# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000001

2. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000002

3. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000003

4. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000004

5. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000005

6. 《蒙乔森先生：已故博登韦德(mr.) 000006

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
# 第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['baːrbrə] ['toʊziːɝ] , [bɪl] ['toʊziːɝ] ,

| E | - | text | prepared | by | Barbara | Tozier | , | Bill | Tozier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | - | 文本 | 准备 | 经过 | 芭芭拉 | 托齐尔 | , | 账单 | 托齐尔 | , |

电子文本由芭芭拉·托齐尔和比尔·托齐尔编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

| and | the | Project | Gutenberg | Online | Distributed | Proofreading | Team |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 项目 | 古腾堡 | 在线的 | 分布式 | 校对 | 团队 |

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

( [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] )

| ( | http | : | / | / | www | . | pgdp | . | net | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | http | : | / | / | 万维网 | . | 国内生产总值 | . | 网 | ) |

(http://www.pgdp.net)

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]

| Mr | . | MUNCHAUSEN |
|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 |

蒙乔森先生

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]

| Mr | . | MUNCHAUSEN |
|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 |

蒙乔森先生

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [stɪks]

| Being | a | TRUE | ACCOUNT | of | some | of | the | RECENT | ADVENTURES | beyond | the | STYX |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 真的 | 帐户 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最近的 | 冒险 | 超过 | 这 | 冥河 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌhaɪə'rɑːnɪməs] [kɑːrl] ['friːdrɪk] ,

| of | the | late | HIERONYMUS | CARL | FRIEDRICH | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 晚的 | 耶罗尼米斯 | 卡尔 | 弗里德里希 | , |

本书真实记述了已故的希罗尼姆斯·卡尔·弗里德里希在冥河之外的近期一些冒险经历。

['sʌmtaɪm] ['bærən] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][ʌv; əv] - ,

| sometime | BARON | MUNCHAUSEN | of | BODENWERDER | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 男爵 | 孟乔森综合征 | 的 | - | , |

有时博登韦尔德的孟乔森男爵，

[æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɪ'henə; gə'henə] [gə'zet] [baɪ]

| as | originally | reported | for | the | SUNDAY | EDITION | of | the | GEHENNA | GAZETTE | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 起初 | 据报道 | 为了 | 这 | 星期日 | 版 | 的 | 这 | 地狱 | 公报 | 经过 |

[ɪts] ['speʃ(ə)l] ['ɪntərvjuːər] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪstər] . [ ˌænə'naiəs ] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [dʒə'ruːsələm] [ænd; ənd] [naʊ]

| its | SPECIAL | INTERVIEWER | the | late | Mr | . | ANANIAS | formerly | of | JERUSALEM | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 特别的 | 面试官 | 这 | 晚的 | 先生 | . | 阿纳尼亚斯 | 以前 | 的 | 耶路撒冷 | 和 | 现在 |

[fɜːrst] [træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l] [baɪ]

| first | transcribed | from | the | columns | of | that | JOURNAL | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 转录 | 从 | 这 | 列 | 的 | 那 | 杂志 | 经过 |

最初由《地狱公报》周日版的特约记者、已故的阿纳尼亚斯先生（原籍耶路撒冷）报道，现首次摘自该报专栏。

[dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bæŋz]

| JOHN | KENDRICK | BANGS |
|---|---|---|
| 约翰 | 肯德里克 | 刘海 |

约翰·肯德里克·邦斯

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ]
**Embellished with Drawings by**
修饰过的 和 图画 经过

饰以图画

['piːtər] ['njuːəl]
**PETER NEWELL**
彼得 纽厄尔

彼得·纽厄尔

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
**BOSTON :**
波士顿 :

波士顿：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [ nɔiz ] ,
**Printed for NOYES ,**
打印 为了 诺伊斯 ,

为NOYES印制，

['plæt] & ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [pɪrs]
**PLATT & COMPANY and published by them at their offices in the PIERCE**
普拉特 & 公司 和 已发布 经过 他们 在 他们的 办公室 在 这 刺穿
['bɪldɪŋ] [ɪn] ['kɑːpli] [skwer] ,
**Building in COPLEY Square ,**
建筑 在 科普利 正方形 ,

PLATT & COMPANY 出版，并在其位于科普利广场皮尔斯大厦的办公室发行。

[ə; eɪ] . [diː] . -
**A . D . 1901**
一个 . D . -

公元1901年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright , 1901 , by**
版权 , - , 经过

版权所有，1901年，作者

[ nɔiz ] , ['plæt] & ['kʌmpəni] ,
**NOYES , PLATT & COMPANY ,**
诺伊斯 , 普拉特 & 公司 ,

诺伊斯、普拉特公司

( [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] )
**( Incorporated )**
( 公司 )

（公司）

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl]
**Entered at Stationers ' Hall**
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[ðə; ði] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ ˌilə'streiʃəns ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [eɪt] ['kʌlərz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['wɔːkər] [ænd; ənd]
**The lithographed illustrations are printed in eight colours by George H . Walker and**
这 石版印刷 插图 是 打印 在 八 颜色 经过 乔治 H . 沃克 和
['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
**Company , Boston**
公司 , 波士顿

这些石版印刷插图由波士顿的乔治·H·沃克公司以八色印刷。

[pres] [ʌv; əv]
**Press** **of**
按 的

出版社

['rɪgz] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
**Riggs** **Printing** **and** **Publishing** **Co** **.**
里格斯 印刷 和 出版 合作 .

里格斯印刷出版公司

['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**Albany** **,** **N** **.** **Y** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
奥尔巴尼 , N . 是 . , U . S . 一个 .

美国纽约州奥尔巴尼

['ɛdɪtɚz] [ə'pɑːlədʒi]
**EDITOR'S** **APOLOGY**
编辑的 道歉

编者致歉

[ænd; ənd]
**and**
和

和

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
**DEDICATION**
奉献

奉献

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**In** **order** **that** **there** **may** **be** **no** **misunderstanding** **as** **to** **the** **why** **and** **the**
在 命令 那 那里 可能 是 不 误解 作为 到 这 为什么 和 这
['werfɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
**wherefore** **of** **this** **collection** **of** **tales** **it** **appears** **to** **me** **to** **be** **desirable**
因此 的 这 收藏 的 故事 它 出现 到 我 到 是 理想
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [steɪt] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn]
**that** **I** **should** **at** **the** **outset** **state** **my** **reasons** **for** **acting** **as** **the** **medium** **between**
那 我 应该 在 这 开端 状态 我的 原因 为了 表演 作为 这 中等的 之间
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bærən][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
**the** **spirit** **of** **the** **late** **Baron** **Munchausen** **and** **the** **reading** **public** **.**
这 精神 的 这 晚的 男爵 孟乔森综合征 和 这 阅读 民众 .

为了避免读者对这本故事集的缘由和目的产生任何误解，我认为有必要在一开始就说明我作为已故明希豪森男爵的灵魂与读者之间的媒介的理由。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪt] [men] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]['bærən]
**In** **common** **with** **a** **large** **number** **of** **other** **great** **men** **in** **history** **Baron**
在 常见的 和 一个 大的 数字 的 其他 伟大的 男人 在 历史 男爵
[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][hæz; həz] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
**Munchausen** **has** **suffered** **because** **he** **is** **not** **understood** **.**
孟乔森综合征 有 遭受 因为 他 是 不是 理解 .

与历史上许多其他伟人一样，明希豪森男爵因为不被理解而遭受苦难。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [groʊθ] [ʌv; əv]
**I** **have** **observed** **with** **wondering** **surprise** **the** **steady** **and** **constant** **growth** **of**
我 有 观察到 和 好奇 惊喜 这 稳定的 和 持续的 生长 的
[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['bærən][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [truːθ] ;
**the** **idea** **that** **Baron** **Munchausen** **was** **not** **a** **man** **of** **truth** **;**
这 主意 那 男爵 孟乔森综合征 曾是 不是 一个 男人 的 真相 ;

我惊奇地发现，认为明希豪森男爵不是一个诚实的人的观点，正在稳步且持续地增长；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][fækt][wɜːr; wər] [ʌn'trʌstwɜːrði] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəlɪst] [hiː; hi]

| that | his | statements | of | fact | were | untrustworthy | , | and | that | as | a | realist | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 声明 | 的 | 事实 | 是 | 不可信赖的 | , | 和 | 那 | 作为 | 一个 | 现实主义者 | 他 |

[hæd; həd][noʊ] ['stændɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| had | no | standing | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 常设 | 任何 | . |

他的事实陈述不可信，作为一个现实主义者，他没有任何立场。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| Just | how | this | misconception | of | the | man's | character | has | arisen | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 如何 | 这 | 误解 | 的 | 这 | 男人的 | 特点 | 有 | 出现 | 它 | 会 | 是 |

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

| difficult | to | say | . |
|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 说 | . |

很难说这种对该男子性格的误解究竟是如何产生的。

['ʃʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['raɪtɪŋz] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [seɪm] ['lɔːfti] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə]

| Surely | in | his | published | writings | he | shows | that | same | lofty | resolve | to | be | true | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 在 | 他的 | 已发布 | 著作 | 他 | 演出 | 那 | 相同的 | 高远 | 解决 | 到 | 是 | 真的 | 到 |

[laɪf][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

| life | as | he | has | seen | it | that | characterises | the | work | of | some | of | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 作为 | 他 | 有 | 已见 | 它 | 那 | 具有特征 | 这 | 工作 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 高的 |

[ə'pɔsəlz] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ,

| Apostles | of | Realism | , |
|---|---|---|---|
| 使徒们 | 的 | 现实主义 | , |

毫无疑问，在他已发表的作品中，他展现出了与一些现实主义大师的作品相同的崇高决心，即忠实地反映他所看到的生活。

[huː] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl]

| who | are | writing | of | the | things | that | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 写作 | 的 | 这 | 事物 | 那 | 将要 |

那些正在书写未来之事的人

[tiːtʃ] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [haʊ] [wiː; wi][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːrdərd] ['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋz] - [ɑːn] .

| teach | future | generations | how | we | of | to | - | day | ordered | our | goings | - | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教 | 未来 | 几代人 | 如何 | 我们 | 的 | 到 | - | 天 | 订购 | 我们的 | 行进 | - | 在 | . |

教导后代我们今天是如何安排我们生活的。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [və'ræsəti] [ɪn]['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['ɜːrli] ['lɪtəreri] ['ventʃərɪŋ] [rɪŋz] [æz; əz] [klɪr]

| The | note | of | veracity | in | Baron | Munchausen's | early | literary | venturings | rings | as | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笔记 | 的 | 真实性 | 在 | 男爵 | 孟乔森综合征 | 早期的 | 文学 | 风险投资 | 戒指 | 作为 | 清除 |

[ænd; ənd][æz; əz] [truː] ['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmələr] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv][mæŋks]

| and | as | true | certainly | as | the | similar | note | in | the | charming | studies | of | Manx |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 真的 | 当然 | 作为 | 这 | 相似的 | 笔记 | 在 | 这 | 迷人 | 研究 | 的 | 曼岛 |

['riːəlɪzəm] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] .

| Realism | that | have | come | to | us | of | late | years | from | the | pen | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现实主义 | 那 | 有 | 来 | 到 | 我们 | 的 | 晚的 | 年 | 从 | 这 | 笔 | 的 | 先生 | . |

['kɔːrɪdɔːr] [ˌwɔːkɪŋ'stɪk] ,

| Corridor | Walkingstick | , |
|---|---|---|
| 走廊 | 拐杖 | , |

巴伦·蒙乔森早期文学作品中的真实性，与近年来科里多·沃金斯蒂克先生笔下那些迷人的曼岛现实主义研究作品中的真实性一样清晰、真实。

[ʌv; əv] [g'luːmstə] ['æbi] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

| of | Gloomster | Abbey | and | London | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 忧郁者 | 修道院 | 和 | 伦敦 | . |

幽暗修道院和伦敦。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] ['mɪstər] .

| We | all | remember | the | glow | of | satisfaction | with | which | we | read | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 记住 | 这 | 辉光 | 的 | 满意 | 和 | 哪个 | 我们 | 读 | 先生 | . |

- [greɪt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] ,

| Walkingstick's | great | story | of | the | love | of | the | clergyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伟大的 | 故事 | 的 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 牧师 | , |

我们都记得，读到沃金斯蒂克先生那部关于牧师爱情的伟大故事时，心中涌起的满足感。

[dʒɑːn] [stres] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] , ['glɔːri] ['pɑːrtrɪdʒ] .

| John | Stress | , | for | the | charming | little | heroine | , | Glory | Partridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 压力 | , | 为了 | 这 | 迷人 | 小的 | 女英雄 | , | 荣耀 | 鹧鸪 | . |

约翰·斯特雷斯为可爱的小女主人公格洛丽·帕特里奇所作。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ræŋ] [truː] .

| Here | was | something | at | last | that | rang | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 某物 | 在 | 最后的 | 那 | 响铃 | 真的 | . |

终于听到了一些真实的话。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]

| The | picture | was | painted | in | the | boldest | of | colours | , | and | , | regardless | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 曾是 | 绘 | 在 | 这 | 最勇敢的 | 的 | 颜色 | , | 和 | , | 不管 | 的 |

['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| consequences | to | himself | , |
|---|---|---|---|
| 结果 | 到 | 他自己 | , |

这幅画是用最鲜艳的色彩绘制的，而且，他全然不顾对自己会造成的后果，

['mɪstər] . [ˌwɔːkɪŋ'stɪk] [derd] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [reɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | Walkingstick | dared | to | be | real | when | he | might | have | given | rein | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拐杖 | 敢于 | 到 | 是 | 真实的 | 什么时候 | 他 | 可能 | 有 | 给定 | 缰绳 | 到 | 他的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| imagination | . |
|---|---|
| 想像力 | . |

沃金斯蒂克先生本可以放任自己的想象力驰骋，但他却敢于做真实的自己。

['mɪstər] . [ˌwɔːkɪŋ'stɪk] [wʌz; wəz] , [ˌðerə'pɑːn] , ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] ['pɑːpjələr] ['feɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv]

| Mr | . | Walkingstick | was | , | thereupon | , | lifted | up | by | popular | favour | to | the | level | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拐杖 | 曾是 | , | 于是 | , | 抬起 | 向上 | 经过 | 受欢迎的 | 偏爱 | 到 | 这 | 等级 | 的 |

[æn; ən] [ə'pɑːsl] — [neɪ] ,

| an | apostle | — | nay | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 使徒 | — | 不 | , |

于是，沃金斯蒂克先生因受到民众的拥戴，被奉为使徒——不，

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] — [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['tiːtʃər] [hiː; hi]

| he | even | admitted | the | soft | impeachment | — | and | now | as | a | moral | teacher | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 承认 | 这 | 柔软的 | 弹劾 | — | 和 | 现在 | 作为 | 一个 | 道德 | 老师 | 他 |

[ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| is | without | a | rival | in | the | world | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 没有 | 一个 | 竞争对手 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 文学 | . |

他甚至承认了那次温和的弹劾——如今，作为一名道德导师，他在文学界无人能及。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [ðæt] [ək'septs] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ['tiːtʃər] ,

| Yet | the | same | age | that | accepts | this | man | as | a | moral | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 相同的 | 年龄 | 那 | 接受 | 这 | 男人 | 作为 | 一个 | 道德 | 老师 | , |

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] ['bærən] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,

| rejects | Baron | Munchausen | , |
|---|---|---|---|
| 拒绝 | 男爵 | 孟乔森综合征 | , |

然而，接受这个人作为道德导师的同一时代，却拒绝接受明希豪森男爵。

[huː] , [ɪn] ['dɪfrənt] ['mænər] [pər'hæps] ,

| who | , | in | different | manner | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 不同的 | 方式 | 也许 | , |

或许以不同的方式，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][truː][ænd; ənd][laɪf] - [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

| presented | to | the | world | as | true | and | life | - | like | a | picture | of | the | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 到 | 这 | 世界 | 作为 | 真的 | 和 | 生活 | - | 喜欢 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 状况 |

[ʌv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

向世人呈现了一幅真实生动的景象，展现了当时的状况。

[hɪz; ɪz][deɪ][æz; əz][ðæt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['mɪstər] . [ˌwɔːkɪŋ'stɪk][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zɜːrvɪdli]['pɑːpjələr]

| his | day | as | that | given | to | us | by | Mr | . | Walkingstick | in | his | deservedly | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天 | 作为 | 那 | 给定 | 到 | 我们 | 经过 | 先生 | . | 拐杖 | 在 | 他的 | 理所当然 | 受欢迎的 |

['roʊmæns] ,

| romance | , |
|---|---|
| 浪漫 | , |

他这一天的情景，正如沃金斯蒂克先生在他那部广受欢迎的浪漫小说中所描绘的那样。

“ [ɪˌpɪskə'peɪljənz][aɪ][hæv; həv][met] .

| “ | Episcopalians | I | have | Met | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 圣公会教徒 | 我 | 有 | 梅特 | . |

“我遇到的圣公会教徒。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː][nɑːt][kleɪm][ðæt]['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] ['stɔːriz][ɪn][bʌlk][ɔːr][ɪn]['spesɪfaɪd]

| ” | Of | course | , | I | do | not | claim | that | Baron | Munchausen's | stories | in | bulk | or | in | specified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | , | 我 | 做 | 不是 | 宣称 | 那 | 男爵 | 孟乔森综合征 | 故事 | 在 | 大部分 | 或者 | 在 | 指定的 |

['instənsiz] ,

| instances | , |
|---|---|
| 实例 | , |

“当然，我并不是说明希豪森男爵的故事整体上或在某些特定情况下都是正确的，

[hæv; həv][ðə; ði]['lɪtərəri] ['vɪgər] [ðæt][ɪz][soʊ] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] - [deɪ] ['raɪtər] ,

| have | the | literary | vigour | that | is | so | marked | a | quality | of | the | latter | - | day | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 文学 | 活力 | 那 | 是 | 所以 | 标记 | 一个 | 质量 | 的 | 这 | 后者 | - | 天 | 作家 | , |

具有当代作家特有的文学活力，

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔɪnt][aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɪz][ðæt][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [və'reɪʃəs]

| but | the | point | I | do | wish | to | urge | is | that | to | accept | the | one | as | a | veracious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 观点 | 我 | 做 | 希望 | 到 | 敦促 | 是 | 那 | 到 | 接受 | 这 | 一 | 作为 | 一个 | 诚实的 |

['krɑːnɪklər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][wʌn] [huː] [ɪn'dʌldʒz] [hɪz; ɪz][pen]

| chronicler | of | his | time | and | to | reject | the | other | as | one | who | indulges | his | pen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编年史家 | 的 | 他的 | 时间 | 和 | 到 | 拒绝 | 这 | 其他 | 作为 | 一 | WHO | 放纵 | 他的 | 笔 |

[ɪn][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['veɪgərɪz] ,

| in | all | sorts | of | grotesque | vagaries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 排序 | 的 | 怪诞 | 反复无常 | , |

但我真正想强调的是，应该接受其中一位是他那个时代的真实记录者，而拒绝接受另一位，因为他放纵笔墨，写出各种怪诞离奇的故事。

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][fækts] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ʌðər]

| without | proper | regard | for | the | facts | , | is | a | great | injustice | to | the | man | of | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 恰当的 | 看待 | 为了 | 这 | 事实 | , | 是 | 一个 | 伟大的 | 不公正 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 其他 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

不顾事实，是对其他时代的人的极大不公。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

| The | question | arises | , | why | is | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 出现 | , | 为什么 | 是 | 这 | ? |

问题是，为什么会这样?

[haʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [rɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈriːəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [bɪn]
**How has this wrong upon the worthy realist of the eighteenth century been**
如何 有 这 错误的 之上 这 值得 现实主义者 的 这 第十八 世纪 到过
[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] ?
**perpetrated ?**
实施 ?

这种对十八世纪杰出现实主义者的不公是如何发生的?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ɔːr][æn; ən] [ʌnˈwɪtɪŋ] [rɔːŋ] ?
**Is it an intentional or an unwitting wrong ?**
是 它 一个 故意 或者 一个 不知情 错误的 ?

这是故意的错误还是无意的错误?

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [truː]
**I prefer to believe that it is based upon ignorance of the Baron's true**
我 更喜欢 到 相信 那 它 是 基于 之上 无知 的 这 男爵的 真的
['kwɑːləti] ,
**quality ,**
质量 ,

我更倾向于认为这是由于对男爵的真实品格缺乏了解所致。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] ['rerli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]
**due to the fact that his works are rarely to be found within the reach of**
到期的 到 这 事实 那 他的 作品 是 很少 到 是 成立 之内 这 抵达 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] :
**the public :**
这 民众 :

因为他的作品很少出现在公众视野中:

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][laɪb'reərɪənz][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz]['riːəl]
**in some cases , because of the failure of librarians to comprehend his real**
在 一些 案例 , 因为 的 这 失败 的 图书管理员 到 理解 他的 真实的
['məutivz] ,
**motives ,**
动机 ,

在某些情况下，由于图书馆员未能理解他的真实动机，

[hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ɑːr; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['laɪbrɛˌriːz] ;
**his narratives are excluded from Public and Sunday - School libraries ;**
他的 叙事 是 排除 从 民众 和 星期日 - 学校 图书馆 ;
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] ,
**and because of their extreme age ,**
和 因为 的 他们的 极端 年龄 ,

他的叙事作品被公共图书馆和主日学校图书馆拒之门外；而且由于年代久远，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [voʊg] .
**they are not easily again brought into vogue .**
他们 是 不是 容易地 再次 带来 进入 时尚 .

它们并不容易再次流行起来。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdieri]
**I have , therefore , accepted the office of intermediary**
我 有 , 所以 , 公认 这 办公室 的 中介

因此，我接受了中间人一职。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪtər]
**between the Baron and the readers of the present day , in order that his later**
之间 这 男爵 和 这 读者 的 这 展示 天 , 在 命令 那 他的 之后
[wɜːrk] ,
**work ,**
工作 ,

在男爵和当今读者之间，为了他后期的作品，

[wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

| which | , | while | it | shows | to | a | marked | degree | the | decadence | of | his | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 尽管 | 它 | 演出 | 到 | 一个 | 标记 | 程度 | 这 | 颓废 | 的 | 他的 | 文学 |

['paʊɝz] ,

| powers | , |
|---|---|
| 权力 | , |

这在很大程度上表明了他的文学才能已经衰落，

[meɪ] [jet] [sɜːrv] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [taɪm] [haʊ] ['feɪvərəbli] [hiː; hi]

| may | yet | serve | to | demonstrate | to | the | readers | of | my | own | time | how | favourably | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 然而 | 服务 | 到 | 证明 | 到 | 这 | 读者 | 的 | 我的 | 自己的 | 时间 | 如何 | 有利 | 他 |

[kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['aɪdəlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

| compares | with | some | of | the | literary | idols | of | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 文学 | 偶像 | 的 | 到 | - | 天 | , |

或许还能向我那个时代的读者证明，他与当今一些文学偶像相比，毫不逊色。

[ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][fækt] .

| in | the | simple | matter | of | fidelity | to | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 简单的 | 事情 | 的 | 忠诚 | 到 | 事实 | . |

就事实而言，就是忠于事实。

[ɪf] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] ['bærən][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][æz; əz][ə; eɪ]

| If | these | stories | which | follow | shall | serve | to | rehabilitate | Baron | Munchausen | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 故事 | 哪个 | 跟随 | 将 | 服务 | 到 | 恢复 | 男爵 | 孟乔森综合征 | 作为 | 一个 |

['lʌvər] [ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ aːts ][ʌv; əv] [truːθ] ,

| lover | and | practitioner | of | the | arts | of | Truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情人 | 和 | 实践者 | 的 | 这 | 艺术 | 的 | 真相 | , |

如果接下来的这些故事能够使明希豪森男爵恢复其作为真理的热爱者和实践者的形象，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [veɪn] .

| I | shall | not | have | made | the | sacrifice | of | my | time | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 有 | 制成 | 这 | 牺牲 | 的 | 我的 | 时间 | 在 | 徒劳 | . |

我的付出不会白费。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ]

| If | they | fail | of | this | purpose | I | shall | still | have | the | satisfaction | of | knowing | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 失败 | 的 | 这 | 目的 | 我 | 将 | 仍然 | 有 | 这 | 满意 | 的 | 会心 | 那 | 我 |

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['rendər] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] [mæn] .

| have | tried | to | render | a | service | to | an | honest | and | defenceless | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝试 | 到 | 使成为 | 一个 | 服务 | 到 | 一个 | 诚实的 | 和 | 毫无防备 | 男人 | . |

如果他们未能达到这个目的，我仍然会感到欣慰，因为我知道我曾努力帮助一个诚实而手无寸铁的人。

['miːnwaɪl] [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd] , [tuː; tə]

| Meanwhile | I | dedicate | this | volume | , | with | sentiments | of | the | highest | regard | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我 | 奉献 | 这 | 体积 | , | 和 | 情感 | 的 | 这 | 最高 | 看待 | , | 到 |

[ðæt] ['ʌðər] [greɪt] ['riːəlɪst]

| that | other | great | realist |
|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 伟大的 | 现实主义者 |

与此同时，我怀着无比崇敬的心情，将本书献给另一位伟大的现实主义者。

['mɪstər] . ['kɔːrɪdɔːr] [ˌwɔːkɪŋ'stɪk]

| MR | . | CORRIDOR | WALKINGSTICK |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 走廊 | 拐杖 |

走廊拐杖先生

[ʌv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

的

[g'lu:mstə] ['æbi]
**GLOOMSTER** **ABBEY**
忧郁者 修道院

幽暗修道院

[dʒeɪ] . [keɪ] . [bi:] .
**J** **.** **K** **.** **B** **.**
J . K . B .

JKB

['kɑ:ntents]
**Contents**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][oʊld] Gentleman3
**I** **Encounter** **the** **Old** **Gentleman3**
我 遇到 这 老的 Gentleman3

我遇见了老绅士3

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv]['mɪstər] . Munchausen13
**The** **Sporting** **Tour** **of** **Mr** **.** **Munchausen13**
这 体育 旅游 的 先生 . Munchausen13

蒙乔森先生的体育之旅13

[θri:] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] Balloon26
**Three** **Months** **in** **a** **Balloon26**
三 几个月 在 一个 Balloon26

三个月在气球里26

[sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] Children37
**Some** **Hunting** **Stories** **for** **Children37**
一些 打猎 故事 为了 Children37

一些适合儿童的狩猎故事37

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] Jang49
**The** **Story** **of** **Jang49**
这 故事 的 Jang49

Jang49的故事

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] - Works61
**He** **Tells** **the** **Twins** **of** **Fire** **-** **Works61**
他 讲述 这 双胞胎 的 火 - Works61

他告诉烟火61的双胞胎

[seɪvd] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] Lantern73
**Saved** **by** **a** **Magic** **Lantern73**
已保存 经过 一个 魔法 Lantern73

被魔法灯73拯救

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] Desert85
**An** **Adventure** **in** **the** **Desert85**
一个 冒险 在 这 Desert85

沙漠探险记85

[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] Islands95
**Decoration** **Day** **in** **the** **Cannibal** **Islands95**
装饰 天 在 这 食人族 Islands95

食人群岛的阵亡将士纪念日95

['mɪstər] . ['mʌnˌtʃɑːzənz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] Shark105

| Mr | . | Munchausen's | Adventure | with | a | Shark105 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 | 冒险 | 和 | 一个 | Shark105 |

蒙乔森先生与鲨鱼的奇遇记105

[ðə; ði]['bærən][æz; əz][ə; eɪ] Runner116

| The | Baron | as | a | Runner116 |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 作为 | 一个 | Runner116 |

男爵作为跑者116

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [miːts] [hɪz; ɪz] Match129

| Mr | . | Munchausen | Meets | His | Match129 |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 | 满足 | 他的 | Match129 |

蒙乔森先生遇到了对手129

Wriggletto143

**Wriggletto143**

Wriggletto143

Wriggletto143

[ðə; ði][poʊ'etɪk][dʒuːn] - [bʌg] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ ri'maːks ] [ɑːn][ðə; ði] - Bird155

| The | Poetic | June | - | Bug | , | Together | with | Some | Remarks | on | the | Gillyhooly | - | Bird155 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗意的 | 六月 | - | 漏洞 | , | 一起 | 和 | 一些 | 评论 | 在 | 这 | - | | Bird155 |

诗意的六月甲虫，以及关于吉利胡利鸟的一些评论155

[ə; eɪ] ['lʌki] Stroke168

| A | Lucky | Stroke168 |
|---|---|---|
| 一个 | 幸运的 | Stroke168 |

幸运一击168

[lɪst] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ]

| List | of | Illustrations |
|---|---|---|
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]

| Portrait | of | Mr | . | Munchausen |
|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 先生 | . | 孟乔森综合征 |

蒙乔森先生的肖像

['frʌntɪspiːs]

**Frontispiece**

卷首插图

卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

| Facing | Page |
|---|---|
| 面向 | 页 |

对面页

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪl] , [drɔːn] [baɪ][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ”

| “ | There | was | the | whale | , | drawn | by | magnetic | influence | to | the | side | of | The | Lyre | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 这 | 鲸 | , | 绘制 | 经过 | 磁的 | 影响 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 竖琴 | ” |

-

**20**

-

“鲸鱼被磁力吸引到竖琴号的船边”20

“ [æz; əz][ðer; ðər] [ 'bulits ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [bæk] ,

| “ | As | their | bullets | got | to | their | highest | point | and | began | to | drop | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 他们的 | 子弹 | 得到 | 到 | 他们的 | 最高 | 观点 | 和 | 开始 | 到 | 降低 | 后退 | , |

“当子弹到达最高点并开始下落时，

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ” -
**I reached out and caught them ” 34**
我 达到 出去 和 捕捉 他们 ” -

我伸出手抓住了他们”34

“ [aɪ][gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [maɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] ,
**“ I got nearer and nearer my haven of safety ,**
” 我 得到 更近 和 更近 我的 避风港 的 安全 ,

我离我的安全港湾越来越近了，

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [biːsts] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ” -
**the bellowing beasts snorting with rage as they followed ” 46**
这 咆哮 野兽 吸鼻 和 愤怒 作为 他们 随后 ” -

咆哮的野兽愤怒地喘息着，紧随其后”46

“ ['dʒæŋ] [bʌzd] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**“ Jang buzzed over and sat on his back ,**
” 张 嗡嗡作响 超过 和 卫星 在 他的 后退 ,

张飞过来，坐在他的背上，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] ” -
**putting his sting where it would do the most good ” 56**
推杆 他的 蜇 在哪里 它 会 做 这 最多 好的 ” -

把他的毒刺放在最能发挥作用的地方”56

“ [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [reɪn]
**“ Out of what appeared to be a clear sky came the most extraordinary rain**
” 出去 的 什么 出现 到 是 一个 清除 天空 来了 这 最多 非凡的 雨
[stɔːrm] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ” - “
**storm you ever saw ” 68 “**
风暴 你 曾经 锯 ” - “

“看似晴朗的天空突然下起了你从未见过的极端暴雨”68

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['griːtɪŋ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
**' I am your slave , ' he replied to my greeting , kneeling before me ,**
- 我 是 你的 奴隶 , - 他 回复 到 我的 问候 , 跪着 前 我 ,

“我是你的奴隶，”他跪在我面前，回应了我的问候。

- [aɪ] [jiːld] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] - ” -
**' I yield all to you - ” 82**
- 我 屈服 全部 到 你 - ” -

“我向你臣服”82

“ [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dʒəˈræf] , [reɪzd] [maɪˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**“ I reached the giraffe , raised myself to his back ,**
” 我 达到 这 长颈鹿 , 提高 我 到 他的 后退 ,

“我走到长颈鹿跟前，爬到它的背上，

[krɔːld] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ” -
**crawled along his neck and dropped fainting into the tree ” 94**
爬行 沿着 他的 脖子 和 掉落 昏厥 进入 这 树 ” -

沿着他的脖子爬过去，然后昏倒在树上”94

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , ['struːɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]
**“ They were celebrating Decoration Day , strewing flowers on the graves of**
” 他们 是 庆祝 装饰 天 , 散落 花朵 在 这 坟墓 的
[dɪ'pɑːrtɪd] ['miʃənəriz] ” -
**departed missionaries ” 102**
已离开 传教士 ” -

“他们当时正在庆祝阵亡将士纪念日，在已故传教士的坟墓上撒花”102

“ [aɪ] [læft] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['θɪŋz] [feɪs] ,
**“ I laughed in the poor disappointed thing's face ,**
〃 我 笑了 在 这 贫穷的 失望的 事物 脸 ,

“我对着那可怜的、失望的家伙哈哈大笑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] 〃 -
**and with a howl of despair he rushed back into the sea 〃 114**
和 和 一个 嗥 的 绝望 他 匆忙 后退 进入 这 海 〃 -

他发出绝望的嚎叫，冲回了大海”114

“ [ðɪs] [brɔːt] [maɪ] [spiːd] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər]
**“ This brought my speed down ten minutes to the mile which made it safe for**
〃 这 带来 我的 速度 向下 十 分钟 到 这 英里 哪个 制成 它 安全的 为了
[ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['heɪstæk] 〃 -
**me to run into a haystack 〃 126**
我 到 跑步 进入 一个 草垛 〃 -

“这使我的速度降到了每英里十分钟，这样我就可以安全地跑进干草堆了。”126

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wuːp] ['mɪstər] . [ber] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['bækwərd] [ɑːn][ðə; ði]
**“ At the first whoop Mr . Bear jumped ten feet and fell over backward on the**
〃 在 这 第一的 哇哦 先生 . 熊 跳了起来 十 脚 和 跌倒 超过 落后 在 这
[flɔːr] 〃 -
**floor 〃 140**
地面 〃 -

“熊先生听到第一声呼喊，跳了十英尺高，然后向后摔倒在地。”140

“ [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] ['hiːd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
**“ He used to wind his tail about a fan and he'd wave it to and fro**
〃 他 用过的 到 风 他的 尾巴 关于 一个 扇子 和 他会 海浪 它 到 和 弗
[baɪ][ðə; ði] ['aʊər] 〃 -
**by the hour 〃 152**
经过 这 小时 〃 -

“他过去常常用尾巴缠住一把扇子，然后一小时又一小时地来回挥动”152

“ [moʊst] ['sɪŋgjələr] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,
**“ Most singular of all was the fact that , consciously or unconsciously ,**
〃 最多 单数 的 全部 曾是 这 事实 那 , 有意识地 或者 不知不觉 ,

最特别的是，无论是有意识还是无意识地，

[ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd] ['bʌtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [vɜːrs] 〃 -
**the insect had butted out a verse 〃 164**
这 昆虫 有 对接 出去 一个 诗 〃 -

那只昆虫插出了一节诗“164

“ [ə'gen] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [red] - [flægd] ['bræsi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['kriːtʃərz] [feɪs] ,
**“ Again I swung my red - flagged brassey in front of the angry creature's face ,**
〃 再次 我 摇摆 我的 红色的 - 已标记 布拉西 在 正面 的 这 生气的 生物的 脸 ,

“我又一次挥舞着挂着红旗的铜衣炮筒，对着那愤怒的家伙的脸。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊd] 〃 -
**and what I had hoped for followed 〃 170**
和 什么 我 有 希望 为了 随后 〃 -

我所希望的也随之发生了”170

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]
**Mr . MUNCHAUSEN**
先生 . 孟乔森综合征

蒙乔森先生

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**An Account of His**
一个 帐户 的 他的

他的记述

['riːs(ə)nt] [əd'ventʃəz]

| **Recent** | **Adventures** |
| --- | --- |
| 最近的 | 冒险 |

近期冒险

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]

| **Mr** | **.** | **MUNCHAUSEN** |
| --- | --- | --- |
| 先生 | . | 孟乔森综合征 |

蒙乔森先生

[aɪ]

| **I** |
| --- |
| 我 |

我

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən]

| **I** | **ENCOUNTER** | **THE** | **OLD** | **GENTLEMAN** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 遇到 | 这 | 老的 | 绅士 |

我遇见了那位老绅士

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['gɪv(ə)n]

| **There** | **are** | **moments** | **of** | **supreme** | **embarrassment** | **in** | **the** | **lives** | **of** | **persons** | **given** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那里 | 是 | 时刻 | 的 | 最高 | 尴尬 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 人 | 给定 |

[tuː; tə] [və'ræsəti] ,

| **to** | **veracity** | **,** |
| --- | --- | --- |
| 到 | 真实性 | , |

对于那些为人诚实的人来说，生活中也会有极其尴尬的时刻。

— [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wel] [stʌk]

| **—** | **indeed** | **it** | **has** | **been** | **my** | **own** | **unusual** | **experience** | **in** | **life** | **that** | **the** | **truth** | **well** | **stuck** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| — | 的确 | 它 | 有 | 到过 | 我的 | 自己的 | 异常 | 经验 | 在 | 生活 | 那 | 这 | 真相 | 出色地 | 卡住 |

[tuː; tə][ɪz] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][laɪ][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [di'siːvd]

| **to** | **is** | **twice** | **as** | **hard** | **a** | **proposition** | **as** | **a** | **lie** | **so** | **obvious** | **that** | **no** | **one** | **is** | **deceived** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 到 | 是 | 两次 | 作为 | 难的 | 一个 | 主张 | 作为 | 一个 | 说谎 | 所以 | 明显的 | 那 | 不 | 一 | 是 | 受骗 |

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

| **by** | **it** | **at** | **the** | **outset** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 经过 | 它 | 在 | 这 | 开端 | . |

—事实上，我自己的人生经历很特别，那就是坚持真理比一开始就显而易见、无人能骗得了的谎言要难两倍。

[aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] , ['kædi] ['bɑːləu] ,

| **I** | **cannot** | **quite** | **agree** | **with** | **my** | **friend** | **,** | **Caddy** | **Barlow** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 不能 | 相当 | 同意 | 和 | 我的 | 朋友 | , | 球童 | 巴洛 | , |

我不太同意我的朋友凯蒂·巴洛的观点。

[huː] [sez] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn]

| **who** | **says** | **that** | **in** | **a** | **tight** | **place** | **it** | **is** | **better** | **to** | **lie** | **at** | **once** | **and** | **be** | **done** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| WHO | 说道 | 那 | 在 | 一个 | 紧的 | 地方 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 说谎 | 在 | 一次 | 和 | 是 | 完毕 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [niːd] ['fɔːrti] [mɔːr] [trʊθs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

| **with** | **it** | **than** | **to** | **tell** | **the** | **truth** | **which** | **will** | **need** | **forty** | **more** | **truths** | **to** | **explain** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 它 | 比 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 哪个 | 将要 | 需要 | 四十 | 更多的 | 真相 | 到 | 解释 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| **it** | **,** |
| --- | --- |
| 它 | , |

谁说，在困境中，与其说出真相（因为真相需要四十个其他的真相来解释），不如立刻撒谎一劳永逸。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

| but | I | must | confess | that | in | my | forty | years | of | absolute | and | conscientious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 在 | 我的 | 四十 | 年 | 的 | 绝对 | 和 | 尽责的 |

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [truːθ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [hoʊlz] [fɑːr] [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [maɪ][moʊst]

| devotion | to | truth | I | have | found | myself | in | holes | far | deeper | than | any | my | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚 | 到 | 真相 | 我 | 有 | 成立 | 我 | 在 | 孔 | 远的 | 更深 | 比 | 任何 | 我的 | 最多 |

[men'deɪʃəs] [ʌv; əv] [frendz] ['evər] [gɑːt]['ɪntuː] .

| mendacious | of | friends | ever | got | into | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚伪的 | 的 | 朋友们 | 曾经 | 得到 | 进入 | . |

但我必须承认，在我四十年来对真理的绝对和认真的奉献中，我发现自己陷入的困境比我那些最爱撒谎的朋友所陷入的困境还要深得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [prə'poʊz] , [haʊ'evər] ,

| I | do | not | propose | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 提出 | , | 然而 | , |

但我并不提议，

[tuː; tə] ['dezərt] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wəːʃip] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

| to | desert | at | this | late | hour | the | Goddess | I | have | always | worshipped | because | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 沙漠 | 在 | 这 | 晚的 | 小时 | 这 | 女神 | 我 | 有 | 总是 | 崇拜 | 因为 | 她 |

[liːdz] [ˌem 'iː]['oʊvər][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['rɑːki] [roʊd] ,

| leads | me | over | a | rough | and | rocky | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 我 | 超过 | 一个 | 粗糙的 | 和 | 岩石 | 路 | , |

在如此深夜，我竟要抛弃我一直崇拜的女神，因为她引领我走过崎岖坎坷的道路。

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][maɪ] [wuː] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

| and | whatever | may | be | the | hardships | involved | in | my | wooing | I | intend | to | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 可能 | 是 | 这 | 艰辛 | 涉及 | 在 | 我的 | 求爱 | 我 | 打算 | 到 | 这 | 非常 |

[end][tuː; tə]

| end | to |
|---|---|
| 结尾 | 到 |

无论我的追求过程中会遇到什么困难，我都会坚持到底。

[rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['evər] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] - .

| remain | the | ever | faithful | slave | of | Mademoiselle | Veracité | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 曾经 | 忠实 | 奴隶 | 的 | 小姐 | - | . |

永远做维拉西特小姐的忠实奴隶。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [steɪt] [hɪr] [ɪn] ['prefətɔːri] [muːd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] ,

| All | of | which | I | state | here | in | prefatory | mood | , | and | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 哪个 | 我 | 状态 | 这里 | 在 | 序言 | 情绪 | , | 和 | 在 | 命令 | , |

我在此以引言的口吻，按顺序陈述以上所有内容：

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

| in | so | far | as | it | is | possible | for | me | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 所以 | , |

就我所能做到的而言，

[tuː; tə][dɪs'ɑːrm][ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] ['snɪfi] ['riːdər] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]

| to | disarm | the | incredulous | and | sniffy | reader | who | may | be | inclined | to | doubt | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解除武装 | 这 | 难以置信 | 和 | 嗅嗅 | 读者 | WHO | 可能 | 是 | 倾斜 | 到 | 怀疑 | 这 |

[truːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

| truth | of | my | story | of | how | the | manuscript | of | the | following | pages | came | into | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 的 | 我的 | 故事 | 的 | 如何 | 这 | 手稿 | 的 | 这 | 下列的 | 页面 | 来了 | 进入 | 我的 |

[pə'zeʃn] .

| possession | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

为了消除那些可能对我讲述的关于我如何获得以下几页手稿的故事的真实性表示怀疑的、不相信的读者的疑虑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'wer] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [ə'pɪr] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəbli]

| I | am | quite | aware | that | to | some | the | tale | will | appear | absolutely | and | intolerably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 意识到的 | 那 | 到 | 一些 | 这 | 故事 | 将要 | 出现 | 绝对地 | 和 | 无法容忍地 |

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| impossible | . |
|---|---|
| 不可能的 | . |

我完全明白，对某些人来说，这个故事听起来绝对不可思议。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | know | that | if | any | other | than | I | told | it | to | me | I | should | not | believe | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 如果 | 任何 | 其他 | 比 | 我 | 讲述 | 它 | 到 | 我 | 我 | 应该 | 不是 | 相信 | 它 | . |

我知道，如果不是我自己告诉我的，我是不会相信的。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ðiːz] [d'rɔːbæks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ pə'tiku:ləz ] , [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

| Yet | despite | these | drawbacks | the | story | is | in | all | particulars | , | essential | and | otherwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 尽管 | 这些 | 缺点 | 这 | 故事 | 是 | 在 | 全部 | 细节 | , | 基本的 | 和 | 否则 | , |

[ˌæbsə'luːtli] ['truːθfl] .

| absolutely | truthful | . |
|---|---|---|
| 绝对地 | 真实 | . |

尽管存在这些缺点，但这个故事在所有细节上，无论是重要的还是其他方面，都是绝对真实的。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] ['briːfli] [ðiːz] :

| The | facts | are | briefly | these | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 简要地 | 这些 | : |

事实简述如下：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl] ['iːvnɪŋ] .

| It | was | not | , | to | begin | with | , | a | dark | and | dismal | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | , | 到 | 开始 | 和 | , | 一个 | 黑暗的 | 和 | 惨淡 | 晚上 | . |

起初，这并不是一个阴沉沉的夜晚。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['saɪləntli] , ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [wɜːrld][ɪn][ə; eɪ]

| The | snow | was | not | falling | silently | , | clothing | a | sad | and | gloomy | world | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 曾是 | 不是 | 坠落 | 默默 | , | 衣服 | 一个 | 伤心 | 和 | 阴沉 | 世界 | 在 | 一个 |

['mænt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ,

| mantle | of | white | , |
|---|---|---|---|
| 地幔 | 的 | 白色的 | , |

雪花并非静静飘落，而是披上了一层洁白的外衣，为这悲伤阴郁的世界披上了一层厚厚的白色外衣。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [mʊr] [ə; eɪ] ['hevi] [mɪst][wʌz; wəz][nɑːt]['raɪzɪŋ] , [æz; əz][ɪz][soʊ] ['friːkwəntli]

| and | over | the | darkling | moor | a | heavy | mist | was | not | rising | , | as | is | so | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 黑暗之子 | 泊 | 一个 | 重的 | 薄雾 | 曾是 | 不是 | 上升 | , | 作为 | 是 | 所以 | 频繁地 |

[ðə; ði] [keɪs] .

| the | case | . |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | . |

昏暗的荒原上并没有像往常那样升起浓雾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['waɪndz] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [baʊz] ;

| There | was | no | soul | - | stirring | moaning | of | bitter | winds | through | the | leafless | boughs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 灵魂 | - | 搅拌 | 呻吟 | 的 | 苦的 | 风 | 通过 | 这 | 无叶 | 树枝 | ; |

没有凛冽寒风吹过光秃秃的树枝发出令人心悸的呜咽声；

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['nʌθɪŋ] [saud] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv][maɪ] ['beɪliwɪk] ;

| so | far | as | I | was | aware | nothing | soughed | within | twenty | miles | of | my | bailiwick | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 没有什么 | 松动 | 之内 | 二十 | 英里 | 的 | 我的 | 范围 | ; |

[ænd; ənd][maɪ][dɔːg] ,

| and | my | dog | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 狗 | , |

据我所知，在我管辖范围方圆二十英里内，没有任何风吹草动；而我的狗，

['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɔːg]['faɪər][ɪn][maɪ]['laɪbreri] ,

| lying | before | a | blazing | log | fire | in | my | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 前 | 一个 | 炽烈 | 日志 | 火 | 在 | 我的 | 图书馆 | , |

我躺在图书馆里熊熊燃烧的壁炉前，

[dɪd][nɑːt] [gɪv] [fɔːrθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [graʊl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

| did | not | give | forth | an | occasional | growl | of | apprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 给 | 前进 | 一个 | 偶然 | 咆哮 | 的 | 忧虑 | , |

没有发出偶尔的担忧低吼，

[di'nəutɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kæni] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ænd; ənd]

| denoting | the | presence | or | approach | of | an | uncanny | visitor | from | other | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 这 | 在场 | 或者 | 方法 | 的 | 一个 | 不可思议 | 游客 | 从 | 其他 | 和 |

[mɪ'stɪriəs] ['rɛlmz] :

| mysterious | realms | : |
|---|---|---|
| 神秘 | 领域 | : |

表示来自其他神秘领域的怪异访客的出现或接近：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

| and | for | two | good | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 好的 | 原因 | . |

原因有二。

[ðə; ði][fɜːrst] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmɪd'sʌmər] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

| The | first | reason | is | that | it | was | midsummer | when | the | thing | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 原因 | 是 | 那 | 它 | 曾是 | 盛夏 | 什么时候 | 这 | 事物 | 发生 | , |

第一个原因是事情发生时正值盛夏。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [lɔːg]['faɪər][ɪn][maɪ]['laɪbreri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [æz; əz]

| so | that | a | blazing | log | fire | in | my | library | would | have | been | an | extravagance | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一个 | 炽烈 | 日志 | 火 | 在 | 我的 | 图书馆 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 奢侈 | 作为 |

[wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .

| well | as | an | anachronism | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 一个 | 时代错置 | . |

因此，在我的图书馆里燃起熊熊的柴火既是一种奢侈，也是一种不合时宜的行为。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɔːg] .

| The | second | is | that | I | have | no | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 是 | 那 | 我 | 有 | 不 | 狗 | . |

第二点是我没有养狗。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [ɔːr] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spɪriəns] .

| In | fact | there | was | nothing | unusual | , | or | uncanny | in | the | whole | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 异常 | , | 或者 | 不可思议 | 在 | 这 | 所有的 | 经验 | . |

事实上，整个过程并没有什么不寻常或诡异之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tuː] ['sʌni] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,

| It | happened | to | be | a | bright | and | somewhat | too | sunny | July | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 明亮的 | 和 | 有些 | 也 | 阳光明媚 | 七月 | 天 | , |

那天恰好是七月里一个阳光灿烂、甚至有些过于强烈的晴天。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['hæpənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] .

| which | is | not | an | unusual | happening | along | the | banks | of | the | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | 一个 | 异常 | 发生 | 沿着 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 哈德逊 | . |

这在哈德逊河沿岸并不罕见。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hiːt] ,

| You | could | see | the | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 看 | 这 | 热 | , |

你可以看到热浪，

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [saud] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪn][maɪ]

| and | if | anything | had | soughed | it | could | only | have | been | the | mercury | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何事物 | 有 | 松动 | 它 | 可以 | 仅有的 | 有 | 到过 | 这 | 汞 | 在 | 我的 |

[θər'mɑːmɪtər] .

| thermometer | . |
|---|---|
| 温度计 | . |

如果说有什么东西在晃动，那只能是我的体温计里的水银了。

[ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [klɪkt] ['nɜːrvəsli] [ə'genst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tuːb] [ænd; ənd]

| This | I | must | say | clicked | nervously | against | the | top | of | the | glass | tube | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 必须 | 说 | 点击 | 紧张地 | 反对 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 玻璃 | 管子 | 和 |

['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [klaɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

| manifested | an | extraordinary | desire | to | climb | higher | than | the | length | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表现出来 | 一个 | 非凡的 | 欲望 | 到 | 爬 | 更高 | 比 | 这 | 长度 | 的 | 这 |

[tuːb] [pər'mɪtɪd] .

| tube | permitted | . |
|---|---|---|
| 管子 | 允许 | . |

我必须说，它紧张地撞击着玻璃管的顶部，表现出一种非同寻常的渴望，想要爬得比玻璃管的长度更高。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt] [bi'liːvd] ,

| Incidentally | I | may | add | , | even | if | it | be | not | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | 我 | 可能 | 添加 | , | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 相信 | , |

顺便补充一点，即使不被人相信，

[ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] ['æktʃuəli] [dɪd] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl]

| that | the | heat | was | so | intense | that | the | mercury | actually | did | raise | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 热 | 曾是 | 所以 | 激烈的 | 那 | 这 | 汞 | 实际上 | 做过 | 增加 | 这 | 所有的 |

[θər'mɑːmɪtər] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,

| thermometer | a | foot | and | a | half | above | the | mantel | - | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温度计 | 一个 | 脚 | 和 | 一个 | 一半 | 多于 | 这 | 壁炉架 | - | 架子 | , |

当时的气温非常高，以至于水银柱竟然将整个温度计抬升到壁炉架上方一英尺半的高度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] , [frʌm; frəm] [ˌmɪd'deɪ] [ʌn'tɪl] [tuː] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [klɑːk] ,

| and | for | two | mortal | hours | , | from | midday | until | two | by | the | Monastery | Clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 凡人 | 小时 | , | 从 | 正午 | 直到 | 二 | 经过 | 这 | 修道院 | 钟 | , |

从中午到修道院钟摆敲响的两小时，持续两个小时。

[held] [ˌaɪ 'tiː] [sə'spendɪd] [ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [er] [wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

| held | it | suspended | there | in | mid | - | air | with | no | visible | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 它 | 暂停 | 那里 | 在 | 中 | - | 空气 | 和 | 不 | 可见的 | 方法 | 的 |

用没有任何可见手段将其悬停在半空中

[sə'pɔːrt] .

| support | . |
|---|---|
| 支持 | . |

支持。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

| Not | a | breath | of | air | was | stirring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 气息 | 的 | 空气 | 曾是 | 搅拌 | , |

空气静止不动，一丝风也没有吹动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [hɜːrd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪk'spændɪŋ] [kriːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][maɪ]

| and | the | only | sounds | heard | were | the | expanding | creaks | of | the | beams | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 声音 | 听到 | 是 | 这 | 扩展 | 吱嘎声 | 的 | 这 | 光束 | 的 | 我的 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

唯一能听到的声音就是我家房屋横梁吱呀作响的声音。

[wɪtʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [deɪ] [ɪn'kriːst] [eɪt] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [haɪt]

| which | upon | that | particular | day | increased | eight | feet | in | width | and | assumed | a | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 之上 | 那 | 特别的 | 天 | 增加 | 八 | 脚 | 在 | 宽度 | 和 | 假定 | 一个 | 高度 |

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θriː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['stɔːri] ['dwelɪŋ] .

| which | made | it | appear | to | be | a | three | instead | of | a | two | story | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 三 | 反而 | 的 | 一个 | 二 | 故事 | 住宅 | . |

在那一天，它的宽度增加了八英尺，高度也增加了，使它看起来像是一栋三层楼而不是两层的住宅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| There | was | little | work | doing | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 小的 | 工作 | 正在做 | 在 | 这 | 房子 | . |

家里几乎没什么人干活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

| The | children | played | about | in | their | bathing | suits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 玩 | 关于 | 在 | 他们的 | 洗澡 | 西装 | , |

孩子们穿着泳衣玩耍嬉戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['æktɪv] ['fæktər][ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [haɪrd]

| and | the | only | other | active | factor | in | my | life | of | the | moment | was | our | hired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 其他 | 积极的 | 因素 | 在 | 我的 | 生活 | 的 | 这 | 片刻 | 曾是 | 我们的 | 雇用 |

[mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [koʊl][tuː; tə] [kiːp]

| man | who | was | kept | busy | in | the | cellar | pouring | water | on | the | furnace | coal | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 曾是 | 保留 | 忙碌的 | 在 | 这 | 地窖 | 浇注 | 水 | 在 | 这 | 炉 | 煤炭 | 到 | 保持 |

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [spɑːn'teɪniəsli] [kəm'bʌst] .

| it | from | spontaneously | combusting | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 自发地 | 燃烧 | . |

而我当时生活中唯一活跃的其他因素就是我们雇来的人，他忙着在地下室里往炉煤上浇水，以防止煤自燃。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ['lʌntʃən] ,

| We | had | just | had | luncheon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 只是 | 有 | 午餐 | , |

我们刚吃过午饭，

['bɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪst] [tiː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfərt]

| burning | our | throats | with | the | iced | tea | and | with | considerable | discomfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 我们的 | 喉咙 | 和 | 这 | 冰镇 | 茶 | 和 | 和 | 大量 | 不适 |

[ 'swɔləuiŋ ] [ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] [koʊld] [roʊst] [fɪ'leɪ] ,

| swallowing | the | simmering | cold | roast | filet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞咽 | 这 | 煨煮 | 寒冷的 | 烤 | 菲力牛排 | , |

冰茶灼烧着我们的喉咙，吞咽那还在冒着热气的冷烤肉片也让我们感到非常不舒服。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['heɪstɪli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

| which | we | had | to | eat | hastily | before | the | heat | of | the | day | transformed | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 到 | 吃 | 草草 | 前 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | 转变 | 它 | 进入 |

[smoʊkt] [biːf] .

| smoked | beef | . |
|---|---|---|
| 熏制 | 牛肉 | . |

我们必须赶紧吃掉它，以免被白天的高温烤成熏牛肉。

[maɪ] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] ['wɪli] [pə'spaɪəd] [soʊ] ['koʊpiəsli] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

| My | youngest | boy | Willie | perspired | so | copiously | that | we | seriously | thought | of | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最小的 | 男生 | 威利 | 汗流浃背 | 所以 | 大量 | 那 | 我们 | 严重地 | 想法 | 的 | 发送 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['plʌmər] [tuː; tə]['sɑːdər] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɔrz] ,

| for | a | plumber | to | solder | up | his | pores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 水管工 | 到 | 焊接 | 向上 | 他的 | 毛孔 | , |

我最小的儿子威利汗流浃背，我们甚至认真考虑过找个水管工来把他的毛孔焊起来。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] [huː] [hæv; həv] [spent] [θriː] ['sʌmərz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['dezərt]
**and** **as** **for** **myself** **who** **have** **spent** **three** **summers** **of** **my** **life** **in** **the** **desert**
和 作为 为了 我 WHO 有 花费 三 夏天 的 我的 生活 在 这 沙漠
[ʌv; əv][sə'heərər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [tʃɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns]
**of** **Sahara** **in** **order** **to** **rid** **myself** **of** **nervous** **chills** **to** **which** **I** **was** **once**
的 撒哈拉沙漠 在 命令 到 摆脱 我 的 紧张的 寒意 到 哪个 我 曾是 一次
[ʌn'hæpɪli] ['sʌbdʒekt] ,
**unhappily** **subject** **,**
不幸地 主题 ,

至于我自己，为了摆脱曾经困扰我的神经性寒战，我曾在撒哈拉沙漠度过了三个夏天。

---

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][wʌz; wəz]
**for** **the** **first** **time** **in** **my** **life** **I** **was**
为了 这 第一的 时间 在 我的 生活 我 曾是

我生平第一次

---

[ɪm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəbli] [wɔːrm] .
**impelled** **to** **admit** **that** **it** **was** **intolerably** **warm** **.**
被迫 到 承认 那 它 曾是 无法容忍地 温暖的 .

不得不承认，天气热得令人难以忍受。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .
**And** **then** **the** **telephone** **bell** **rang** **.**
和 然后 这 电话 钟 响铃 .

然后电话铃响了。

---

“ [greɪt] [ skɔt ] !
**“** **Great** **Scott** **!**
“ 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

---

” [aɪ][kraɪd] , “ [huː] [ɪn] ['θʌndər] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['wɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs]
**”** **I** **cried** **,** **“** **Who** **in** **thunder** **do** **you** **suppose** **wants** **to** **play** **golf** **on** **a** **day** **like** **this**
” 我 哭 , “ WHO 在 雷 做 你 认为 想要 到 玩 高尔夫球 在 一个 天 喜欢 这
?
**?**
?

我喊道：“你觉得谁会在这种天气里想打高尔夫球呢？”

---

” — [fɔːr; fər] ['naʊədeɪz] ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**”** **—** **for** **nowadays** **our** **telephone** **is** **used** **for** **no** **other** **purpose** **than** **the**
” — 为了 如今 我们的 电话 是 用过的 为了 不 其他 目的 比 这
['meɪkɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːlf] [en'geɪdʒmənts] .
**making** **or** **the** **breaking** **of** **golf** **engagements** **.**
制作 或者 这 打破 的 高尔夫球 订婚 .

“——因为如今我们的电话除了用来安排或取消高尔夫球赛之外，没有其他用途了。

---

“ [ˌem 'iː] , ” [kraɪd][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,
**“** **Me** **,** **”** **cried** **my** **eldest** **son** **,**
“ 我 , ” 哭 我的 长子 儿子 ,

“我！”我的大儿子喊道。

---

[huːz] ['græmər] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [jet] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .
**whose** **grammar** **is** **not** **as** **yet** **on** **a** **par** **with** **his** **activity** **.**
谁 语法 是 不是 作为 然而 在 一个 帕 和 他的 活动 .

他的语法水平与他的才华还不相称。

---

“ [aɪl] [goʊ] .
**“** **I'll** **go** **.**
“ 患病的 去 .

“我去。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

| " | The | boy | shot | out | of | the | dining | room | and | ran | to | the | telephone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男生 | 射击 | 出去 | 的 | 这 | 用餐 | 房间 | 和 | 跑 | 到 | 这 | 电话 | , |

男孩冲出餐厅，跑到电话旁。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| returning | in | a | few | moments | with | the | statement | that | a | gentleman | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 这 | 陈述 | 那 | 一个 | 绅士 | 和 | 一个 |

['hʌski] [vɔɪs] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

| husky | voice | whose | name | was | none | of | his | business | wished | to | speak | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙哑 | 嗓音 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 没有任何 | 的 | 他的 | 商业 | 希望 | 到 | 说话 | 和 | 我 |

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][maɪ'self] .

| on | a | matter | of | some | importance | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 事情 | 的 | 一些 | 重要性 | 到 | 我 | . |

过了一会儿，他回来告诉我，一位嗓音沙哑的先生（姓名与他无关）想和我谈谈一件对我来说很重要的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] .

| I | was | loath | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 厌恶 | 到 | 去 | . |

我非常不情愿去。

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənts][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː]

| My | friends | the | book | agents | had | recently | acquired | the | habit | of | approaching | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友们 | 这 | 书 | 代理人 | 有 | 最近 | 获得 | 这 | 习惯 | 的 | 接近 | 我 |

['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

| over | the | telephone | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 电话 | , |

我的朋友们，那些图书经纪人，最近养成了一个习惯，那就是通过电话联系我。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɪ'feriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - [eɪt]

| and | I | feared | that | here | was | another | nefarious | attempt | to | foist | a | thirty | - | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 那 | 这里 | 曾是 | 其他 | 邪恶 | 试图 | 到 | 强加 | 一个 | 三十 | - | 八 |

['vɑːljəm] ['tæblɔɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| volume | tabloid | edition | of | The | World's | Worst | Literature | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体积 | 小报 | 版 | 的 | 这 | 世界的 | 最差 | 文学 | 之上 | 我 | . |

我担心这是又一次恶意企图，要把一套三十八卷的《世界最差文学作品》小报版强加给我。

[ˌnevərðə'les] [aɪ] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] .

| Nevertheless | I | wisely | determined | to | respond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 我 | 明智地 | 决定 | 到 | 回应 | . |

然而，我明智地决定作出回应。

" [hə'loʊ] , " [aɪ] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [maɪ] [lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌbər]

| " | Hello | , | " | I | said | , | placing | my | lips | against | the | rubber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | " | 我 | 说 | , | 放置 | 我的 | 嘴唇 | 反对 | 这 | 橡皮 |

"你好，"我说着，把嘴唇贴在橡胶上。

[kʌp] .

| cup | . |
|---|---|
| 杯子 | . |

杯子。

" [hə'loʊ][ðer; ðər] , [huː] ['wɒnts] - [nɛpɝhæn] ? "

| " | Hello | there | , | who | wants | 91162 | Nepperhan | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | 那里 | , | WHO | 想要 | - | 内珀汉 | ? | " |

"你好，谁想要内珀汉91162号？"

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd]
**“ Is that you ? ” came the answering question , and , as my boy had indicated**
“ 是 那 你 ? ” 来了 这 回答 问题 , 和 , 作为 我的 男生 有 表明的
,
**,**
,

“是你吗？”对方问道，正如我儿子所暗示的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [tʃiːf] ['kwɑːlətɪ][wʌz; wəz] ['hʌskɪnəs] .
**in a voice whose chief quality was huskiness .**
在 一个 嗓音 谁 首席 质量 曾是 嘶哑 .

声音沙哑，这是他声音的主要特点。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [fə'siːʃəsli] ; — “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**“ I guess so , ” I replied facetiously ; — “ It was this morning ,**
“ 我 猜测 所以 , ” 我 回复 戏谑地 ; — “ 它 曾是 这 早晨 ,

“我想是吧，”我半开玩笑地回答道；“那是今天早上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] ,
**but the heat has affected me somewhat ,**
但 这 热 有 做作的 我 有些 ,

但高温天气确实对我有些影响。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [maɪt] .
**and I don't feel as much like myself as I might .**
和 我 不 感觉 作为 很多 喜欢 我 作为 我 可能 .

我感觉自己不像以前那样像我自己了。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
**What can I do for you ? ”**
什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做什么？ ”

“ ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
**“ Nothing , but you can do a lot for yourself , ” was the astonishing**
“ 没有什么 , 但 你 能 做 一个 很多 为了 你自己 , ” 曾是 这 惊人
['ænsər] .
**answer .**
回答 .

“什么也没有，但你可以为自己做很多事，”这是一个令人惊讶的回答。

“ ['prɪti] [hɑːt][fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [wɜːrk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Pretty hot for literary work , isn't it ?**
“ 漂亮的 热的 为了 文学 工作 , 不是 它 ?

“对于文学创作来说，这可是相当热门的话题，不是吗？ ”

” [ðə; ði] [vɔɪs] ['ædɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
**” the voice added sympathetically .**
” 这 嗓音 额外 同情地 .

“那个声音带着同情的语气补充道。”

“ ['veri] , ” [sed] [aɪ] . “ [fækt][ɪz][aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [bʌt; bət][pər'spaɪər] . ”
**“ Very , ” said I . “ Fact is I can't seem to do anything these days but perspire . ”**
“ 非常 , ” 说 我 . “ 事实 是 我 不能 似乎 到 做 任何事物 这些 天 但 出汗 . ”

“确实如此，”我说。“事实上，这些天我除了流汗什么都做不了。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɜːrk] ['ruːɪn] [stɛəz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [eɪ]
**“ That's what I thought ; and when you can't work ruin stares you in the face , eh**
“ 那就是 什么 我 想法 ; 和 什么时候 你 不能 工作 废墟 凝视 你 在 这 脸 , 嗯
?
**?**
?

“我也是这么想的；当你无法工作时，毁灭就会摆在你面前，对吧？ ”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] — ”
**Now I have a manuscript — ”**
现在 我 有 一个 手稿 — ”

现在我有一份手稿——”

“ [oʊ] [lɔːrd] !
**“ Oh Lord !**
“ 哦 主 !

“哦，主啊！

” [aɪ] [kraɪd] .
**” I cried .**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [dəunt] .
**“ Don't .**
“ 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .
**There are millions in the same fix .**
那里 是 百万 在 这 相同的 使固定 .

还有数百万人面临同样的困境。

['iːv(ə)n][maɪ] [kʊk] [raɪts] . ”
**Even my cook writes . ”**
甚至 我的 厨师 写 . ”

连我的厨师都会写作。

“ [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪnstəntli] .
**“ Don't know about that , ” he returned instantly .**
“ 不 知道 关于 那 , ” 他 返回 即刻 .

“我不知道，”他立刻回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ɪn][maɪ]['mænjuskrɪpt] .
**“ But I do know that there's millions in my manuscript .**
“ 但 我 做 知道 那 有 百万 在 我的 手稿 .

但我知道我的手稿里有数百万美元。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .
**And you can have it for the asking .**
和 你 能 有 它 为了 这 问 .

只要你开口要，就能得到它。

['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːfər] ? ”
**How's that for an offer ? ”**
怎么样 那 为了 一个 提供 ? ”

这个提议怎么样?

“ ['veri] [kaɪnd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [aɪ] . “ [wɒts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔːri] ? ”
**“ Very kind , thank you , ” said I . “ What's the nature of your story ? ”**
“ 非常 种类 , 感谢 你 , ” 说 我 . “ 是什么 这 自然 的 你的 故事 ? ”

“非常感谢您的好意，”我说。“您的故事是怎样的呢？”

“ [its] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['prɑːmptli] .
**“ It's extremely good - natured , ” he answered promptly .**
“ 它是 极其 好的 - 自然 , ” 他 回答 及时 .

“这非常友善，”他立即回答道。

[aɪ] [læft] .
**I laughed .**
我 笑了 .

我笑了。

[ðə; ði] [twɪst] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .
**The twist amused me .**
这 捻 觉得好笑 我 .

这个转折让我觉得很有趣。

“ [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm] ['berɪŋ] [ɑːn]
**“ That isn't what I meant exactly , ” said I , “ though it has some bearing on**
“ 那 不是 什么 我 意思是 确切地 , ” 说 我 , “ 尽管 它 有 一些 轴承 在
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**the situation .**
这 情况 .

“我的意思并不是这个意思，”我说，“虽然这与情况有些关联。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['henri] [dʒeɪmz]['dændi] , [ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ber] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['keɪn] ?
**Is it a Henry James dandy , or does it bear the mark of Caine ?**
是 它 一个 亨利 詹姆斯 花花公子 , 或者 做 它 熊 这 标记 的 凯恩 ?

这是亨利·詹姆斯笔下的花花公子，还是凯恩的风格?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəlɪzəm][ɔːr]['fɪkʃ(ə)n] ? ”
**Is it realism or fiction ? ”**
是 它 现实主义 或者 小说 ? ”

这是现实主义还是虚构作品?

“ ['riːəlɪzəm] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ Realism , ” said he .**
“ 现实主义 , ” 说 他 .

“现实主义，”他说。

“ ['fɪkʃ(ə)n] ['iznt] [ɪn][maɪ][laɪn] . ”
**“ Fiction isn't in my line . ”**
“ 小说 不是 在 我的 线 . ”

“小说创作不在我的考虑范围内。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;
**“ Well , I'll tell you , ” I replied ;**
“ 出色地 , 患病的 告诉 你 , ” 我 回复 ;

“好吧，我会告诉你的，”我回答道；

“ [juː; jʊ] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][poʊst][ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
**“ you send it to me by post and I'll look it over .**
“ 你 发送 它 到 我 经过 邮政 和 患病的 看 它 超过 .

你把它邮寄给我，我会仔细查看。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] . ”
**If I can use it I will . ”**
如果 我 能 使用 它 我 将要 . ”

如果能用上，我肯定会用。

“ [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] .
**“ Can't do it , ” said he .**
“ 不能 做 它 , ” 说 他 .

“我做不到，”他说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
**“ There isn't any post - office where I am . ”**
“ 那里 不是 任何 邮政 - 办公室 在哪里 我 是 . ”

“我这里没有邮局。”

“ [wʌt] ?
**“ What ?**
“ 什么 ?

“什么?

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [noʊ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ?
" No post - office ?
" 不 邮政 - 办公室 ?

"没有邮局吗？"

[wer] [ɪn] ['heɪdiːz] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
Where in Hades are you ? "
在哪里 在 哈迪斯 是 你 ? "

你在冥界的哪个角落?

" [gɪ'henə; gə'henə] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['briːfli] .
" Gehenna , " he answered briefly .
" 地狱 , " 他 回答 简要地 .

"地狱，"他简短地回答道。

" [ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [wei] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" The transportation between your country and mine is all one way , " he added .
" 这 运输 之间 你的 国家 和 矿 是 全部 一 方式 , " 他 额外 .

"你我两国之间的运输都是单向的，"他补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [hɪr] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] . "
" If it wasn't the population here would diminish . "
" 如果 它 不是 这 人口 这里 会 减少 . "

"如果不是这样，这里的人口就会减少。"

" [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [stʌf] ?
" Then how the deuce am I to get hold of your stuff ?
" 然后 如何 这 二 是 我 到 得到 抓住 的 你的 东西 ?

"那我到底该怎么才能拿到你的东西呢？"

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ðæts] ['iːzi] .
" That's easy .
" 那就是 简单的 .

"那很简单。"

[send] [jʊr; jər] [stə'nɑːgrəfər] [tuː; tə] [ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [aɪl] ['dɪkteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
Send your stenographer to the ' phone and I'll dictate it , " he answered .
发送 你的 速记员 到 这 - 电话 和 患病的 听写 它 , " 他 回答 .

"派你的速记员去电话那头，我来口述，"他回答道。

[ðə; ði] ['nɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The novelty of the situation appealed to me .
这 新奇 的 这 情况 上诉 到 我 .

这种新奇的局面很吸引我。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [nuː] [faʊnd] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['fʌni] ['pɜːrs(ə)n] ['nɪrər] [æt; ət] [hænd]
Even if my new found acquaintance were some funny person nearer at hand
甚至 如果 我的 新的 成立 熟人 是 一些 有趣的 人 更近 在 手
[ðæn; ðən] [gɪ'henə; gə'henə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,
than Gehenna trying to play a practical joke upon me ,
比 地狱 尝试 到 玩 一个 实际的 开玩笑 之上 我 ,

即使我新结识的这个人是比盖赫娜更近的某个滑稽人物，想跟我开个玩笑，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .

| still | it | might | be | worth | while | to | get | hold | of | the | story | he | had | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 它 | 可能 | 是 | 值得 | 尽管 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 故事 | 他 | 有 | 到 | 告诉 | . |

不过，或许值得去了解一下他要讲述的故事。

[hens] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] .

| Hence | I | agreed | to | his | proposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 同意 | 到 | 他的 | 提议 | . |

因此我同意了他的提议。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | All | right | , | sir | , | ” | said | I | . | “ | I'll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 先生 | , | ” | 说 | 我 | . | “ | 患病的 | 做 | 它 | . |

“好的，先生，”我说。“我会做的。”

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] [ʃɑːrp] .

| I'll | have | him | here | to | - | morrow | morning | at | nine | o'clock | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 他 | 这里 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 在 | 九 | 点钟 | 锋利的 | . |

明天早上九点整，我会让他到这里来。

[wɒts] [jʊr; jər] ['nʌmbər] ?

| What's | your | number | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 数字 | ? |

你的电话号码是多少?

[aɪl] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] . ”

| I'll | ring | you | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 戒指 | 你 | 向上 | . | ” |

我会给你打电话。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Never | mind | that | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 头脑 | 那 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“别在意那个，”他回答道。

“ [aɪm] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tæpstər] [ɑːn] [jʊr; jər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] .

| “ | I'm | merely | a | tapster | on | your | wires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 仅仅 | 一个 | 塔普斯特 | 在 | 你的 | 电线 | . |

“我只是你们电线上的一个接线员。”

[aɪl] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”

| I'll | ring | you | up | as | soon | as | I've | had | breakfast | and | then | we | can | get | to | work | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 戒指 | 你 | 向上 | 作为 | 很快 | 作为 | 我已经 | 有 | 早餐 | 和 | 然后 | 我们 | 能 | 得到 | 到 | 工作 | . | ” |

我吃完早饭就给你打电话，然后我们就可以开始工作了。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [aɪ] .

| “ | Very | good | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 好的 | , | ” | 说 | 我 | . |

“很好，”我说。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

| “ | And | may | I | ask | your | name | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 可能 | 我 | 问 | 你的 | 姓名 | ? | ” |

请问您贵姓?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

| “ | Certainly | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“当然，”他回答道。

“ [aɪm][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] . ”
**“ I'm Munchausen . ”**
” 我是 孟乔森综合征 . ”

“我是孟乔森综合征患者。”

“ [wʌt] ?
**“ What ?**
” 什么 ?

“什么?

[ðə; ði]['bærən] ?
**The Baron ?**
这 男爵 ?

男爵?

” [aɪ] [rɔ:rd] , [dɪ'laɪtɪd] .
**” I roared , delighted .**
” 我 咆哮 , 高兴极了 .

我高兴地大叫起来。

“ [wel] — [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['bærən] , ” [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
**“ Well — I used to be Baron , ” he returned with a tinge of sadness in his**
“ 出色地 — 我 用过的 到 是 男爵 , ” 他 返回 和 一个 色调 的 悲伤 在 他的
[vɔɪs] ,
**voice ,**
嗓音 ,

“嗯——我以前是男爵，”他带着一丝悲伤的语气回答道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][gɪ'henə; gə'henə][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] .
**“ but here in Gehenna we are all on an equal footing .**
“ 但 这里 在 地狱 我们 是 全部 在 一个 平等的 立足点 .

“但在地狱，我们人人平等。”

[aɪm] [pleɪn] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ][ʌv; əv]['heɪdi:z] [naʊ] .
**I'm plain Mr . Munchausen of Hades now .**
我是 清楚的 先生 . 孟乔森综合征 的 哈迪斯 现在 .

我现在简直就是个彻头彻尾的冥王哈迪斯。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['di:teɪl] .
**But that's a detail .**
但 那就是 一个 细节 .

但这只是个细节。

[dəunt] [fər'get] .
**Don't forget .**
不 忘记 .

别忘了。

[naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] .
**Nine o'clock .**
九 点钟 .

九点钟。

[gʊd] - [baɪ] . ”
**Good - bye . ”**
好的 - 再见 . ”

再见。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['bærən] , ” [aɪ] [kraɪd] .
**“ Wait a moment , Baron , ” I cried .**
“ 等待 一个 片刻 , 男爵 , ” 我 哭 .

“等一下，男爵，”我喊道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəltiːz] [ɑːn] [ðɪs] [bʊk] ? ”
**“ How about the royalties on this book ? ”**
“ 如何 关于 这 版税 在 这 书 ? ”

“这本书的版税怎么样？”

“ [kiːp] - [ɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ Keep ' em for yourself , ” he replied .**
“ 保持 - 呃 为了 你自己 , ” 他 回复 .

“你自己留着吧，”他回答说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn]['oʊvər] [hɪr] .
**“ We have money to burn over here .**
“ 我们 有 钱 到 烧伤 超过 这里 .

“我们这里有的是钱。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrθli] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
**You are welcome to all the earthly rights of the book .**
你 是 欢迎 到 全部 这 尘世的 权利 的 这 书 .

欢迎您享有本书的一切世俗权利。

[aɪm]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði][æz'bestəs] [ɪ'dɪʃn] , [ɔːl'redi] [ɪn][ɪts] 468th ['θaʊz(ə)nd] .
**I'm satisfied with the returns on the Asbestos Edition , already in its 468th thousand .**
我是 使满意 和 这 返回 在 这 石棉 版 , 已经 在 它是 468th 千 .

我对石棉版的收益很满意，目前销量已达 46.8 万辆。

[gʊd] - [baɪ] .
**Good - bye .**
好的 - 再见 .

再见。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] ,
**” There was a rattle as of the hanging up of the receiver ,**
” 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 作为 的 这 绞刑 向上 的 这 接收者 ,

电话挂断时发出咔哒一声，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ 'rɪəlaizd ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
**a short sharp click and a ring , and I realised that he had gone .**
一个 短的 锋利的 点击 和 一个 戒指 , 和 我 意识到 那 他 有 已消失 .

一声短促的咔哒声和一声铃响，我意识到他已经走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['sʌmənz] [maɪ] [stə'nɑːgrəfər] [ə'raɪvd]
**The next morning in response to a telegraphic summons my stenographer arrived**
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] ,
**and when I explained the situation to him he was incredulous ,**
和 什么时候 我 解释 这 情况 到 他 他 曾是 难以置信 ,

第二天早上，我的速记员接到电报召集后赶到，当我向他解释情况时，他难以置信。

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .
**but orders were orders and he remained .**
但 订单 是 订单 和 他 剩余 .

但命令就是命令，他留了下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æz; əz] [naɪn][ ə'klɔk, əu- ] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [gruː] ['vɪzəbli] ['nɜːrvəs] ,
**I could see , however , that as nine o'clock approached he grew visibly nervous ,**
我 可以 看 , 然而 , 那 作为 九 点钟 接近 他 生长 明显地 紧张的 ,

然而，我看得出来，随着九点钟的临近，他明显变得紧张起来。

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæf] [biˈliːvd] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] ,
**which indicated that he half believed me anyhow ,**
哪个 表明的 那 他 一半 相信 我 无论如何 ,

这说明他其实半信半疑。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [foʊn] [fel] [ə'pɑːn]

| and | when | at | nine | to | the | second | the | sharp | ring | of | the | ' | phone | fell | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 九 | 到 | 这 | 第二 | 这 | 锋利的 | 戒指 | 的 | 这 | - | 电话 | 跌倒 | 之上 |

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

| our | ears | he | jumped | as | if | he | had | been | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 耳朵 | 他 | 跳了起来 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 射击 | . |

当电话铃声在九点整响起时，他吓得跳了起来，就像中枪了一样。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [aɪ] [ə'gen] .

| “ | Hello | , | ” | said | I | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你好 | , | ” | 说 | 我 | 再次 | . |

“你好，”我再次说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , ['bærən] ? ”

| “ | That | you | , | Baron | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | , | 男爵 | ? | ” |

“是你吗，男爵？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

| “ | The | same | , | ” | the | voice | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 相同的 | , | ” | 这 | 嗓音 | 回复 | . |

“一样，”那个声音回答道。

“ [stə'nɑːgrəfər] ['redi] ? ”

| “ | Stenographer | ready | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 速记员 | 准备好 | ? | ” |

“速记员准备好了吗？”

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] .

| “ | Yes | , | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 我 | . |

“是的，”我说。

[ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

| The | stenographer | walked | to | the | desk | , | placed | the | receiver | at | his | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速记员 | 步行 | 到 | 这 | 桌子 | , | 放置 | 这 | 接收者 | 在 | 他的 | 耳朵 | , |

速记员走到桌前，把听筒放在耳边，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

| and | with | trembling | voice | announced | his | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 发抖 | 嗓音 | 宣布 | 他的 | 在场 | . |

他用颤抖的声音宣布了自己的到来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['kɑːmli] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

| There | was | a | response | of | some | kind | , | and | then | more | calmly | he | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 回复 | 的 | 一些 | 种类 | , | 和 | 然后 | 更多的 | 平静地 | 他 | 评论 | , |

“ ['faɪər] [ə'hed] ,

| “ | Fire | ahead | , |
|---|---|---|---|
| “ | 火 | 前方 | , |

对方做出了某种回应，然后他语气平静下来，说道：“向前开火。”

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , ” [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['ræpɪdli] [ɪn] [ʃɔːrt] - [hænd] .

| Mr | . | Munchausen | , | ” | and | began | to | write | rapidly | in | short | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | ” | 和 | 开始 | 到 | 写 | 快速 | 在 | 短的 | - | 手 | . |

“蒙乔森先生，”然后开始用速记快速书写。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːriz] .

| Two | days | later | he | handed | me | a | type | - | written | copy | of | the | following | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | 之后 | 他 | 递交 | 我 | 一个 | 类型 | - | 书面 | 复制 | 的 | 这 | 下列的 | 故事 | . |

两天后，他递给我一份打印稿，内容如下。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['intəvju:z] ,

| The | reader | will | observe | that | they | are | in | the | form | of | interviews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 将要 | 观察 | 那 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 访谈 | , |

读者会注意到，这些内容是以访谈的形式呈现的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['steɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]

| and | it | should | be | stated | here | that | they | appeared | originally | in | the | columns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 是 | 声明 | 这里 | 那 | 他们 | 出现 | 起初 | 在 | 这 | 列 | 的 |

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] [gə'zet] ,

| the | Sunday | edition | of | the | Gehenna | Gazette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期日 | 版 | 的 | 这 | 地狱 | 公报 | , |

这里需要说明的是，这些文章最初发表在《地狱报》周日版的专栏中。

[ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['heɪdi:z] [wɪtʃ] ['sə:kjuleits] ['hoʊlli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt]

| a | publication | of | Hades | which | circulates | wholly | among | the | best | people | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发布 | 的 | 哈迪斯 | 哪个 | 流通 | 完全 | 之中 | 这 | 最好的 | 人们 | 的 | 那 |

['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

| country | , | and | which | , |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | , | 和 | 哪个 | , |

一份哈迪斯出版的刊物，只在该国最优秀的人群中流传，而且，

[ɪf] [rɪ'pɔ:rt] [seθ] ['tru:li] ,

| if | report | saith | truly | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 报告 | 赛斯说 | 真的 | , |

如果报道属实，

[wʊd] [nɑ:t][prɪnt][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

| would | not | print | a | line | which | could | not | be | placed | in | the | hands | of | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 打印 | 一个 | 线 | 哪个 | 可以 | 不是 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 孩子们 | , |

不会印制任何不适合儿童阅读的文字。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:z] ['kɑ:ləmz] [sʌtʃ] ['raɪtɚz] [æz; əz] ['tʃɔ:sər] , ['ʃeɪkspɪr] , [ben]['dʒɑ:nsən] ,

| and | to | whose | columns | such | writers | as | Chaucer | , | Shakespeare | , | Ben | Jonson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 谁 | 列 | 这样的 | 作家 | 作为 | 乔叟 | , | 莎士比亚 | , | 本 | 约翰逊 | , |

['dʒoʊnə][ænd; ənd][ ˌænə'naiəs ][ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] [kənt'rɪbju:təz] .

| Jonah | and | Ananias | are | frequent | contributors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约拿 | 和 | 阿纳尼亚斯 | 是 | 频繁 | 贡献者 | . |

乔叟、莎士比亚、本·琼森、约拿和阿纳尼亚等作家经常为他的专栏撰稿。

[ɪn'di:d] , [ɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] ,

| Indeed | , | on | the | statement | of | Mr | . | Munchausen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 这 | 陈述 | 的 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , |

事实上，根据明希豪森先生的说法，

[ɔ:l][ðə; ði] ['intəvju:z] [ˌhɪr'ɪn] [set] [fɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]

| all | the | interviews | herein | set | forth | were | between | himself | as | the | principal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 访谈 | 在此处 | 放 | 前进 | 是 | 之间 | 他自己 | 作为 | 这 | 主要的 | 和 |

[ðə; ði] [ɑ:n] .

| the | Hon | . |
|---|---|---|
| 这 | 尊敬的 | . |

本文所述的所有访谈均由他本人作为校长与尊敬的先生进行。

['henri] [bi:] . [ ˌænə'naiəs ][æz; əz] [rɪ'pɔ:rtər] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['skru:pjələsli] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'fɔ:r]

| Henry | B | . | Ananias | as | reporter | , | or | were | scrupulously | edited | by | the | latter | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | B | . | 阿纳尼亚斯 | 作为 | 记者 | , | 或者 | 是 | 一丝不苟地 | 编辑 | 经过 | 这 | 后者 | 前 |

['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

| being | published | . |
|---|---|---|
| 存在 | 已发布 | . |

亨利·B·阿纳尼亚斯担任记者，或者在出版前经过后者的仔细编辑。

[iː]
**II**
二

# 二

[ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]
**THE SPORTING TOUR OF MR . MUNCHAUSEN**
这 体育 旅游 的 先生 . 孟乔森综合征

蒙乔森先生的体育之旅

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,
**“ Good morning , Mr . Munchausen ,**
“ 好的 早晨 , 先生 . 孟乔森综合征 ,

“早上好，蒙乔森先生，

” [sed] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] [gə'zet] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**” said the interviewer of the Gehenna Gazette entering the apartment of the**
” 说 这 面试官 的 这 地狱 公报 进入 这 公寓 的 这
['feɪməs] ['trævələr] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [də'vɪl] ,
**famous traveller at the Hotel Deville ,**
著名的 游客 在 这 酒店 德维尔 ,

“《地狱报》的采访者走进这位著名旅行家在德维尔酒店的公寓时说道，”

[wer] [ðə; ði] [leɪt] ['bærən][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz]
**where the late Baron had just arrived from his sporting tour in the Blue Hills**
在哪里 这 晚的 男爵 有 只是 到达的 从 他的 体育 旅游 在 这 蓝色的 丘陵
[ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
**of Cimmeria and elsewhere .**
的 西米里亚 和 别处 .

已故男爵刚刚结束在西米里亚蓝山和其他地方的体育之旅，抵达这里。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [ ˌænə'naiəs ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , ['græspɪŋ] [ˌem 'iː]
**“ The interests of truth , my dear Ananias , ” replied the Baron , grasping me**
“ 这 兴趣 的 真相 , 我的 亲爱的 阿纳尼亚斯 , ” 回复 这 男爵 , 抓握 我
['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
**cordially by the hand ,**
诚挚地 经过 这 手 ,

“为了真理的利益，我亲爱的阿纳尼亚斯，”男爵回答道，同时热情地握住我的手。

“ [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
**“ require that I should state it as my opinion that it is not a good morning .**
“ 要求 那 我 应该 状态 它 作为 我的 观点 那 它 是 不是 一个 好的 早晨 .

“要求我以个人意见表示，这不是一个美好的早晨。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['mɔːrnɪŋ] .
**In fact , my good friend , it is a very bad morning .**
在 事实 , 我的 好的 朋友 , 它 是 一个 非常 坏的 早晨 .

事实上，我的好朋友，今天早上糟透了。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [wɪ'ðaʊt] ? ”
**Can you not see that it is raining cats and dogs without ? ”**
能 你 不是 看 那 它 是 下雨 猫 和 狗 没有 ? ”

你难道没看到外面下着倾盆大雨吗?

“ [sɜːr] , ” [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
**“ Sir , ” said I with a bow ,**
“ 先生 , ” 说 我 和 一个 弓 ,

“先生，”我鞠躬说道。

“ [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'rekʃn] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['letər] .
**“ I accept the spirit of your correction but not the letter .**
“ 我 接受 这 精神 的 你的 更正 但 不是 这 信 .

“我接受你纠正的精神，但不接受字面意思。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] ,

| It | is | raining | indeed | , | sir | , | as | you | suggest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 下雨 | 的确 | , | 先生 | , | 作为 | 你 | 建议 | , |

正如您所说，先生，确实在下雨。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɑːn][maɪ] [weɪ] ['hɪðər] [aɪ][kæn; kən] ['pɜːrsənəli] ['testɪfaɪ]

| but | having | passed | through | it | myself | on | my | way | hither | I | can | personally | testify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 通过了 | 通过 | 它 | 我 | 在 | 我的 | 方式 | 这里 | 我 | 能 | 亲自 | 作证 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] [reɪn] ,

| that | it | is | raining | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 下雨 | 雨 | , |

但我本人在来这里的路上经过那里，我可以亲自证明，那里确实在下雨。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæt][ɔːr]['keɪnaɪn][hæz; həz] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

| and | not | a | single | cat | or | canine | has | , | to | my | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 单身的 | 猫 | 或者 | 犬类 | 有 | , | 到 | 我的 | 知识 | , |

据我所知，没有一只猫或狗有这种病。

[æz; əz] [jet] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ɜːrθ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| as | yet | fallen | from | the | clouds | to | the | parched | earth | , | although | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 倒下 | 从 | 这 | 云 | 到 | 这 | 干渴 | 地球 | , | 虽然 | 我 | 是 |

虽然我尚未从云端坠落到干涸的大地，但我

[ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊst] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [θriː] [kaʊz] [hæv; həv] ['fɔːlən]

| informed | that | down | upon | the | coast | an | elephant | and | three | cows | have | fallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 那 | 向下 | 之上 | 这 | 海岸 | 一个 | 大象 | 和 | 三 | 牛 | 有 | 倒下 |

[ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [ɪ'repərəbli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [ruːf] .

| upon | one | of | the | summer | hotels | and | irreparably | damaged | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 的 | 这 | 夏天 | 酒店 | 和 | 不可挽回地 | 损坏的 | 这 | 屋顶 | . |

据称，海岸边的一头大象和三头牛撞上了其中一家避暑酒店，对屋顶造成了无法挽回的损坏。

" ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [læft] .

| " | Mr | . | Munchausen | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 笑了 | . |

蒙乔森先生笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [ ˌænə'naiəs ] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] ['stɪkləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [juː; jʊ]

| " | It | is | curious | , | Ananias | , | " | said | he | , | " | what | sticklers | for | the | truth | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 好奇的 | , | 阿纳尼亚斯 | , | " | 说 | 他 | , | " | 什么 | 吹毛求疵者 | 为了 | 这 | 真相 | 你 |

"亚拿尼亚斯，真奇怪，"他说，"你们这些人是多么坚持真理啊！"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] . "

| and | I | have | become | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 变得 | . | " |

我变成了这样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

| " | It | is | indeed | , | Munchausen | , | " | I | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 的确 | , | 孟乔森综合征 | , | " | 我 | 返回 | . |

"的确如此，蒙乔森综合征，"我回答道。

" [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klaɪmət] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['wʌndɚz] [ə'pɑːn][juː 'es] .

| " | The | effects | of | this | climate | are | working | wonders | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 效果 | 的 | 这 | 气候 | 是 | 在职的 | 奇迹 | 之上 | 我们 | . |

"这种气候对我们产生了奇效。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

| And | it | is | just | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 只是 | 作为 | 出色地 | . |

这样也好。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [autˈklɑːst] [baɪ] [ðiːz] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [prɪˈværɪˌkeɪtərz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [huːm]

| You | and | I | are | outclassed | by | these | twentieth | century | prevaricators | concerning | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 是 | 实力悬殊 | 经过 | 这些 | 第二十 | 世纪 | 推论者 | 有关 | 谁 |

[leɪt] [əˈraɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] [tel] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

| late | arrivals | from | the | upper | world | tell | such | strange | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 到达 | 从 | 这 | 上 | 世界 | 告诉 | 这样的 | 奇怪的 | 事物 | . |

你我都比不上这些二十世纪的说谎者，那些后来从上层世界来的人对他们说了许多奇怪的话。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ]

| They | tell | me | that | lying | has | become | a | business | and | is | no | longer | ranked | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 我 | 那 | 说谎 | 有 | 变得 | 一个 | 商业 | 和 | 是 | 不 | 更长 | 排名 | 之中 |

[ðə; ði][ aːts ][ɔːr] [prəˈfɛʃənz] . ”

| the | Arts | or | Professions | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 或者 | 职业 | . | ” |

他们告诉我，说谎已经成为一种生意，不再被视为艺术或职业了。

“ [ɑː] [ˌem ˈiː] ! ” [said] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| “ | Ah | me | ! | ” | sighed | the | Baron | with | a | retrospective | look | in | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | 我 | ! | ” | 叹了口气 | 这 | 男爵 | 和 | 一个 | 回顾性 | 看 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

“唉！”男爵叹了口气，眼中闪过一丝回忆的神色。

“ [ˈlaɪɪŋ] [ˈiznt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ ˌænəˈnaiəs ] , [ɪn][jʊr; jər] [deɪz] [ænd; ənd] [maɪn] .

| “ | lying | isn't | what | it | used | to | be | , | Ananias | , | in | your | days | and | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说谎 | 不是 | 什么 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | , | 阿纳尼亚斯 | , | 在 | 你的 | 天 | 和 | 矿 | . |

“亚拿尼亚，在你我那个时代，说谎已经不像以前那样了。”

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ aːts ] . ”

| I | fear | it | has | become | one | of | the | lost | arts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 它 | 有 | 变得 | 一 | 的 | 这 | 丢失的 | 艺术 | . | ” |

我担心它已经成为失传的技艺之一了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [maɪ] [frend] ,

| “ | I | have | noticed | it | myself | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 注意到 | 它 | 我 | , | 我的 | 朋友 | , |

“我自己也注意到了，我的朋友，

[ænd; ənd]['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wel] [bɪˈlʌvɪd] [səˈfaɪrə] ,

| and | only | last | night | I | observed | the | same | thing | to | my | well | beloved | Sapphira | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 最后的 | 夜晚 | 我 | 观察到 | 这 | 相同的 | 事物 | 到 | 我的 | 出色地 | 心爱 | 萨菲拉 | , |

就在昨晚，我发现我亲爱的萨菲拉也发生了同样的事情。

[huː] [wʌz; wəz] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [trænsˈpærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][laɪ] ,

| who | was | lamenting | the | transparency | of | the | modern | lie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 哀叹 | 这 | 透明度 | 的 | 这 | 现代的 | 说谎 | , |

谁在哀叹现代谎言的透明性?

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

| and | said | that | lying | to | - | day | is | no | better | than | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 那 | 说谎 | 到 | - | 天 | 是 | 不 | 更好的 | 比 | 这 | 真相 | . |

他说，如今说谎和说真话没什么区别。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə; eɪ] [prɪˌværɪ'keɪʃn]

| In | our | day | a | prevarication |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 天 | 一个 | 推诿 |

在我们这个时代，一种推诿

[hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊpəˈles(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] [glæs] ,

| had | all | of | the | opaque | beauty | of | an | opalescent | bit | of | glass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 的 | 这 | 不透明 | 美丽 | 的 | 一个 | 乳白色 | 少量 | 的 | 玻璃 | , |

它拥有乳白色玻璃那种朦胧的美感，

[ˌwerˈæz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['vʌlgər] [pleɪt] - [glæs]
**whereas** **to** **-** **day** **in** **the** **majority** **of** **cases** **it** **is** **like** **a** **great** **vulgar** **plate** **-** **glass**
然而 到 - 天 在 这 多数 的 案例 它 是 喜欢 一个 伟大的 庸俗 盘子 - 玻璃
['wɪndoʊ] ,
**window** **,**
窗户 ,

而如今，在大多数情况下，它就像一块巨大而庸俗的平板玻璃窗。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] ['ʌgli] [trʊθs] [ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd] .
**through** **which** **we** **can** **plainly** **see** **the** **ugly** **truths** **that** **lie** **behind** **.**
通过 哪个 我们 能 显然 看 这 丑陋的 真相 那 说谎 在后面 .

透过这些表象，我们可以清楚地看到隐藏在背后的丑陋真相。

[bʌt; bət] , [sɜːr] ,
**But** **,** **sir** **,**
但 , 先生 ,

但是，先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːst][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,
**I** **am** **here** **to** **secure** **from** **you** **not** **a** **treatise** **upon** **the** **lost** **art** **of** **lying** **,**
我 是 这里 到 安全的 从 你 不是 一个 论文 之上 这 丢失的 艺术 的 说谎 ,

我来这里不是为了从你那里得到一本关于失传的说谎艺术的专著，

[bʌt; bət][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['spɔːrtɪŋ] [tʊr] .
**but** **some** **idea** **of** **the** **results** **of** **your** **sporting** **tour** **.**
但 一些 主意 的 这 结果 的 你的 体育 旅游 .

但对你的体育巡回赛结果有一些了解。

[juː; jʊ] [fiʃt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [ænd; ənd] [gɑːlf] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
**You** **fished** **,** **and** **hunted** **,** **and** **golfed** **,** **and** **doubtless** **did** **other** **things** **.**
你 钓鱼 , 和 猎杀 , 和 打高尔夫球 , 和 毫无疑问 做过 其他 事物 .

你钓鱼、打猎、打高尔夫球，肯定还做了其他事情。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [lʌk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
**You** **,** **of** **course** **,** **had** **luck** **and** **made** **the** **greatest** **catch** **of** **the** **season** **;**
你 , 的 课程 , 有 运气 和 制成 这 最 抓住 的 这 季节 ;

当然，你运气很好，钓到了本季最大的鱼；

[ʃɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] ['evri] ['sɪlvər] ,
**shot** **all** **the** **game** **in** **sight** **,** **and** **won** **every** **silver** **,**
射击 全部 这 游戏 在 视线 , 和 韩元 每一个 银 ,

把所有能看到的猎物都射了个遍，赢得了所有银牌。

[goʊld][ænd; ənd] ['pjuːtər] [gɑːlf] [mʌg] [ɪn][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] ? ″
**gold** **and** **pewter** **golf** **mug** **in** **all** **creation** **?** **″**
金子 和 锡 高尔夫球 马克杯 在 全部 创建 ? ″

世间仅此一件黄金和锡制高尔夫球杯?

“ [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , [ ˌænəˈnaiəs ] , ″ [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**“** **You** **speak** **truly** **,** **Ananias** **,** **”** **returned** **Mr** **.** **Munchausen** **.**
″ 你 说话 真的 , 阿纳尼亚斯 , ″ 返回 先生 . 孟乔森综合征 .

“你说得对，阿纳尼亚斯，”明希豪森先生回答道。

“ [maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['sɪŋgjələrli] ['fɔːrtʃənət]

| “ | My | luck | was | wonderful | — | even | for | one | who | has | been | so | singularly | fortunate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 运气 | 曾是 | 精彩的 | — | 甚至 | 为了 | 一 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 单独地 | 幸运 |

[æz; əz][aɪ] . [aɪ] [tʊk] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv] ['spekld] ['bjuːtiːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][kæst][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

| as | I | . | I | took | three | tons | of | speckled | beauties | with | one | cast | of | an | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | . | 我 | 采取 | 三 | 吨 | 的 | 斑驳的 | 美女 | 和 | 一 | 投掷 | 的 | 一个 | 普通的 |

[hɔːrs] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ,

| horse | whip | in | the | Blue | Hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 鞭 | 在 | 这 | 蓝色的 | 丘陵 | , |

“我的运气真是太好了——即使对于像我这样如此幸运的人来说也是如此。我在蓝山用一根普通的马鞭，就打到了三吨斑点美丽的蜜蜂。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlkən] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [hʊk] ['lændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

| and | with | nothing | but | a | silken | line | and | a | minnow | hook | landed | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 没有什么 | 但 | 一个 | 丝 | 线 | 和 | 一个 | 桃花鱼 | 钩 | 登陆 | 之上 | 这 |

[dek] [ʌv; əv][maɪ] [stiːm] [jɑːt] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][moʊst] [trə'mendəs] [ prə'pɔːʃəns ] ;

| deck | of | my | steam | yacht | a | whale | of | most | tremendous | proportions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲板 | 的 | 我的 | 蒸汽 | 游艇 | 一个 | 鲸 | 的 | 最多 | 巨大的 | 比例 | ; |

我只用一根丝线和一个鱼钩，就钓起了一头体型巨大的鲸鱼，把它放到了我的蒸汽游艇甲板上；

[aɪ] [ʃɑːt] [geɪm] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [gɑːlf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| I | shot | game | of | every | kind | in | great | abundance | and | in | my | golf | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 射击 | 游戏 | 的 | 每一个 | 种类 | 在 | 伟大的 | 丰富 | 和 | 在 | 我的 | 高尔夫球 | 那里 | 曾是 |

[nʌn] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [wɪð; wɪθ] [iːz] ['sev(ə)n] [hoʊlz] [ɪn] ['evri] [naɪn] [ænd; ənd] [biːt]

| none | to | whom | I | could | not | give | with | ease | seven | holes | in | every | nine | and | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 到 | 谁 | 我 | 可以 | 不是 | 给 | 和 | 舒适 | 七 | 孔 | 在 | 每一个 | 九 | 和 | 打 |

[hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

| him | out | . | ” |
|---|---|---|---|
| 他 | 出去 | . | ” |

我猎杀过各种各样的猎物，而且在我的高尔夫球技方面，没有哪个对手是我在九洞比赛中赢不了的，我总能在九洞比赛中轻松赢下七个洞。

“ ['sev(ə)n] ? ” [sed] [aɪ] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][eks] - ['bærən][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] .

| “ | Seven | ? | ” | said | I | , | failing | to | see | how | the | ex | - | Baron | could | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 七 | ? | ” | 说 | 我 | , | 失败 | 到 | 看 | 如何 | 这 | 前任 | - | 男爵 | 可以 | 是 | 正确的 | . |

“七个？”我说道，实在不明白这位前男爵怎么可能是对的。

“ ['sev(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] [kəm'pleɪsntli] .

| “ | Seven | , | ” | said | he | complacently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 七 | , | ” | 说 | 他 | 自满地 | . |

“七，”他得意洋洋地说。

“ ['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪn] ; [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | Seven | on | the | first | , | and | seven | on | the | second | nine | ; | fourteen | in | all | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 七 | 在 | 这 | 第一的 | , | 和 | 七 | 在 | 这 | 第二 | 九 | ; | 十四 | 在 | 全部 | 的 | 这 |

[ˌeɪ'tiːn] [hoʊlz] . ”

| eighteen | holes | . | ” |
|---|---|---|---|
| 十八 | 孔 | . | ” |

“前九洞七洞，后九洞七洞；十八洞总共十四洞。”

“ [bʌt; bət] , ” [aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| “ | But | , | ” | I | cried | , | “ | I | do | not | see | how | that | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | ” | 我 | 哭 | , | “ | 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | 那 | 可以 | 是 | . |

“但是，”我喊道，“我不明白怎么会这样。”

[wɪð; wɪθ] [ˌfɔːr'tiːn] [hoʊlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [ə'poʊnənt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

| With | fourteen | holes | out | of | the | eighteen | given | to | your | opponent | even | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十四 | 孔 | 出去 | 的 | 这 | 十八 | 给定 | 到 | 你的 | 对手 | 甚至 | 如果 | 你 |

[wʌn] [ɔːl][ðə; ði][rest] [juː; jʊ] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][ten] [daʊn] . ”

| won | all | the | rest | you | still | would | be | ten | down | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 全部 | 这 | 休息 | 你 | 仍然 | 会 | 是 | 十 | 向下 | . | ” |

18个洞中有14个洞都判给了对手，即使你赢下了剩下的所有洞，你仍然会落后10个洞。

“ [truː] , [baɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] ,

| “ | True | , | by | ordinary | methods | of | calculation | , | ” | returned | the | Baron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | , | 经过 | 普通的 | 方法 | 的 | 计算 | , | ” | 返回 | 这 | 男爵 | , |

“没错，按照通常的计算方法，”男爵回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌteknɪ'kæləti] ,

| “ | but | I | got | them | back | on | a | technicality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 得到 | 他们 | 后退 | 在 | 一个 | 技术性 | , |

但我钻了个空子，把它们要了回来。

[wɪtʃ] [aɪ] [kleɪm] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

| which | I | claim | is | a | new | and | valuable | discovery | in | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 宣称 | 是 | 一个 | 新的 | 和 | 有价值的 | 发现 | 在 | 这 | 游戏 | . |

我认为这是游戏中一项全新且极具价值的发现。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [hoʊl][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| You | see | it | is | impossible | to | play | more | than | one | hole | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 玩 | 更多的 | 比 | 一 | 洞 | 在 | 一个 | 时间 | , |

你看，一次只能打一个洞。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'veriəbli] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːnz] [kə'mɪti] [ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [hoʊlz]

| and | I | invariably | proved | to | the | Greens | Committee | that | in | taking | fourteen | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 总是 | 已证实 | 到 | 这 | 青菜 | 委员会 | 那 | 在 | 采取 | 十四 | 孔 |

[æt; ət] [wʌns] [maɪ] [ə'poʊnənt] ['vaiəleitid] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| at | once | my | opponent | violated | the | physical | possibilities | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 我的 | 对手 | 违反 | 这 | 身体的 | 可能性 | 的 | 这 | 情况 | . |

我总是能向果岭委员会证明，我的对手一次性拿下十四个洞，这违反了当时的物理可能性。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [wel] ['teɪkən] ,

| In | every | case | the | point | was | accepted | as | well | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 案件 | 这 | 观点 | 曾是 | 公认 | 作为 | 出色地 | 已采取 | , |

在所有情况下，这一观点都被认为是合理的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['gɔlfəz] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gɔːn] .

| for | if | we | allow | golfers | to | rise | above | physical | possibilities | the | game | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 允许 | 高尔夫球手 | 到 | 上升 | 多于 | 身体的 | 可能性 | 这 | 游戏 | 是 | 已消失 | . |

如果我们允许高尔夫球手超越身体的极限，这项运动就完了。

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrd][ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [gɑːlf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sen'tenʃəsli] .

| The | integrity | of | the | Card | is | the | soul | of | Golf | , | ” | he | added | sententiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正直 | 的 | 这 | 卡片 | 是 | 这 | 灵魂 | 的 | 高尔夫球 | , | ” | 他 | 额外 | 义正言辞地 | . |

“球杆的完整性是高尔夫的灵魂，”他意味深长地补充道。

“ [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] , ” [sed] [aɪ] , ['sɪmpli] .

| “ | Tell | me | of | the | whale | , | ” | said | I | , | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 的 | 这 | 鲸 | , | ” | 说 | 我 | , | 简单地 | . |

“给我讲讲鲸鱼的故事吧，”我简单地说。

“ [juː; jʊ]['lændɪd][ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ prə'pɔːʃəns ] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

| “ | You | landed | a | whale | of | large | proportions | on | the | deck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 登陆 | 一个 | 鲸 | 的 | 大的 | 比例 | 在 | 这 | 甲板 |

“你把一头体型巨大的鲸鱼弄到甲板上了。”

[ʌv; əv][jʊr; jər] [jɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɪlkən] [laɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [hʊk] . ”

| of | your | yacht | with | a | simple | silken | line | and | a | minnow | hook | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 游艇 | 和 | 一个 | 简单的 | 丝 | 线 | 和 | 一个 | 桃花鱼 | 钩 | . | ” |

用一根简单的丝线和一个鱼钩就能钓到你的游艇。”

“ [wel] [its] [ə; eɪ] [tʌf] ['stɔːri] , ” [ðə; ði]['bærən] [rɪ'plaɪd] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

| “ | Well | it's | a | tough | story | , | ” | the | Baron | replied | , | handing | me | a | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 它是 | 一个 | 艰难的 | 故事 | , | ” | 这 | 男爵 | 回复 | , | 处理 | 我 | 一个 | 雪茄 | . |

“嗯，这说来话长，”男爵说着，递给我一支雪茄。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ ˌænəˈnaiəs ] , [truː] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wɜːrd] .

| “ | But | it | is | true | , | Ananias | , | true | to | the | last | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 真的 | , | 阿纳尼亚斯 | , | 真的 | 到 | 这 | 最后的 | 单词 | . |

“但亚拿尼亚，这是真的，直到最后一刻都是真的。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈiːlz] .

| I | was | fishing | for | eels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 钓鱼 | 为了 | 鳗鱼 | . |

我当时在钓鳗鱼。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪər][wʌn] [ˈveri] [wɔːrm] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]

| Sitting | on | the | deck | of | The | Lyre | one | very | warm | afternoon | in | the | early | stages | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 竖琴 | 一 | 非常 | 温暖的 | 下午 | 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | 的 |

[maɪ][trɪp] ,

| my | trip | , |
|---|---|---|
| 我的 | 旅行 | , |

在我旅程的初期，一个非常温暖的下午，我坐在“竖琴号”的甲板上。

[aɪ] [beɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnoʊ] [hʊk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvərbɔːrd] .

| I | baited | a | minnow | hook | and | dropped | it | overboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 诱饵 | 一个 | 桃花鱼 | 钩 | 和 | 掉落 | 它 | 落水 | . |

我用小鱼饵钩住鱼钩，然后把它放到海里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [deɪ] [æt; ət] [siː] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] .

| It | was | the | roughest | day | at | sea | I | had | ever | encountered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最粗糙 | 天 | 在 | 海 | 我 | 有 | 曾经 | 遭遇 | . |

那是我经历过的最恶劣的海上航行。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] ,

| The | waves | were | mountain | high | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波浪 | 是 | 山 | 高的 | , |

海浪高如山，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [tɑːp]

| and | it | is | the | sad | fact | that | one | of | our | crew | seated | in | the | main | - | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 伤心 | 事实 | 那 | 一 | 的 | 我们的 | 全体人员 | 坐着 | 在 | 这 | 主要的 | - | 顶部 |

[wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] ['biləuz] .

| was | drowned | with | the | spray | of | the | dashing | billows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 溺水 | 和 | 这 | 喷 | 的 | 这 | 帅气 | 波澜 | . |

令人悲痛的是，我们一名坐在主甲板上的船员被汹涌的波涛溅起的水花淹死了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪˈself] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][maɪ] [dek] [tʃer] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

| Fortunately | for | myself | , | directly | behind | my | deck | chair | , | to | which | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 我 | , | 直接地 | 在后面 | 我的 | 甲板 | 椅子 | , | 到 | 哪个 | 我 | 曾是 |

[sɪˈkjʊrli] [ læʃ ] ,

| securely | lashed | , |
|---|---|---|
| 安全地 | 鞭打 | , |

幸运的是，我的躺椅正后方就是我被牢牢绑住的那把躺椅。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [fæn] [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði] [spreɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

| was | a | powerful | electric | fan | which | blew | the | spray | away | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 强大的 | 电的 | 扇子 | 哪个 | 吹 | 这 | 喷 | 离开 | 从 | 我 | , |

那是一台强力电风扇，它把喷溅物吹离了我。

[els] [aɪ] [tuː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːrɪd] [feɪt] .

| else | I | too | might | have | suffered | the | same | horrid | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我 | 也 | 可能 | 有 | 遭受 | 这 | 相同的 | 可怕的 | 命运 | . |

否则，我也可能遭遇同样的悲惨命运。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [ɑːn][maɪ] [laɪn] .

| Suddenly | there | came | a | tug | on | my | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 来了 | 一个 | 拖船 | 在 | 我的 | 线 | . |

突然，我的鱼线被拉了一下。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][let][ðə; ði][laɪn] [peɪ] [aʊt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

| I | was | half | asleep | at | the | time | and | let | the | line | pay | out | involuntarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一半 | 睡着了 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 让 | 这 | 线 | 支付 | 出去 | 不由自主 | , |

当时我半睡半醒，不知不觉中让线路自动支付了款项。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][waɪd] - [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] [iːl]

| but | I | was | wide | - | awake | enough | to | know | that | something | larger | than | an | eel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 宽的 | - | 醒 | 足够的 | 到 | 知道 | 那 | 某物 | 更大的 | 比 | 一个 | 鳗鱼 |

[hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] .

| had | taken | hold | of | the | hook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 抓住 | 的 | 这 | 钩 | . |

但我非常清醒，知道钩子上挂着的不是鳗鱼，而是比鳗鱼大的东西。

[aɪ][hæd; həd] [hʊkt] ['iːðər] [ə; eɪ] [ləˈvaɪəθən] [ɔːr][ə; eɪ] ['derəlɪkt] .

| I | had | hooked | either | a | Leviathan | or | a | derelict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 钩子 | 任何一个 | 一个 | 利维坦 | 或者 | 一个 | 废弃的 | . |

我钓到的要么是一艘利维坦级战舰，要么是一艘废弃的战舰。

['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æŋglər][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

| Caution | and | patience | , | the | chief | attributes | of | a | good | angler | were | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 和 | 耐心 | , | 这 | 首席 | 属性 | 的 | 一个 | 好的 | 垂钓者 | 是 | 必需的 | . |

谨慎和耐心是优秀垂钓者必备的素质。

[aɪ] [hɔːld] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

| I | hauled | the | line | in | until | it |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拖拽 | 这 | 线 | 在 | 直到 | 它 |

我把绳子拉回来，直到它

[wʌz; wəz] [tɔːt] .

| was | taut | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 紧绷 | . |

很紧绷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ ja:dz ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt]

| There | were | a | thousand | yards | of | it | out | , | and | when | it | reached | the | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 千 | 码 | 的 | 它 | 出去 | , | 和 | 什么时候 | 它 | 达到 | 这 | 观点 |

[ʌv; əv] ['tensəti] ,

| of | tensity | , |
|---|---|---|
| 的 | 张力 | , |

距离地面足足有一千码远，当紧张气氛达到顶峰时，

[aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [stiːm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

| I | gave | orders | to | the | engineers | to | steam | closer | to | the | object | at | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 订单 | 到 | 这 | 工程师 | 到 | 蒸汽 | 更近 | 到 | 这 | 目的 | 在 | 这 | 其他 |

[end] .

| end | . |
|---|---|
| 结尾 | . |

我命令工程师们驶向另一端的物体。

[wiː; wi] [stiːmd] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] , [aɪ] ['miːnwaɪl] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪn] .

| We | steamed | in | five | hundred | yards | , | I | meanwhile | hauling | in | my | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 蒸 | 在 | 五 | 百 | 码 | , | 我 | 同时 | 运输 | 在 | 我的 | 线 | . |

我们驶入了五百码，与此同时，我正在收线。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [tʌg] [ænd; ənd][aɪ][let] [aʊt] [ten] [ ja:dz ] .

| Then | came | another | tug | and | I | let | out | ten | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 其他 | 拖船 | 和 | 我 | 让 | 出去 | 十 | 码 | . |

然后又是一阵拉扯，我放出了十码的鱼线。

- [stiːm] ['kloʊzər] , - [sed] [aɪ] . - [θriː] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [suː] - [suː] - [west] [baɪ][nɔːr] - - [iːst] .

| ' | Steam | closer | , | ' | said | I | . | ' | Three | hundred | yards | sou | - | sou | - | west | by | nor | ' | - | east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蒸汽 | 更近 | , | - | 说 | 我 | . | - | 三 | 百 | 码 | 苏 | - | 苏 | - | 西方 | 经过 | 也不 | - | - | 东方 | . |

“蒸汽船再靠近一点，”我说。“向西南偏东北方向行驶三百码。”

- [ðə; ði] [jɑːt] [əu'beid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
' The yacht obeyed on the instant .
- 这 游艇 服从 在 这 立即的 .

“游艇立刻服从了指令。”

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði][laɪn] .
I called the Captain and let him feel the line .
我 称为 这 队长 和 让 他 感觉 这 线 .

我叫来船长，让他摸了摸鱼线。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? - [sed] [aɪ] . [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
' What do you think it is ? ' said I . He pulled a half dozen times .
- 什么 做 你 思考 它 是 ? - 说 我 . 他 拉 一个 一半 打 时代 .

“你觉得这是什么？”我问。他拉了五六次。

- [fiːlz] [laɪk][ə; eɪ][snæg] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] ['siːɪn] - [æz; əz][ðer; ðər] [eint] [noʊ][snægz][aʊt] [hɪr] ,
' Feels like a snag , ' he said , ' but seein ' as there ain't no snags out here ,
- 感觉 喜欢 一个 障碍物 , - 他 说 , - 但 看到 - 作为 那里 不是 不 障碍 出去 这里 ,

“感觉像遇到障碍，”他说，“但既然这里根本没有障碍物，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] . -
I think it must be a fish . '
我 思考 它 必须 是 一个 鱼 . -

我想那一定是条鱼。

- [wʌt] [kaɪnd] ?
' What kind ?
- 什么 种类 ?

哪种?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ə'griː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts]
I could not but agree that he was better acquainted with the sea and its
我 可以 不是 但 同意 那 他 曾是 更好的 熟人 和 这 海 和 它是
['denɪzənz] [ðæn; ðən][aɪ] . - [wel] ,
denizens than I . ' Well ,
居民 比 我 . - 出色地 ,

我不得不承认，他对大海及其生物的了解确实比我多。“嗯，

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] [siː] ['sɜːrpənt][ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] .
' he replied , ' it is either a sea serpent or a whale .
- 他 回复 , - 它 是 任何一个 一个 海 蛇 或者 一个 鲸 .

他回答说：“它要么是海蛇，要么是鲸鱼。”

- [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [weɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .
' At the mere mention of the word whale I was alert .
- 在 这 仅仅 提到 的 这 单词 鲸 我 曾是 警报 .

“一听到‘鲸鱼’这个词，我就警觉起来。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [weɪl] .
I have always wanted to kill a whale .
我 有 总是 通缉 到 杀 一个 鲸 .

我一直都想杀一头鲸鱼。

- ['kæptɪn] , - [sed] [aɪ] , - [kɑːnt][juː; jʊ][taɪ][æn; ən] ['æŋkər] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['hɔːzər] ,
' Captain , ' said I , ' can't you tie an anchor onto a hawser ,
- 队长 , - 说 我 , - 不能 你 领带 一个 锚 到 一个 缆绳 ,

“船长，”我说，“您难道不能把锚系在缆绳上吗？”

[ænd; ənd][beɪt][ðə; ði] [fluːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊə] [kən'strɪktər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

| and | bait | the | flukes | with | a | boa | constrictor | and | make | sure | of | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 饵 | 这 | 吸虫 | 和 | 一个 | 蟒蛇 | 收缩 | 和 | 制作 | 当然 | 的 | 他 | ? |

用蟒蛇作饵钓比目鱼，并确保它上钩?

- [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [kən'temptʃuəsli] .

| ' | He | looked | at | me | contemptuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 看起来 | 在 | 我 | 轻蔑地 | . |

他轻蔑地看着我。

- [weɪlz] [iːts] [fɪʃ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][baɪt][æt; ət][noʊ] ['æŋkərz] .

| ' | Whales | eats | fish | , | ' | said | he | , | ' | and | they | don't | bite | at | no | anchors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鲸鱼 | 吃 | 鱼 | , | - | 说 | 他 | , | - | 和 | 他们 | 不 | 咬 | 在 | 不 | 锚 | . |

“鲸鱼吃鱼，”他说，“而且它们不会咬锚。”

[weɪlz] [hæz; həz][breɪnz] , [weɪlz] [hæz; həz] . -

| Whales | has | brains | , | whales | has | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲸鱼 | 有 | 大脑 | , | 鲸鱼 | 有 | . | - |

鲸鱼有大脑，鲸鱼有。

- [wʌt]

| ' | What |
|---|---|
| - | 什么 |

'什么

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么做?

- [aɪ] [æskt] .

| ' | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 问 | . |

我问了。

- [stiːm] ['kloʊzər] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][soʊ] .

| ' | Steam | closer | , | ' | said | the | Captain | , | and | we | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蒸汽 | 更近 | , | - | 说 | 这 | 队长 | , | 和 | 我们 | 做过 | 所以 | . |

“靠近一点，”船长说道，我们就照做了。

” [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| ” | Munchausen | took | a | long | breath | and | for | the | moment | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 孟乔森综合征 | 采取 | 一个 | 长的 | 气息 | 和 | 为了 | 这 | 片刻 | 曾是 | 沉默的 | . |

“蒙乔森长长地吸了一口气，一时沉默不语。”

“ [wel] ? ” [sed] [aɪ] .

| “ | Well | ? | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | ? | ” | 说 | 我 | . |

“怎么样？”我问道。

“ [wel] , [ ˌænə'naiəs ] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | Well | , | Ananias | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 阿纳尼亚斯 | , | ” | 说 | 他 | . |

“好吧，亚拿尼亚，”他说。

“ [wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] .

| “ | We | resolved | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 已解决 | 到 | 等待 | . |

我们决定等待。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['fɪʃɪn] - [ɪz] [weɪtɪn] - .

| As | the | Captain | said | to | me | , | ' | Fishin | ' | is | waitin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 队长 | 说 | 到 | 我 | , | - | 钓鱼 | - | 是 | 等待 | - | . |

正如船长对我说的那样，“鱼儿在等着呢”。

- [soʊ][wiː; wi] ['weɪtɪd] .
' So we waited .
- 所以 我们 等待 .

于是我们就等了。

- [koʊks][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Coax him along , ' said the Captain .
- 哄 他 沿着 , - 说 这 队长 .

“哄哄他，”船长说。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
' How can we do it ?
- 如何 能 我们 做 它 ?

我们该怎么做?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [baɪ] ['kaɪndnəs] , - [sed] [hiː; hi] .
' By kindness , ' said he .
- 经过 仁慈 , - 说 他 .

“出于善意，”他说。

- [triːt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] , [pər'sweɪsɪv] - [laɪk] [ænd; ənd] ['hiːl] [kʌm] .
' Treat him gently , persuasive - like and he'll come .
- 对待 他 轻轻地 , 有说服力的 - 喜欢 和 地狱 来 .

“温柔地、有说服力地对待他，他就会来。”

- [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [muːvd] [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] .
' We waited four days and nobody moved and I grew weary of coaxing .
- 我们 等待 四 天 和 无人 已搬 和 我 生长 厌倦 的 哄骗 .

“我们等了四天，却没有人动，我劝说得都厌倦了。”

- [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
' We've got to do something , ' said I to the Captain .
- 我们已经 得到 到 做 某物 , - 说 我 到 这 队长 .

“我们必须做点什么，”我对船长说。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] , - [lets] [meɪk] [hɪm; ɪm] [muːv] .
' Yes , ' said he , ' Let's make him move .
- 是的 , - 说 他 , - 我们来吧 制作 他 移动 .

“是的，”他说，“我们让他动起来。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] . -
He doesn't seem to respond to kindness . '
他 不 似乎 到 回应 到 仁慈 . -

他似乎对善意无动于衷。

- [bʌt; bət] [haʊ] ?
' But how ?
- 但 如何 ?

但是怎么做呢?

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' Give him an electric shock , ' said the Captain .
- 给 他 一个 电的 震惊 , - 说 这 队长 .

“电击他，”船长说。

- ['telɪgræf] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [sɪk] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['itl] [mu:v] [hɪm; ɪm] . -

| ' | Telegraph | him | his | mother's | sick | and | may | be | it'll | move | him | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 电报 | 他 | 他的 | 母亲的 | 生病的 | 和 | 可能 | 是 | 它将 | 移动 | 他 | . | - |

“给他发电报说他母亲生病了，也许会让他感动。”

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?

| ' | Can't | you | get | closer | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不能 | 你 | 得到 | 更近 | 到 | 他 | ? |

你就不能和他更亲近一些吗?

- [aɪ] [di'mɑ:ndid] , [ri'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'si:ʃəs] ['mænər] .

| ' | I | demanded | , | resenting | his | facetious | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 要求 | , | 怨恨 | 他的 | 滑稽的 | 方式 | . |

我质问道，对他的轻佻态度感到不满。

- [aɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sker] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| ' | I | can | , | but | it | will | scare | him | off | , | ' | replied | the | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 能 | , | 但 | 它 | 将要 | 吓 | 他 | 离开 | , | - | 回复 | 这 | 队长 | . |

“我可以，但这会吓跑他，”船长回答道。

[soʊ] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəriz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] .

| So | we | turned | all | our | batteries | on | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 转向 | 全部 | 我们的 | 电池 | 在 | 这 | 海 | . |

于是我们把所有电池都转向了大海。

[ðə; ði] ['daɪnəmoʊ] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ɪts] [boʊlts] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n]

| The | dynamo | shot | forth | its | bolts | and | along | about | four | o'clock | in | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发电机 | 射击 | 前进 | 它是 | 螺栓 | 和 | 沿着 | 关于 | 四 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 |

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪl] [drɔ:n] [baɪ] [mæg'netɪk]

| there | was | the | whale | drawn | by | magnetic |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 鲸 | 绘制 | 经过 | 磁的 |

发电机喷射出螺栓，大约下午四点钟方向，鲸鱼被磁力吸引而来。

['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] .

| influence | to | the | side | of | The | Lyre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 竖琴 | . |

对竖琴一方的影响。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:ti] , [ ˌænə'naiəs ] , ” [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

| He | was | a | beauty | , | Ananias | , | ” | Munchausen | added | with | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美丽 | , | 阿纳尼亚斯 | , | ” | 孟乔森综合征 | 额外 | 和 | 热情 | . |

“他长得真好看，阿纳尼亚斯，”明豪森热情地补充道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪl] .

| “ | You | never | saw | such | a | whale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 鲸 | . |

你从未见过这样的鲸鱼。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] ['sti:mər] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

| His | back | was | as | broad | as | the | deck | of | an | ocean | steamer | and | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后退 | 曾是 | 作为 | 广阔 | 作为 | 这 | 甲板 | 的 | 一个 | 海洋 | 汽船 | 和 | 在 | 他的 |

[leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] [baɪ] ['sɪksti] [fi:t] . ”

| length | he | exceeded | the | dimensions | of | The | Lyre | by | sixty | feet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长度 | 他 | 超出 | 这 | 方面 | 的 | 这 | 竖琴 | 经过 | 六十 | 脚 | . | ” |

他的背像远洋轮船的甲板一样宽阔，身长比“竖琴号”还要长六十英尺。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪl] [drɔ:n] [baɪ] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪər] .

| “ | There | was | the | whale | drawn | by | magnetic | influence | to | the | side | of | The | Lyre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 这 | 鲸 | 绘制 | 经过 | 磁的 | 影响 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 竖琴 | . |

“有一条鲸鱼被磁力吸引到竖琴的一侧。”

" ['tʃæptər] [i:] .
" **Chapter II .**
" 章 二 .

"第二章。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n] [dek] ?
" **And still you got him on deck ?**
" 和 仍然 你 得到 他 在 甲板 ?

"你们还让他待在甲板上？"

" [aɪ] [æskt] , — [aɪ] , [ ˌænə'naiəs ] , [hu:] [kæn; kən][stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]
" **I asked , — I , Ananias , who can stand something in the way of an**
" 我 问 , — 我 , 阿纳尼亚斯 , WHO 能 站立 某物 在 这 方式 的 一个
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
**exaggeration .**
夸张 .

"我问道——我，亚拿尼亚，谁能容忍夸张之事呢？"

" [jes] , " [sed] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] .
" **Yes , " said Munchausen , lighting his cigar , which had gone out .**
" 是的 , " 说 孟乔森综合征 , 灯光 他的 雪茄 , 哪个 有 已消失 出去 .

"是的，"蒙乔森说着，点燃了他熄灭的雪茄。

" [ə'nʌðər] [stɔ:rm] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [roʊld] ,
" **Another storm came up and we rolled and rolled and rolled ,**
" 其他 风暴 来了 向上 和 我们 滚动 和 滚动 和 滚动 ,

"又一场暴风雨来了，我们一路翻滚，一路颠簸 ...

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['laɪər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kæpsaɪz] . "
**until I thought The Lyre was going to capsize . "**
直到 我 想法 这 竖琴 曾是 去 到 倾覆 . "

直到我觉得"竖琴号"要翻了。

" [bʌt; bət][wə:nt, weənt][ju:; jʊ] [si:] - [sɪk] ?
" **But weren't you sea - sick ?**
" 但 不是 你 海 - 生病的 ?

"但是你难道不晕船吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked .**
" 我 问 .

我问道。

" ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] , " [sed] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] .
" **Didn't have a chance to be , " said Munchausen .**
" 没有 有 一个 机会 到 是 , " 说 孟乔森综合征 .

"我没有机会，"蒙乔森说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **I was thinking of the whale all the time .**
" 我 曾是 思维 的 这 鲸 全部 这 时间 .

"我一直在想着那条鲸鱼。"

['faɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][roʊl][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] [kəm'pli:tli] ['ʌndər] ,
**Finally there came a roll in which we went completely under ,**
最后 那里 来了 一个 卷 在 哪个 我们 去 完全地 在下面 ,

最后，我们遭遇了一次彻底的失败。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz]['lændɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːrs]

| and | with | a | slight | pulling | on | the | line | the | whale | was | landed | by | the | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 轻微 | 拉 | 在 | 这 | 线 | 这 | 鲸 | 曾是 | 登陆 | 经过 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][leɪd] ['skwerli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] . ”

| of | the | wave | and | laid | squarely | upon | the | deck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 海浪 | 和 | 铺设 | 完全 | 之上 | 这 | 甲板 | . | ” |

轻轻拉动缆绳，鲸鱼就被海浪的力量拉了上来，稳稳地躺在甲板上。

“ [greɪt] [sə'faɪrə] ! ” [sed] [aɪ] .

| “ | Great | Sapphira | ! | ” | said | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伟大的 | 萨菲拉 | ! | ” | 说 | 我 | . |

“伟大的萨菲拉！”我说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪdər][ænd; ənd][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɑːt] ! ”

| “ | But | you | just | said | he | was | wider | and | longer | than | the | yacht | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 只是 | 说 | 他 | 曾是 | 更广泛 | 和 | 更长 | 比 | 这 | 游艇 | ! | ” |

“但你刚才不是说他比游艇还宽还长吗！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [said] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | He | was | , | ” | sighed | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | , | ” | 叹了口气 | 孟乔森综合征 | . |

“他确实是，”蒙乔森叹了口气。

“ [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn]

| “ | He | landed | on |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 登陆 | 在 |

他降落在

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ðə; ði] [jɑːt] [went] [daʊn] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

| the | deck | and | by | sheer | force | of | his | weight | the | yacht | went | down | under | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 和 | 经过 | 透明 | 力量 | 的 | 他的 | 重量 | 这 | 游艇 | 去 | 向下 | 在下面 | 他 | . |

甲板被压垮，仅凭他自身的体重，游艇就沉入了海底。

[aɪ][swæm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| I | swam | ashore | and | the | whole | crew | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 游泳 | 岸上 | 和 | 这 | 所有的 | 全体人员 | 和 | 我 | . |

我游到岸边，全体船员也和我一起游了上来。

[ðə; ði][nekst][deɪ]['mɪstər] . [weɪl] ['floʊtɪd] [ɪn] ['strænŋgld] .

| The | next | day | Mr | . | Whale | floated | in | strangled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 先生 | . | 鲸 | 漂浮 | 在 | 被勒死 | . |

第二天，鲸鱼先生被勒死了，漂浮在水面上。

['hiːd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ]['tæŋg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɒnsɪlz]

| He'd | swallowed | the | thousand | yards | of | line | and | it | got | so | tangled | in | his | tonsils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 吞咽 | 这 | 千 | 码 | 的 | 线 | 和 | 它 | 得到 | 所以 | 纠缠不清 | 在 | 他的 | 扁桃体 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

| that | it | choked | him | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 窒息 | 他 | 到 | 死亡 | . |

他吞下了上千码长的钓线，钓线缠在他的扁桃体里，把他噎死了。

[kʌm] [ə'raʊnd] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn]

| Come | around | next | week | and | I'll | give | you | a | couple | of | pounds | of | whalebone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 大约 | 下一个 | 星期 | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 夫妻 | 的 | 磅 | 的 | 鲸骨 |

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ ˌænə'naiəs ] ,

| for | Mrs | . | Ananias | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 阿纳尼亚斯 | , |

下周过来，我会给你几磅鲸骨，送给阿纳尼亚斯太太。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɔɪl][juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .

| and | all | the | oil | you | can | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 油 | 你 | 能 | 携带 | . |

以及你能携带的所有石油。

" [aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd]['ɔːfər][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ə'veɪl]

| " | I | thanked | the | old | gentleman | for | his | kind | offer | and | promised | to | avail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 谢谢 | 这 | 老的 | 绅士 | 为了 | 他的 | 种类 | 提供 | 和 | 承诺 | 到 | 可用 |

[maɪ'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| myself | of | it | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 的 | 它 | , |

我感谢了这位老先生的好意，并承诺会接受他的好意。

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ək'sept] [gɪfts] [frʌm; frəm]

| although | as | a | newspaper | man | it | is | against | my | principles | to | accept | gifts | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 作为 | 一个 | 报纸 | 男人 | 它 | 是 | 反对 | 我的 | 原则 | 到 | 接受 | 礼物 | 从 |

['pʌblɪk] [men] .

| public | men | . |
|---|---|---|
| 民众 | 男人 | . |

虽然作为一名报人，接受公众人物的礼物违背了我的原则。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [lʌk] , ['bærən] ,

| " | It | was | great | luck | , | Baron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 伟大的 | 运气 | , | 男爵 | , |

"男爵，你真是太幸运了。"

" [sed] [aɪ] . " [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [lɔːst][jʊr; jər] [jɑːt] . "

| " | said | I | . | " | Or | at | least | it | would | have | been | if | you | hadn't | lost | your | yacht | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 我 | . | " | 或者 | 在 | 至少 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 如果 | 你 | 之前没有 | 丢失的 | 你的 | 游艇 | . | " |

"我说，'或者说，至少如果你没失去你的游艇的话，情况就会是这样。'"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [lʌk] [tuː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

| " | That | was | great | luck | too | , | " | he | observed | nonchalantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 伟大的 | 运气 | 也 | , | " | 他 | 观察到 | 漫不经心地 | . |

"那也是非常幸运的事，"他漫不经心地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ['kiːpɪŋ] [ðæt] [jɑːt] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| " | It | cost | me | ten | thousand | dollars | a | month | keeping | that | yacht | in | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 成本 | 我 | 十 | 千 | 美元 | 一个 | 月 | 保持 | 那 | 游艇 | 在 | 委员会 | . |

"我每月要花一万美元来维持那艘游艇的正常运转。"

[naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] [aɪ] [seɪv] [ɔːl] [ðæt] .

| Now | she's | gone | I | save | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她是 | 已消失 | 我 | 节省 | 全部 | 那 | . |

她走了之后，我把这些都保存了下来。

[waɪ] [its] [laɪk] ['faɪndɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ ,ænə'naiəs ] .

| Why | it's | like | finding | money | in | the | street | , | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它是 | 喜欢 | 寻找 | 钱 | 在 | 这 | 街道 | , | 阿纳尼亚斯 | . |

阿纳尼亚斯，这就像在大街上捡到钱一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [aɪl] [biː; bi]

| She | wasn't | worth | more | than | fifty | thousand | dollars | , | and | in | six | months | I'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不是 | 值得 | 更多的 | 比 | 五十 | 千 | 美元 | , | 和 | 在 | 六 | 几个月 | 患病的 | 是 |

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə'hed] .

| ten | thousand | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 前方 | . |

她身价不超过五万美元，而六个月后我将比她多赚一万美元。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [fə'lɑːsəfi]

| " | I | could | not | but | admire | the | cheerful | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 但 | 钦佩 | 这 | 快乐 | 哲学 |

我不禁钦佩这种乐观的哲学

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| of | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | , |

那个人，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] .

| but | then | I | was | not | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 我 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | . |

但我并不感到意外。

[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][let] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

| Munchausen | was | never | the | sort | of | man | to | let | little | things | worry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孟乔森综合征 | 曾是 | 绝不 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 到 | 让 | 小的 | 事物 | 担心 | 他 | . |

蒙乔森从来不是那种会为小事烦恼的人。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [weɪl] ['bɪznəs] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][maɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv]

| “ | But | that | whale | business | wasn't | a | circumstance | to | my | catch | of | three | tons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 那 | 鲸 | 商业 | 不是 | 一个 | 环境 | 到 | 我的 | 抓住 | 的 | 三 | 吨 | 的 |

[traʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [wɪp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ,

| trout | with | a | single | cast | of | a | horse | - | whip | in | the | Blue | Hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳟鱼 | 和 | 一个 | 单身的 | 投掷 | 的 | 一个 | 马 | - | 鞭 | 在 | 这 | 蓝色的 | 丘陵 | , |

“但是，捕鲸这件事与我在蓝山用马鞭一竿钓到三吨鳟鱼这件事无关。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| ” | said | the | Baron | after | a | few | moments | of | meditation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 男爵 | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 冥想 | , |

“男爵沉思片刻后说道，”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz][fækts] .

| during | which | I | could | see | that | he | was | carefully | marshalling | his | facts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 我 | 可以 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 小心 | 编组 | 他的 | 事实 | . |

在此期间，我可以看出他正在仔细地整理事实。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['iːkwəl] , ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ə; eɪ] ['derɪk] . ”

| “ | I | never | heard | of | its | equal | , | ” | said | I | . | “ | You | must | have | used | a | derrick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 它是 | 平等的 | , | ” | 说 | 我 | . | “ | 你 | 必须 | 有 | 用过的 | 一个 | 钻井架 | . | ” |

“我从未听说过有这样的东西，”我说。“你一定是用了起重机。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['swɑːvli] .

| “ | No | , | ” | he | replied | suavely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 他 | 回复 | 温文尔雅 | . |

“不，”他温文尔雅地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

| “ | Nothing | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

“绝非如此。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| It | was | the | simplest | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最简单的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

这是世界上最简单的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θriː] [gaɪdz]

| It | was | along | about | five | o'clock | in | the | afternoon | when | with | my | three | guides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 沿着 | 关于 | 五 | 点钟 | 在 | 这 | 下午 | 什么时候 | 和 | 我的 | 三 | 指南 |

[ænd; ənd][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][aɪ] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['roʊdweɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌlfər] ['maʊnt(ə)n]

| and | my | valet | I | drove | up | the | winding | roadway | of | Great | Sulphur | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 代客泊车 | 我 | 驾驶 | 向上 | 这 | 绕线 | 道路 | 的 | 伟大的 | 硫 | 山 |

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [haʊs] [wer] [aɪ] ['pɜːrpəst] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

| on | my | way | to | the | Blue | Mountain | House | where | I | purposed | to | put | up | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方式 | 到 | 这 | 蓝色的 | 山 | 房子 | 在哪里 | 我 | 目的 | 到 | 放 | 向上 | 为了 | 一个 | 很少 |

[deɪz] .

| days | . |
|---|---|
| 天 | . |

大约下午五点钟，我和我的三个向导以及我的贴身男仆一起，沿着大硫磺山蜿蜒的道路驱车前往蓝山旅馆，我打算在那里住几天。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] ['wægənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [tɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ]

| I | had | one | of | those | big | mountain | wagons | with | a | covered | top | to | it | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一 | 的 | 那些 | 大的 | 山 | 马车 | 和 | 一个 | 涵盖 | 顶部 | 到 | 它 | 这样的 |

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [juːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [pleɪnz] ,

| as | the | pioneers | used | on | the | American | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 先驱者 | 用过的 | 在 | 这 | 美国人 | 平原 | , |

我以前有一辆那种带顶棚的大型山地篷车，就像美国平原上的拓荒者们用的那种。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːr] .

| with | six | fine | horses | to | the | fore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 美好的 | 马匹 | 到 | 这 | 前 | . |

六匹骏马在前列。

[aɪ] [held] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [maɪ'self] ,

| I | held | the | reins | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 握住 | 这 | 缰绳 | 我 | , |

我亲自掌控着缰绳。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['seɪfər] [wen]

| since | we | were | in | the | midst | of | a | terrific | thunderstorm | and | I | felt | safer | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 了不起 | 雷雨 | 和 | 我 | 毛毡 | 更安全 | 什么时候 |

[aɪ][dɪd][maɪ] [oʊn] ['draɪvɪŋ] .

| I | did | my | own | driving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 我的 | 自己的 | 驾驶 | . |

因为当时我们正处于一场猛烈的雷暴雨中，我觉得自己开车更安全。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][flæps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leðərn] ['kʌvər] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]

| All | the | flaps | of | the | leathern | cover | were | let | down | at | the | sides | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 襟翼 | 的 | 这 | 皮革 | 覆盖 | 是 | 让 | 向下 | 在 | 这 | 侧面 | 和 | 在 | 这 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

皮革封面的所有折片都从两侧和背面放下来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .

| and | were | securely | fastened | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 安全地 | 系紧 | . |

并牢固地固定住了。

[ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] ,

| The | roads | were | unusually | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 异常地 | 重的 | , |

道路异常拥堵。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [greɪt] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɔːl]

| and | when | we | came | to | the | last | great | hill | before | the | lake | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 最后的 | 伟大的 | 爬坡道 | 前 | 这 | 湖 | 全部 |

当我们来到湖边最后一座大山丘时，一切都.....

[bʌt; bət][aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .

| but | I | were | walking | , | as | a | measure | of | relief | to | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 步行 | , | 作为 | 一个 | 措施 | 的 | 宽慰 | 到 | 这 | 马匹 | . |

但我一直在步行，以此来减轻马匹的负担。

['sʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] ['bɔːkt] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sent] ,

| Suddenly | one | of | the | horses | balked | right | in | the | middle | of | the | ascent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一 | 的 | 这 | 马匹 | 犹豫不决 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 上升 | , |

突然，其中一匹马在爬坡途中突然停了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [flɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪp] ,

| and | in | a | moment | of | impatience | I | gave | him | a | stinging | flick | with | my | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 不耐烦 | 我 | 给予 | 他 | 一个 | 刺痛 | 轻弹 | 和 | 我的 | 鞭 | , |

我一时不耐烦，用鞭子狠狠地抽了他一下。

[wen] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [sɪks] [swəːvd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ]

| when | like | a | whirlwind | the | whole | six | swerved | to | one | side | and | started | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | 这 | 所有的 | 六 | 急转弯 | 到 | 一 | 边 | 和 | 开始 | 在 | 一个 |

[ded] [rʌn] ['ʌpwərd] .

| dead | run | upward | . |
|---|---|---|---|
| 死的 | 跑步 | 向上 | . |

突然，六个人像旋风一样猛地向一侧转弯，然后开始向上疾驰。

[ðə; ði] [dʒoʊlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ 'swəːviŋ ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [θruː] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [maɪ]

| The | jolt | and | the | unexpected | swerving | of | the | wagon | threw | me | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颠簸 | 和 | 这 | 意外 | 急转弯 | 的 | 这 | 车皮 | 扔 | 我 | 从 | 我的 |

[siːt] [ænd; ənd] [aɪ] ['lændɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [mʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,

| seat | and | I | landed | clear | of | the | wheels | in | the | soft | mud | of | the | roadway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 和 | 我 | 登陆 | 清除 | 的 | 这 | 车轮 | 在 | 这 | 柔软的 | 泥 | 的 | 这 | 道路 | , |

马车猛地一震，又出乎意料地猛地一甩，我被甩出座位，落在了路面柔软的泥地上，离车轮很远。

['fɔːrtʃənətli] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

| fortunately | without | injury | . |
|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 没有 | 受伤 | . |

幸好没有受伤。

[wen] [aɪ] [ə'roʊz] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

| When | I | arose | the | team | was | out | of | sight | and | we | had | to | walk | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 出现 | 这 | 团队 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 和 | 我们 | 有 | 到 | 走 | 这 |

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

| remainder | of | the | distance | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 余 | 的 | 这 | 距离 | 到 | 这 | 酒店 | . |

当我起身时，队员们已经不见踪影，我们不得不步行走完剩下的路程才能到达酒店。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [sɪks] ['pæntɪŋ] [stiːdz] [ænd; ənd]

| Imagine | our | surprise | upon | arriving | there | to | find | the | six | panting | steeds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 我们的 | 惊喜 | 之上 | 抵达 | 那里 | 到 | 寻找 | 这 | 六 | 喘息 | 马匹 | 和 |

[ðə; ði] ['wægən] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['drɪpɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ]

| the | wagon | standing | before | the | main | entrance | to | the | hotel | dripping | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车皮 | 常设 | 前 | 这 | 主要的 | 入口 | 到 | 这 | 酒店 | 滴落 | 作为 | 尽管 |

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ,

| they | had | been | through | the | Falls | of | Niagara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 通过 | 这 | 瀑布 | 的 | 尼亚加拉 | , |

想象一下我们到达那里时有多么惊讶，发现六匹喘着粗气的骏马和一辆马车停在酒店正门前，浑身湿透，仿佛刚从尼亚加拉大瀑布里出来一样。

[ænd; ənd] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ ˌænə'naiəs ] , [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['leðər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] ,

| and | , | would | you | believe | it | , | Ananias | , | inside | that | leather | cover | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 会 | 你 | 相信 | 它 | , | 阿纳尼亚斯 | , | 里面 | 那 | 皮革 | 覆盖 | 的 | 这 | 车皮 | , |

你信不信，亚拿尼亚，就在马车的皮篷里面。

[pækt] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] [sɑː'diːnz] , [wɜːr; wər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [traʊt] , [nɑːt]

| packed | as | tightly | as | sardines | , | were | no | less | than | three | thousand | trout | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 作为 | 紧紧 | 作为 | 沙丁鱼 | , | 是 | 不 | 较少的 | 比 | 三 | 千 | 鳟鱼 | , | 不是 |

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['weɪɪŋ]

| one | of | them | weighing |
|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 称重 |

像沙丁鱼一样密密麻麻地挤在一起的，不下三千条鳟鱼，没有一条重达.....

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['getɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [fɔːr] .

| less | than | a | pound | and | some | of | them | getting | as | high | as | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 磅 | 和 | 一些 | 的 | 他们 | 获得 | 作为 | 高的 | 作为 | 四 | . |

有的不到一磅，有的甚至高达四磅。

[ðə; ði] [hoʊl] [kætʃ] [weid] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”

| The | whole | catch | weighed | a | trifle | over | six | thousand | pounds | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 抓住 | 称重 | 一个 | 琐事 | 超过 | 六 | 千 | 磅 | . | ” |

全部渔获重量略超过六千磅。

“ [greɪt] [ 'hevəns ] , ['bærən] , ” [aɪ] [kraɪd] .

| “ | Great | Heavens | , | Baron | , | ” | I | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伟大的 | 天 | , | 男爵 | , | ” | 我 | 哭 | . |

“我的天哪，男爵！”我喊道。

“ [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

| “ | Where | the | dickens | did | they | come | from | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 这 | 狄更斯 | 做过 | 他们 | 来 | 从 | ? | ” |

“他们到底是从哪儿冒出来的？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ['i:zəli] .

| “ | That's | what | I | asked | myself | , | ” | said | the | Baron | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 我 | 问 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | 容易地 | . |

“我也是这么问自己的，”男爵轻松地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'staʊndɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [glæns] ,

| “ | It | seemed | astounding | at | first | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 惊人 | 在 | 第一的 | 瞥一眼 | , |

“乍一看，这似乎令人震惊，”

[bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

| but | investigation | showed | it | after | all | to | be | a | very | simple | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 调查 | 显示 | 它 | 后 | 全部 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 简单的 | 主张 | . |

但调查显示，这其实是一个非常简单的命题。

[ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] ['æftər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

| The | runaways | after | reaching | the | top | of | the | hill | turned | to | the | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃亡者 | 后 | 到达 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 转向 | 到 | 这 | 左边 | , |

逃亡者们到达山顶后向左转，

[ænd; ənd] ['klætərd] [ɑ:n] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['ɪnlet][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| and | clattered | on | down | toward | the | bridge | over | the | inlet | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咔嗒咔嗒地 | 在 | 向下 | 朝向 | 这 | 桥 | 超过 | 这 | 进口 | 到 | 这 | 湖 | . |

然后一路哐当哐当哐当地朝湖边入口处的桥走去。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz]

| The | bridge | broke | beneath | their | weight | and | the | horses | soon | found | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桥 | 打破 | 下面 | 他们的 | 重量 | 和 | 这 | 马匹 | 很快 | 成立 | 他们自己 |

['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| struggling | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 在 | 这 | 水 | . |

桥梁不堪重负而断裂，马匹很快便在水中挣扎起来。

[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən] ['nevər] [left] [ðem; ðəm] .

| The | harness | was | strong | and | the | wagon | never | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马具 | 曾是 | 强的 | 和 | 这 | 车皮 | 绝不 | 左边 | 他们 | . |

挽具很结实，马车始终没有离开他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
# 第2/6页

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**They had to swim for it ,**
他们 有 到 游泳 为了 它 ,

他们不得不游过去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
**and I am told by a small boy who was fishing on the lake at the time**
和 我 是 讲述 经过 一个 小的 男生 WHO 曾是 钓鱼 在 这 湖 在 这 时间
[ðæt] [ðeɪ] [swæm][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
**that they swam directly across it ,**
那 他们 游泳 直接地 穿过 它 ,

当时在湖上钓鱼的一个小男孩告诉我，他们直接游过了湖。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['wægən]['æftər][ðem; ðəm] .
**pulling the wagon after them .**
拉 这 车皮 后 他们 .

拉着马车跟在他们后面。

['nætʃ(ə)rəli] [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊpən] [frʌnt] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] [ðə; ði]['wægən]['æktɪd]
**Naturally with its open front and confined back and sides the wagon acted**
自然 和 它是 打开 正面 和 受限 后退 和 侧面 这 车皮 行动
[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dræg] - [net][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,
**as a sort of drag - net and when the opposite shore was gained ,**
作为 一个 种类 的 拖 - 网 和 什么时候 这 对面的 支撑 曾是 获得 ,

由于马车前面敞开，后面和侧面封闭，自然而然地就起到了一种拖网的作用，当到达对岸时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [pʊld] [ə'ʃɔːr] ,
**and the wagon was pulled ashore ,**
和 这 车皮 曾是 拉 岸上 ,

于是，马车被拉上了岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][ʌv; əv]
**it was found to have gathered in all the fish that could not get out of**
它 曾是 成立 到 有 聚集 在 全部 这 鱼 那 可以 不是 得到 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
**the way .**
这 方式 .

人们发现它聚集了所有无法躲避的鱼。

〞 [ðə; ði]['bærən] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [stɪl] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['æmp(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv]
**〞 The Baron resumed his cigar , and I sat still eyeing the ample pattern of**
〞 这 男爵 恢复 他的 雪茄 , 和 我 卫星 仍然 觊觎 这 充足 图案 的
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['kɑːrpɪt] .
**the drawing - room carpet .**
这 绘画 - 房间 地毯 .

男爵继续抽着雪茄，我则静静地坐着，目光落在客厅地毯宽大的图案上。

“ ['prɪti] [gʊd] [kætʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [eɪ] ? 〞 [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**“ Pretty good catch for an afternoon , eh ? 〞 he said in a minute .**
〞 漂亮的 好的 抓住 为了 一个 下午 , 嗯 ? 〞 他 说 在 一个 分钟 .

“下午能钓到这么好的鱼，是吧？〞他过了一会儿说道。

“ [jes] , 〞 [sed] [aɪ] . “ ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] , ['bærən] .
**“ Yes , 〞 said I . “ Almost too good , Baron .**
〞 是的 , 〞 说 我 . 〞 几乎 也 好的 , 男爵 .

“是的，”我说。“简直太好了，男爵。”

[ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [swæm] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [soʊ] ['kwɪkli] .

| Those | horses | must | have | swam | like | the | dickens | to | get | over | so | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 马匹 | 必须 | 有 | 游泳 | 喜欢 | 这 | 狄更斯 | 到 | 得到 | 超过 | 所以 | 迅速地 | . |

那些马肯定游得飞快，才能这么快就过去。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [traʊt] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

| You | would | think | the | trout | would | have | had | time | to | escape | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 这 | 鳟鱼 | 会 | 有 | 有 | 时间 | 到 | 逃脱 | . | ” |

你可能会觉得那条鳟鱼应该有时间逃脱了。

“ [oʊ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] , ” [sed] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | Oh | I | presume | one | or | two | of | them | did | , | ” | said | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 我 | 怙 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 他们 | 做过 | , | ” | 说 | 孟乔森综合征 | . |

“哦，我猜他们当中有一两个人这么做了，”蒙乔森说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kudnt] .

| “ | But | the | majority | of | them | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 多数 | 的 | 他们 | 不能 | . |

但他们中的大多数人做不到。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fæst] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [ 'breikəz ] ['enihaʊ] .

| The | horses | were | all | fast | , | record | - | breakers | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 全部 | 快速地 | , | 记录 | - | 断路器 | 无论如何 | . |

这些马匹速度都很快，都是破纪录的。

[aɪ] ['nevər] ['haɪər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['iznt] .

| I | never | hire | a | horse | that | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 聘请 | 一个 | 马 | 那 | 不是 | . |

我从不租用不符合规定的马。

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['blʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

| ” | And | with | that | I | left | the | old | gentleman | and | walked | blushing | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 和 | 那 | 我 | 左边 | 这 | 老的 | 绅士 | 和 | 步行 | 脸红 | 后退 | 到 | 这 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

“说完，我便离开了那位老先生，脸红着走回了办公室。”

[aɪ] [dəunt] [daʊt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['stɔːri] ,

| I | don't | doubt | for | an | instant | the | truth | of | the | Baron's | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 男爵的 | 故事 | , |

我丝毫不怀疑男爵故事的真实性。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər]

| but | somehow | or | other | I | feel | that | in | writing | it | my | reputation | is | in | some | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 我 | 感觉 | 那 | 在 | 写作 | 它 | 我的 | 名声 | 是 | 在 | 一些 | 措施 |

[æt; ət] [steɪk] .

| at | stake | . |
|---|---|---|
| 在 | 赌注 | . |

但不知为何，我总觉得写下这些话会危及我的声誉。

[noʊt] — ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,

| Note | — | Mr | . | Munchausen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | — | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , |

注——蒙乔森先生，

[ə'pɑːn] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪ'henə; gə'henə] [gə'zet] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['stɔːriz]

| upon | request | of | the | Editor | of | the | Gehenna | Gazette | to | write | a | few | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 要求 | 的 | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 地狱 | 公报 | 到 | 写 | 一个 | 很少 | 故事 |

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪmps] [peɪdʒ] ,

| of | adventure | for | his | Imp's | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 冒险 | 为了 | 他的 | 小恶魔 | 页 | , |

应《地狱报》编辑的邀请，为他的“小恶魔”专栏撰写几篇冒险故事。

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [sə'faɪrə] , [kən'trɪbju:tɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [fɔ:rm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl]

| conducted | by | Sapphira | , | contributed | the | tales | which | form | the | substance | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 经过 | 萨菲拉 | , | 贡献 | 这 | 故事 | 哪个 | 形式 | 这 | 物质 | 的 | 一些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃæptərz] .

| of | the | following | chapters | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 下列的 | 章节 | . |

由萨菲拉主持的故事，构成了接下来几章的内容。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

[θri:] [mʌnθs] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n]

| THREE | MONTHS | IN | A | BALLOON |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 在 | 一个 | 气球 |

气球里的三个月

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmps] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

| Mr | . | Munchausen | was | not | handsome | , | but | the | Imps | liked | him | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 | 曾是 | 不是 | 英俊的 | , | 但 | 这 | 小恶魔 | 喜欢 | 他 | 非常 | 很多 | , |

明希豪森先生相貌并不英俊，但小恶魔们都很喜欢他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel]

| he | was | so | full | of | wonderful | reminiscences | , | and | was | always | willing | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 精彩的 | 回忆录 | , | 和 | 曾是 | 总是 | 愿意的 | 到 | 告诉 |

['enibɑ:di] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,

| anybody | that | would | listen | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 那 | 会 | 听 | , |

他有很多美好的回忆，而且总是乐于跟任何愿意听的人讲述。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

| all | about | himself | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他自己 | . |

一切都与他自己有关。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɪroʊ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] .

| To | the | Heavenly | Twins | he | was | the | greatest | hero | that | had | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 天上 | 双胞胎 | 他 | 曾是 | 这 | 最 | 英雄 | 那 | 有 | 曾经 | 居住地 | . |

在天界双子眼中，他是史上最伟大的英雄。

[nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑ:rt] , [ɑ:n]['mɪstər] . ['mʌnˌtʃɑ:zənz] [oʊn] [ə'θɔ:rəti] , [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][ðə; ði]

| Napoleon | Bonaparte | , | on | Mr | . | Munchausen's | own | authority | , | was | not | half | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 波拿巴 | , | 在 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 自己的 | 权威 | , | 曾是 | 不是 | 一半 | 这 |

['wɔ:riər] [ðæt] [hi:; hi] ,

| warrior | that | he | , |
|---|---|---|---|
| 战士 | 那 | 他 | , |

根据明希豪森先生的说法，拿破仑·波拿巴的战斗力远不及他所展现的一半。

[ðə; ði] [leɪt] ['bærən][hæd; həd] [bɪn] , [nɔ:r][wʌz; wəz] ['sizər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:lmiɪst] [deɪz] ,

| the | late | Baron | had | been | , | nor | was | Cæsar | in | his | palmiest | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 男爵 | 有 | 到过 | , | 也不 | 曾是 | 凯撒 | 在 | 他的 | 最 | 天 | , |

已故的男爵曾是，凯撒在其鼎盛时期也不是。

[wʌn] - ['kwɔ:rtər][soʊ] [waɪz] [ɔ:r][soʊ] [breɪv] .

| one | - | quarter | so | wise | or | so | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 四分之一 | 所以 | 明智的 | 或者 | 所以 | 勇敢的 | . |

四分之一的人如此睿智或如此勇敢。

[haʊ] [oʊld][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['evər] [nu:] ,

| How | old | the | Baron | was | no | one | ever | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 这 | 男爵 | 曾是 | 不 | 一 | 曾经 | 知道 | , |

男爵究竟多大年纪，无人知晓。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

| but | he | had | certainly | lived | long | enough | to | travel | the | world | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 当然 | 居住地 | 长的 | 足够的 | 到 | 旅行 | 这 | 世界 | 超过 | , |

但他活得足够长，足以周游世界。

[ænd; ənd] [ster] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

| and | stare | every | kind | of | death | squarely | in | the | face | without | flinching | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盯 | 每一个 | 种类 | 的 | 死亡 | 完全 | 在 | 这 | 脸 | 没有 | 畏缩 | . |

并且毫不畏惧地直面各种死亡。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['zuːluːz] , [ 'indiəns ] , ['taɪgɝz] , [ 'elifənts ] — [ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [faɪts] ,

| He | had | fought | Zulus | , | Indians | , | tigers | , | elephants | — | in | fact | , | everything | that | fights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 战斗 | 祖鲁人 | , | 印度人 | , | 老虎 | , | 大象 | — | 在 | 事实 | , | 一切 | 那 | 战斗 | , |

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,

| the | Baron | had | encountered | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 有 | 遭遇 | , |

他曾与祖鲁人、印度人、老虎、大象作战——事实上，男爵遇到的所有会战斗的生物他都交过手。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɑːntest][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] .

| and | in | every | contest | he | had | come | out | victorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每一个 | 竞赛 | 他 | 有 | 来 | 出去 | 胜利者 | . |

他在每场比赛中都取得了胜利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ðæt] [hæd; həd][lɔːst] [θriː] [legz][ɪn]

| He | was | the | only | man | the | children | had | ever | seen | that | had | lost | three | legs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 男人 | 这 | 孩子们 | 有 | 曾经 | 已见 | 那 | 有 | 丢失的 | 三 | 腿 | 在 |

['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd]

| battle | and | then | had | recovered |
|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 和 | 然后 | 有 | 恢复 |

他是孩子们见过的唯一一个在战斗中失去三条腿后又康复的人。

[ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

| them | after | the | fight | was | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 后 | 这 | 斗争 | 曾是 | 超过 | ; |

战斗结束后，他们……

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]

| he | was | the | only | visitor | to | their | house | that | had | been | lost | in | the | African |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 游客 | 到 | 他们的 | 房子 | 那 | 有 | 到过 | 丢失的 | 在 | 这 | 非洲 |

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['ʃeltər] ,

| jungle | and | wandered | about | for | three | months | without | food | or | shelter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丛林 | 和 | 漫步 | 关于 | 为了 | 三 | 几个月 | 没有 | 食物 | 或者 | 庇护所 | , |

他是唯一一个在非洲丛林中迷路，没有食物和住所，流浪了三个月后才来到他们家的访客。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

| and | best | of | all | he | was | , | on | his | own | confession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最好的 | 的 | 全部 | 他 | 曾是 | , | 在 | 他的 | 自己的 | 忏悔 | , |

而最棒的是，根据他自己的供述，

[ðə; ði][moʊst] ['truːθfl] ['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['lɪvɪŋ] .

| the | most | truthful | narrator | of | extraordinary | tales | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 真实 | 旁白 | 的 | 非凡的 | 故事 | 活的 | . |

现存最真诚的非凡故事讲述者。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [hæd; həd][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['bærən][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊnli] , ['eni] [wʌn] ,

| The | youngsters | had | to | ask | the | Baron | a | question | only | , | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻人 | 有 | 到 | 问 | 这 | 男爵 | 一个 | 问题 | 仅有的 | , | 任何 | 一 | , |

年轻人只能向男爵提一个问题，随便问一个都可以。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [tuː; tə][stɑːrt][hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [əd'ventʃər]

| it | mattered | not | what | it | was | — | to | start | him | off | on | a | story | of | adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 重要 | 不是 | 什么 | 它 | 曾是 | — | 到 | 开始 | 他 | 离开 | 在 | 一个 | 故事 | 的 | 冒险 |

,

,

,

是什么并不重要——重要的是要让他开始一段冒险故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ['regjələrli] ,

| and | as | he | called | upon | the | Twins | ' | father | once | a | month | regularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 称为 | 之上 | 这 | 双胞胎 | - | 父亲 | 一次 | 一个 | 月 | 经常 | , |

他每月定期拜访双胞胎的父亲，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'saɪd]

| the | children | were | not | long | in | getting | together | a | collection | of | tales | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 获得 | 一起 | 一个 | 收藏 | 的 | 故事 | 旁 |

[wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔmənpleisiz] .

| which | the | most | exciting | episodes | in | history | paled | into | insignificant | commonplaces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 最多 | 激动人心 | 剧集 | 在 | 历史 | 苍白 | 进入 | 微不足道 | 俗语 | . |

孩子们很快就收集了一系列故事，与这些故事相比，历史上最激动人心的事件都显得微不足道了。

“ ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] [wʌn] [deɪ] ,

| “ | Uncle | Munch | , | ” | said | the | Twins | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 叔叔 | 咀嚼 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | 一 | 天 | , |

“蒙奇叔叔，”双胞胎兄弟有一天说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [læp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] ,

| as | they | climbed | up | into | the | visitor's | lap | and | disarranged | his | necktie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 攀登 | 向上 | 进入 | 这 | 访客 | 膝 | 和 | 混乱 | 他的 | 领带 | , |

它们爬到访客的腿上，扯乱了他的领带。

“ [wʌz; wəz][juː; jʊ]['evər] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ? ”

| “ | was | you | ever | up | in | a | balloon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 你 | 曾经 | 向上 | 在 | 一个 | 气球 | ? | ” |

你坐过热气球吗?

“ ['oʊnli] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ['kɑːmli] .

| “ | Only | once | , | ” | said | the | Baron | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 一次 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | 平静地 | . |

“只有一次，”男爵平静地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [læst][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] . ”

| “ | But | I | had | enough | of | it | that | time | to | last | me | for | a | lifetime | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | 足够的 | 的 | 它 | 那 | 时间 | 到 | 最后的 | 我 | 为了 | 一个 | 寿命 | . | ” |

“但我当时经历的已经足够让我终生难忘了。”

“ [wʌz; wəz][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ? ” ['kwiərid] [ðə; ði] [twɪnz] ,

| “ | Was | you | in | it | for | long | ? | ” | queried | the | Twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 你 | 在 | 它 | 为了 | 长的 | ? | ” | 查询 | 这 | 双胞胎 | , |

“你待了很久吗？”双胞胎问道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sɜːrbərəs] ,

| taking | the | Baron's | watch | out | of | his | pocket | and | flinging | it | at | Cerberus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 男爵的 | 手表 | 出去 | 的 | 他的 | 口袋 | 和 | 投掷 | 它 | 在 | 地狱犬 | , |

他从口袋里掏出男爵的怀表，扔向了刻耳柏洛斯。

[huː] [wʌz; wəz] [ 'bɑːkiŋ ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| who | was | barking | outside | of | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 叫声 | 外部 | 的 | 这 | 窗户 | . |

谁在窗外吠叫?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ðɪ]['bærən] ['ænsər] ,

| “ Well | , | it | seemed | long | enough | , | ” the | Baron | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 它 | 似乎 | 长的 | 足够的 | , | ” 这 | 男爵 | 回答 | , |

“嗯，时间似乎已经够长了，”男爵回答道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [wer] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [kʊd; kəd]

| putting | his | pocket | - | book | in | the | inside | pocket | of | his | vest | where | the | Twins | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 口袋 | - | 书 | 在 | 这 | 里面 | 口袋 | 的 | 他的 | 背心 | 在哪里 | 这 | 双胞胎 | 可以 |

[nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| not | reach | it | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 抵达 | 它 | . |

他把钱包放在背心内袋里，这样双胞胎就够不着了。

“ [θriː] [mʌnθs] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['sliːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɔːl] [naɪt]

| “ Three | months | off | in | the | country | sleeping | all | day | long | and | playing | tricks | all | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 三 | 几个月 | 离开 | 在 | 这 | 国家 | 睡眠 | 全部 | 天 | 长的 | 和 | 玩耍 | 技巧 | 全部 | 夜晚 |

[siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

| seems | a | very | short | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 非常 | 短的 | 时间 | , |

“在乡下待三个月，白天睡觉，晚上玩耍，感觉时间很短。”

[bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

| but | three | months | in | a | balloon | and | the | constant | centre | of | attack | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 三 | 几个月 | 在 | 一个 | 气球 | 和 | 这 | 持续的 | 中心 | 的 | 攻击 | 从 |

['evri] [sɔːrs] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . ”

| every | source | is | too | long | for | comfort | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 来源 | 是 | 也 | 长的 | 为了 | 舒适 | . | ” |

但是，在热气球里待三个月，还要时刻面临来自四面八方的攻击，这时间太长了，让人难以安心。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [mʌnθs] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [twɪnz] ,

| “ Were | you | up | in | the | air | for | three | whole | months | ? | ” asked | the | Twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 是 | 你 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | 为了 | 三 | 所有的 | 几个月 | ? | ” 问 | 这 | 双胞胎 | , |

“你们在空中待了整整三个月吗？”双胞胎问道。

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| their | eyes | wide | open | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 宽的 | 打开 | 和 | 惊讶 | . |

他们惊讶地睁大了眼睛。

“ [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] .

| “ All | but | two | days | , | ” said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 全部 | 但 | 二 | 天 | , | ” 说 | 这 | 男爵 | . |

“除了两天以外，”男爵说道。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn] ['ɪndiə] .

| “ For | two | of | those | days | we | rested | in | the | top | of | a | tree | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 为了 | 二 | 的 | 那些 | 天 | 我们 | 休息 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 树 | 在 | 印度 | . |

“其中两天，我们在印度的一棵树顶上休息。”

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

| The | way | of | it | was | this | : | I | was | always | , | as | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 它 | 曾是 | 这 | : | 我 | 曾是 | 总是 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

事情是这样的：你知道，我一直都是这样。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empərər] [nə'poʊliən] , [ʌv; əv] [fræns] ,

| a | great | favourite | with | the | Emperor | Napoleon | , | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 皇帝 | 拿破仑 | , | 的 | 法国 | , |

深受法国皇帝拿破仑的喜爱

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['jʊrəp] ,

| and | when | he | found | himself | involved | in | a | war | with | all | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 涉及 | 在 | 一个 | 战争 | 和 | 全部 | 欧洲 | , |

当他发现自己卷入了与整个欧洲的战争时，

[hiː; hi] [rɪ'pleɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][nɑːt]

| he | replied | to | one | of | his | courtiers | who | warned | him | that | his | army | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 朝臣 | WHO | 警告 | 他 | 那 | 他的 | 军队 | 曾是 | 不是 |

[ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] :

| in | condition | : |
|---|---|---|
| 在 | 状况 | : |

他回复了一位朝臣，这位朝臣警告他军队状况不佳：

- ['eni] ['ɑːrmi][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] [huːz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ['nʌmbərz] ['bærən]

| ' | Any | army | is | prepared | for | war | whose | commander | - | in | - | chief | numbers | Baron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 任何 | 军队 | 是 | 准备 | 为了 | 战争 | 谁 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 数字 | 男爵 |

[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzəz] .

| Munchausen | among | his | advisers | . |
|---|---|---|---|---|
| 孟乔森综合征 | 之中 | 他的 | 顾问 | . |

“任何军队，如果其总司令的顾问中有明希豪森男爵，那么这支军队就做好了战争准备。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| Let | me | have | Munchausen | at | my | right | hand | and | I | will | fight | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 有 | 孟乔森综合征 | 在 | 我的 | 正确的 | 手 | 和 | 我 | 将要 | 斗争 | 这 | 世界 | . |

让我右手边有孟乔森综合征患者，我将与全世界为敌。

- [soʊ] [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri]

| ' | So | they | sent | for | me | and | as | I | was | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 他们 | 发送 | 为了 | 我 | 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 不是 | 非常 |

于是他们派人来找我，但我当时不太方便。

['bɪzi] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

| busy | I | concluded | to | go | and | assist | the | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 我 | 结束 | 到 | 去 | 和 | 协助 | 这 | 法语 | , |

因为时间紧迫，我决定去帮助法国人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [gʊd] [frendz] .

| although | the | allies | and | I | were | also | very | good | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 盟国 | 和 | 我 | 是 | 还 | 非常 | 好的 | 朋友们 | . |

虽然我和盟军也是非常好的朋友。

[aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] : [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ðə; ði]['ælaɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

| I | reasoned | it | out | this | way | : | In | this | fight | the | allies | are | the | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有理智的 | 它 | 出去 | 这 | 方式 | : | 在 | 这 | 斗争 | 这 | 盟国 | 是 | 这 | 更强 | . |

我的推理是这样的：在这场战斗中，盟军更强大。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [ˌem 'iː] .

| They | do | not | need | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 需要 | 我 | . |

他们不需要我。

[nə'poʊliən] [dʌz] .

| Napoleon | does | . |
|---|---|---|
| 拿破仑 | 做 | . |

拿破仑确实如此。

[faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] , [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] .

| Fight | for | the | weak | , | Munchausen | , | I | said | to | myself | , | and | so | I | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 为了 | 这 | 虚弱的 | , | 孟乔森综合征 | , | 我 | 说 | 到 | 我 | , | 和 | 所以 | 我 | 去 | . |

“为弱者而战吧，蒙乔森，”我对自己说，于是我去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[wen] [aɪ] [riːtʃt] ['pærɪs][aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

| when | I | reached | Paris | I | went | at | once | to | the | Emperor's | palace | and | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 达到 | 巴黎 | 我 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 皇帝的 | 宫殿 | 和 | 剩余 |

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ,

| at | his | side | until | he | took | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 边 | 直到 | 他 | 采取 | 这 | 场地 | , |

我到达巴黎后，立即前往皇帝的宫殿，一直陪伴在他身边，直到他上战场。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [fɔːr; fər]

| after | which | I | remained | behind | for | a | few | days | to | put | things | to | rights | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我 | 剩余 | 在后面 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 放 | 事物 | 到 | 权利 | 为了 |

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['fæməli] .

| the | Imperial | family | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 帝国 | 家庭 | . |

之后我留下来几天，为皇室处理一些事情。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn]['goʊɪŋ]

| Unfortunately | for | the | French | , | the | King | of | Prussia | heard | of | my | delay | in | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 为了 | 这 | 法语 | , | 这 | 国王 | 的 | 普鲁士 | 听到 | 的 | 我的 | 延迟 | 在 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| to | the | front | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 | , |

对法国人来说不幸的是，普鲁士国王听说了我迟迟未能前往前线的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn]

| and | he | sent | word | to | his | forces | to | intercept | me | on | my | way | to | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 单词 | 到 | 他的 | 力量 | 到 | 截距 | 我 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 加入 |

[nə'poʊliən] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] ,

| Napoleon | at | all | hazards | , |
|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 在 | 全部 | 危险 | , |

他派人命令他的部队不惜一切代价拦截我，阻止我前往与拿破仑会合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] .

| and | this | they | tried | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 尝试 | 到 | 做 | . |

他们也尝试过这样做。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['hedkwɔːrtərz] , [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ]

| When | I | was | within | ten | miles | of | the | Emperor's | headquarters | , | I | was | stopped | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 之内 | 十 | 英里 | 的 | 这 | 皇帝的 | 总部 | , | 我 | 曾是 | 停止 | 经过 |

[ðə; ði] ['prʌʃən] ,

| the | Prussians | , |
|---|---|---|
| 这 | 普鲁士人 | , |

当我距离皇帝的总部还有十英里时，被普鲁士人拦住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'luːn] [fɔːr; fər]

| and | had | it | not | been | that | I | had | provided | myself | with | a | balloon | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 那 | 我 | 有 | 假如 | 我 | 和 | 一个 | 气球 | 为了 |

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

| just | such | an | emergency | , |
|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 一个 | 紧急情况 | , |

幸亏我事先准备了一个气球以备不时之需，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

| I | should | have | been | captured | and | confined | in | the | King's | palace | at | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 捕获 | 和 | 受限 | 在 | 这 | 国王学院 | 宫殿 | 在 | 柏林 | , |

我本应被俘虏并囚禁在柏林的国王宫殿里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

| until | the | war | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | . |

直到战争结束。

“ [fɔːˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
“ **Foreseeing all this ,**
“ 预见 全部 这 ,

“预见到这一切，

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bəˈluːn] [pækt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**I had brought with me a large balloon packed away in a secret section of**
我 有 带来 和 我 一个 大的 气球 包装 离开 在 一个 秘密 部分 的
[maɪ] [trʌŋk] ,
**my trunk ,**
我的 树干 ,

我随身带着一个大气球，把它藏在后备箱的隐蔽角落里。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**and while my body - guard was fighting with**
和 尽管 我的 身体 - 警卫 曾是 斗争 和

当我的保镖与……搏斗时

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [truːps] [sent] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ] [ɪnˈfleɪtɪd] [ðə; ði]
**the Prussian troops sent to capture me , I and my valet inflated the**
这 普鲁士 军队 发送 到 捕获 我 , 我 和 我的 代客泊车 膨胀 这
[bəˈluːn] ,
**balloon ,**
气球 ,

普鲁士军队派来抓捕我，我和我的贴身男仆一起给气球充气。

[dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [riːtʃ] .
**jumped into the car and were soon high up out of the enemy's reach .**
跳了起来 进入 这 车 和 是 很快 高的 向上 出去 的 这 敌人的 抵达 .

他们跳上车，很快就飞到了高处，脱离了敌人的攻击范围。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd] [ˈsevrəl] [ʃɑːts] [æt; ət][ˌjuː ˈes] ,
**They fired several shots at us ,**
他们 被解雇 一些 镜头 在 我们 ,

他们朝我们开了好几枪，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] [bəˈluːn] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] , [baɪ][ə; eɪ] [rer]
**and one of them would have pierced the balloon had I not , by a rare**
和 一 的 他们 会 有 穿孔 这 气球 有 我 不是 , 经过 一个 稀有的
[gʊd] [ʃɑːt] ,
**good shot ,**
好的 射击 ,

如果不是我难得一击制胜，其中一个就会刺破气球。

[ˈfaɪərd][maɪ] [oʊn] [ˈraɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
**fired my own rifle at the bullet , and hitting it squarely in the middle ,**
被解雇 我的 自己的 步枪 在 这 子弹 , 和 击中 它 完全 在 这 中间 ,

我用自己的步枪向子弹开火，正中子弹中心。

[æz; əz][ɪz][maɪ] [ˈkʌstəm] , [daɪˈvɜːrtɪd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
**as is my custom , diverted it from its course , and so saved our lives .**
作为 是 我的 风俗 , 改道 它 从 它是 课程 , 和 所以 已保存 我们的 生活 .

我照例改变了它的航向，从而救了我们的命。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][seɪl][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **It had been my intention to sail directly over the heads of the**
“ 它 有 到过 我的 意图 到 帆 直接地 超过 这 头部 的 这
[əˈtækɪŋ] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][drɑːp] [daʊn] [ˈɪntuː] [nəˈpoʊliːənz] [kæmp][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
**attacking party and drop down into Napoleon's camp the next morning ,**
攻击 派对 和 降低 向下 进入 拿破仑的 营 这 下一个 早晨 ,

“我原本的计划是直接从进攻方头顶飞过，第二天早上空降到拿破仑的营地。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

| but | unfortunately | for | my | calculations | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 为了 | 我的 | 计算 | , |

但不幸的是，我的计算结果显示，

[ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]

| a | heavy | wind | came | up | in | the | night | and | the | balloon | was | caught | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 风 | 来了 | 向上 | 在 | 这 | 夜晚 | 和 | 这 | 气球 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 一个 |

['nɔːrðərli] [blæst] ,

| northerly | blast | , |
|---|---|---|
| 北风 | 爆炸 | , |

夜里刮起了大风，气球被一股北风吹走了。

[ænd; ənd] [bloʊn] ['ɪntuː]['æfrɪkə] , [wer] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv]

| and | blown | into | Africa | , | where | , | poised | in | the | air | directly | over | the | desert | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹 | 进入 | 非洲 | , | 在哪里 | , | 准备 | 在 | 这 | 空气 | 直接地 | 超过 | 这 | 沙漠 | 的 |

[sə'heərər] ,

| Sahara | , |
|---|---|
| 撒哈拉沙漠 | , |

然后被吹到了非洲，悬停在撒哈拉沙漠正上方的空中，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [wɪtʃ] [kept] [ˌjuː 'es] [stɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [wiːks] .

| we | encountered | a | dead | calm | , | which | kept | us | stalled | up | for | two | miserable | weeks | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遭遇 | 一个 | 死的 | 冷静的 | , | 哪个 | 保留 | 我们 | 停滞 | 向上 | 为了 | 二 | 悲惨的 | 周 | . | ” |

”

我们遭遇了死寂般的平静，这让我们痛苦地滞留了两周。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [twɪnz] , “ ['wɔznt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['rʌnɪŋ] ? ”

| “ | Why | didn't | you | come | down | ? | ” | asked | the | Twins | , | “ | wasn't | the | elevator | running | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 来 | 向下 | ? | ” | 问 | 这 | 双胞胎 | , | “ | 不是 | 这 | 电梯 | 跑步 | ? | ” |

“你们为什么不下来？”双胞胎问道，“电梯不是停运了吗？”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [der] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['bærən] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| “ | We | didn't | dare | , | ” | explained | the | Baron | , | ignoring | the | latter | part | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 没有 | 敢 | , | ” | 解释 | 这 | 男爵 | , | 忽略 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 这 | 问题 | . |

“我们不敢，”男爵解释道，对问题的后半部分避而不答。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wiːd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gæs] ,

| “ | If | we | had | we'd | have | wasted | a | great | deal | of | our | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 有 | 我们会 | 有 | 浪费 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 我们的 | 气体 | , |

“如果我们那样做，就会浪费大量的天然气。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

| and | our | condition | would | have | been | worse | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 状况 | 会 | 有 | 到过 | 更糟 | 比 | 曾经 | . |

我们的处境会比以往任何时候都更加糟糕。

[æz; əz][aɪ][toʊld]

| As | I | told |
|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 |

正如我所说

[juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

| you | we | were | directly | over | the | centre | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 我们 | 是 | 直接地 | 超过 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

我们当时正好位于沙漠中心上空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪrisəm]

| There | was | no | way | of | getting | out | of | it | except | by | long | and | wearisome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | 的 | 获得 | 出去 | 的 | 它 | 除了 | 经过 | 长的 | 和 | 令人厌倦的 |

[ 'maːtʃiz ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːt] ,

| marches | over | the | hot | , |
|---|---|---|---|---|
| 游行 | 超过 | 这 | 热的 | , |

除了在炎热的沙漠中进行漫长而疲惫的行军之外，没有其他办法摆脱困境。

['bɜːrnɪŋ] [sændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['lɑːrdʒli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nevər] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'laɪv] .

| burning | sands | with | the | chances | largely | in | favour | of | our | never | getting | out | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 沙子 | 和 | 这 | 机会 | 很大程度上 | 在 | 偏爱 | 的 | 我们的 | 绝不 | 获得 | 出去 | 活 | . |

灼热的沙海，我们活着离开的几率微乎其微。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

| The | only | thing | to | do | was | to | stay | just | where | we | were | and | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 停留 | 只是 | 在哪里 | 我们 | 是 | 和 | 等待 | 为了 |

[ə; eɪ] [ 'feivəriŋ ] [briːz] .

| a | favouring | breeze | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 偏爱 | 微风 | . |

我们唯一能做的就是待在原地，等待一股顺风。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr] ['mɔːrt(ə)l] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɜːrd] . ”

| This | we | did | , | having | to | wait | four | mortal | weeks | before | the | air | was | stirred | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 做过 | , | 拥有 | 到 | 等待 | 四 | 凡人 | 周 | 前 | 这 | 空气 | 曾是 | 搅拌 | . | ” |

我们照做了，足足等了整整四个星期，空气才开始变得清新起来。

“ [juː; jʊ] [sed] [tuː] [wiːks] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ['krɪtɪkli] .

| “ | You | said | two | weeks | a | minute | ago | , | Uncle | Munch | , | ” | said | the | Twins | critically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 说 | 二 | 周 | 一个 | 分钟 | 前 | , | 叔叔 | 咀嚼 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | 关键 | . |

“你两周前才说过这话，芒奇叔叔，”双子队批评道。

“ [tuː] ?

| “ | Two | ? |
|---|---|---|
| “ | 二 | ? |

“二?

[hem] !

| Hem | ! |
|---|---|
| 下摆 | ! |

哼!

[wel] , [jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Well | , | yes | it | was | two | , | now | that | I | think | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 是的 | 它 | 曾是 | 二 | , | 现在 | 那 | 我 | 思考 | 的 | 它 | . |

嗯，现在想想，确实是两个。

[its] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəsli] .

| It's | a | natural | mistake | , | ” | said | the | Baron | stroking | his | mustache | a | little | nervously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 自然的 | 错误 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | 抚摸 | 他的 | 胡子 | 一个 | 小的 | 紧张地 |

.

| : |
|---|
| . |

“这是人之常情，”男爵一边说着，一边有些紧张地抚摸着自己的胡子。

“ [juː; jʊ] [siː] [tuː] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ['oʊvər][ə; eɪ][væst] ['dezərt] [ʌv; əv][sænd] ,

| “ | You | see | two | weeks | in | a | balloon | over | a | vast | desert | of | sand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | 二 | 周 | 在 | 一个 | 气球 | 超过 | 一个 | 广阔的 | 沙漠 | 的 | 沙 | , |

“你乘坐热气球在广袤的沙漠上空飞行两周，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːz] , [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [fɔːr] [wiːks]

| with | nothing | to | do | but | whistle | for | a | breeze | , | is | equal | to | four | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 哨 | 为了 | 一个 | 微风 | , | 是 | 平等的 | 到 | 四 | 周 |

['eniwer] [els] .

| anywhere | else | . |
|---|---|---|
| 任何地方 | 别的 | . |

除了吹口哨等微风之外无事可做，也相当于在其他任何地方待上四周。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] .

| That | is | , | it | seems | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 它 | 似乎 | 所以 | . |

也就是说，看起来确实如此。

['enihaʊ] , [tuː] [wiːks] [ɔːr] [fɔːr] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [briːz] [keɪm] ['faɪnəli] ,

| Anyhow | , | two | weeks | or | four | , | whichever | it | was | , | the | breeze | came | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 二 | 周 | 或者 | 四 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , | 这 | 微风 | 来了 | 最后 | , |

总之，过了两周或四周，不管怎样，微风终于来了。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [left] [ˌjuː 'es] ['strændɪd] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][æn; ən]['ærəb]

| and | along | about | midnight | left | us | stranded | again | directly | over | an | Arab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 关于 | 午夜 | 左边 | 我们 | 搁浅 | 再次 | 直接地 | 超过 | 一个 | 阿拉伯 |

[ɪn'kæmpmənt] [nɪr] ['wɑːdi] ['hælfɑː] .

| encampment | near | Wady | Halfa | . |
|---|---|---|---|---|
| 营地 | 靠近 | 瓦迪 | 半 | . |

大约在午夜时分，我们再次被困在瓦迪哈勒法附近的一个阿拉伯营地上空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ['riːəli] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

| It | was | a | more | perilous | position | really | , | than | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 危险的 | 位置 | 真的 | , | 比 | 这 | 第一的 | , |

实际上，这比第一个位置更加危险。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ærəbz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['fræntɪk]

| because | the | moment | the | Arabs | caught | sight | of | us | they | began | to | make | frantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 片刻 | 这 | 阿拉伯人 | 捕捉 | 视线 | 的 | 我们 | 他们 | 开始 | 到 | 制作 | 疯狂的 |

['efərts] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [daʊn] .

| efforts | to | get | us | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 得到 | 我们 | 向下 | . |

因为阿拉伯人一看到我们，就开始疯狂地想方设法把我们赶下去。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi]

| At | first | we |
|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 |

起初我们

['sɪmpli] [læft] [ðem; ðəm][tuː; tə][skɔːrn][ænd; ənd] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz]

| simply | laughed | them | to | scorn | and | made | faces | at | them | , | because | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 笑了 | 他们 | 到 | 轻蔑 | 和 | 制成 | 面孔 | 在 | 他们 | , | 因为 | 作为 |

[fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

| far | as | we | could | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 作为 | 我们 | 可以 | 看 | , |

我们只是嘲笑他们，还朝他们做鬼脸，因为就我们所看到的而言，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

| we | were | safely | out | of | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 安全 | 出去 | 的 | 抵达 | . |

我们当时已经安全地脱离了对方的攻击范围。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf]

| This | enraged | them | and | they | apparently | made | up | their | minds | to | kill | us | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 他们 | 和 | 他们 | 显然 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 杀 | 我们 | 如果 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| they | could | . |
|---|---|---|
| 他们 | 可以 | . |

这激怒了他们，他们显然下定决心，如果可能的话，就要杀了我们。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [daʊn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [sel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [sleɪvz] ,

| At | first | their | idea | was | to | get | us | down | alive | and | sell | us | as | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们的 | 主意 | 曾是 | 到 | 得到 | 我们 | 向下 | 活 | 和 | 卖 | 我们 | 作为 | 奴隶 | , |

他们最初的想法是把我们活着带下去，然后把我们卖为奴隶。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][dʒɪrz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ,

| but | our | jeers | changed | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 嘲笑 | 已更改 | 全部 | 那 | , |

但我们的嘲笑改变了这一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][bʌt; bət] [wɪp] [aʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə]

| and | what | should | they | do | but | whip | out | a | lot | of | guns | and | begin | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 应该 | 他们 | 做 | 但 | 鞭 | 出去 | 一个 | 很多 | 的 | 枪支 | 和 | 开始 | 到 |

['pepər] [ˌjuː 'es] . “

| pepper | us | . | “ |
|---|---|---|---|
| 胡椒 | 我们 | . | “ |

他们还能做什么呢？当然是掏出一大堆枪，开始扫射我们。

- [aɪl] ['set(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

| ' | I'll | settle | them | in | a | minute | , | ' | I | said | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 定居 | 他们 | 在 | 一个 | 分钟 | , | - | 我 | 说 | 到 | 我 | , |

“我马上就处理好，”我对自己说。

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] [oʊn] [gʌn] .

| and | set | about | loading | my | own | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 关于 | 加载中 | 我的 | 自己的 | 枪 | . |

然后我开始给自己装弹。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Would | you | believe | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 相信 | 它 | , |

你相信吗?

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ][læst] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [bə'luːn]

| I | found | that | my | last | bullet | was | the | one | with | which | I | had | saved | the | balloon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 我的 | 最后的 | 子弹 | 曾是 | 这 | 一 | 和 | 哪个 | 我 | 有 | 已保存 | 这 | 气球 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] [ʃɑːt] ? ”

| from | the | Prussian | shot | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 普鲁士 | 射击 | ? | ” |

我发现我最后一颗子弹就是我用来救气球免遭普鲁士炮火袭击的那颗?

“ ['mɜːrsi] , [haʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | Mercy | , | how | careless | of | you | , | Uncle | Munch | ! | ” | said | one | of | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怜悯 | , | 如何 | 粗心 | 的 | 你 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ! | ” | 说 | 一 | 的 | 这 | 双胞胎 | . |

“天哪，蒙奇叔叔，你太粗心了！”其中一个双胞胎说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? ”

| “ | What | did | you | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 做 | ? | ” |

你做了什么?

“ [aɪ] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][sænd] ['bæləst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [raɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]

| “ | I | threw | out | a | bag | of | sand | ballast | so | that | the | balloon | would | rise | just | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 扔 | 出去 | 一个 | 包 | 的 | 沙 | 压载物 | 所以 | 那 | 这 | 气球 | 会 | 上升 | 只是 | 出去 | 的 |

[reɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

| range | of | their | guns | , |
|---|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 他们的 | 枪支 | , |

“我扔了一袋沙子作为压舱物，这样气球就能升到他们枪口射程之外。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [ 'bulits ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

| and | then | , | as | their | bullets | got | to | their | highest | point | and | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 他们的 | 子弹 | 得到 | 到 | 他们的 | 最高 | 观点 | 和 | 开始 | 到 |

[drɑːp] [bæk] ,

| drop | back | , |
|---|---|---|
| 降低 | 后退 | , |

然后，当子弹到达最高点并开始下落时，

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪpər] .

| I | reached | out | and | caught | them | in | a | dipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 出去 | 和 | 捕捉 | 他们 | 在 | 一个 | 杓 | . |

我伸手用勺子把它们接住了。

['ræðər] [niːt] [aɪ'diːə] , [eɪ] ?

| Rather | neat | idea | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 整洁的 | 主意 | , | 嗯 | ? |

真是个不错的想法，对吧?

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [aɪ] ['loʊdɪd] [maɪ] [oʊn] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['pɑːrti]

| With | these | I | loaded | my | own | rifle | and | shot | every | one | of | the | hostile | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 我 | 已加载 | 我的 | 自己的 | 步枪 | 和 | 射击 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 敌对的 | 派对 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

| with | their | own | ammunition | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 自己的 | 弹药 | , |

我用这些子弹装好自己的步枪，用敌方自己的弹药将他们全部射杀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['ærəbz] [drɑːpt]

| and | when | the | last | of | the | attacking | Arabs | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 攻击 | 阿拉伯人 | 掉落 |

当最后一批进攻的阿拉伯人倒下时

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ 'bulits ] [left] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [sænd][bæg] [ə'gen] ,

| I | found | there | were | enough | bullets | left | to | fill | the | empty | sand | bag | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那里 | 是 | 足够的 | 子弹 | 左边 | 到 | 充满 | 这 | 空的 | 沙 | 包 | 再次 | , |

我发现剩下的子弹足够再次把空沙袋装满。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] ['bæləst] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪst] .

| so | that | the | lost | ballast | was | not | missed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 丢失的 | 压载物 | 曾是 | 不是 | 错过 | . |

这样就不会有人注意到丢失的压舱物了。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [weɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [daʊn] [soʊ] [nɪr]

| there | were | enough | of | them | in | weight | to | bring | the | balloon | down | so | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 的 | 他们 | 在 | 重量 | 到 | 带来 | 这 | 气球 | 向下 | 所以 | 靠近 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [roʊp] ['dæŋgəld][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

| to | the | earth | that | our | anchor | rope | dangled | directly | over | the | encampment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地球 | 那 | 我们的 | 锚 | 绳索 | 悬挂着 | 直接地 | 超过 | 这 | 营地 | , |

它们的数量足够多，重量足以使气球降落得非常接近地面，以至于我们的锚绳直接垂在营地上方。

[soʊ] [ðæt] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ænd; ənd][aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gæs] ,

| so | that | my | valet | and | I | , | without | wasting | any | of | our | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我的 | 代客泊车 | 和 | 我 | , | 没有 | 浪费 | 任何 | 的 | 我们的 | 气体 | , |

这样，我和我的贴身男仆就能在不浪费任何汽油的情况下，

[kʊd; kəd] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['treʒərz] [ɪn] [rʌgz] [ænd; ənd] [sɪlks]

| could | climb | down | and | secure | all | the | magnificent | treasures | in | rugs | and | silks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 爬 | 向下 | 和 | 安全的 | 全部 | 这 | 壮丽 | 宝藏 | 在 | 地毯 | 和 | 帛 |

[ænd; ənd] [rer] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðiːz] [ 'rɔbəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get]

| and | rare | jewels | these | robbers | of | the | desert | had | managed | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稀有的 | 珠宝 | 这些 | 强盗 | 的 | 这 | 沙漠 | 有 | 管理 | 到 | 得到 |

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

| together | in | the | course | of | their | depredations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 他们的 | 掠夺 | . |

可以爬下去，把这些沙漠强盗在劫掠过程中搜刮来的所有精美绝伦的地毯、丝绸和珍稀珠宝都据为己有。

[wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ə'nʌðər] [briːz] [keɪm] [ʌp] ,

| When | these | were | placed | in | the | car | another | breeze | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 是 | 放置 | 在 | 这 | 车 | 其他 | 微风 | 来了 | 向上 | , |

当这些东西被放进车里时，又一阵风吹了起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] ['weɪtɪŋ]

| and | for | the | rest | of | the | time | we | drifted | idly | about | in | the | heavens | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 时间 | 我们 | 漂移 | 闲散地 | 关于 | 在 | 这 | 天 | 等待 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

| for | a | convenient | place | to | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 方便的 | 地方 | 到 | 土地 | . |

其余时间，我们漫无目的地在天空中漂浮，等待合适的降落地点。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bloʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['oʊvər][lænd]

| In | this | manner | we | were | blown | hither | and | yon | for | three | months | over | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我们 | 是 | 吹 | 这里 | 和 | 远 | 为了 | 三 | 几个月 | 超过 | 土地 |

[ænd; ənd] [siː] ,

| and | sea | , |
|---|---|---|
| 和 | 海 | , |

就这样，我们在陆地和海洋上颠簸了三个月，四处漂泊。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [ɪn] ['ɪndiə] ,

| and | finally | we | were | wrecked | upon | a | tall | tree | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我们 | 是 | 损毁 | 之上 | 一个 | 高的 | 树 | 在 | 印度 | , |

最后，我们在印度撞上了一棵高大的树，坠毁了。

[wens] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['elɪfənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]

| whence | we | escaped | by | means | of | a | convenient | elephant | that | happened | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 我们 | 逃脱 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 方便的 | 大象 | 那 | 发生 | 到 | 来 |

['aʊər; ɑːr] [wei] ,

| our | way | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | , |

我们趁着一头恰巧路过的大象逃脱了。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [roʊd] [traɪ'ʌmfəntli] ['ɪntuː] [kæl'kʌtə] .

| upon | which | we | rode | triumphantly | into | Calcutta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 我们 | 骑 | 凯旋而归 | 进入 | 加尔各答 | . |

我们骑着马凯旋进入了加尔各答。

[ðə; ði] ['treʒərz] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

| The | treasures | we | had | secured | from | the | Arabs | , | unfortunately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 我们 | 有 | 安全 | 从 | 这 | 阿拉伯人 | , | 很遗憾 | , |

我们从阿拉伯人那里获得的财宝，不幸的是，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [triː] , [wer] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] .

| we | had | to | leave | behind | us | in | the | tree | , | where | I | suppose | they | still | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 离开 | 在后面 | 我们 | 在 | 这 | 树 | , | 在哪里 | 我 | 认为 | 他们 | 仍然 | 是 | . |

我们不得不把它们留在树上，我想它们现在应该还在那里。

[aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] . ”

| I | hope | some | day | to | go | back | and | find | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 一些 | 天 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 寻找 | 他们 | . | ” |

我希望有一天能回去找到他们。

“ [æz; əz][ðer; ðər] [ 'bulits ] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [bæk] ,

| “ | As | their | bullets | got | to | their | highest | point | and | began | to | drop | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 他们的 | 子弹 | 得到 | 到 | 他们的 | 最高 | 观点 | 和 | 开始 | 到 | 降低 | 后退 | , |

“当子弹到达最高点并开始下落时，

[aɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm] .

| I | reached | out | and | caught | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 出去 | 和 | 捕捉 | 他们 | . |

我伸手抓住了他们。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| ” | Chapter | III | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 三、 | . |

第三章

[hɪr] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

| Here | Mr | . | Munchausen | paused | for | a | moment | to | catch | his | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 到 | 抓住 | 他的 | 气息 | . |

蒙乔森先生在这里停顿了一会儿，喘了口气。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| Then | he | added | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | 和 | 一个 | 叹 | . |

然后他叹了口气补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [ɪ'miːdiətli] ,

| “ | Of | course | , | I | went | back | to | France | immediately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | , | 我 | 去 | 后退 | 到 | 法国 | 立即地 | , |

“当然，我立刻就回法国了。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] ['pærɪs][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər]

| but | by | the | time | I | reached | Paris | the | war | was | over | , | and | the | Emperor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 时间 | 我 | 达到 | 巴黎 | 这 | 战争 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 这 | 皇帝 |

[wʌz; wəz][ɪn]['eksaɪl] .

| was | in | exile | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 流亡 | . |

但当我到达巴黎时，战争已经结束，皇帝也流亡在外。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm]['sɪksti]

| I | was | too | late | to | save | him | — | though | I | think | if | he | had | lived | some | sixty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 他 | — | 尽管 | 我 | 思考 | 如果 | 他 | 有 | 居住地 | 一些 | 六十 |

[ɔːr] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [lɔːŋgər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

| or | seventy | years | longer | I | should | have | managed | to | restore | his | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 七十 | 年 | 更长 | 我 | 应该 | 有 | 管理 | 到 | 恢复 | 他的 | 王座 | , |

我救他太晚了——不过我想，如果他能再活六七十年，我应该就能帮他恢复王位了。

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['splendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | Imperial | splendour | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帝国 | 辉煌 | 到 | 他 | . |

并赋予他帝王般的荣耀。

" [ðə; ði] [twɪnz] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

| " | The | Twins | gazed | into | the | fire | in | silence | for | a | minute | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 双胞胎 | 凝视 | 进入 | 这 | 火 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

双胞胎默默地凝视着火焰一两分钟。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] :

| Then | one | of | them | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 他们 | 问 | : |

然后其中一人问道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? "

| " | But | what | did | you | live | on | all | that | time | , | Uncle | Munch | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 做过 | 你 | 居住 | 在 | 全部 | 那 | 时间 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ? | " |

"可是，蒙奇叔叔，你那些年靠什么生活呢？"

" [egz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| " | Eggs | , | " | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸡蛋 | , | " | 说 | 这 | 男爵 | . |

"鸡蛋，"男爵说道。

" [egz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɪʃ] .

| " | Eggs | and | occasionally | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸡蛋 | 和 | 偶尔 | 鱼 | . |

"鸡蛋，偶尔还有鱼。"

[maɪ]['sɜːrvənt][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [wen] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ,

| My | servant | had | had | the | foresight | when | getting | the | balloon | ready | to | include | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 仆人 | 有 | 有 | 这 | 远见 | 什么时候 | 获得 | 这 | 气球 | 准备好 | 到 | 包括 | , |

我的仆人在准备气球时就很有先见之明，特意在里面放了东西。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

| among | the | things | put | into | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 事物 | 放 | 进入 | 这 | 车 | , |

放入车内的物品中，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kuːp] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sɪks][pet] ['tʃɪkɪnz] [aɪ] [oʊnd] ,

| a | small | coop | in | which | were | six | pet | chickens | I | owned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 合作社 | 在 | 哪个 | 是 | 六 | 宠物 | 鸡 | 我 | 拥有 | , |

一个小鸡舍，里面养着我养的六只宠物鸡。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [went] ['eniwer] .

| and | without | which | I | never | went | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 哪个 | 我 | 绝不 | 去 | 任何地方 | . |

没有它，我哪儿也去不了。

[ðiːz] [leɪd] [ɪ'nʌf] [egz] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] [ə'laɪv] .

| These | laid | enough | eggs | every | day | to | keep | us | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 铺设 | 足够的 | 鸡蛋 | 每一个 | 天 | 到 | 保持 | 我们 | 活 | . |

它们每天产的蛋足够我们活下去。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [kɔːt] [wen] ['aʊər; ɑːr] [bə'luːn] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

| The | fish | we | caught | when | our | balloon | stood | over | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 我们 | 捕捉 | 什么时候 | 我们的 | 气球 | 站立 | 超过 | 这 | 海 | , |

当我们的热气球停留在海面上时，我们捕获了这些鱼。

['beɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['rʌbər] [gæs][paɪp] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'fleɪt] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

| baiting | our | anchor | with | pieces | of | rubber | gas | pipe | used | to | inflate | the | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱饵 | 我们的 | 锚 | 和 | 件 | 的 | 橡皮 | 气体 | 管道 | 用过的 | 到 | 膨胀 | 这 | 气球 | , |

我们用给气球充气的橡胶气管碎片来做锚饵，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ wəːmz, vɔːrms ] . "

| and | which | looked | very | much | like | worms | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 看起来 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 蠕虫 | . | " |

它们看起来很像蠕虫。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | But | the | chickens | ? | ” | said | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 鸡 | ? | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“但是那些鸡呢？”双胞胎说道。

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] ?

| “ | What | did | they | live | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 他们 | 居住 | 在 | ? |

他们靠什么生活?

” [ðə; ði]['bærən] [blʌʃt] .

| ” | The | Baron | blushed | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男爵 | 脸红了 | . |

男爵脸红了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ['sʌmwʌt] .

| “ | I | am | sorry | you | asked | that | question | , | ” | he | said | , | his | voice | trembling | somewhat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | 你 | 问 | 那 | 问题 | , | ” | 他 | 说 | , | 他的 | 嗓音 | 发抖 | 有些 | . |

“很抱歉你问了这个问题，”他说道，声音有些颤抖。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn] .

| “ | But | I'll | answer | it | if | you | promise | never | to | tell | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 患病的 | 回答 | 它 | 如果 | 你 | 承诺 | 绝不 | 到 | 告诉 | 任何人 | . |

“但如果你保证永远不告诉任何人，我就回答你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ]['evər] ['præktɪst] [æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n]

| It | was | the | only | time | in | my | life | that | I | ever | practised | an | intentional | deception |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 时间 | 在 | 我的 | 生活 | 那 | 我 | 曾经 | 已实践 | 一个 | 故意 | 欺骗 |

[ə'pɑːn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

| upon | any | living | thing | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 任何 | 活的 | 事物 | , |

那是我一生中唯一一次故意欺骗任何生物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]

| and | I | have | always | regretted | it | , | although | our | very | lives | depended | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 总是 | 后悔 | 它 | , | 虽然 | 我们的 | 非常 | 生活 | 取决于 | 之上 |

[ˌaɪ 'tiː] . ”

| it | . | ” |
|---|---|---|
| 它 | . | ” |

我一直对此感到后悔，尽管我们的性命都取决于此。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [twɪnz] ,

| “ | What | was | it | , | Uncle | Munch | ? | ” | asked | the | Twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 它 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ? | ” | 问 | 这 | 双胞胎 | , |

“什么事，芒奇叔叔？”双胞胎问道。

[ɔːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [hæd; həd]['evər] [di'siːvd] ['eniwʌn] .

| awed | to | think | that | the | old | warrior | had | ever | deceived | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 老的 | 战士 | 有 | 曾经 | 受骗 | 任何人 | . |

难以置信，这位老战士竟然曾经欺骗过别人。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [eg] ['ʃelz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['paʊdər] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| “ | I | took | the | egg | shells | and | ground | them | into | powder | , | and | fed | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 采取 | 这 | 蛋 | 贝壳 | 和 | 地面 | 他们 | 进入 | 粉末 | , | 和 | 美联储 | 他们 | 到 |

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

| the | chickens | . |
|---|---|---|
| 这 | 鸡 | . |

“我把蛋壳磨成粉末，喂给鸡吃。”

[ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɔːrn] - [miːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] , ″

| The | poor | creatures | supposed | it | was | corn | - | meal | they | were | getting | , | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 生物 | 据称 | 它 | 曾是 | 玉米 | - | 一顿饭 | 他们 | 是 | 获得 | , | ″ |

[kən'fest] [ðə; ði]['bærən] .

| confessed | the | Baron | . |
|---|---|---|---|
| 坦白 | 这 | 男爵 | . |

“这些可怜的家伙还以为他们得到的是玉米粉呢，”男爵坦白道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [miːn] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? ″

| “ | I | know | it | was | mean | , | but | what | could | I | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 意思是 | , | 但 | 什么 | 可以 | 我 | 做 | ? | ″ |

我知道这样做很卑鄙，但我又能怎么办呢?

“ ['nʌθɪŋ] , ″ [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ['sɔːftli] .

| “ | Nothing | , | ” | said | the | Twins | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 没有什么 | , | ″ | 说 | 这 | 双胞胎 | 轻轻 | . |

“没什么，”双胞胎轻声说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][bæd][ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər][ɔːl] .

| “ | And | we | don't | think | it | was | so | bad | of | you | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 我们 | 不 | 思考 | 它 | 曾是 | 所以 | 坏的 | 的 | 你 | 后 | 全部 | . |

“我们觉得你其实也没那么坏。”

['meni] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['leɪɪŋ] [egz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stɑːrvd] ,

| Many | another | person | would | have | kept | them | laying | eggs | until | they | starved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 其他 | 人 | 会 | 有 | 保留 | 他们 | 躺下 | 鸡蛋 | 直到 | 他们 | 饥饿 | , |

换作其他人，恐怕会一直让它们下蛋直到饿死。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːtn] [ðem; ðəm] [ʌp] .

| and | then | he'd | have | killed | them | and | eaten | them | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他会 | 有 | 被杀 | 他们 | 和 | 吃 | 他们 | 向上 | . |

然后他就会把他们杀了吃掉。

[juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv] . ″

| You | let | them | live | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 让 | 他们 | 居住 | . | ″ |

你让他们活了下来。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , ″ [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

| “ | That | may | be | so | , | ” | said | the | Baron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那 | 可能 | 是 | 所以 | , | ″ | 说 | 这 | 男爵 | , |

“或许如此，”男爵说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [twɪnz] -

| with | a | smile | that | showed | how | relieved | his | conscience | was | by | the | Twins | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 微笑 | 那 | 显示 | 如何 | 松了口气 | 他的 | 良心 | 曾是 | 经过 | 这 | 双胞胎 | - |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

他的笑容表明，双胞胎的建议让他如释重负。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pets] .

| “ | But | I | couldn't | do | that | you | know | , | because | they | were | pets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 我 | 不能 | 做 | 那 | 你 | 知道 | , | 因为 | 他们 | 是 | 宠物 | . |

“但我不能那样做，因为它们是宠物。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪkɪnz] .

| I | had | been | brought | up | from | childhood | with | those | chickens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 从 | 童年 | 和 | 那些 | 鸡 | . |

我从小就和那些鸡一起长大。

" [ðen] [ðə; ði] [twɪnz] , ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| " | Then | the | Twins | , | jamming | the | Baron's | hat | down | over | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 双胞胎 | , | 干扰 | 这 | 男爵的 | 帽子 | 向下 | 超过 | 他的 | 眼睛 | , |

"然后，双胞胎兄弟一把将男爵的帽子按到他的眼睛上，

[klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪ] , ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]

| climbed | down | from | his | lap | and | went | to | their | play | , | strongly | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 向下 | 从 | 他的 | 膝 | 和 | 去 | 到 | 他们的 | 玩 | , | 强烈 | 的 | 这 |

[ə'pɪnjən] [ðæt] ,

| opinion | that | , |
|---|---|---|
| 观点 | 那 | , |

他从他腿上下来，走到他们身边玩耍，强烈地认为：

[ðoʊ] [ə; eɪ][boʊld] ['wɔːriər] , [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [kaɪnd] , [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [mæn]

| though | a | bold | warrior | , | the | Baron | was | a | singularly | kind | , | soft | - | hearted | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 大胆的 | 战士 | , | 这 | 男爵 | 曾是 | 一个 | 单独地 | 种类 | , | 柔软的 | - | 心地 | 男人 |

['æftər][ɔːl] .

| after | all | . |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | . |

虽然男爵是一位英勇的战士，但他本质上却是一位心地善良、温柔的人。

[ˌaɪ ˈviː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

| SOME | HUNTING | STORIES | FOR | CHILDREN |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 打猎 | 故事 | 为了 | 孩子们 |

一些适合儿童的狩猎故事

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] ,

| The | Heavenly | Twins | had | been | off | in | the | mountains | during | their | summer | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天上 | 双胞胎 | 有 | 到过 | 离开 | 在 | 这 | 山脉 | 期间 | 他们的 | 夏天 | 假期 | , |

天上的双子在暑假期间去了山里。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [oʊld] [frend] , ['mɪstər] .

| and | in | consequence | had | seen | very | little | of | their | good | old | friend | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 结果 | 有 | 已见 | 非常 | 小的 | 的 | 他们的 | 好的 | 老的 | 朋友 | , | 先生 | . |

[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| Munchausen | . |
|---|---|
| 孟乔森综合征 | . |

因此，他们很少见到他们的老朋友明希豪森先生。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['letərz]

| He | had | written | them | once | or | twice | , | and | they | had | found | his | letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 书面 | 他们 | 一次 | 或者 | 两次 | , | 和 | 他们 | 有 | 成立 | 他的 | 信件 |

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| most | interesting | , |
|---|---|---|
| 最多 | 有趣的 | , |

他曾给他们写过一两次信，他们觉得他的信非常有趣。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [muːs] [ʌp][ɪn] [meɪn]

| especially | that | one | in | which | he | told | how | he | had | killed | a | moose | up | in | Maine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 那 | 一 | 在 | 哪个 | 他 | 讲述 | 如何 | 他 | 有 | 被杀 | 一个 | 驼鹿 | 向上 | 在 | 缅因州 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ 'wɔːtəbəri; 'wɔ- ] [wɑːtʃ] [sprɪŋ] ,

| with | his | Waterbury | watch | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 沃特伯里 | 手表 | 春天 | , |

尤其是他讲述自己如何用沃特伯里手表弹簧在缅因州猎杀了一头驼鹿的那篇故事。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['mɑːvəld] [æt; ət] [ðæt] ,

| and | I | do | not | wonder | that | they | marvelled | at | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 想知道 | 那 | 他们 | 惊叹不已 | 在 | 那 | , |

我一点也不奇怪他们会对此感到惊叹。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ 'hæpəniŋz ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | it | was | one | of | the | most | extraordinary | happenings | in | the | annals | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 非凡的 | 事件 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 |

[tʃeɪs] .

| chase | . |
|---|---|
| 追赶 | . |

因为这是狩猎史上最非凡的事件之一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

| It | seems | , | if | his | story | is | to | be | believed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 如果 | 他的 | 故事 | 是 | 到 | 是 | 相信 | , |

如果他的故事属实，那么似乎.....

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][hæz; həz]['evər][hæd; həd]['eni]

| and | I | am | sure | that | none | of | us | who | know | him | has | ever | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 那 | 没有任何 | 的 | 我们 | WHO | 知道 | 他 | 有 | 曾经 | 有 | 任何 |

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'siːv] [ɪn'tenʃənəli] ;

| reason | to | think | that | he | would | deceive | intentionally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 到 | 思考 | 那 | 他 | 会 | 欺骗 | 故意 | ; |

而且我确信，我们这些认识他的人，从来没有任何理由认为他会故意欺骗别人；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [aɪ] [seɪ] ,

| it | seems | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 我 | 说 | , |

看来，我说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['ɑːrmi]

| that | he | had | gone | to | Maine | for | a | week's | sport | with | an | old | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 缅因州 | 为了 | 一个 | 本周 | 运动 | 和 | 一个 | 老的 | 军队 |

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

| acquaintance | of | his | , |
|---|---|---|---|
| 熟人 | 的 | 他的 | , |

他和一位以前在军队里认识的老朋友一起去缅因州进行了一周的运动。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

| who | had | now | become | a | guide | in | that | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 现在 | 变得 | 一个 | 指导 | 在 | 那 | 地区 | . |

他现在已成为该地区的向导。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| Unfortunately | his | rifle | , | of | which | he | was | very | fond | , | and | with | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 他的 | 步枪 | , | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | , | 和 | 和 | 哪个 | 他的 |

[eɪm][wʌz; wəz] [ʌn'ɜːrɪŋ] ,

| aim | was | unerring | , |
|---|---|---|---|
| 目的 | 曾是 | 毫无错误 | , |

不幸的是，他非常喜爱的那支步枪，以及他百发百中的枪法，

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ˌmɪs'leɪd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

| was | in | some | manner | mislaid | on | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一些 | 方式 | 遗失 | 在 | 这 | 方式 | , |

不知何故在途中遗失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] ; [bʌt; bət]

| and | when | they | arrived | in | the | woods | they | were | utterly | without | weapons | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 树林 | 他们 | 是 | 完全地 | 没有 | 武器 | ; | 但 |

['mɪstər] .

| Mr | . |
|---|---|
| 先生 | . |

当他们到达树林时，他们身上没有任何武器；但是先生

[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪf(ə)l][æz; əz] [ðæt] ,

| Munchausen | was | not | the | man | to | be | daunted | by | any | such | trifle | as | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孟乔森综合征 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 是 | 畏惧 | 经过 | 任何 | 这样的 | 琐事 | 作为 | 那 | , |

蒙乔森可不是那种会被这种小事吓倒的人。

[pər'tɪkjələrli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][æn; ən][oʊld]['ɑːrmi] ['mʌskɪt] , [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

| particularly | while | his | friend | had | an | old | army | musket | , | a | relic | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 尽管 | 他的 | 朋友 | 有 | 一个 | 老的 | 军队 | 滑膛枪 | , | 一个 | 遗迹 | 的 | 这 | 战争 | , |

尤其是他的朋友还有一支旧军用滑膛枪，那是战争的遗物。

[stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] ['dɑːməsaɪl] .

| stored | away | in | the | attic | of | his | woodland | domicile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存储 | 离开 | 在 | 这 | 阁楼 | 的 | 他的 | 林地 | 住所 | . |

被存放在他位于林间小屋的阁楼里。

“ [tiː 'eɪtʃ] - ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌeɪ 'ɑːr] ['mʌskɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [gaɪd] ,

| “ | Th | ' | only | trouble | with | that | ar | musket | , | ” | said | the | old | guide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 钍 | - | 仅有的 | 麻烦 | 和 | 那 | ar | 滑膛枪 | , | ” | 说 | 这 | 老的 | 指导 | , |

“那支步枪唯一的毛病就是……”老向导说道。

“ [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ʃuːt] [streɪt] ,

| “ | ain't | so | much | that | she | won't | shoot | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 所以 | 很多 | 那 | 她 | 惯于 | 射击 | 直的 | , |

“倒不是说她枪法不准，

[nɔːr] [ðæt] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪk] ['ɑːntə][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] ['ʌn'broʊk] [mjuːl] .

| nor | that | she's | got | a | kick | onto | her | like | an | unbroke | mule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 那 | 她是 | 得到 | 一个 | 踢 | 到 | 她 | 喜欢 | 一个 | 未破 | 骡子 | . |

也不是说她像未驯服的骡子一样精力充沛。

[wʌt] [aɪm][moʊst] [ ə'fiəd ] - [ɑːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʃuːtɪn] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [eɪnt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl]

| What | I'm | most | afeard | ' | on | about | your | shootin | ' | with | her | ain't | that | I | think | she'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我是 | 最多 | 害怕 | - | 在 | 关于 | 你的 | 射击 | - | 和 | 她 | 不是 | 那 | 我 | 思考 | 壳 |

[bʌst] ['niːðər] ,

| bust | neither | , |
|---|---|---|
| 摔碎 | 两者都不 | , |

我最担心的不是你和她一起开枪，而是她会不会也开枪打伤你。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [bʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,

| for | the | fact | is | we | ain't | got | nothin | ' | for | to | bust | her | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 事实 | 是 | 我们 | 不是 | 得到 | 什么也没有 | - | 为了 | 到 | 摔碎 | 她 | 和 | , |

事实上，我们根本没有证据可以逮捕她。

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] - [ɪz] - .

| seein | ' | as | how | ammynition | is | skeerce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | - | 作为 | 如何 | - | 是 | - | . |

鉴于 ammynition 是 skeerce。

[aɪ][gɑːt] ['paʊdər] , [æn; ən] - [aɪ][gɑːt] - - , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ʃɑːt] . ”

| I | got | powder | , | an | ' | I | got | waddin | ' | , | but | I | ain't | got | no | shot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 粉末 | , | 一个 | - | 我 | 得到 | - | - | , | 但 | 我 | 不是 | 得到 | 不 | 射击 | . | ” |

我有火药，也有棉絮，但我没枪打。

“ [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [ðə; ði]['bærən] [rɪ'plaɪd] .

| “ | That | doesn't | make | any | difference | , | ” | the | Baron | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不 | 制作 | 任何 | 不同之处 | , | ” | 这 | 男爵 | 回复 | . |

“那没什么区别，”男爵回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

| “ | We | can | make | the | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 制作 | 这 | 射击 | . |

“我们可以投进这一球。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['plʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ?

| Have | you | got | any | plumbing | in | the | camp | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 得到 | 任何 | 管道 | 在 | 这 | 营 | ? |

营地里有自来水吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [melt] [ʌp] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [paɪp]['ɪntuː] [ 'bulits ] . ”

| If | you | have | , | rip | it | out | , | and | I'll | melt | up | a | water | - | pipe | into | bullets | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | , | 撕裂 | 它 | 出去 | , | 和 | 患病的 | 熔化 | 向上 | 一个 | 水 | - | 管道 | 进入 | 子弹 | . | ” |

如果你有的话，把它拔出来，我就把水管熔成子弹。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| “ | No | , | sir | , | ” | retorted | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 先生 | , | ” | 反驳 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“不，先生，”老人反驳道。

“ - - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] . ”

| “ | Plumbin | ' | is | one | of | the | things | I | came | here | to | escape | from | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | - | 是 | 一 | 的 | 这 | 事物 | 我 | 来了 | 这里 | 到 | 逃脱 | 从 | . | ” |

“我来这里就是为了逃避水管工这份工作。”

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [aɪl] [juːz][maɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

| “ | Then | , | ” | said | the | Baron | , | “ | I'll | use | my | watch | for | ammunition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | “ | 患病的 | 使用 | 我的 | 手表 | 为了 | 弹药 | . |

“那么，”男爵说，“我就用我的手表当弹药。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [θriː] - ['dɑːlər] [wɑːtʃ]

| It | is | only | a | three | - | dollar | watch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 三 | - | 美元 | 手表 |

它只是一块三美元的手表。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | can | spare | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 空闲的 | 它 | . |

而且我还能拿出来。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [tʊk]

| ” | With | this | determination | , | Mr | . | Munchausen | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 决心 | , | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 采取 |

“凭借这种决心，蒙乔森先生采取了

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [taɪm] - [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] ,

| his | watch | to | pieces | , | an | ordinary | time | - | piece | of | the | old | - | fashioned | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手表 | 到 | 件 | , | 一个 | 普通的 | 时间 | - | 片 | 的 | 这 | 老的 | - | 造型 | 种类 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

他的手表被摔得粉碎，那是一块老式的普通手表，而且

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

| to | make | a | long | story | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | , |

长话短说，

[ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] [ðæt] ['juːsf(ə)l] [ə'fer] [ræmd] [daʊn]

| shot | for | several | days | with | the | component | parts | of | that | useful | affair | rammed | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 为了 | 一些 | 天 | 和 | 这 | 成分 | 部分 | 的 | 那 | 有用 | 事务 | 撞倒 | 向下 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mʌskɪt] .

| into | the | barrel | of | the | old | musket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 桶 | 的 | 这 | 老的 | 滑膛枪 | . |

将那件有用物品的各个部件塞进旧火枪的枪管里，连续射击了好几天。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] - ['waɪndɪŋ] [bɔːl] [hiː; hi] [kɪld] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ;

| With | the | stem | - | winding | ball | he | killed | an | eagle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 干 | - | 绕线 | 球 | 他 | 被杀 | 一个 | 鹰 | ; |

他用缠绕在茎上的球击毙了一只鹰；

[wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər] [tʃɑːpt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] ['miːdiəm] - [saɪzd]

| with | pieces | of | the | back | cover | chopped | up | to | a | fineness | of | medium | - | sized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 件 | 的 | 这 | 后退 | 覆盖 | 切碎 | 向上 | 到 | 一个 | 精细度 | 的 | 中等的 | - | 尺寸 |

[ʃɑːt] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

| shot | he | brought | down | several | other | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 他 | 带来 | 向下 | 一些 | 其他 | 鸟类 | , |

他用封底碎片切碎成中等大小的铅弹，击落了其他几只鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [muːs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

| but | the | great | feat | of | all | was | when | he | started | for | moose | with | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 伟大的 | 特技 | 的 | 全部 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 开始 | 为了 | 驼鹿 | 和 | 没有什么 |

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

| but | the | watch | - | spring | in | the | barrel | of | the | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 手表 | - | 春天 | 在 | 这 | 桶 | 的 | 这 | 枪 | . |

但最伟大的壮举是他只带着枪管里的发条就去猎麋鹿。

['hævɪŋ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

| Having | rolled | it | up | as | tight | as | he | could | , | fastened | it | with | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 滚动 | 它 | 向上 | 作为 | 紧的 | 作为 | 他 | 可以 | , | 系紧 | 它 | 和 | 一个 | 片 | 的 |

[twaɪn] ,

| twine | , |
|---|---|
| 缠绕 | , |

他把它尽可能地卷紧，然后用一根细绳绑好。

[ænd; ənd] [ræmd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌn] ,

| and | rammed | it | well | into | the | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撞倒 | 它 | 出色地 | 进入 | 这 | 枪 | , |

然后把它牢牢地塞进了枪膛里。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ə'pɑːn] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] .

| he | set | out | to | find | the | noble | animal | upon | whose | life | he | had | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 到 | 寻找 | 这 | 高贵 | 动物 | 之上 | 谁 | 生活 | 他 | 有 | 设计 | . |

他出发去寻找那只他想要夺取性命的高贵动物。

['æftər] ['stɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ,

| After | stalking | the | woods | for | several | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 跟踪 | 这 | 树林 | 为了 | 一些 | 小时 | , |

在树林里跟踪了几个小时后，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træks] [wɪtʃ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,

| he | came | upon | the | tracks | which | told | him | that | his | prey | was | not | far | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 之上 | 这 | 轨道 | 哪个 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 猎物 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | , |

他发现了动物的踪迹，这告诉他猎物就在附近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃər] ,

| and | in | a | short | while | he | caught | sight | of | a | magnificent | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | 他 | 捕捉 | 视线 | 的 | 一个 | 壮丽 | 生物 | , |

不久之后，他看到了一个威风凛凛的生物。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ ˈæntləz ][held] [ˈpraʊdli] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .

| his | huge | antlers | held | proudly | up | and | his | great | eyes | full | of | defiance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 巨大的 | 鹿角 | 握住 | 自豪地 | 向上 | 和 | 他的 | 伟大的 | 眼睛 | 满的 | 的 | 蔑视 | . |

他高高竖起巨大的鹿角，炯炯有神的眼睛里充满了不屈不挠的精神。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbærən][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

| For | a | moment | the | Baron | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 男爵 | 犹豫了一下 | . |

男爵犹豫了片刻。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [dɪsˈtrɔɪŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈhɔːrənt] [tuː; tə]

| The | idea | of | destroying | so | beautiful | an | animal | seemed | to | be | abhorrent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 摧毁 | 所以 | 美丽的 | 一个 | 动物 | 似乎 | 到 | 是 | 令人憎恶的 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,

| his | nature | , |
|---|---|---|
| 他的 | 自然 | , |

他认为，残杀如此美丽的动物的想法令人作呕。

[wɪtʃ] , [ˈwɔːriər] - [laɪk][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| which | , | warrior | - | like | as | he | is | , | has | something | of | the | tenderness | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 战士 | - | 喜欢 | 作为 | 他 | 是 | , | 有 | 某物 | 的 | 这 | 压痛 | 的 | 一个 |

['wʊmən] [əˈbaʊt]

| woman | about |
|---|---|
| 女士 | 关于 |

他虽然像个战士，却也带着几分女性的温柔。

[ˌaɪ ˈtiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

它。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈkriːtʃər] , [haʊˈevər] , [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [ðæt] ,

| A | second | glance | at | the | superb | creature | , | however | , | changed | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 高超 | 生物 | , | 然而 | , | 已更改 | 全部 | 那 | , |

然而，当我再次瞥见这只奇特的生物时，一切都改变了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærən] [ðen] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

| for | the | Baron | then | saw | that | to | shoot | to | kill | was | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男爵 | 然后 | 锯 | 那 | 到 | 射击 | 到 | 杀 | 曾是 | 必要的 | , |

男爵这才意识到，开枪杀人是必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [hɪmˈself] [wʊd]

| for | the | beast | was | about | to | force | a | fight | in | which | the | hunter | himself | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 兽 | 曾是 | 关于 | 到 | 力量 | 一个 | 斗争 | 在 | 哪个 | 这 | 猎人 | 他自己 | 会 |

[biː; bi] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

| be | put | upon | the | defensive | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 放 | 之上 | 这 | 防守 | . |

因为这头野兽即将挑起一场战斗，而猎人自己也将被迫处于守势。

“ [aɪ][wəʊnt] [ʃuːt] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [hed] , [maɪ] [ˈbjuːti] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] ,

| “ | I | won't | shoot | you | through | the | head | , | my | beauty | , | ” | he | said | , | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 惯于 | 射击 | 你 | 通过 | 这 | 头 | , | 我的 | 美丽 | , | ” | 他 | 说 | , | 轻轻 | , |

“我不会一枪爆了你的头，我的美人，”他轻声说道。

“ [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˈpʌŋktʃər] [jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [koʊt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd][ʌv; əv][maɪn] ,

| “ | nor | will | I | puncture | your | beautiful | coat | with | this | load | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也不 | 将要 | 我 | 穿刺 | 你的 | 美丽的 | 外套 | 和 | 这 | 加载 | 的 | 矿 | , |

“我也不会用我这身负重物戳破你漂亮的衣服，

[bʌt; bət] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] .

| but | I'll | kill | you | in | a | new | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 杀 | 你 | 在 | 一个 | 新的 | 方式 | . |

但我会用一种新的方式杀死你。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

| " | With | this | he | pulled | the | trigger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 他 | 拉 | 这 | 扳机 | . |

“说完，他扣动了扳机。”

[ðə; ði] ['paʊdər] [ɪk'sploʊdɪd] , [ðə; ði] [strɪŋ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔɪl] [broʊk] ,

| The | powder | exploded | , | the | string | binding | the | long | black | spring | into | a | coil | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粉末 | 爆炸了 | , | 这 | 细绳 | 结合 | 这 | 长的 | 黑色的 | 春天 | 进入 | 一个 | 线圈 | 打破 | , |

火药爆炸了，捆绑黑色长弹簧的绳子断了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [stiːl] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| and | immediately | the | strip | of | steel | shot | forth | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 这 | 条 | 的 | 钢 | 射击 | 前进 | 进入 | 这 | 空气 | , |

于是，那条钢带立刻射向空中。

[meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [muːs] ,

| made | directly | toward | the | neck | of | the | rushing | moose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 直接地 | 朝向 | 这 | 脖子 | 的 | 这 | 匆忙 | 驼鹿 | , |

直接朝着奔跑的驼鹿的脖子方向挥去，

[ænd; ənd] ['kɔɪlɪŋ] [ɪts] [hoʊl] ['sɪnjuəs] [leŋkθ; leŋθ] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [duːmd] ['kriːtʃərz] [θroʊt]

| and | coiling | its | whole | sinuous | length | tightly | about | the | doomed | creature's | throat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷绕 | 它是 | 所有的 | 蜿蜒 | 长度 | 紧紧 | 关于 | 这 | 注定失败 | 生物的 | 喉 |

['stræŋgld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

| strangled | him | to | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 被勒死 | 他 | 到 | 死亡 | . |

它蜿蜒的身躯紧紧缠绕住那可怜的生物的喉咙，将它勒死了。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] - ['fɑːðər] [sed] ,

| As | the | Twins | ' | father | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 双胞胎 | - | 父亲 | 说 | , |

正如这对双胞胎的父亲所说，

[ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,

| a | feat | of | that | kind | entitled | the | Baron | to | a | high | place | in | fiction | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特技 | 的 | 那 | 种类 | 标题 | 这 | 男爵 | 到 | 一个 | 高的 | 地方 | 在 | 小说 | 在 | 至少 | , |

这样的壮举至少在虚构作品中足以让男爵享有崇高的地位。

[ɪf] [nɑːt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪt'self] .

| if | not | in | history | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 在 | 历史 | 本身 | . |

即便不是在历史本身。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [pər'tɪkjələrli] ,

| The | Twins | were | very | much | wrought | up | over | the | incident | , | particularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 是 | 非常 | 很多 | 锻 | 向上 | 超过 | 这 | 事件 | , | 特别 | , |

双胞胎兄弟对这起事件非常激动，尤其是：

[wen] [wʌn] [tuː] - [smɑːrt] [smɔːl] [ɪmp] [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel]

| when | one | too | - | smart | small | imp | who | was | spending | the | summer | at | the | same | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 也 | - | 聪明的 | 小的 | 重要 | WHO | 曾是 | 开支 | 这 | 夏天 | 在 | 这 | 相同的 | 酒店 |

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv]

| where | they | were | said | that | he | didn't | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 说 | 那 | 他 | 没有 | 相信 |

当一个自作聪明的小家伙——他暑假也住在同一家酒店——说他不相信的时候

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmp] [huː]

| it | , | — | but | he | was | an | imp | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | — | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 重要 | WHO |

但他是个小恶魔

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wɑːtʃ] ,

| had | never | seen | a | cheap | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 便宜的 | 手表 | , |

我从未见过廉价手表。

[soʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt]

| so | how | should | he | know | anything | about | what | could | be | done | with | a | spring | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如何 | 应该 | 他 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 和 | 一个 | 春天 | 那 |

['kænɑːt] [biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [mæn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] ?

| cannot | be | wound | up | by | a | great | strong | man | in | less | than | ten | minutes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 是 | 伤口 | 向上 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 强的 | 男人 | 在 | 较少的 | 比 | 十 | 分钟 | ? |

那么，一个力大无穷的人在十分钟内都无法给弹簧上紧发条，他又怎么会知道弹簧能做什么呢?

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bærən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] ,

| As | for | the | Baron | he | was | very | modest | about | the | achievement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 男爵 | 他 | 曾是 | 非常 | 谦虚的 | 关于 | 这 | 成就 | , |

至于男爵本人，他对自己的成就非常谦虚。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [twɪnz] - [hoʊm] ['æftər] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [hæd; həd]

| for | when | he | first | appeared | at | the | Twins | ' | home | after | their | return | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 出现 | 在 | 这 | 双胞胎 | - | 家 | 后 | 他们的 | 返回 | 他 | 有 |

['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| actually | forgotten | all | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 被遗忘的 | 全部 | 关于 | 它 | , |

因为当他第一次出现在双胞胎兄弟回来后的家中时，他其实已经把这件事完全忘记了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ɔːl] , [ʌn'tɪl] [di'ɑːvəloʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

| and | , | in | fact | , | could | not | recall | the | incident | at | all | , | until | Diavolo | brought | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 可以 | 不是 | 记起 | 这 | 事件 | 在 | 全部 | , | 直到 | 魔鬼 | 带来 | 他 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] ,

| his | own | letter | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 信 | , |

事实上，他完全不记得这件事了，直到迪亚波罗把那封信拿给他看。

[wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| when | , | of | course | , | the | whole | matter | came | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 所有的 | 事情 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | . |

当然，最后整件事还是回到了他身上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['enihaʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

| “ | It | wasn't | so | very | wonderful | , | anyhow | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不是 | 所以 | 非常 | 精彩的 | , | 无论如何 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“反正也没那么好，”男爵说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

| “ | I | should | not | think | , | for | instance | , | of | bragging | about | any | such | thing | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 不是 | 思考 | , | 为了 | 实例 | , | 的 | 吹嘘 | 关于 | 任何 | 这样的 | 事物 | 作为 | 那 | . |

“例如，我绝不会想到要吹嘘这样的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] [ɔːl] [θruː] . ”

| It | was | a | simple | affair | all | through | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事务 | 全部 | 通过 | . | ” |

整个过程都很简单。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːsɪz] [ 'æntləz ] ? ” [æskt] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | And | what | did | you | do | with | the | moose's | antlers | ? | ” | asked | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 和 | 这 | 驼鹿的 | 鹿角 | ? | ” | 问 | 安吉莉卡 | . |

“那你把驼鹿的鹿角怎么处理了？”安吉莉卡问道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [brɔːt] - [ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] . ”

| “ | I | hope | you | brought | ' | em | home | with | you | , | because | I'd | like | to | see | ' | em | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 带来 | - | 呃 | 家 | 和 | 你 | , | 因为 | ID | 喜欢 | 到 | 看 | - | 呃 | . | ” |

“我希望你把它们带回家了，因为我想看看它们。”

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] - [sɔːft] [braʊn] ['lɑːks] [ə'fekʃənətli]
**“ I wanted to , ” said the Baron , stroking the Twins ' soft brown locks affectionately**
“ 我 通缉 到 , ” 说 这 男爵 , 抚摸 这 双胞胎 - 柔软的 棕色的 锁 亲切地
.
**:**
.

“我本来就想这么做，”男爵说着，爱怜地抚摸着双胞胎柔软的棕色头发。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæt] [ræk] ,
**“ I wanted to bring them home for your father to use as a hat rack ,**
“ 我 通缉 到 带来 他们 家 为了 你的 父亲 到 使用 作为 一个 帽子 架子 ,

“我想把它们带回家，让你父亲用作帽架。”

[dɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] .
**dear , but they were too large .**
亲爱的 , 但 他们 是 也 大的 .

可惜，它们太大了。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] , [aɪ] [faʊnd]
**When I had removed them from the dead animal , I found**
什么时候 我 有 已移除 他们 从 这 死的 动物 , 我 成立

当我把它们从死去的动物身上取下来后，我发现

[ðem; ðəm] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
**them so large that I could not get them out of the forest ,**
他们 所以 大的 那 我 可以 不是 得到 他们 出去 的 这 森林 ,

它们太大了，我根本无法把它们弄出森林。

[ðeɪ] [gɑːt] [soʊ] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .
**they got so tangled up in the trees .**
他们 得到 所以 纠缠不清 向上 在 这 树木 .

它们被树枝缠住了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] ['twenti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [maɪlz] [lɔːŋ]
**I should have had to clear a path twenty feet wide and seven miles long**
我 应该 有 有 到 清除 一个 小路 二十 脚 宽的 和 七 英里 长的
[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] ['frɛndz] [hʌt] ,
**to get them even as far as my friend's hut ,**
到 得到 他们 甚至 作为 远的 作为 我的 朋友们 小屋 ,

即使要让他们到达我朋友的小屋，我也应该清理出一条二十英尺宽、七英里长的道路。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] ['θɜːrti] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]
**and after that they would have had to be carried thirty miles through the**
和 后 那 他们 会 有 有 到 是 携带 三十 英里 通过 这
[wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] . ”
**woods to the express office . ”**
树林 到 这 表达 办公室 . ”

之后，他们还得被抬着穿过三十英里的树林，才能送到快递公司。

“ [aɪ] [ges] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .
**“ I guess it's just as well after all , ” said Diavolo .**
“ 我 猜测 它是 只是 作为 出色地 后 全部 , ” 说 魔鬼 .

“我想这样也好，”迪亚沃洛说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] ,
**“ If they were as big as all that ,**
“ 如果 他们 是 作为 大的 作为 全部 那 ,

“如果它们真像那么大的话，

['pɑːpə] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [tuː; tə] [get] - [ɪm] ['ɪntuː] . ”
**Papa would have had to build a new house to get ' em into . ”**
爸爸 会 有 有 到 建造 一个 新的 房子 到 得到 - 呃 进入 . ”

爸爸得盖一栋新房子才能把它们都安置进去。

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | Exactly | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 确切地 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“正是如此，”男爵说道。

“ [ɪg'zæktli] .

| “ | Exactly | . |
|---|---|---|
| ” | 确切地 | . |

“确切地。

[ðæt] [seɪm] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| That | same | idea | occurred | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相同的 | 主意 | 发生 | 到 | 我 | , |

我也想到了这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ]

| and | for | that | reason | I | concluded | not | to | go | to | the | trouble | of | cutting | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 我 | 结束 | 不是 | 到 | 去 | 到 | 这 | 麻烦 | 的 | 切割 | 离开 |

[ðoʊz] [maɪlz] [ʌv; əv] [triːz] .

| those | miles | of | trees | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 英里 | 的 | 树木 | . |

因此，我决定不费事砍伐那数英里的树木。

[ðə; ði][ 'æntləz ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə]

| The | antlers | would | have | made | a | very | expensive | present | for | your | father | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿角 | 会 | 有 | 制成 | 一个 | 非常 | 昂贵的 | 展示 | 为了 | 你的 | 父亲 | 到 |

[rɪ'siːv] [ɪn] [ðiːz] [hɑːrd] [taɪmz] . ”

| receive | in | these | hard | times | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 在 | 这些 | 难的 | 时代 | . | ” |

在如今经济困难时期，这副鹿角对你父亲来说无疑是一份非常贵重的礼物。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [wɑːtʃ] , ” [ðə; ði] [twɪnz] [əb'zɜːrvd] ,

| “ | It | was | a | good | thing | you | had | that | watch | , | ” | the | Twins | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 事物 | 你 | 有 | 那 | 手表 | , | ” | 这 | 双胞胎 | 观察到 | , |

“幸好你戴着那块手表，”双子城球员说道。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [əd'ventʃər] .

| after | thinking | over | the | Baron's | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 思维 | 超过 | 这 | 男爵的 | 冒险 | . |

在仔细思考了男爵的冒险经历之后。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [muːs] . ”

| “ | If | you | hadn't | had | that | you | couldn't | have | killed | the | moose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 之前没有 | 有 | 那 | 你 | 不能 | 有 | 被杀 | 这 | 驼鹿 | . | ” |

“如果没有那东西，你就不可能猎杀那头驼鹿。”

“ ['veri] ['laɪkli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

| “ | Very | likely | not | , | ” | said | the | Baron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 可能 | 不是 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , |

“很可能不会，”男爵说道。

“ [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn]['ɪndiə] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ]

| “ | unless | I | had | been | able | to | do | as | I | did | in | India | thirty | years | ago | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除非 | 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 作为 | 我 | 做过 | 在 | 印度 | 三十 | 年 | 前 | 在 | 一个 |

[mæn] [hʌnt] . ”

| man | hunt | . | ” |
|---|---|---|---|
| 男人 | 打猎 | . | ” |

“除非我能像三十年前在印度的一次搜捕行动中那样做到。”

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | What | ? | ” | cried | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | ? | ” | 哭 | 这 | 双胞胎 | . |

“什么？”双胞胎喊道。

“ [duː] [ðeɪ] [hʌnt] [men] [ɪn] ['ɪndiə] ? ” ?
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Do** | **they** | **hunt** | **men** | **in** | **India** | **?** | **”** | **?** |
| ” | 做 | 他们 | 打猎 | 男人 | 在 | 印度 | ? | ” | ? |

“印度会猎杀男性吗？”

“ [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] , [maɪ] [dɪrz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That** | **all** | **depends** | **,** | **my** | **dears** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **Baron** | **.** |
| ” | 那 | 全部 | 取决于 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | ” | 回复 | 这 | 男爵 | . |

“那要看情况了，亲爱的们，”男爵回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðeɪ] .
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **all** | **depends** | **upon** | **what** | **you** | **mean** | **by** | **the** | **word** | **they** | **.** |
| ” | 它 | 全部 | 取决于 | 之上 | 什么 | 你 | 意思是 | 经过 | 这 | 单词 | 他们 | . |

“这完全取决于你对‘他们’这个词的定义。”

[men] [dəunt] [hʌnt] [men] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] , [greɪt] [waɪld] [biːsts] ['sʌmtaɪmz] [hʌnt] [ðem; ðəm] ,
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Men** | **don't** | **hunt** | **men** | **,** | **but** | **animals** | **,** | **great** | **wild** | **beasts** | **sometimes** | **hunt** | **them** | **,** |
| 男人 | 不 | 打猎 | 男人 | , | 但 | 动物 | , | 伟大的 | 荒野 | 野兽 | 有时 | 打猎 | 他们 | , |

人不会猎杀人，但动物，尤其是大型野兽，有时会猎杀人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪ'skeɪp] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **it** | **doesn't** | **often** | **happen** | **that** | **the** | **men** | **escape** | **.** |
| 和 | 它 | 不 | 经常 | 发生 | 那 | 这 | 男人 | 逃脱 | . |

而且这些人逃脱的情况并不常见。

[ɪn] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [mæn] [hʌnt] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **In** | **the** | **particular** | **man** | **hunt** | **I** | **refer** | **to** | **I** | **was** | **the** | **creature** | **that** | **was** | **being** |
| 在 | 这 | 特别的 | 男人 | 打猎 | 我 | 参考 | 到 | 我 | 曾是 | 这 | 生物 | 那 | 曾是 | 存在 |

['hʌntɪd] ,
| | |
|---|---|
| **hunted** | **,** |
| 猎杀 | , |

在我所指的那次追捕行动中，我就是被追捕的对象。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [fɔksiz] ['evər] [sɪns] .
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I've** | **had** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **sympathy** | **for** | **foxes** | **ever** | **since** | **.** |
| 和 | 我已经 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 同情 | 为了 | 狐狸 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，我对狐狸就一直抱有很深的同情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɑːks] [hʌnt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɑːks] ,
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **This** | **was** | **a** | **regular** | **fox** | **hunt** | **in** | **a** | **way** | **,** | **although** | **I** | **was** | **the** | **fox** | **,** |
| 这 | 曾是 | 一个 | 常规的 | 狐狸 | 打猎 | 在 | 一个 | 方式 | , | 虽然 | 我 | 曾是 | 这 | 狐狸 | , |

从某种意义上说，这是一场普通的猎狐活动，只不过我就是那只狐狸。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ 'hʌntsmən ] . ”
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **a** | **herd** | **of** | **elephants** | **were** | **the** | **huntsmen** | **. ”** |
| 和 | 一个 | 一群 | 的 | 大象 | 是 | 这 | 猎人 | . ” |

而猎人们则是一群大象。

“ [haʊ] [kwɪr] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] ,
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **queer** | **,** | **”** | **said** | **Diavolo** | **,** |
| ” | 如何 | 酷儿 | , | ” | 说 | 魔鬼 | , |

“真奇怪，”迪亚沃洛说道。

[ʌnsk'ruːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [ʃɜːrt] [stʌdz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːrt] .
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **unscrewing** | **one** | **of** | **the** | **Baron's** | **shirt** | **studs** | **to** | **see** | **if** | **he** | **would** | **fall** | **apart** | **.** |
| 拧开 | 一 | 的 | 这 | 男爵的 | 衬衫 | 螺柱 | 到 | 看 | 如果 | 他 | 会 | 落下 | 除 | . |

拧下男爵衬衫上的一颗纽扣，看看他会不会就此散架。

“ [nɑːt] [hæf] [soʊ] [kwɪr] [æz; əz] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ] [ 'riəlaizd ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **half** | **so** | **queer** | **as** | **my** | **feelings** | **when** | **I** | **realised** | **my** | **position** | **,** |
| ” | 不是 | 一半 | 所以 | 酷儿 | 作为 | 我的 | 情怀 | 什么时候 | 我 | 意识到 | 我的 | 位置 | , |

“当我意识到自己的处境时，我的感受远没有这般奇怪。”

〞 [sed] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| 〞 | said | the | Baron | with | a | shake | of | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 说 | 这 | 男爵 | 和 | 一个 | 摇 | 的 | 他的 | 头 | . |

男爵摇了摇头说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [hæf][tu:; tə] [deθ] .

| “ | I | was | frightened | half | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我 | 曾是 | 害怕 | 一半 | 到 | 死亡 | . |

我当时吓得半死。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ'd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['teðər] [æt; ət][læst] .

| It | seemed | to | me | that | I'd | reached | the | end | of | my | tether | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | ID | 达到 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 系绳 | 在 | 最后的 | . |

我感觉自己终于走到了忍耐的极限。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

| I | was | studying | the | fauna | and | flora | of | India | , | in | a | small | Indian | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 学习 | 这 | 动物 | 和 | 植物 | 的 | 印度 | , | 在 | 一个 | 小的 | 印度 | 村庄 | , |

我当时在印度的一个小村庄里研究印度的动植物。

[noʊn] [æz; əz] [ɑ:] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] !

| known | as | ah | — | what | was | the | name | of | that | town | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 啊 | — | 什么 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 那 | 镇 | ! |

被称为啊——那个城镇叫什么来着?

[ɑ:] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - — [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [kwaɪt] [ˌaɪ 'ti:] — [haʊ'evər] , [wʌn] [neɪm] [dʌz]

| Ah | — | something | like | Rathabad | — | no | , | that | isn't | quite | it | — | however | , | one | name | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | — | 某物 | 喜欢 | - | — | 不 | , | 那 | 不是 | 相当 | 它 | — | 然而 | , | 一 | 姓名 | 做 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ɪndiə] .

| as | well | as | another | in | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 在 | 印度 | . |

啊——有点像拉塔巴德——不，不太对——不过在印度，这两个名字都一样。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

| It | was | a | good | many |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 许多 |

数量还不少。

[maɪlz] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] .

| miles | from | Calcutta | , | and | I'd | been | living | there | about | three | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 从 | 加尔各答 | , | 和 | ID | 到过 | 活的 | 那里 | 关于 | 三 | 几个月 | . |

距离加尔各答数英里，我在那里住了大约三个月。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['væli] [bɪ'twi:n] [tu:] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

| The | village | lay | in | a | small | valley | between | two | ranges | of | hills | , | none | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 躺 | 在 | 一个 | 小的 | 谷 | 之间 | 二 | 范围 | 的 | 丘陵 | , | 没有任何 | 的 | 他们 |

['veri] [haɪ] .

| very | high | . |
|---|---|---|
| 非常 | 高的 | . |

村庄坐落在两座山脉之间的一个小山谷里，这两座山脉都不算很高。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərli] [hɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri]

| On | the | other | side | of | the | westerly | hills | was | a | great | level | stretch | of | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 西风 | 丘陵 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 等级 | 拉紧 | 的 | 国家 |

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hə:dz] [ʌv; əv] [ 'elifənts ] [ju:st] [tu:; tə] [greɪz] .

| upon | which | herds | of | elephants | used | to | graze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 畜群 | 的 | 大象 | 用过的 | 到 | 轻擦 | . |

西边山丘的另一侧是一片广阔的平坦地带，成群的大象曾在这里吃草。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊz] [ði:z] [hɪlz] , ['veri] [prɪ'sɪpɪtəsli] ,

| Out | of | this | rose | these | hills | , | very | precipitously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 玫瑰 | 这些 | 丘陵 | , | 非常 | 骤然地 | , |

这些山丘从这片土地上拔地而起，陡峭无比。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

| which | was | a | very | good | thing | for | the | people | in | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 非常 | 好的 | 事物 | 为了 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 谷 | , |

这对山谷里的人们来说是一件非常好的事。

[els] [ðoʊz] [ 'elifənts ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hoʊmz]

| else | those | elephants | would | have | come | over | and | played | havoc | with | their | homes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 那些 | 大象 | 会 | 有 | 来 | 超过 | 和 | 玩 | 混乱 | 和 | 他们的 | 房屋 |

[ænd; ənd][krɑːps] .

| and | crops | . |
|---|---|---|
| 和 | 农作物 | . |

否则，那些大象就会过来，破坏他们的家园和庄稼。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| To | me | the | plains | had | a | great | fascination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 这 | 平原 | 有 | 一个 | 伟大的 | 魅力 | , |

对我而言，平原有着巨大的魅力。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][ðem; ðəm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['spesɪmənz]

| and | I | used | to | wander | over | them | day | after | day | in | search | of | new | specimens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 用过的 | 到 | 漫步 | 超过 | 他们 | 天 | 后 | 天 | 在 | 搜索 | 的 | 新的 | 标本 |

[fɔːr; fər][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

| for | my | collection | of | plants | and | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 收藏 | 的 | 植物 | 和 | 花朵 | , |

我过去常常日复一日地在这些地方漫步，寻找新的植物和花卉标本来丰富我的收藏。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][aɪ][ræn][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ 'elifənts ] ,

| never | thinking | of | the | danger | I | ran | from | an | encounter | with | these | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 思维 | 的 | 这 | 危险 | 我 | 跑 | 从 | 一个 | 遇到 | 和 | 这些 | 大象 | , |

我当时完全没有意识到危险，逃离了与这些大象的遭遇。

[huː] [wɜːr; wər] ['veri] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

| who | were | very | ferocious | and | extremely | jealous | of | the | territory | they | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 非常 | 凶猛 | 和 | 极其 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 领土 | 他们 | 有 | 来 |

[θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

| through | years | of | occupation | to | regard | as | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 年 | 的 | 职业 | 到 | 看待 | 作为 | 他们的 | 自己的 | . |

他们非常凶猛，并且对他们经过多年占领后视为己有的领土极其嫉妒。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

| So | it | happened | , | that | one | day | , | late | in | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 发生 | , | 那 | 一 | 天 | , | 晚的 | 在 | 这 | 下午 | , |

事情就是这样发生的，有一天下午晚些时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] ,

| I | was | returning | from | an | expedition | over | the | plains | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 返回 | 从 | 一个 | 远征 | 超过 | 这 | 平原 | , | 和 | , |

我当时正从平原探险归来，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['spesɪmənz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti]

| as | I | had | found | a | large | number | of | new | specimens | , | I | was | feeling | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 新的 | 标本 | , | 我 | 曾是 | 感觉 | 漂亮的 |

['hæpi] .

| happy | . |
|---|---|
| 快乐的 | . |

由于我发现了大量新的标本，我感到非常高兴。

[aɪ] ['hwɪsld] ['laʊdli] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌndʒə'leɪʃn]

| I | whistled | loudly | as | I | walked | , | when | suddenly | coming | to | a | slight | undulation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吹口哨 | 高声 | 作为 | 我 | 步行 | , | 什么时候 | 突然 | 未来 | 到 | 一个 | 轻微 | 波动 |

我边走边大声吹口哨，突然遇到一个轻微的起伏。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] [ 'elifənts ] ,

| in | the | plain | what | should | I | see | before | me | but | a | herd | of | sixty | - | three | elephants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 清楚的 | 什么 | 应该 | 我 | 看 | 前 | 我 | 但 | 一个 | 一群 | 的 | 六十 | - | 三 | 大象 | , |

在平原上，我眼前竟然出现了六十三头大象！

[sʌm; səm] ['iːtɪŋ] , [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] , [sʌm; səm] ['rɑːmpɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði]

| some | eating | , | some | thinking | , | some | romping | , | and | some | lying | asleep | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 吃 | , | 一些 | 思维 | , | 一些 | 嬉戏 | , | 和 | 一些 | 说谎 | 睡着了 | 在 | 这 |

[sɔːft] [tɜːrf] .

| soft | turf | . |
|---|---|---|
| 柔软的 | 草皮 | . |

有的在吃东西，有的在思考，有的在嬉戏，有的则躺在柔软的草地上睡觉。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] ['kwaɪətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm]

| Now | , | if | I | had | come | quietly | , | of | course | , | I | could | have | passed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 我 | 有 | 来 | 悄悄 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 可以 | 有 | 通过了 | 他们 |

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

| unobserved | , |
|---|---|
| 未被观察到的 | , |

当然，如果我悄悄地来，就可以不被他们发现地通过。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] .

| but | as | I | told | you | I | was | whistling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 我 | 曾是 | 吹口哨 | . |

但我刚才跟你说了，我当时在吹口哨。

[aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] - [ɔːr][daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] , [ɔːr] ['meɪbi]

| I | forget | what | the | tune | was | , | The | Marsellaise | or | Die | Wacht | Am | Rhein | , | or | maybe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘记 | 什么 | 这 | 调 | 曾是 | , | 这 | - | 或者 | 死 | 守望者 | 是 | 莱茵河 | , | 或者 | 或许 |

['tɑːmi] ['ætkɪnz] ,

| Tommie | Atkins | , |
|---|---|---|
| 汤米 | 阿特金斯 | , |

我忘了那首曲子叫什么了，是《马赛曲》还是《莱茵河畔的守望》，也可能是《汤米·阿特金斯》。

[wɪtʃ] [ɛn'reɪdʒəz][ðə; ði] [ 'elifənts ] ['veri] [mʌtʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

| which | enrages | the | elephants | very | much | , | being | the | national | anthem | of | the | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 激怒 | 这 | 大象 | 非常 | 很多 | , | 存在 | 这 | 国家的 | 国歌 | 的 | 这 | 英国 |

[ɪn'veɪdər] .

| invader | . |
|---|---|
| 侵略者 | . |

这激怒了大象们，因为这是英国入侵者的国歌。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wət'evər] [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| At | any | rate | , | whatever | the | tune | was | it | attracted | the | attention | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 任何 | 这 | 调 | 曾是 | 它 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 |

[ 'elifənts ] ,

| elephants | , |
|---|---|
| 大象 | , |

总之，不管是什么曲子，都吸引了大象们的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][spɔːrt][bɪ'gæn] .

| and | then | their | sport | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 运动 | 开始 | . |

然后，他们的运动就开始了。

[ðə; ði] ['liːdər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| The | leader | lifted | his | trunk | high | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 抬起 | 他的 | 树干 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , |

领头的那只象鼻高高举过头顶，

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [blæst] [ðæt] ['ekəud] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| and | let | out | a | trumpet | blast | that | echoed | back | from | the | cliff | three | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 出去 | 一个 | 喇叭 | 爆炸 | 那 | 回声 | 后退 | 从 | 这 | 悬崖 | 三 | 英里 | 遥远 | . |

然后他吹响了一声号角，声音从三英里外的悬崖上传来回响。

['ɪnstəntli] ['evri] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

| Instantly | every | elephant | was | on | the | alert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 每一个 | 大象 | 曾是 | 在 | 这 | 警报 | . |

瞬间，所有的大象都提高了警惕。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

| Those | that | had | been | sleeping | awoke | , | and | sprang | to | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 有 | 到过 | 睡眠 | 醒来 | , | 和 | 弹簧 | 到 | 他们的 | 脚 | . |

那些原本在睡觉的人醒了过来，立刻跳了起来。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [pleɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [rɑːmp] ,

| Those | that | had | been | at | play | stopped | in | their | romp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 有 | 到过 | 在 | 玩 | 停止 | 在 | 他们的 | 欢蹦乱跳 | , |

那些原本在玩耍的孩子们停止了嬉戏，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ]

| and | under | the | leadership | of | the | biggest | brute | of | the | lot | they | made | a | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 领导 | 的 | 这 | 最大 | 蛮力 | 的 | 这 | 很多 | 他们 | 制成 | 一个 | 匆忙 |

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| for | me | . |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | . |

在他们当中最强壮的恶棍的带领下，他们向我冲了过来。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [gʌn] ; ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] [wɪts] [ænd; ənd] [maɪ] [legz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend]

| I | had | no | gun | ; | nothing | except | my | wits | and | my | legs | with | which | to | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 枪 | ; | 没有什么 | 除了 | 我的 | 智慧 | 和 | 我的 | 腿 | 和 | 哪个 | 到 | 保卫 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

我没有枪；除了我的智慧和双腿之外，没有任何东西可以用来保护自己。

[soʊ] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['lætər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| so | I | naturally | began | to | use | the | latter | until | I | could | get | the | former | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 自然 | 开始 | 到 | 使用 | 这 | 后者 | 直到 | 我 | 可以 | 得到 | 这 | 以前的 | 到 | 工作 | . |

因此，我自然而然地开始使用后者，直到我能让前者正常工作为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪp]

| It | was | nip |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 掐 |

那是一阵轻柔的颤抖

[ænd; ənd] [tʌk] .

| and | tuck | . |
|---|---|---|
| 和 | 塞进 | . |

然后塞进去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

| They | could | run | faster | than | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 跑步 | 快点 | 比 | 我 | 可以 | , |

他们跑得比我快。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['strætədʒəm] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]

| and | I | saw | in | an | instant | that | without | stratagem | I | could | not | hope | to | reach | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 在 | 一个 | 立即的 | 那 | 没有 | 策略 | 我 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 抵达 | 一个 |

[pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

| place | of | safety | . |
|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 安全 | . |

我立刻意识到，如果没有计谋，我就不可能到达安全的地方。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [klɪf] , [wɪtʃ] [roʊz] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]

| As | I | have | said | , | the | cliff | , | which | rose | straight | up | from | the | plain | like | a | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 这 | 悬崖 | , | 哪个 | 玫瑰 | 直的 | 向上 | 从 | 这 | 清楚的 | 喜欢 | 一个 | 石头 |

- [wɔːl] ,

| - | wall | , |
|---|---|---|
| - | 墙 | , |

正如我所说，那悬崖像石墙一样从平原上直插云霄，

[wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

| was | three | miles | away | , | nor | was | there | any | other | spot | in | which | I | could | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 三 | 英里 | 离开 | , | 也不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 其他 | 点 | 在 | 哪个 | 我 | 可以 | 寻找 | 一个 |

['refjuːdʒ] .

| refuge | . |
|---|---|
| 避难所 | . |

那里离我三英里远，也没有其他任何地方可以让我找到避难所。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][ræn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ræn][ɪn] ['sɜːrkl] [aɪ][kʊd; kəd] [edʒ] [ʌp] ['nɪrər]

| It | occurred | to | me | as | I | ran | that | if | I | ran | in | circles | I | could | edge | up | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 我 | 作为 | 我 | 跑 | 那 | 如果 | 我 | 跑 | 在 | 界 | 我 | 可以 | 边缘 | 向上 | 更近 |

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

| to | the | cliff | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 悬崖 | 全部 | 这 | 时间 | , |

我跑步时突然想到，如果我绕圈跑，就能一直靠近悬崖。

[ænd; ənd] [stɪl] [kiːp] [maɪ] [pəˈsjuːəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [æn; ən]

| and | still | keep | my | pursuers | at | a | distance | for | the | simple | reason | that | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 保持 | 我的 | 追击者 | 在 | 一个 | 距离 | 为了 | 这 | 简单的 | 原因 | 那 | 一个 |

['elɪfənt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌn'wiːldi] ['kænɑːt] [tɜːrn][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ,

| elephant | being | more | or | less | unwieldy | cannot | turn | as | rapidly | as | a | man | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大象 | 存在 | 更多的 | 或者较少的 | | 笨重 | 不能 | 转动 | 作为 | 快速 | 作为 | 一个 | 男人 | 能 | , |

而且我还能继续与追赶者保持距离，原因很简单，大象行动笨拙，无法像人那样迅速转身。

[soʊ][aɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] .

| so | I | kept | running | in | circles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 保留 | 跑步 | 在 | 界 | . |

所以我一直在原地打转。

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈraʊnd] [maɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [rʌn] [əˈraʊnd]

| I | could | run | around | my | short | circle | in | less | time | than | the | enemy | could | run | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 跑步 | 大约 | 我的 | 短的 | 圆圈 | 在 | 较少的 | 时间 | 比 | 这 | 敌人 | 可以 | 跑步 | 大约 |

[hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][wʌn] ,

| his | larger | one | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 更大的 | 一 | , |

我绕着我的小圆圈跑一圈所用的时间，比敌人绕着他的大圆圈跑一圈所用的时间还要短。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ][gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [maɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

| and | in | this | manner | I | got | nearer | and | nearer | my | haven | of | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 我 | 得到 | 更近 | 和 | 更近 | 我的 | 避风港 | 的 | 安全 | , |

就这样，我离我的安全港湾越来越近了。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [biːsts] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

| the | bellowing | beasts | snorting | with | rage | as | they | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 野兽 | 吸鼻 | 和 | 愤怒 | 作为 | 他们 | 随后 | . |

咆哮的野兽们怒吼着，紧随其后。

['faɪnəli] , [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [seɪf] , [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd]

| Finally | , | when | I | began | to | see | that | I | was | tolerably | safe | , | another | idea | occurred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 我 | 曾是 | 勉强可以接受 | 安全的 | , | 其他 | 主意 | 发生 |

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

| to | me | , |
|---|---|---|
| 到 | 我 | , |

最后，当我意识到自己基本安全时，我又想到了另一个主意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kɪl] [ðoʊz] [hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [ðə; ði]['aɪvəri][aɪ]

| which | was | that | if | I | could | manage | to | kill | those | huge | creatures | the | ivory | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 那 | 如果 | 我 | 可以 | 管理 | 到 | 杀 | 那些 | 巨大的 | 生物 | 这 | 象牙 | 我 |

[kʊd; kəd][get] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

| could | get | would | make | my | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 会 | 制作 | 我的 | 财富 | . |

也就是说，如果我能设法杀死那些巨大的生物，我所获得的象牙就能让我发财。

[bʌt; bət] [haʊ] !

| But | how | ! |
|---|---|---|
| 但 | 如何 | ! |

但是怎么可能!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| That | was | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 问题 | . |

这就是问题所在。

[wel] , [maɪ] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] [ɪmps] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fæst] ['rʌnər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

| Well | , | my | dearly | beloved | Imps | , | I | admit | that | I | am | a | fast | runner | , | but | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 心爱 | 小恶魔 | , | 我 | 承认 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 快速地 | 跑步者 | , | 但 | 我 | 是 |

好吧，我亲爱的小恶魔们，我承认我跑得很快，但我.....

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fæst] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][maɪ][plæn] [ə'reɪndʒd] .

| also | a | fast | thinker | , | and | in | less | than | two | minutes | I | had | my | plan | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 快速地 | 思想家 | , | 和 | 在 | 较少的 | 比 | 二 | 分钟 | 我 | 有 | 我的 | 计划 | 安排 | . |

我思维也很敏捷，不到两分钟就制定好了计划。

[aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

| I | stopped | short | when | about | two | hundred | feet | from | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 短的 | 什么时候 | 关于 | 二 | 百 | 脚 | 从 | 这 | 悬崖 | , |

我离悬崖大约两百英尺的时候突然停了下来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hɜːrd][wʌz; wəz] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

| and | waited | until | the | herd | was | fifty | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 直到 | 这 | 一群 | 曾是 | 五十 | 脚 | 离开 | . |

然后等到牛群离她五十英尺远。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] [ʌp][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | I | turned | about | and | ran | with | all | my | might | up | to | within | two | feet | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 转向 | 关于 | 和 | 跑 | 和 | 全部 | 我的 | 可能 | 向上 | 到 | 之内 | 二 | 脚 | 的 | 这 |

[klɪf] ,

| cliff | , |
|---|---|
| 悬崖 | , |

然后我转身拼尽全力跑，一直跑到离悬崖两英尺的地方。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ræn] [ɔːf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | then | turning | sharply | to | the | left | ran | off | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 转弯 | 尖锐地 | 到 | 这 | 左边 | 跑 | 离开 | 在 | 那 | 方向 | . |

然后猛地向左转，朝那个方向跑去。

[ðə; ði] [ 'elifənts ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː] , [riː'dʌbəld] [ðer; ðər] [spiːd] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]

| The | elephants | , | thinking | they | had | me | , | redoubled | their | speed | , | but | failed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大象 | , | 思维 | 他们 | 有 | 我 | , | 加倍 | 他们的 | 速度 | , | 但 | 失败的 | 到 |

['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] ,

| notice | that | I | had | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 那 | 我 | 有 | 转向 | , |

大象们以为已经抓住了我，便加快了速度，却没有注意到我已经转身了。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['muːvmənt] ['eksɪkjuːtɪd] .

| so | quickly | was | that | movement | executed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 曾是 | 那 | 移动 | 执行 | . |

这一动作执行得如此迅速。

[ðeɪ] [feɪld] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [klɪf] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

| They | failed | likewise | to | notice | the | cliff | , | as | I | had | intended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 失败的 | 同样地 | 到 | 注意 | 这 | 悬崖 | , | 作为 | 我 | 有 | 故意的 | . |

正如我所预料的那样，他们也没有注意到悬崖。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪksti] - [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [hed] [fɜːrst] , [bæŋ] !

| The | consequence | was | the | whole | sixty | - | three | of | them | rushed | head | first | , | bang | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 这 | 所有的 | 六十 | - | 三 | 的 | 他们 | 匆忙 | 头 | 第一的 | , | 砰 | ! |

结果是，他们六十三人一头扎了进去，砰！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] .

| with | all | their | force | , | into | the | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | , | 进入 | 这 | 岩石 | . |

他们用尽全力，撞向岩石。

[ðə; ði] [hɪl] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪksti] - [θriː] [ 'elifənts ] [fel] [ded] .

| The | hill | shook | with | the | force | of | the | blow | and | the | sixty | - | three | elephants | fell | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | 摇晃 | 和 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 吹 | 和 | 这 | 六十 | - | 三 | 大象 | 跌倒 | 死的 | . |

山体因这一击而震动，六十三头大象当场死亡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['bʌtɪd] [ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] . ”

| They | had | simply | butted | their | brains | out | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 简单地 | 对接 | 他们的 | 大脑 | 出去 | . | ” |

他们简直是把脑浆都用头撞出来了。

“ [aɪ][gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [maɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

| “ | I | got | nearer | and | nearer | my | haven | of | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 得到 | 更近 | 和 | 更近 | 我的 | 避风港 | 的 | 安全 | , |

我离我的安全港湾越来越近了，

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [biːsts] [snɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .

| the | bellowing | beasts | snorting | with | rage | as | they | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 野兽 | 吸鼻 | 和 | 愤怒 | 作为 | 他们 | 随后 | . |

咆哮的野兽们怒吼着，紧随其后。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

| ” | Chapter | IV | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 第四 | . |

第四章

[hɪr] [ðə; ði]['bærən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [pʊld] [vɪgəɝəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [aʊt] .

| Here | the | Baron | paused | and | pulled | vigourously | on | his | cigar | , | which | had | almost | gone | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 男爵 | 暂停 | 和 | 拉 | 有力地 | 在 | 他的 | 雪茄 | , | 哪个 | 有 | 几乎 | 已消失 | 出去 | . |

男爵停下脚步，用力吸了一口几乎熄灭的雪茄。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | That | was | fine | , | ” | said | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 美好的 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“没问题，”双子队表示。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

| “ | What | a | narrow | escape | it | was | for | you | , | Uncle | Munch | , | ” | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | 它 | 曾是 | 为了 | 你 | , | 叔叔 | 咀嚼 | , | ” | 说 | 魔鬼 | . |

“蒙奇叔叔，你真是死里逃生啊！”迪亚沃罗说道。

“ ['veri] [tru:] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]

| “ | Very | true | , | ” | said | the | great | soldier | rising | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 真的 | , | ” | 说 | 这 | 伟大的 | 士兵 | 上升 | , | 作为 | 一个 |

“的确如此，”那位起身的伟大战士说道。

['sɪgnəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| signal | that | his | story | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号 | 那 | 他的 | 故事 | 曾是 | 完毕 | . |

表示他的故事讲完了。

“ [ɪn][fækt][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['sɪksti] - [θri:] ['nærəʊ] [is'keips] , [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ]

| “ | In | fact | you | might | say | that | I | had | sixty | - | three | narrow | escapes | , | one | for | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 事实 | 你 | 可能 | 说 | 那 | 我 | 有 | 六十 | - | 三 | 狭窄的 | 逃脱 | , | 一 | 为了 | 每个 |

['elɪfənt] . ”

| elephant | . | ” |
|---|---|---|
| 大象 | . | ” |

“事实上，你可以说我一共死里逃生了六十三次，每次都和一头大象有关。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ? ” [æskt] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | But | what | became | of | the | ivory | ? | ” | asked | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 象牙 | ? | ” | 问 | 安吉莉卡 | . |

“可是那些象牙后来怎么样了？”安吉莉卡问道。

“ [oʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] .

| “ | Oh | , | as | for | that | ! | ” | said | the | Baron | , | with | a | sigh | , | “ | I | was | disappointed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 作为 | 为了 | 那 | ! | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | 和 | 一个 | 叹 | , | “ | 我 | 曾是 | 失望的 | 在 |

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

“哦，至于那件事！”男爵叹了口气说，“我对此感到失望。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l] [jʌŋ] [ 'elifənts ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ti:θ] .

| They | turned | out | to | be | all | young | elephants | , | and | they | had | lost | their | first | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 全部 | 年轻的 | 大象 | , | 和 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 第一的 | 牙齿 | . |

它们原来都是小象，而且都刚换了第一颗牙齿。

[ðer; ðər] ['sekənd] [ti:θ] ['hædnt] [groʊn] [jet] .

| Their | second | teeth | hadn't | grown | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第二 | 牙齿 | 之前没有 | 生长 | 然而 | . |

他们的第二颗牙齿还没长出来。

[aɪ][gɑ:t]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['aɪvəri][tu:; tə] [meɪk] [wʌn]['peɪpər] ['kʌtər] ,

| I | got | only | enough | ivory | to | make | one | paper | cutter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 仅有的 | 足够的 | 象牙 | 到 | 制作 | 一 | 纸 | 刀具 | , |

我只找到了足够做一把裁纸刀的象牙。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [læst] [jɪr] .

| which | is | the | one | I | gave | your | father | for | Christmas | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 一 | 我 | 给予 | 你的 | 父亲 | 为了 | 圣诞节 | 最后的 | 年 | . |

那是我去年圣诞节送给你父亲的礼物。

” [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['peɪpər] ['kʌtər] ['evər] [sɪns] .

| ” | Which | may | account | for | the | extraordinary | interest | the | Twins | have | taken | in | their | father's | paper | cutter | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 可能 | 帐户 | 为了 | 这 | 非凡的 | 兴趣 | 这 | 双胞胎 | 有 | 已采取 | 在 | 他们的 | 父亲的 | 纸 | 刀具 | 曾经 | 自从 | . |

“这或许可以解释为什么这对双胞胎从那时起就对他们父亲的裁纸机产生了浓厚的兴趣。”

[viː]
**V**
V

V

[ðə; ðiˌ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒæŋ]
**THE STORY OF JANG**
这 故事 的 张

张的故事

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [oʊn] [ə; eɪ][dɔːg] , ['bærən][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ? ” [æskt] [ðə; ðiˌ] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]
**“ Did you ever own a dog , Baron Munchausen ? ” asked the reporter of the**
“ 做过 你 曾经 自己的 一个 狗 , 男爵 孟乔森综合征 ? ” 问 这 记者 的 这
[gɪ'henə; gə'henə] [gə'zet] ,
**Gehenna Gazette ,**
地狱 公报 ,

《地狱报》的记者问道：“明希豪森男爵，您养过狗吗？”

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðiˌ] ['emɪnənt] ['noʊblmən] ['dʊrɪŋ] [dɔːg] [ʃoʊ] [wiːk] [ɪn] ['sɪ'mɪəriə] .
**calling to interview the eminent nobleman during Dog Show Week in Cimmeria .**
呼叫 到 面试 这 杰出 贵族 期间 狗 展示 星期 在 西米里亚 .

在辛梅里亚犬展周期间，致电采访这位德高望重的贵族。

“ [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ðiˌ]['bærən] ,
**“ Yes , indeed I have , ” said the Baron ,**
“ 是的 , 的确 我 有 , ” 说 这 男爵 ,

“是的，我确实有，”男爵说道。

“ [aɪ] ['fænsi] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [oʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɔːgz][ɪn][maɪ][laɪf] .
**“ I fancy I must have owned as many as a hundred dogs in my life .**
“ 我 想要 我 必须 有 拥有 作为 许多 作为 一个 百 狗 在 我的 生活 .

“我估计我这辈子养过的狗不下百条。”

[tuː; tə][biː; biˌ] [ʃʊr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][dɔːgz][wɜːr; wər]['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] ,
**To be sure some of the dogs were iron and brass ,**
到 是 当然 一些 的 这 狗 是 铁 和 黄铜 ,

当然，有些狗是用铁和黄铜制成的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]
**but I was just as fond of them as if they had been made of**
但 我 曾是 只是 作为 喜爱 的 他们 作为 如果 他们 有 到过 制成 的
[plʌʃ] [ɔːr] ['læmz] [wʊl] .
**plush or lamb's wool .**
豪华的 或者 羊羔的 羊毛 .

但我对它们的喜爱程度丝毫不亚于对毛绒或羊毛制品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət] , [ðoʊz] ['aɪərn][dɔːgz][wɜːr; wər] ;
**They were so quiet , those iron dogs were ;**
他们 是 所以 安静的 , 那些 铁 狗 是 ;

那些铁狗真是安静极了；

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [bræs] [dɔːgz] ['nevər] [bɑːrkt] [ɔːr] [snæpt] [æt; ət] ['eni] [wʌn] . ”
**and the brass dogs never barked or snapped at any one . ”**
和 这 黄铜 狗 绝不 吠叫 或者 啪啪 在 任何 一 . ”

而且这些铜狗从来没有对任何人吠叫或撕咬过。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bræs] [dɔːg] , ” [sed] [ðə; ðiˌ] [rɪ'pɔːrtər] .
**“ I never saw a brass dog , ” said the reporter .**
“ 我 绝不 锯 一个 黄铜 狗 , ” 说 这 记者 .

“我从没见过黄铜狗，”记者说。

“ [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

| “ | What | good | are | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 好的 | 是 | 他们 | ? | ” |

它们有什么用呢?

“ [oʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['wɪntər] , ” [ðə; ði]['bærən] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Oh | they | are | likely | to | be | very | useful | in | winter | , | ” | the | Baron | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 他们 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 非常 | 有用 | 在 | 冬天 | , | ” | 这 | 男爵 | 回复 | . |

“哦，它们在冬天可能会非常有用，”男爵回答道。

“ [maɪ] [bræs] [dɔːgz] [juːst] [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ]['faɪər] - [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz][frʌm; frəm]

| “ | My | brass | dogs | used | to | guard | my | fire | - | place | and | keep | the | blazing | logs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 黄铜 | 狗 | 用过的 | 到 | 警卫 | 我的 | 火 | - | 地方 | 和 | 保持 | 这 | 炽烈 | 日志 | 从 |

['roʊlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [rʌg] [ðə; ði] [kɑːn] [ʌv; əv] [ 'tɑːtəri ] [geɪv]

| rolling | out | into | my | room | and | setting | fire | to | the | rug | the | Khan | of | Tartary | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 出去 | 进入 | 我的 | 房间 | 和 | 环境 | 火 | 到 | 这 | 小地毯 | 这 | 可汗 | 的 | 鞑靼 | 给予 |

[ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][æn'tɪpəˌdiːz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]

| me | for | saving | his | life | from | a | herd | of | Antipodes | he | and | I | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 保存 | 他的 | 生活 | 从 | 一个 | 一群 | 的 | 南跖点 | 他 | 和 | 我 | 是 |

['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ ˌhimə'leiə ] ['maʊntnz] . ”

| hunting | in | the | Himalaya | Mountains | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 在 | 这 | 喜马拉雅山脉 | 山脉 | . | ” |

“我的黄铜狗过去常用来守护我的壁炉，防止燃烧的木柴滚进我的房间，烧着鞑靼可汗送给我的地毯。那地毯是他为了感谢我在喜马拉雅山脉猎杀一群南极兽时救了他一命而送给我的。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [dɔːgz][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

| “ | I | don't | see | what | you | needed | dogs | to | do | that | for | , | ” | said | the | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 什么 | 你 | 需要 | 狗 | 到 | 做 | 那 | 为了 | , | ” | 说 | 这 | 记者 | . |

“我不明白你为什么要用狗来做这件事，”记者说。

“ [ə; eɪ] ['fendər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['ændaɪənz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]

| “ | A | fender | would | have | done | just | as | well | , | or | a | pair | of | andirons | , | ” | he | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 挡泥板 | 会 | 有 | 完毕 | 只是 | 作为 | 出色地 | , | 或者 | 一个 | 一对 | 的 | 铁架 | , | ” | 他 | 额外 |

.

| : |
|---|
| . |

“挡泥板或者一对壁炉架也一样好用，”他补充道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðiːz] [dɔːgz][wɜːr; wər] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | That's | what | these | dogs | were | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 这些 | 狗 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“原来这些狗就是狗，”男爵说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪər][dɔːgz][ænd; ənd]['faɪər][dɔːgz][ɑːr; ər]['ændaɪənz] .

| “ | They | were | fire | dogs | and | fire | dogs | are | andirons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 火 | 狗 | 和 | 火 | 狗 | 是 | 铁架 | . |

“它们是消防犬，而消防犬就是壁炉架。”

” [ ˌænə'naiəs ] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [ə; eɪ] ['trʌbld]

| ” | Ananias | pressed | his | lips | tightly | together | , | and | into | his | eyes | came | a | troubled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿纳尼亚斯 | 按下 | 他的 | 嘴唇 | 紧紧 | 一起 | , | 和 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 来了 | 一个 | 麻烦 |

[lʊk] .

| look | . |
|---|---|
| 看 | . |

“亚拿尼亚紧紧抿着嘴唇，眼中流露出忧虑的神色。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] , [rɪ'voʊltɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| It | was | evident | that | , | revolting | as | the | idea | was | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | , | 令人作呕的 | 作为 | 这 | 主意 | 曾是 | 到 | 他 | , |

很明显，尽管这个想法令他感到厌恶，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

| he | thought | the | Baron | was | trying | to | deceive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 男爵 | 曾是 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 他 | . |

他认为男爵想欺骗他。

[noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , [ðə; ði]['bærən] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi]

| Noting | his | displeasure | , | the | Baron | inwardly | resolving | to | be | careful | how | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 他的 | 不满 | , | 这 | 男爵 | 内心 | 解决 | 到 | 是 | 小心 | 如何 | 他 |

['hændəld][ðə; ði] [truːθ] ,

| handled | the | truth | , |
|---|---|---|---|
| 处理 | 这 | 真相 | , |

男爵察觉到自己的不满，暗自决定以后处理真相时要格外谨慎。

['heɪsnd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| hastened | on | with | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 加快 | 在 | 和 | 他的 | 故事 | . |

他加快脚步，继续讲述他的故事。

“ [bʌt; bət][dɔːgz][wɜːr; wər] ['nevər] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['ænɪmlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | But | dogs | were | never | my | favourite | animals | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 狗 | 是 | 绝不 | 我的 | 最喜欢的 | 动物 | , | ” | 他 | 说 | . |

“但狗从来都不是我最喜欢的动物，”他说。

“ [wɪð; wɪθ][maɪ] [pets] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

| “ | With | my | pets | I | am | quite | as | I | am | with | other | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我的 | 宠物 | 我 | 是 | 相当 | 作为 | 我 | 是 | 和 | 其他 | 事物 | . |

“对待我的宠物，我和其他事情一样，都很平静。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [pets] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pets] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

| I | like | to | have | pets | that | are | entirely | different | from | the | pets | of | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 有 | 宠物 | 那 | 是 | 完全 | 不同的 | 从 | 这 | 宠物 | 的 | 其他 | 人们 | , |

我喜欢养一些跟别人养的宠物完全不同的宠物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][maɪ] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði]

| and | that | is | why | in | my | day | I | have | made | companions | of | such | animals | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 在 | 我的 | 天 | 我 | 有 | 制成 | 同伴 | 的 | 这样的 | 动物 | 作为 | 这 |

[ˌsæŋ^ə'riː] ,

| sangaree | , |
|---|---|
| 桑加里 | , |

这就是为什么我当年会与桑加里羊之类的动物为伴的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæməmaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [ɑː] — [ðə; ði] [tuː] - [hɔːrnd] ['pɪkəloʊ] .

| and | the | camomile | , | and | the | — | ah | — | the | two | - | horned | piccolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洋甘菊 | , | 和 | 这 | — | 啊 | — | 这 | 二 | - | 有角的 | 短笛 | . |

还有洋甘菊，还有——啊——双角短笛。

[aɪv] [hæd; həd] [teɪm] [biːz] ['iːv(ə)n] — [ɪn][fækt][maɪ] [biːz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

| I've | had | tame | bees | even | — | in | fact | my | bees | used | to | be | the | wonder | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 有 | 驯服 | 蜜蜂 | 甚至 | — | 在 | 事实 | 我的 | 蜜蜂 | 用过的 | 到 | 是 | 这 | 想知道 | 的 |

[ sai'æm; 'saiæm ] ,

| Siam | , |
|---|---|
| 暹 | , |

我甚至养过驯养的蜜蜂——事实上，我的蜜蜂曾经是暹罗的奇迹。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

| in | which | country | I | was | stationed | for | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 国家 | 我 | 曾是 | 驻 | 为了 | 三 | 年 | , |

我曾在哪个国家驻扎三年?

['hævɪŋ] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts] ['klaɪmət]

| having | been | commissioned | by | a | British | company | to | make | a | study | of | its | climate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 委托 | 经过 | 一个 | 英国 | 公司 | 到 | 制作 | 一个 | 学习 | 的 | 它是 | 气候 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ]

| with | a | view | to | finding |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 寻找 |

受一家英国公司委托，对其气候进行研究，以期找到.....

[aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][aɪs] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

| out | if | it | would | pay | the | company | to | go | into | the | ice | business | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 如果 | 它 | 会 | 支付 | 这 | 公司 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 冰 | 商业 | 那里 | . |

看看公司在那里开展制冰业务是否有利可图。

[ sai'æm; 'saiæm ][ɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] ['kʌntri] ,

| Siam | is | , | as | you | have | probably | heard | , | a | very | warm | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暹 | 是 | , | 作为 | 你 | 有 | 大概 | 听到 | , | 一个 | 非常 | 温暖的 | 国家 | , |

你可能已经听说过，暹罗是一个非常温暖的国家。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] [ɪn][wɔ:rm] ['kʌntriz] [ði:z] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t]

| and | as | ice | is | a | very | rare | thing | in | warm | countries | these | English | people | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 冰 | 是 | 一个 | 非常 | 稀有的 | 事物 | 在 | 温暖的 | 国家 | 这些 | 英语 | 人们 | 想法 |

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][væst] ['fɔ:rtʃən] [baɪ] ['sendɪŋ] [tʌg] - ['boʊts] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

| they | might | make | a | vast | fortune | by | sending | tug | - | boats | up | to | the | Arctic | Ocean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 制作 | 一个 | 广阔的 | 财富 | 经过 | 发送 | 拖船 | - | 船 | 向上 | 到 | 这 | 北极 | 海洋 | , |

由于冰在温暖的国家非常罕见，这些英国人认为，如果派拖船前往北冰洋，他们或许能发大财。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kæptʃər] [ænd; ənd] [toʊ] ['aɪsˌbɜ:gz] [tu:; tə][ sai'æm; 'saiæm ] ,

| and | with | them | capture | and | tow | icebergs | to | Siam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们 | 捕获 | 和 | 拖 | 冰山 | 到 | 暹 | , |

他们用这些冰山捕获冰山，并将它们拖到暹罗。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [trə'mendəs] ['prɑ:fɪt] .

| where | they | might | be | cut | up | and | sold | to | the | people | at | tremendous | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 可能 | 是 | 切 | 向上 | 和 | 卖 | 到 | 这 | 人们 | 在 | 巨大的 | 利润 | . |

它们可能会被肢解后以高价卖给民众。

[ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| The | scheme | was | certainly | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方案 | 曾是 | 当然 | 一个 | 好的 | 一 | , |

这个方案无疑是个好方案。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] [ˌsaɪ'mis] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| and | I | found | many | of | the | wealthy | Siamese | quite | willing | to | subscribe | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 成立 | 许多 | 的 | 这 | 富裕 | 暹罗猫 | 相当 | 愿意的 | 到 | 订阅 | 为了 | 一个 |

['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][aɪs][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [paʊnd] ,

| hundred | pounds | of | ice | a | week | at | ten | dollars | a | pound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 磅 | 的 | 冰 | 一个 | 星期 | 在 | 十 | 美元 | 一个 | 磅 | , |

我发现许多富裕的暹罗人非常愿意每周以每磅十美元的价格订购一百磅冰块。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv]

| but | it | never | came | to | anything | because | we | had | no | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 来了 | 到 | 任何事物 | 因为 | 我们 | 有 | 不 | 方法 | 的 |

[prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] ['æftər][wi:; wi][gɑ:t][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

| preserving | the | icebergs | after | we | got | them | into | the | Gulf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 这 | 冰山 | 后 | 我们 | 得到 | 他们 | 进入 | 这 | 海湾 | 的 |

[ sai'æm; 'saiæm ] .

| Siam | . |
|---|---|
| 暹 | . |

但这最终并没有成真，因为我们没有办法在把冰山运到暹罗湾后保存它们。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ meltid ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][kʌt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

| The | water | was | so | hot | that | they | melted | before | we | could | cut | them | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 所以 | 热的 | 那 | 他们 | 融化 | 前 | 我们 | 可以 | 切 | 他们 | 向上 | , |

水温太高了，还没等我们切开它们就融化了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['nɪrli] [gɑːt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['veri] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] ['piːp(ə)l]

| and | we | nearly | got | ourselves | into | very | serious | trouble | with | the | coast | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 几乎 | 得到 | 我们自己 | 进入 | 非常 | 严肃的 | 麻烦 | 和 | 这 | 海岸 | 人们 |

[fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

| for | that | same | reason | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 相同的 | 原因 | . |

我们差点因为同样的原因和沿海居民闹出很严重的麻烦。

[æn; ən]['aɪsbɜːrg] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ə'fer] ,

| An | iceberg | , | as | you | know | , | is | a | huge | affair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冰山 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 是 | 一个 | 巨大的 | 事务 | , |

如你所知，冰山体积非常庞大。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ meltid ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ðeɪ] ['ædɪd] [soʊ]

| and | when | a | dozen | or | two | of | them | had | melted | in | the | Gulf | they | added | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一个 | 打 | 或者 | 二 | 的 | 他们 | 有 | 融化 | 在 | 这 | 海湾 | 他们 | 额外 | 所以 |

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] [ðæt] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [laɪn] [wɜːr; wər]

| to | the | quantity | of | water | there | that | fifty | miles | of | the | coast | line | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 数量 | 的 | 水 | 那里 | 那 | 五十 | 英里 | 的 | 这 | 海岸 | 线 | 是 |

[kəm'pliːtli] ['flʌdɪd] ,

| completely | flooded | , |
|---|---|---|
| 完全地 | 被淹 | , |

当十几二十座冰山在墨西哥湾融化后，湾内的水量急剧增加，导致五十英里长的海岸线完全被淹没。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [fɪʃ] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wɔːrm]['wɔːtər]['oʊnli] ,

| and | thousands | of | valuable | fish | , | able | to | live | in | warm | water | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 数千 | 的 | 有价值的 | 鱼 | , | 有能力的 | 到 | 居住 | 在 | 温暖的 | 水 | 仅有的 | , |

还有成千上万种只能生活在温暖水域中的珍贵鱼类。

[wɜːr; wər][soʊ] [tʃɪld] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [nuː'moʊniə] , [ænd; ənd][daɪd] .

| were | so | chilled | that | they | got | pneumonia | , | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 冷藏 | 那 | 他们 | 得到 | 肺炎 | , | 和 | 死亡 | . |

他们因为受冻得患上了肺炎，最终去世了。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][maɪ]

| You | can | readily | imagine | how | indignant | the | Siamese | fishermen | were | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 容易 | 想象 | 如何 | 愤怒 | 这 | 暹罗猫 | 渔民 | 是 | 和 | 我的 |

['kʌmpəni] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ber] ,

| company | over | the | losses | they | had | to | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 超过 | 这 | 损失 | 他们 | 有 | 到 | 熊 | , |

你可以想象，暹罗渔民们对于我们公司给他们造成的损失有多么愤慨。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt]

| but | their | affection | for | me | personally | was | so | great | that | they | promised | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 感情 | 为了 | 我 | 亲自 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 他们 | 承诺 | 不是 |

[tuː; tə] [suː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

| to | sue | the | company | if | I | would | promise | not | to | let | the | thing | occur | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 起诉 | 这 | 公司 | 如果 | 我 | 会 | 承诺 | 不是 | 到 | 让 | 这 | 事物 | 发生 | 再次 | . |

但是他们对我个人的感情非常深厚，他们承诺如果我保证不再发生类似的事情，他们就不会起诉公司。

[ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] .

| This | I | promised | , | and | all | went | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 承诺 | , | 和 | 全部 | 去 | 出色地 | . |

我承诺过，一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['bæŋˌkɑːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

| But | about | the | bees | , | it | was | while | I | was | living | in | Bangkok | that | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 这 | 蜜蜂 | , | 它 | 曾是 | 尽管 | 我 | 曾是 | 活的 | 在 | 曼谷 | 那 | 我 | 有 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

至于蜜蜂，那是我在曼谷生活期间养的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['truːli] ['wʌndərf(ə)l] .

| and | they | were | truly | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 真的 | 精彩的 | . |

他们真是太棒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [ðoʊz] [biːz] ['kudnt] [duː]['æftər][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [teimd] . ”

| There | was | hardly | anything | those | bees | couldn't | do | after | I | got | them | tamed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 几乎 | 任何事物 | 那些 | 蜜蜂 | 不能 | 做 | 后 | 我 | 得到 | 他们 | 驯服 | . | ” |

我驯服它们之后，几乎没有什么蜜蜂做不到的。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪm] [ðem; ðəm] , ['bærən] , ” [æskt] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | How | did | you | tame | them | , | Baron | , | ” | asked | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 驯服 | 他们 | , | 男爵 | , | ” | 问 | 阿纳尼亚斯 | . |

“男爵，您是如何驯服它们的？”阿纳尼亚斯问道。

“ ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | Power | of | the | eye | , | my | boy | , | ” | returned | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 力量 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 我的 | 男生 | , | ” | 返回 | 这 | 男爵 | . |

“孩子，这是眼神的力量。”男爵回答道。

“ [aɪ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | I | attracted | their | attention | first | and | then | held | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 吸引 | 他们的 | 注意力 | 第一的 | 和 | 然后 | 握住 | 它 | . |

“我先吸引了他们的注意力，然后保持了这种注意力。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [traɪd] [maɪ][plæn][ɑːn][wʌn] [biː] [fɜːrst] .

| Of | course | , | I | tried | my | plan | on | one | bee | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 尝试 | 我的 | 计划 | 在 | 一 | 蜜蜂 | 第一的 | . |

当然，我先在一只蜜蜂身上试验了我的方法。

[hiː; hi] [teimd] [ðə; ði] [rest] .

| He | tamed | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 驯服 | 这 | 休息 | . |

他驯服了其余的动物。

[biːz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

| Bees | are | very | like | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 是 | 非常 | 喜欢 | 孩子们 | . |

蜜蜂很像孩子。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [stʌnts] — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [stʌnts] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wʌn] [bɔɪ] [dʌz]

| They | like | to | play | stunts | — | I | think | it | is | called | stunts | , | isn't | it | , | when | one | boy | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜欢 | 到 | 玩 | 特技 | — | 我 | 思考 | 它 | 是 | 称为 | 特技 | , | 不是 | 它 | , | 什么时候 | 一 | 男生 | 做 |

['sʌmθɪŋ] ,

| something | , |
|---|---|
| 某物 | , |

他们喜欢玩特技——我想当一个男孩做某件事的时候，就叫特技吧?

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [traɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? ”

| and | all | his | companions | try | to | do | the | same | thing | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 同伴 | 尝试 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 事物 | ? | ” |

他的所有同伴都试图做同样的事情吗?

“ [jes] , ” [sed] [ ˌænəˈnaiəs ] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ,

| “ | Yes | , | ” | said | Ananias | , | “ | I | believe | there | is | such | a | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | , | “ | 我 | 相信 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 游戏 | , |

“是的，”阿纳尼亚斯说，“我相信有这样的游戏。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

| but | I | shouldn't | like | to | play | it | with | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不应该 | 喜欢 | 到 | 玩 | 它 | 和 | 你 | . | ” |

但我不想和你一起玩。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːz] ,

| “ | Well | , | that | was | the | way | I | did | with | the | bees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 这 | 方式 | 我 | 做过 | 和 | 这 | 蜜蜂 | , |

“嗯，我就是那样对待蜜蜂的。”

” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“蒙乔森先生说道。”

“ [aɪ] [teimd] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

| “ | I | tamed | the | king | bee | , | and | when | he | had | learned | all | sorts | of | funny | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 驯服 | 这 | 国王 | 蜜蜂 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 学习 | 全部 | 排序 | 的 | 有趣的 | 小的 |

[trɪks] ,

| tricks | , |
|---|---|
| 技巧 | , |

“我驯服了蜂王，当他学会了各种各样滑稽的小把戏之后，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [tjuːnz] , [aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

| such | as | standing | on | his | head | and | humming | tunes | , | I | let | him | go | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 常设 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 哼唱 | 曲调 | , | 我 | 让 | 他 | 去 | 后退 | 到 |

[ðə; ði][swɔːrm] .

| the | swarm | . |
|---|---|---|
| 这 | 蜂群 | . |

比如倒立着哼歌，我让他回到蜂群里去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

| He | was | gone | a | week | , | and | then | he | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已消失 | 一个 | 星期 | , | 和 | 然后 | 他 | 来了 | 后退 | , |

他离开一周后就回来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] — [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fed] [hɪm; ɪm]

| he | had | grown | so | fond | of | me | — | as | well | he | might | , | because | I | fed | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生长 | 所以 | 喜爱 | 的 | 我 | — | 作为 | 出色地 | 他 | 可能 | , | 因为 | 我 | 美联储 | 他 |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

他非常喜欢我——这也不奇怪，因为我把他喂得很好。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

| giving | him | a | large | basket | of | flowers | three | times | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 大的 | 篮子 | 的 | 花朵 | 三 | 时代 | 一个 | 天 | . |

每天三次送他一大篮鲜花。

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [biːz] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['dʒæŋ][dɪd]

| Back | with | him | came | two | or | three | thousand | other | bees | , | and | whatever | Jang | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 他 | 来了 | 二 | 或者 | 三 | 千 | 其他 | 蜜蜂 | , | 和 | 任何 | 张 | 做过 |

[ðeɪ] [dɪd] . ”

| they | did | . | ” |
|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | . | ” |

与他一起回来的还有两三千只蜜蜂，张做什么，它们就做什么。”

“ [huː] [wʌz; wəz]['dʒæŋ] ? ” [æskt] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | **Who** | **was** | **Jang** | **?** | **”** | **asked** | **Ananias** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 曾是 | 张 | ? | ” | 问 | 阿纳尼亚斯 | . |

阿纳尼亚斯问道：“张是谁？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['biːz] [neɪm] .

| “ | **That** | **was** | **the** | **first** | **bee's** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 这 | 第一的 | 蜜蜂的 | 姓名 | . |

“那是第一只蜜蜂的名字。”

[kɪŋ] ['dʒæŋ] .

| **King** | **Jang** | **.** |
|---|---|---|
| 国王 | 张 | . |

国王张。

['dʒæŋ][ɪz] [ˌsaɪ'mis] [fɔːr; fər] ['bɪli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['bɪli] ,

| **Jang** | **is** | **Siamese** | **for** | **Billie** | **,** | **and** | **as** | **I** | **was** | **always** | **fond** | **of** | **the** | **name** | **,** | **Billie** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张 | 是 | 暹罗猫 | 为了 | 比莉 | , | 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 总是 | 喜爱 | 的 | 这 | 姓名 | , | 比莉 | , |

Jang在暹罗语中是Billie的意思，而我一直很喜欢Billie这个名字。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['dʒæŋ] .

| **I** | **called** | **him** | **Jang** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 他 | 张 | . |

我叫他张。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['evri] [biː] [ɪn][ðə; ði][lɑːt][kʊd; kəd] [hʌm] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] [ænd; ənd]

| **By** | **and** | **by** | **every** | **bee** | **in** | **the** | **lot** | **could** | **hum** | **the** | **Star** | **Spangled** | **Banner** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 每一个 | 蜜蜂 | 在 | 这 | 很多 | 可以 | 哼 | 这 | 星星 | 闪闪发光的 | 横幅 | 和 |

['jæŋki] ['duːd(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] ,

| **Yankee** | **Doodle** | **as** | **well** | **as** | **you** | **or** | **I** | **could** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬基 | 涂鸦 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 或者 | 我 | 可以 | , |

渐渐地，蜂群里的每一只蜜蜂都能像你我一样哼唱《星条旗永不落》和《扬基歌》了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][grænd][ɑːn] [ðoʊz] [sɔːft] ['muːnlaɪt] [naɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər] ,

| **and** | **it** | **was** | **grand** | **on** | **those** | **soft** | **moonlight** | **nights** | **we** | **had** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 盛大 | 在 | 那些 | 柔软的 | 月光 | 夜晚 | 我们 | 有 | 那里 | , |

在那些月光柔和的夜晚，那里的景色真是美极了。

[tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ][pə'goʊdə][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [biː] ['ɔːrkɪstrə]

| **to** | **sit** | **on** | **the** | **back** | **porch** | **of** | **my** | **pagoda** | **and** | **listen** | **to** | **my** | **bee** | **orchestra** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 在 | 这 | 后退 | 门廊 | 的 | 我的 | 宝塔 | 和 | 听 | 到 | 我的 | 蜜蜂 | 乐队 |

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

| **discoursing** | **sweet** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|
| 论述 | 甜的 | 音乐 | . |

坐在我的凉亭后廊上，聆听我的蜜蜂乐团演奏美妙的音乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| **Of** | **course** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒæŋ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hʌm] [wʌn] [tuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

| **as** | **soon** | **as** | **Jang** | **had** | **learned** | **to** | **hum** | **one** | **tune** | **it** | **was** | **easy** | **enough** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 张 | 有 | 学习 | 到 | 哼 | 一 | 调 | 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 为了 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [ə'nʌðər] ,

| **him** | **to** | **learn** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 学习 | 其他 | , |

张刚学会哼一首曲子，学另一首就容易多了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [biː] ['ɔːrkɪstrə] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [bɪt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][wiː; wi] [wɪʃt]

| **and** | **before** | **long** | **the** | **bee** | **orchestra** | **could** | **give** | **us** | **any** | **bit** | **of** | **music** | **we** | **wished** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 长的 | 这 | 蜜蜂 | 乐队 | 可以 | 给 | 我们 | 任何 | 少量 | 的 | 音乐 | 我们 | 希望 |

不久之后，蜜蜂乐团就能为我们演奏我们想听的任何音乐了。

[tuː; tə][hæv; həv] .

| to | have | . |
|---|---|---|
| 到 | 有 | . |

拥有。

[ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌmjuzɪ'kæl] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] ['piːp(ə)l] ,

| Then | I | used | to | give | musicales | at | my | house | and | all | the | Siamese | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 用过的 | 到 | 给 | 音乐 | 在 | 我的 | 房子 | 和 | 全部 | 这 | 暹罗猫 | 人们 | , |

那时我经常在我家举办音乐会，所有暹罗人都会来观看。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [daʊn] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ,

| from | the | King | down | asked | to | be | invited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 国王 | 向下 | 问 | 到 | 是 | 受邀 | , |

从国王到普通民众，都请求被邀请。

[soʊ] [ðæt] [θruː] [maɪ] [pets] [maɪ] [hoʊm] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| so | that | through | my | pets | my | home | became | one | of | the | most | attractive | in | all | Asia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 通过 | 我的 | 宠物 | 我的 | 家 | 成为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 吸引人的 | 在 | 全部 | 亚洲 | . |

因此，通过我的宠物，我的家成为了全亚洲最吸引人的家之一。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ðoʊz] [biːz] [meɪd] !

| “ | And | the | honey | those | bees | made | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 蜂蜜 | 那些 | 蜜蜂 | 制成 | ! |

“还有那些蜜蜂酿造的蜂蜜！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ['hʌni] [juː; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] ,

| It | was | the | sweetest | honey | you | ever | tasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最甜美的 | 蜂蜜 | 你 | 曾经 | 尝过 | , |

这是你尝过最甜的蜂蜜。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːtlfʊl]

| and | every | morning | when | I | got | down | to | breakfast | there | was | a | fresh | bottleful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 早晨 | 什么时候 | 我 | 得到 | 向下 | 到 | 早餐 | 那里 | 曾是 | 一个 | 新鲜的 | 一瓶 |

['redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

| ready | for | me | , |
|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 我 | , |

每天早上我下楼吃早餐时，都会有一大瓶新鲜的饮料为我准备好。

[ðə; ði] [biːz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪt'self]['oʊvər] [naɪt] .

| the | bees | having | made | it | in | the | bottle | itself | over | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 拥有 | 制成 | 它 | 在 | 这 | 瓶子 | 本身 | 超过 | 夜晚 | . |

蜜蜂在瓶子里一夜之间就完成了制作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l] [pets] [aɪ]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

| They | were | the | most | grateful | pets | I | ever | had | , | and | once | they | saved | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 最多 | 感激的 | 宠物 | 我 | 曾经 | 有 | , | 和 | 一次 | 他们 | 已保存 | 我的 | 生活 | . |

它们是我养过的最懂得感恩的宠物，而且它们还救过我的命。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haɪv] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ]

| They | used | to | live | in | a | hive | I | had | built | for | them | in | one | corner | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 蜂巢 | 我 | 有 | 建造 | 为了 | 他们 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 我的 |

[ruːm] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['evri] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [haʊs] ['oʊpən] ,

| room | and | I | could | go | to | bed | and | sleep | with | every | door | in | my | house | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 我 | 可以 | 去 | 到 | 床 | 和 | 睡觉 | 和 | 每一个 | 门 | 在 | 我的 | 房子 | 打开 | , |

它们以前住在我房间角落里为它们搭建的蜂巢里，我可以开着家里所有的门去睡觉。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ 'rɔbəz ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [biːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'tekt]

| and | not | be | afraid | of | robbers | , | because | those | bees | were | there | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 是 | 害怕的 | 的 | 强盗 | , | 因为 | 那些 | 蜜蜂 | 是 | 那里 | 到 | 保护 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

不要害怕强盗，因为那些蜜蜂是来保护我的。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['laɪən] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [zuː] ,

| One | night | a | lion | broke | loose | from | the | Royal | Zoo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 一个 | 狮子 | 打破 | 松动的 | 从 | 这 | 皇家 | 动物园 | , |

一天晚上，一头狮子从皇家动物园逃脱了。

[ænd; ənd] [waɪl] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ]

| and | while | trotting | along | the | road | looking | for | something | to | eat | he | saw | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 小跑 | 沿着 | 这 | 路 | 寻找 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | 他 | 锯 | 我的 |

[frʌnt] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .

| front | door | wide | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 正面 | 门 | 宽的 | 打开 | . |

他沿着路边小跑着寻找吃的，结果发现我家前门大开着。

[ɪn][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [snɪf] .

| In | he | walked | , | and | began | to | sniff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他 | 步行 | , | 和 | 开始 | 到 | 嗅 | . |

他走了进来，开始嗅了起来。

[hiː; hi] [snɪft] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv]

| He | sniffed | here | and | he | sniffed | there | , | but | found | nothing | but | a | pot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 嗅了嗅 | 这里 | 和 | 他 | 嗅了嗅 | 那里 | , | 但 | 成立 | 没有什么 | 但 | 一个 | 锅 | 的 |

['æntʃoʊvi] [peɪst] ,

| anchovy | paste | , |
|---|---|---|
| 凤尾鱼 | 粘贴 | , |

他这里闻一闻，那里闻一闻，结果只发现了一罐凤尾鱼酱。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['θəːstiə] [ænd; ənd] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

| which | made | him | thirstier | and | hungrier | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 他 | 更渴 | 和 | 饥饿 | 比 | 曾经 | . |

这让他比以往任何时候都更加口渴和饥饿。

[soʊ][hiː; hi] [praʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

| So | he | prowled | into | the | parlour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 潜行 | 进入 | 这 | 客厅 | , |

于是他踱步走进客厅，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['fɜːrðər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər]

| and | had | his | appetite | further | aggravated | by | a | bronze | statue | of | the | Emperor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 他的 | 食欲 | 更远 | 加重 | 经过 | 一个 | 青铜 | 雕像 | 的 | 这 | 皇帝 |

[ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] .

| of | China | I | had | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 中国 | 我 | 有 | 那里 | . |

我在那里摆放的一尊中国皇帝铜像，更加激起了他的食欲。

[hiː; hi]

| He |
|---|
| 他 |

他

[θɔːt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

| thought | in | the | dim | light | it | was | a | small | - | sized | human | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 在 | 这 | 暗淡 | 光 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | - | 尺寸 | 人类 | 存在 | , |

在昏暗的光线下，我以为那是一个身材矮小的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| and | he | pounced | on | it | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 猛扑 | 在 | 它 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

他一分钟之内就扑了上去。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː] ,

| Well | , | of | course | , | he | couldn't | make | any | headway | trying | to | eat | a | bronze | statue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 不能 | 制作 | 任何 | 进展 | 尝试 | 到 | 吃 | 一个 | 青铜 | 雕像 | , |

当然，他不可能吃掉一座青铜雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['æŋgri] [hiː; hi] [gɑːt] .

| and | the | more | he | tried | the | more | hungry | and | angry | he | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 他 | 尝试 | 这 | 更多的 | 饥饿的 | 和 | 生气的 | 他 | 得到 | . |

他越尝试，就越感到饥饿和愤怒。

[hiː; hi] [rɔːrd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [ə'weɪkənd]

| He | roared | until | he | shook | the | house | and | would | undoubtedly | have | awakened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | 直到 | 他 | 摇晃 | 这 | 房子 | 和 | 会 | 无疑 | 有 | 觉醒 |

[ˌem 'iː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] [ænd; ənd] ['nevər] [weɪk]

| me | had | it | not | been | that | I | am | always | a | sound | sleeper | and | never | wake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 不是 | 到过 | 那 | 我 | 是 | 总是 | 一个 | 声音 | 轨枕 | 和 | 绝不 | 唤醒 |

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪ'nʌf] .

| until | I | have | slept | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 有 | 睡着了 | 足够的 | . |

他咆哮着，震得房子都摇晃起来，如果不是因为我总是睡得很沉，不到睡够了绝不醒来，他肯定会把我吵醒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
# 第3/6页

[waɪ] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk] [ˈreɪlweɪ] ,

| Why | , | on | one | occasion | , | on | the | Northern | Pacific | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 在 | 一 | 场合 | , | 在 | 这 | 北方 | 太平洋 | 铁路 | , |

有一次，在北太平洋铁路上，

[ə; eɪ] [treɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ræn][ˈɪntuː][ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈtɛlə,skop] [əˈnʌðər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

| a | train | I | was | on | ran | into | and | completely | telescoped | another | while | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 火车 | 我 | 曾是 | 在 | 跑 | 进入 | 和 | 完全地 | 望远镜 | 其他 | 尽管 | 我 | 曾是 |

[əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑːr] ,

| asleep | in | the | smoking | car | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡着了 | 在 | 这 | 吸烟 | 车 | , |

我当时在吸烟车厢睡觉，我乘坐的火车撞上了另一列火车，两列火车完全并排折叠在一起。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ bəːnd ] [ænd; ənd] [həːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə]

| and | although | I | was | severely | burned | and | hurled | out | of | the | car | window | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 我 | 曾是 | 严重 | 烧伤 | 和 | 投掷 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 窗户 | 到 |

[lænd][ˈsɪksti] [fiːt] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] ,

| land | sixty | feet | away | on | the | prairie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 六十 | 脚 | 离开 | 在 | 这 | 草原 | , |

尽管我被严重烧伤，并被抛出车窗外，摔落在六十英尺外的草原上，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] .

| I | didn't | wake | up | for | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 唤醒 | 向上 | 为了 | 二 | 小时 | . |

我两个小时都没醒。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈberid] [əˈlaɪv][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [bɪn] [kɪld] , [aɪ] [leɪ] [soʊ] [stɪl] .

| I | was | nearly | buried | alive | because | they | thought | I'd | been | killed | , | I | lay | so | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 几乎 | 埋葬 | 活 | 因为 | 他们 | 想法 | ID | 到过 | 被杀 | , | 我 | 躺 | 所以 | 仍然 | . |

我差点被活埋，因为他们以为我已经死了，因为我一动不动地躺着。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] .

| “ | But | to | return | to | the | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 蜜蜂 | . |

“但还是回到蜜蜂身上来吧。”

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] ,

| The | roaring | of | the | lion | disturbed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 狮子 | 不安 | 他们 | , |

狮子的咆哮声惊扰了他们。

[ænd; ənd][ˈdʒæŋ] [bʌzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪv] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [dʒʌst][æz; əz]

| and | Jang | buzzed | out | of | his | hive | to | see | what | was | the | matter | just | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 张 | 嗡嗡作响 | 出去 | 的 | 他的 | 蜂巢 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | 只是 | 作为 |

[ðə; ði][ˈlaɪən] [əˈpɪrd] [æt; ət][maɪ][bed] - [ruːm] [dɔːr] .

| the | lion | appeared | at | my | bed | - | room | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | 出现 | 在 | 我的 | 床 | - | 房间 | 门 | . |

就在这时，Jang从蜂巢里飞出来查看发生了什么事，狮子也出现在我的卧室门口。

[ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪnsekt] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,

| The | intelligent | insect | saw | in | a | moment | what | the | trouble | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 聪明的 | 昆虫 | 锯 | 在 | 一个 | 片刻 | 什么 | 这 | 麻烦 | 曾是 | , |

这只聪明的昆虫立刻就明白了问题所在。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,

| and | he | sounded | the | alarm | for | the | rest | of | the | bees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听起来 | 这 | 警报 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 蜜蜂 | , |

于是他向其他蜜蜂发出了警报。

[huː] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .

| who | came | swarming | out | of | the | hive | in | response | to | the | summons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 蜂拥而至 | 出去 | 的 | 这 | 蜂巢 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 传票 | . |

听到召唤，蜂群从蜂巢中蜂拥而出。

['dʒæŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən] ['miːnwaɪl] ,

| Jang | kept | his | eye | on | the | lion | meanwhile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张 | 保留 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 狮子 | 同时 | , |

与此同时，张一直密切关注着那头狮子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['praʊlər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['piːsfəli] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn]

| and | just | as | the | prowler | caught | sight | of | your | uncle | peacefully | snoring | away | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 这 | 潜行者 | 捕捉 | 视线 | 的 | 你的 | 叔叔 | 和平地 | 打鼾 | 离开 | 在 |

[ðə; ði][bed] ,

| the | bed | , |
|---|---|---|
| 这 | 床 | , |

就在潜行者看到你叔叔在床上安然入睡的时候，

[ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

| dreaming | of | his | boyhood | , | and | prepared | to | spring | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做梦 | 的 | 他的 | 童年 | , | 和 | 准备 | 到 | 春天 | 之上 | 我 | , |

他梦见了自己的童年，并准备扑向我。

['dʒæŋ] [bʌzd] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| Jang | buzzed | over | and | sat | down | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 张 | 嗡嗡作响 | 超过 | 和 | 卫星 | 向下 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

张嗡嗡地飞过来，坐在他的背上。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ði][moʊst] [gʊd] .

| putting | his | sting | where | it | would | do | the | most | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 蜇 | 在哪里 | 它 | 会 | 做 | 这 | 最多 | 好的 | . |

把他的毒刺射向最需要的地方。

[ðə; ði]['æŋgri]['laɪən] , [huː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

| The | angry | lion | , | who | in | a | moment | would | have | fastened | his | teeth | upon | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生气的 | 狮子 | , | WHO | 在 | 一个 | 片刻 | 会 | 有 | 系紧 | 他的 | 牙齿 | 之上 | 我 | , |

那头愤怒的狮子，下一刻就会对我露出利齿，

[tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][peɪn] ,

| turned | with | a | yelp | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 和 | 一个 | 喊叫 | 的 | 疼痛 | , |

他痛苦地叫了一声，转过身去。

[ænd; ənd][ðə; ði][baɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [rɔːt] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | the | bite | which | was | to | have | been | mine | wrought | havoc | with | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咬 | 哪个 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 矿 | 锻 | 混乱 | 和 | 他的 | 自己的 |

[bæk] .

| back | . |
|---|---|
| 后退 | . |

原本应该属于我的那一口，却给他自己的背部造成了极大的伤害。

['fɑːloʊɪŋ] [dʒæŋz][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌðər] [biːz] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['laɪənz]

| Following | Jang's | example | , | the | other | bees | ranged | themselves | in | line | over | the | lion's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 张氏 | 例子 | , | 这 | 其他 | 蜜蜂 | 范围 | 他们自己 | 在 | 线 | 超过 | 这 | 狮子的 |

[brɔːd] [ 'ʃəuldəz ] ,

| broad | shoulders | , |
|---|---|---|
| 广阔 | 肩膀 | , |

其他蜜蜂效仿张的做法，排成一列，趴在狮子宽阔的肩膀上。

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

| and | stung | him | until | he | roared | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被蜇了 | 他 | 直到 | 他 | 咆哮 | 和 | 疼痛 | . |

蛰了他一口，直到他痛得咆哮起来。

[i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [hi:; hi] [wʊd] [wɪsk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] ['æftər] [ə; eɪ]

| Each | time | he | was | stung | he | would | whisk | his | head | around | like | a | dog | after | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时间 | 他 | 曾是 | 被蜇了 | 他 | 会 | 拂 | 他的 | 头 | 大约 | 喜欢 | 一个 | 狗 | 后 | 一个 |

[fli:] ,

| flea | , |
|---|---|
| 跳蚤 | , |

每次被蜇后，他都会像狗追跳蚤一样猛地转头。

[ænd; ənd] [baɪt] [hɪm'self] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [tʃu:d] [hɪm'self] [ʌp] , [wen] [hi:; hi]

| and | bite | himself | , | until | finally | he | had | literally | chewed | himself | up | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 咬 | 他自己 | , | 直到 | 最后 | 他 | 有 | 字面上地 | 咀嚼 | 他自己 | 向上 | , | 什么时候 | 他 |

['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

| fainted | from | sheer | exhaustion | , |
|---|---|---|---|---|
| 昏厥 | 从 | 透明 | 疲惫 | , |

他开始撕咬自己，直到最后真的把自己啃得精疲力竭，昏了过去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] .

| and | I | was | saved | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 已保存 | . |

我得救了。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [wen] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ]

| You | can | imagine | my | surprise | when | next | morning | I | awakened | to | find | a | dying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 我的 | 惊喜 | 什么时候 | 下一个 | 早晨 | 我 | 觉醒 | 到 | 寻找 | 一个 | 垂死 |

['laɪən] [ɪn] [maɪ] [ru:m] . ”

| lion | in | my | room | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 狮子 | 在 | 我的 | 房间 | . | ” |

你可以想象我第二天早上醒来发现房间里躺着一头奄奄一息的狮子时有多惊讶。

“ ['dʒæŋ] [bʌzd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

| “ | Jang | buzzed | over | and | sat | down | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 张 | 嗡嗡作响 | 超过 | 和 | 卫星 | 向下 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

张嗡嗡地飞过来，坐在他的背上。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ðə; ði] [moʊst] [gʊd] .

| putting | his | sting | where | it | would | do | the | most | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 蜇 | 在哪里 | 它 | 会 | 做 | 这 | 最多 | 好的 | . |

把他的毒刺射向最需要的地方。

” ['tʃæptər] [vi:] .

| ” | Chapter | V | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | V | . |

第五章

“ [bʌt; bət] , ['bærən] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | But | , | Baron | , | ” | said | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 男爵 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | . |

“但是，男爵，”阿纳尼亚斯说道。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| “ | I | don't | understand | one | thing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 理解 | 一 | 事物 | 关于 | 它 | . |

“我一点都不明白。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒæŋ]

| If | you | were | fast | asleep | while | all | this | was | happening | how | did | you | know | that | Jang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 快速地 | 睡着了 | 尽管 | 全部 | 这 | 曾是 | 发生 | 如何 | 做过 | 你 | 知道 | 那 | 张 |

[dɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ”

| did | those | things | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 那些 | 事物 | ? | ” |

如果你在这一切发生的时候睡得很沉，你怎么知道张做了那些事呢?

“ [waɪ] , ['dʒæŋ][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ['kɑːmli] .

| “ | Why | , | Jang | told | me | himself | , | ” | replied | the | Baron | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 张 | 讲述 | 我 | 他自己 | , | ” | 回复 | 这 | 男爵 | 平静地 | . |

“为什么？张先生亲口告诉我的。”男爵平静地回答道。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi] [tɔːk] ?

| “ | Could | he | talk | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 他 | 讲话 | ? |

他会说话吗?

” [kraɪd] [ ˌænə'naiəs ][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| ” | cried | Ananias | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 阿纳尼亚斯 | 在 | 惊愕 | . |

“亚拿尼亚惊愕地喊道。”

“ [nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | Not | as | you | and | I | do | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 作为 | 你 | 和 | 我 | 做 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“不像你我那样，”男爵说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [bʌt; bət]['dʒæŋ][kʊd; kəd] [spel] .

| “ | Of | course | not | , | but | Jang | could | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | , | 但 | 张 | 可以 | 拼写 | . |

“当然不是，但张先生会拼写。”

[aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] .

| I | taught | him | how | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 教授 | 他 | 如何 | . |

我教他怎么做的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] [wei] .

| You | see | I | reasoned | it | out | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我 | 有理智的 | 它 | 出去 | 这 | 方式 | . |

你看，我是这样推断的。

[ɪf] [ə; eɪ] [biː] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn]['mjuːzɪk] ,

| If | a | bee | can | be | taught | to | sing | a | song | which | is | only | a | story | in | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 蜜蜂 | 能 | 是 | 教授 | 到 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 一个 | 故事 | 在 | 音乐 | , |

如果能教会蜜蜂唱一首用音乐讲述的故事，

[waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['riːəl] [wɜːrdz] .

| why | can't | he | be | taught | to | tell | a | story | in | real | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不能 | 他 | 是 | 教授 | 到 | 告诉 | 一个 | 故事 | 在 | 真实的 | 字 | . |

为什么不能教他用真实的语言讲故事呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] .

| It | was | worth | trying | anyhow | , | and | I | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 值得 | 尝试 | 无论如何 | , | 和 | 我 | 尝试 | . |

无论如何都值得一试，所以我试了。

['dʒæŋ][wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] .

| Jang | was | an | apt | pupil | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 张 | 曾是 | 一个 | 易于 | 瞳孔 | . |

张同学是个很有天赋的学生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [biː] [aɪ]['evər] [met] ,

| He | was | the | most | intelligent | bee | I | ever | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 聪明的 | 蜜蜂 | 我 | 曾经 | 遇见 | , |

他是我见过的最聪明的蜜蜂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

| and | it | didn't | take | me | more | than | a | month | to | teach | him | his | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 没有 | 拿 | 我 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 到 | 教 | 他 | 他的 | 信件 | , |

我只用了一个多月的时间就教会他认字了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [nuː] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

| and | when | he | once | knew | his | letters | it | was | easy | enough | to | teach | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 一次 | 知道 | 他的 | 信件 | 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 教 | 他 |

[haʊ] [tuː; tə] [spel] .

| how | to | spell | . |
|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 拼写 | . |

当他认识了字母之后，教他拼写就很容易了。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [sɪks] [skwer] ,

| I | got | a | great | big | sheet | and | covered | it | with | twenty | - | six | squares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 大的 | 床单 | 和 | 涵盖 | 它 | 和 | 二十 | - | 六 | 正方形 | , |

我找了一张很大的床单，在上面铺了二十六个小方块。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [skwer] [aɪ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

| and | in | each | of | these | squares | I | painted | a | letter | of | the | alphabet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 的 | 这些 | 正方形 | 我 | 绘 | 一个 | 信 | 的 | 这 | 字母 | , |

我在每个方格里都画了一个字母，

[soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [wen] ['dʒæŋ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

| so | that | finally | when | Jang | came | to | know | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 最后 | 什么时候 | 张 | 来了 | 到 | 知道 | 他们 | , |

所以最后当张先生认识他们的时候，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][wʌn] [skwer] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

| and | wanted | to | tell | me | anything | he | would | fly | from | one | square | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 他 | 会 | 飞 | 从 | 一 | 正方形 | 到 | 其他 |

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [speld] [aʊt] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

| until | he | had | spelled | out | whatever | he | wished | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 拼写 | 出去 | 任何 | 他 | 希望 | 到 | 说 | . |

他想告诉我任何事，他会从一个方格飞到另一个方格，直到拼出他想说的话为止。

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ 'muːvmənts ] ['kloʊsli] ,

| I | would | follow | his | movements | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 跟随 | 他的 | 移动 | 密切 | , |

我会密切关注他的一举一动。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][soʊ]['æftər] [ə'waɪl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'vɜːrs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

| and | we | got | so | after | awhile | that | we | could | converse | for | hours | without | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 得到 | 所以 | 后 | 一会儿 | 那 | 我们 | 可以 | 交谈 | 为了 | 小时 | 没有 | 任何 |

['trʌb(ə)l] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

| trouble | whatsoever | . |
|---|---|---|
| 麻烦 | 任何 | . |

过了一段时间，我们变得非常熟悉，可以连续几个小时聊天而不会有任何问题。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['dʒæŋ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er][soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

| I | really | believe | that | if | Jang | had | been | a | little | heavier | so | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 那 | 如果 | 张 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 较重 | 所以 | 那 | 他 |

我真的相信，如果张先生体重再重一点，他

[kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] [kiːz] [daʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər]

| could | push | the | keys | down | far | enough | he | could | have | managed | a | typewriter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 推 | 这 | 钥匙 | 向下 | 远的 | 足够的 | 他 | 可以 | 有 | 管理 | 一个 | 打字机 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ,

| as | well | as | anybody | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 任何人 | , |

他能把键盘按得足够深，所以他完全可以像任何人一样熟练地使用打字机。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['fænsi] [aɪ] ['diːpli] [rɪ'gret]

| and | when | I | think | about | his | wonderful | mind | and | delicious | fancy | I | deeply | regret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 思考 | 关于 | 他的 | 精彩的 | 头脑 | 和 | 可口的 | 想要 | 我 | 深 | 后悔 |

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [soʊ] ['delɪkətli] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [biː] [ʌv; əv]

| that | there | never | was | a | typewriting | machine | so | delicately | made | that | a | bee | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 打字 | 机器 | 所以 | 轻柔地 | 制成 | 那 | 一个 | 蜜蜂 | 的 |

[hɪz; ɪz] [weɪt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

| his | weight | could | make | it | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重量 | 可以 | 制作 | 它 | 去 | . |

每当我想起他那奇妙的头脑和美妙的想象力，我都会深深地感到遗憾，为什么从来没有制造出一台如此精巧的打字机，让像他这样体重的蜜蜂也能使用它。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] ['dʒæŋ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

| The | world | would | have | been | very | much | enriched | by | the | stories | Jang | had | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 会 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 富含 | 经过 | 这 | 故事 | 张 | 有 | 在 | 他的 |

[maɪnd][tuː; tə] [tel] ,

| mind | to | tell | , |
|---|---|---|---|
| 头脑 | 到 | 告诉 | , |

如果张先生能讲述他心中那些故事，世界将会因此而更加丰富多彩。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

| but | it | is | too | late | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 现在 | . |

但现在为时已晚。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [fər'evər] . ”

| He | is | gone | forever | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已消失 | 永远 | . | ” |

他永远地离开了。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] ['dʒæŋ] , ['bærən] ? ” [æskt] [ ˌænə'naiəs ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| “ | How | did | you | lose | Jang | , | Baron | ? | ” | asked | Ananias | , | with | tears | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 失去 | 张 | , | 男爵 | ? | ” | 问 | 阿纳尼亚斯 | , | 和 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

“男爵，您是怎么失去张的？”阿纳尼亚斯眼含泪水地问道。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | He | thought | I | had | deceived | him | , | ” | said | the | Baron | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 想法 | 我 | 有 | 受骗 | 他 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“他以为我骗了他，”男爵叹了口气说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [truːθ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| “ | He | was | as | much | of | a | stickler | for | truth | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 坚持者 | 为了 | 真相 | 作为 | 我 | 是 | . |

“他和我一样，都是个追求真理的人。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pɑːr'ter] [ʌv; əv][wæks] ['flaʊərz]

| An | American | friend | of | mine | sent | me | a | magnificent | parterre | of | wax | flowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 朋友 | 的 | 矿 | 发送 | 我 | 一个 | 壮丽 | 花坛 | 的 | 蜡 | 花朵 |

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['pɜːrfɪktli] [meɪd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] .

| which | were | so | perfectly | made | that | I | couldn't | tell | them | from | the | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 完美 | 制成 | 那 | 我 | 不能 | 告诉 | 他们 | 从 | 这 | 真实的 | . |

一位美国朋友送给我一个精美的蜡花花坛，做工如此完美，我根本分不清真假。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [haɪv] .

| I | was | very | proud | of | them | , | and | kept | them | in | my | room | near | the | hive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 他们 | , | 和 | 保留 | 他们 | 在 | 我的 | 房间 | 靠近 | 这 | 蜂巢 | . |

我为它们感到非常自豪，并把它们放在我房间里靠近蜂箱的地方。

[wen] ['dʒæŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] [fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd]

| When | Jang | and | his | tribe | first | caught | sight | of | them | they | were | delighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 张 | 和 | 他的 | 部落 | 第一的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他们 | 他们 | 是 | 高兴极了 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ]

| and | they | sang | as | they | had | never | sung | before | just | to | show | how | pleased | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 唱 | 作为 | 他们 | 有 | 绝不 | 唱 | 前 | 只是 | 到 | 展示 | 如何 | 高兴 | 他们 |

[wɜːr; wər] .

| were | . |
|---|---|
| 是 | . |

当张和他的族人第一次见到他们时，他们欣喜若狂，放声歌唱，以表达他们的喜悦之情。

[ðen] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| Then | they | set | to | work | to | make | honey | out | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 制作 | 蜂蜜 | 出去 | 的 | 他们 | . |

然后他们就开始用这些蜂蜜酿酒。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['leɪbərd] ['oʊvər] [ðoʊz] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt]

| They | must | have | laboured | over | those | flowers | for | two | months | before | I | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 辛勤劳作 | 超过 | 那些 | 花朵 | 为了 | 二 | 几个月 | 前 | 我 | 想法 |

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][wæks][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['riːəl] .

| to | tell | them | that | they | were | only | wax | and | not | at | all | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 他们 | 那 | 他们 | 是 | 仅有的 | 蜡 | 和 | 不是 | 在 | 全部 | 真实的 | . |

他们肯定花了两个月的时间精心制作这些花，直到我才想到告诉他们，这些只是蜡做的，根本不是真的。

[æz; əz][aɪ][toʊld]['dʒæŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [læft] ,

| As | I | told | Jang | this | , | I | unfortunately | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 张 | 这 | , | 我 | 很遗憾 | 笑了 | , |

当我把这件事告诉张的时候，我不禁笑了出来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,

| thinking | that | he | could | understand | the | joke | of | the | thing | as | well | as | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 他 | 可以 | 理解 | 这 | 开玩笑 | 的 | 这 | 事物 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | , |

我以为他也能像我一样理解这件事的笑点，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

| but | I | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 错误 | . |

但我错了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'siːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

| All | that | he | could | see | was | that | he | had | been | deceived | , | and | it | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他 | 可以 | 看 | 曾是 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 受骗 | , | 和 | 它 | 制成 |

[hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .

| him | very | angry | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 非常 | 生气的 | . |

他只觉得自己被骗了，这让他非常生气。

[biːz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

| Bees | don't | seem | to | have | a | well | - | developed | sense | of | humour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 出色地 | - | 发达 | 感觉 | 的 | 幽默 | . |

蜜蜂似乎缺乏幽默感。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪv] [ænd; ənd][ɑːn]

| He | cast | a | reproachful | glance | at | me | and | returned | to | his | hive | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 投掷 | 一个 | 责备的 | 瞥一眼 | 在 | 我 | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 蜂巢 | 和 | 在 |

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [aʊt] .

| the | morning | of | the | third | day | when | I | waked | up | they | were | moving | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 的 | 这 | 第三 | 天 | 什么时候 | 我 | 醒来 | 向上 | 他们 | 是 | 移动 | 出去 | . |

他责备地看了我一眼，然后回到了他的蜂巢。第三天早上我醒来时，它们正在搬走。

[ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ] ['lætɪs] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][slæts][ænd; ənd] ['weɪtɪd]

| They | flew | to | my | lattice | and | ranged | themselves | along | the | slats | and | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 飞翔 | 到 | 我的 | 格子 | 和 | 范围 | 他们自己 | 沿着 | 这 | 板条 | 和 | 等待 |

[fɔːr; fər]['dʒæŋ] .

| for | Jang | . |
|---|---|---|
| 为了 | 张 | . |

它们飞到我的格子架上，沿着格子条排列，等待着张的到来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ðeɪ] [bʌzd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]

| In | a | moment | he | appeared | and | at | a | given | signal | they | buzzed | out | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他 | 出现 | 和 | 在 | 一个 | 给定 | 信号 | 他们 | 嗡嗡作响 | 出去 | 的 | 我的 |

[saɪt] ,

| sight | , |
|---|---|
| 视线 | , |

片刻之后他出现了，随着一个信号，他们嗡嗡地消失在我的视线中。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [dɜːrdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

| humming | a | farewell | dirge | as | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哼唱 | 一个 | 告别 | 挽歌 | 作为 | 他们 | 去 | . |

他们一边哼着告别挽歌一边离去。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

| I | never | saw | them | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 他们 | 再次 | . |

我再也没见过他们。

" [hɪr] [ðə; ði]['bærən] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Here | the | Baron | wiped | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 这 | 男爵 | 擦拭 | 他的 | 眼睛 | . |

男爵说着，擦了擦眼睛。

" [aɪ] [felt] ['veri] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| " | I | felt | very | bad | about | it | , | " | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 非常 | 坏的 | 关于 | 它 | , | " | 他 | 去 | 在 | , |

"我对此感到非常内疚，"他接着说。

" [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ðen] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

| " | and | resolved | then | never | again | to | do | anything | which | even | suggested | deception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 已解决 | 然后 | 绝不 | 再次 | 到 | 做 | 任何事物 | 哪个 | 甚至 | 建议 | 欺骗 | , |

"并决心以后再也不做任何哪怕带有欺骗意味的事情了。"

[ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd][maɪ][krest] [dɪ'zaɪnd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [biː] [drɔːn]

| and | when | several | years | later | I | had | my | crest | designed | I | had | a | bee | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 一些 | 年 | 之后 | 我 | 有 | 我的 | 波峰 | 设计 | 我 | 有 | 一个 | 蜜蜂 | 绘制 |

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| on | it | , |
|---|---|---|
| 在 | 它 | , |

几年后，当我设计族徽时，我在上面画了一只蜜蜂。

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [aɪz] [maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [biː] , [ˌreprɪ'zents]

| for | in | my | eyes | my | good | friend | the | bee | , | represents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 我的 | 眼睛 | 我的 | 好的 | 朋友 | 这 | 蜜蜂 | , | 代表 |

因为在我眼中，我的好朋友蜜蜂，代表着

[θriː] [greɪt] ['fæktərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] — ['ɪndəstri] , [fɪ'deləti] , [ænd; ənd]

| three | great | factors | of | the | good | and | successful | life | — | Industry | , | Fidelity | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 伟大的 | 因素 | 的 | 这 | 好的 | 和 | 成功的 | 生活 | — | 行业 | , | 富达 | , | 和 |

[truːθ] .

| Truth | . |
|---|---|
| 真相 | . |

美好成功人生的三大要素——勤奋、忠诚和真诚。

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði]['bærən] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , ['liːvɪŋ] [ ˌænə'naiəs ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| " | Whereupon | the | Baron | went | his | way | , | leaving | Ananias | to | think | it | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 这 | 男爵 | 去 | 他的 | 方式 | , | 离开 | 阿纳尼亚斯 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | . |

于是男爵就走了，留下亚拿尼亚斯好好想想。

['vaɪ, 'viː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六年级

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [twɪnz] [ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks]

| HE | TELLS | THE | TWINS | OF | FIRE | - | WORKS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 这 | 双胞胎 | 的 | 火 | - | 作品 |

他告诉双胞胎烟花

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] [wen] ['mɪstər] .

| There | was | a | great | noise | going | on | in | the | public | square | of | Cimmeria | when | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 噪音 | 去 | 在 | 在 | 这 | 民众 | 正方形 | 的 | 西米里亚 | 什么时候 | 先生 | . |

[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [twɪnz] .

| Munchausen | sauntered | into | the | library | at | the | home | of | the | Heavenly | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孟乔森综合征 | 漫步 | 进入 | 这 | 图书馆 | 在 | 这 | 家 | 的 | 这 | 天上 | 双胞胎 | . |

当蒙乔森先生大摇大摆地走进天界双胞胎之家的图书馆时，西米里亚的公共广场上响起了一阵喧闹声。

" [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

| " | These | Americans | are | having | a | great | time | of | it | celebrating | their | Fourth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 美国人 | 是 | 拥有 | 一个 | 伟大的 | 时间 | 的 | 它 | 庆祝 | 他们的 | 第四 | 的 |

[dʒʊ'laɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

| July | , | " | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | , | " | 说 | 他 | , |

他说："这些美国人正在尽情庆祝他们的七月四日独立日。"

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] .

| as | the | house | shook | with | the | explosion | of | a | bomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 房子 | 摇晃 | 和 | 这 | 爆炸 | 的 | 一个 | 炸弹 | . |

炸弹爆炸，房子都震动了。

" [ðeɪv] [bɜːrnt] ['paʊdər] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [set] [ten] [ˌrɛvə'luːʃənz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ,

| " | They've | burnt | powder | enough | already | to | set | ten | revolutions | revolving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 烧焦的 | 粉末 | 足够的 | 已经 | 到 | 放 | 十 | 革命 | 旋转 | , |

"他们已经燃烧了足够的火药，足以启动十个旋转的轮子了。"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaʊt'duː] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

| and | they're | going | to | outdo | themselves | to | - | night | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 去 | 到 | 胜过 | 他们自己 | 到 | - | 夜晚 | 在 | 这 | 公园 | . |

他们今晚在公园里一定会表现得比以往更好。

[ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ][pɪn] - [wiːlz] ,

| They've | made | a | bicycle | out | of | the | two | huge | pin | - | wheels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 制成 | 一个 | 自行车 | 出去 | 的 | 这 | 二 | 巨大的 | 别针 | - | 车轮 | , |

他们用那两个巨大的风车做了一辆自行车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['benədɪkt] ['ɑːrnəld] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [ɪts] [lɪt] .

| and | they're | going | to | make | Benedict | Arnold | ride | a | mile | on | it | after | it's | lit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它们是 | 去 | 到 | 制作 | 本尼迪克特 | 阿诺德 | 骑 | 一个 | 英里 | 在 | 它 | 后 | 它是 | 点燃 | . |

他们打算让本尼迪克特·阿诺德骑着它走一英里，等它点燃之后。

" [ðə; ði] [twɪnz] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" The Twins appeared much interested .
" 这 双胞胎 出现 很多 感兴趣的 .

"双胞胎兄弟似乎很感兴趣。"

[ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [dʒɔɪz] [ænd; ənd]
They too had heard much of the celebration and some of its joys and
他们 也 有 听到 很多 的 这 庆典 和 一些 的 它是 喜悦 和
[wen] [ðə; ði] ['bærən] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praɪmd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
when the Baron arrived they were primed with questions .
什么时候 这 男爵 到达的 他们 是 已准备 和 问题 .

他们也听说了许多庆祝活动及其带来的欢乐，所以当男爵到来时，他们已经准备好了一系列问题。

" ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , " [ðeɪ] [sed] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ,
" Uncle Munch , " they said , helping the Baron to remove his hat and coat ,
" 叔叔 咀嚼 , " 他们 说 , 帮助 这 男爵 到 消除 他的 帽子 和 外套 ,

"蒙奇叔叔，"他们一边说着，一边帮男爵脱下帽子和外套。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [duː]
which they threw into a corner so anxious were they to get to work , " do
哪个 他们 扔 进入 一个 角落 所以 焦虑的 是 他们 到 得到 到 工作 , " 做

他们急于开工，便把信扔到角落里。"做

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['hævɪŋ] ['faɪər] - ['krækərz] [ænd; ənd] ['rɑːkəts]
you think there's much danger in little boys having fire - crackers and rockets
你 思考 有 很多 危险 在 小的 男孩们 拥有 火 - 饼干 和 火箭
[ænd; ənd] [pɪn] - [wiːlz] ,
and pin - wheels ,
和 别针 - 车轮 ,

你认为小男孩玩鞭炮、火箭和风车玩具很危险吗?

[ɔːr] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['hævɪŋ] - ? "
or in little girls having torpeters ? "
或者 在 小的 女孩们 拥有 - ? "

或者发生在患有迟钝症的小女孩身上?

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['bærən] ['ænsər] , ['werəli] .
" Well , I don't know , " the Baron answered , warily .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 这 男爵 回答 , 谨慎地 .

"嗯，我不知道，"男爵谨慎地回答道。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['venərəb(ə)l] [dæd] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What does your venerable Dad say about it ? "
" 什么 做 你的 可敬 爸爸 说 关于 它 ? "

"你尊敬的父亲对此有何看法？"

" [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] , " [sed]
" He thinks we ought to wait until we are older , but we don't , " said
" 他 思考 我们 应该 到 等待 直到 我们 是 老 , 但 我们 不 , " 说
[ðə; ði] [twɪnz] .
the Twins .
这 双胞胎 .

"他认为我们应该等到年纪更大一些，但我们不想，"双胞胎兄弟说道。

" - ['nevər] [sets] ['nʌθɪŋ] [ə'faɪr] , " [sed] [æn'dʒelɪkə] .
" Torpeters never sets nothing afire , " said Angelica .
" - 绝不 套 没有什么 着火 , " 说 安吉莉卡 .

"火炬手从来不会放火，"安吉莉卡说。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , ['kaɪndlɪ] ; " [bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [raɪt] .
" That's true , " said the Baron , kindly ; " but after all your father is right .
" 那就是 真的 , " 说 这 男爵 , 亲切地 ; " 但 后 全部 你的 父亲 是 正确的 .

"没错，"男爵和蔼地说，"但说到底，你父亲是对的。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”

| Why | do | you | know | what | happened | to | me | when | I | was | a | boy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 发生 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | ? | ” |

你为什么知道我小时候发生过什么事?

“ [juː; jʊ][bɜːrnt][jʊr; jər] [θʌm] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | You | burnt | your | thumb | , | ” | said | the | Twins | , | ready | to | make | a | guess | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 烧焦的 | 你的 | 拇指 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | , | 准备好 | 到 | 制作 | 一个 | 猜测 | 在 | 它 | . |

“你烫伤了拇指,”双胞胎兄弟说着，准备猜猜是什么伤。

“ [wel] , [juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

| “ | Well | , | you | get | me | a | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 得到 | 我 | 一个 | 雪茄 | , |

“好吧，你给我拿根雪茄来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

| and | I'll | tell | you | what | happened | to | me | when | I | was | a | boy | just | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 发生 | 到 | 我 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 男生 | 只是 | 因为 |

[maɪ] ['fɑːðər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

| my | father | let | me | have | all | the | fire | - | works | I | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 让 | 我 | 有 | 全部 | 这 | 火 | - | 作品 | 我 | 通缉 | , |

我来告诉你我小时候发生的事，就因为我父亲让我想买多少烟花就买多少。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [waɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][nɑːt] ['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ]

| and | then | perhaps | you | will | see | how | wise | your | father | is | in | not | doing | as | you | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 也许 | 你 | 将要 | 看 | 如何 | 明智的 | 你的 | 父亲 | 是 | 在 | 不是 | 正在做 | 作为 | 你 | 希望 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

| him | to | , |
|---|---|---|
| 他 | 到 | , |

到那时，或许你就会明白，你父亲不按你的意愿行事是多么明智。

” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“蒙乔森先生说道。”

[ðə; ði] [twɪnz] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [sɪ'gɑːr] , ['æftər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ['setld]

| The | Twins | readily | found | the | desired | cigar | , | after | which | Mr | . | Munchausen | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 容易 | 成立 | 这 | 想要的 | 雪茄 | , | 后 | 哪个 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 定居 |

[daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

| down | comfortably |
|---|---|
| 向下 | 舒适地 |

双胞胎很快就找到了想要的雪茄，之后蒙乔森先生便舒舒服服地坐了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| in | the | hammock | , | and | swinging | softly | to | and | fro | , | told | his | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 吊床 | , | 和 | 摇摆 | 轻轻 | 到 | 和 | 弗 | , | 讲述 | 他的 | 故事 | . |

他躺在吊床上，轻轻地来回摇晃，讲述了他的故事。

“ [maɪ] [dɪr] [oʊld] ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʌldʒənt][mæn][ðæt] ['evər] [lɪvd] .

| “ | My | dear | old | father | , | ” | said | he | , | “ | was | the | most | indulgent | man | that | ever | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 老的 | 父亲 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 曾是 | 这 | 最多 | 放纵的 | 男人 | 那 | 曾经 | 居住地 | . |

“我亲爱的老父亲,”他说，“是世上最宽容的人。”

['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr]

| He'd | give | me | anything | in | the | world | that | I | wanted | whether | he | could | afford | it | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 给 | 我 | 任何事物 | 在 | 这 | 世界 | 那 | 我 | 通缉 | 无论 | 他 | 可以 | 买得起 | 它 | 或者 |

[nɑːt] ,

| not | , |
|---|---|
| 不是 | , |

他会给我世界上我想要的任何东西，不管他是否负担得起。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| only | he | had | an | original | system | of | giving | which | kept | him | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 有 | 一个 | 原来的 | 系统 | 的 | 给予 | 哪个 | 保留 | 他 | 从 | 存在 |

['ruːɪnd] [baɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| ruined | by | indulgence | of | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毁坏 | 经过 | 放纵 | 的 | 他的 | 孩子们 | . |

但他有一套独特的捐赠方式，使他不至于因为溺爱子女而破产。

---

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [raɪn] ['stiːmboʊt] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sent] .

| He | gave | me | a | Rhine | steamboat | once | without | its | costing | him | a | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 我 | 一个 | 莱茵河 | 汽船 | 一次 | 没有 | 它是 | 成本 | 他 | 一个 | 中心 | . |

他曾经送给我一艘莱茵河蒸汽船，而他一分钱都没花。

---

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | saw | it | , | wanted | it | , | was | beginning | to | cry | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | , | 通缉 | 它 | , | 曾是 | 开始 | 到 | 哭 | 为了 | 它 | , |

我看到了它，想要它，甚至开始为它哭泣。

---

[wen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] ,

| when | he | patted | me | on | the | head | and | told | me | I | could | have | it | , | adding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 轻拍 | 我 | 在 | 这 | 头 | 和 | 讲述 | 我 | 我 | 可以 | 有 | 它 | , | 添加 | , |

他拍了拍我的头，告诉我我可以拥有它，并补充道：

---

[haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]

| however | , | that | I | must | never | take | it | away | from | the | river | or | try | to | run | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 我 | 必须 | 绝不 | 拿 | 它 | 离开 | 从 | 这 | 河 | 或者 | 尝试 | 到 | 跑步 | 它 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

但是，我绝不能把它从河里带走，也不能自己去经营它。

---

[ðæt] ['sætɪsfaɪd] [ˌem 'iː] .

| That | satisfied | me | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 使满意 | 我 | . |

这让我很满意。

---

[ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] ,

| All | I | wanted | really | was | the | happiness | of | feeling | it | was | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 通缉 | 真的 | 曾是 | 这 | 幸福 | 的 | 感觉 | 它 | 曾是 | 矿 | , |

我真正想要的，只是拥有它所带来的那种幸福感。

---

[ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [oʊld] ['dædi] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] .

| and | my | dear | old | daddy | gave | me | permission | to | feel | that | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 亲爱的 | 老的 | 爸爸 | 给予 | 我 | 允许 | 到 | 感觉 | 那 | 方式 | . |

我亲爱的老爸允许我有这种感觉。

---

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

| The | same | thing | happened | with | reference | to | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 月亮 | . |

同样的情况也发生在月亮上。

---

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['friːli] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] .

| He | gave | it | to | me | freely | and | ungrudgingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 它 | 到 | 我 | 自由 | 和 | 毫不犹豫地 | . |

他毫不犹豫地把它给了我。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [sed] ,

| He | had | received | it | from | his | father | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 它 | 从 | 他的 | 父亲 | , | 他 | 说 | , |

他说，这是他父亲给他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

| and | he | thought | he | had | owned | it | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 他 | 有 | 拥有 | 它 | 长的 | 足够的 | . |

他觉得自己拥有它的时间已经够长了。

['oʊnli] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

| Only | , | he | added | , | as | he | had | about | the | steamboat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 他 | 额外 | , | 作为 | 他 | 有 | 关于 | 这 | 汽船 | , |

只是，他补充说，就像他之前谈到汽船时一样，

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]

| I | must | leave | it | where | it | was | and | let | other | people | look | at | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 离开 | 它 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 和 | 让 | 其他 | 人们 | 看 | 在 | 它 |

[wen'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

| whenever | they | wanted | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 通缉 | 到 | , |

我必须把它留在原地，让其他人想看的时候再看。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['eni] ['ʌðər]

| and | not | interfere | if | I | found | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 干扰 | 如果 | 我 | 成立 | 任何 | 其他 |

如果我发现任何其他情况，我不会干预。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːmz] ,

| little | boys | or | girls | playing | with | its | beams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | 或者 | 女孩们 | 玩耍 | 和 | 它是 | 光束 | , |

小男孩或小女孩在玩它的横梁，

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd][hæv; həv] ['feɪθfəli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

| which | I | promised | and | have | faithfully | observed | to | this | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 承诺 | 和 | 有 | 忠实 | 观察到 | 到 | 这 | 天 | . |

我曾做出承诺，并且至今一直信守承诺。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perənt] [æz; əz] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [siː] ['evriθɪŋ]

| “ | Of | course | from | such | a | parent | as | this | you | may | very | easily | see | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 从 | 这样的 | 一个 | 父母 | 作为 | 这 | 你 | 可能 | 非常 | 容易地 | 看 | 一切 |

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| was | to | be | expected | on | such | a | day | as | the | Tenth | of | August | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 是 | 预期的 | 在 | 这样的 | 一个 | 天 | 作为 | 这 | 第十 | 的 | 八月 | 哪个 | 这 |

['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːdʒən] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

| people | in | our | region | celebrated | because | it | was | my | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 我们的 | 地区 | 著名 | 因为 | 它 | 曾是 | 我的 | 生日 | . |

“当然，从这样的父母身上，你很容易就能看出，在8月10日这样的日子里，发生一切都是意料之中的，因为那天是我的生日，我们地区的人们都在庆祝这一天。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

| He | used | to | let | me | have | my | own | way | at | all | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 让 | 我 | 有 | 我的 | 自己的 | 方式 | 在 | 全部 | 时代 | , |

他过去总是让我随心所欲，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['wɔznt] [spɔɪld] .

| and | it's | a | wonder | I | wasn't | spoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 一个 | 想知道 | 我 | 不是 | 被宠坏了 | . |

真奇怪我竟然没被宠坏。

[aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| I | really | can't | understand | how | it | is | that | I | have | become | the | man | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 不能 | 理解 | 如何 | 它 | 是 | 那 | 我 | 有 | 变得 | 这 | 男人 | 我 | 是 | , |

我真的无法理解自己怎么会变成现在这样的人。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] .

| considering | how | I | was | indulged | when | I | was | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 如何 | 我 | 曾是 | 沉溺其中 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 小的 | . |

想想我小时候是如何被宠爱的。

“ [haʊ'evər] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] ,

| “ | However | , | like | all | boys | , | I | was | very | fond | of | celebrating | the | Tenth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 喜欢 | 全部 | 男孩们 | , | 我 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 庆祝 | 这 | 第十 | , |

“然而，像所有男孩一样，我非常喜欢庆祝10月10日，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'dʒiːniəs] [læd] ,

| and | being | a | more | or | less | ingenious | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 一个 | 更多的 | 或者较少的 | | 巧妙 | 小伙子 | , |

而且他还是个颇具创造力的年轻人，

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'pərd] [maɪ] [oʊn] ['faɪər] - [wɜːrks] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [maɪt]

| I | usually | prepared | my | own | fire | - | works | and | many | things | happened | which | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通常 | 准备 | 我的 | 自己的 | 火 | - | 作品 | 和 | 许多 | 事物 | 发生 | 哪个 | 可能 |

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːpərli] [lʊkt] ['æftər][æz; əz][juː; jʊ]

| not | otherwise | have | come | to | pass | if | I | had | been | properly | looked | after | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 否则 | 有 | 来 | 到 | 经过 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 适当地 | 看起来 | 后 | 作为 | 你 |

[ɑːr; ər] .

| are | . |
|---|---|
| 是 | . |

我通常自己准备烟花，结果发生了很多事情，如果我像你一样得到妥善照顾，这些事情可能就不会发生了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

| The | first | thing | that | happened | to | me | on | the | Tenth | of | August | that | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 发生 | 到 | 我 | 在 | 这 | 第十 | 的 | 八月 | 那 | 会 | 有 |

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] ,

| a | great | deal | better | not | have | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 交易 | 更好的 | 不是 | 有 | 发生 | , |

8月10日那天发生在我身上的第一件事，最好是没发生的。

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪmps] ? ”

| was | when | I | was | — | er | — | how | old | are | you | Imps | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | — | 呃 | — | 如何 | 老的 | 是 | 你 | 小恶魔 | ? | ” |

那是我——呃——你们这些小家伙多大了？

“ [ˌsɪks'tiːn] , ” [sed] [ðeɪ] .

| “ | Sixteen | , | ” | said | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 十六 | , | ” | 说 | 他们 | . |

“十六，”他们说。

“ ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌeɪ'tiːn] . ”

| “ | Going | on | eighteen | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | 十八 | . | ” |

“快十八岁了。”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | Nonsense | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 废话 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“胡说，”男爵说道。

“ [waɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] . ”

| “ | Why | you're | not | more | than | eight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 你是 | 不是 | 更多的 | 比 | 八 | . | ” |

“为什么你不超过八岁。”

“ [noʊp] — [wɪə(r)] [ˌsɪks'tiːn] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

| “ | Nope | — | we're | sixteen | , | ” | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | — | 是 | 十六 | , | ” | 说 | 魔鬼 | . |

“不——我们才十六岁，”迪亚沃罗说道。

“ [aɪm] [eɪt] [ænd; ənd] [æn'dʒɛlɪkəz] [eɪt] [ænd; ənd] [twaɪs] [eɪt] [ɪz] [ˌsɪks'tiːn] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I'm** | **eight** | **and** | **Angelica's** | **eight** | **and** | **twice** | **eight** | **is** | **sixteen** | **.** | **”** |
| ” | 我是 | 八 | 和 | 当归的 | 八 | 和 | 两次 | 八 | 是 | 十六 | . | ” |

“我八岁，安吉莉卡也八岁，八岁的两倍就是十六岁。”

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Baron** | **.** |
| ” | 哦 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“哦，”男爵说道。

“ [aɪ] [siː] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **I** | **see** | **.** |
| ” | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [eɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Well** | **,** | **that** | **was** | **exactly** | **the** | **age** | **I** | **was** | **at** | **the** | **time** | **.** |
| 出色地 | , | 那 | 曾是 | 确切地 | 这 | 年龄 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | . |

嗯，那正是我当时的年龄。

[dʒʌst] [eɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Just** | **eight** | **to** | **a** | **day** | **.** | **”** |
| 只是 | 八 | 到 | 一个 | 天 | . | ” |

一天只有八人。”

“ [ˌsɪks'tiːn] [wiː; wi] [sed] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Sixteen** | **we** | **said** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Twins** | **.** |
| ” | 十六 | 我们 | 说 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“我们说是十六个，”双胞胎兄弟说道。

“ [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] ['bærən] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **”** | **nodded** | **the** | **Baron** | **.** |
| ” | 是的 | , | ” | 点头 | 这 | 男爵 | . |

“是的，”男爵点了点头。

“ [dʒʌst] [eɪt] , [bʌt; bət] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˌsɪks'tiːn] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Just** | **eight** | **,** | **but** | **going** | **on** | **towards** | **sixteen** | **.** |
| ” | 只是 | 八 | , | 但 | 去 | 在 | 向 | 十六 | . |

“只有八岁，但即将迈入十六岁。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ten] ['tɑːlər] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['nɔɪzɪz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **My** | **father** | **had** | **given** | **me** | **ten** | **thalers** | **to** | **spend** | **on** | **noises** | **,** |
| 我的 | 父亲 | 有 | 给定 | 我 | 十 | 泰勒斯 | 到 | 花费 | 在 | 噪音 | , |

我父亲给了我十塔勒，让我用来买噪音。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] ['nɔvəltiz]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **unlike** | **most** | **boys** | **I** | **did** | **not** | **care** | **so** | **much** | **for** | **noises** | **as** | **I** | **did** | **for** | **novelties** |
| 但 | 与此不同 | 最多 | 男孩们 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 噪音 | 作为 | 我 | 做过 | 为了 | 新奇 |

.

**:**

.

但与大多数男孩不同，我并不太在意噪音，我更喜欢新奇的东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['krækər] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **didn't** | **give** | **me** | **any** | **particular** | **pleasure** | **to** | **hear** | **a** | **giant** | **cracker** | **go** | **off** | **with** |
| 它 | 没有 | 给 | 我 | 任何 | 特别的 | 乐趣 | 到 | 听到 | 一个 | 巨大的 | 饼干 | 去 | 离开 | 和 |

[ə; eɪ] [bæŋ] .

| | | |
|---|---|---|
| **a** | **bang** | **.** |
| 一个 | 砰 | . |

听到巨大的鞭炮爆炸声并没有给我带来任何特别的乐趣。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ʌp] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

| What | I | wanted | to | do | most | of | all | was | to | get | up | some | kind | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 通缉 | 到 | 做 | 最多 | 的 | 全部 | 曾是 | 到 | 得到 | 向上 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 |

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪ] - [taɪm]

| exhibition | that | would | please | the | people | and | that | could | be | seen | in | the | day | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展览 | 那 | 会 | 请 | 这 | 人们 | 和 | 那 | 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 天 | - | 时间 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [naɪt] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

| instead | of | at | night | when | everybody | is | tired | and | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 在 | 夜晚 | 什么时候 | 大家 | 是 | 疲劳的 | 和 | 困 | . |

我最想做的就是举办一个能让人们满意的展览，而且这个展览可以在白天而不是晚上参观，因为那时大家都很累很困。

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn]['faɪər] - ['krækərz] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['rɑːkəts]

| So | instead | of | spending | my | money | on | fire | - | crackers | and | torpedoes | and | rockets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 反而 | 的 | 开支 | 我的 | 钱 | 在 | 火 | - | 饼干 | 和 | 鱼雷 | 和 | 火箭 |

,

,

,

所以，与其把钱花在鞭炮、鱼雷和火箭上，

[aɪ] [spent] [naɪn] ['tɑːlər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['paʊdər] [ænd; ənd][wʌn] ['tɑːlər] [ɑːn] ['pʌti] ['bloʊɝz] .

| I | spent | nine | thalers | of | it | on | powder | and | one | thaler | on | putty | blowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 九 | 泰勒斯 | 的 | 它 | 在 | 粉末 | 和 | 一 | 泰勒 | 在 | 油灰 | 鼓风机 | . |

我花了九塔勒买了火药，又花了一塔勒买了腻子吹气机。

[maɪ] [pər'tɪkjələr] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][grænd] ['efərt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] ['pæsər] - [baɪ]

| My | particular | object | was | to | make | one | grand | effort | and | provide | passers | - | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 特别的 | 目的 | 曾是 | 到 | 制作 | 一 | 盛大 | 努力 | 和 | 提供 | 过路人 | - | 经过 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] - ['mʌnˌtʃɑːzənz] [grænd]

| with | a | free | exhibition | of | what | I | was | going | to | call | ' | Munchausen's | Grand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 自由的 | 展览 | 的 | 什么 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 称呼 | - | 孟乔森综合征 | 盛大 |

['gaɪzər]

| Geyser |
|---|
| 喷泉 |

我的具体目标是做一次大手笔的尝试，为路人免费展示我打算称之为"蒙乔森大间歇泉"的装置。

[kæ'skeɪd] .

| Cascade | . |
|---|---|
| 级联 | . |

级联。

- [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['prɑːpərli] [aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɪʃ] [pɑːnd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː]

| ' | To | do | this | properly | I | had | set | my | eye | upon | a | fish | pond | not | far | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 做 | 这 | 适当地 | 我 | 有 | 放 | 我的 | 眼睛 | 之上 | 一个 | 鱼 | 池塘 | 不是 | 远的 | 从 | 这 |

[taʊn] [hɔːl] .

| town | hall | . |
|---|---|---|
| 镇 | 大厅 | . |

"为了做好这件事，我选定了离市政厅不远的一个鱼塘。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [pɑːnd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

| It | was | a | very | deep | pond | and | about | a | mile | in | circumference | , | I | should | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 深的 | 池塘 | 和 | 关于 | 一个 | 英里 | 在 | 圆周 | , | 我 | 应该 | 说 | . |

那是一个非常深的池塘，周长大约有一英里。

['pʌti] ['bloʊɝz] [wɜːr; wər] [ðen] ['selɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pfenɪg] [ænd; ənd] ['paʊdər] [wʌz; wəz]

| Putty | blowers | were | then | selling | at | five | for | a | pfennig | and | powder | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 油灰 | 鼓风机 | 是 | 然后 | 销售 | 在 | 五 | 为了 | 一个 | 芬尼 | 和 | 粉末 | 曾是 |

[tʃiːp] [æz; əz][sænd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['paʊdər] ['meɪkɝz] ,

| cheap | as | sand | owing | to | the | fact | that | the | powder | makers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | 作为 | 沙 | 欠款 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 粉末 | 制造商 | , |

当时，腻子吹管售价五芬尼，火药也像沙子一样便宜，因为火药生产商……

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,

| **expecting** | **a** | **war** | **,** | **had** | **made** | **a** | **hundred** | **times** | **as** | **much** | **as** | **was** | **needed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 一个 | 战争 | , | 有 | 制成 | 一个 | 百 | 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 曾是 | 需要 | , |

由于预料到战争，所以储备了所需物资的百倍。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][wɔːr] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ɔːf] ,

| **and** | **as** | **the** | **war** | **didn't** | **come** | **off** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 战争 | 没有 | 来 | 离开 | , |

由于战争没有爆发，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **they** | **were** | **willing** | **to** | **take** | **almost** | **anything** | **they** | **could** | **get** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 拿 | 几乎 | 任何事物 | 他们 | 可以 | 得到 | 为了 | 它 | . |

他们愿意接受任何能换来的东西。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊdər] [aɪ] [gɑːt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈkwɑːntəti] [tuː; tə] [fɪl]

| **The** | **consequence** | **was** | **that** | **the** | **powder** | **I** | **got** | **was** | **sufficient** | **in** | **quantity** | **to** | **fill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 这 | 粉末 | 我 | 得到 | 曾是 | 充足的 | 在 | 数量 | 到 | 充满 |

[ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bæg] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [faɪv] [ˈsoʊfə] [ˈkuʃənz] .

| **a** | **rubber** | **bag** | **as** | **large** | **as** | **five** | **sofa** | **cushions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 橡皮 | 包 | 作为 | 大的 | 作为 | 五 | 沙发 | 靠垫 | . |

结果，我得到的粉末数量足以装满一个相当于五个沙发垫大小的橡胶袋。

[ðɪs] [aɪ] [sæŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] , [wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈenibɑːdi] [wʌt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

| **This** | **I** | **sank** | **in** | **the** | **middle** | **of** | **the** | **pond** | **,** | **without** | **telling** | **anybody** | **what** | **I** | **intended** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 沉没 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 池塘 | , | 没有 | 讲述 | 任何人 | 什么 | 我 | 故意的 | 到 |

[duː] ,

| **do** | **,** |
|---|---|
| 做 | , |

我把它沉入了池塘中央，没有告诉任何人我的意图。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpʌti] [ˈbloʊɝz] , [siːld] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] [end] [tuː; tə] [end] , [aɪ] [kənˈdʌktɪd]

| **and** | **through** | **the** | **putty** | **blowers** | **,** | **sealed** | **tightly** | **together** | **end** | **to** | **end** | **,** | **I** | **conducted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 油灰 | 鼓风机 | , | 密封 | 紧紧 | 一起 | 结尾 | 到 | 结尾 | , | 我 | 实施 |

[ə; eɪ] [fjuːz] ,

| **a** | **fuse** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 保险丝 | , |

我通过密封在一起的腻子鼓风机，将一根导火索导入了管道。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊdər] [bæg] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

| **which** | **I** | **made** | **myself** | **,** | **from** | **the** | **powder** | **bag** | **to** | **the** | **shore** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 制成 | 我 | , | 从 | 这 | 粉末 | 包 | 到 | 这 | 支撑 | . |

那是我自己一手打造的，从粉末袋到岸边。

[maɪ] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɔːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| **My** | **idea** | **was** | **that** | **I** | **could** | **touch** | **the** | **thing** | **off** | **,** | **you** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 主意 | 曾是 | 那 | 我 | 可以 | 触碰 | 这 | 事物 | 离开 | , | 你 | 知道 | , |

我的想法是，我可以轻轻一碰它，你知道的。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] [wʊd] [flaɪ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd]

| **and** | **that** | **about** | **sixty** | **square** | **feet** | **of** | **the** | **pond** | **would** | **fly** | **up** | **into** | **the** | **air** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 关于 | 六十 | 正方形 | 脚 | 的 | 这 | 池塘 | 会 | 飞 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 和 |

[ðen] [fɔːl] [ˈgreɪsfəli] [bæk] [əˈgen] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈfaʊnt(ə)n] .

| **then** | **fall** | **gracefully** | **back** | **again** | **like** | **a** | **huge** | **fountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 落下 | 优雅地 | 后退 | 再次 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | 喷泉 | . |

池塘中大约 60 平方英尺的水域会飞到空中，然后像巨大的喷泉一样优雅地落回地面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]

| If | it | had | worked | as | I | expected | everything | would | have | been | all | right | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 工作 | 作为 | 我 | 预期的 | 一切 | 会 | 有 | 到过 | 全部 | 正确的 | , | 但 |

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

| it | didn't | . |
|---|---|---|
| 它 | 没有 | . |

如果它像我预期的那样运作，一切都会没事的，但事实并非如此。

---

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['paʊdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd]

| I | had | too | much | powder | , | for | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 也 | 很多 | 粉末 | , | 为了 | 一个 | 第二 |

一秒钟，我的粉末太多了。

---

['æftər][aɪ][hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pɑːnd][ɪn]

| after | I | had | lit | the | fuse | there | came | a | muffled | roar | and | the | whole | pond | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 点燃 | 这 | 保险丝 | 那里 | 来了 | 一个 | 闷音 | 吼 | 和 | 这 | 所有的 | 池塘 | 在 |

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [mæs] ,

| a | solid | mass | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 大量的 | , |

我点燃引线后，传来一声闷响，整个池塘瞬间变成了一滩水。

---

[fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [went] ['flaɪɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| fish | and | all | , | went | flying | up | into | the | air | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼 | 和 | 全部 | , | 去 | 飞行 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 消失 | . |

鱼群连同其他东西一起飞向空中，消失不见了。

---

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

| Everybody | was | astonished | , | not | a | few | were | very | much | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 曾是 | 惊讶 | , | 不是 | 一个 | 很少 | 是 | 非常 | 很多 | 害怕 | . |

所有人都惊呆了，不少人还感到非常害怕。

---

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ]

| I | was | scared | to | death |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 死亡 |

我吓坏了。

---

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [let] [ɑːn][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði]

| but | I | never | let | on | to | any | one | that | I | was | the | person | that | had | blown | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 让 | 在 | 到 | 任何 | 一 | 那 | 我 | 曾是 | 这 | 人 | 那 | 有 | 吹 | 这 |

[pɑːnd] [ɔːf] .

| pond | off | . |
|---|---|---|
| 池塘 | 离开 | . |

但我从未向任何人透露过是我把池塘吹翻的。

---

[haʊ] [haɪ] [ðə; ði][pɑːnd] [went] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

| How | high | the | pond | went | I | don't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高的 | 这 | 池塘 | 去 | 我 | 不 | 知道 | , |

我不知道池塘水位有多高。

---

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | I | do | know | that | for | a | week | there | wasn't | any | sign | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 为了 | 一个 | 星期 | 那里 | 不是 | 任何 | 符号 | 的 | 它 | , |

但我知道，整整一周都没有它的踪迹。

---

[ænd; ənd] [ðen] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ðer; ðər]

| and | then | most | unexpectedly | out | of | what | appeared | to | be | a | clear | sky | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 最多 | 不料 | 出去 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 清除 | 天空 | 那里 |

[keɪm] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [reɪn] - [stɔːrm][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

| came | the | most | extraordinary | rain | - | storm | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 最多 | 非凡的 | 雨 | - | 风暴 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

然后，出乎意料的是，看似晴朗的天空突然下起了你从未见过的最猛烈的暴雨。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] [pɔːd] [daʊn] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [wʌt] [aɪ] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

| It | literally | poured | down | for | two | days | , | and | , | what | I | alone | could | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 字面上地 | 倾倒 | 向下 | 为了 | 二 | 天 | , | 和 | , | 什么 | 我 | 独自的 | 可以 | 理解 | , |

整整下了两天瓢泼大雨，而只有我能理解的是，

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [traʊt] [ænd; ənd] ['sʌnˌfɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪnoʊz] ,

| with | it | came | trout | and | sunfish | and | minnows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 鳟鱼 | 和 | 翻车鱼 | 和 | 小鱼 | , |

随之而来的是鳟鱼、太阳鱼和小鱼。

[ænd; ənd] [moʊst] ['sɪŋgjələr] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [maɪ'self] [æn; ən] [oʊld] [skaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz]

| and | most | singular | to | all | but | myself | an | old | scow | that | was | recognised | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 单数 | 到 | 全部 | 但 | 我 | 一个 | 老的 | 平底驳船 | 那 | 曾是 | 已确认 | 作为 |

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ['fɔːlɪŋ]

| the | property | of | the | owner | of | the | pond | suddenly | appeared | in | the | sky | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 的 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 池塘 | 突然 | 出现 | 在 | 这 | 天空 | 坠落 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

| toward | the | earth | at | a | fearful | rate | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 地球 | 在 | 一个 | 可怕 | 速度 | 的 | 速度 | . |

除了我以外，所有人都觉得最奇怪的是，一艘被认为是池塘主人所有的旧驳船突然出现在空中，以惊人的速度向地面坠落。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [skaʊ] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ]

| When | I | saw | the | scow | coming | I | was | more | frightened | than | ever | because | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 这 | 平底驳船 | 未来 | 我 | 曾是 | 更多的 | 害怕 | 比 | 曾经 | 因为 | 我 |

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [kɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] .

| was | afraid | it | might | fall | upon | and | kill | some | of | our | neighbours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 害怕的 | 它 | 可能 | 落下 | 之上 | 和 | 杀 | 一些 | 的 | 我们的 | 邻居 | . |

当我看到那艘平底船驶来时，我比以往任何时候都更加害怕，因为我担心它会翻倒，砸死我们的一些邻居。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [wʌz; wəz] [ ə'vəːtid ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn]

| Fortunately | , | however | , | this | possible | disaster | was | averted | , | for | it | came | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 然而 | , | 这 | 可能的 | 灾难 | 曾是 | 避免了 | , | 为了 | 它 | 来了 | 向下 |

[də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd]

| directly | over | the | sharp | - | pointed |
|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 超过 | 这 | 锋利的 | - | 尖 |

然而，幸运的是，这场可能的灾难得以避免，因为它正好落在了尖锐的物体上方。

['laɪtnɪŋ] - [rɑːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]

| lightning | - | rod | on | the | tower | of | our | public | library | and | stuck | there | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | - | 杆 | 在 | 这 | 塔 | 的 | 我们的 | 民众 | 图书馆 | 和 | 卡住 | 那里 | 喜欢 | 一个 |

[piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɑːn] [ə; eɪ] [faɪl] .

| piece | of | paper | on | a | file | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 片 | 的 | 纸 | 在 | 一个 | 文件 | . |

它像一张纸贴在文件上一样，被钉在公共图书馆塔楼的避雷针上。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [reɪn]

| “ | Out | of | what | appeared | to | be | a | clear | sky | came | the | most | extraordinary | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出去 | 的 | 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 清除 | 天空 | 来了 | 这 | 最多 | 非凡的 | 雨 |

[stɔːrm] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

| storm | you | ever | saw | . |
|---|---|---|---|---|
| 风暴 | 你 | 曾经 | 锯 | . |

“看似晴朗的天空突然下起了你从未见过的极端暴雨。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| ” | Chapter | VI | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 六年级 | . |

第六章

“ [ðə; ði] [reɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] [ˈsevrəl] [ ˈeikəs ] [ʌv; əv] [ˈfaɪnli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈfɑːrmz] ,

| “ | The | rain | washed | away | several | acres | of | finely | cultivated | farms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 雨 | 洗过 | 离开 | 一些 | 英亩 | 的 | 精细地 | 栽培 | 农场 | , |

暴雨冲走了数英亩精心耕种的农田。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɑːn] [krɑːps] [ænd; ənd] [fensiz] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] [wɜːr; wər] [ˈlɑːrdʒli] [rɪˈdjʊst] [baɪ]

| but | the | losses | on | crops | and | fences | and | so | forth | were | largely | reduced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 损失 | 在 | 农作物 | 和 | 栅栏 | 和 | 所以 | 前进 | 是 | 很大程度上 | 减少 | 经过 |

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] .

| the | fish | that | came | with | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 那 | 来了 | 和 | 这 | 风暴 | . |

但是，风暴带来的鱼群大大减少了农作物、栅栏等的损失。

[wʌn] [ˈfɑːrmər] [tʊk] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] [kɔːt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [traʊt] , [ˈfɔːrti] [paʊndz]

| One | farmer | took | a | rake | and | caught | three | hundred | pounds | of | trout | , | forty | pounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 农民 | 采取 | 一个 | 耙 | 和 | 捕捉 | 三 | 百 | 磅 | 的 | 鳟鱼 | , | 四十 | 磅 |

[ʌv; əv] [sʌn] - [fɪʃ] ,

| of | sun | - | fish | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 太阳 | - | 鱼 | , |

一位农民用耙子捞到了300磅鳟鱼和40磅太阳鱼。

[eɪt] [ ˈtəːtlz ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɪnoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈteɪtoʊ] [pætʃ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .

| eight | turtles | , | and | a | minnow | in | his | potato | patch | in | five | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 海龟 | , | 和 | 一个 | 桃花鱼 | 在 | 他的 | 土豆 | 修补 | 在 | 五 | 分钟 | . |

五分钟内，他在土豆地里抓到了八只乌龟和一条小鱼。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈfɔːrtʃənət] ,

| Others | were | almost | as | fortunate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 几乎 | 作为 | 幸运 | , |

其他人也几乎同样幸运。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈperənts] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [tuː]

| but | the | damage | was | sufficiently | large | to | teach | me | that | parents | cannot | be | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 损害 | 曾是 | 足够 | 大的 | 到 | 教 | 我 | 那 | 父母 | 不能 | 是 | 也 |

[ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [let] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ˈselɪbreɪt] . ”

| careful | about | what | they | let | their | children | do | on | the | day | they | celebrate | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 关于 | 什么 | 他们 | 让 | 他们的 | 孩子们 | 做 | 在 | 这 | 天 | 他们 | 庆祝 | . | ” |

但损失之大让我明白，父母在孩子庆祝节日那天，对他们所做的事情再怎么谨慎也不为过。”

“ [ænd; ənd] [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈpʌnɪʃt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | And | weren't | you | ever | punished | ? | ” | asked | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不是 | 你 | 曾经 | 受到惩罚 | ? | ” | 问 | 这 | 双胞胎 | . |

“难道你没有受到惩罚吗？”双胞胎问道。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] .

| “ | No | , | indeed | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 的确 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“不，的确如此，”男爵说道。

“ [ˈnoʊbɑːdi] [ˈevər] [nuː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [ðem; ðəm] .

| “ | Nobody | ever | knew | that | I | did | it | because | I | never | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无人 | 曾经 | 知道 | 那 | 我 | 做过 | 它 | 因为 | 我 | 绝不 | 讲述 | 他们 | . |

“没有人知道我做过这件事，因为我从来没有告诉过他们。”

[ɪn] [fækt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈpɝːsənz] [huː] [ˈevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt]

| In | fact | you | are | the | only | two | persons | who | ever | heard | about | it | , | and | you | mustn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 你 | 是 | 这 | 仅有的 | 二 | 人 | WHO | 曾经 | 听到 | 关于 | 它 | , | 和 | 你 | 不得 |

[tel] ,

| tell | , |
|---|---|
| 告诉 | , |

事实上，只有你们两个人知道这件事，你们千万不能说出去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['riːdʒən] [huː] [wʊd] [suː]

| because | there | are | still | a | number | of | farmers | around | that | region | who | would | sue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 仍然 | 一个 | 数字 | 的 | 农民 | 大约 | 那 | 地区 | WHO | 会 | 起诉 |

[ˌem 'iː][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] . ”

| me | for | damages | in | case | they | knew | that | I | was | responsible | for | the | accident | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 损害 | 在 | 案件 | 他们 | 知道 | 那 | 我 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 事故 | . | ” |

因为该地区还有不少农民，如果他们知道事故是我造成的，他们会起诉我索赔。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɔːf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | That | was | pretty | awful | , | ” | said | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 漂亮的 | 可怕 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“那真是太糟糕了，”双子队说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [pɑːndz][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] - ,

| “ | But | we | don't | want | to | blow | up | ponds | so | as | to | get | cascadeses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 不 | 想 | 到 | 吹 | 向上 | 池塘 | 所以 | 作为 | 到 | 得到 | - | , |

但我们不想为了制造瀑布而炸毁池塘，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][wɑːnt] - .

| but | we | do | want | torpeters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 想 | - | . |

但我们确实需要沉睡者。

- [ɑːnt] ['eni] [hɑːrm] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ”

| Torpeters | aren't | any | harm | , | are | they | , | Uncle | Munch | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 任何 | 伤害 | , | 是 | 他们 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ? | ” |

托尔佩特人没什么害处，对吧，蒙奇叔叔?

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] .

| “ | Well | , | you | can | never | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 能 | 绝不 | 告诉 | . |

“嗯，谁也说不准。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

| It | all | depends | on | the | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 取决于 | 在 | 这 | 鱼雷 | . |

这完全取决于鱼雷的类型。

[tɔː'piːdəʊz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['kerləsli] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| Torpedoes | are | sometimes | made | carelessly | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鱼雷 | 是 | 有时 | 制成 | 粗心大意 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“鱼雷有时制造得很粗糙，”男爵说道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [meɪks] [pɪlz] .

| “ | They | ought | to | be | made | as | carefully | as | a | druggist | makes | pills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 应该 | 到 | 是 | 制成 | 作为 | 小心 | 作为 | 一个 | 药剂师 | 制作 | 药片 | . |

“它们的制作应该像药剂师制作药片一样谨慎。”

[soʊ] ['meni] ['peblz] , [soʊ] [mʌtʃ] ['peɪpər] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsɔːlt'piːtər][ænd; ənd] ['sʌlfər] ,

| So | many | pebbles | , | so | much | paper | , | and | so | much | saltpeter | and | sulphur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 鹅卵石 | , | 所以 | 很多 | 纸 | , | 和 | 所以 | 很多 | 硝 | 和 | 硫 | , |

这么多鹅卵石，这么多纸张，还有这么多硝石和硫磺。

[ɔːr] [wət'evər] [els] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][ɔːf] .

| or | whatever | else | is | used | to | make | them | go | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 别的 | 是 | 用过的 | 到 | 制作 | 他们 | 去 | 离开 | . |

或者其他任何能使它们爆炸的东西。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [taɪm] [wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləsli] [meɪd] [tɔːr'piːdoʊ] .

| I | had | a | very | unhappy | time | once | with | a | carelessly | made | torpedo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 非常 | 不开心 | 时间 | 一次 | 和 | 一个 | 粗心大意 | 制成 | 鱼雷 | . |

我曾经因为一枚粗制滥造的鱼雷而感到非常不愉快。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [bɑːksɪz] [fʊl] .

| I | had | two | boxes | full | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 二 | 盒子 | 满的 | . |

我装满了两大箱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [tɪn] - [fɔɪl] [tɔː'piːdəʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ,

| They | were | those | tin | - | foil | torpedoes | that | little | girls | are | so | fond | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 那些 | 锡 | - | 挫败 | 鱼雷 | 那 | 小的 | 女孩们 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | , |

它们是那种小女孩们非常喜欢的锡箔鱼雷。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ,

| and | I | expected | they | would | make | quite | a | lot | of | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预期的 | 他们 | 会 | 制作 | 相当 | 一个 | 很多 | 的 | 噪音 | , |

我预料到他们会制造很大的噪音。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ten][aɪ] [θruː] [daʊn] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət][ɔːl] .

| but | the | first | ten | I | threw | down | didn't | go | off | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第一的 | 十 | 我 | 扔 | 向下 | 没有 | 去 | 离开 | 在 | 全部 | . |

但我投出的前十个球一个球都没响。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ]['nevər] [nuː] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] ,

| The | eleventh | for | some | reason | or | other | , | I | never | knew | exactly | what | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十一 | 为了 | 一些 | 原因 | 或者 | 其他 | , | 我 | 绝不 | 知道 | 确切地 | 什么 | , |

第十一个，不知何故，我始终不知道具体是什么原因。

[aɪ] [həːld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [bɑːrn] , [ænd; ənd][maɪ] ,

| I | hurled | with | all | my | force | against | the | side | of | my | father's | barn | , | and | my | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 投掷 | 和 | 全部 | 我的 | 力量 | 反对 | 这 | 边 | 的 | 我的 | 父亲的 | 谷仓 | , | 和 | 我的 | , |

我用尽全力猛击父亲谷仓的墙壁，我的，

[wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

| what | a | surprise | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 惊喜 | 它 | 曾是 | ! |

真是个惊喜！

[ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][sent]['sev(ə)n] [beɪlz] [ʌv; əv] [heɪ] ,

| It | smashed | in | the | whole | side | of | the | barn | and | sent | seven | bales | of | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 粉碎 | 在 | 这 | 所有的 | 边 | 的 | 这 | 谷仓 | 和 | 发送 | 七 | 捆包 | 的 | 干草 | , |

它撞塌了谷仓的一侧，七捆干草散落一地。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][bɪg][fɑːrm] [plaʊ] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

| and | our | big | farm | plough | bounding | down | the | hillside | into | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 大的 | 农场 | 犁 | 边界 | 向下 | 这 | 山坡 | 进入 | 这 | 镇 | . |

我们的大型农用犁从山坡上滚落到镇上。

[ðə; ði] [heɪ] - [beɪlz] [smæʃt] [daʊn] [fensiz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt][ə; eɪ] [kaʊ] - [ʃed] [ɑːn][ɪts] [wei] [daʊn] ,

| The | hay | - | bales | smashed | down | fences | ; | one | of | them | hit | a | cow | - | shed | on | its | way | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干草 | - | 捆包 | 粉碎 | 向下 | 栅栏 | ; | 一 | 的 | 他们 | 打 | 一个 | 奶牛 | - | 棚 | 在 | 它是 | 方式 | 向下 | , |

干草捆砸倒了围栏；其中一个在倒下的过程中撞到了牛棚。

[nɑːkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɑːkəri] [ʃɑːp] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [striːt] .

| knocked | the | back | of | it | to | smithereens | and | then | proceeded | to | demolish | the | rear | end | of | a | small | crockery | shop | that | fronted | on | the | main | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敲门 | 这 | 后退 | 的 | 它 | 到 | 粉碎 | 和 | 然后 | 继续 | 到 | 拆除 | 这 | 后部 | 结尾 | 的 | 一个 | 小的 | 陶器 | 店铺 | 那 | 正面 | 在 | 这 | 主要的 | 街道 | . |

先是把后面的建筑撞得粉碎，然后又拆毁了临街的一家小型陶瓷店的后部。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkrɑːkəri] [ʃɑːp] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn]

| It | struck | the | crockery | shop | square | in | the | middle | of | its | back | and | threw | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 这 | 陶器 | 店铺 | 正方形 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 它是 | 后退 | 和 | 扔 | 向下 |

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈdʌz(ə)n] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,

| fifteen | dozen | cups | and | saucers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 打 | 杯子 | 和 | 碟子 | , |

它撞到了餐具店的后部正中央，摔落了十五打杯碟。

---

[ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈwɔːtər] [ˈpɪtʃɝz] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈtʃaɪnə] [bʌsts] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] .

| thirty | - | two | water | pitchers | , | and | five | china | busts | of | Shakespeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 二 | 水 | 投手 | , | 和 | 五 | 中国 | 半身像 | 的 | 莎士比亚 | . |

三十二个水罐，以及五尊莎士比亚瓷半身像。

---

[ðə; ði][dɪn][wʌz; wəz] [ˈfraɪtf(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ðæt] .

| The | din | was | frightful | — | but | I | couldn't | help | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | din | 曾是 | 可怕 | — | 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 那 | . |

喧闹声令人恐惧——但我对此无能为力。

---

[ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ,

| Nobody | could | blame | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 责备 | 我 | , |

谁也不能责怪我，

---

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz]

| because | I | had | no | means | of | knowing | that | the | man | who | made | the | torpedoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 不 | 方法 | 的 | 会心 | 那 | 这 | 男人 | WHO | 制成 | 这 | 鱼雷 |

[wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| was | careless | and | had | put | a | solid | ball | of | dynamite | into | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 粗心 | 和 | 有 | 放 | 一个 | 坚硬的 | 球 | 的 | 炸药 | 进入 | 一 | 的 | 他们 | . |

因为我无从得知制造鱼雷的人粗心大意，竟然在其中一枚鱼雷里装了一整块炸药。

---

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [ɪmps] , [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [tɔːˈpiːdəʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [seɪf] . ″

| So | you | see | , | my | dear | Imps | , | that | even | torpedoes | are | not | always | safe | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | , | 我的 | 亲爱的 | 小恶魔 | , | 那 | 甚至 | 鱼雷 | 是 | 不是 | 总是 | 安全的 | . | ″ |

所以你们看，我亲爱的小恶魔们，即使是鱼雷也并非总是安全的。

---

“ [jes] , ” [sed] [ænˈdʒelɪkə] .

| “ | Yes | , | ” | said | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 说 | 安吉莉卡 | . |

“是的，”安吉莉卡说。

---

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['dɑːlz][ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

| “ | I | guess | I'll | play | with | my | dolls | on | my | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 患病的 | 玩 | 和 | 我的 | 娃娃 | 在 | 我的 | 生日 | . |

“我想我会在生日那天和我的娃娃们玩。”

---

[ðeɪ] ['nevər] [goʊz] [ɔːf] [ænd; ənd] [bloʊz] [θɪŋz] [ʌp] . ″

| They | never | goes | off | and | blows | things | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 去 | 离开 | 和 | 打击 | 事物 | 向上 | . | ” |

他们从来不会去搞爆炸之类的活动。

---

“ [ðæts] ['veri] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | That's | very | wise | of | you | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 非常 | 明智的 | 的 | 你 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“你真是明智之举，”男爵说道。

---

“ [bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] .

| “ | But | what | became | of | the | plough | , | Uncle | Munch | ? | ” | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 成为 | 的 | 这 | 犁 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ? | ” | 说 | 魔鬼 | . |

“可是，蒙奇叔叔，犁后来怎么样了呢？”迪亚沃罗问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [plaʊ] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] ['dæmɪʤ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | Oh | , | the | plough | didn't | do | much | damage | , | ” | replied | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 这 | 犁 | 没有 | 做 | 很多 | 损害 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“哦，犁没造成多大损失，”明希豪森先生回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['fɜːroʊd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | It | simply | furrowed | its | way | down | the | hill | , | across | the | main | street | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 简单地 | 沟壑 | 它是 | 方式 | 向下 | 这 | 爬坡道 | , | 穿过 | 这 | 主要的 | 街道 | , | 到 | 这 |

['boʊlɪŋ] [griːn] .

| bowling | green | . |
|---|---|---|
| 保龄球 | 绿色的 | . |

“它径直沿着山坡向下，穿过主街，到达保龄球场。

[ˌaɪ 'tiː] ['plaʊd] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv]

| It | ploughed | up | about | one | hundred | feet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 耕作 | 向上 | 关于 | 一 | 百 | 脚 | 的 |

它犁出了大约一百英尺的土。

[ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,

| this | before | it | stopped | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | 它 | 停止 | , |

就在它停止之前，

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi]['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['plaʊd]

| but | nobody | minded | that | much | because | it | was | to | have | been | ploughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 有思想 | 那 | 很多 | 因为 | 它 | 曾是 | 到 | 有 | 到过 | 耕作 |

[ænd; ənd] ['siːdɪd] [ə'gen] ['enihaʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

| and | seeded | again | anyhow | within | a | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 播种 | 再次 | 无论如何 | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | . |

但没有人太在意，因为几天之内这块地就要重新耕地播种了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɜːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][bæd] ,

| Of | course | the | furrow | it | made | in | crossing | the | road | was | bad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 这 | 畦 | 它 | 制成 | 在 | 过境 | 这 | 路 | 曾是 | 坏的 | , |

当然，它过马路时留下的沟壑是不好的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [ðə; ði] [ʃer] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [paɪps] [ðæt] [ræn]

| and | to | make | it | worse | the | share | caught | one | of | the | water | pipes | that | ran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 它 | 更糟 | 这 | 分享 | 捕捉 | 一 | 的 | 这 | 水 | 管道 | 那 | 跑 |

['ʌndər] [ðə; ði] [striːt] ,

| under | the | street | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 街道 | , |

更糟糕的是，这只牛还勾住了街道下方的一根水管。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər]

| and | ripped | it | in | two | so | that | the | water | burst | out | and | flooded | the | street | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 它 | 在 | 二 | 所以 | 那 | 这 | 水 | 爆裂 | 出去 | 和 | 被淹 | 这 | 街道 | 为了 |

[ə; eɪ] [waɪl] ,

| a | while | , |
|---|---|---|
| 一个 | 尽管 | , |

然后把它撕成两半，水喷涌而出，淹没了街道一段时间。

[bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dæmɪʤ]

| but | one | hundred | and | sixty | thousand | dollars | would | have | covered | the | damage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 百 | 和 | 六十 | 千 | 美元 | 会 | 有 | 涵盖 | 这 | 损害 |

.

| : |
|---|
| . |

但十六万美元就足以弥补损失。

" [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [æskt] :

| " | The | Twins | were | silent | for | a | few | moments | and | then | they | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 双胞胎 | 是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 和 | 然后 | 他们 | 问 | : |

双胞胎沉默了一会儿，然后问道：

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['faɪər] - [wɜːrks] [ɑːr; ər] [seɪf] ['enihaʊ] ? "

| " | Well | , | Uncle | Munch | , | what | kind | of | fire | - | works | are | safe | anyhow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 叔叔 | 咀嚼 | , | 什么 | 种类 | 的 | 火 | - | 作品 | 是 | 安全的 | 无论如何 | ? | " |

"那么，芒奇叔叔，到底哪些烟花是安全的呢？"

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [kaɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [seɪf] ,

| " | My | experience | has | taught | me | that | there | are | only | two | kinds | that | are | safe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 经验 | 有 | 教授 | 我 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 种类 | 那 | 是 | 安全的 | , |

我的经验告诉我，只有两种类型是安全的，

" [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər][oʊld] [frend] .

| " | replied | their | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 他们的 | 老的 | 朋友 | . |

"他们的老朋友回答道。"

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - ['læntərn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,

| " | One | is | a | Jack | - | o | - | lantern | and | the | other | is | a | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 是 | 一个 | 杰克 | - | o | - | 灯笼 | 和 | 这 | 其他 | 是 | 一个 | 雪茄 | , |

"一个是南瓜灯，另一个是雪茄，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sɪ'gɑːrz] ,

| and | as | you | are | not | old | enough | to | have | cigars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你 | 是 | 不是 | 老的 | 足够的 | 到 | 有 | 雪茄 | , |

而且你还没到可以抽雪茄的年龄，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər][hæts][ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

| if | you | will | put | on | your | hats | and | coats | and | go | down | into | the | garden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 放 | 在 | 你的 | 帽子 | 和 | 外套 | 和 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 花园 | 和 |

[get] [ˌem 'iː] [tuː] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

| get | me | two | pumpkins | , |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 我 | 二 | 南瓜 | , |

如果你能戴上帽子，穿上外套，下到花园里去给我摘两个南瓜，

[aɪl] [meɪk] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .

| I'll | make | each | of | you | a | Jack | - | o | ' | - | lantern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 每个 | 的 | 你 | 一个 | 杰克 | - | o | - | - | 灯笼 | . |

我会给你们每人做一个南瓜灯。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

| What | do | you | say | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? | " |

你怎么说？ "

" [wiː; wi] [seɪ] [jes] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] ,

| " | We | say | yes | , | " | said | the | Twins | , | and | off | they | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 说 | 是的 | , | " | 说 | 这 | 双胞胎 | , | 和 | 离开 | 他们 | 去 | , |

"我们答应了，"双子队说道，然后他们就出发了。

[waɪl] [ðə; ði]['bærən] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪloʊ]

| while | the | Baron | turning | over | in | the | hammock | , | and | arranging | a | pillow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男爵 | 转弯 | 超过 | 在 | 这 | 吊床 | , | 和 | 安排 | 一个 | 枕头 |

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| comfortably | under | his | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 在下面 | 他的 | 头 | , |

男爵在吊床上翻了个身，舒服地把枕头垫在头下。

[went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [mɔːr] ['bɜːrθdeɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| went | to | sleep | to | dream | of | more | birthday | recollections | in | case | there | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 睡觉 | 到 | 梦 | 的 | 更多的 | 生日 | 回忆 | 在 | 案件 | 那里 | 应该 | 是 |

[ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ['leɪtər] [ɑːn] .

| a | demand | for | them | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 要求 | 为了 | 他们 | 之后 | 在 | . |

我睡着了，梦里想着以后如果有人需要，可以回忆起更多生日的趣事。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

**VII**

七

## 第七章

[seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['læntərn]

| SAVED | BY | A | MAGIC | LANTERN |
|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 经过 | 一个 | 魔法 | 灯笼 |

被魔灯拯救

[wen] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [ɑːn] ['mɪstər] . ['mʌnˌtʃɑːzənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| When | the | Sunday | dinner | was | over | , | the | Twins | , | on | Mr | . | Munchausen's | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 星期日 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 双胞胎 | , | 在 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 邀请 | , |

周日晚餐结束后，双胞胎应蒙乔森先生的邀请，

[klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wɔːriərz] [læp] , [æn'dʒelɪkə] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪr] ,

| climbed | into | the | old | warrior's | lap | , | Angelica | kissing | him | on | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 进入 | 这 | 老的 | 战士们 | 膝 | , | 安吉莉卡 | 接吻 | 他 | 在 | 这 | 耳朵 | , |

安吉莉卡爬到老战士的腿上，亲吻了他的耳朵。

[ænd; ənd] [diˈɑːvəloʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [twiːk] .

| and | Diavolo | giving | his | nose | an | affectionate | tweak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 魔鬼 | 给予 | 他的 | 鼻子 | 一个 | 亲热 | 调整 | . |

迪亚波罗亲昵地捏了捏他的鼻子。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bærən] .

| “ | Ah | ! | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“啊！”男爵说道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

| “ | That's | it | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 它 | ! | ” |

“就是这样！ ”

“ [wɒts] [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [diˈmɑːndid] [diˈɑːvəloʊ] .

| “ | What's | what | , | Uncle | Munch | ? | ” | demanded | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 什么 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ? | ” | 要求 | 魔鬼 | . |

“怎么回事，芒奇叔叔？”迪亚沃罗问道。

“ [waɪ] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['bærən] .

| “ | Why | that | , | ” | returned | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 那 | , | ” | 返回 | 这 | 男爵 | . |

“为什么呢？”男爵回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['dɪnər] [æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

| “ | I | was | wondering | what | it | was | I | needed | to | make | my | dinner | an | unqualified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 好奇 | 什么 | 它 | 曾是 | 我 | 需要 | 到 | 制作 | 我的 | 晚餐 | 一个 | 不合格的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

“我当时在想，我需要做些什么才能让我的晚餐取得圆满成功。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][soʊ]

| There | was | something | lacking | , | but | what | it | was | , | we | have | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 缺乏 | , | 但 | 什么 | 它 | 曾是 | , | 我们 | 有 | 有 | 所以 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

虽然感觉缺少了什么，但我们已经拥有了很多。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɪmps] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [twiːkt] [maɪ]['neɪz(ə)l] ['fiːtʃər] .

| I | could | not | guess | until | you | two | Imps | kissed | me | and | tweaked | my | nasal | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 猜测 | 直到 | 你 | 二 | 小恶魔 | 亲吻 | 我 | 和 | 调整 | 我的 | 鼻腔 | 特征 | . |

直到你们两个小恶魔亲吻我，捏了捏我的鼻子，我才猜到。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][moʊst]['blesɪd; blest] [kən'tentmənt] [hæz; həz]

| Now | I | know | , | for | really | a | feeling | of | the | most | blessed | contentment | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 知道 | , | 为了 | 真的 | 一个 | 感觉 | 的 | 这 | 最多 | 蒙福 | 满意 | 有 |

['setld] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] . ”

| settled | upon | my | soul | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 之上 | 我的 | 灵魂 | . | ” |

现在我明白了，因为一种无比幸福的满足感真的已经安抚了我的灵魂。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [tuː] ['jʌŋstəz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [æskt] [ðə; ðiˌ]

| “ | Don't | you | wish | you | had | two | youngsters | like | us | , | Uncle | Munch | ? | ” | asked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 希望 | 你 | 有 | 二 | 年轻人 | 喜欢 | 我们 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ? | ” | 问 | 这 |

[twɪnz] .

| Twins | . |
|---|---|
| 双胞胎 | . |

“蒙奇叔叔，您难道不希望您有两个像我们这样的孩子吗？”双胞胎问道。

“ [duː][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ?

| “ | Do | I | wish | I | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 我 | 希望 | 我 | 有 | ? |

“我希望我当初那样做吗？”

[waɪ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] ['jʌŋstəz]

| Why | I | have | got | two | youngsters |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | 有 | 得到 | 二 | 年轻人 |

我为什么有两个孩子

[laɪk] [juː; jʊ] , ” [ðə; ðiˌ]['bærən] [rɪ'plaɪd] .

| like | you | , | ” | the | Baron | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你 | , | ” | 这 | 男爵 | 回复 | . |

“就像你一样，”男爵回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː] . ”

| “ | I've | got | ' | em | right | here | too | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我已经 | 得到 | - | 呃 | 正确的 | 这里 | 也 | . | ” |

“我这儿也有。”

“ [wer] ? ” [æskt] [ðə; ðiˌ] [twɪnz] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [tuː] .

| “ | Where | ? | ” | asked | the | Twins | , | looking | curiously | about | them | for | the | other | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | ? | ” | 问 | 这 | 双胞胎 | , | 寻找 | 奇怪的是 | 关于 | 他们 | 为了 | 这 | 其他 | 二 | . |

“在哪儿？”双胞胎问道，好奇地四处张望，寻找另外两个人。

“ [ɑːn][maɪ] [niːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | On | my | knees | , | of | course | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 我的 | 膝盖 | , | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 他 | . |

“当然是跪着的，”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] .

| “ | You | are | mine | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 矿 | . |

你是我的。

[jʊr; jər]['pɑːpə] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [laɪk] [jɔːr'selvz] [æz; əz] [tuː]

| Your | papa | gave | you | to | me | — | and | you | are | as | like | yourselves | as | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 爸爸 | 给予 | 你 | 到 | 我 | — | 和 | 你 | 是 | 作为 | 喜欢 | 你们自己 | 作为 | 二 |

['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] . ”

| peas | in | a | pod | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 豌豆 | 在 | 一个 | 荚 | . | ” |

你们的爸爸把你们送给了我——你们就像豆荚里的两颗豌豆一样相似。

“ [aɪ] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] ,

| “ | I | — | I | hope | you | aren't | going | to | take | us | away | from | here | , | ” | said | the | Twins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | — | 我 | 希望 | 你 | 不是 | 去 | 到 | 拿 | 我们 | 离开 | 从 | 这里 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | , |

“我……我希望你们不会把我们带走，”双子队说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːfəli] .

| a | little | ruefully | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 懊悔地 | . |

略带遗憾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bærən] ,

| They | were | very | fond | of | the | Baron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 男爵 | , |

他们非常喜欢男爵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

| but | they | didn't | exactly | like | the | idea | of | being | given | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 没有 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 主意 | 的 | 存在 | 给定 | 离开 | . |

但他们并不喜欢被赠送的想法。

“ [oʊ] [noʊ] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] .

| “ | Oh | no | — | not | at | all | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | — | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“哦，不——完全不是，”男爵说道。

“ [jʊr; jər]['fɑːðər] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər]

| “ | Your | father | has | consented | to | keep | you | here | for | me | and | your | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 父亲 | 有 | 同意 | 到 | 保持 | 你 | 这里 | 为了 | 我 | 和 | 你的 | 母亲 |

[hæz; həz]['kaɪndli] [ˌvɔlən'tɪəd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

| has | kindly | volunteered | to | look | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 亲切地 | 自愿 | 到 | 看 | 后 | 你 | . |

“你父亲同意把你留在这里，你母亲也好心地自愿照顾你。”

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [vaɪs] ['vɜːrsə]

| There | is | to | be | no | change | , | except | that | you | belong | to | me | , | and | , | vice | versa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 到 | 是 | 不 | 改变 | , | 除了 | 那 | 你 | 属于 | 到 | 我 | , | 和 | , | 副 | 反之亦然 |

,

,

,

一切都不会改变，除了你属于我，反之亦然。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

| I | belong | to | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 属于 | 到 | 你 | . | ” |

我属于你。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] , [ðen] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] ,

| “ | And | I | suppose | , | then | , | ” | said | Diavolo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 认为 | , | 然后 | , | ” | 说 | 魔鬼 | , |

“那么，我想，”迪亚沃罗说道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ? ”

| “ | if | you | belong | to | us | you've | got | to | do | pretty | much | what | we | tell | you | to | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 属于 | 到 | 我们 | 你已经 | 得到 | 到 | 做 | 漂亮的 | 很多 | 什么 | 我们 | 告诉 | 你 | 到 | ? | ” |

“如果你是我们的人，你就得听我们的话，对吗？”

“ [ɪg'zæktli] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Exactly** | **,** | **”** | **responded** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **.** |
| ” | 确切地 | , | ” | 回应 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“正是如此，”蒙乔森先生回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **you** | **should** | **ask** | **me** | **to** | **tell** | **you** | **a** | **story** | **I'd** | **have** | **to** | **do** | **it** | **,** |
| ” | 如果 | 你 | 应该 | 问 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | ID | 有 | 到 | 做 | 它 | , |

“如果你让我给你讲个故事，我就得讲。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [fʊl] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [spent] ['krɪsməs]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **even** | **if** | **you** | **were** | **to** | **demand** | **the** | **full** | **particulars** | **of** | **how** | **I** | **spent** | **Christmas** | |
| 甚至 | 如果 | 你 | 是 | 到 | 要求 | 这 | 满的 | 细节 | 的 | 如何 | 我 | 花费 | 圣诞节 | |

[wɪð; wɪθ] - , [kɪŋ]

| | | | |
|---|---|---|---|
| **with** | **Mtulu** | **,** | **King** |
| 和 | - | , | 国王 |

即使你追问我与姆图鲁国王共度圣诞节的全部细节，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːf] - , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɑːŋgoʊ] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn]['æfrɪkə] —

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **Taafe** | **Eatars** | **,** | **on** | **the** | **upper** | **Congo** | **away** | **down** | **in** | **Africa** | **—** |
| 的 | 这 | 塔菲 | - | , | 在 | 这 | 上 | 刚果 | 离开 | 向下 | 在 | 非洲 | — |

塔菲·伊塔尔斯，位于非洲南部刚果河上游——

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **which** | **is** | **a** | **tale** | **I** | **have** | **never** | **told** | **any** | **one** | **in** | **all** | **my** | **life** | **.** | **”** |
| 哪个 | 是 | 一个 | 故事 | 我 | 有 | 绝不 | 讲述 | 任何 | 一 | 在 | 全部 | 我的 | 生活 | . | ” |

这是我这辈子从未跟任何人讲过的故事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **sounds** | **as** | **if** | **it** | **might** | **be** | **interesting** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Twins** | **.** |
| ” | 它 | 声音 | 作为 | 如果 | 它 | 可能 | 是 | 有趣的 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“听起来好像挺有意思的，”双子队说道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['riːəl] ['kændi] [neɪmz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Those** | **are** | **real** | **candy** | **names** | **,** | **aren't** | **they** | **?** | **”** |
| ” | 那些 | 是 | 真实的 | 糖果 | 姓名 | , | 不是 | 他们 | ? | ” |

“这些都是真实存在的糖果名字，对吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Baron** | **.** |
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“是的，”男爵说道。

“ [tɑːf] [saʊndz] [laɪk] ['tæfi] [ænd; ənd] - [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Taafe** | **sounds** | **like** | **taffy** | **and** | **Mtulu** | **is** | **very** | **suggestive** | **of** | **chewing** | **gum** | **.** |
| ” | 塔菲 | 声音 | 喜欢 | 太妃糖 | 和 | - | 是 | 非常 | 暗示性的 | 的 | 咀嚼 | 胶 | . |

“Taafe 听起来像太妃糖，而 Mtulu 则让人联想到口香糖。

[ðæts] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That's** | **the** | **curious** | **thing** | **about** | **the** | **savage** | **tribes** | **of** | **Africa** | **.** |
| 那就是 | 这 | 好奇的 | 事物 | 关于 | 这 | 野蛮的 | 部落 | 的 | 非洲 | . |

这就是非洲原始部落的奇特之处。

[ðer; ðər] [neɪmz] ['ɔːf(ə)n] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Their** | **names** | **often** | **sound** | **as** | **if** | **they** | **might** | **be** | **things** | **to** | **eat** | **instead** | **of** | **people** | **.** |
| 他们的 | 姓名 | 经常 | 声音 | 作为 | 如果 | 他们 | 可能 | 是 | 事物 | 到 | 吃 | 反而 | 的 | 人们 | . |

他们的名字听起来常常像是某种食物，而不是人。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Perhaps** | **that** | **is** | **why** | **they** | **sometimes** | **eat** | **each** | **other** | **—** | **though** | **,** | **of** | **course** | **,** |
| 也许 | 那 | 是 | 为什么 | 他们 | 有时 | 吃 | 每个 | 其他 | — | 尽管 | , | 的 | 课程 | , |

也许这就是它们有时会互相残杀的原因——当然，

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kænɪbəlɪzəm] . ”

| I | won't | say | for | sure | that | that | is | the | real | explanation | of | cannibalism | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 说 | 为了 | 当然 | 那 | 那 | 是 | 这 | 真实的 | 解释 | 的 | 食人行为 | . | ” |

我不能肯定地说这就是食人行为的真正解释。

“ [wɒts] ['kænən] - ['bəlaɪzəm] ? ” [æskt] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | What's | cannon | - | ballism | ? | ” | asked | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 大炮 | - | 弹道学 | ? | ” | 问 | 安吉莉卡 | . |

“什么是炮弹式投掷？”安吉莉卡问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['kænən] - ['bəlaɪzəm] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] , ['skɔːrnfəli] .

| “ | He | didn't | say | cannon | - | ballism | , | ” | said | Diavolo | , | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 说 | 大炮 | - | 弹道学 | , | ” | 说 | 魔鬼 | , | 轻蔑地 | . |

“他没说炮弹式投掷，”迪亚沃罗轻蔑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kændi] - ['bəlaɪzəm] . ”

| “ | It | was | candy | - | ballism | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 糖果 | - | 弹道学 | . | ” |

“这简直是糖果弹球。”

“ [wel] — [juːv] [bəuθ] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [let] [ðə; ði]

| “ | Well | — | you've | both | come | pretty | near | it | , | ” | said | the | Baron | , | “ | and | we'll | let | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | — | 你已经 | 两个都 | 来 | 漂亮的 | 靠近 | 它 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | “ | 和 | 出色地 | 让 | 这 |

['mætər] [rest] [ðer; ðər] ,

| matter | rest | there | , |
|---|---|---|---|
| 事情 | 休息 | 那里 | , |

“好吧——你们俩都已经非常接近了，”男爵说，“我们就此打住吧。”

[ɔːr][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['krɪsməs] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ]

| or | I | won't | have | time | to | tell | you | how | Christmas | got | me | into | trouble | with | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 惯于 | 有 | 时间 | 到 | 告诉 | 你 | 如何 | 圣诞节 | 得到 | 我 | 进入 | 麻烦 | 和 | 国王 |

-

| Mtulu | . |
|---|---|
| - | . |

否则我就没时间告诉你圣诞节是如何让我和姆图鲁国王闹翻的了。

” [ðə; ði]['bærən] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [twɪnz] ['laɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]

| ” | The | Baron | called | for | a | cigar | , | which | the | Twins | lighted | for | him | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男爵 | 称为 | 为了 | 一个 | 雪茄 | , | 哪个 | 这 | 双胞胎 | 照明 | 为了 | 他 | 和 | 然后 |

[hiː; hi][bɪ'gæn] .

| he | began | . |
|---|---|---|
| 他 | 开始 | . |

男爵要了一支雪茄，双胞胎兄弟为他点燃了雪茄，然后他就开始抽了起来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| “ | You | may | not | have | heard | , | ” | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 听到 | , | ” | 他 | 说 | , |

“你可能没听说过，”他说。

“ [ðæt] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn]

| “ | that | some | twenty | or | thirty | years | ago | I | was | in | command | of | an | expedition | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 一些 | 二十 | 或者 | 三十 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 一个 | 远征 | 在 |

['æfrɪkə] .

| Africa | . |
|---|---|
| 非洲 | . |

“大约二三十年前，我曾指挥过一支非洲探险队。”

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [leɪk] [mə'dʒɑːlɪkə] ,

| Our | object | was | to | find | Lake | Majolica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 寻找 | 湖 | 陶器 | , |

我们的目标是找到马约利卡湖。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊpt] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] -
**which we hoped would turn up half way between Lollokolela and the Clebungo**
哪个 我们 希望 会 转动 向上 一半 方式 之间 - 和 这 -
['maʊntnz] .
**Mountains .**
山脉 .

我们希望它能在洛洛科莱拉和克莱邦戈山脉之间找到。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət]
**Lollokolela was the furthermost point to which civilisation had reached at**
- 曾是 这 最远 观点 到 哪个 文明 有 达到 在
[ðæt] [taɪm] ,
**that time ,**
那 时间 ,

洛洛科莱拉是当时文明所到达的最远点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['maʊntnz] ,
**and was directly in the pathway to the Clebungo Mountains ,**
和 曾是 直接地 在 这 路径 到 这 - 山脉 ,

而且它正好位于通往克莱邦戈山脉的路上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [maɪnz] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɔːl]
**which the natives said were full of gold and silver mines and scattered all**
哪个 这 本地人 说 是 满的 的 金子 和 银 矿井 和 疏散 全部
['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [keivz] [ɪn] [wɪtʃ] [ 'daiəmənds ][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd]
**over which were reputed to be caves in which diamonds and rubies and**
超过 哪个 是 知名 到 是 洞穴 在 哪个 钻石 和 红宝石 和
['ʌðər] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [sɔːrt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [prəˈfjuːʒn] .
**other gems of the rarest sort were to be found in great profusion .**
其他 宝石 的 这 最稀有 种类 是 到 是 成立 在 伟大的 丰富 .

当地人说那里遍布金银矿，到处散落着据说藏有大量钻石、红宝石和其他稀有宝石的洞穴。

[noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] ['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['mɑːrvələsli] [rɪtʃ] [reɪndʒ][ʌv; əv]
**No white man had ever succeeded in reaching this marvellously rich range of**
不 白色的 男人 有 曾经 成功了 在 到达 这 奇妙地 富有的 范围 的
[hɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['æftər] ['liːvɪŋ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
**hills for the reason that after leaving Lollokolela there was ,**
丘陵 为了 这 原因 那 后 离开 - 那里 曾是 ,

没有一个白人能够成功到达这片物产丰饶的山脉，因为离开洛洛科莱拉之后，就再也没有人能够到达那里了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [noʊn] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] ['wɔːtər] ,
**as far as was known , no means of obtaining water ,**
作为 远的 作为 曾是 已知 , 不 方法 的 获得 水 ,

据当时所知，没有取水的途径。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ædˈventʃərəs] ['spɪrɪts] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
**and countless adventurous spirits had had to give up because of the**
和 无数 冒险的 烈酒 有 有 到 给 向上 因为 的 这
[ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [θɜːrst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [brɔːt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
**overpowering thirst which the climate brought upon them .**
压倒性的 口渴 哪个 这 气候 带来 之上 他们 .

无数充满冒险精神的人因为气候带来的强烈口渴而不得不放弃。

“ ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
**“ Under such circumstances it was considered by a company of gentlemen in**
“ 在下面 这样的 情况 它 曾是 经过考虑的 经过 一个 公司 的 先生们 在
['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
**London to be well worth their while to set about the discovery of a lake ,**
伦敦 到 是 出色地 值得 他们的 尽管 到 放 关于 这 发现 的 一个 湖 ,

“在这种情况下，伦敦的一群绅士认为，去发现一个湖泊是件非常值得的事情。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [kɔːl] [mə'dʒɑːlɪkə] , [fɔːr; fər]

| which | they | decided | in | advance | to | call | Majolica | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 决定 | 在 | 进步 | 到 | 称呼 | 陶器 | , | 为了 |

他们事先决定将其称为马约利卡陶器，因为

['riːz(ə)nz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dʒɑːr] ['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ]

| reasons | best | known | to | themselves | ; | they | probably | wanted | to | jar | somebody | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 最好的 | 已知 | 到 | 他们自己 | ; | 他们 | 大概 | 通缉 | 到 | 罐 | 某人 | 和 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他们这么做的原因只有他们自己知道；他们可能想用这件事来激怒某人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| And | to | me | was | intrusted | the | mission | of | leading | the | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我 | 曾是 | 受托人 | 这 | 使命 | 的 | 领导 | 这 | 远征 | . |

我被委以重任，领导这次探险。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt]

| I | will | confess | that | I | did | not | want | to | go | for | the | very | good | reason | that | I | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 去 | 为了 | 这 | 非常 | 好的 | 原因 | 那 | 我 | 做过 | 不是 |

[wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːtn] [ə'laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ðæt] [ɪn'festid] [ðæt] ['riːdʒən] ,

| wish | to | be | eaten | alive | by | the | savage | tribes | that | infested | that | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 是 | 吃 | 活 | 经过 | 这 | 野蛮的 | 部落 | 那 | 受感染的 | 那 | 地区 | , |

我承认，我不想去那里，原因很简单，我不想被盘踞在那里的野蛮部落活活吃掉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [prə'vaɪdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] [suːt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

| but | the | company | provided | me | with | a | close | fitting | suit | of | mail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公司 | 假如 | 我 | 和 | 一个 | 关闭 | 配件 | 套装 | 的 | 邮件 | , |

但公司给我提供了一套合身的锁子甲。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

| which | I | wore | from | the | time | I | started | until | I | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 穿着 | 从 | 这 | 时间 | 我 | 开始 | 直到 | 我 | 返回 | . |

从我开始工作到我回来，我一直穿着这件衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [prə'vaɪdɪd] ,

| It | was | very | fortunate | for | me | that | I | was | so | provided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 幸运 | 为了 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 所以 | 假如 | , |

我非常幸运能得到这些帮助。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [ə'keɪʒənz] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp] [fɔːr; fər] [steɪt] ['dinəz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

| for | on | three | distinct | occasions | I | was | served | up | for | state | dinners | and | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 三 | 清楚的 | 场合 | 我 | 曾是 | 服务 | 向上 | 为了 | 状态 | 晚餐 | 和 | 每个 |

[taɪm] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

| time | successfully | resisted | the | carving | knife | and | as | a | result | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 成功地 | 抵抗 | 这 | 雕刻 | 刀 | 和 | 作为 | 一个 | 结果 | , |

我曾三次受邀参加国宴，每次都成功地抵挡住了切肉刀的攻击，结果……

[wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [wel] [rɪ'siːvd] , [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ]

| was | thereafter | well | received | , | all | the | chiefs | looking | upon | me | as | one | who | bore | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 此后 | 出色地 | 已收到 | , | 全部 | 这 | 酋长们 | 寻找 | 之上 | 我 | 作为 | 一 | WHO | 钻孔 | 一个 |

[tʃɑːrmd] [ɪg'zɪstəns] .

| charmed | existence | . |
|---|---|---|
| 迷住了 | 存在 | . |

此后我受到了热烈欢迎，所有酋长都认为我是一个幸运儿。

" [hɪr] [ðə; ði]['bærən] [pɔ:zd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [twɪnz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]['ri:əlaɪz]
" Here the Baron paused long enough for the Twins to reflect upon and realise
" 这里 这 男爵 暂停 长的 足够的 为了 这 双胞胎 到 反映 之上 和 意识到
[ðə; ði] ['tɛrərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [leɪk] [mə'dʒɑ:lɪkə] ,
the terrors which had beset him on his way to Lake Majolica ,
这 恐怖 哪个 有 围困 他 在 他的 方式 到 湖 陶器 ,

"男爵在此停顿了片刻，让双胞胎回想起并意识到他在前往马约利卡湖的路上所遭遇的种种恐怖经历。"

[ænd; ənd][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [breɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [naʊ] [di:md]
and be it said that if they had thought him brave before they now deemed
和 是 它 说 那 如果 他们 有 想法 他 勇敢的 前 他们 现在 被认为
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['hɪroʊ][ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
him a very hero of heroes .
他 一个 非常 英雄 的 英雄 .

可以说，如果说他们之前认为他勇敢，那么现在他们则认为他是一位真正的英雄中的英雄。

" [wen] [aɪ][set] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
" When I set out , " said the Baron ,
" 什么时候 我 放 出去 , " 说 这 男爵 ,

"当我出发时，"男爵说道，

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ten][zænzəbɑ:rɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪnz][ʌv; əv] [kən'denst]
" I was accompanied by ten Zanzibaris and a thousand tins of condensed
" 我 曾是 伴随 经过 十 桑给巴尔人 和 一个 千 罐头 的 浓缩版
['dinəz] . "
dinners . "
晚餐 . "

"我当时带着十名桑给巴尔人和一千罐速食罐头。"

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? " [æskt] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tərɪŋ] .
" A thousand what , Uncle Munch ? " asked Jack , his mouth watering .
" 一个 千 什么 , 叔叔 咀嚼 ? " 问 杰克 , 他的 嘴 浇水 .

"一千个什么，芒奇叔叔？"杰克问道，口水都流出来了。

" [kən'denst] ['dinəz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
" Condensed dinners , " said the Baron ,
" 浓缩版 晚餐 , " 说 这 男爵 ,

"简餐，"男爵说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['dinəz] [kən'denst] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ɪn][tɪnz] .
" I had a lot of my favourite dinners condensed and put up in tins .
" 我 有 一个 很多 的 我的 最喜欢的 晚餐 浓缩版 和 放 向上 在 罐头 .

"我把很多我最喜欢的晚餐浓缩成罐头食品。"

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dinəz]
I didn't expect to be gone more than a year and a thousand dinners
我 没有 预计 到 是 已消失 更多的 比 一个 年 和 一个 千 晚餐
[kən'denst] [ænd; ənd] [tɪnd] ,
condensed and tinned ,
浓缩版 和 罐装 ,

我没想到会离开一年多，还做了上千份浓缩罐装晚餐。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] , ['elɪfənt] [mi:t] , [raɪ'nɑ:sərəs]
together with the food I expected to find on the way , elephant meat , rhinoceros
一起 和 这 食物 我 预期的 到 寻找 在 这 方式 , 大象 肉 , 犀牛
[steɪks] ,
steaks ,
牛排 ,

连同我预期在路上找到的食物，比如象肉、犀牛牛排，

[ænd; ənd]['taɪgər] [ tʃɔps ] , [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .

| and | tiger | chops | , | I | thought | would | suffice | for | the | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老虎 | 排骨 | , | 我 | 想法 | 会 | 足够了 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

我觉得带上虎皮排就足够这次旅行吃了。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [kən'denst] ['dinəz] [ænd; ənd][maɪ] [ 'fɔːləuəz ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ɛləfənts]

| I | could | eat | the | condensed | dinners | and | my | followers | could | have | the | elephant's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 吃 | 这 | 浓缩版 | 晚餐 | 和 | 我的 | 追随者 | 可以 | 有 | 这 | 大象的 |

[miːt] , [raɪ'nɑːsərəs] [steɪks] ,

| meat | , | rhinoceros | steaks | , |
|---|---|---|---|---|
| 肉 | , | 犀牛 | 牛排 | , |

我可以吃速食晚餐，而我的追随者可以享用象肉、犀牛牛排。

[ænd; ənd]['taɪgər] [ tʃɔps ] — [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][bə'nænəz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːts] [wɪtʃ] [groʊ]

| and | tiger | chops | — | not | to | mention | the | bananas | and | other | fruits | which | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老虎 | 排骨 | — | 不是 | 到 | 提到 | 这 | 香蕉 | 和 | 其他 | 水果 | 哪个 | 生长 |

[waɪld][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]['dʒʌŋg(ə)l] .

| wild | in | the | African | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 在 | 这 | 非洲 | 丛林 | . |

还有虎排——更不用说非洲丛林中野生生长的香蕉和其他水果了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][zænzəbɑːrɪs] ,

| It | was | not | long | , | however | , | before | I | made | the | discovery | that | the | Zanzibaris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | , | 然而 | , | 前 | 我 | 制成 | 这 | 发现 | 那 | 这 | 桑给巴尔人 | , |

然而，没过多久我就发现，桑给巴尔人.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [iːt] ['taɪgɝz] , [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['taɪgɝz][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ]

| in | order | to | eat | tigers | , | need | to | learn | first | how | to | keep | tigers | from | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 吃 | 老虎 | , | 需要 | 到 | 学习 | 第一的 | 如何 | 到 | 保持 | 老虎 | 从 | 吃 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

要想吃老虎，首先要学会如何防止老虎吃掉自己。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [aʊt][frʌm; frəm] - ,

| We | went | to | bed | late | one | night | on | the | fourth | day | out | from | Lollokolela | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 床 | 晚的 | 一 | 夜晚 | 在 | 这 | 第四 | 天 | 出去 | 从 | - | , |

从洛洛科莱拉出发的第四天晚上，我们睡得很晚。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [weɪkt] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evri] ['mʌðɝz] [sʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , [seɪv]

| and | when | we | waked | up | the | next | morning | every | mother's | son | of | us | , | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 醒来 | 向上 | 这 | 下一个 | 早晨 | 每一个 | 母亲的 | 儿子 | 的 | 我们 | , | 节省 |

[maɪ'self] ,

| myself | , |
|---|---|
| 我 | , |

第二天早上醒来，我们每个人，除了我自己，都成了母亲的儿子。

[hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ]['taɪgɝz] ,

| had | been | eaten | by | tigers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 吃 | 经过 | 老虎 | , |

被老虎吃掉了

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .

| and | again | it | was | nothing | but | my | coat | of | mail | that | saved | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 它 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 我的 | 外套 | 的 | 邮件 | 那 | 已保存 | 我 | . |

再次救了我一命的还是我的锁子甲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌeɪ'tiːn] ['taɪgɝz] - [tiːθ] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| There | were | eighteen | tigers | ' | teeth | sticking | into | the | sleeve | of | the | coat | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 十八 | 老虎 | - | 牙齿 | 粘性 | 进入 | 这 | 袖子 | 的 | 这 | 外套 | , | 作为 | 它 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

那件外套的袖子上竟然插着十八颗老虎牙齿。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'stres]

| You | can | imagine | my | distress |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 我的 | 痛苦 |

你可以想象我当时的痛苦。

[æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [leɪk] [mə'dʒɑːlɪkə][ə'loʊn] .

| at | having | to | continue | the | search | for | Lake | Majolica | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 到 | 继续 | 这 | 搜索 | 为了 | 湖 | 陶器 | 独自的 | . |

不得不独自继续寻找马约利卡湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

| It | was | then | that | I | acquired | the | habit | of | talking | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 我 | 获得 | 这 | 习惯 | 的 | 说 | 到 | 我 | , |

正是在那时，我养成了自言自语的习惯。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['evər] [sɪns] , [fɔːr; fər][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [oʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['hjuːdʒli] ,

| which | has | kept | me | young | ever | since | , | for | I | enjoy | my | own | conversation | hugely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 保留 | 我 | 年轻的 | 曾经 | 自从 | , | 为了 | 我 | 享受 | 我的 | 自己的 | 对话 | 非常 | , |

这让我一直保持年轻，因为我非常享受自言自语的过程。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər] .

| and | find | myself | always | a | sympathetic | listener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 我 | 总是 | 一个 | 交感神经 | 听众 | . |

我发现自己总是能做一个善解人意的倾听者。

[aɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [aɪ] [riːtʃt] [kɪŋ]

| I | walked | on | for | days | and | days | , | until | finally | , | on | Christmas | Eve | , | I | reached | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在 | 为了 | 天 | 和 | 天 | , | 直到 | 最后 | , | 在 | 圣诞节 | 前夕 | , | 我 | 达到 | 国王 |

- ['pæləs] .

| Mtulu's | palace | . |
|---|---|---|
| - | 宫殿 | . |

我走了好几天，终于在圣诞前夜到达了姆图卢国王的宫殿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][faɪv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| Of | course | your | idea | of | a | palace | is | a | magnificent | five | - | story | building | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你的 | 主意 | 的 | 一个 | 宫殿 | 是 | 一个 | 壮丽 | 五 | - | 故事 | 建筑 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːrvɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| beautiful | carvings | all | over | the | front | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 雕刻 | 全部 | 超过 | 这 | 正面 | 的 | 它 | , |

当然，你心目中的宫殿是一座宏伟的五层建筑，正面布满了精美的雕刻。

['mɑːrb(ə)l] [ster] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['hænsəmli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['siːlɪŋz] .

| marble | stair | - | cases | and | handsomely | painted | and | gilded | ceilings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大理石 | 楼梯 | - | 案例 | 和 | 英俊地 | 绘 | 和 | 镀金 | 天花板 | . |

大理石楼梯和装饰精美的彩绘镀金天花板。

[kɪŋ] - ['pæləs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːdʒən][ˌaɪ 'tiː]

| King | Mtulu's | palace | was | nothing | of | the | sort | , | although | for | that | region | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | - | 宫殿 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , | 虽然 | 为了 | 那 | 地区 | 它 |

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

| was | quite | magnificent | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 相当 | 壮丽 | , |

姆图卢国王的宫殿并非如此，尽管就那个地区而言，它相当宏伟。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ 'elifənts ] - [tʌsks] ,

| the | walls | being | decorated | with | elephants | ' | tusks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 存在 | 装饰 | 和 | 大象 | - | 象牙 | , |

墙壁上装饰着象牙，

['krɑːkədaɪl] [tiːθ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['treʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl]

| crocodile | teeth | and | many | other | treasures | such | as | delight | the | soul | of | the | Central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鳄鱼 | 牙齿 | 和 | 许多 | 其他 | 宝藏 | 这样的 | 作为 | 喜 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 中央 |

['æfrɪkən] .

| African | . |
|---|---|
| 非洲 | . |

鳄鱼牙齿和许多其他珍宝令中非人民心旷神怡。

“ [naʊ] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] , [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| “ | Now | as | I | may | not | have | told | you | , | King | Mtulu | was | the | fiercest | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 作为 | 我 | 可能 | 不是 | 有 | 讲述 | 你 | , | 国王 | - | 曾是 | 这 | 最凶猛 | 的 | 这 |

['æfrɪkən] [tʃiːfs] ,

| African | chiefs | , |
|---|---|---|
| 非洲 | 酋长们 | , |

“我可能没跟你们说过，姆图卢国王是非洲酋长中最凶猛的一位。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [waɪt] [mæn]

| and | it | is | said | that | up | to | the | time | when | I | outwitted | him | no | white | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 那 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 被智胜 | 他 | 不 | 白色的 | 男人 |

[hæd; həd] ['evər] [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

| had | ever | encountered | him | and | lived | to | tell | the | tale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 遭遇 | 他 | 和 | 居住地 | 到 | 告诉 | 这 | 故事 | . |

据说，在我智胜他之前，没有一个白人遇到过他还能活着讲述这个故事。

['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌltri] ['krɪsməs] [iːv] ,

| Consequently | , | when | without | knowing | it | on | this | sultry | Christmas | Eve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 什么时候 | 没有 | 会心 | 它 | 在 | 这 | 闷热 | 圣诞节 | 前夕 | , |

因此，在这个闷热的平安夜，当人们浑然不知时，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪnd] ['dinəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd]

| laden | with | the | luggage | and | the | tinned | dinners | and | other | things | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满载 | 和 | 这 | 行李 | 和 | 这 | 罐装 | 晚餐 | 和 | 其他 | 事物 | 我 | 有 |

行李、罐头食品和其他东西都堆在身上。

[brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['mɑːnərk] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp]

| brought | with | me | I | stumbled | upon | the | blood | - | thirsty | monarch | I | gave | myself | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 我 | 我 | 踉跄 | 之上 | 这 | 血 | - | 渴 | 君主 | 我 | 给予 | 我 | 向上 |

[fɔːr; fər] [lɔːst] . “

| for | lost | . | “ |
|---|---|---|---|
| 为了 | 丢失的 | . | “ |

我带着它，偶然遇到了嗜血的君主，我以为自己已经迷失了方向。

- [huː] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [piːs] ? - [kraɪd] - , ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [aɪ] [krɔːst]

| ' | Who | comes | here | to | disturb | the | royal | peace | ? | ' | cried | Mtulu | , | savagely | , | as | I | crossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 来 | 这里 | 到 | 打扰 | 这 | 皇家 | 和平 | ? | - | 哭 | - | , | 野蛮地 | , | 作为 | 我 | 交叉 |

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] . “

| the | threshold | . | “ |
|---|---|---|---|
| 这 | 临界点 | . | “ |

“谁来扰乱王室的安宁？”我刚踏进门槛，姆图鲁就恶狠狠地喊道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [maɪ] [feɪs] [ 'blɑːntʃiŋ ] ,

| ' | It | is | I | , | your | highness | , | ' | I | returned | , | my | face | blanching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 我 | , | 你的 | 高度 | , | - | 我 | 返回 | , | 我的 | 脸 | 焯水 | , |

“正是我，殿下，”我回答道，脸色苍白。

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði]['aɪvəri] [rɪŋ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| for | I | recognized | him | at | once | by | the | ivory | ring | he | wore | in | the | end | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 认可 | 他 | 在 | 一次 | 经过 | 这 | 象牙 | 戒指 | 他 | 穿着 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 |

[noʊz] . “

| nose | . | “ |
|---|---|---|
| 鼻子 | . | 〃 |

因为我一眼就认出了他，他鼻尖上戴着一枚象牙环。

- [huː] [ɪz][aɪ] ? - [riˈtɔːtid] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][æks][ænd; ənd] [straidɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| ' | Who | is | I | ? | ' | retorted | Mtulu | , | picking | up | his | battle | axe | and | striding | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 我 | ? | - | 反驳 | - | , | 挑选 | 向上 | 他的 | 战斗 | 斧头 | 和 | 大步走 | 向前 | . |

“我是谁？”姆图鲁反驳道，拿起战斧，大步向前走去。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [ðen] .

| “ | A | happy | thought | struck | me | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 快乐的 | 想法 | 击 | 我 | 然后 | . |

“那时我脑海中突然闪过一个美好的念头。”

[ðiːz] [foʊks][ɑːr; ər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] .

| These | folks | are | superstitious | . |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 各位 | 是 | 迷信的 | . |

这些人很迷信。

[pərˈhæps][ðə; ði] ['miʃənəriz] [meɪ] [hæv; həv][toʊld] [ðiːz] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] ['kriːtʃərz] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]

| Perhaps | the | missionaries | may | have | told | these | uncivilised | creatures | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 传教士 | 可能 | 有 | 讲述 | 这些 | 野蛮 | 生物 | 这 | 故事 | 的 |

['sæntə] ['klɔz] .

| Santa | Claus | . |
|---|---|---|
| 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

或许传教士们曾给这些未开化的生物讲述过圣诞老人的故事。

[aɪ] [wɪl] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sæntə] ['klɔz] .

| I | will | pretend | that | I | am | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 假装 | 那 | 我 | 是 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

我会假装自己是圣诞老人。

[soʊ][aɪ] ['ænsər] , - [huː] [ɪz][aɪ] , [oʊ] - , ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːf] [tʃiːfs] ?

| So | I | answered | , | ' | Who | is | I | , | O | Mtulu | , | Bravest | of | the | Taafe | Chiefs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 回答 | , | - | WHO | 是 | 我 | , | 哦 | - | , | 最勇敢的 | 的 | 这 | 塔菲 | 酋长们 | ? |

于是我回答说：“我是谁，姆图鲁，塔菲酋长中最勇敢的人？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['sæntə] ['klɔz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] , [ænd; ənd] ['berər] [ʌv; əv] [gɪfts] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔːr; fər]

| I | am | Santa | Claus | , | the | Children's | Friend | , | and | bearer | of | gifts | to | and | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 圣诞老人 | 克劳斯 | , | 这 | 孩子们的 | 朋友 | , | 和 | 持有人 | 的 | 礼物 | 到 | 和 | 为了 |

[ɔːl] . -

| all | . | ' |
|---|---|---|
| 全部 | . | - |

我是圣诞老人，孩子们的朋友，也是所有孩子的礼物使者。

“ - [geɪzd] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['nærəʊli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [biːt] ['laɪtli] [əˈpɑːn]

| “ | Mtulu | gazed | at | me | narrowly | for | a | moment | and | then | he | beat | lightly | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 凝视 | 在 | 我 | 勉强 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 他 | 打 | 轻轻 | 之上 |

[ə; eɪ][tɑːm] - [tɑːm][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| a | tom | - | tom | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汤姆 | - | 汤姆 | 在 | 他的 | 边 | . |

“姆图鲁眯起眼睛看了我一会儿，然后轻轻地敲了敲他身旁的鼓。

[ɪ'miːdiətli] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪvz] , [iːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb]
**Immediately thirty of the most villainous - looking natives , each armed with a club**
立即地 三十 的 这 最多 邪恶的 - 寻找 本地人 , 每个 武装 和 一个 俱乐部
, [ə'pɪrd] . “
**, appeared . “**
, 出现 . ”

随即，三十个面目狰狞的土著人出现了，每个人都拿着一根棍棒。

- [ə'rest] [ðæt] [mæn] , - [sed] - , - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] ['eni] ['fɑːrðər] .
**' Arrest that man , ' said Mtulu , ' before he goes any farther .**
- 逮捕 那 男人 , - 说 - , - 前 他 去 任何 更远 .

“逮捕那个人，”姆图卢说，“在他进一步作恶之前。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] . - “
**He is an impostor . ' “**
他 是 一个 骗子 . - ”

他是个冒名顶替者。

- [ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [pliːziz] , - [aɪ][bɪ'gæn] . “
**' If your majesty pleases , ' I began . “**
- 如果 你的 威严 请 , - 我 开始 . ”

“陛下，如果您不介意的话，”我开口道。

- ['saɪləns] !
**' Silence !**
- 沉默 !

'沉默！

- [hiː; hi] [kraɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪrs] [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [men] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [truːθ] .
**' he cried , ' I am fierce and I eat men , but I love truth .**
- 他 哭 , - 我 是 凶猛的 和 我 吃 男人 , 但 我 爱 真相 .

他喊道：“我凶猛残暴，我吃人，但我热爱真理。”

[ðə; ði] ['truːθfl] [mæn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
**The truthful man has nothing to fear from me ,**
这 真实 男人 有 没有什么 到 害怕 从 我 ,

诚实的人无需惧怕我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm][maɪ]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [sɪns] [læst] [nuː] ['jɪrz] [deɪ]
**for I have been converted from my evil ways and since last New Year's day**
为了 我 有 到过 转换 从 我的 邪恶的 方式 和 自从 最后的 新的 年 天
[aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .
**I have eaten only those who have attempted to deceive me .**
我 有 吃 仅有的 那些 WHO 有 尝试过 到 欺骗 我 .

因为我已悔改，离弃了邪恶的行径，从去年元旦起，我只吃那些试图欺骗我的人。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [rɔː] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
**You will be served raw at dinner to - morrow night .**
你 将要 是 服务 生的 在 晚餐 到 - 明天 夜晚 .

明天晚上你的晚餐将以生肉的形式供应。

[maɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sper]
**My respect for your record as a man of courage leads me to spare**
我的 尊重 为了 你的 记录 作为 一个 男人 的 勇气 线索 我 到 空闲的
[juː; jʊ][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .
**you the torture of the frying - pan .**
你 这 酷刑 的 这 煎炸 - 平底锅 .

鉴于你英勇无畏的过往，我敬佩你的勇气，因此决定饶你一命，不让你遭受煎锅之苦。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['bærən][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**You are Baron Munchausen .**
你 是 男爵 孟乔森综合征 .

你是明希豪森男爵。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [tɜːrnd] [peɪl] .
**I recognized you the moment you turned pale .**
我 认可 你 这 片刻 你 转向 苍白 .

你脸色苍白的那一刻，我就认出你了。

[ə'nʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] . -
**Another man would have blushed . '**
其他 男人 会 有 脸红了 . -

换作其他人，恐怕早就脸红了。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['hʌvl] ,
**“ So I was carried off and shut up in a mud hovel ,**
“ 所以 我 曾是 携带 离开 和 关闭 向上 在 一个 泥 茅屋 ,

于是我被带走，关进了一个泥屋里。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
**the interior walls of which were of white , a fact which strangely enough ,**
这 内部的 墙壁 的 哪个 是 的 白色的 , 一个 事实 哪个 奇怪的 足够的 ,

它的内墙是白色的，这很奇怪，

[prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] [wen] ['leɪtər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] .
**preserved my life when later I came to the crucial moment .**
保存完好 我的 生活 什么时候 之后 我 来了 到 这 至关重要的 片刻 .

后来在我面临关键时刻时，它救了我的命。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][maɪ] [ə'mjuːzmənt] ['soʊlli] , [ə; eɪ]
**I had brought with me , among other things , for my amusement solely , a**
我 有 带来 和 我 , 之中 其他 事物 , 为了 我的 娱乐 仅 , 一个
['mædʒɪk]['læntərn] .
**magic lantern .**
魔法 灯笼 .

我随身携带了一些东西，其中一件纯粹是为了娱乐，那就是一盏幻灯机。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
**As a child , I had always been particularly fond of pictures ,**
作为 一个 孩子 , 我 有 总是 到过 特别 喜爱 的 图片 ,

小时候，我一直特别喜欢画画。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪts] [ɪn]['æfrɪkə] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [bʊks] [æt; ət][hænd] ,
**and when I thought of the lonely nights in Africa , with no books at hand ,**
和 什么时候 我 想法 的 这 孤独 夜晚 在 非洲 , 和 不 图书 在 手 ,

当我想到在非洲那些孤独的夜晚，身边没有书可看时，

[noʊ] ['θiətəz] , [noʊ] [koʊ'tɪljən] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
**no theatres , no cotillions to enliven the monotony of my life ,**
不 剧院 , 不 舞会 到 活跃 这 单调 的 我的 生活 ,

没有剧院，没有舞会来点缀我单调的生活，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ]['lɪt(ə)l]['mædʒɪk] - ['læntərn][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni]
**I resolved to take with me my little magic - lantern as much for company**
我 已解决 到 拿 和 我 我的 小的 魔法 - 灯笼 作为 很多 为了 公司
[æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .
**as for anything else .**
作为 为了 任何事物 别的 .

我决定带上我的小魔灯，既是为了作伴，也是为了其他用途。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kəm'pækt][ɪn]
**It was very compact in**
它 曾是 非常 袖珍的 在

它非常紧凑

[fɔːrm] .
**form** **.**
形式 .

形式。

[ˌaɪ 'tiː]['foʊldɪd] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːrdli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn]
**It** **folded** **up** **to** **be** **hardly** **larger** **than** **a** **wallet** **containing** **a** **thousand** **one**
它 折叠 向上 到 是 几乎 更大的 比 一个 钱包 包含 一个 千 一
['dɑːlər] [bɪlz] ,
**dollar** **bills** **,**
美元 账单 ,

它折叠起来后，大小几乎只比装有1000张1美元钞票的钱包大一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [glæs] [ 'lensiz ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] ['iːzəli] [ɪn] [maɪ] ['traʊzərz] ['pɑːkəts] .
**and** **the** **glass** **lenses** **of** **course** **could** **be** **carried** **easily** **in** **my** **trousers** **pockets** **.**
和 这 玻璃 镜头 的 课程 可以 是 携带 容易地 在 我的 裤子 口袋 .

当然，这些玻璃镜片可以轻松地放在我的裤兜里。

[ðə; ði] [vjuːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['maʊntɪd] [ɑːn] [glæs] , [wɜːr; wər] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [nɑːt]
**The** **views** **,** **instead** **of** **being** **mounted** **on** **glass** **,** **were** **put** **on** **a** **substance** **not**
这 浏览 , 反而 的 存在 安装 在 玻璃 , 是 放 在 一个 物质 不是
[ˌʌn'laɪk] [glæs] ,
**unlike** **glass** **,**
与此不同 玻璃 ,

这些照片不是印在玻璃上，而是印在一种类似玻璃的物质上。

[bʌt; bət] ['θɪnər] , [kɔːld] ['dʒelətn] .
**but** **thinner** **,** **called** **gelatine** **.**
但 更薄 , 称为 明胶 .

但更稀薄一些，称为明胶。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] ['kærid] [ɪn] [maɪ] [vest] ['pɑːkəts] ,
**All** **of** **these** **things** **I** **carried** **in** **my** **vest** **pockets** **,**
全部 的 这些 事物 我 携带 在 我的 背心 口袋 ,

这些东西我都放在背心口袋里。

[ænd; ənd] [wen] - ['kɔnfiskeitid] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntərn] [ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv] [kɔːrs]
**and** **when** **Mtulu** **confiscated** **my** **luggage** **the** **magic** **lantern** **and** **views** **of** **course**
和 什么时候 - 没收 我的 行李 这 魔法 灯笼 和 浏览 的 课程
[ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
**escaped** **his** **notice** **.**
逃脱 他的 注意 .

当姆图鲁没收我的行李时，魔灯和沿途的风景当然没有引起他的注意。

“ ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp]
**“** **Christmas** **morning** **came** **and** **passed** **and** **I** **was** **about** **to** **give** **myself** **up**
” 圣诞节 早晨 来了 和 通过了 和 我 曾是 关于 到 给 我 向上
[fɔːr; fər] [lɔːst] ,
**for** **lost** **,**
为了 丢失的 ,

“圣诞节的早晨来了又走了，我几乎要放弃希望了，觉得自己已经迷失了方向。”

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['eniθɪŋ]
**for** **Mtulu** **was** **not** **a** **king** **to** **be** **kept** **from** **eating** **a** **man** **by** **anything**
为了 - 曾是 不是 一个 国王 到 是 保留 从 吃 一个 男人 经过 任何事物
[soʊ] [smɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [meɪl] ,
**so** **small** **as** **a** **suit** **of** **mail** **,**
所以 小的 作为 一个 套装 的 邮件 ,

因为姆图鲁不是一位会被一件小小的锁子甲阻止吃人的国王。

[wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [maɪ]['kæptər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| when | I | received | word | that | before | dinner | my | captor | and | his | suite | were | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 已收到 | 单词 | 那 | 前 | 晚餐 | 我的 | 俘虏者 | 和 | 他的 | 套房 | 是 | 去 | 到 |

[peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['pɑːrtɪŋ] [kɔːl] .

| pay | me | a | formal | parting | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 我 | 一个 | 正式的 | 离别 | 称呼 | . |

当我得知在晚餐前，我的绑架者和他的随从要来正式告别我时。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][sæt] [dɪ'spɑːndəntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðiː] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)l] ,

| Night | was | coming | on | and | as | I | sat | despondently | awaiting | the | king's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 曾是 | 未来 | 在 | 和 | 作为 | 我 | 卫星 | 沮丧地 | 等待中 | 这 | 国王的 | 到达 | , |

夜幕降临，我沮丧地坐着等待国王的到来，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [slaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] ,

| I | suddenly | bethought | me | of | a | lantern | slide | of | the | British | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 突然 | 思考 | 我 | 的 | 一个 | 灯笼 | 滑动 | 的 | 这 | 英国 | 军队 | , |

我突然想起一张英国军队的幻灯片，

['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [kə'mænd] [tuː; tə]['faɪər] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ]

| standing | and | awaiting | the | command | to | fire | , | I | happened | to | have | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 和 | 等待中 | 这 | 命令 | 到 | 火 | , | 我 | 发生 | 到 | 有 | 和 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我站在那里等待开火命令，碰巧身上带着枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [vjuː] — ['laɪflaɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

| It | was | a | superb | view | — | lifelike | as | you | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 高超 | 看法 | — | 逼真 | 作为 | 你 | 请 | . |

景色美极了——栩栩如生。

[waɪ] [nɑːt] [θroʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd] [wen] - ['entərz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]

| Why | not | throw | that | on | the | wall | and | when | Mtulu | enters | he | will | find | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 扔 | 那 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 什么时候 | - | 进入 | 他 | 将要 | 寻找 | 我 |

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,

| apparently | with | a | strong | force | at | my | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 和 | 一个 | 强的 | 力量 | 在 | 我的 | 命令 | , |

为什么不把那东西扔到墙上呢？等姆图鲁进来的时候，他就会发现我手下似乎有一支强大的军队。

[θɔːt]

| thought |
|---|
| 想法 |

想法

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər]

| It | was | no | sooner |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 很快 |

没过多久

[θɔːt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [seɪvd] .

| thought | than | it | was | done | and | my | life | was | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 比 | 它 | 曾是 | 完毕 | 和 | 我的 | 生活 | 曾是 | 已保存 | . |

我以为事情已经结束了，我的命也保住了。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] [wen] [ðə; ði]

| **Hardly** | **was** | **that** | **noble** | **picture** | **reflected** | **upon** | **the** | **rear** | **wall** | **of** | **my** | **prison** | **when** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 曾是 | 那 | 高贵 | 图片 | 反映 | 之上 | 这 | 后部 | 墙 | 的 | 我的 | 监狱 | 什么时候 | 这 |

[dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - ,

| **door** | **opened** | **and** | **Mtulu** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 打开 | 和 | - | , |

那幅高贵的画面还没来得及映照在我监狱的后墙上，门就开了，姆图卢走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [ə'pɪrd] .

| **followed** | **by** | **his** | **suite** | **,** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 他的 | 套房 | , | 出现 | . |

随后，他的套房也出现了。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][nɑːt] .

| **I** | **rose** | **to** | **greet** | **him** | **,** | **but** | **apparently** | **he** | **saw** | **me** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玫瑰 | 到 | 迎接 | 他 | , | 但 | 显然 | 他 | 锯 | 我 | 不是 | . |

我起身向他问好，但他显然没有看见我。

[mjuːt] [wɪð; wɪθ] ['terər] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]

| **Mute** | **with** | **terror** | **he** | **stood** | **upon** | **the** | **threshold** | **gazing** | **at** | **that** | **terrible** | **line** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 和 | 恐怖 | 他 | 站立 | 之上 | 这 | 临界点 | 凝视 | 在 | 那 | 糟糕的 | 线 | 的 |

['soʊldʒərz] ['redi] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [swiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

| **soldiers** | **ready** | **as** | **he** | **thought** | **to** | **sweep** | **him** | **and** | **his** | **men** | **from** | **the** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 准备好 | 作为 | 他 | 想法 | 到 | 扫 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 从 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deθ] - ['diːlɪŋ] [ 'bulits ] . “

| **of** | **the** | **earth** | **with** | **their** | **death** | **-** | **dealing** | **bullets** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地球 | 和 | 他们的 | 死亡 | - | 处理 | 子弹 | . | ” |

他惊恐万分，呆立在门槛上，凝视着那排可怕的士兵，他心想他们随时会用致命的子弹将他和他的部下从地球上抹去。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['griːtɪŋ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| **'** | **I** | **am** | **your** | **slave** | **,** | **'** | **he** | **replied** | **to** | **my** | **greeting** | **,** | **kneeling** | **before** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 你的 | 奴隶 | , | - | 他 | 回复 | 到 | 我的 | 问候 | , | 跪着 | 前 | 我 | , |

“我是你的奴隶，”他跪在我面前，回应了我的问候。

- [aɪ] [jiːld] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . -

| **'** | **I** | **yield** | **all** | **to** | **you** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 屈服 | 全部 | 到 | 你 | . | - |

“我将一切都交给你。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . “

| **”** | **Chapter** | **VII** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 章 | 七 | . | ” |

第七章

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][maɪ] ['griːtɪŋ] , ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| **'** | **I** | **am** | **your** | **slave** | **,** | **'** | **he** | **replied** | **to** | **my** | **greeting** | **,** | **kneeling** | **before** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 你的 | 奴隶 | , | - | 他 | 回复 | 到 | 我的 | 问候 | , | 跪着 | 前 | 我 | , |

“我是你的奴隶，”他跪在我面前，回应了我的问候。

- [aɪ] [jiːld] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . - “

| **'** | **I** | **yield** | **all** | **to** | **you** | **.** | **'** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 屈服 | 全部 | 到 | 你 | . | - | ” |

“我将一切都交给你。”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] [aɪ] .

| **'** | **I** | **thought** | **you** | **would** | **,** | **'** | **said** | **I** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想法 | 你 | 会 | , | - | 说 | 我 | . |

“我就知道你会这么说，”我说。

- [bʌt; bət][aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [leɪk] [mə'dʒɑːlɪkə] .

| **'** | **But** | **I** | **ask** | **nothing** | **save** | **the** | **discovery** | **of** | **Lake** | **Majolica** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 问 | 没有什么 | 节省 | 这 | 发现 | 的 | 湖 | 陶器 | . |

但我别无所求，只求发现马约利卡湖。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [leɪk] [mə'dʒɑ:lɪkə][ɪz][nɑ:t] [dɪ'skʌvərd] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]

| If | within | twenty | - | four | hours | Lake | Majolica | is | not | discovered | I | give | the | command | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 之内 | 二十 | - | 四 | 小时 | 湖 | 陶器 | 是 | 不是 | 发现 | 我 | 给 | 这 | 命令 | 到 |

['faɪər] !

| fire | ! |
|---|---|
| 火 | ! |

如果二十四小时内没有发现马约利卡湖，我下令开火!

- [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][loʊ] !

| ' | Then | I | turned | and | gave | the | order | to | carry | arms | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 我 | 转向 | 和 | 给予 | 这 | 命令 | 到 | 携带 | 武器 | , | 和 | 洛 | ! |

然后我转身下令拿起武器，瞧!

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [slaɪdz] , [ðə; ði]['ɑ:rmi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kæri] .

| by | a | quick | change | of | slides | , | the | army | appeared | at | a | carry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 快的 | 改变 | 的 | 幻灯片 | , | 这 | 军队 | 出现 | 在 | 一个 | 携带 | . |

通过快速切换幻灯片，军队出现在了进攻位置。

- [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

| Mtulu | gasped | with | terror | , | but | accepted | my | ultimatum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 倒吸一口气 | 和 | 恐怖 | , | 但 | 公认 | 我的 | 最后通牒 | . |

姆图鲁惊恐地倒吸了一口气，但还是接受了我的最后通牒。

[aɪ][wʌz; wəz] [fri:d] , [leɪk] [mə'dʒɑ:lɪkə][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔ:r] [ten][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

| I | was | freed | , | Lake | Majolica | was | discovered | before | ten | o'clock | the | next | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 自由 | , | 湖 | 陶器 | 曾是 | 发现 | 前 | 十 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 |

,

,

,

我获救了，第二天早上十点前就发现了马约利卡湖。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ ə'klɔk, əu- ][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] ,

| and | at | five | o'clock | I | was | on | my | way | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 五 | 点钟 | 我 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 家 | , |

五点钟的时候，我正在回家的路上。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] [brest] ['pɑ:kɪt] .

| the | British | army | reposing | quietly | in | my | breast | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 军队 | 休息 | 悄悄 | 在 | 我的 | 胸部 | 口袋 | . |

英国军队静静地躺在我胸前的口袋里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ! ”

| It | was | a | mighty | narrow | escape | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 强大的 | 狭窄的 | 逃脱 | ! | ” |

真是死里逃生!

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | I | should | say | so | , | ” | said | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 说 | 所以 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“我倒是应该这么说，”双子队说道。

“ [bʌt; bət] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)l]['stu:pɪd][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . ”

| “ | But | Mtulu | must | have | been | awful | stupid | not | to | see | what | it | was | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | - | 必须 | 有 | 到过 | 可怕 | 愚蠢的 | 不是 | 到 | 看 | 什么 | 它 | 曾是 | . | ” |

“但姆图卢一定蠢得不可救药，竟然看不出那是什么。”

“ ['dɪdnt] [hi:; hi] [si:] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ?

| “ | Didn't | he | see | through | it | when | he | saw | you | put | the | army | in | your | pocket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 他 | 看 | 通过 | 它 | 什么时候 | 他 | 锯 | 你 | 放 | 这 | 军队 | 在 | 你的 | 口袋 | ? |

“难道他没看穿你的把戏吗？你把军队装进了自己的口袋里！”

" [æskt] [di'ɑ:vəloʊ] .
**" asked Diavolo .**
" 问 魔鬼 .

"迪亚沃罗问道。"

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] ,
**" No , " said the Baron , " that frightened him worse than ever ,**
" 不 , " 说 这 男爵 , " 那 害怕 他 更糟 比 曾经 ,

"不,"男爵说,"这让他比以往任何时候都更加恐惧。"

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['ri:zənd] [ðɪs] [weɪ] .
**for you see he reasoned this way .**
为了 你 看 他 有理智的 这 方式 .

你看,他就是这样推理的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [æn; ən]['ɑ:rmi][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
**If I could carry an army in my pocket - book ,**
如果 我 可以 携带 一个 军队 在 我的 口袋 - 书 ,

如果我能把一支军队装进我的口袋里,

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['kæriɪŋ] - [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [traɪb] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
**what was to prevent my carrying Mtulu himself and all his tribe off in the**
什么 曾是 到 防止 我的 携带 - 他自己 和 全部 他的 部落 离开 在 这
[seɪm] [weɪ] !
**same way !**
相同的 方式 !

谁又能阻止我用同样的方式把姆图鲁本人和他的所有族人一起带走呢!

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] . "
**He thought I was a marvellous man to be able to do that . "**
他 想法 我 曾是 一个 奇妙 男人 到 是 有能力的 到 做 那 . "

他觉得我能做到这一点,真是太了不起了。

" [wel] , [wi:; wi] [ges] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] ,
**" Well , we guess he was right , " said the Twins ,**
" 出色地 , 我们 猜测 他 曾是 正确的 , " 说 这 双胞胎 ,

"看来他是对的,"双城队说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][læp][tu:; tə][faɪnd][æn; ən]['ætləs][ænd; ənd]
**as they climbed down from the Baron's lap to find an atlas and**
作为 他们 攀登 向下 从 这 男爵的 膝 到 寻找 一个 图集 和
[sɜ:rtʃ] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv]['æfrɪkə][fɔ:r; fər] [leɪk] [mə'dʒɑ:lɪkə] .
**search the map of Africa for Lake Majolica .**
搜索 这 地图 的 非洲 为了 湖 陶器 .

他们从男爵的腿上下来,找到一本地图册,在非洲地图上寻找马约利卡湖。

[ðɪs] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**This they failed to find and the Baron's explanation is unknown to me ,**
这 他们 失败的 到 寻找 和 这 男爵的 解释 是 未知 到 我 ,

他们未能找到答案,男爵的解释我也不得而知。

[fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [ɪmps] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] ['wɔ:riər] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
**for when the Imps returned , the warrior had departed .**
为了 什么时候 这 小恶魔 返回 , 这 战士 有 已离开 .

当小恶魔们返回时,战士已经离开了。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]

| AN | ADVENTURE | IN | THE | DESERT |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冒险 | 在 | 这 | 沙漠 |

沙漠探险

" [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['noʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] , " [sed] [ ,ænə'naiəs ] ,

| " | The | editor | has | a | sort | of | notion | , | Mr | . | Munchausen | , | " | said | Ananias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 编辑 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 概念 | , | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | " | 说 | 阿纳尼亚斯 | , |

"编辑对蒙乔森先生有种看法，"阿纳尼亚斯说。

[æz; əz] [hi:; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ɑ:rm] - [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz]

| as | he | settled | down | in | the | big | arm | - | chair | before | the | fire | in | the | Baron's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 大的 | 手臂 | - | 椅子 | 前 | 这 | 火 | 在 | 这 | 男爵的 |

['laɪbreri] ,

| library | , |
|---|---|
| 图书馆 | , |

他坐在男爵图书馆壁炉前的那张大扶手椅里，

" [ðæt] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] .

| " | that | he'd | like | to | have | a | story | about | a | giraffe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 他会 | 喜欢 | 到 | 有 | 一个 | 故事 | 关于 | 一个 | 长颈鹿 | . |

"他想讲一个关于长颈鹿的故事。"

['pʌblɪk] [teɪst] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nɛki] ['kwɑ:ləti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [leɪt] . "

| Public | taste | has | a | necky | quality | about | it | of | late | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 品尝 | 有 | 一个 | 内基 | 质量 | 关于 | 它 | 的 | 晚的 | . | " |

近来，公众的品味似乎变得有些古怪了。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [sə'faɪrə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bærən] , [pə'laɪtli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz]

| " | What | do | you | say | to | that | , | Sapphira | ? | " | asked | the | Baron | , | politely | turning | to | Mrs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 说 | 到 | 那 | , | 萨菲拉 | ? | " | 问 | 这 | 男爵 | , | 礼貌地 | 转弯 | 到 | 太太 |

. [ ,ænə'naiəs ] ,

| . | Ananias | , |
|---|---|---|
| . | 阿纳尼亚斯 | , |

"萨菲拉，你对此有何看法？"男爵礼貌地转向阿纳尼亚斯夫人问道。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

| who | had | called | with | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 称为 | 和 | 她 | 丈夫 | . |

她和丈夫一起打的电话。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [dʒə'ræfs] ? "

| " | Are | you | interested | in | giraffes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 感兴趣的 | 在 | 长颈鹿 | ? | " |

你对长颈鹿感兴趣吗?

" [aɪ] [laɪk] ['laɪənz] ['betər] , " [sed] [sə'faɪrə] .

| " | I | like | lions | better | , | " | said | Sapphira | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 狮子 | 更好的 | , | " | 说 | 萨菲拉 | . |

"我更喜欢狮子，"萨菲拉说。

" [ðeɪ] [rɔ:r] ['laʊdər] [ænd; ənd] [baɪt] [mɔ:r] ['fɪrsli] . "

| " | They | roar | louder | and | bite | more | fiercely | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 吼 | 更大声 | 和 | 咬 | 更多的 | 激烈地 | . | " |

"它们的咆哮声更大，撕咬也更凶猛。"

" [wel] , [sə'poʊz] [wi:; wi] ['kɑ:mprəmaɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , " [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt]

| " | Well | , | suppose | we | compromise | , | " | said | the | Baron | , | " | and | have | a | story | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 认为 | 我们 | 妥协 | , | " | 说 | 这 | 男爵 | , | " | 和 | 有 | 一个 | 故事 | 关于 |

[ə; eɪ] ['pu:dl] [dɔ:g] .

| a | poodle | dog | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 贵宾犬 | 狗 | . |

"好吧，假设我们做出妥协，"男爵说，"讲一个关于贵宾犬的故事。"

['puːdl] [dɔːgz] ['sʌmtaɪmz] [lʊk] [laɪk] ['laɪənz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['dʒent(ə)l]

| **Poodle** | **dogs** | **sometimes** | **look** | **like** | **lions** | **,** | **and** | **as** | **a** | **rule** | **they** | **are** | **as** | **gentle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵宾犬 | 狗 | 有时 | 看 | 喜欢 | 狮子 | , | 和 | 作为 | 一个 | 规则 | 他们 | 是 | 作为 | 温和的 |

[æz; əz] [dʒə'ræfs] . ”

| **as** | **giraffes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 长颈鹿 | . | ” |

贵宾犬有时看起来像狮子，但通常它们像长颈鹿一样温顺。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [skiːm] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [pʊt] [ɪn] [ ˌænə'naiəs ] .

| **“** | **I** | **know** | **a** | **better** | **scheme** | **than** | **that** | **,** | **”** | **put** | **in** | **Ananias** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 一个 | 更好的 | 方案 | 比 | 那 | , | ” | 放 | 在 | 阿纳尼亚斯 | . |

“我知道一个比这更好的办法，”亚拿尼亚插嘴道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒə'ræf] ,

| **“** | **Tell** | **us** | **a** | **story** | **about** | **a** | **lion** | **and** | **a** | **giraffe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | 关于 | 一个 | 狮子 | 和 | 一个 | 长颈鹿 | , |

请给我们讲一个关于狮子和长颈鹿的故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [θroʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː]

| **and** | **if** | **you** | **feel** | **disposed** | **throw** | **in** | **a** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 感觉 | 处置 | 扔 | 在 | 一个 | 很少 |

如果你愿意的话，还可以加一些

['puːdlz] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

| **poodles** | **for** | **good** | **measure** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 贵宾犬 | 为了 | 好的 | 措施 | . |

为了锦上添花，再加几只贵宾犬。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [speɪs] [ðɪs] [jɪr] . ”

| **I'm** | **writing** | **on** | **space** | **this** | **year** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 写作 | 在 | 空间 | 这 | 年 | . | ” |

我今年要写一本关于太空的书。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [sə'faɪrə] , ['wɪrəli] .

| **“** | **That's** | **so** | **,** | **”** | **said** | **Sapphira** | **,** | **wearily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | , | ” | 说 | 萨菲拉 | , | 疲劳 | . |

“确实如此，”萨菲拉疲惫地说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ ˌænə'naiəs ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

| **“** | **I** | **could** | **say** | **it** | **was** | **a** | **story** | **about** | **a** | **lion** | **and** | **Ananias** | **could** | **call** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可以 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 故事 | 关于 | 一个 | 狮子 | 和 | 阿纳尼亚斯 | 可以 | 称呼 | 它 |

[ə; eɪ] [dʒə'ræf] ['stɔːri] ,

| **a** | **giraffe** | **story** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 长颈鹿 | 故事 | , |

“我可以把它讲成一个关于狮子的故事，而阿纳尼亚斯可以把它讲成一个关于长颈鹿的故事。”

[ænd; ənd] [wiːd] [iːtʃ] [biː; bi] [raɪt] . ”

| **and** | **we'd** | **each** | **be** | **right** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 每个 | 是 | 正确的 | . | ” |

我们俩都对。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

| **“** | **Very** | **well** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Baron** | **,** | **“** | **it** | **shall** | **be** | **a** | **story** | **of** | **each** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | “ | 它 | 将 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 每个 | , |

“很好，”男爵说，“这将是每个人的故事。”

['oʊnli] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] .

| **only** | **I** | **must** | **have** | **a** | **cigar** | **before** | **I** | **begin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 必须 | 有 | 一个 | 雪茄 | 前 | 我 | 开始 | . |

但我必须先抽根雪茄才能开始。

[sɪ'gɑːrz] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| **Cigars** | **help** | **me** | **to** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 雪茄 | 帮助 | 我 | 到 | 思考 | , |

雪茄能帮助我思考，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [sə'heərər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪən] , [ə; eɪ]

| **and** | **the** | **adventure** | **I** | **had** | **in** | **the** | **Desert** | **of** | **Sahara** | **with** | **a** | **lion** | **,** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冒险 | 我 | 有 | 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 撒哈拉沙漠 | 和 | 一个 | 狮子 | , | 一个 |

[dʒə'ræf] ,

| **giraffe** | **,** |
|---|---|
| 长颈鹿 | , |

我在撒哈拉沙漠与狮子、长颈鹿的冒险经历

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [elm] [triː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ]

| **and** | **a** | **slippery** | **elm** | **tree** | **was** | **so** | **long** | **ago** | **that** | **I** | **shall** | **have** | **to** | **do** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 滑 | 榆树 | 树 | 曾是 | 所以 | 长的 | 前 | 那 | 我 | 将 | 有 | 到 | 做 | 一个 |

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| **great** | **deal** | **of** | **thinking** | **in** | **order** | **to** | **recall** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 交易 | 的 | 思维 | 在 | 命令 | 到 | 记起 | 它 | . |

而关于滑溜溜的榆树，已经是很久以前的事了，我需要好好想想才能记起来。

" [soʊ] [ðə; ði] ['bærən] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] ,

| **"** | **So** | **the** | **Baron** | **went** | **for** | **a** | **cigar** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 男爵 | 去 | 为了 | 一个 | 雪茄 | , |

于是男爵去拿了根雪茄。

[waɪl] [ ˌænə'naiəs ] [ænd; ənd] [sə'faɪrə] [wiŋkt] ['enviəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lə'mentɪd]

| **while** | **Ananias** | **and** | **Sapphira** | **winked** | **enviously** | **at** | **each** | **other** | **and** | **lamented** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阿纳尼亚斯 | 和 | 萨菲拉 | 眨眼 | 羡慕地 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 哀叹 |

[ðer; ðər] [lɔːst] ['glɔːri] .

| **their** | **lost** | **glory** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 丢失的 | 荣耀 | . |

亚拿尼亚和撒非喇互相羡慕地眨了眨眼，哀叹他们失去的荣耀。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['bærən] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wiːd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn]

| **In** | **a** | **minute** | **the** | **Baron** | **returned** | **with** | **the** | **weed** | **,** | **and** | **after** | **lighting** | **it** | **,** | **began** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 这 | 男爵 | 返回 | 和 | 这 | 杂草 | , | 和 | 后 | 灯光 | 它 | , | 开始 |

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

| **his** | **story** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 故事 | . |

过了一会儿，男爵拿着大麻回来了，点燃后，便开始讲述他的故事。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .

| **“** | **I** | **was** | **about** | **twenty** | **years** | **old** | **when** | **this** | **thing** | **happened** | **to** | **me** | **,** | **”** | **said** | **he** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 关于 | 二十 | 年 | 老的 | 什么时候 | 这 | 事物 | 发生 | 到 | 我 | , | " | 说 | 他 | . |

“这件事发生的时候我大概二十岁，”他说。

“ [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [sænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] [sə'heərər]

| **“** | **I** | **had** | **gone** | **to** | **Africa** | **to** | **investigate** | **the** | **sand** | **in** | **the** | **Desert** | **of** | **Sahara** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 非洲 | 到 | 调查 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 撒哈拉沙漠 |

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sænd] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| **for** | **a** | **Sand** | **Company** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 沙 | 公司 | 在 | 美国 | . |

“我曾受美国一家沙业公司委托，前往非洲撒哈拉沙漠考察沙子的情况。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [hɜːrd] , [sænd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

| **As** | **you** | **may** | **already** | **have** | **heard** | **,** | **sand** | **is** | **a** | **very** | **useful** | **thing** | **in** | **a** | **great** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 已经 | 有 | 听到 | , | 沙 | 是 | 一个 | 非常 | 有用 | 事物 | 在 | 一个 | 伟大的 | 许多 |

[weɪz] ,

| **ways** | **,** |
|---|---|
| 方式 | , |

你可能已经听说过，沙子在很多方面都非常有用。

[mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [haʊˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [treɪdz] .

| more | particularly | however | in | the | building | trades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 特别 | 然而 | 在 | 这 | 建筑 | 交易 | . |

尤其在建筑行业。

[ðə; ði][sænd] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz]

| The | Sand | Company | was |
|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 公司 | 曾是 |

沙业公司是

[fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [sænd][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| formed | for | the | purpose | of | supplying | sand | to | everybody | that | wanted | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 供应 | 沙 | 到 | 大家 | 那 | 通缉 | 它 | , |

成立的目的是为了向所有需要沙子的人供应沙子，

[bʌt; bət][lænd][ɪn] [əˈmerɪkə] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ɪkˈspensɪv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri]

| but | land | in | America | at | that | time | was | so | very | expensive | that | there | was | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 土地 | 在 | 美国 | 在 | 那 | 时间 | 曾是 | 所以 | 非常 | 昂贵的 | 那 | 那里 | 曾是 | 非常 |

['lɪt(ə)l]['prɑːfɪt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| little | profit | in | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 利润 | 在 | 这 | 商业 | . |

但当时美国的土地价格非常昂贵，因此这项业务几乎没有利润。

['piːp(ə)l] [huː] [oʊnd] [sænd][bæŋks][ænd; ənd][sænd][lɑːts] [æskt] [aʊtˈreɪdʒəs] ['praɪsɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

| People | who | owned | sand | banks | and | sand | lots | asked | outrageous | prices | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | WHO | 拥有 | 沙 | 银行 | 和 | 沙 | 很多 | 问 | 令人愤慨 | 价格 | 为了 | 他们的 |

['prɑːpərti] ;

| property | ; |
|---|---|
| 财产 | ; |

拥有沙洲和沙地的人为他们的财产索要了天价；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðerz]

| and | the | sea | - | shore | people | were | not | willing | to | part | with | any | of | theirs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | - | 支撑 | 人们 | 是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 部分 | 和 | 任何 | 的 | 他们的 |

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][hoʊˈtel] ['bɪznəs] .

| because | they | needed | it | in | their | hotel | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 需要 | 它 | 在 | 他们的 | 酒店 | 商业 | . |

而沿海居民不愿意放弃他们的任何东西，因为他们的酒店生意需要这些东西。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [hoʊˈtel][ɪz][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

| The | great | attraction | of | a | seaside | hotel | is | the | sand | on | the | beach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 景点 | 的 | 一个 | 海滨 | 酒店 | 是 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 海滩 | , |

海滨酒店最大的吸引力在于沙滩上的沙子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðæt] .

| and | of | course | the | proprietors | weren't | going | to | sell | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 这 | 业主 | 不是 | 去 | 到 | 卖 | 那 | . |

当然，店主是不会卖掉那东西的。

[ðeɪ] [maɪt] ['betər] ['iːv(ə)n] [sel] [ðer; ðər] [bræs] ['bændz] .

| They | might | better | even | sell | their | brass | bands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 更好的 | 甚至 | 卖 | 他们的 | 黄铜 | 乐队 | . |

他们或许更应该把铜管乐队卖掉。

[soʊ][ðə; ði][sænd] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [stiːm] - [ʃɪps] ,

| So | the | Sand | Company | thought | it | might | be | well | to | build | some | steam | - | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 沙 | 公司 | 想法 | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 建造 | 一些 | 蒸汽 | - | 船舶 | , |

[loʊd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] ,

| load | them | with | oysters | , |
|---|---|---|---|---|
| 加载 | 他们 | 和 | 牡蛎 | , |

所以桑德公司认为建造一些蒸汽船，装满牡蛎，或许是个好主意。

[ɔːr] ['moʊɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ɔːr][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði]

| or | mowing | machines | , | or | historical | novels | , | or | anything | else | that | is | produced | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 割草 | 机器 | ，或者 | | 历史 | 小说 | ，或者 | | 任何事物 | 别的 | 那 | 是 | 生产 | 在 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| United | States | , |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

或者割草机，或者历史小说，或者其他任何在美国生产的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈmænd] ['elsˌwer] ; [send][ðem; ðəm][tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [sel] [ðə; ði] ['ɔɪstər] , [ɔːr] ['moʊɪŋ]

| and | in | demand | elsewhere | ; | send | them | to | Egypt | , | sell | the | oysters | , | or | mowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 要求 | 别处 | ； | 发送 | 他们 | 到 | 埃及 | ， | 卖 | 这 | 牡蛎 | ，或者 | | 割草 |

[məˈʃiːnz] , [ɔːr][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] ,

| machines | , | or | historical | novels | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | ，或者 | | 历史 | 小说 | , |

而且在其他地方也很抢手；把它们送到埃及去卖牡蛎、割草机或历史小说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃɪps] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈheərər] ,

| and | then | have | the | ships | fill | up | with | sand | from | the | Sahara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 这 | 船舶 | 充满 | 向上 | 和 | 沙 | 从 | 这 | 撒哈拉沙漠 | , |

然后让船只装满来自撒哈拉沙漠的沙子，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] ['bæləst] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| which | they | could | get | for | nothing | , | and | bring | it | back | in | ballast | to | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 可以 | 得到 | 为了 | 没有什么 | , | 和 | 带来 | 它 | 后退 | 在 | 压载物 | 到 | 这 | 团结的 |

[steɪts] . ”

| States | . | ” |
|---|---|---|
| 各州 | . | ” |

他们可以免费获得这些物品，然后将其作为压舱物带回美国。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] ! ” [sed] [ ˌænəˈnaiəs ] .

| “ | It | must | have | cost | a | lot | ! | ” | said | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 必须 | 有 | 成本 | 一个 | 很多 | ！ | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | . |

“这肯定花了不少钱！”亚拿尼亚斯说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | Not | at | all | , | ” | returned | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 返回 | 这 | 男爵 | . |

“完全没有，”男爵回答道。

“ [ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['moʊɪŋ] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]

| “ | The | profits | on | the | oysters | and | mowing | machines | and | historical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 利润 | 在 | 这 | 牡蛎 | 和 | 割草 | 机器 | 和 | 历史 |

“牡蛎、割草机和历史的利润

['nɑːvəlz][wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [bəuθ] [weɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] ,

| novels | were | so | large | that | all | expenses | both | ways | were | more | than | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小说 | 是 | 所以 | 大的 | 那 | 全部 | 开支 | 两个都 | 方式 | 是 | 更多的 | 比 | 有薪酬的 | , |

小说篇幅如此之大，以至于来回的所有费用都绰绰有余。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] ['riːəli] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən]

| so | that | when | it | was | delivered | in | America | the | sand | had | really | cost | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 发表 | 在 | 美国 | 这 | 沙 | 有 | 真的 | 成本 | 较少的 | 比 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

所以当沙子运到美国时，它的成本实际上比一分钱还低。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːfɪt] [left] .

| We | could | have | thrown | it | all | overboard | and | still | have | a | profit | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 抛掷 | 它 | 全部 | 落水 | 和 | 仍然 | 有 | 一个 | 利润 | 左边 | . |

我们就算把所有钱都扔掉，还能剩下利润。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ˈkʌmpəni] —

| It | was | I | who | suggested | the | idea | to | the | President | of | the | Sand | Company | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我 | WHO | 建议 | 这 | 主意 | 到 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 沙 | 公司 | — |

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrtlət] ,

| his | name | was | Bartlett | , |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 巴特利特 | , |

是我向沙业公司总裁——他的名字叫巴特利特——提出了这个想法。

[ɔːr] — [ɑː] — [ˈmʌlɪgən] — [ɔːr][sʌm; səm]['sɪmələr] [wel] - [noʊn] [əˈmerɪkən] [neɪm] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪgˈzæktli]

| or | — | ah | — | Mulligan | — | or | some | similar | well | - | known | American | name | , | I | can't | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | — | 啊 | — | 穆里根 | — | 或者 | 一些 | 相似的 | 出色地 | - | 已知 | 美国人 | 姓名 | , | 我 | 不能 | 确切地 |

[rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

| recall | it | now | . |
|---|---|---|---|
| 记起 | 它 | 现在 | . |

或者——啊——穆里根——或者其他类似的美国知名名字，我现在一时想不起来了。

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlət] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈmʌlɪgən] , [ɔːr] [huːˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

| However | , | Mr | . | Bartlett | , | or | Mr | . | Mulligan | , | or | whoever | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 先生 | . | 巴特利特 | , | 或者 | 先生 | . | 穆里根 | , | 或者 | 谁 | 它 | 曾是 | , |

然而，巴特利特先生，或者穆里根先生，或者不管是谁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
# 第4/6页

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə]

| was | very | much | pleased | with | the | idea | and | asked | me | if | I | wouldn't | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 很多 | 高兴 | 和 | 这 | 主意 | 和 | 问 | 我 | 如果 | 我 | 不会 | 去 | 到 |

[ðə; ði][sə'heərər] ,

| the | Sahara | , |
|---|---|---|
| 这 | 撒哈拉沙漠 | , |

他对这个主意非常满意，并问我是否愿意去撒哈拉沙漠。

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ;

| investigate | the | quality | of | the | sand | , | and | report | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 这 | 质量 | 的 | 这 | 沙 | , | 和 | 报告 | ; |

调查沙子的质量并报告；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

| and | as | I | was | temporarily | out | of | employment | I | accepted | the | commission | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 暂时地 | 出去 | 的 | 就业 | 我 | 公认 | 这 | 委员会 | . |

由于我当时暂时失业，所以我接受了这份委托。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtər][aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][set] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Six | weeks | later | I | arrived | in | Cairo | and | set | out | immediately | on | a | tour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 周 | 之后 | 我 | 到达的 | 在 | 开罗 | 和 | 放 | 出去 | 立即地 | 在 | 一个 | 旅游 | 的 | 这 |

['dezərt] .

| desert | . |
|---|---|
| 沙漠 | . |

六周后我抵达开罗，并立即开始了沙漠之旅。

[aɪ] [went] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn]['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

| I | went | alone | because | I | preferred | not | to | take | any | one | into | my | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 独自的 | 因为 | 我 | 首选 | 不是 | 到 | 拿 | 任何 | 一 | 进入 | 我的 | 信心 | , |

我独自前往，因为我不想让任何人知道我的秘密。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz]

| and | besides | one | can | always | be | more | independent | when | he | has | only | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 一 | 能 | 总是 | 是 | 更多的 | 独立的 | 什么时候 | 他 | 有 | 仅有的 | 他的 |

[oʊn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'sʌlt] .

| own | wishes | to | consult | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 愿望 | 到 | 咨询 | . |

而且，如果只需要考虑自己的意愿，一个人总是会更加独立。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [went] [ɑːn] [fʊt] ,

| I | also | went | on | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 去 | 在 | 脚 | , |

我也是步行前往的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['kæməlz] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] — [æt; ət] [liːst] [maɪn] [wʊd]

| for | the | reason | that | camels | need | a | great | deal | of | care | — | at | least | mine | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 骆驼 | 需要 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 关心 | — | 在 | 至少 | 矿 | 会 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

因为骆驼需要精心照料——至少我的骆驼需要。

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][wʌn] ,

| if | I'd | had | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | ID | 有 | 一 | , |

如果我有一个的话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['ɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [stiːdz] [wel] [gruːmd] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni]

| because | I | always | like | to | have | my | steeds | well | groomed | whether | there | is | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 总是 | 喜欢 | 到 | 有 | 我的 | 马匹 | 出色地 | 修剪过的 | 无论 | 那里 | 是 | 任何 |

因为我总是喜欢把我的马匹打理得漂漂亮亮的，不管有没有这种情况。

[wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

| one | to | see | them | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 看 | 他们 | 或者 | 不是 | . |

看还是不看，这都无所谓。

[soʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] ['trʌb(ə)l] [aɪ]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'loʊn][ɑːn] [fʊt] .

| So | to | save | myself | trouble | I | started | off | alone | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 节省 | 我 | 麻烦 | 我 | 开始 | 离开 | 独自的 | 在 | 脚 | . |

为了避免麻烦，我独自步行出发了。

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [aɪ] ['trævld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

| In | twenty | - | four | hours | I | travelled | over | a | hundred | miles | of | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | 我 | 旅行 | 超过 | 一个 | 百 | 英里 | 的 | 这 | 沙漠 | , |

二十四小时内，我穿越了一百多英里的沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | the | night | of | the | second | day | found | me | resting | in | the | shade | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第二 | 天 | 成立 | 我 | 休息 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 |

['slɪpəri] [elm] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] ,

| slippery | elm | tree | in | the | middle | of | an | oasis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 榆树 | 树 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 绿洲 | , |

第二天晚上，我躺在绿洲中央一棵枝繁叶茂的榆树荫下休息。

[wɪtʃ] ['æftər] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

| which | after | much | suffering | and | anxiety | I | had | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 后 | 很多 | 痛苦 | 和 | 焦虑 | 我 | 有 | 发现 | . |

经过一番痛苦和焦虑之后，我终于发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hjuːdʒli] .

| It | was | a | beautiful | moonlight | night | and | I | was | enjoying | it | hugely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 月光 | 夜晚 | 和 | 我 | 曾是 | 享受 | 它 | 非常 | . |

那是一个美丽的月夜，我非常享受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mə'skiːtoʊz] [ɔːr] ['ɪnsekts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌmfərt]

| There | were | no | mosquitoes | or | insects | of | any | kind | to | interfere | with | my | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 蚊子 | 或者 | 昆虫 | 的 | 任何 | 种类 | 到 | 干扰 | 和 | 我的 | 舒适 |

.

:

.

没有蚊子或任何昆虫影响我的舒适度。

[noʊ] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [soʊ][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] .

| No | insects | could | have | flown | so | far | across | the | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 昆虫 | 可以 | 有 | 飞行 | 所以 | 远的 | 穿过 | 这 | 沙子 | . |

昆虫不可能飞越这么远的沙地。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ,

| I | have | no | doubt | that | many | of | them | have | tried | to | get | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 那 | 许多 | 的 | 他们 | 有 | 尝试 | 到 | 得到 | 那里 | , |

我毫不怀疑他们中的许多人都曾尝试过到达那里。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [nʌn] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

| but | up | to | the | time | of | my | arrival | none | had | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 我的 | 到达 | 没有任何 | 有 | 成功了 | , |

但在我到达之前，还没有人成功。

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz]['hæpi][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]['pærədaɪs] .

| and | I | felt | as | happy | as | though | I | were | in | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 作为 | 快乐的 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 在 | 天堂 | . |

我感到无比幸福，仿佛置身天堂。

“ ['æftər] ['iːtɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [ðæt]

| “ After | eating | my | supper | and | taking | a | draught | of | the | delicious | spring | water | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 后 | 吃 | 我的 | 晚餐 | 和 | 采取 | 一个 | 草稿 | 的 | 这 | 可口的 | 春天 | 水 | 那 |

[pɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,

| purled | up | in | the | middle | of | the | oasis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氤氲 | 向上 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 绿洲 | , |

“吃完晚饭，喝了一口从绿洲中央汩汩涌出的甘甜泉水后，

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði][elm] [triː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

| I | threw | myself | down | under | the | elm | tree | , | and | began | to | play | my | violin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 我 | 向下 | 在下面 | 这 | 榆树 | 树 | , | 和 | 开始 | 到 | 玩 | 我的 | 小提琴 | , |

我扑倒在榆树下，开始拉小提琴。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ]['nevər] [went] ['eniwer] . ”

| without | which | in | those | days | I | never | went | anywhere | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 在 | 那些 | 天 | 我 | 绝不 | 去 | 任何地方 | . | ” |

没有它，那时候我哪儿都去不了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , ” [sed] [sə'faɪrə] .

| “ I | didn't | know | you | played | the | violin | , | ” | said | Sapphira | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 没有 | 知道 | 你 | 玩 | 这 | 小提琴 | , | ” | 说 | 萨菲拉 | . |

“我不知道你会拉小提琴，”萨菲拉说。

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][trɑːm'boʊn] — ['plenti] [ʌv; əv] [bloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| “ I | thought | your | instrument | was | the | trombone | — | plenty | of | blow | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 想法 | 你的 | 乐器 | 曾是 | 这 | 长号 | — | 很多 | 的 | 吹 | 和 | 一个 |

['maɪti] [stretʃ] . ”

| mighty | stretch | . | ” |
|---|---|---|---|
| 强大的 | 拉紧 | . | ” |

“我还以为你吹的是长号呢——吹奏起来声音洪亮，而且需要很大的伸展距离。”

“ [aɪ][dəunt] — [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]

| “ I | don't | — | now | , | ” | said | the | Baron | , | ignoring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 不 | — | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | 忽略 | 这 |

“我现在不想，”男爵说道，无视了……

['sɑːrkæzəm] .

| sarcasm | . |
|---|---|
| 讽刺 | . |

讽刺。

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

| “ I | gave | it | up | ten | years | ago | — | but | that's | a | different | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 给予 | 它 | 向上 | 十 | 年 | 前 | — | 但 | 那就是 | 一个 | 不同的 | 故事 | . |

“我十年前就放弃了——但这又是另一个故事了。”

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

| How | long | I | played | that | night | I | don't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 我 | 玩 | 那 | 夜晚 | 我 | 不 | 知道 | , |

那天晚上我玩了多久，我记不清了。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [suːðd]

| but | I | do | know | that | lulled | by | the | delicious | strains | of | the | music | and | soothed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 昏昏欲睡 | 经过 | 这 | 可口的 | 菌株 | 的 | 这 | 音乐 | 和 | 舒缓 |

[baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [aɪ] [suːn] [drɑːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

| by | the | soft | sweetness | of | the | atmosphere | I | soon | dropped | off | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 柔软的 | 甜味 | 的 | 这 | 气氛 | 我 | 很快 | 掉落 | 离开 | 到 | 睡觉 | . |

但我知道，在美妙的音乐声中，在柔和甜蜜的氛围中，我很快就睡着了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔ:r] [ʌv; əv]

| **Suddenly** | **I** | **was** | **awakened** | **by** | **what** | **I** | **thought** | **to** | **be** | **the** | **distant** | **roar** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 什么 | 我 | 想法 | 到 | 是 | 这 | 遥远 | 吼 | 的 |

['θʌndər] .

| **thunder** | **.** |
|---|---|
| 雷 | . |

突然，我被远处传来的隆隆雷声惊醒。

- [həmf] !

| **' Humph !** |
|---|
| - 哼 ! |

'哼！

- [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

| **' I** | **said** | **to** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - 我 | 说 | 到 | 我 | . |

我对自己说。

- [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

| **' This** | **is** | **something** | **new** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - 这 | 是 | 某物 | 新的 | . |

这是新事物。

[ə; eɪ] ['θʌndər] [stɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ,

| **A** | **thunder** | **storm** | **in** | **the** | **Desert** | **of** | **Sahara** | **is** | **a** | **thing** | **I** | **never** | **expected** | **to** | **see** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雷 | 风暴 | 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 撒哈拉沙漠 | 是 | 一个 | 事物 | 我 | 绝不 | 预期的 | 到 | 看 | , |

我从未想过会在撒哈拉沙漠看到雷暴。

[pər'tɪkjələrli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [klɪr] ['mu:nlaɪt] [naɪt] - — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [stɪl]

| **particularly** | **on** | **a** | **beautifully** | **clear** | **moonlight** | **night** | **'** | **—** | **for** | **the** | **moon** | **was** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 在 | 一个 | 非常漂亮 | 清除 | 月光 | 夜晚 | - | — | 为了 | 这 | 月亮 | 曾是 | 仍然 |

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| **shining** | **like** | **a** | **great** | **silver** | **ball** | **in** | **the** | **heavens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灼灼 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 银 | 球 | 在 | 这 | 天 | , |

尤其是在月光皎洁的夜晚——因为月亮仍然像一个巨大的银色光球一样在天空中闪耀。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['eniwer] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

| **and** | **not** | **a** | **cloud** | **was** | **anywhere** | **to** | **be** | **seen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 云 | 曾是 | 任何地方 | 到 | 是 | 已见 | . |

天空万里无云。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ 'dri:miŋ ] ,

| **Then** | **it** | **occurred** | **to** | **me** | **that** | **perhaps** | **I** | **had** | **been** | **dreaming** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 也许 | 我 | 有 | 到过 | 做梦 | , |

我突然意识到，也许我是在做梦。

[soʊ][aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .

| **so** | **I** | **turned** | **over** | **to** | **go** | **to** | **sleep** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 转向 | 超过 | 到 | 去 | 到 | 睡觉 | 再次 | . |

于是我翻了个身继续睡觉。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [rɔ:r] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði][sændz] ,

| **Hardly** | **had** | **I** | **closed** | **my** | **eyes** | **when** | **a** | **second** | **ear** | **-** | **splitting** | **roar** | **came** | **bounding** | **over** | **the** | **sands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 什么时候 | 一个 | 第二 | 耳朵 | - | 分裂 | 吼 | 来了 | 边界 | 超过 | 这 | 沙子 | , |

我刚闭上眼睛，又一声震耳欲聋的咆哮声就从沙地上传来。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl] [saʊnd] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] .

| **and** | **I** | **knew** | **that** | **it** | **was** | **no** | **dream** | **,** | **but** | **an** | **actual** | **sound** | **that** | **I** | **heard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 不 | 梦 | , | 但 | 一个 | 实际的 | 声音 | 那 | 我 | 听到 | . |

我知道那不是梦，而是我听到的真实声音。

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| I | sprang | to | my | feet | and | looked | about | the | horizon | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弹簧 | 到 | 我的 | 脚 | 和 | 看起来 | 关于 | 这 | 地平线 | 和 | 那里 | , |

我猛地站起身，环顾四周，只见地平线上，

[ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]

| a | mere | speck | in | the | distance | , | was | something | — | for | the | moment | I | thought | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 斑点 | 在 | 这 | 距离 | , | 曾是 | 某物 | — | 为了 | 这 | 片刻 | 我 | 想法 | 一个 |

[klaʊd] ,

| cloud | , |
|---|---|
| 云 | , |

远处一个不起眼的小点，我当时以为是一朵云。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [fɔːr; fər] ['glænsɪŋ] [θruː] [maɪ] ['telɪskoʊp] [aɪ]

| but | in | another | instant | I | changed | my | mind | , | for | glancing | through | my | telescope | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 其他 | 立即的 | 我 | 已更改 | 我的 | 头脑 | , | 为了 | 瞥了一眼 | 通过 | 我的 | 望远镜 | 我 |

[pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

| perceived | it |
|---|---|
| 感知 | 它 |

但就在下一刻，我改变了主意，因为我透过望远镜看到了它。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| was | not | a | cloud | but | a | huge | lion | with | the | glitter | of | hunger | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 一个 | 云 | 但 | 一个 | 巨大的 | 狮子 | 和 | 这 | 闪光 | 的 | 饥饿 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

那不是一朵云，而是一头巨大的狮子，眼中闪烁着饥饿的光芒。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [biːst] .

| What | I | had | mistaken | for | the | thunder | was | the | roar | of | this | savage | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 错误 | 为了 | 这 | 雷 | 曾是 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 野蛮的 | 兽 | . |

我之前误把雷声听成了这头野兽的咆哮声。

[aɪ] [siːzd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

| I | seized | my | gun | and | felt | for | my | cartridge | box | only | to | discover | that | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 查获 | 我的 | 枪 | 和 | 毛毡 | 为了 | 我的 | 墨盒 | 盒子 | 仅有的 | 到 | 发现 | 那 | 我 | 有 |

[lɔːst] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'loʊn] ,

| lost | my | ammunition | and | was | there | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 我的 | 弹药 | 和 | 曾是 | 那里 | 独自的 | , |

我抓起枪，摸索着寻找弹药盒，却发现子弹都丢了，而且我孤身一人。

[ˌʌn'ɑːrmd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃər] ,

| unarmed | , | in | the | great | desert | , | at | the | mercy | of | that | savage | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒手 | , | 在 | 这 | 伟大的 | 沙漠 | , | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 那 | 野蛮的 | 生物 | , |

赤手空拳，身处茫茫沙漠，任由那凶猛的野兽摆布。

[huː] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst]

| who | was | drawing | nearer | and | nearer | every | minute | and | giving | forth | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 绘画 | 更近 | 和 | 更近 | 每一个 | 分钟 | 和 | 给予 | 前进 | 这 | 最多 |

['fɪrf(ə)l] ['rɔrz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

| fearful | roars | you | ever | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 咆哮 | 你 | 曾经 | 听到 | . |

他每分钟都在逼近，发出你从未听过的最恐怖的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] . “

| It | was | a | terrible | moment | and | I | was | in | despair | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 片刻 | 和 | 我 | 曾是 | 在 | 绝望 | . | ” |

那真是可怕的时刻，我感到绝望。

- [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bærən] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

| ' | It's | all | up | with | you | , | Baron | , | ' | I | said | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 全部 | 向上 | 和 | 你 | , | 男爵 | , | - | 我 | 说 | 到 | 我 | , |

“一切都取决于你了，男爵，”我对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

| and | then | I | caught | sight | of | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 树 | . |

然后我看到了那棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] .

| It | seemed | my | only | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 我的 | 仅有的 | 机会 | . |

这似乎是我唯一的机会。

[aɪ][mʌst; məst] [klaɪm] [ðæt] .

| I | must | climb | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 爬 | 那 | . |

我必须爬上去。

[aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][ə'læs] !

| I | tried | , | but | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | , | 但 | 唉 | ! |

我试过了，但是唉!

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [elm] [triː] ,

| As | I | have | told | you | it | was | a | slippery | elm | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 它 | 曾是 | 一个 | 滑 | 榆树 | 树 | , |

正如我之前告诉过你的，那是一棵很滑的榆树。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [griːst] [poʊl] .

| and | I | might | as | well | have | tried | to | climb | a | greased | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 尝试 | 到 | 爬 | 一个 | 涂油 | 极 | . |

我这简直就像是去爬一根涂满油的杆子。

[dɪ'spaɪt] [maɪ]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm] [mɔːr]

| Despite | my | frantic | efforts | to | get | a | grip | upon | the | trunk | I | could | not | climb | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 疯狂的 | 努力 | 到 | 得到 | 一个 | 紧握 | 之上 | 这 | 树干 | 我 | 可以 | 不是 | 爬 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] ['slɪpɪŋ] [bæk] .

| than | two | feet | without | slipping | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 二 | 脚 | 没有 | 滑倒 | 后退 | . |

尽管我拼命想抓住树干，但只要再往上爬不到两英尺，就会滑下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| It | was | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | . |

这不可能。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [legz] ,

| Nothing | was | left | for | me | to | do | but | to | take | to | my | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 左边 | 为了 | 我 | 到 | 做 | 但 | 到 | 拿 | 到 | 我的 | 腿 | , |

我别无选择，只能站起来走。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] .

| and | I | took | to | them | as | well | as | I | knew | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 到 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 知道 | 如何 | . |

我尽我所能地适应了他们。

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləs] .

| My | , | what | a | run | it | was | , | and | how | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | , | 什么 | 一个 | 跑步 | 它 | 曾是 | , | 和 | 如何 | 绝望 | . |

唉，这真是一段艰难的旅程，而且多么令人绝望啊。

[ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] ['evri] ['sekənd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [leɪ] [maɪl] ['æftər] [maɪl]

| The | beast | was | gaining | on | me | every | second | , | and | before | me | lay | mile | after | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兽 | 曾是 | 获得 | 在 | 我 | 每一个 | 第二 | , | 和 | 前 | 我 | 躺 | 英里 | 后 | 英里 |

[ʌv; əv] ['dezərt] .

| of | desert | . |
|---|---|---|
| 的 | 沙漠 | . |

那野兽每秒都在逼近我，而我面前是一望无际的沙漠。

- ['betər] [gɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði]

| ' | Better | give | up | and | treat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更好的 | 给 | 向上 | 和 | 对待 | 这 |

最好放弃并治疗

[biːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brekfəst] , ['bærən] , - [aɪ] [moʊn] [tuː; tə][maɪ'self] .

| beast | to | a | breakfast | , | Baron | , | ' | I | moaned | to | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兽 | 到 | 一个 | 早餐 | , | 男爵 | , | - | 我 | 呻吟 | 到 | 我 | . |

“把野兽当早餐吃吧，男爵，”我自言自语道。

- [wen] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

| ' | When | there's | only | one | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 有 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 做 | , |

“当只有一件事可做时，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| you | might | as | well | do | it | and | be | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 做 | 它 | 和 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

你还不如干脆做完这件事。

[jʊr; jər] ['mɪzəri] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːp] [raɪt] [hɪr] .

| Your | misery | will | be | over | the | more | quickly | if | you | stop | right | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 苦难 | 将要 | 是 | 超过 | 这 | 更多的 | 迅速地 | 如果 | 你 | 停止 | 正确的 | 这里 | . |

如果你就此止步，你的痛苦就会更快结束。

- [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [sləud] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| ' | As | I | spoke | these | words | , | I | slowed | up | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我 | 辐 | 这些 | 字 | , | 我 | 减速 | 向上 | 一个 | 小的 | , |

“我说这些话的时候，语速稍微放慢了一些。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [ 'ʌn'nəːvd ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

| but | the | frightful | roaring | of | the | lion | unnerved | me | for | an | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 可怕 | 咆哮 | 的 | 这 | 狮子 | 不安 | 我 | 为了 | 一个 | 立即的 | , |

但狮子那可怕的咆哮声让我瞬间感到不安。

[ɔːr] ['ræðər] [nɜːrvd] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][spɜːrt] ,

| or | rather | nerved | me | on | to | a | spurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 神经质 | 我 | 在 | 到 | 一个 | 喷 | , |

或者更确切地说，是刺激我猛地一跳。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði]['laɪən] ['slaɪtli] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

| which | left | the | lion | slightly | more | to | the | rear | — | and | which | resulted | in | the | saving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 左边 | 这 | 狮子 | 轻微地 | 更多的 | 到 | 这 | 后部 | — | 和 | 哪个 | 结果 | 在 | 这 | 保存 |

[ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;

| of | my | life | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 生活 | ; |

这使得狮子稍微靠后了一些——也因此救了我的命；

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][ræn][ɑːn] ,

| for | as | I | ran | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 我 | 跑 | 在 | , |

当我继续奔跑时，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈhed] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈslɪpəri] [elm] [triː] ,

| what | should | I | see | about | a | mile | ahead | but | another | slippery | elm | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 我 | 看 | 关于 | 一个 | 英里 | 前方 | 但 | 其他 | 滑 | 榆树 | 树 | , |

大约一英里外，我看到了什么？原来是另一棵滑溜溜的榆树。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [dʒəˈræf] [huː] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [waɪl] [ˈbraʊzɪŋ]

| and | under | it | stood | a | giraffe | who | had | apparently | fallen | asleep | while | browsing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 它 | 站立 | 一个 | 长颈鹿 | WHO | 有 | 显然 | 倒下 | 睡着了 | 尽管 | 浏览 |

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈʌpər] [ˈbræntʃɪz] ,

| among | its | upper | branches | , |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 它是 | 上 | 分支 | , |

树下站着一只长颈鹿，它显然是在树梢间觅食时睡着了。

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ɪts] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈkuːlɪŋ] [ ˈkəukə,nʌt ] .

| and | filling | its | stomach | with | its | cooling | cocoanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 它是 | 胃 | 和 | 它是 | 冷却 | 椰子 | . |

它用清凉的椰子填饱肚子。

[ðə; ði] [dʒəˈræf] [hæd; həd] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sped] [ɑːn] [aɪ] [fɔːrmd] [maɪ] [plæn] .

| The | giraffe | had | its | back | to | me | , | and | as | I | sped | on | I | formed | my | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长颈鹿 | 有 | 它是 | 后退 | 到 | 我 | , | 和 | 作为 | 我 | 加速 | 在 | 我 | 形成 | 我的 | 计划 | . |

长颈鹿背对着我，我一边加速前进，一边制定计划。

[aɪ] [wʊd] [græb] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒəˈræfs] [teɪl] ; [hɔːl] [maɪˈself] [ʌp] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

| I | would | grab | hold | of | the | giraffe's | tail | ; | haul | myself | up | onto | his | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 抓住 | 抓住 | 的 | 这 | 长颈鹿的 | 尾巴 | ; | 运输 | 我 | 向上 | 到 | 他的 | 后退 | ; |

我会抓住长颈鹿的尾巴，把自己拉到它的背上；

[klaɪm] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [triː] ,

| climb | up | his | neck | into | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 向上 | 他的 | 脖子 | 进入 | 这 | 树 | , |

顺着他的脖子爬进树里，

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [maɪ] [ˈbenɪfæktər] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm]

| and | then | give | my | benefactor | a | blow | between | the | eyes | which | would | send | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 给 | 我的 | 恩人 | 一个 | 吹 | 之间 | 这 | 眼睛 | 哪个 | 会 | 发送 | 他 |

[ˈflaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [get] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

| flying | across | the | desert | before | the | lion | could | come | along | and | get | up | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 穿过 | 这 | 沙漠 | 前 | 这 | 狮子 | 可以 | 来 | 沿着 | 和 | 得到 | 向上 | 进入 | 这 |

[triː] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ] [dɪd] .

| tree | the | same | way | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 这 | 相同的 | 方式 | 我 | 做过 | . |

然后，我会狠狠地打我恩人的两眼之间，让他飞过沙漠，赶在狮子赶来爬上树之前，就像我一样。

[ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [aɪ] [went] [θruː] [æz; əz] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [nekt] [ˈkriːtʃər]

| The | agony | of | fear | I | went | through | as | I | approached | the | long | - | necked | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 痛苦 | 的 | 害怕 | 我 | 去 | 通过 | 作为 | 我 | 接近 | 这 | 长的 | - | 颈部 | 生物 |

[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

| was | something |
|---|---|
| 曾是 | 某物 |

当我接近那长颈生物时，我所经历的恐惧和痛苦简直难以言喻。

[ˈdredf(ə)l] .

| dreadful | . |
|---|---|
| 可怕 | . |

可怕。

[sə'poʊz] [ðə; ði][dʒə'ræf][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t]

| Suppose | the | giraffe | should | be | awakened | by | the | roaring | of | the | lion | before | I | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 长颈鹿 | 应该 | 是 | 觉醒 | 经过 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 狮子 | 前 | 我 | 得到 |

[ðer; ðər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [ɔ:f] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [ˌem 'i:] ?

| there | and | should | rush | off | himself | to | escape | the | fate | that | awaited | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 应该 | 匆忙 | 离开 | 他自己 | 到 | 逃脱 | 这 | 命运 | 那 | 等待中 | 我 | ? |

假设在我到达之前，长颈鹿被狮子的咆哮声惊醒，为了躲避等待着我的命运而仓皇逃走呢?

[aɪ] ['nɪrli] [drɑ:pt] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜ:rvəs] ,

| I | nearly | dropped | , | I | was | so | nervous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 掉落 | , | 我 | 曾是 | 所以 | 紧张的 | , |

我紧张得差点摔倒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ə'weɪ] .

| and | the | lion | was | now | not | more | than | a | hundred | yards | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狮子 | 曾是 | 现在 | 不是 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 码 | 离开 | . |

狮子现在距离他们不到一百码。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ɑ:n] .

| I | could | hear | his | breath | as | he | came | panting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 听到 | 他的 | 气息 | 作为 | 他 | 来了 | 喘息 | 在 | . |

我能听到他喘息的声音。

[aɪ] [ri:'dʌbəld] [maɪ] [spi:d] ; [hɪz; ɪz][pænts] [keɪm] ['kloʊzər] , ['kloʊzər] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['æftər] [wʌt]

| I | redoubled | my | speed | ; | his | pants | came | closer | , | closer | , | until | at | length | after | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加倍 | 我的 | 速度 | ; | 他的 | 裤子 | 来了 | 更近 | , | 更近 | , | 直到 | 在 | 长度 | 后 | 什么 |

[si:md] [ə; eɪ] [jɪr] ,

| seemed | a | year | , |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 年 | , |

我加快了速度；他的裤子越来越近，越来越近，直到仿佛过了一年之后，终于.....

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][dʒə'ræf] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz][teɪl] , [reɪzd] [maɪ'self][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| I | reached | the | giraffe | , | caught | his | tail | , | raised | myself | up | to | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 这 | 长颈鹿 | , | 捕捉 | 他的 | 尾巴 | , | 提高 | 我 | 向上 | 到 | 他的 | 后退 | , |

我走到长颈鹿跟前，抓住它的尾巴，把自己拉到它的背上。

[krɔ:ld] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɑ:pt] ['feɪntɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['laɪən]

| crawled | along | his | neck | and | dropped | fainting | into | the | tree | just | as | the | lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 沿着 | 他的 | 脖子 | 和 | 掉落 | 昏厥 | 进入 | 这 | 树 | 只是 | 作为 | 这 | 狮子 |

[spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʒə'ræfs] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

| sprang | upon | the | giraffe's | back | and | came | on | toward | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 之上 | 这 | 长颈鹿的 | 后退 | 和 | 来了 | 在 | 朝向 | 我 | . |

它沿着长颈鹿的脖子爬过去，然后晕倒在树上，就在这时，狮子跳到长颈鹿背上，朝我走来。

[wʌt] ['hæpənd] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [swu:nd] [ə'weɪ] ;

| What | happened | then | I | don't | know | , | for | as | I | have | told | you | I | swooned | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 发生 | 然后 | 我 | 不 | 知道 | , | 为了 | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 我 | 晕倒 | 离开 | ; |

后来发生了什么，我不知道，因为正如我告诉你的，我昏倒了；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,

| but | I | do | know | that | when | I | came | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | , |

但我知道，当我醒来时，

[ðə; ði][dʒə'ræf][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ded]

| the | giraffe | had | disappeared | and | the | lion | lay | at | the | foot | of | the | tree | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长颈鹿 | 有 | 消失 | 和 | 这 | 狮子 | 躺 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | 死的 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] . ”

| from | a | broken | neck | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 破碎的 | 脖子 | . | ” |

长颈鹿不见了，狮子躺在树下，脖子断了，死了。

“ [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dʒə'ræf] , [reɪzd] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**“ I reached the giraffe , raised myself to his back ,**
” 我 达到 这 长颈鹿 , 提高 我 到 他的 后退 ,

“我走到长颈鹿跟前，爬到它的背上，

[krɔːld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
**crawled along his neck and dropped fainting into the tree .**
爬行 沿着 他的 脖子 和 掉落 昏厥 进入 这 树 .

沿着他的脖子爬过去，然后昏倒在树上。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**” Chapter VIII .**
” 章 八 .

第八章

“ [ə; eɪ]['broʊkən] [nek] ? ” [di'mɑːndid] [sə'faɪrə] .
**“ A broken neck ? ” demanded Sapphira .**
” 一个 破碎的 脖子 ? ” 要求 萨菲拉 .

“脖子断了？”萨菲拉问道。

“ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] .
**“ Yes , ” returned the Baron .**
” 是的 , ” 返回 这 男爵 .

“是的，”男爵回答道。

“ [ə; eɪ]['broʊkən] [nek] !
**“ A broken neck !**
” 一个 破碎的 脖子 !

“脖子断了！”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] [riːtʃt] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒə'ræfs]
**From which I concluded that as the lion reached the nape of the giraffe's**
从 哪个 我 结束 那 作为 这 狮子 达到 这 颈背 的 这 长颈鹿的
[nek] ,
**neck ,**
脖子 ,

由此我得出结论，当狮子到达长颈鹿的后颈时，

[ðə; ði][dʒə'ræf][hæd; həd] [weɪkt] [ʌp][ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
**the giraffe had waked up and bent his head toward the earth ,**
这 长颈鹿 有 醒来 向上 和 弯曲 他的 头 朝向 这 地球 ,

长颈鹿醒了过来，低下头看向地面。

[ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][fɔːl] [hed] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [æz; əz]
**thus causing the lion to fall head first to the ground instead of landing as**
因此 导致 这 狮子 到 落下 头 第一的 到 这 地面 反而 的 降落 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
**he had expected in the tree with me . ”**
他 有 预期的 在 这 树 和 我 . ”

因此，狮子没有像预期的那样和我一起落在树上，而是头朝下摔到了地上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [sə'faɪrə] , ['skɔːrnfəli] .
**“ It was wonderful , ” said Sapphira , scornfully .**
” 它 曾是 精彩的 , ” 说 萨菲拉 , 轻蔑地 .

“真是太棒了，”萨菲拉轻蔑地说。

“ [jes] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] ,
**“ Yes , ” said Ananias ,**
” 是的 , ” 说 阿纳尼亚斯 ,

“是的，”亚拿尼亚说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['laɪən][kʊd; kəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][dʒə'ræf] .

| “ | but | I | shouldn't | think | a | lion | could | break | his | neck | falling | off | a | giraffe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不应该 | 思考 | 一个 | 狮子 | 可以 | 休息 | 他的 | 脖子 | 坠落 | 离开 | 一个 | 长颈鹿 | . |

“但我不应该认为狮子会从长颈鹿身上摔下来摔断脖子。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [elm] [ 'kəukə,nʌt ] [ðæt] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

| Perhaps | it | was | one | of | the | slippery | elm | cocoanuts | that | fell | on | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 滑 | 榆树 | 椰子 | 那 | 跌倒 | 在 | 他 | . | ” |

或许是掉在他身上的那颗滑溜溜的榆树椰子吧。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['raɪzɪŋ] ,

| “ | Well | , | of | course | , | ” | said | the | Baron | , | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 的 | 课程 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | 上升 | , |

“当然，”男爵说着站了起来。

“ [ðæt] [wʊd] [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ræf] .

| “ | that | would | all | depend | upon | the | height | of | the | giraffe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 全部 | 依赖 | 之上 | 这 | 高度 | 的 | 这 | 长颈鹿 | . |

“那将完全取决于长颈鹿的身高。”

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːlɪst] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔː] . ”

| Mine | was | the | tallest | one | I | ever | saw | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 曾是 | 这 | 最高 | 一 | 我 | 曾经 | 锯 | . | ” |

我那棵是我见过的最高的。

“ [ə'baʊt] [haʊ] [tɔːl] ? ” [æskt] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | About | how | tall | ? | ” | asked | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关于 | 如何 | 高的 | ? | ” | 问 | 阿纳尼亚斯 | . |

“大概有多高？”亚拿尼亚问道。

“ [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bærən] , ['θɔːtfəli] , [æz; əz] [ɪf] ['kælkjuleɪtɪŋ] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː]

| “ | Well | , | ” | returned | the | Baron | , | thoughtfully | , | as | if | calculating | , | “ | did | you | ever | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 返回 | 这 | 男爵 | , | 深思熟虑 | , | 作为 | 如果 | 计算 | , | “ | 做过 | 你 | 曾经 | 看 |

[ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊər] ? ”

| the | Eiffel | Tower | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃菲尔铁塔 | 塔 | ? | ” |

“嗯，”男爵若有所思地回答，仿佛在盘算着什么，“你见过埃菲尔铁塔吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | Yes | , | ” | said | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | . |

“是的，”亚拿尼亚说。

“ [wel] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] ,

| “ | Well | , | ” | observed | the | Baron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 观察到 | 这 | 男爵 | , |

“嗯，”男爵说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ][dʒə'ræf][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][tɔːl][æz; əz] [ðæt] .

| “ | I | don't | think | my | giraffe | was | more | than | half | as | tall | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 思考 | 我的 | 长颈鹿 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一半 | 作为 | 高的 | 作为 | 那 | . |

“我觉得我的长颈鹿身高都没它一半高。”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['bærən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [gests] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| ” | With | which | estimate | the | Baron | bowed | his | guests | out | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 哪个 | 估计 | 这 | 男爵 | 鞠躬 | 他的 | 客人 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , |

男爵说完这番话，便示意客人们离开了房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

| and | with | a | placid | smile | on | his | face | , | shook | hands | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 平静 | 微笑 | 在 | 他的 | 脸 | , | 摇晃 | 双手 | 和 | 他自己 | . |

他脸上带着平静的微笑，和自己握了握手。

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ ˌænə'naiəs ][ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , “ [bʌt; bət]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Ananias** | **are** | **charming** | **people** | **,** | **”** | **he** | **chuckled** | **,** | **“** | **but** |
| ” | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 阿纳尼亚斯 | 是 | 迷人 | 人们 | , | ” | 他 | 轻笑 | , | ” | 但 |

['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz][bəuθ] — ['dedli] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **amateurs** | **both** | **—** | **deadly** | **amateurs** | **.** | | |
| 业余爱好者 | 两个都 | — | 致命 | 业余爱好者 | . | | |

“阿纳尼亚斯夫妇是很有魅力的人，”他笑着说，“但他们都是业余人士——而且是十足的业余人士。”

” [ˌaɪ'ɛks]

| | |
|---|---|
| **”** | **IX** |
| ” | 第九章 |



[ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz]

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **DECORATION** | **DAY** | **IN** | **THE** | **CANNIBAL** | **ISLANDS** |
| 装饰 | 天 | 在 | 这 | 食人族 | 岛屿 |

食人群岛的装饰日

“ ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ][æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriərz] [læp] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Uncle** | **Munch** | **,** | **”** | **said** | **Diavolo** | **as** | **he** | **clambered** | **up** | **into** | **the** | **old** | **warrior's** | **lap** | **,** |
| ” | 叔叔 | 咀嚼 | , | ” | 说 | 魔鬼 | 作为 | 他 | 攀爬 | 向上 | 进入 | 这 | 老的 | 战士们 | 膝 | , |

“蒙奇叔叔，”迪亚沃罗一边说着，一边爬到老战士的腿上。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **suppose** | **you** | **could** | **tell** | **us** | **a** | **story** | **about** | **Decoration** | **Day** | **could** | **you** | **?** | **”** |
| ” | 我 | 不 | 认为 | 你 | 可以 | 告诉 | 我们 | 一个 | 故事 | 关于 | 装饰 | 天 | 可以 | 你 | ? | ” |

“您能给我们讲讲阵亡将士纪念日的故事吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [traɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **think** | **I** | **might** | **try** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **,** |
| ” | 我 | 思考 | 我 | 可能 | 尝试 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , |

“我想我可以试试，”蒙乔森先生说。

['pʌfɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **puffing** | **thoughtfully** | **upon** | **his** | **cigar** | **and** | **making** | **a** | **ring** | **with** | **the** | **smoke** | **for** |
| 抽气 | 深思熟虑 | 之上 | 他的 | 雪茄 | 和 | 制作 | 一个 | 戒指 | 和 | 这 | 抽烟 | 为了 |

[æn'dʒelɪkə][tuː; tə] [kætʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θʌm] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Angelica** | **to** | **catch** | **upon** | **her** | **little** | **thumb** | **.** |
| 安吉莉卡 | 到 | 抓住 | 之上 | 她 | 小的 | 拇指 | . |

他若有所思地抽着雪茄，用烟雾在嘴里吐出一个烟圈，让安吉莉卡用她的小拇指勾住。

“ [aɪ] [maɪt] [traɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **might** | **try** | **—** | **but** | **it** | **will** | **all** | **depend** | **upon** | **whether** | **you** | **want** | **me** | **to** | **tell** | **you** |
| ” | 我 | 可能 | 尝试 | — | 但 | 它 | 将要 | 全部 | 依赖 | 之上 | 无论 | 你 | 想 | 我 | 到 | 告诉 | 你 |

[ə'baʊt] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **about** | **Decoration** | **Day** | **as** | **it** | **is** | **celebrated** | **in** | **the** | **United** | **States** | **,** |
| 关于 | 装饰 | 天 | 作为 | 它 | 是 | 著名 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

“我或许可以试试——但这完全取决于你是否想让我告诉你美国是如何庆祝阵亡将士纪念日的。”

[ɔːr][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['miʃənəriz] [aɪ][wʌns] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] [əb'zɜːrvd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **the** | **way** | **a** | **band** | **of** | **missionaries** | **I** | **once** | **knew** | **in** | **the** | **Cannibal** | **Islands** | **observed** |
| 或者 | 这 | 方式 | 一个 | 乐队 | 的 | 传教士 | 我 | 一次 | 知道 | 在 | 这 | 食人族 | 岛屿 | 观察到 |

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **for** | **twenty** | **years** | **or** | **more** | **.** | **”** |
| 它 | 为了 | 二十 | 年 | 或者 | 更多的 | . | ” |

或者像我曾经在食人岛上认识的那群传教士那样，他们观察了二十多年。”

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] ['stɔːriz] ? ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **can't** | **we** | **have** | **both** | **stories** | **?** | **”** | **said** | **Angelica** | **.** |
| ” | 为什么 | 不能 | 我们 | 有 | 两个都 | 故事 | ? | ” | 说 | 安吉莉卡 | . |

“为什么我们不能同时拥有这两个故事呢？”安吉莉卡说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['naɪsɪst] [weɪ] .

| “ | I | think | that | would | be | the | nicest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 那 | 会 | 是 | 这 | 最友善的 | 方式 | . |

“我认为这是最好的方式。”

[tuː] ['stɔːriz] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn] . ”

| Two | stories | is | twice | as | good | as | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 故事 | 是 | 两次 | 作为 | 好的 | 作为 | 一 | . | ” |

两个故事比一个故事好两倍。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | Well | , | I | don't | know | , | ” | returned | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 返回 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“嗯，我不知道，”蒙乔森先生回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ]['oʊnli] [wʌt] [ə; eɪ]

| “ | You | see | the | trouble | is | that | in | the | first | instance | I | could | tell | you | only | what | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 这 | 麻烦 | 是 | 那 | 在 | 这 | 第一的 | 实例 | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 仅有的 | 什么 | 一个 |

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [set][ə'pɑːrt]

| beautiful | thing | it | is | that | every | year | the | people | have | a | day | set | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 事物 | 它 | 是 | 那 | 每一个 | 年 | 这 | 人们 | 有 | 一个 | 天 | 放 | 除 |

“你看，问题在于，一开始我只能告诉你，每年人们都抽出一天时间来纪念自己，这是一件多么美好的事情。”

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [lɔːst][ðer; ðər]

| upon | which | they | especially | honour | the | memory | of | the | noble | fellows | who | lost | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他们 | 尤其 | 荣誉 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 高贵 | 伙伴们 | WHO | 丢失的 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

| lives | in | defence | of | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 防御 | 的 | 他们的 | 国家 | . |

他们尤其缅怀那些为保卫祖国而牺牲的英勇战士。

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['poʊət][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres]

| I'm | not | much | of | a | poet | and | it | takes | a | poet | to | be | able | to | express |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 很多 | 的 | 一个 | 诗人 | 和 | 它 | 需要 | 一个 | 诗人 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 表达 |

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ,

| how | beautiful | and | grand | it | all | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 美丽的 | 和 | 盛大 | 它 | 全部 | 是 | , |

我不太会写诗，而只有诗人才能表达出这一切是多么美丽和宏伟。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | so | I | should | be | afraid | to | try | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 应该 | 是 | 害怕的 | 到 | 尝试 | 它 | . |

所以我应该害怕尝试。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sæd(ə)n][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

| Besides | it | might | sadden | your | little | hearts | to | have | me | dwell | upon | the | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 它 | 可能 | 悲伤 | 你的 | 小的 | 心 | 到 | 有 | 我 | 住 | 之上 | 这 | 几乎 |

['kaʊntləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [huː] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [kɪld] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] -

| countless | number | of | heroes | who | let | themselves | be | killed | so | that | their | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 数字 | 的 | 英雄 | WHO | 让 | 他们自己 | 是 | 被杀 | 所以 | 那 | 他们的 | 同伴 | - |

['sɪtəznz] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

| citizens | might | live | in | peace | and | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 可能 | 居住 | 在 | 和平 | 和 | 幸福 | . |

此外，让我细数那些为了让同胞们能够生活在和平幸福之中而甘愿牺牲的无数英雄，可能会让你们幼小的心灵感到悲伤。

[aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][greɪvz; grɑ:vz] ['skætərd]

| I'd | have | to | tell | you | about | hundreds | and | hundreds | of | graves | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 有 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 数百 | 和 | 数百 | 的 | 坟墓 | 疏散 |

['oʊvər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ldz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ə'baʊt] ,

| over | the | battle | fields | that | no | one | knows | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 战斗 | 字段 | 那 | 不 | 一 | 知道 | 关于 | , |

我得告诉你战场上散落着成百上千座无人知晓的坟墓。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [noʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,

| and | which | , | because | no | one | knows | of | them | , | are | not | decorated | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | , | 因为 | 不 | 一 | 知道 | 的 | 他们 | , | 是 | 不是 | 装饰 | 在 | 全部 | , |

而且由于无人知晓，所以根本没有装饰。

[ən'les] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dændɪlaɪən][ɔ:r][ə; eɪ] ['deɪzi] [pætʃ] ['ɪntu:]

| unless | Nature | herself | is | kind | enough | to | let | a | little | dandelion | or | a | daisy | patch | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 自然 | 她自己 | 是 | 种类 | 足够的 | 到 | 让 | 一个 | 小的 | 蒲公英 | 或者 | 一个 | 雏菊 | 修补 | 进入 |

[ðə; ði] ['si:krət] ,

| the | secret | , |
|---|---|---|
| 这 | 秘密 | , |

除非大自然仁慈地允许一小丛蒲公英或雏菊进入这个秘密空间，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [græs] [ə'bʌv] [ði:z] [fər'gɑ:tn] ,

| so | that | they | may | grow | on | the | green | grass | above | these | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 生长 | 在 | 这 | 绿色的 | 草 | 多于 | 这些 | 被遗忘的 | , |

这样它们就能在这些被遗忘者之上的绿草地上生长。

[ˌʌn'noʊn] ['hɪroʊz] [hu:] [left] [ðer; ðər]['hoʊmz] , [wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

| unknown | heroes | who | left | their | homes | , | were | shot | down | and | never | heard | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未知 | 英雄 | WHO | 左边 | 他们的 | 房屋 | , | 是 | 射击 | 向下 | 和 | 绝不 | 听到 | 的 |

['æftərwərdz] . ”

| afterwards | . | ” |
|---|---|---|
| 然后 | . | ” |

那些无名英雄离开家园，被击毙后从此杳无音讯。

“ [dʌz] [ɔ:l] ['hɪroʊz] [get] [kɪld] ? ” [æskt] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | Does | all | heroes | get | killed | ? | ” | asked | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 全部 | 英雄 | 得到 | 被杀 | ? | ” | 问 | 安吉莉卡 | . |

“所有的英雄都会死吗？”安吉莉卡问道。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] .

| “ | No | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“不，”蒙乔森先生说。

“ [aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['wɔrz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [jet] . ”

| “ | I | and | a | great | many | others | lived | through | the | wars | and | are | living | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 其他的 | 居住地 | 通过 | 这 | 战争 | 和 | 是 | 活的 | 然而 | . | ” |

“我和许多其他人一样，经历了战争，现在仍然活着。”

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ? ” [sed] [di'ɑ:vəloʊ] .

| “ | Well | , | how | about | the | missionaries | ? | ” | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如何 | 关于 | 这 | 传教士 | ? | ” | 说 | 魔鬼 | . |

“那么，传教士们呢？”迪亚沃罗问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] . ”

| “ | I | didn't | know | they | had | Decoration | Day | in | the | Cannibal | Islands | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 知道 | 他们 | 有 | 装饰 | 天 | 在 | 这 | 食人族 | 岛屿 | . | ” |

“我不知道食人群岛也有阵亡将士纪念日。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['i:ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | I | didn't | either | until | I | got | there | , | ” | returned | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 任何一个 | 直到 | 我 | 得到 | 那里 | , | ” | 返回 | 这 | 男爵 | . |

“我到了那里才知道，”男爵回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒʊ'laɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [meɪ] .

| “ | But | they | have | and | they | have | it | in | July | instead | of | May | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 有 | 和 | 他们 | 有 | 它 | 在 | 七月 | 反而 | 的 | 可能 | . |

“但他们确实有，而且是在7月份而不是5月份。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| It | was | one | of | the | most | curious | things | I | ever | saw | and | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 好奇的 | 事物 | 我 | 曾经 | 锯 | 和 | 这 | 本地人 | , |

这是我见过的最奇特的事情之一，而且当地人……

[ðə; ði] [men] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kænəbəlz] ,

| the | men | who | used | to | be | cannibals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 用过的 | 到 | 是 | 食人族 | , |

那些曾经是食人族的人，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ðeid] ['iːðər] [rɪ'maɪnd]

| like | it | so | much | that | if | the | missionaries | were | to | forget | it | they'd | either | remind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 它 | 所以 | 很多 | 那 | 如果 | 这 | 传教士 | 是 | 到 | 忘记 | 它 | 他们会 | 任何一个 | 提醒 |

[ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| them | of | it | or | have | a | celebration | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 的 | 它 | 或者 | 有 | 一个 | 庆典 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

他们非常喜欢这个节日，如果传教士们忘记了，他们要么会提醒传教士们，要么会自己举办庆祝活动。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ]['evər][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kænəbəlz]

| I | don't | know | whether | I | ever | told | you | about | my | first | experience | with | the | cannibals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我 | 曾经 | 讲述 | 你 | 关于 | 我的 | 第一的 | 经验 | 和 | 这 | 食人族 |

— [dɪd][aɪ] ? ”

| — | did | I | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| — | 做过 | 我 | ? | ” |

我不知道我有没有跟你说过我第一次遇到食人族的经历——我说过吗?

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] .

| “ | I | don't | remember | it | , | but | if | you | had | I | would | have | , | ” | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 记住 | 它 | , | 但 | 如果 | 你 | 有 | 我 | 会 | 有 | , | ” | 说 | 魔鬼 | . |

“我不记得了，但如果你有的话，我肯定会记得的。”迪亚沃罗说道。

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | So | would | I | , | ” | said | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 会 | 我 | , | ” | 说 | 安吉莉卡 | . |

“我也会这么做，”安吉莉卡说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [moʊst] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] ,

| “ | I | remember | most | everything | you | say | , | except | when | I | want | you | to | say | it | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记住 | 最多 | 一切 | 你 | 说 | , | 除了 | 什么时候 | 我 | 想 | 你 | 到 | 说 | 它 | 超过 | 再次 | , |

“我记得你说的大部分话，除了我想让你再说一遍的时候。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | even | then | I | haven't | forgotten | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 我 | 还没有 | 被遗忘的 | 它 | . | ” |

即使到了那时，我仍然没有忘记它。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | Well | , | it | happened | this | way | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 它 | 发生 | 这 | 方式 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“事情就是这样发生的，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

| “ | It | was | when | I | was | nineteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 十九 | 年 | 老的 | . |

“那是我十九岁的时候。”

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlər] ,

| I | sort | of | thought | at | that | time | I'd | like | to | be | a | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 种类 | 的 | 想法 | 在 | 那 | 时间 | ID | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 水手 | , |

我当时有点想过要当一名水手。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [bi'liːvd] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][traɪ] [wət'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][aɪ] [tʊk]

| and | as | my | father | believed | in | letting | me | try | whatever | I | wanted | to | do | I | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 父亲 | 相信 | 在 | 出租 | 我 | 尝试 | 任何 | 我 | 通缉 | 到 | 做 | 我 | 采取 |

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɜːrst] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] [brɪg] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]

| a | position | as | first | mate | of | a | steam | brig | that | plied | between | San | Francisco | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 位置 | 作为 | 第一的 | 伴侣 | 的 | 一个 | 蒸汽 | 布里格 | 那 | 合拢 | 之间 | 圣 | 弗朗西斯科 | 和 |

由于我父亲相信应该让我尝试任何我想做的事情，所以我选择在一艘往返于旧金山和……之间的蒸汽双桅帆船上担任大副。

, ['teɪkɪŋ] [sæn][frən'sɪskoʊ] [kænd] [tə'meɪtoʊz] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

| Nepaul | , | taking | San | Francisco | canned | tomatoes | to | Nepaul | and | bringing | Nepaul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼泊尔 | , | 采取 | 圣 | 弗朗西斯科 | 罐装 | 西红柿 | 到 | 尼泊尔 | 和 | 带来 | 尼泊尔 |

['pepər] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| pepper | back | to | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 胡椒 | 后退 | 到 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

尼泊尔人把旧金山的罐装番茄运到尼泊尔，又把尼泊尔的辣椒带回旧金山。

['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][bəuθ] [weɪz] .

| making | several | dollars | both | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一些 | 美元 | 两个都 | 方式 | . |

两方面都能赚几美元。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['pepər] [ɪz] [red] , [ænd; ənd][hɑːt] ;

| Perhaps | I | ought | to | explain | to | you | that | Nepaul | pepper | is | red | , | and | hot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 应该 | 到 | 解释 | 到 | 你 | 那 | 尼泊尔 | 胡椒 | 是 | 红色的 | , | 和 | 热的 | ; |

或许我应该向你解释一下，尼泊尔辣椒是红色的，而且很辣；

[nɑːt][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ['faɪər] ,

| not | as | hot | as | a | furnace | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 热的 | 作为 | 一个 | 炉 | 火 | , |

虽然没有炉火那么热，但

[bʌt; bət][hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd][maɪ'self] [wen] [wiː; wi]['ɔːrdər] ['ɔɪstər] [æt; ət][ə; eɪ]

| but | hot | enough | for | your | papa | and | myself | when | we | order | oysters | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 热的 | 足够的 | 为了 | 你的 | 爸爸 | 和 | 我 | 什么时候 | 我们 | 命令 | 牡蛎 | 在 | 一个 |

[klʌb] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜːrvd] [soʊ][koʊld] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

| club | and | have | them | served | so | cold | that | we | think | they | need | a | little | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俱乐部 | 和 | 有 | 他们 | 服务 | 所以 | 寒冷的 | 那 | 我们 | 思考 | 他们 | 需要 | 一个 | 小的 | 更多的 |

[wɔːrmθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] .

| warmth | to | make | them | palatable | and | digestible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 到 | 制作 | 他们 | 可口的 | 和 | 可消化 | . |

但对于我和你爸爸来说，在俱乐部点牡蛎，结果端上来的时候却冷得像冰块一样，我们觉得需要再加热一下才能好吃又容易消化，这时这个温度就足够了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz]['pælətəb(ə)l]

| You | are | not | yet | old | enough | to | know | the | meaning | of | such | words | as | palatable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 然而 | 老的 | 足够的 | 到 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这样的 | 字 | 作为 | 可口的 |

[ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ,

| and | digestible | , |
|---|---|---|
| 和 | 可消化 | , |

你年纪还小，还不懂“可口的”、“易消化的”这类词的意思。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ænd; ənd] [ðen] [juːl] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [miːnz] .

| but | some | day | you | will | be | and | then | you'll | know | what | your | Uncle | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 天 | 你 | 将要 | 是 | 和 | 然后 | 你会 | 知道 | 什么 | 你的 | 叔叔 | 方法 | . |

但总有一天你会明白的，到那时你就会明白你叔叔的意思了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][tæŋk]

| At | any | rate | it | was | on | the | return | voyage | from | Nepaul | that | the | water | tank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 返回 | 航程 | 从 | 尼泊尔 | 那 | 这 | 水 | 坦克 |

[ɑːn][ðə; ði] ['betsi] [es] . [went] [steɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi]

| on | the | Betsy | S | . | went | stale | and | we | had | to | stop | at | the | first | place | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 贝齐 | S | . | 去 | 陈旧 | 和 | 我们 | 有 | 到 | 停止 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 我们 |

[kʊd; kəd][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

| could | to | fill | it | up | with | fresh | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 到 | 充满 | 它 | 向上 | 和 | 新鲜的 | 水 | . |

总之，贝齐号（Betsy S.）是从尼泊尔返回的途中，船上的水箱里的水变质了，我们不得不停靠在第一个可以停靠的地方，用淡水灌满水箱。

[soʊ][wiː; wi] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

| So | we | sailed | along | until | we | came | in | sight | of | an | Island | and | the | Captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 航行 | 沿着 | 直到 | 我们 | 来了 | 在 | 视线 | 的 | 一个 | 岛 | 和 | 这 | 队长 |

[ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [θriː] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː]

| appointed | me | and | two | sailors | a | committee | of | three | to | go | ashore | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 我 | 和 | 二 | 水手们 | 一个 | 委员会 | 的 | 三 | 到 | 去 | 岸上 | 和 | 看 |

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['eniwer] [ə'baʊt] .

| if | there | was | a | spring | anywhere | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 春天 | 任何地方 | 关于 | . |

于是我们继续航行，直到看到一座岛屿，船长任命我和两名水手组成三人委员会上岸，看看附近是否有泉水。

[wiː; wi] [went] ,

| We | went | , |
|---|---|---|
| 我们 | 去 | , |

我们去了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['haʊlɪŋ]

| and | the | first | thing | we | knew | we | were | in | the | midst | of | a | lot | of | howling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 知道 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 很多 | 的 | 嚎叫 |

,

,

,

我们还没反应过来，就发现自己身处一片嚎叫声之中。

['hʌŋgri] [ 'sævidʒiz ] , [huː] [wɜːr; wər]['kreɪzi][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .

| hungry | savages | , | who | were | crazy | to | eat | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿的 | 野蛮人 | , | WHO | 是 | 疯狂的 | 到 | 吃 | 我们 | . |

饥饿的野蛮人，他们疯狂地想要吃掉我们。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['iːtn] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]

| My | companions | were | eaten | , | but | when | it | came | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同伴 | 是 | 吃 | , | 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 我的 |

我的同伴们都被吃掉了，但轮到我的时候……

[tɜːrn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːf] .

| turn | I | tried | to | reason | with | the | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 我 | 尝试 | 到 | 原因 | 和 | 这 | 首席 | . |

我转而试图与首领讲道理。

- [naʊ] [siː] [hɪr] , [maɪ] [frend] , - [sed] [aɪ] ,

| ' | Now | see | here | , | my | friend | , | ' | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 看 | 这里 | , | 我的 | 朋友 | , | - | 说 | 我 | , |

“你看，我的朋友，”我说，

- [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər] ['brekfəst] ,

| ' | I'm | perfectly | willing | to | be | served | up | at | your | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 完美 | 愿意的 | 到 | 是 | 服务 | 向上 | 在 | 你的 | 早餐 | , |

“我完全愿意成为你们早餐的盘中餐。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

| if | I | can | only | be | convinced | that | you | will | enjoy | eating | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 仅有的 | 是 | 确信 | 那 | 你 | 将要 | 享受 | 吃 | 我 | . |

我只希望你能相信你会喜欢吃我。

[wʌt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][laɪf] ['weɪstɪd] ！ -

| What | I | don't | want | is | to | have | my | life | wasted | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 不 | 想 | 是 | 到 | 有 | 我的 | 生活 | 浪费 | ！ | - |

我不想白白浪费生命！

- [ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ， - [sed] [hiː; hi] .

| ' | That's | reasonable | enough | , | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 合理的 | 足够的 | ， | - | 说 | 他 | . |

“这很合理，”他说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] ？ -

| ' | Have | you | got | a | sample | of | yourself | along | for | me | to | taste | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 你 | 得到 | 一个 | 样本 | 的 | 你自己 | 沿着 | 为了 | 我 | 到 | 品尝 | ？ | - |

“你有没有带点自己的样品让我尝尝？”

- [aɪ][hæv; həv] ， - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ， ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['pepər] ，

| ' | I | have | , | ' | I | replied | , | taking | out | a | bottle | of | Nepaul | pepper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | ， | - | 我 | 回复 | ， | 采取 | 出去 | 一个 | 瓶子 | 的 | 尼泊尔 | 胡椒 | ， |

“我有，”我回答道，同时掏出一瓶尼泊尔胡椒粉。

[ðæt] [baɪ] [rer] [gʊd] [lʌk] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

| that | by | rare | good | luck | I | happened | to | have | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 稀有的 | 好的 | 运气 | 我 | 发生 | 到 | 有 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

那是我运气极好，碰巧口袋里就有的。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [left] [fʊt] ['paʊdərd] .

| ' | That | is | a | portion | of | my | left | foot | powdered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 我的 | 左边 | 脚 | 粉末状 | . |

“那是我左脚的一部分，上面撒了粉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [teɪst] [laɪk] ， - [aɪ] ['ædɪd] .

| It | will | give | you | some | idea | of | what | I | taste | like | , | ' | I | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 给 | 你 | 一些 | 主意 | 的 | 什么 | 我 | 品尝 | 喜欢 | ， | - | 我 | 额外 | . |

“这会让你对我的味道有个大致的了解，”我补充道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ， [juːl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| ' | If | you | like | that | , | you'll | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | 你 | 喜欢 | 那 | ， | 你会 | 喜欢 | 我 | . |

如果你喜欢那样，你就会喜欢我。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [juː; jʊ][wəʊnt] . - ”

| If | you | don't | , | you | won't | . | ' | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | ， | 你 | 惯于 | . | - | ” |

如果你不这样做，你就不会成功。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] ， ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] .

| “ | That | was | fine | , | ” | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 美好的 | ， | ” | 说 | 魔鬼 | . |

“那很好，”迪亚沃洛说。

“ [juː; jʊ][toʊld] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] ， [tuː] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt] [stʌf]

| “ | You | told | pretty | near | the | truth | , | too | , | Uncle | Munch | , | because | you | are | hot | stuff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 讲述 | 漂亮的 | 靠近 | 这 | 真相 | ， | 也 | ， | 叔叔 | 咀嚼 | ， | 因为 | 你 | 是 | 热的 | 东西 |

[jɔːr'self] ，

| yourself | , |
|---|---|
| 你自己 | ， |

“蒙奇叔叔，你说的也基本属实，因为你本身就是个了不起的人。”

[eint] [juː; jʊ] ? ″

| ain't | you | ? | ″ |
|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | ? | ″ |

难道不是吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [kən'sɪdərd] , [maɪ] [bɔɪ] , ″ [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | I | am | so | considered | , | my | boy | , | ″ | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 是 | 所以 | 经过考虑的 | , | 我的 | 男生 | , | ″ | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“我真是太体贴了，孩子，”蒙乔森先生说道。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepər] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] ,

| “ | The | chief | took | a | teaspoonful | of | the | pepper | down | at | a | gulp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 首席 | 采取 | 一个 | 一茶匙 | 的 | 这 | 胡椒 | 向下 | 在 | 一个 | 咕噜 | , |

“酋长一口气吞下一茶匙胡椒粉，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

| and | let | me | go | when | he | recovered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 去 | 什么时候 | 他 | 恢复 | . |

等他康复后就放我走了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ,

| He | said | he | guessed | I | wasn't | quite | his | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 猜对了 | 我 | 不是 | 相当 | 他的 | 风格 | , |

他说他猜我可能不是他喜欢的类型。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [dɪ'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

| and | he | thought | I'd | better | depart | before | I | set | fire | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | ID | 更好的 | 离开 | 前 | 我 | 放 | 火 | 到 | 这 | 镇 | . |

他觉得我最好离开，免得把镇子烧了。

[soʊ][aɪ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][bæg] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [roʊ] - [boʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| So | I | filled | up | the | water | bag | , | got | into | the | row | - | boat | , | and | started | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 已填 | 向上 | 这 | 水 | 包 | , | 得到 | 进入 | 这 | 排 | - | 船 | , | 和 | 开始 | 后退 | 到 | 这 |

[ʃɪp] ,

| ship | , |
|---|---|
| 船 | , |

于是我把水袋装满水，上了小船，开始往船上划去。

[bʌt; bət][ðə; ði]

| but | the |
|---|---|
| 但 | 这 |

但是

['betsi] [es] . [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [roʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sæn]

| Betsy | S | . | had | gone | and | I | was | forced | to | row | all | the | way | to | San |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝齐 | S | . | 有 | 已消失 | 和 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 排 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 圣 |

[frən'sɪskoʊ] ,

| Francisco | , |
|---|---|
| 弗朗西斯科 | , |

贝齐·S走了，我只好一路划船到旧金山。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

| one | thousand | , | five | hundred | and | sixty | - | two | miles | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 千 | , | 五 | 百 | 和 | 六十 | - | 二 | 英里 | 遥远 | . |

距今一千五百六十二英里。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

| The | captain | and | crew | had | given | us | all up | for | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 和 | 全体人员 | 有 | 给定 | 我们 | 全部向上 | 为了 | 丢失的 | . |

船长和船员都认为我们死定了。

[aɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][sɪks] [wi:ks] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['pepər] ,

| I | covered | the | distance | in | six | weeks | , | living | on | water | and | Nepaul | pepper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 涵盖 | 这 | 距离 | 在 | 六 | 周 | , | 活的 | 在 | 水 | 和 | 尼泊尔 | 胡椒 | , |

我花了六周时间走完了全程，沿途只喝水，吃尼泊尔辣椒。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [hoʊm] , [aɪ][toʊld][maɪ] ['fɑ:ðər] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,

| and | when | I | finally | reached | home | , | I | told | my | father | that | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 最后 | 达到 | 家 | , | 我 | 讲述 | 我的 | 父亲 | 那 | , | 后 | 全部 | , |

当我终于回到家时，我告诉父亲，最终，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] .

| I | was | not | so | sure | that | I | liked | a | sailor's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 所以 | 当然 | 那 | 我 | 喜欢 | 一个 | 水手的 | 生活 | . |

我不太确定自己是否喜欢水手的生活。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [fər'gɑ:t] [ðoʊz] ['kænəbəlz] [ɔ:r][ðer; ðər]['aɪlənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .

| But | I | never | forgot | those | cannibals | or | their | island | , | as | you | may | well | imagine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 忘了 | 那些 | 食人族 | 或者 | 他们的 | 岛 | , | 作为 | 你 | 可能 | 出色地 | 想象 | . |

但正如你可能想象的那样，我从未忘记那些食人族和他们的岛屿。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊm] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:]['hju:dʒli][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts]

| They | and | their | home | always | interested | me | hugely | and | I | resolved | if | the | fates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 他们的 | 家 | 总是 | 感兴趣的 | 我 | 非常 | 和 | 我 | 已解决 | 如果 | 这 | 命运 |

['evər] [droʊv] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,

| ever | drove | me | that | way | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 驾驶 | 我 | 那 | 方式 | 再次 | , |

他们和他们的家一直让我非常感兴趣，我下定决心，如果命运再次将我带到那里，我一定要去。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] .

| I | would | go | ashore | and | see | how | the | people | were | getting | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 去 | 岸上 | 和 | 看 | 如何 | 这 | 人们 | 是 | 获得 | 在 | . |

我会上岸看看人们的情况。

[ðə; ði] [feɪts] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [wei] [ə'gen] ,

| The | fates | , | however | , | were | a | long | time | in | drawing | me | that | way | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | , | 然而 | , | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 绘画 | 我 | 那 | 方式 | 再次 | , |

然而，命运花了很长时间才再次将我引向那条道路。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

| for | it | was | not | until | July | , | ten | years | ago | that | I | reached | there | the | second | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 七月 | , | 十 | 年 | 前 | 那 | 我 | 达到 | 那里 | 这 | 第二 | 时间 |

.

:

.

因为直到十年前的七月，我才第二次到达那里。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['jɑ:tɪŋ] [trɪp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [frend] ,

| I | was | off | on | a | yachting | trip | , | with | an | English | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 离开 | 在 | 一个 | 游艇 | 旅行 | , | 和 | 一个 | 英语 | 朋友 | , |

我和一位英国朋友一起去乘游艇旅行，

[wen] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [drɑ:pt] ['æŋkər] [ɔ:f] [ðæt] ['kænɪbl] ['aɪlənd] . “

| when | one | afternoon | we | dropped | anchor | off | that | Cannibal | Island | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 下午 | 我们 | 掉落 | 锚 | 离开 | 那 | 食人族 | 岛 | . | “ |

一天下午，我们在那个食人岛附近抛锚。

- [lets] [goʊ] [ə'ʃɔ:r] , - [sed] [aɪ] . - [wʌt] [fɔ:r; fər] ? - [sed] [maɪ][hoʊst] ;

| ' | Let's | go | ashore | , | ' | said | I | . | ' | What | for | ? | ' | said | my | host | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们来吧 | 去 | 岸上 | , | - | 说 | 我 | . | - | 什么 | 为了 | ? | - | 说 | 我的 | 主持人 | ; |

“我们上岸吧，”我说。“为什么？”我的主人问；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wiː; wi]

| and | then | I | told | him | the | story | and | we | went | , | and | it | was | well | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 讲述 | 他 | 这 | 故事 | 和 | 我们 | 去 | , | 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 我们 |

[dɪd][soʊ] ,

| did | so | , |
|---|---|---|
| 做过 | 所以 | , |

然后我把事情经过告诉了他，我们就去了，而且我们这么做是对的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] [wei] [ðə; ði] ['miʃənəriz]

| for | it | was | then | and | there | that | I | discovered | the | new | way | the | missionaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 然后 | 和 | 那里 | 那 | 我 | 发现 | 这 | 新的 | 方式 | 这 | 传教士 |

[hæd; həd][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] .

| had | of | celebrating | Decoration | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 的 | 庆祝 | 装饰 | 天 | . |

正是在那时，我发现了传教士们庆祝阵亡将士纪念日的新方式。

“ [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi]['lændɪd][ðæn; ðən][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| “ | No | sooner | had | we | landed | than | we | noticed | that | the | Island | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 很快 | 有 | 我们 | 登陆 | 比 | 我们 | 注意到 | 那 | 这 | 岛 | 有 | 变得 |

[ 'sivilaizd ] .

| civilised | . |
|---|---|
| 文明 | . |

“我们刚一登陆就发现，这个岛屿已经变得文明了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tents] [ænd; ənd] [mʌd] - ['hʌvl] , ['bjuːtɪf(ə)l]

| There | were | churches | , | and | instead | of | tents | and | mud | - | hovels | , | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 教堂 | , | 和 | 反而 | 的 | 帐篷 | 和 | 泥 | - | 茅屋 | , | 美丽的 |

['rezɪdənsɪz] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| residences | appeared | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 住宅 | 出现 | 这里 | 和 | 那里 | , |

那里有教堂，不再是帐篷和泥屋，而是到处都出现了漂亮的住宅。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| through | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树木 | . |

穿过树林。

- [aɪ]['fænsi] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði]['aɪlənd] , - [sed] [maɪ][hoʊst] .

| ' | I | fancy | this | isn't | the | island | , | ' | said | my | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想要 | 这 | 不是 | 这 | 岛 | , | - | 说 | 我的 | 主持人 | . |

“我猜这里不是岛，”我的主人说。

- [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['kænəbəlz] [ə'baʊt] [hɪr] .

| ' | There | aren't | any | cannibals | about | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 不是 | 任何 | 食人族 | 关于 | 这里 | . |

“这里没有食人族。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

| ' | I | was | about | to | reply | indignantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 回复 | 愤慨地 | , |

我正要愤愤不平地回答，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,

| for | I | was | afraid | he | was | doubting | the | truth | of | my | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 曾是 | 怀疑 | 这 | 真相 | 的 | 我的 | 故事 | , |

因为我害怕他会怀疑我故事的真实性。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

| when | from | the | top | of | a | hill | , | not | far | distant | , | we | heard | strains | of | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 一个 | 爬坡道 | , | 不是 | 远的 | 遥远 | , | 我们 | 听到 | 菌株 | 的 | 音乐 | . |

这时，从不远处的山顶上，我们听到了音乐声。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [sɔː] ?

| We | went | to | see | whence | it | came | , | and | what | do | you | suppose | we | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 看 | 何处 | 它 | 来了 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 锯 | ? |

我们去查看它来自哪里，你猜我们看到了什么?

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪlənəs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkænəbəlz] [ maːtʃɪŋ ] [ten] [əˈbrest] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [striːt] ,

| Five | hundred | villainous | looking | cannibals | marching | ten | abreast | along | a | fine | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 百 | 邪恶的 | 寻找 | 食人族 | 行军 | 十 | 并排 | 沿着 | 一个 | 美好的 | 街道 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

五百名面目狰狞的食人族十人并排，沿着一条漂亮的街道行进，

[ˈtʃɪrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈfrʌntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,

| cheering | them | from | the | balconies | of | the | houses | that | fronted | on | the | highway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 他们 | 从 | 这 | 阳台 | 的 | 这 | 房屋 | 那 | 正面 | 在 | 这 | 公路 | , |

他们从面向公路的房屋阳台上为他们欢呼，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| were | the | missionaries | and | their | friends | and | their | children | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 传教士 | 和 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 他们的 | 孩子们 | 和 | 他们的 |

[waɪvz] . “

| wives | . | “ |
|---|---|---|
| 妻子们 | . | “ |

其中包括传教士、他们的朋友、他们的孩子和他们的妻子。

- [ðɪs] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , [ˈæftər] [ɔːl] , - [sed] [maɪ][hoʊst] [əˈgen] . “

| ' | This | can't | be | the | place | , | after | all | , | ' | said | my | host | again | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 不能 | 是 | 这 | 地方 | , | 后 | 全部 | , | - | 说 | 我的 | 主持人 | 再次 | . | “ |

“看来这里肯定不是你要找的地方，”我的主人再次说道。

- [jes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [sed] [aɪ] , - [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] .

| ' | Yes | it | is | , | ' | said | I | , | ' | only | it | has | been | converted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | 它 | 是 | , | - | 说 | 我 | , | - | 仅有的 | 它 | 有 | 到过 | 转换 | . |

“是的，”我说，“只是它已经被改造过了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈselibreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈneɪtɪv] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

| They | must | be | celebrating | some | native | festival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 庆祝 | 一些 | 本国的 | 节日 | . |

他们一定是在庆祝某种当地的节日。

- [ðen] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ˈmɪʃəneri] [ˈfɑːloʊd] [baɪ]

| ' | Then | as | I | spoke | the | procession | stopped | and | the | head | missionary | followed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 然后 | 作为 | 我 | 辐 | 这 | 游行 | 停止 | 和 | 这 | 头 | 传教士 | 随后 | 经过 |

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlz] ,

| a | band | of | beautiful | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 的 | 美丽的 | 女孩们 | , |

“就在我说话的时候，队伍停了下来，领头的传教士身后跟着一群漂亮的姑娘。”

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [pleɪst] [ˈgɑːləndz]

| came | down | from | a | platform | and | placed | garlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向下 | 从 | 一个 | 平台 | 和 | 放置 | 花环 |

他从平台上下来，摆放了花环

[ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [riθs] [ɑːn][ðə; ði] [ ˈʃəuldəz ] [ænd; ənd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| of | flowers | and | beautiful | wreaths | on | the | shoulders | and | heads | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 花朵 | 和 | 美丽的 | 花圈 | 在 | 这 | 肩膀 | 和 | 头部 | 的 | 那些 |

[rɪˈfɔːrmd] [ˈkænəbəlz] .

| reformed | cannibals | . |
|---|---|---|
| 改革后的 | 食人族 | . |

那些改过自新的食人族肩上和头上戴着鲜花和美丽的花环。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

| In | less | than | an | hour | every | one | of | the | huge | black | fellows | was | covered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 每一个 | 一 | 的 | 这 | 巨大的 | 黑色的 | 伙伴们 | 曾是 | 涵盖 | 和 |

['roʊziz][ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

| roses | and | pinks | and | fragrant | flowers | of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 和 | 粉色 | 和 | 香 | 花朵 | 的 | 全部 | 种类 | , |

不到一个小时，每一个巨大的黑家伙身上都覆盖着玫瑰、粉红花和各种各样的芬芳花朵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [pə'reɪd] [ə'gen] .

| and | then | they | started | on | parade | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 开始 | 在 | 游行 | 再次 | . |

然后他们又开始游行了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ,

| It | was | a | fine | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 视线 | , |

那真是一幅美丽的景象。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [ðæt] [naɪt] ,

| but | I | couldn't | understand | what | it | was | all | done | for | until | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 理解 | 什么 | 它 | 曾是 | 全部 | 完毕 | 为了 | 直到 | 那 | 夜晚 | , |

但直到那天晚上，我才明白这一切是为了什么。

[wen] [aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['mɪʃəneri] — [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| when | I | dined | with | the | head | missionary | — | and | what | do | you | suppose | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 用餐 | 和 | 这 | 头 | 传教士 | — | 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 它 | 曾是 |

? ”

| ? | ” |
|---|---|
| ? | ” |

当我与首席传教士共进晚餐时——你猜是什么事?

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] ,

| “ | I | give | it | up | , | ” | said | Diavolo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 给 | 它 | 向上 | , | ” | 说 | 魔鬼 | , |

“我放弃了，”迪亚沃罗说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kænəbəlz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [ɑːn] . ”

| “ | maybe | the | missionaries | thought | the | cannibals | didn't | have | enough | clothes | on | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 这 | 传教士 | 想法 | 这 | 食人族 | 没有 | 有 | 足够的 | 衣服 | 在 | . | ” |

“或许传教士们认为食人族穿的衣服不够多。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [ges] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | I | guess | I | can't | guess | , | ” | said | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 我 | 不能 | 猜测 | , | ” | 说 | 安吉莉卡 | . |

“我想我猜不到，”安吉莉卡说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | They | were | celebrating | Decoration | Day | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 庆祝 | 装饰 | 天 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“他们当时正在庆祝阵亡将士纪念日，”蒙乔森先生说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['struːɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] ['miʃənəriz] . ”

| “ | They | were | strewing | flowers | on | the | graves | of | departed | missionaries | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 散落 | 花朵 | 在 | 这 | 坟墓 | 的 | 已离开 | 传教士 | . | ” |

“他们在已故传教士的坟墓上撒花。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selibreitɪŋ] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] ... ['struːɪŋ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]

| “ | They | were | celebrating | Decoration | Day | ... | strewing | flowers | on | the | graves | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 庆祝 | 装饰 | 天 | ... | 散落 | 花朵 | 在 | 这 | 坟墓 | 的 |

[dɪ'pɑːrtɪd] ['miʃənəriz] .

| departed | missionaries | . |
|---|---|---|
| 已离开 | 传教士 | . |

“他们当时正在庆祝阵亡将士纪念日……在已故传教士的坟墓上撒花。

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| 〞 | Chapter | IX | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 章 | 第九章 | . |

第九章

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] ['eni] [greɪvz; grɑ:vz] , 〞 [sed] [di'ɑ:vəloʊ] .

| “ | You | didn't | tell | us | about | any | graves | , | 〞 | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 你 | 没有 | 告诉 | 我们 | 关于 | 任何 | 坟墓 | , | 〞 | 说 | 魔鬼 | . |

“你没告诉我们有任何坟墓的事，”迪亚沃洛说。

“ [waɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dɪd] , 〞 [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | Why | certainly | I | did | , | 〞 | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 为什么 | 当然 | 我 | 做过 | , | 〞 | 说 | 这 | 男爵 | . |

“我当然做了，”男爵说道。

“ [ðə; ði] ['kænəbəlz] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][greɪvz; grɑ:vz] [ðoʊz] [pʊr] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['miʃənəriz] ['evər][hæd; həd] .

| “ | The | cannibals | themselves | were | the | only | graves | those | poor | departed | missionaries | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 食人族 | 他们自己 | 是 | 这 | 仅有的 | 坟墓 | 那些 | 贫穷的 | 已离开 | 传教士 | 曾经 | 有 | . |

“那些可怜的已故传教士唯一的坟墓，就是那些食人族自己埋葬的。”

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ 'sævidʒiz ][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , [maɪ] [dɪrz] ,

| Every | one | of | those | five | hundred | savages | was | the | grave | of | a | missionary | , | my | dears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 那些 | 五 | 百 | 野蛮人 | 曾是 | 这 | 严重 | 的 | 一个 | 传教士 | , | 我的 | 亲爱的们 | , |

亲爱的们，那五百个野蛮人中的每一个都是一位传教士的坟墓。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] , [ænd; ənd]

| and | having | been | converted | , | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 到过 | 转换 | , | 和 |

并且已经皈依基督教，并且

[tɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

| taught | that | it | was | not | good | to | eat | their | fellow | - | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 好的 | 到 | 吃 | 他们的 | 同伴 | - | 男人 | , |

从小就被教导说吃同类是不好的，

[ðeɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [rɪ'pentəns] ,

| they | did | all | in | their | power | afterwards | to | show | their | repentance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 全部 | 在 | 他们的 | 力量 | 然后 | 到 | 展示 | 他们的 | 悔改 | , |

事后他们竭尽所能地表示悔改。

['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [soʊ]['bædli][baɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [mə'mɔ:riəl] [deɪ] — [ænd; ənd][wʌn][oʊld] ['feloʊ] ,

| keeping | alive | the | memory | of | the | men | they | had | treated | so | badly | by | decorating | themselves | on | memorial | day | — | and | one | old | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 活 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 男人 | 他们 | 有 | 治疗 | 所以 | 糟糕 | 经过 | 装饰 | 他们自己 | 在 | 纪念馆 | 天 | — | 和 | 一 | 老的 | 同伴 | , |

他们通过在阵亡将士纪念日佩戴饰品来缅怀那些曾被他们虐待的士兵——还有一位老人，

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪst] ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['kaɪndɪst] - ['hɑrtɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| the | savagest | looking | , | but | now | the | kindest | - | hearted | being | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最野蛮的 | 寻找 | , | 但 | 现在 | 这 | 最善良的 | - | 心地 | 存在 | 在 | 这 | 世界 | , |

外表最凶猛，如今却是世界上最善良的人。

[ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [wer] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][hju:dʒ][saɪn] ,

| used | always | to | wear | about | his | neck | a | huge | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 总是 | 到 | 穿 | 关于 | 他的 | 脖子 | 一个 | 巨大的 | 符号 | , |

他过去总是脖子上挂着一个巨大的牌子，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [blæk] ['letərz] :

| upon | which | he | had | painted | in | great | black | letters | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他 | 有 | 绘 | 在 | 伟大的 | 黑色的 | 信件 | : |

他在上面用黑色大字写着:

" [ðə; ði][oʊld] ['kænɪbl] [hæd; həd] ['iːtn] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd]['leɪtər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd]

| " The | old | cannibal | had | eaten | Wilkins | and | later | when | he | had | been | converted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这 | 老的 | 食人族 | 有 | 吃 | 威尔金斯 | 和 | 之后 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 转换 |

[ænd; ənd] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] ,

| and | realised | that | he | himself | was | the | grave | of | a | worthy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 意识到 | 那 | 他 | 他自己 | 曾是 | 这 | 严重 | 的 | 一个 | 值得 | 男人 | , |

"那个老食人族吃掉了威尔金斯，后来他改邪归正，意识到自己就是那个值得尊敬的人的坟墓，

[æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn]

| as | an | expiation | he | devoted | his | life | to | the | memory | of | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 赎罪 | 他 | 奉献 | 他的 | 生活 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 约翰 |

为了赎罪，他将余生奉献给了约翰的纪念活动。

[ 'tɔməs ] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

| Thomas | Wilkins | , | and | as | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 威尔金斯 | , | 和 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

托马斯·威尔金斯，事实上，

[ɑːn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪlənd] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

| on | the | Cannibal | Island | Decoration | Day | he | would | lie | flat | on | the | floor | all | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 食人族 | 岛 | 装饰 | 天 | 他 | 会 | 说谎平坦的 | | 在 | 这 | 地面 | 全部 | 这 | 天 | , |

在食人岛祭祀日那天，他会整天平躺在地板上。

['groʊnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɑːtɪd] [plænts] ,

| groaning | under | the | weight | of | a | hundred | potted | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呻吟 | 在下面 | 这 | 重量 | 的 | 一个 | 百 | 盆栽 | 植物 | , |

被一百盆盆栽植物的重量压得发出呻吟声，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪlkɪnz] .

| which | he | placed | upon | himself | in | memory | of | Wilkins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 放置 | 之上 | 他自己 | 在 | 记忆 | 的 | 威尔金斯 | . |

他将这件物品佩戴在身上，以纪念威尔金斯。

" [hɪr] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ,

| " Here | Mr | . | Munchausen | paused | for | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 这里 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 暂停 | 为了 | 气息 | , |

"说到这里，蒙乔森先生停下来喘了口气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

| and | the | twins | went | out | into | the | garden | to | try | to | imagine | with | the | aid | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双胞胎 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 花园 | 到 | 尝试 | 到 | 想象 | 和 | 这 | 援助 | 的 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [haʊ] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [wʊd]

| a | few | practical | experiments | how | a | cannibal | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 实际的 | 实验 | 如何 | 一个 | 食人族 | 会 |

[lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɑːtɪd] [plænts] [ə'dɔrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

| look | with | a | hundred | potted | plants | adorning | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 和 | 一个 | 百 | 盆栽 | 植物 | 装饰 | 他的 | 人 | . |

于是，这对双胞胎走到花园里，试图通过一些实际实验来想象一个食人族身上装饰着一百盆植物会是什么样子。

[eks]

| X |
|---|
| X |

X

['mɪstər] . ['mʌnˌtʃɑːzənz] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrk]

| MR | . | MUNCHAUSEN'S | ADVENTURE | WITH | A | SHARK |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 | 冒险 | 和 | 一个 | 鲨鱼 |

蒙乔森先生与鲨鱼的奇遇

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːrd] [sent] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪ'henə; gə'henə] [gə'zet] ,

| This | was | the | card | sent | by | the | reporter | of | the | Gehenna | Gazette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 卡片 | 发送 | 经过 | 这 | 记者 | 的 | 这 | 地狱 | 公报 | , |

这是《地狱报》记者寄来的明信片。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ ˌænə'naiəs ][tuː; tə]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][trɪp]

| and | Mrs | . | Ananias | to | Mr | . | Munchausen | upon | his | return | from | a | trip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 阿纳尼亚斯 | 到 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 之上 | 他的 | 返回 | 从 | 一个 | 旅行 |

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] ['rɛlmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] ['kjʊriəs] [rɪ'pɔːrts] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

| to | mortal | realms | concerning | which | many | curious | reports | have | crept | into | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 凡人 | 领域 | 有关 | 哪个 | 许多 | 好奇的 | 报告 | 有 | 悄悄地爬 | 进入 | 循环 | . |

阿纳尼亚夫人向明希豪森先生讲述了他从人间旅行归来后的经历，关于这次旅行有很多奇特的传闻。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːmər] [pər'sɪstəntli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd][æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['mɪstər] .

| Owing | to | a | rumour | persistently | circulated | at | one | time | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 一个 | 谣言 | 持续地 | 流通 | 在 | 一 | 时间 | , | 先生 | . |

[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

| Munchausen | had | been | eaten | by | a | shark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孟乔森综合征 | 有 | 到过 | 吃 | 经过 | 一个 | 鲨鱼 | , |

由于一度流传着一个谣言，说蒙乔森先生被鲨鱼吃掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| and | it | was | with | the | intention | of | learning | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 学习 | , | 如果 | 可能的 | , |

其目的是为了尽可能地学习。

[ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ ˌænə'naiəs ][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| the | basis | for | the | rumour | that | Ananias | and | Sapphira | called | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 为了 | 这 | 谣言 | 那 | 阿纳尼亚斯 | 和 | 萨菲拉 | 称为 | 之上 | 这 |

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['bærən][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

| redoubtable | Baron | of | other | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人敬畏的 | 男爵 | 的 | 其他 | 天 | . |

这就是亚拿尼亚和撒非喇拜访昔日那位令人敬畏的男爵的传闻的由来。

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['kɔːləz] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]

| Mr | . | Munchausen | graciously | received | the | callers | and | asked | what | he | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 | 亲切地 | 已收到 | 这 | 来电者 | 和 | 问 | 什么 | 他 | 可以 | 做 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

蒙乔森先生热情地接待了来访者，并询问他们有什么需要他帮忙的。

“ ['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] , ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , ” [ɪk'spleɪnd] [ ˌænə'naiəs ] ,

| “ | Our | readers | , | Mr | . | Munchausen | , | ” | explained | Ananias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 读者 | , | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | ” | 解释 | 阿纳尼亚斯 | , |

“我们的读者，蒙乔森先生，”阿纳尼亚斯解释道，

“ [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ['oʊvər] ['ruːmər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

| “ | have | been | much | concerned | over | rumours | of | your | death | at | the | hands | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 到过 | 很多 | 担心的 | 超过 | 谣言 | 的 | 你的 | 死亡 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 |

[ʃɑːrk] . ”

| shark | . | ” |
|---|---|---|
| 鲨鱼 | . | ” |

“我一直很担心你被鲨鱼袭击身亡的传闻。”

“ [ʃɑːrks] [hæv; həv][noʊ][hændz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən]['kwaɪətli] .

| “ | Sharks | have | no | hands | , | ” | said | the | Baron | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 鲨鱼 | 有 | 不 | 双手 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | 悄悄 | . |

“鲨鱼没有手，”男爵平静地说。

“ [wel] — [ðæt] [ə'saɪd] , ” [əb'zɜːrvd] [ ˌænə'naiəs ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **—** | **that** | **aside** | **,** | **”** | **observed** | **Ananias** | **.** |
| ” | 出色地 | — | 那 | 旁边 | , | ” | 观察到 | 阿纳尼亚斯 | . |

“嗯——先不说这个，”亚拿尼亚斯说道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Were** | **you** | **killed** | **by** | **a** | **shark** | **? ”** |
| ” | 是 | 你 | 被杀 | 经过 | 一个 | 鲨鱼 | ? ” |

“你是被鲨鱼咬死的吗？”

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Not** | **that** | **I** | **recall** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Baron** | **.** |
| ” | 不是 | 那 | 我 | 记起 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“我印象中没有，”男爵说道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **may** | **have** | **been** | **,** | **but** | **I** | **don't** | **remember** | **it** | **.** |
| ” | 我 | 可能 | 有 | 到过 | , | 但 | 我 | 不 | 记住 | 它 | . |

“我可能去过，但我记不起来了。”

[ɪn'diːd] [aɪ] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli] [wʌn] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Indeed** | **I** | **recall** | **only** | **one** | **adventure** | **with** | **a** | **shark** | **.** |
| 的确 | 我 | 记起 | 仅有的 | 一 | 冒险 | 和 | 一个 | 鲨鱼 | . |

我确实只记得有一次和鲨鱼有关的奇遇。

[ðæt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **That** | **grew** | **out** | **of** | **my** | **mission** | **on** | **behalf** | **of** | **France** | **to** | **the** | **Czar** | **of** | **Russia** | **.** |
| 那 | 生长 | 出去 | 的 | 我的 | 使命 | 在 | 代表 | 的 | 法国 | 到 | 这 | 沙皇 | 的 | 俄罗斯 | . |

这源于我代表法国出使俄国沙皇的经历。

[aɪ] ['kærid] ['letərz] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['kuːlnəs] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **carried** | **letters** | **once** | **from** | **the** | **King** | **of** | **France** | **to** | **his** | **Imperial** | **Coolness** | **the** |
| 我 | 携带 | 信件 | 一次 | 从 | 这 | 国王 | 的 | 法国 | 到 | 他的 | 帝国 | 凉爽 | 这 |

[zɑːr] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **Czar** | **.** | **”** |
| 沙皇 | . | ” |

我曾代表法国国王向沙皇陛下送过信。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ? ” [æskt] [ ˌænə'naiəs ] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **was** | **the** | **nature** | **of** | **the** | **letters** | **? ”** | **asked** | **Ananias** | **.** |
| ” | 什么 | 曾是 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 信件 | ? ” | 问 | 阿纳尼亚斯 | . |

阿纳尼亚斯问道：“这些信件的内容是什么？”

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **never** | **knew** | **,** | **”** | **replied** | **the** | **Baron** | **.** |
| ” | 我 | 绝不 | 知道 | , | ” | 回复 | 这 | 男爵 | . |

“我从未听说过，”男爵回答道。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **As** | **I** | **have** | **said** | **,** | **it** | **was** | **a** | **secret** | **mission** | **,** |
| ” | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 秘密 | 使命 | , |

正如我所说，这是一项秘密任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['nevər] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ɪts] ['kɑːnfɪdəns] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **French** | **Government** | **never** | **took** | **me** | **into** | **its** | **confidence** | **.** |
| 和 | 这 | 法语 | 政府 | 绝不 | 采取 | 我 | 进入 | 它是 | 信心 | . |

法国政府从未信任过我。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ 'piːtəzbəːg ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **only** | **thing** | **I** | **know** | **about** | **it** | **is** | **that** | **I** | **was** | **sent** | **to** | **St** | **.** | **Petersburg** | **,** |
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 知道 | 关于 | 它 | 是 | 那 | 我 | 曾是 | 发送 | 到 | 英石 | . | 圣彼得堡 | , |

我只知道我被派往了圣彼得堡。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ,

| and | I | went | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 去 | , |

于是我去了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| and | in | the | course | of | time | I | made | myself | much | beloved | of | both | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 时间 | 我 | 制成 | 我 | 很多 | 心爱 | 的 | 两个都 | 这 | 人们 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [zɑːr] .

| and | his | Majesty | the | Czar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 威严 | 这 | 沙皇 | . |

随着时间的推移，我赢得了人民和沙皇陛下的喜爱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪkt] ['iːkwəli] [baɪ][bəuθ] ,

| I | am | the | only | person | that | ever | lived | that | was | liked | equally | by | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 人 | 那 | 曾经 | 居住地 | 那 | 曾是 | 喜欢 | 同样地 | 经过 | 两个都 | , |

我是唯一一个同时受到他们两个喜爱的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'tætʃt] [maɪ'self] ['pɜːrmənəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] ,

| and | if | I | had | attached | myself | permanently | to | the | Czar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 随附的 | 我 | 永久的 | 到 | 这 | 沙皇 | , |

如果我永远依附于沙皇，

['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

| Russia | would | have | been | a | different | country | to | - | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 不同的 | 国家 | 到 | - | 天 | . | ” |

如果俄罗斯生活在今天，它将会是一个截然不同的国家。

“ [wʌt] ['kʌntri] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] , ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , ” [æskt] [sə'faɪrə]

| “ | What | country | would | it | have | been | , | Mr | . | Munchausen | , | ” | asked | Sapphira |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 国家 | 会 | 它 | 有 | 到过 | , | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | ” | 问 | 萨菲拉 |

['ɪnəsntli] , “ ['dʒɜːrməni][ɔːr][ saiˈæm; 'saiæm ] ? ”

| innocently | , | “ | Germany | or | Siam | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天真地 | , | “ | 德国 | 或者 | 暹 | ? | ” |

“蒙乔森先生，那会是哪个国家呢？”萨菲拉天真地问道，“德国还是暹罗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['spesɪfaɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ” [ðə; ði]['bærən] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | can't | specify | , | my | dear | madame | , | ” | the | Baron | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 指定 | , | 我的 | 亲爱的 | 夫人 | , | ” | 这 | 男爵 | 回复 | . |

“我无法具体说明，夫人，”男爵回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] .

| “ | It | wouldn't | be | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不会 | 是 | 公平的 | . |

“这不公平。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['wɔːrmli] [baɪ]

| But | , | at | any | rate | , | I | went | to | Russia | , | and | was | treated | warmly | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 去 | 到 | 俄罗斯 | , | 和 | 曾是 | 治疗 | 热情地 | 经过 |

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

| everybody | , | except | the | climate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | , | 除了 | 这 | 气候 | , |

总之，我去了俄罗斯，除了气候之外，每个人都对我非常热情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['veri] ['friːzɪŋ] .

| which | was | , | as | it | is | at | all | times | , | very | freezing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | , | 作为 | 它 | 是 | 在 | 全部 | 时代 | , | 非常 | 冷冻 | . |

那里一如既往地非常寒冷。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['klaɪmət] .

| That's | the | reason | the | Russian | people | like | the | climate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 原因 | 这 | 俄语 | 人们 | 喜欢 | 这 | 气候 | . |

这就是俄罗斯人喜欢这里气候的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [zɑːr] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [baɪ] [ɪmˈpɪriəl] [dɪˈkriː] ,

| It | is | the | only | thing | the | Czar | can't | change | by | Imperial | decree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 这 | 沙皇 | 不能 | 改变 | 经过 | 帝国 | 法令 | , |

这是沙皇唯一无法通过皇令改变的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ədˈmaɪər][ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] .

| and | the | people | admire | its | independence | and | endure | it | for | that | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 钦佩 | 它是 | 独立 | 和 | 忍受 | 它 | 为了 | 那 | 原因 | . |

人们敬佩它的独立，也正因如此而忍受它。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| But | as | I | have | said | , | everybody | was | pleased | with | me | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 有 | 说 | , | 大家 | 曾是 | 高兴 | 和 | 我 | , | 和 | 这 |

[zɑːr] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈtenʃ(ə)n] .

| Czar | showed | me | unusual | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沙皇 | 显示 | 我 | 异常 | 注意力 | . |

但正如我所说，大家都对我非常满意，沙皇也对我格外关照。

[hiː; hi] [geɪv] [feɪts] [ɪn][maɪ] [ˈɑːnər] .

| He | gave | fêtes | in | my | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 节日 | 在 | 我的 | 荣誉 | . |

他为我举办了庆祝活动。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɪnsli] [ˈdinəz] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˌes ˈtiː] .

| He | gave | the | most | princely | dinners | , | and | I | met | the | very | best | people | in | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 最多 | 王子 | 晚餐 | , | 和 | 我 | 遇见 | 这 | 非常 | 最好的 | 人们 | 在 | 英石 | . |

[ ˈpiːtəzbəːg ] ,

| Petersburg | , |
|---|---|
| 圣彼得堡 | , |

他举办了最盛大的晚宴，我在圣彼得堡结识了最优秀的人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdinəz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [ˈjɑːtɪŋ] [ˈpɑːrti][ɑːn]

| and | at | one | of | these | dinners | I | was | invited | to | join | a | yachting | party | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 这些 | 晚餐 | 我 | 曾是 | 受邀 | 到 | 加入 | 一个 | 游艇 | 派对 | 在 |

[ə; eɪ] [kruːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| a | cruise | around | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巡航 | 大约 | 这 | 世界 | . |

在一次晚宴上，我受邀参加了一次环球游艇之旅。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈlændzmən] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɑːnd]

| “ Well | , | of | course | , | though | a | landsman | in | every | sense | of | the | word | , | I | am | fond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , | 的 | 课程 | , | 尽管 | 一个 | 土地管理者 | 在 | 每一个 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , | 我 | 是 | 喜爱 |

[ʌv; əv] [ˈjɑːtɪŋ] ,

| of | yachting | , |
|---|---|---|
| 的 | 游艇 | , |

“嗯，当然，虽然我是一个彻头彻尾的陆地人，但我很喜欢游艇运动。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

| and | I | immediately | accepted | the | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 立即地 | 公认 | 这 | 邀请 | . |

我立即接受了邀请。

[ðə; ði] [jɑːt] [wiː; wi] [went] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] - - , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] — [ɜːr; ər]

| The | yacht | we | went | on | was | the | Boomski | Zboomah | , | belonging | to | Prince | — | er |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 我们 | 去 | 在 | 曾是 | 这 | - | - | , | 属于 | 到 | 王子 | — | 呃 |

— [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈprɪnsɪz] [neɪm] !

| — | now | what | was | that | Prince's | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 现在 | 什么 | 曾是 | 那 | 王子的 | 姓名 | ! |

我们乘坐的游艇是“Boomski Zboomah”号，属于王子——呃——那位王子叫什么名字来着？

['sʌmθɪŋ] [laɪk] — [ɜːr; ər] — - [ɔːr] - — [ɔːr] — [ɜːr; ər] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

| **Something** | **like** | **—** | **er** | **—** | **Sheeroff** | **or** | **Jibski** | **—** | **or** | **—** | **er** | **—** | **well** | **,** | **never** | **mind** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | — | 呃 | — | - | 或者 | - | — | 或者 | — | 呃 | — | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | 那 | . |

类似 Sheeroff 或 Jibski 之类的——呃——或者——呃——算了，不提那个了。

[aɪ] [miːt] [soʊ] ['meni] ['prɪnsəz] [ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] .

| **I** | **meet** | **so** | **many** | **princes** | **it** | **is** | **difficult** | **to** | **remember** | **their** | **names** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 见面 | 所以 | 许多 | 王子们 | 它 | 是 | 难的 | 到 | 记住 | 他们的 | 姓名 | . |

我遇到的王子太多了，很难记住他们的名字。

[wiːl] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - . ”

| **We'll** | **say** | **his** | **name** | **was** | **Jibski** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 说 | 他的 | 姓名 | 曾是 | - | . | ” |

我们就说他的名字叫吉布斯基吧。”

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [duː] , ” [sed] [ ˌænəˈnaiəs ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [grɪn] .

| **“** | **Suppose** | **we** | **do** | **,** | **”** | **said** | **Ananias** | **,** | **with** | **a** | **jealous** | **grin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我们 | 做 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | , | 和 | 一个 | 嫉妒的 | 咧嘴笑 | . |

“假设我们这么做，”亚拿尼亚斯带着嫉妒的笑容说道。

“ - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [neɪm] .

| **“** | **Jibski** | **is** | **such** | **a** | **remarkable** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 是 | 这样的 | 一个 | 卓越 | 姓名 | . |

“Jibski 真是一个非凡的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn] [prɪnt] . ”

| **It** | **will** | **look** | **well** | **in** | **print** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 看 | 出色地 | 在 | 打印 | . | ” |

印刷出来效果会很好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , “ - [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **All** | **right** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Baron** | **,** | **“** | **Jibski** | **be** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | “ | - | 是 | 它 | . |

“好吧，”男爵说，“就这么定了。”

[ðə; ði] [jɑːt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [prɪns] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːti] .

| **The** | **yacht** | **belonged** | **to** | **Prince** | **Jibski** | **,** | **and** | **she** | **was** | **a** | **beauty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游艇 | 属于 | 到 | 王子 | - | , | 和 | 她 | 曾是 | 一个 | 美丽 | . |

这艘游艇属于吉布斯基王子，它真是一艘漂亮的游艇。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stuːərd] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| **There** | **was** | **a** | **stateroom** | **and** | **a** | **steward** | **for** | **everybody** | **on** | **board** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 客舱 | 和 | 一个 | 管家 | 为了 | 大家 | 在 | 木板 | , |

船上每位乘客都有自己的舱房和一名服务员。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mænz] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌnə'tendɪd]

| **and** | **nothing** | **that** | **could** | **contribute** | **to** | **a** | **man's** | **comfort** | **was** | **left** | **unattended** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 那 | 可以 | 贡献 | 到 | 一个 | 男人的 | 舒适 | 曾是 | 左边 | 无人看管 |

[tuː; tə] .

| **to** | **.** |
|---|---|
| 到 | . |

任何可能影响男士舒适度的因素都得到了满足。

[wiː; wi] [set] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

| **We** | **set** | **sail** | **on** | **the** | **23rd** | **of** | **August** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 放 | 帆 | 在 | 这 | 23rd | 的 | 八月 | , |

我们于8月23日启航。

[ænd; ənd] ['æftər] ['kruːzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

| **and** | **after** | **cruising** | **about** | **the** | **North** | **coast** | **of** | **Europe** | **for** | **a** | **week** | **or** | **two** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 巡航 | 关于 | 这 | 北 | 海岸 | 的 | 欧洲 | 为了 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | , |

在欧洲北部沿海巡游了一两周之后，

[wiː; wi] [stiəd] [ðə; ði][krɑːft] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [wiː; wi]

| we | steered | the | craft | south | , | and | along | about | the | middle | of | September | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 这 | 工艺 | 南 | , | 和 | 沿着 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 九月 | 我们 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['aɪləndz] ,

| reached | the | Amphibian | Islands | , |
|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 两栖动物 | 岛屿 | , |

我们驾驶船只向南航行，大约在九月中旬到达了两栖群岛。

[ænd; ənd] ['æŋkər] .

| and | anchored | . |
|---|---|---|
| 和 | 锚定 | . |

并已锚定。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrks] .

| It | was | here | that | I | had | my | first | and | last | experience | with | sharks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 我 | 有 | 我的 | 第一的 | 和 | 最后的 | 经验 | 和 | 鲨鱼 | . |

正是在这里，我第一次也是最后一次接触到了鲨鱼。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] , ['ɔːrd(ə)neri] [ʃɑːrks] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| If | they | had | been | plain | , | ordinary | sharks | I'd | have | had | an | easy | time | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 清楚的 | , | 普通的 | 鲨鱼 | ID | 有 | 有 | 一个 | 简单的 | 时间 | 的 | 它 |

,

,

,

如果它们是普通的鲨鱼，那我就轻松多了。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [æm'fɪbiən] [ʃɑːrks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get]

| but | when | you | get | hold | of | these | Amphibian | sharks | you | are | likely | to | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 得到 | 抓住 | 的 | 这些 | 两栖动物 | 鲨鱼 | 你 | 是 | 可能 | 到 | 得到 |

[jɔːr'self] ['ɪntuː] ['twenti] - [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

| yourself | into | twenty | - | three | different | kinds | of | trouble | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 进入 | 二十 | - | 三 | 不同的 | 种类 | 的 | 麻烦 | . | ” |

但是，一旦你抓住了这些两栖鲨鱼，你可能会陷入二十三种不同的麻烦之中。”

“ [maɪ] ! ” [sed] [sə'faɪrə] .

| “ | My | ! | ” | said | Sapphira | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | ! | ” | 说 | 萨菲拉 | . |

“我的天哪！”萨菲拉说道。

“ [ɔːl] [ðoʊz] ?

| “ | All | those | ? |
|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 那些 | ? |

“所有这些？”

[dʌz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn'kluːd] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ? ”

| Does | the | number | include | being | struck | by | lightning | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 数字 | 包括 | 存在 | 击 | 经过 | 闪电 | ? | ” |

这个数字包括被闪电击中吗?

“ [jes] , ” [ðə; ði]['bærən] ['ænsər] ,

| “ | Yes | , | ” | the | Baron | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 这 | 男爵 | 回答 | , |

“是的，”男爵回答道。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz]

| “ | And | when | you | remember | that | there | are | only | twenty | - | four | different | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 你 | 记住 | 那 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二十 | - | 四 | 不同的 | 种类 |

[ˌɔːltəˈgeðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [æn; ən] [æmˈfɪbiən] [ʃɑːrk] [kæn; kən] [get]

| altogether | you | can | see | what | a | peck | of | trouble | an | Amphibian | shark | can | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 你 | 能 | 看 | 什么 | 一个 | 啄 | 的 | 麻烦 | 一个 | 两栖动物 | 鲨鱼 | 能 | 得到 |

[juː; jʊ] [ˈɪntuː] .

| you | into | . |
|---|---|---|
| 你 | 进入 | . |

“当你记住总共只有二十四种不同的鲨鱼时，你就会明白两栖鲨鱼能给你带来多大的麻烦了。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [læst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| I | thought | my | last | hour | had | come | when | I | met | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我的 | 最后的 | 小时 | 有 | 来 | 什么时候 | 我 | 遇见 | 和 | 他 | . |

见到他时，我以为我的生命已经走到尽头了。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [æmˈfɪbiən] [ˈaɪləndz] ,

| You | see | when | we | reached | the | Amphibian | Islands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 什么时候 | 我们 | 达到 | 这 | 两栖动物 | 岛屿 | , |

你看，当我们到达两栖岛屿时，

[wiː; wi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [əˈfɔːr] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [ ˈkəukəˌnʌt ] [ænd; ənd]

| we | naturally | thought | we'd | like | to | go | ashore | and | pick | the | cocoanuts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 自然 | 想法 | 我们会 | 喜欢 | 到 | 去 | 岸上 | 和 | 挑选 | 这 | 椰子 | 和 |

[ˈreɪzɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [groʊ] [ðer; ðər] ,

| raisins | and | other | things | that | grow | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄干 | 和 | 其他 | 事物 | 那 | 生长 | 那里 | , |

我们自然而然地想到要上岸去采摘椰子、葡萄干和其他生长在那里的东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑːt] [əˈpɑːn] [draɪ] [lænd] [əˈgen] [aɪ] [felt] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [əˈpɑːn]

| and | when | I | got | upon | dry | land | again | I | felt | strongly | tempted | to | go | down | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 得到 | 之上 | 干燥 | 土地 | 再次 | 我 | 毛毡 | 强烈 | 受诱惑 | 到 | 去 | 向下 | 之上 |

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [biːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] .

| the | beautiful | little | beach | in | the | harbour | and | take | a | swim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | 小的 | 海滩 | 在 | 这 | 港口 | 和 | 拿 | 一个 | 游泳 | . |

当我再次踏上陆地时，我强烈地想要走到港口那美丽的小沙滩上去游个泳。

[prɪns] - [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [set] [əˈpɑːn] [ˈgoʊɪŋ] .

| Prince | Jibski | advised | me | against | it | , | but | I | was | set | upon | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | - | 建议 | 我 | 反对 | 它 | , | 但 | 我 | 曾是 | 放 | 之上 | 去 | . |

吉布斯基王子劝我不要去，但我决心要去。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] ,

| He | told | me | the | place | was | full | of | sharks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 这 | 地方 | 曾是 | 满的 | 的 | 鲨鱼 | , |

他告诉我那里到处都是鲨鱼。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈræpɪd] [ˈswɪmər] ,

| but | I | wasn't | afraid | because | I | was | always | a | remarkably | rapid | swimmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不是 | 害怕的 | 因为 | 我 | 曾是 | 总是 | 一个 | 非常 | 迅速的 | 游泳运动员 | , |

但我并不害怕，因为我一直都是个游泳速度很快的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˈkɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈbɪləti] , [ɪn] [keɪs] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər] [ˌem ˈiː] ,

| and | I | felt | confident | of | my | ability | , | in | case | I | saw | a | shark | coming | after | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 毛毡 | 自信的 | 的 | 我的 | 能力 | , | 在 | 案件 | 我 | 锯 | 一个 | 鲨鱼 | 未来 | 后 | 我 | , |

即使我看到鲨鱼追着我跑，我也对自己的能力充满信心。

[tuː; tə] [swɪm] [əˈʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [prəˈvaɪdɪd] [aɪ] [hæd; həd] [ten] [ jaːdz ]

| to | swim | ashore | before | he | could | possibly | catch | me | , | provided | I | had | ten | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 游泳 | 岸上 | 前 | 他 | 可以 | 可能 | 抓住 | 我 | , | 假如 | 我 | 有 | 十 | 码 |

[stɑːrt] .

| start | . |
|---|---|
| 开始 | . |

如果我起跑距离是十码，那么我可以在他追上我之前游到岸边。

[soʊ] [ɪn] [aɪ] [went] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

| So | in | I | went | leaving | my | gun | and | clothing | on | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 我 | 去 | 离开 | 我的 | 枪 | 和 | 衣服 | 在 | 这 | 海滩 | . |

于是我就进去了，把枪和衣服都留在了沙滩上。

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʌn] !

| Oh | , | it | was | fun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 乐趣 | ! |

哦，真好玩！

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

| The | water | was | quite | warm | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 相当 | 温暖的 | , | 和 | 这 |

水温很暖和，而且

[ˈsændi] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] .

| sandy | bottom | of | the | bay | was | deliciously | soft | and | pleasant | to | the | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙 | 底部 | 的 | 这 | 湾 | 曾是 | 美味 | 柔软的 | 和 | 令人愉快的 | 到 | 这 | 脚 | . |

海湾底部的沙子柔软舒适，踩上去很舒服。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈspɔrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr]

| I | suppose | I | must | have | sported | in | the | waves | for | ten | or | fifteen | minutes | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 必须 | 有 | 运动 | 在 | 这 | 波浪 | 为了 | 十 | 或者 | 十五 | 分钟 | 前 |

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [keɪm] .

| the | trouble | came | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 来了 | . |

我估计在遇到麻烦之前，我在海浪里玩耍了大约十分钟或十五分钟。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [wen] , [æz; əz] [maɪ] [hed] [keɪm] [tuː; tə]

| I | had | just | turned | a | somersault | in | the | water | , | when | , | as | my | head | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 转向 | 一个 | 空翻 | 在 | 这 | 水 | , | 什么时候 | , | 作为 | 我的 | 头 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

| the | surface | , |
|---|---|---|
| 这 | 表面 | , |

我刚在水里翻了个跟头，当我的头露出水面时，

[aɪ] [sɔː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [fɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,

| I | saw | directly | in | front | of | me | , | the | unmistakable | fin | of | a | shark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 我 | , | 这 | 毋庸置疑 | 鳍 | 的 | 一个 | 鲨鱼 | , |

我眼前赫然看到了鲨鱼的鳍，那鳍绝对不会认错。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [dɪsˈmeɪ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [əˈweɪ] .

| and | to | my | unspeakable | dismay | not | more | than | five | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 我的 | 无法形容 | 沮丧 | 不是 | 更多的 | 比 | 五 | 脚 | 离开 | . |

令我无比沮丧的是，它就在不到五英尺远的地方。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [ jaːdz ] [əˈweɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ]

| As | I | told | you | , | if | it | had | been | ten | yards | away | I | should | have | had | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 十 | 码 | 离开 | 我 | 应该 | 有 | 有 | 不 |

[fɪr] ,

| fear | , |
|---|---|
| 害怕 | , |

正如我之前告诉你的，如果它离我只有十码远，我就不会害怕了。

[bʌt; bət] [faɪv] [fiːt] [ment] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] [ˌɔːltəˈgeðər] .

| but | five | feet | meant | another | story | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 五 | 脚 | 意思是 | 其他 | 故事 | 共 | . |

但五英尺则完全是另一回事了。

[maɪ] [hɑːrt] [ˈferli] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː] [maɪ] [maʊθ] .

| My | heart | fairly | jumped | into | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 相当 | 跳了起来 | 进入 | 我的 | 嘴 | . |

我当时吓得心都提到了嗓子眼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [maɪ] [buːts] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɑːn] , [bʌt; bət] [aɪ]

| It | would | have | sunk | into | my | boots | if | I | had | had | them | on | , | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 沉没 | 进入 | 我的 | 靴子 | 如果 | 我 | 有 | 有 | 他们 | 在 | , | 但 | 我 |

['hædnt] ,

| hadn't | , |
|---|---|
| 之前没有 | , |

如果我穿了靴子，它肯定会陷进靴子里，但我没穿。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːpt] [ˈʌpwərd] [ˈɪntuː] [maɪ] [maʊθ] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [swɪm] [əˈʃɔːr] ,

| so | it | leaped | upward | into | my | mouth | as | I | turned | to | swim | ashore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 跳跃 | 向上 | 进入 | 我的 | 嘴 | 作为 | 我 | 转向 | 到 | 游泳 | 岸上 | , |

于是，当我转身游向岸边时，它跃入我的口中。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [wʌn] [fʊt] .

| by | which | time | the | shark | had | reduced | the | distance | between | us | by | one | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 时间 | 这 | 鲨鱼 | 有 | 减少 | 这 | 距离 | 之间 | 我们 | 经过 | 一 | 脚 | . |

这时，鲨鱼已经将我们之间的距离缩短了一英尺。

[aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

| I | feared | that | all | was | up | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 全部 | 曾是 | 向上 | 和 | 我 | , |

我担心一切都出了问题，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈproʊpriət] [set] [ʌv; əv] [læst] [wɜːrdz] , [wen] [prɪns]

| and | was | trying | to | think | of | an | appropriate | set | of | last | words | , | when | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 尝试 | 到 | 思考 | 的 | 一个 | 合适的 | 放 | 的 | 最后的 | 字 | , | 什么时候 | 王子 |

- ,

| Jibski | , |
|---|---|
| - | , |

正当他努力想好该说些什么遗言时，吉布斯基王子

[noʊtɪŋ] [maɪ] [ˈperəl] , [ˈfaɪərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːts] [ˈkænən] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

| noting | my | peril | , | fired | one | of | the | yacht's | cannon | in | our | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 我的 | 危险 | , | 被解雇 | 一 | 的 | 这 | 游艇的 | 大炮 | 在 | 我们的 | 方向 | . |

察觉到我身处险境，便朝我们的方向发射了一门游艇大炮。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] ,

| Ordinarily | this | would | have | been | useless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 这 | 会 | 有 | 到过 | 无用 | , |

通常情况下，这样做毫无用处。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɑːts] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blæŋk] [tʃɑːrdʒ] ,

| for | the | yacht's | cannon | was | never | loaded | with | anything | but | a | blank | charge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 游艇的 | 大炮 | 曾是 | 绝不 | 已加载 | 和 | 任何事物 | 但 | 一个 | 空白的 | 收费 | , |

因为游艇上的大炮装填的始终只有空包弹。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔːl]

| but | in | this | instance | it | was | better | than | if | it | had | been | loaded | with | ball |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 实例 | 它 | 曾是 | 更好的 | 比 | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 已加载 | 和 | 球 |

[ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

| and | shot | , |
|---|---|---|
| 和 | 射击 | , |

但在这种情况下，它比装满弹丸和铅球要好得多。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][dɪd]

| for | not | only | did |
|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 做过 |

不仅如此

[ðə; ði]

| the |
|---|
| 这 |

这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

| sound | of | the | explosion | attract | the | attention | of | the | shark | and | cause | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 这 | 爆炸 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 鲨鱼 | 和 | 原因 | 他 |

[tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| to | pause | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

爆炸声引起了鲨鱼的注意，使它停顿了一下。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [drɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,

| but | also | the | wadding | from | the | gun | dropped | directly | upon | my | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 这 | 棉絮 | 从 | 这 | 枪 | 掉落 | 直接地 | 之上 | 我的 | 后退 | , |

但枪膛里的填充物也直接落在了我的背上。

[soʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [prɪns] - [eɪm][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

| so | showing | that | Prince | Jibski's | aim | was | not | as | good | as | it | might | have | been | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 显示 | 那 | 王子 | - | 目的 | 曾是 | 不是 | 作为 | 好的 | 作为 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | . |

这表明吉布斯基王子的瞄准能力并不像他本应有的那样好。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kænən] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːl][ɔːr][ə; eɪ] [ʃel] ,

| Had | the | cannon | been | loaded | with | a | ball | or | a | shell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 大炮 | 到过 | 已加载 | 和 | 一个 | 球 | 或者 | 一个 | 壳 | , |

如果大炮装填的是炮弹或炮丸，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [jɔːrz] ['truːli] [wʊd]

| you | can | very | well | understand | how | it | would | have | happened | that | yours | truly | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 非常 | 出色地 | 理解 | 如何 | 它 | 会 | 有 | 发生 | 那 | 你的 | 真的 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] . ”

| have | been | killed | then | and | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被杀 | 然后 | 和 | 那里 | . | ” |

你完全可以理解，为什么我当时就会被当场杀害。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] ['swiːtli] .

| “ | We | should | have | missed | you | , | ” | said | Ananias | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 应该 | 有 | 错过 | 你 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | 甜蜜地 | . |

“我们真应该想念你的，”阿纳尼亚斯温柔地说。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | Thanks | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 谢谢 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“谢谢，”男爵说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] .

| “ | But | to | resume | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 到 | 恢复 | . |

“但要继续下去。

[ðə; ði] [ʃɑːrks] [pɔːz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][stɑːrt][aɪ] ['niːdɪd] ,

| The | shark's | pause | gave | me | the | start | I | needed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼的 | 暂停 | 给予 | 我 | 这 | 开始 | 我 | 需要 | , |

鲨鱼的停顿给了我所需的启动机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['wɑːdɪŋ] [raɪt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ 'ʃəuldəz ] [kɔːzd] [ˌem 'iː]

| and | the | heat | from | the | burning | wadding | right | between | my | shoulders | caused | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热 | 从 | 这 | 燃烧 | 棉絮 | 正确的 | 之间 | 我的 | 肩膀 | 导致 | 我 |

[tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] [maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | redouble | my | efforts | to | get | away | from | the | shark | and | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 加倍 | 我的 | 努力 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 鲨鱼 | 和 | 它 | , |

肩膀间燃烧的棉絮带来的热浪让我更加努力地想要逃离鲨鱼和它。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [swæm] ['fæstər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| so | that | I | never | swam | faster | in | my | life | , | and | was | soon | standing | upon | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 绝不 | 游泳 | 快点 | 在 | 我的 | 生活 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 常设 | 之上 | 这 | 支撑 | , |

于是我游出了人生中最快的速度，很快就站上了岸。

['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fɪrf(ə)l] [pər'suːər] , [huː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| jeering | at | my | fearful | pursuer | , | who | , | strange | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 在 | 我的 | 可怕 | 追击者 | , | WHO | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , |

嘲笑我那惊恐的追赶者，奇怪的是，

[ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [tʃeɪs] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

| showed | no | inclination | to | stop | the | chase | now | that | I | was | , | as | I | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 不 | 倾角 | 到 | 停止 | 这 | 追赶 | 现在 | 那 | 我 | 曾是 | , | 作为 | 我 | 想法 | , |

既然我如我所想的那样，他丝毫没有停止追逐的意愿。

['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

| safely | out | of | his | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 出去 | 的 | 他的 | 抵达 | . |

安全地超出了他的攻击范围。

[aɪ] ['dɪdnt] [dʒɪr] ['veri] [lɔːŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

| I | didn't | jeer | very | long | I | can | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 嘲笑 | 非常 | 长的 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | , |

我可以告诉你，我嘲笑的时间并不长。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['dɪdnt] [stɑːp] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| for | in | another | minute | I | saw | why | the | shark | didn't | stop | chasing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 其他 | 分钟 | 我 | 锯 | 为什么 | 这 | 鲨鱼 | 没有 | 停止 | 追逐 | 我 | , |

又过了一会儿，我明白了为什么鲨鱼一直追着我不放。

[ænd; ənd] [waɪ] [æm'fɪbiən] [ʃɑːrks] [ɑːr; ər] [wɜːrs]

| and | why | Amphibian | sharks | are | worse |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 两栖动物 | 鲨鱼 | 是 | 更糟 |

以及为什么两栖鲨鱼更糟糕

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] .

| than | any | other | kind | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 种类 | . |

比其他任何种类都多。

[ðæt] [ʃɑːrk] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][fɪnz] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ʃɑːrks] [tuː; tə] [swɪm] [wɪð; wɪθ] ,

| That | shark | had | not | only | fins | like | all | other | sharks | to | swim | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 鲨鱼 | 有 | 不是 | 仅有的 | 鳍 | 喜欢 | 全部 | 其他 | 鲨鱼 | 到 | 游泳 | 和 | , |

那条鲨鱼不仅像其他鲨鱼一样有鳍可以用来游泳，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [legz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ɑːn][lænd] [kwaɪt]

| but | he | had | likewise | three | pairs | of | legs | that | he | could | use | on | land | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 同样地 | 三 | 对 | 的 | 腿 | 那 | 他 | 可以 | 使用 | 在 | 土地 | 相当 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][fɪnz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

| as | well | as | he | could | use | the | fins | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 使用 | 这 | 鳍 | 在 | 这 | 水 | . |

但他同样有三对腿，既能在陆地上像在水中用脚蹼一样灵活运用。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʃeɪs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

| And | then | began | the | prettiest | chase | you | ever | saw | in | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 开始 | 这 | 最漂亮的 | 追赶 | 你 | 曾经 | 锯 | 在 | 你的 | 生活 | . |

然后，你一生中见过的最美的追逐开始了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [græbd] [ʌp][maɪ][gʌn] [ænd; ənd][ræn] .

| As | he | emerged | from | the | water | I | grabbed | up | my | gun | and | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 出现 | 从 | 这 | 水 | 我 | 抓住 | 向上 | 我的 | 枪 | 和 | 跑 | . |

他从水里出来的时候，我抓起枪就跑。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [tɔːr] , [aɪ] [ə'hed] , [hiː; hi] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [ ja:dz ][bɪ'haɪnd] ,

| Round | and | round | the | island | we | tore | , | I | ahead | , | he | thirty | or | forty | yards | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 和 | 圆形的 | 这 | 岛 | 我们 | 撕裂 | , | 我 | 前方 | , | 他 | 三十 | 或者 | 四十 | 码 | 在后面 | , |

我们绕着岛飞驰，我走在前面，他落后三四十码。

[ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['heɪsti] [ʃɑːt] [æt; ət]

| until | I | got | to | a | place | where | I | could | stop | running | and | take | a | hasty | shot | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 得到 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 我 | 可以 | 停止 | 跑步 | 和 | 拿 | 一个 | 仓促 | 射击 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

直到我跑到可以停下来并迅速向他开枪的地方。

[ðen] [aɪ] [eɪmd] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

| Then | I | aimed | , | and | fired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 旨在 | , | 和 | 被解雇 | . |

然后我瞄准，开火。

[maɪ][eɪm][wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃərz] [tiːθ] , [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]

| My | aim | was | good | , | but | struck | one | of | the | huge | creature's | teeth | , | broke | it | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 目的 | 曾是 | 好的 | , | 但 | 击 | 一 | 的 | 这 | 巨大的 | 生物的 | 牙齿 | , | 打破 | 它 | 离开 |

[ʃɔːrt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

我瞄准得很好，但却击中了那庞然大物的一颗牙齿，把它打断了。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

| and | bounded | off | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有界 | 离开 | 到 | 一 | 边 | . |

然后跳到一边。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə]

| This | made | him | more | angry | than | ever | , | and | he | redoubled | his | efforts | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 他 | 更多的 | 生气的 | 比 | 曾经 | , | 和 | 他 | 加倍 | 他的 | 努力 | 到 |

[kætʃ] [ˌem 'iː] .

| catch | me | . |
|---|---|---|
| 抓住 | 我 | . |

这让他更加愤怒，他加倍努力地想要抓住我。

[aɪ] [riː'dʌbəld] [maɪn] , [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| I | redoubled | mine | , | until | I | could | get | another | shot | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加倍 | 矿 | , | 直到 | 我 | 可以 | 得到 | 其他 | 射击 | 在 | 他 | . |

我加倍努力，直到能再次有机会对付他。

[ðə; ði]['sekənd] [ʃɑːt] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] , [strʌk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] ,

| The | second | shot | , | like | the | first | , | struck | the | creature | in | the | teeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 射击 | , | 喜欢 | 这 | 第一的 | , | 击 | 这 | 生物 | 在 | 这 | 牙齿 | , |

第二枪和第一枪一样，击中了怪物的牙齿。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

| only | this | time | it | was | more | effective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 时间 | 它 | 曾是 | 更多的 | 有效的 | . |

但这一次效果更好。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hɪt][hɪz; ɪz][dʒɔ:]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

| The | bullet | hit | his | jaw | lengthwise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 打 | 他的 | 颚 | 纵向 | , |

子弹纵向击中了他的下巴。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] ['evri] [tu:θ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| and | knocked | every | tooth | on | that | side | of | his | head | down | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敲门 | 每一个 | 齿 | 在 | 那 | 边 | 的 | 他的 | 头 | 向下 | 他的 | 喉 | . |

他那一侧的牙齿全都掉进了喉咙里。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] .

| So | it | went | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 去 | . |

事情就是这样。

[aɪ][ræn] .

| I | ran | . |
|---|---|---|
| 我 | 跑 | . |

我跑了。

[hi:; hi] [pər'su:d] .

| He | pursued | . |
|---|---|---|
| 他 | 追击 | . |

他追了上去。

[aɪ]['faɪərd] ; [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd] [nɑ:kt] [aʊt] ['evri] [tu:θ] [hi:; hi]

| I | fired | ; | he | lost | his | teeth | , | until | finally | I | had | knocked | out | every | tooth | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被解雇 | ; | 他 | 丢失的 | 他的 | 牙齿 | , | 直到 | 最后 | 我 | 有 | 敲门 | 出去 | 每一个 | 齿 | 他 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

我开枪，他一颗颗牙齿被打掉，直到最后我把他所有的牙齿都打掉了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp]

| and | then | , | of | course | , | I | wasn't | afraid | of | him | , | and | let | him | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 不是 | 害怕的 | 的 | 他 | , | 和 | 让 | 他 | 来 | 向上 |

[wɪð; wɪθ]

| with |
|---|
| 和 |

当然，我并不怕他，而是让他想出办法。

[ˌem 'i:] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [graʊnd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ætəmz][æt; ət][wʌn] [baɪt] .

| With | his | teeth | he | could | have | ground | me | to | atoms | at | one | bite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 牙齿 | 他 | 可以 | 有 | 地面 | 我 | 到 | 原子 | 在 | 一 | 咬 | . |

他一口就能把我咬成粉末。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] ['dʒeli] ,

| Without | them | he | was | as | powerless | as | a | bowl | of | currant | jelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | 他 | 曾是 | 作为 | 无力 | 作为 | 一个 | 碗 | 的 | 黑醋栗 | 果冻 | , |

没有他们，他就如同一碗葡萄干果冻一样无能为力。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz][hju:dʒ][dʒɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][baɪt][ˌem 'i:][ɪn]

| and | when | he | opened | his | huge | jaws | , | as | he | supposed | to | bite | me | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 打开 | 他的 | 巨大的 | 下颚 | , | 作为 | 他 | 据称 | 到 | 咬 | 我 | 在 |

[tu:] ,

| two | , |
|---|---|
| 二 | , |

当他张开那张巨大的嘴，准备把我咬成两截时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

| he | was | the | most | surprised | looking | fish | you | ever | saw | on | land | or | sea | to | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 惊讶 | 寻找 | 鱼 | 你 | 曾经 | 锯 | 在 | 土地 | 或者 | 海 | 到 | 发现 |

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][hæd; həd][ə'pɑːn][maɪ] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hæd; həd]

| that | the | effect | his | jaws | had | upon | my | safety | was | about | as | great | as | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 影响 | 他的 | 下颚 | 有 | 之上 | 我的 | 安全 | 曾是 | 关于 | 作为 | 伟大的 | 作为 | 有 |

[ðeɪ] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['feðər] [bed] ['mætrəsɪz] . ”

| they | been | nothing | but | two | feather | bed | mattresses | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到过 | 没有什么 | 但 | 二 | 羽毛 | 床 | 床垫 | . | ” |

他是我见过最惊讶的鱼，无论在陆地还是海洋上，他都惊讶地发现，他的下颚对我的安全造成的威胁，几乎和两张羽绒床垫没什么两样。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðoʊ] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | You | must | have | been | badly | frightened | , | though | , | ” | said | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 必须 | 有 | 到过 | 糟糕 | 害怕 | , | 尽管 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | . |

“不过，你当时一定吓坏了，”亚拿尼亚斯说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| “ | No | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“不，”男爵说道。

“ [aɪ] [læft] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['θɪŋz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

| “ | I | laughed | in | the | poor | disappointed | thing's | face | , | and | with | a | howl | of | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 笑了 | 在 | 这 | 贫穷的 | 失望的 | 事物 | 脸 | , | 和 | 和 | 一个 | 嗥 | 的 | 绝望 | , |

“我对着那可怜的、失望的家伙哈哈大笑，然后发出了一声绝望的嚎叫，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ə'gen] .

| he | rushed | back | into | the | sea | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 后退 | 进入 | 这 | 海 | 再次 | . |

他又冲回了海里。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn]

| I | made | the | best | time | I | could | back | to | the | yacht | for | fear | he | might | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 这 | 最好的 | 时间 | 我 | 可以 | 后退 | 到 | 这 | 游艇 | 为了 | 害怕 | 他 | 可能 | 返回 |

[wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] . ”

| with | assistance | . | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | . | ” |

我担心他会带着帮手回来，所以尽快赶回了游艇。

“ [aɪ] [læft] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['θɪŋz] [feɪs] ,

| “ | I | laughed | in | the | poor | disappointed | thing's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 笑了 | 在 | 这 | 贫穷的 | 失望的 | 事物 | 脸 | , |

“我对着那可怜的、失望的家伙哈哈大笑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| and | with | a | howl | of | despair | he | rushed | back | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 嗥 | 的 | 绝望 | 他 | 匆忙 | 后退 | 进入 | 这 | 海 | . |

他发出绝望的嚎叫，冲回了大海。

” ['tʃæptər] [eks] .

| ” | Chapter | X | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | X | . |

“第十章

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['bærən] ? ” [æskt] [sə'faɪrə] .

| “ | And | didn't | you | ever | see | him | again | , | Baron | ? | ” | asked | Sapphira | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 没有 | 你 | 曾经 | 看 | 他 | 再次 | , | 男爵 | ? | ” | 问 | 萨菲拉 | . |

“那你之后就再也没见过他吗，男爵？”萨菲拉问道。

“ [jes] , [bʌt; bət]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] ['æŋkər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Yes** | **,** | **but** | **only** | **from** | **the** | **deck** | **of** | **the** | **yacht** | **as** | **we** | **were** | **weighing** | **anchor** |
| ” | 是的 | , | 但 | 仅有的 | 从 | 这 | 甲板 | 的 | 这 | 游艇 | 作为 | 我们 | 是 | 称重 | 锚 |

,

**,**

,

“是的，但只是在我们起锚离开游艇时，从甲板上看到的。”

” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **.** |
| ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“蒙乔森先生说道。”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **saw** | **him** | **and** | **a** | **dozen** | **others** | **like** | **him** | **doing** | **precisely** | **what** | **I** | **thought** | **they** |
| ” | 我 | 锯 | 他 | 和 | 一个 | 打 | 其他的 | 喜欢 | 他 | 正在做 | 恰恰 | 什么 | 我 | 想法 | 他们 |

[wʊd] [duː] ,

| | | |
|---|---|---|
| **would** | **do** | **,** |
| 会 | 做 | , |

“我看到他和十几个跟他一样的人，做了我预想中他们会做的事情。”

['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] [mʌntʃ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **going** | **ashore** | **to** | **search** | **me** | **out** | **so** | **as** | **to** | **have** | **a** | **little** | **cold** | **Munch** |
| 去 | 岸上 | 到 | 搜索 | 我 | 出去 | 所以 | 作为 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 寒冷的 | 咀嚼 |

上岸来找我，好让我吃点冷的零食。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

| | | |
|---|---|---|
| **for** | **dinner** | **.** |
| 为了 | 晚餐 | . |

晚餐。

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I'm** | **glad** | **they** | **were** | **disappointed** | **,** | **aren't** | **you** | **?** | **”** |
| 我是 | 高兴的 | 他们 | 是 | 失望的 | , | 不是 | 你 | ? | ” |

我很高兴他们感到失望，你不觉得吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ][ænd; ənd] [sə'faɪrə] , [bʌt; bət][nɑːt] ['wɔːrmli] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Yes** | **,** | **indeed** | **,** | **”** | **said** | **Ananias** | **and** | **Sapphira** | **,** | **but** | **not** | **warmly** | **.** |
| ” | 是的 | , | 的确 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | 和 | 萨菲拉 | , | 但 | 不是 | 热情地 | . |

“是的，的确如此，”亚拿尼亚和撒非喇说道，但语气并不热情。

[ ˌænə'naiəs ][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ananias** | **was** | **silent** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **and** | **then** | **walking** | **over** | **to** | **one** | **of** |
| 阿纳尼亚斯 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 步行 | 超过 | 到 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsiz] ,

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **bookcases** | **,** |
| 这 | 书柜 | , |

阿纳尼亚沉默了一会儿，然后走到其中一个书架旁。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ætləs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **returned** | **in** | **a** | **moment** | **,** | **bringing** | **with** | **him** | **a** | **huge** | **atlas** | **.** |
| 他 | 返回 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 带来 | 和 | 他 | 一个 | 巨大的 | 图集 | . |

他很快回来了，手里拿着一本巨大的地图集。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [æm'fɪbiən] ['aɪləndz] , ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ?

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Where** | **are** | **the** | **Amphibian** | **Islands** | **,** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **?** |
| ” | 在哪里 | 是 | 这 | 两栖动物 | 岛屿 | , | 先生 | . | 孟乔森综合征 | ? |

“蒙乔森先生，两栖岛在哪里？”

” [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **he** | **said** | **,** | **opening** | **the** | **book** | **.** |
| ” | 他 | 说 | , | 开幕 | 这 | 书 | . |

“他一边说着，一边打开了书。”

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

| “ | Show | them | to | me | on | the | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 展示 | 他们 | 到 | 我 | 在 | 这 | 地图 | . |

“在地图上把它们标出来给我看。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔːri] . ”

| I'd | like | to | print | the | map | with | my | story | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 打印 | 这 | 地图 | 和 | 我的 | 故事 | . | ” |

我想把我的故事印在地图上。

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ['eni]

| “ | Oh | , | I | can't | do | that | , | ” | said | the | Baron | , | “ | because | they | aren't | on | the | map | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 不能 | 做 | 那 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | “ | 因为 | 他们 | 不是 | 在 | 这 | 地图 | 任何 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

“哦，我做不到，”男爵说，“因为他们已经不在地图上了。”

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][mæp] - ['meɪkɝz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə]

| When | I | got | back | to | Europe | and | told | the | map | - | makers | about | the | dangers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 得到 | 后退 | 到 | 欧洲 | 和 | 讲述 | 这 | 地图 | - | 制造商 | 关于 | 这 | 危险 | 到 |

[mæn][ɑːn] [ðoʊz] ['aɪləndz] ,

| man | on | those | islands | , |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 在 | 那些 | 岛屿 | , |

当我回到欧洲，把那些岛屿上对人类构成的危险告诉地图绘制者们时，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][lɔːst] .

| they | said | that | the | interests | of | humanity | demanded | that | they | be | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 那 | 这 | 兴趣 | 的 | 人类 | 要求 | 那 | 他们 | 是 | 丢失的 | . |

他们说，为了人类的利益，他们必须牺牲。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dʒi'ɔgrəfiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ,

| So | they | took | them | out | of | all | the | geographies | , | and | all | the | cyclopædias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 采取 | 他们 | 出去 | 的 | 全部 | 这 | 地理 | , | 和 | 全部 | 这 | 百科全书 | , |

所以他们把它们从所有的地理著作和百科全书中都删掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ]

| and | all | the | other | books | , | so | that | nobody | ever | again | should | be | tempted | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 其他 | 图书 | , | 所以 | 那 | 无人 | 曾经 | 再次 | 应该 | 是 | 受诱惑 | 到 | 去 |

[ðer; ðər] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

以及其他所有书籍，以免有人再受到诱惑去那里；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ɔːr][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] [huː]

| and | there | isn't | a | school | - | teacher | or | a | sailor | in | the | world | to | - | day | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 一个 | 学校 | - | 老师 | 或者 | 一个 | 水手 | 在 | 这 | 世界 | 到 | - | 天 | WHO |

[kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”

| could | tell | you | where | they | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 他们 | 是 | . | ” |

如今世界上没有一个老师或水手能告诉你它们在哪里。”

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [pə'sistid] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | But | , | you | know | , | don't | you | ? | ” | persisted | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 你 | 知道 | , | 不 | 你 | ? | ” | 持续 | 阿纳尼亚斯 | . |

“但是，你知道的，不是吗？”亚拿尼亚继续问道。

“ [wel] , [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ; “ [bʌt; bət] , ['riːəli] [aɪ]

| “ | Well | , | I | did | , | ” | said | the | Baron | ; | “ | but | , | really | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 做过 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | ; | “ | 但 | , | 真的 | 我 |

“嗯，我的确这么做了，”男爵说；“但是，实际上我

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] .

| have | had | to | remember | so | many | other | things | that | I | have | forgotten | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 到 | 记住 | 所以 | 许多 | 其他 | 事物 | 那 | 我 | 有 | 被遗忘的 | 那 | . |

因为要记住其他太多事情，我已经忘记了这件事。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'festid]

| All | that | I | know | is | that | they | were | named | from | the | fact | that | they | were | infested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我 | 知道 | 是 | 那 | 他们 | 是 | 命名 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 是 | 受感染的 |

[baɪ] [æm'fɪbiəs] ['ænɪmlz] ,

| by | Amphibious | animals | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 水陆两用 | 动物 | , |

我只知道它们之所以得名，是因为那里曾是两栖动物的栖息地。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]['wɔːtər] . ”

| which | are | animals | that | can | live | on | land | as | well | as | on | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 动物 | 那 | 能 | 居住 | 在 | 土地 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 水 | . | ” |

这些动物既能在陆地上生活，也能在水中生活。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] [sə'faɪrə] .

| “ | How | strange | ! | ” | said | Sapphira | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 奇怪的 | ! | ” | 说 | 萨菲拉 | . |

“真奇怪！”萨菲拉说道。

“ [its] [dʒʌst] [tuː] [kwɪr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] , “ [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪm][nɑːt]

| “ | It's | just | too | queer | for | anything | , | ” | said | Ananias | , | “ | but | on | the | whole | I'm | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 只是 | 也 | 酷儿 | 为了 | 任何事物 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | , | “ | 但 | 在 | 这 | 所有的 | 我是 | 不是 |

[sər'praɪzd] .

| surprised | . |
|---|---|
| 惊讶 | . |

“这太奇怪了，”阿纳尼亚斯说，“但总的来说，我并不感到惊讶。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| ” | And | the | Baron | said | he | was | glad | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 男爵 | 说 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 它 | . |

“男爵说他很高兴听到这个消息。”

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| XI |
|---|
| 十一 |

十一

[ðə; ði] ['bærən] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnər]

| THE | BARON | AS | A | RUNNER |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男爵 | 作为 | 一个 | 跑步者 |

男爵作为跑步者

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊər] ,

| The | Twins | had | been | on | the | lookout | for | the | Baron | for | at | least | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双胞胎 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 男爵 | 为了 | 在 | 至少 | 一个 | 小时 | , |

双胞胎兄弟已经搜寻男爵至少一个小时了。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

| and | still | he | did | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 他 | 做过 | 不是 | 来 | , |

但他还是没有来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmps] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bluː] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['getɪŋ]

| and | the | little | Imps | were | beginning | to | feel | blue | over | the | prospect | of | getting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 小恶魔 | 是 | 开始 | 到 | 感觉 | 蓝色的 | 超过 | 这 | 前景 | 的 | 获得 |

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['stɔːri] .

| the | usual | Sunday | afternoon | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 星期日 | 下午 | 故事 | . |

小恶魔们一想到又要听到平常的周日下午故事，就开始感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [fɔːr] [ əˈklɔk, əu- ] ,

| It | was | past | four | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 过去的 | 四 | 点钟 | , |

当时已经过了四点钟。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd]['nevər]

| and | for | as | long | a | time | as | they | could | remember | the | Baron | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 作为 | 长的 | 一个 | 时间 | 作为 | 他们 | 可以 | 记住 | 这 | 男爵 | 有 | 绝不 |

[feɪld] [tuː; tə] [əˈraɪv] [baɪ] [θriː] [ əˈklɔk, əu- ] .

| failed | to | arrive | by | three | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败的 | 到 | 到达 | 经过 | 三 | 点钟 | . |

在他们记忆所及的很长一段时间里，男爵从未错过三点钟的到来。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['maɪndz] [aɪ] .

| All | sorts | of | dreadful | possibilities | came | up | before | their | mind's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 排序 | 的 | 可怕 | 可能性 | 来了 | 向上 | 前 | 他们的 | 心灵的 | 眼睛 | . |

各种可怕的可能性浮现在他们的脑海中。

[ðeɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði]['bærən][ɪn]['æksədənts][ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] .

| They | pictured | the | Baron | in | accidents | of | many | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 如图所示 | 这 | 男爵 | 在 | 事故 | 的 | 许多 | 排序 | . |

他们把男爵描绘成遭遇各种意外事故的受害者。

[ðeɪ] ['kɔndʒəd] [ʌp] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən]

| They | conjured | up | visions | of | him | lying | wounded | beneath | the | ruins | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 召唤 | 向上 | 愿景 | 的 | 他 | 说谎 | 受伤 | 下面 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 |

[əˈpɑːrtmənt] [haʊs] ,

| apartment | house | , |
|---|---|---|
| 公寓 | 房子 | , |

他们脑海中浮现出他身负重伤躺在公寓楼废墟下的画面。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['iːkwəli] ['hevi] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['fɔːlən][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

| or | something | else | equally | heavy | that | might | have | fallen | upon | him | on | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | 别的 | 同样地 | 重的 | 那 | 可能 | 有 | 倒下 | 之上 | 他 | 在 | 他的 | 方式 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

| from | his | rooms | to | the | station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 房间 | 到 | 这 | 车站 | , |

或者其他同样重的物体，可能在他从房间到车站的路上掉下来砸到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wuːndɪd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

| but | that | he | was | more | than | wounded | they | did | not | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 受伤 | 他们 | 做过 | 不是 | 相信 | , |

但他们不相信他伤势不仅仅是重伤。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ]

| for | they | knew | that | the | Baron | was | not | the | sort | of | man | to | be | killed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 男爵 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 到 | 是 | 被杀 | 经过 |

['eniθɪŋ] ['kɪlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

| anything | killing | under | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 杀 | 在下面 | 这 | 太阳 | . |

因为他们知道，男爵不是那种会被世间任何致命之物杀死的人。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ? ” [sed] [æn'dʒelɪkə] , [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

| “ | I | wonder | where | he | can | be | ? | ” | said | Angelica | , | uneasily | to | her | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 在哪里 | 他 | 能 | 是 | ? | ” | 说 | 安吉莉卡 | , | 不安地 | 到 | 她 | 兄弟 | , |

“我不知道他会在哪里？”安吉莉卡不安地问她的哥哥。

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [frend] .

| who | was | waiting | with | equal | anxiety | for | their | common | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 等待 | 和 | 平等的 | 焦虑 | 为了 | 他们的 | 常见的 | 朋友 | . |

他们同样焦急地等待着共同的朋友。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['riːəli] [fiːl] .

| “ | Oh | , | he's | all | right | ! | ” | said | Diavolo | , | with | a | confidence | he | did | not | really | feel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 他是 | 全部 | 正确的 | ! | ” | 说 | 魔鬼 | , | 和 | 一个 | 信心 | 他 | 做过 | 不是 | 真的 | 感觉 | . |

“哦，他没事！”迪亚沃罗说道，语气中带着一种他自己其实并不相信的自信。

“ ['hiːl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,

| “ | He'll | turn | up | all | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地狱 | 转动 | 向上 | 全部 | 正确的 | , |

“他肯定会来的。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hiːz] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn] [taɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | even | if | he's | two | hours | late | he'll | be | here | on | time | according | to | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他是 | 二 | 小时 | 晚的 | 地狱 | 是 | 这里 | 在 | 时间 | 根据 | 到 | 他的 | 自己的 |

[wɑːtʃ] .

| watch | . |
|---|---|
| 手表 | . |

即使他迟到两个小时，根据他自己的手表，他也会准时到达。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

| Just | you | wait | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 你 | 等待 | 和 | 看 | . |

你就等着瞧吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [weɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [siː] .

| ” | And | they | did | wait | and | they | did | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 做过 | 等待 | 和 | 他们 | 做过 | 看 | . |

他们等待了，他们也看到了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] ['bærən] [droʊv] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['evər] ,

| They | waited | for | ten | minutes | , | when | the | Baron | drove | up | , | smiling | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 为了 | 十 | 分钟 | , | 什么时候 | 这 | 男爵 | 驾驶 | 向上 | , | 微笑 | 作为 | 曾经 | , |

他们等了十分钟，男爵开车过来，脸上依旧挂着笑容。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

| but | apparently | a | little | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 显然 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 气息 | . |

但显然他有点气喘吁吁。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

| I | should | not | dare | to | say | that | he | was | really | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 敢 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 真的 | 出去 | 的 | 气息 | , |

我不敢说他当时真的气喘吁吁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [pæntid] ['vɪzəbli] ,

| but | he | certainly | did | seem | to | be | so | , | for | he | panted | visibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 当然 | 做过 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 | , | 为了 | 他 | 喘息 | 明显地 | , |

但他看起来确实如此，因为他明显气喘吁吁。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði]

| and | for | two | or | three | minutes | after | his | arrival | was | quite | unable | to | ask | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 分钟 | 后 | 他的 | 到达 | 曾是 | 相当 | 无法 | 到 | 问 | 这 |

[ɪmps] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['veri] [gʊd] [helθ] .

| Imps | the | usual | question | as | to | their | very | good | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小恶魔 | 这 | 通常 | 问题 | 作为 | 到 | 他们的 | 非常 | 好的 | 健康 | . |

在他到达后的两三分钟里，他完全无法像往常那样询问小恶魔们是否身体健康。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] ,

| Finally | , | however | , | the | customary | courtesies | of | the | greeting | were | exchanged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 然而 | , | 这 | 习惯 | 礼貌 | 的 | 这 | 问候 | 是 | 交换 | , |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

| and | the | decks | were | cleared | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甲板 | 是 | 已清除 | 为了 | 行动 | . |

不过，最后双方还是进行了例行的问候，然后甲板上的一切就绪，可以开始行动了。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [twɪnz] ,
**“ What kept you , Uncle Munch ? ” asked the Twins ,**
” 什么 保留 你 , 叔叔 咀嚼 ? ” 问 这 双胞胎 ,

“蒙奇叔叔，您怎么还没回来？”双胞胎问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [niːz] .
**as they took up their usual position on the Baron's knees .**
作为 他们 采取 向上 他们的 通常 位置 在 这 男爵的 膝盖 .

他们像往常一样，跪在男爵的膝盖上。

“ [wʌt] [wʌt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɔːriər] .
**“ What what ? ” replied the warrior .**
” 什么 什么 ? ” 回复 这 战士 .

“什么什么？”战士回答道。

“ [kept] [ˌem 'iː] ?
**“ Kept me ?**
” 保留 我 ?

“留住我？”

[waɪ] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] [leɪt] ? ”
**Why , am I late ? ”**
为什么 , 是 我 晚的 ? ”

我迟到了吗?

“ [tuː] ['aʊərz] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .
**“ Two hours , ” said the Twins .**
” 二 小时 , ” 说 这 双胞胎 .

“两个小时，”双胞胎兄弟说。

“ [dæd] [geɪv] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] . ”
**“ Dad gave you up and went out for a walk . ”**
” 爸爸 给予 你 向上 和 去 出去 为了 一个 走 . ”

“爸爸把你丢下出去散步了。”

“ ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
**“ Nonsense , ” said the Baron .**
” 废话 , ” 说 这 男爵 .

“胡说，”男爵说道。

“ [aɪm] ['nevər] [ðæt] [leɪt] .
**“ I'm never that late .**
” 我是 绝不 那 晚的 .

“我从来不会迟到那么久。”

” [hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
**” Here he looked at his watch .**
” 这里 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [waɪ] [aɪ] [duː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .
**“ Why I do seem to be behind time .**
” 为什么 我 做 似乎 到 是 在后面 时间 .

“为什么我好像总是落后于时间。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] - ['piːsɪz] .
**There must be something wrong with our time - pieces .**
那里 必须 是 某物 错误的 和 我们的 时间 - 件 .

我们的手表肯定出了问题。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [leɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
**I can't be two hours late , you know . ”**
我 不能 是 二 小时 晚的 , 你 知道 . ”

你知道，我不能迟到两个小时。

“ [wel] , [lets] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [taɪm] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **let's** | **say** | **you** | **are** | **on** | **time** | **,** | **then** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Twins** | **.** |
| ” | 出色地 | , | 我们来吧 | 说 | 你 | 是 | 在 | 时间 | , | 然后 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“好吧，假设你准时到达，”双子队说道。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **kept** | **you** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 保留 | 你 | ? | ” |

“是什么让你耽搁了？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] ['æksɪdənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bærən] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **very** | **funny** | **accident** | **on** | **the** | **railroad** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Baron** | **lighting** | **a** | **cigar** | **.** |
| ” | 一个 | 非常 | 有趣的 | 事故 | 在 | 这 | 铁路 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | 灯光 | 一个 | 雪茄 | . |

“铁路上发生了一起非常滑稽的事故，”男爵一边点燃雪茄一边说道。

“ ['kwɪrɪst] ['æksɪdənt] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] , [tuː] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Queerest** | **accident** | **that** | **ever** | **happened** | **to** | **me** | **on** | **the** | **railroad** | **,** | **too** | **.** |
| ” | 最酷儿的 | 事故 | 那 | 曾经 | 发生 | 到 | 我 | 在 | 这 | 铁路 | , | 也 | . |

“这也是我在铁路上遇到的最离奇的事故。”

['aʊər; ɑːr] ['endʒɪn] [ræn] [ə'weɪ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Our** | **engine** | **ran** | **away** | **.** |
| 我们的 | 引擎 | 跑 | 离开 | . |

我们的引擎失控了。

” [ðə; ðɪ] [twɪnz] [læft] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['bærən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **Twins** | **laughed** | **as** | **if** | **they** | **thought** | **the** | **Baron** | **was** | **trying** | **to** | **fool** | **them** | **.** |
| ” | 这 | 双胞胎 | 笑了 | 作为 | 如果 | 他们 | 想法 | 这 | 男爵 | 曾是 | 尝试 | 到 | 傻子 | 他们 | . |

“双胞胎兄弟哈哈大笑，仿佛认为男爵想愚弄他们。”

“ ['riːəli] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['bærən] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Really** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Baron** | **.** |
| ” | 真的 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“真的吗？”男爵说道。

“ [aɪ] [left] [taʊn] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] [treɪn] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **left** | **town** | **as** | **usual** | **on** | **the** | **two** | **o'clock** | **train** | **,** | **which** | **,** | **as** | **you** | **know** | **,** |
| ” | 我 | 左边 | 镇 | 作为 | 通常 | 在 | 这 | 二 | 点钟 | 火车 | , | 哪个 | , | 作为 | 你 | 知道 | , |

“我像往常一样搭乘两点钟的火车离开了这座城市，正如你所知，

[kʌmz] [θruː] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **comes** | **through** | **in** | **half** | **an** | **hour** | **,** | **without** | **a** | **stop** | **.** |
| 来 | 通过 | 在 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 没有 | 一个 | 停止 | . |

半小时内到达，中途不停。

['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪtriəl] ['rezərvwɑːr] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Everything** | **went** | **along** | **smoothly** | **until** | **we** | **reached** | **the** | **Vitriol** | **Reservoir** | **,** |
| 一切 | 去 | 沿着 | 顺利 | 直到 | 我们 | 达到 | 这 | 矾 | 水库 | , |

一切都很顺利，直到我们到达硫酸水库。

[wen] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ðə; ðɪ] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **much** | **to** | **the** | **surprise** | **of** | **everybody** | **the** | **train** | **came** | **to** | **a** | **stand** | **-** | **still** | **.** |
| 什么时候 | 很多 | 到 | 这 | 惊喜 | 的 | 大家 | 这 | 火车 | 来了 | 到 | 一个 | 站立 | - | 仍然 | . |

令所有人大吃一惊的是，火车突然停了下来。

[aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [træk] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **supposed** | **there** | **was** | **a** | **cow** | **on** | **the** | **track** | **,** |
| 我 | 据称 | 那里 | 曾是 | 一个 | 奶牛 | 在 | 这 | 追踪 | , |

我猜想跑道上有头牛。

[ænd; ənd] [soʊ] [kept] [ɪn] [maɪ] [siːt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] [æz; əz] [dɪd] ['evri] [wʌn] [els] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **so** | **kept** | **in** | **my** | **seat** | **for** | **three** | **or** | **four** | **minutes** | **as** | **did** | **every** | **one** | **else** | **.** |
| 和 | 所以 | 保留 | 在 | 我的 | 座位 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 分钟 | 作为 | 做过 | 每一个 | 一 | 别的 | . |

于是，我和其他人一样，在座位上待了三四分钟。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd]

| **Finally** | **the** | **conductor** | **came** | **through** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 导体 | 来了 | 通过 | 和 |

最后，指挥家来了。

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breɪks]

| **called** | **to** | **the** | **brakeman** | **at** | **the** | **end** | **of** | **our** | **car** | **to** | **see** | **if** | **his** | **brakes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 这 | 制动员 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 我们的 | 车 | 到 | 看 | 如果 | 他的 | 刹车 |

[wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] . “

| **were** | **all** | **right** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 正确的 | . | “ |

我叫来车尾的制动员，问他的刹车是否正常。

- [ɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **'** | **It's** | **the** | **most** | **unaccountable** | **thing** | **,** | **'** | **he** | **said** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 这 | 最多 | 无法解释 | 事物 | , | - | 他 | 说 | 到 | 我 | . |

“这是最无法解释的事情，”他对我说。

- [hɪəz] [ðɪs] [treɪn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] .

| **'** | **Here's** | **this** | **train** | **come** | **to** | **a** | **dead** | **stop** | **and** | **I** | **can't** | **see** | **why** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里是 | 这 | 火车 | 来 | 到 | 一个 | 死的 | 停止 | 和 | 我 | 不能 | 看 | 为什么 | . |

“这列火车突然停了下来，我不知道为什么。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɑːn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ,

| **There** | **isn't** | **a** | **brake** | **out** | **of** | **order** | **on** | **any** | **one** | **of** | **the** | **cars** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 制动 | 出去 | 的 | 命令 | 在 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 汽车 | , |

所有车辆的刹车系统都没有故障。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ] [ə'hed] . - “

| **and** | **there** | **isn't** | **any** | **earthly** | **reason** | **why** | **we** | **shouldn't** | **go** | **ahead** | **.** | **'** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 不是 | 任何 | 尘世的 | 原因 | 为什么 | 我们 | 不应该 | 去 | 前方 | . | - | “ |

我们没有任何理由不继续下去。

- ['meɪbi] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ˌʌp'set][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gluː] [ɑːn][ðə; ði] [træk] ,

| **'** | **Maybe** | **somebody's** | **upset** | **a** | **bottle** | **of** | **glue** | **on** | **the** | **track** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或许 | 某人的 | 沮丧的 | 一个 | 瓶子 | 的 | 胶水 | 在 | 这 | 追踪 | , |

“也许有人把胶水瓶打翻在了赛道上。”

- [sed] [aɪ] . [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [tʃæf] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| **'** | **said** | **I** | **.** | **I** | **always** | **like** | **to** | **chaff** | **the** | **conductor** | **,** | **you** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 我 | . | 我 | 总是 | 喜欢 | 到 | 糠 | 这 | 导体 | , | 你 | 知道 | , |

“我说，我总是喜欢捉弄指挥，你知道的。”

[ðoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

| **though** | **as** | **far** | **as** | **that** | **is** | **concerned** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 是 | 担心的 | , |

但就这一点而言，

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ['aʊər; ɑːr][treɪn]

| **I** | **remember** | **once** | **when** | **I** | **was** | **travelling** | **on** | **a** | **South** | **American** | **Railway** | **our** | **train** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一次 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 旅行 | 在 | 一个 | 南 | 美国人 | 铁路 | 我们的 | 火车 |

[wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ] [ 'haiweimən ] ,

| **was** | **stopped** | **by** | **highwaymen** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 停止 | 经过 | 强盗 | , |

我记得有一次我乘坐南美洲的火车旅行时，我们的火车被拦了下来。

[huː] [ smiəd ] [ðə; ði] [træks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv] [gʌm] .

| **who** | **smeared** | **the** | **tracks** | **with** | **a** | **peculiar** | **sort** | **of** | **gum** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 涂抹 | 这 | 轨道 | 和 | 一个 | 奇特 | 种类 | 的 | 胶 | . |

他们用一种奇特的胶状物涂抹了铁轨。

[ðeid] [spred] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [træk] ,

| They'd | spread | it | over | three | miles | of | track | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 传播 | 它 | 超过 | 三 | 英里 | 的 | 追踪 | , |

他们会把它铺在三英里的轨道上，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wiːlz] [stʌk]

| and | after | the | train | had | gone | lightly | over | two | miles | of | it | the | wheels | stuck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 火车 | 有 | 已消失 | 轻轻 | 超过 | 二 | 英里 | 的 | 它 | 这 | 车轮 | 卡住 |

[soʊ][fæst] [ten] [ˈendʒɪnz] [ˈkudnt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| so | fast | ten | engines | couldn't | have | moved | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速地 | 十 | 发动机 | 不能 | 有 | 已搬 | 它 | . |

火车轻轻驶过两英里后，车轮就卡住了，十台火车都无法移动它。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [əˈfer] . ”

| That | was | a | terrible | affair | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 事务 | . | ” |

那真是一件糟糕的事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
# 第5/6页

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , [dɪd][wiː; wi] ? ” [æskt] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | I | don't | think | we | ever | heard | of | that | , | did | we | ? | ” | asked | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 我们 | 曾经 | 听到 | 的 | 那 | , | 做过 | 我们 | ? | ” | 问 | 安吉莉卡 | . |

“我想我们以前从来没听说过这件事，对吧？”安吉莉卡问道。

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .

| “ | I | don't | remember | it | , | ” | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 记住 | 它 | , | ” | 说 | 魔鬼 | . |

“我不记得了，”迪亚沃洛说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ”

| “ | Well | , | you | would | have | remembered | it | , | if | you | had | ever | heard | of | it | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 你 | 会 | 有 | 记得 | 它 | , | 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | 它 | , | ” |

[sed] [ðə; ði]['bærən] .

| said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 男爵 | . |

“如果你听说过这件事，你肯定会记得的，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] — [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| “ | It | was | too | dreadful | to | be | forgotten | — | not | for | us | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 也 | 可怕 | 到 | 是 | 被遗忘的 | — | 不是 | 为了 | 我们 | , | 你 | 知道 | , |

“那件事太可怕了，我们无法忘记——你知道，对我们来说是这样。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] .

| but | for | the | robbers | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这 | 强盗 | . |

但对强盗来说却并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [treɪnz] [ɪn][brə'zɪl] ,

| It | was | one | of | the | Imperial | trains | in | Brazil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 帝国 | 火车 | 在 | 巴西 | , |

这是巴西帝国时期的一列火车。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['empərər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɔːf]

| and | if | it | hadn't | been | for | me | the | Emperor | would | have | been | carried | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 我 | 这 | 皇帝 | 会 | 有 | 到过 | 携带 | 离开 |

[ænd; ənd] [held] [fɔːr; fər]['rænsəm] .

| and | held | for | ransom | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 为了 | 赎金 | . |

如果不是我，皇帝早就被掳走勒索赎金了。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [baɪ] [ðɪs] ['gluːi] [stʌf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld] [juː; jʊ] ,

| The | train | was | brought | to | a | stand | - | still | by | this | gluey | stuff | , | as | I | have | told | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 | 站立 | - | 仍然 | 经过 | 这 | 胶 | 东西 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , |

正如我之前告诉你的，火车就是被这种黏糊糊的东西堵住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]['raɪf(ə)l][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] .

| and | the | desperadoes | boarded | the | cars | and | proceeded | to | rifle | us | of | our | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亡命之徒 | 登机 | 这 | 汽车 | 和 | 继续 | 到 | 步枪 | 我们 | 的 | 我们的 | 财产 | . |

亡命之徒们上了车，开始洗劫我们的财物。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [bæk] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [meɪd]

| The | Emperor | was | in | the | car | back | of | mine | , | and | the | robbers | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇帝 | 曾是 | 在 | 这 | 车 | 后退 | 的 | 矿 | , | 和 | 这 | 强盗 | 制成 |

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| directly | for | him | , |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 为了 | 他 | , |

皇帝当时坐在我车的后座，劫匪们径直朝他冲了过去。

[bʌt; bət] ['fæðəmɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [aɪ] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] . "

| but | fathoming | their | intention | I | followed | close | upon | their | heels | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 探究 | 他们的 | 意图 | 我 | 随后 | 关闭 | 之上 | 他们的 | 高跟鞋 | . | " |

但我洞悉了他们的意图，便紧随其后。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [geɪm] , - [sed] [ðə; ði] [tʃi:f] ['rɑ:bər] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['empərər] [ɑ:n][ðə; ði]

| ' | You | are | our | game | , | ' | said | the | chief | robber | , | tapping | the | Emperor | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 我们的 | 游戏 | , | - | 说 | 这 | 首席 | 强盗 | , | 窃听 | 这 | 皇帝 | 在 | 这 |

['ʃoʊldər] ,

| shoulder | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

"你就是我们的猎物，"强盗头子说着，拍了拍皇帝的肩膀。

[æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɑ:r] . "

| as | he | entered | the | Imperial | car | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 进入 | 这 | 帝国 | 车 | . | " |

他上了皇家汽车。

- [hændz] [ɔ:f] , - [aɪ] [kraɪd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

| ' | Hands | off | , | ' | I | cried | throwing | the | ruffian | to | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 手 | 离开 | , | - | 我 | 哭 | 投掷 | 这 | 痞子 | 到 | 一 | 边 | . |

"放开我！"我喊道，把那个恶棍推到一边。

" [hi:; hi] [skauld] ['dredfəli] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['empərər] [lʊkt] [sər'praɪzd] ,

| " | He | scowled | dreadfully | at | me | , | the | Emperor | looked | surprised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 皱着眉头 | 极其糟糕 | 在 | 我 | , | 这 | 皇帝 | 看起来 | 惊讶 | , |

"他恶狠狠地瞪着我，皇帝看起来很惊讶，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [ ri'kwestid ] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| and | another | one | of | the | robbers | requested | to | know | who | was | I | that | I | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 一 | 的 | 这 | 强盗 | 请求 | 到 | 知道 | WHO | 曾是 | 我 | 那 | 我 | 应该 |

[spi:k] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] .

| speak | with | so | much | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 和 | 所以 | 很多 | 权威 | . |

另一名劫匪问我是谁，凭什么这么有权威地说话。

- [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['empərər] .

| ' | Who | am | I | ? | ' | said | I | , | with | a | wink | at | the | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 我 | ? | - | 说 | 我 | , | 和 | 一个 | 眨眼 | 在 | 这 | 皇帝 | . |

"我是谁？"我一边说着，一边朝皇帝眨了眨眼。

- [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

| ' | Who | am | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 是 | 我 | ? |

我是谁?

[hu:] [els] [bʌt; bət]['bærən][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['næʃ(ə)nəl] [gɑ:rd] , [eks] - [frend]

| Who | else | but | Baron | Munchausen | of | the | Bodenwerder | National | Guard | , | ex | - | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 别的 | 但 | 男爵 | 孟乔森综合征 | 的 | 这 | - | 国家的 | 警卫 | , | 前任 | - | 朋友 |

[ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] [fræns] ,

| of | Napoleon | of | France | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 拿破仑 | 的 | 法国 | , |

除了博登韦德国民警卫队的明希豪森男爵，还能有谁呢？他可是法国拿破仑的前朋友啊！

['ɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ][ʌv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [feɪmd] [ðə; ði]

| intimate | of | the | Mikado | of | Japan | , | and | famed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密的 | 的 | 这 | 御门 | 的 | 日本 | , | 和 | 著名的 | 这 |

与日本天皇关系密切，并因此而闻名

[wɜːrld] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ʃɑːt] [ɪn] [tuː] ['hemiˌsfɪəz] . -

| world | over | as | the | deadliest | shot | in | two | hemispheres | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 超过 | 作为 | 这 | 最致命的 | 射击 | 在 | 二 | 半球 | . | - |

“它是全球两大半球最致命的枪。”

“ [ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] [peɪld] ['vɪzəbli] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [duː] [ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər]

| “ | The | desperadoes | paled | visibly | as | I | spoke | , | and | after | making | due | apologies | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 亡命之徒 | 苍白 | 明显地 | 作为 | 我 | 辐 | , | 和 | 后 | 制作 | 到期的 | 致歉 | 为了 |

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪn] ,

| interfering | with | the | train | , |
|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 这 | 火车 | , |

“我说话时，那些亡命之徒脸色明显苍白，在为干扰火车而适当道歉后，

[fled] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

| fled | shrieking | from | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 逃亡 | 尖叫 | 从 | 这 | 车 | . |

她尖叫着逃出了车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . “

| They | had | heard | of | me | before | . | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 听到 | 的 | 我 | 前 | . | “ |

他们之前就听说过我。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['empərər] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪnz] [fled] ,

| ' | I | thank | you | , | sir | , | ' | began | the | Emperor | , | as | the | would | - | be | assassins | fled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 感谢 | 你 | , | 先生 | , | - | 开始 | 这 | 皇帝 | , | 作为 | 这 | 会 | - | 是 | 刺客 | 逃亡 | , |

“谢谢您，陛下，”皇帝开口说道，刺客们随即逃走了。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

| but | I | cut | him | short | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 切 | 他 | 短的 | . |

但我打断了他。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , - [aɪ] [sed] ,

| ' | They | must | not | be | allowed | to | escape | , | ' | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 必须 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 逃脱 | , | - | 我 | 说 | , |

“绝不能让他们逃脱，”我说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['fɛloʊz] , [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ,

| and | with | that | I | started | in | pursuit | of | the | desperate | fellows | , | overtook | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那 | 我 | 开始 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 绝望的 | 伙伴们 | , | 超越 | 他们 | , |

于是我开始追赶那些绝望的家伙，并追上了他们。

[ænd; ənd] [gluːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tenʃn]

| and | glued | them | with | the | gum | they | had | prepared | for | our | detention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 胶合 | 他们 | 和 | 这 | 胶 | 他们 | 有 | 准备 | 为了 | 我们的 | 拘留 |

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæt] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

| to | the | face | of | a | precipice | that | rose | abruptly | from | the | side | of | the | railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 悬崖 | 那 | 玫瑰 | 突然 | 从 | 这 | 边 | 的 | 这 | 铁路 | , |

他们用事先准备好的胶水把我们粘在了铁路边陡峭的悬崖面上。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l] .

| one | hundred | and | ten | feet | above | the | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 十 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | . |

比地面高一百一十英尺。

[ðer; ðər][aɪ][left][ðem; ðəm] .

| There | I | left | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 左边 | 他们 | . |

我把他们留在了那里。

[wiː; wi][ meltid ][ðə; ði][gluː][frʌm; frəm][ðə; ði][træks][baɪ][miːnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][stiːm]['hiːtɪŋ]

| We | melted | the | glue | from | the | tracks | by | means | of | our | steam | heating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 融化 | 这 | 胶水 | 从 | 这 | 轨道 | 经过 | 方法 | 的 | 我们的 | 蒸汽 | 加热 |

[ˌæpə'rætəs] ,

| apparatus | , |
|---|---|
| 设备 | , |

我们利用蒸汽加热设备将轨道上的胶水融化掉了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][suːn]['buːmɪŋ]['merəli][ɑːn]['aʊər; ɑːr][wei][tuː; tə][ 'riːəu ][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][wen]

| and | were | soon | booming | merrily | on | our | way | to | Rio | Janeiro | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 很快 | 蓬勃发展 | 兴高采烈地 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 里约热内卢 | 雅内罗 | 什么时候 |

[aɪ][wʌz; wəz]['feɪtɪd][ænd; ənd][daind][kən'tɪnjuəsli][fɔːr; fər][wiːks][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| I | was | fêted | and | dined | continuously | for | weeks | by | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 庆祝 | 和 | 用餐 | 持续 | 为了 | 周 | 经过 | 这 | 人们 | , |

很快，我们一路欢声笑语地前往里约热内卢，在那里，我受到了当地人的热情款待，连续数周宴请。

[ðoʊ][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ][ðə; ði]['ɛmpɜɤz][bɪ'heɪvjər][tɔːrd][ˌem 'iː][wʌz; wəz]['veri][kuːl] . ″

| though | strange | to | say | the | Emperor's | behaviour | toward | me | was | very | cool | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 奇怪的 | 到 | 说 | 这 | 皇帝的 | 行为 | 朝向 | 我 | 曾是 | 非常 | 凉爽的 | . | ″ |

虽然说起来很奇怪，但皇帝对我的态度非常冷淡。

“ [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][ 'rɔbəz ]['evər][get][daʊn] ? ″ [æskt][ðə; ði][twɪnz] .

| “ | And | did | the | robbers | ever | get | down | ? | ” | asked | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 和 | 做过 | 这 | 强盗 | 曾经 | 得到 | 向下 | ? | ″ | 问 | 这 | 双胞胎 | . |

“劫匪最后下来了吗？″双胞胎问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][wei][ðeɪ][laɪkt] , ″ ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]

| “ | Yes | , | but | not | in | a | way | they | liked | , | ” | Mr | . | Munchausen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 但 | 不是 | 在 | 一个 | 方式 | 他们 | 喜欢 | , | ″ | 先生 | . | 孟乔森综合征 |

“是的，但不是他们喜欢的方式，″蒙乔森先生说。

[rɪ'plaɪd] .

| replied | . |
|---|---|
| 回复 | . |

已回复。

“ [ðə; ði][sʌn][keɪm][aʊt] ,

| “ | The | sun | came | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | , |

太阳出来了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][wiːk][ɔːr][tuː][ meltid ][ðə; ði][gluː][ðæt][held][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['presəpɪs] ,

| and | after | a | week | or | two | melted | the | glue | that | held | them | to | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 融化 | 这 | 胶水 | 那 | 握住 | 他们 | 到 | 这 | 悬崖 | , |

一两周后，他们融化了将它们固定在悬崖边的胶水。

[ˌwerə'pɑːn][ðeɪ][fel][tuː; tə][ɪts][beɪs][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ʃætərd]['ɪntuː]['piːsɪz][soʊ][smɔːl][ðer; ðər]

| whereupon | they | fell | to | its | base | and | were | shattered | into | pieces | so | small | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 他们 | 跌倒 | 到 | 它是 | 根据 | 和 | 是 | 破碎 | 进入 | 件 | 所以 | 小的 | 那里 |

['wɔznt][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][wen][ə; eɪ][mʌnθ]['leɪtər][aɪ][pæst][ðæt]

| wasn't | an | atom | of | them | to | be | found | when | a | month | later | I | passed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 原子 | 的 | 他们 | 到 | 是 | 成立 | 什么时候 | 一个 | 月 | 之后 | 我 | 通过了 | 那 |

[wei][ə'gen][ɑːn][maɪ][rɪ'tɜːrn][trɪp] . ″

| way | again | on | my | return | trip | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 再次 | 在 | 我的 | 返回 | 旅行 | . | ″ |

于是它们坠落到山脚下，摔得粉碎，碎成的碎片如此之小，以至于一个月后我再次路过那里返回时，连一个原子都找不到。″

“ [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['empərər] [triːt] [juː; jʊ] [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ?

| “ | And | didn't | the | Emperor | treat | you | well | , | Uncle | Munch | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 没有 | 这 | 皇帝 | 对待 | 你 | 出色地 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ? |

“皇帝对你很好啊，蒙奇叔叔？”

” [æskt] [ðə; ði] [ɪmps] .

| ” | asked | the | Imps | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 问 | 这 | 小恶魔 | . |

“小恶魔们问道。”

“ [noʊ] — [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kuːl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt]

| “ | No | — | as | I | told | you | he | was | very | cool | towards | me | , | and | I | couldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | — | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 他 | 曾是 | 非常 | 凉爽的 | 向 | 我 | , | 和 | 我 | 不能 |

[ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| understand | it | , |
|---|---|---|
| 理解 | 它 | , |

“不——就像我跟你说过的那样，他对我很冷淡，我无法理解。”

[ðen] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| then | , | but | I | do | now | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 但 | 我 | 做 | 现在 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“以前是这样，但现在是这样了，”男爵说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['redi] [kæʃ] , [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ,

| “ | You | see | he | was | very | much | in | need | of | ready | cash | , | the | Emperor | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 他 | 曾是 | 非常 | 很多 | 在 | 需要 | 的 | 准备好 | 现金 | , | 这 | 皇帝 | 曾是 | , |

“你看，皇帝当时非常需要现金，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tækspeɪəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | as | the | taxpayers | were | already | growling | about | the | expenses | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 纳税人 | 是 | 已经 | 咆哮 | 关于 | 这 | 开支 | 的 | 这 |

['gʌvərnmənt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæks] .

| Government | he | didn't | dare | raise | the | money | by | means | of | a | tax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 他 | 没有 | 敢 | 增加 | 这 | 钱 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 税 | . |

由于纳税人已经对政府开支怨声载道，他不敢通过征税来筹集资金。

[soʊ][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'rɑːdəuz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [treɪn] , ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

| So | he | arranged | with | the | desperadoes | to | stop | the | train | , | capture | him | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 安排 | 和 | 这 | 亡命之徒 | 到 | 停止 | 这 | 火车 | , | 捕获 | 他 | , | 和 |

[hoʊld][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['rænsəm] .

| hold | him | for | ransom | . |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他 | 为了 | 赎金 | . |

于是他与亡命之徒合谋，让他们拦下火车，抓住他，并索要赎金。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['rænsəm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| Then | when | the | ransom | came | along | he | was | going | to | divide | up | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 这 | 赎金 | 来了 | 沿着 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 划分 | 向上 | 和 | 他们 | . |

等赎金到账后，他打算和他们平分。

[maɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm; ɪm] , [spɔɪld]

| My | sudden | appearance | , | coupled | with | my | determination | to | rescue | him | , | spoiled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 突然 | 外貌 | , | 耦合 | 和 | 我的 | 决心 | 到 | 救援 | 他 | , | 被宠坏了 |

[hɪz; ɪz][plæn] , [juː; jʊ] [siː] ,

| his | plan | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 计划 | , | 你 | 看 | , |

你看，我的突然出现，加上我营救他的决心，破坏了他的计划。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['wɔznt] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

| and | so | he | naturally | wasn't | very | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 自然 | 不是 | 非常 | 感激的 | . |

所以他自然不太感激。

[pʊr] ['feloʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]

| **Poor** | **fellow** | **,** | **I** | **was** | **very** | **sorry** | **for** | **it** | **afterward** | **,** | **because** | **he** | **really** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | , | 我 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 它 | 之后 | , | 因为 | 他 | 真的 | 曾是 |

[æn; ən] ['eksələnt] ['ruːlər] ,

| **an** | **excellent** | **ruler** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 出色的 | 统治者 | , |

可怜的人啊，事后我为此感到非常遗憾，因为他确实是一位杰出的统治者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

| **and** | **his** | **plan** | **of** | **raising** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 计划 | 的 | 提高 | 这 |

以及他提高……的计划

['mʌni] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [les] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] [weɪz] ['rʊlər] [ɪm'plɔɪ]

| **money** | **he** | **needed** | **wasn't** | **a** | **bit** | **less** | **honest** | **than** | **most** | **other** | **ways** | **rulers** | **employ** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 他 | 需要 | 不是 | 一个 | 少量 | 较少的 | 诚实的 | 比 | 最多 | 其他 | 方式 | 统治者 | 采用 |

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['revənuː] [fɔːr; fər] [steɪt] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . ”

| **to** | **obtain** | **revenue** | **for** | **State** | **purposes** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 收入 | 为了 | 状态 | 目的 | . | ” |

他需要的钱财与其他统治者为国家获取收入的手段相比，并无丝毫不正当之处。

“ [wel] , [naʊ] , [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

| **“** | **Well** | **,** | **now** | **,** | **let's** | **get** | **back** | **to** | **the** | **runaway** | **engine** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Twins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 现在 | , | 我们来吧 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 逃跑 | 引擎 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | . |

“好了，现在让我们回到失控的引擎上来，”双子队说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['æftər][juː; jʊ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

| **“** | **You** | **can** | **tell** | **us** | **more** | **about** | **South** | **America** | **after** | **you** | **get** | **through** | **with** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 能 | 告诉 | 我们 | 更多的 | 关于 | 南 | 美国 | 后 | 你 | 得到 | 通过 | 和 | 那 | . |

“等你忙完这件事，可以再跟我们多说说南美洲的情况。”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['endʒɪn] [kʌm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? ”

| **How** | **did** | **the** | **engine** | **come** | **to** | **run** | **away** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 这 | 引擎 | 来 | 到 | 跑步 | 离开 | ? | ” |

引擎怎么会失控呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

| **“** | **It** | **was** | **simple** | **enough** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Baron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“这很简单，”男爵说道。

“ [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

| **“** | **The** | **engineer** | **,** |
|---|---|---|---|
| “ | 这 | 工程师 | , |

工程师

['æftər] [ 'staːtiŋ ] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [kɑːr][tuː; tə][get][ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| **after** | **starting** | **the** | **train** | **came** | **back** | **into** | **the** | **smoking** | **car** | **to** | **get** | **a** | **light** | **for** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 开始 | 这 | 火车 | 来了 | 后退 | 进入 | 这 | 吸烟 | 车 | 到 | 得到 | 一个 | 光 | 为了 | 他的 |

[paɪp] ,

| **pipe** | **,** |
|---|---|
| 管道 | , |

火车启动后，他回到吸烟车厢去拿火点烟斗。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['kʌplɪŋ] - [pɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| **and** | **while** | **he** | **was** | **there** | **the** | **coupling** | **-** | **pin** | **between** | **the** | **engine** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 曾是 | 那里 | 这 | 耦合 | - | 别针 | 之间 | 这 | 引擎 | 和 | 这 |

[treɪn] [broʊk] ,

| **train** | **broke** | **,** |
|---|---|---|
| 火车 | 打破 | , |

当他在那里的时候，机车和火车之间的连接销断了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [skɪpt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [twaɪs] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

| and | off | skipped | the | engine | twice | as | fast | as | it | had | been | going | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 跳过 | 这 | 引擎 | 两次 | 作为 | 快速地 | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 去 | 前 | . |

引擎突然加速，速度比之前快了一倍。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [set] [ɪts] [peɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

| The | relief | from | the | weight | of | the | train | set | its | pace | to | a | mile | a | minute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宽慰 | 从 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 火车 | 放 | 它是 | 步伐 | 到 | 一个 | 英里 | 一个 | 分钟 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] ,

| instead | of | a | mile | in | two | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 英里 | 在 | 二 | 分钟 | , |

列车重量减轻后，行驶速度从两分钟一英里提高到了每分钟一英里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [ded] [stɑːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪtriəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| and | there | we | were | at | a | dead | stop | in | front | of | the | Vitriol | Station | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 是 | 在 | 一个 | 死的 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 矾 | 车站 | 和 |

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] .

| nothing | to | move | us | along | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 移动 | 我们 | 沿着 | . |

于是，我们就这么僵在了维特里奥尔车站前，没有任何东西能让我们继续前进。

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] ,

| When | the | engineer | saw | what | had | happened | he | fainted | dead | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 工程师 | 锯 | 什么 | 有 | 发生 | 他 | 昏厥 | 死的 | 离开 | , |

工程师看到眼前的情景后，当场昏了过去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn]

| because | you | know | if | a | collision | had | occurred | between | the | runaway | engine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 知道 | 如果 | 一个 | 碰撞 | 有 | 发生 | 之间 | 这 | 逃跑 | 引擎 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [ə'hed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . ”

| and | the | train | ahead | he | would | have | been | held | responsible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火车 | 前方 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 握住 | 负责任的 | . | ” |

因为你知道，如果失控的机车和前面的火车相撞，他就要承担责任了。”

“ ['kudnt] [ðə; ði] ['faɪərmən] [stɑːp] [ðə; ði] ['endʒɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [twɪnz] .

| “ | Couldn't | the | fireman | stop | the | engine | ? | ” | asked | the | Twins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不能 | 这 | 消防队员 | 停止 | 这 | 引擎 | ? | ” | 问 | 这 | 双胞胎 | . |

“消防员难道不能把引擎停下来吗？”双胞胎问道。

“ [noʊ] . [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | No | . | That | is | , | it | wouldn't | be | his | place | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | . | 那 | 是 | , | 它 | 不会 | 是 | 他的 | 地方 | 到 | 做 | 它 | , |

“不，也就是说，这不是他该做的。”

[ænd; ənd] [ðiːz] ['reɪlweɪ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

| and | these | railway | fellows | are | queer | about | that | sort | of | thing | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 铁路 | 伙伴们 | 是 | 酷儿 | 关于 | 那 | 种类 | 的 | 事物 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“这些铁路工人对这类事情很古怪，”男爵说道。

“ [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪf] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ]

| “ | The | engineers | would | go | out | upon | a | strike | if | the | railroad | were | to | permit | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 工程师 | 会 | 去 | 出去 | 之上 | 一个 | 罢工 | 如果 | 这 | 铁路 | 是 | 到 | 允许 | 一个 |

['stoʊkər] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| stoker | to | manage | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 司炉 | 到 | 管理 | 这 | 引擎 | , |

“如果铁路公司允许司炉工操作机车，工程师们就会罢工。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stoʊkər] ['wʊdnt] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ]['stoʊkərz]

| and | besides | that | the | stoker | wouldn't | undertake | to | do | it | at | a | stoker's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 那 | 这 | 司炉 | 不会 | 承担 | 到 | 做 | 它 | 在 | 一个 | 司炉工 |

['weɪdʒɪz] ,

| wages | , |
|---|---|
| 工资 | , |

而且，司炉工也不会接受司炉工的工资去做这件事。

[soʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [help] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] .

| so | there | wasn't | any | help | to | be | looked | for | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 不是 | 任何 | 帮助 | 到 | 是 | 看起来 | 为了 | 那里 | . |

所以那里根本得不到任何帮助。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌnɪr'saɪtɪd] ,

| The | conductor | happened | to | be | nearsighted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | 发生 | 到 | 是 | 近视 | , |

这位列车长碰巧是近视眼。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]

| and | so | he | didn't | find | out | that | the | engine | was | missing | until | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 没有 | 寻找 | 出去 | 那 | 这 | 引擎 | 曾是 | 丢失的 | 直到 | 他 | 有 |

['weɪstɪd] [ten] [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] ,

| wasted | ten | or | twenty | minutes | examining | the | brakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪费 | 十 | 或者 | 二十 | 分钟 | 检查 | 这 | 刹车 | , |

因此，他浪费了十分钟或二十分钟检查刹车，才发现发动机不见了。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .

| by | which | time | , | of | course | , | the | runaway | was | miles | and | miles | up | the | track | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 时间 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 逃跑 | 曾是 | 英里 | 和 | 英里 | 向上 | 这 | 追踪 | . |

当然，到那时，逃亡者已经沿着轨道跑了好几英里远了。

[ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [tu:; tə] ,

| Then | the | engineer | came | to | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 工程师 | 来了 | 到 | , |

然后工程师醒了过来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑ:rt] -

| and | began | to | wring | his | hands | and | moan | in | a | way | that | was | heart | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 拧 | 他的 | 双手 | 和 | 呻吟 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 曾是 | 心 | - |

['rendɪŋ] .

| rending | . |
|---|---|
| 渲染 | . |

他开始搓着手，发出令人心碎的呻吟。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] , [tu:] , [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] ,

| The | conductor | , | too | , | began | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导体 | , | 也 | , | 开始 | 到 | 哭 | , |

指挥也开始哭泣，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ 'breikmən ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

| and | all | the | brakemen | left | the | train | and | took | to | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 制动员 | 左边 | 这 | 火车 | 和 | 采取 | 到 | 这 | 树林 | . |

所有制动员都离开了火车，躲进了树林。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æksɪdənt] [pleɪst]

| They | weren't | going | to | have | any | of | the | responsibility | for | the | accident | placed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 去 | 到 | 有 | 任何 | 的 | 这 | 责任 | 为了 | 这 | 事故 | 放置 |

[ɑ:n][ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| on | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 肩膀 | . |

他们不想承担任何事故责任。

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [tɜːrn] [ʌp] [ə'gen] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| Whether | they | will | ever | turn | up | again | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 将要 | 曾经 | 转动 | 向上 | 再次 | 我 | 不 | 知道 | . |

他们是否还会再次出现，我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][ 'riəlaizd ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| But | I | realised | as | soon | as | anybody | else | that | something | had | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 意识到 | 作为 | 很快 | 作为 | 任何人 | 别的 | 那 | 某物 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , |

但我很快就意识到，必须采取行动了。

[soʊ][aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mæstərz]

| so | I | rushed | into | the | telegraph | office | and | telegraphed | to | all | the | station | masters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 匆忙 | 进入 | 这 | 电报 | 办公室 | 和 | 电报 | 到 | 全部 | 这 | 车站 | 大师 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪtriəl] ['rezərvwɑːr][ænd; ənd] ['sɪ'mɪəriə] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]

| between | the | Vitriol | Reservoir | and | Cimmeria | to | clear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 矾 | 水库 | 和 | 西米里亚 | 到 | 清除 | 这 |

于是我冲进电报局，向维特里奥尔水库和西米里亚之间的所有车站站长发了电报，让他们清空车站。

[træk] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪnz] , [freɪt] , ['loʊk(ə)l] , [ɔːr] [ɪk'spres] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] ,

| track | of | all | trains | , | freight | , | local | , | or | express | , | or | somebody | would | be | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追踪 | 的 | 全部 | 火车 | , | 货运 | , | 当地的 | , | 或者 | 表达 | , | 或者 | 某人 | 会 | 是 | 伤害 | , |

必须追踪所有列车，包括货运列车、本地列车和快车，否则会有人受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['endʒɪn] .

| and | that | I | myself | would | undertake | to | capture | the | runaway | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 我 | 会 | 承担 | 到 | 捕获 | 这 | 逃跑 | 引擎 | . |

而我本人将负责抓捕这台失控的引擎。

[ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - ['trævələz]

| This | they | all | promised | to | do | , | whereupon | I | bade | good | - | bye | to | my | fellow | - | travellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 全部 | 承诺 | 到 | 做 | , | 于是 | 我 | 巴德 | 好的 | - | 再见 | 到 | 我的 | 同伴 | - | 旅行者 |

,

,

,

他们都答应了，于是我向同行的伙伴们道别。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ʌp][ðə; ði] [træk] [maɪ'self][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

| and | set | off | up | the | track | myself | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 离开 | 向上 | 这 | 追踪 | 我 | 在 | 满的 | 速度 | . |

然后我便全速沿着轨道出发了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [stroʊd] [pæst] ['sʌlfər] [sprɪŋz] , ['kʌvərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [taɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

| In | a | minute | I | strode | past | Sulphur | Springs | , | covering | at | least | eight | ties | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 分钟 | 我 | 大步走 | 过去的 | 硫 | 斯普林斯 | , | 覆盖 | 在 | 至少 | 八 | 领带 | 在 | 一个 |

[stretʃ] .

| stretch | . |
|---|---|
| 拉紧 | . |

一分钟之内，我大步走过硫磺泉，一口气至少跨越了八条铁路。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [aɪ] ['θʌndəd] [pæst]['lɑːvə] [hɜːrst] ,

| In | two | minutes | I | thundered | past | Lava | Hurst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 分钟 | 我 | 雷鸣 | 过去的 | 岩浆 | 赫斯特 | , |

两分钟后，我疾驰而过拉瓦赫斯特。

[wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] ['twenti] [maɪlz] [stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| where | I | learned | that | the | engine | had | twenty | miles | start | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 学习 | 那 | 这 | 引擎 | 有 | 二十 | 英里 | 开始 | 的 | 我 | . |

我在那里得知发动机还有二十英里的启动里程。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['mentəli] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn]['ment(ə)l] [ə'rɪθmətɪk] ,

| I | made | a | rapid | calculation | mentally | — | I | always | was | strong | in | mental | arithmetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 迅速的 | 计算 | 精神上 | — | 我 | 总是 | 曾是 | 强的 | 在 | 精神的 | 算术 | , |

我迅速在心中进行了一番计算——我的心算能力一直很强。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] [trɪpt] [ʌp][ɔːr][gɑːt][saɪd] - [trækt] ['sʌmwer] [aɪ] [maɪt]

| which | showed | that | unless | I | was | tripped | up | or | got | side | - | tracked | somewhere | I | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 显示 | 那 | 除非 | 我 | 曾是 | 绊倒了 | 向上 | 或者 | 得到 | 边 | - | 已追踪 | 某处 | 我 | 可能 |

[ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - .

| overtake | the | runaway | before | it | reached | Noxmere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 逃跑 | 前 | 它 | 达到 | - | . |

这表明，除非我被绊倒或被其他事情分心，否则我可能会在逃亡者到达诺克斯米尔之前追上它。

[ˌriː'dʌblɪŋ] [maɪ] ['efərts] , [maɪ] [straɪd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['twenti] [taɪz][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] ,

| Redoubling | my | efforts | , | my | stride | increased | to | twenty | ties | at | a | jump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加倍 | 我的 | 努力 | , | 我的 | 步幅 | 增加 | 到 | 二十 | 领带 | 在 | 一个 | 跳 | , |

我加倍努力，步幅加快到一跳二十步。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][nekst][faɪv] [maɪlz] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

| and | I | made | the | next | five | miles | in | two | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 这 | 下一个 | 五 | 英里 | 在 | 二 | 分钟 | . |

接下来的五英里，我只用了两分钟就走完了。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] .

| It | sounds | impossible | , | but | really | it | isn't | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 声音 | 不可能的 | , | 但 | 真的 | 它 | 不是 | 所以 | . |

听起来不可能，但实际上并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ,

| It | is | hard | to | run | as | fast | as | that | at | the | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 跑步 | 作为 | 快速地 | 作为 | 那 | 在 | 这 | 开始 | , |

一开始很难跑得那么快。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər][stɑːrt][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [maɪlz] [rʌn]

| but | when | you | have | got | your | start | the | impetus | gathered | in | the | first | mile's | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 你 | 有 | 得到 | 你的 | 开始 | 这 | 动力 | 聚集 | 在 | 这 | 第一的 | 英里 | 跑步 |

[sendz] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

| sends | you | along | faster | in | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 你 | 沿着 | 快点 | 在 | 这 | 第二 | , |

但是一旦起跑，第一英里积累的冲力会让你在第二英里跑得更快。

[ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər] [spiːd] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ][ɪts] [oʊn] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [juː; jʊ][goʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

| and | so | your | speed | increases | by | its | own | force | until | finally | you | go | like | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 你的 | 速度 | 增加 | 经过 | 它是 | 自己的 | 力量 | 直到 | 最后 | 你 | 去 | 喜欢 | 这 | 风 | . |

于是，你的速度会因自身的力量而不断增加，直到最后你像风一样飞驰。

[æt; ət] - [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [tuː] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['endʒɪn] , [æt; ət] -

| At | Gasdale | I | had | gained | two | miles | on | the | engine | , | at | Sneakskill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 我 | 有 | 获得 | 二 | 英里 | 在 | 这 | 引擎 | , | 在 | - |

在加斯代尔，我的发动机已经行驶了两英里；在斯尼克斯基尔，我的发动机已经行驶了两英里。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] ,

| I | was | only | fifteen | miles | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 仅有的 | 十五 | 英里 | 在后面 | , |

我当时只落后了十五英里，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

| and | upon | my | arrival | at | Noxmere | there | was | scarcely | a | mile | between | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 我的 | 到达 | 在 | - | 那里 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 英里 | 之间 | 我 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

| and | the | fugitive | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逃犯 | . |

当我到达诺克斯米尔时，我和逃犯之间几乎没有一英里的距离。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət] - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pæs] [θruː]

| Unfortunately | a | large | crowd | had | gathered | at | Noxmere | to | see | me | pass | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 一个 | 大的 | 人群 | 有 | 聚集 | 在 | - | 到 | 看 | 我 | 经过 | 通过 |

,

,

,

不幸的是，一大群人聚集在诺克斯米尔湖边，等着看我经过。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][dɔːg] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]

| and | some | small | boy | had | brought | a | dog | along | with | him | and | the | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 小的 | 男生 | 有 | 带来 | 一个 | 狗 | 沿着 | 和 | 他 | 和 | 这 | 狗 |

[stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][maɪ] [pæθ] .

| stood | directly | in | my | path | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 直接地 | 在 | 我的 | 小路 | . |

有个小男孩带着一条狗，那条狗就站在我的路中间。

[ɪf] [aɪ][ræn]['oʊvər][ðə; ði][dɔːg][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maɪt] [trɪp][ˌem 'iː][ʌp] .

| If | I | ran | over | the | dog | it | would | kill | him | and | might | trip | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 跑 | 超过 | 这 | 狗 | 它 | 会 | 杀 | 他 | 和 | 可能 | 旅行 | 我 | 向上 | . |

如果我开车撞到那条狗，它会死的，而且我可能还会被绊倒。

[ɪf] [aɪ] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [aɪ] [wʊd] [lænd]

| If | I | jumped | with | the | impetus | I | had | there | was | no | telling | where | I | would | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 跳了起来 | 和 | 这 | 动力 | 我 | 有 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 在哪里 | 我 | 会 | 土地 |

.

:

.

如果我以当时的冲劲跳下去，谁也不知道我会落在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['iːðər] [wei] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | a | hard | point | to | decide | either | way | , | but | I | decided | in | favour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 观点 | 到 | 决定 | 任何一个 | 方式 | , | 但 | 我 | 决定 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 |

[dʒʌmp] ,

| jump | , |
|---|---|
| 跳 | , |

无论如何选择都很难，但我最终还是决定跳下去。

['sɪmpli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɔgz] [laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] ['ænɪmlz] .

| simply | to | save | the | dog's | life | , | for | I | love | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 到 | 节省 | 这 | 狗的 | 生活 | , | 为了 | 我 | 爱 | 动物 | . |

仅仅是为了救狗的命，因为我爱动物。

[aɪ] ['lændɪd] [θriː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

| I | landed | three | miles | up | the | road | and | ahead | of | the | engine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 登陆 | 三 | 英里 | 向上 | 这 | 路 | 和 | 前方 | 的 | 这 | 引擎 | , |

我降落在距离引擎三英里远的路上，比引擎还远。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

| though | I | didn't | know | that | until | I | had | run | ten | miles | farther | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 没有 | 知道 | 那 | 直到 | 我 | 有 | 跑步 | 十 | 英里 | 更远 | 在 | , |

虽然我直到又跑了十英里后才知道这一点，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] [straɪd] .

| leaving | the | engine | a | hundred | yards | behind | me | at | every | stride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 引擎 | 一个 | 百 | 码 | 在后面 | 我 | 在 | 每一个 | 步幅 | . |

每走一步，引擎都远远甩在身后一百码远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['erər]

| It | was | at | Miasmatica | that | I | discovered | my | error |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | - | 那 | 我 | 发现 | 我的 | 错误 |

正是在Miasmatica展会上，我发现了自己的错误。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] .

| and | then | I | tried | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 尝试 | 到 | 停止 | . |

然后我试图停下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [veɪn] ; [aɪ] ['drægd] [maɪ] [fiːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [taɪz] ,

| It | was | almost | in | vain | ; | I | dragged | my | feet | over | the | ties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 在 | 徒劳 | ; | 我 | 拖拽 | 我的 | 脚 | 超过 | 这 | 领带 | , |

几乎是徒劳的；我拖着脚越过系缆柱，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [sloʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] - ['mɪnɪt] [geɪt] .

| but | could | only | slow | down | to | a | three | - | minute | gait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 仅有的 | 慢的 | 向下 | 到 | 一个 | 三 | - | 分钟 | 步态 | . |

但速度只能慢到每三分钟走一圈。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sloʊ] [ʌp] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] ;

| Then | I | tried | to | turn | around | and | slow | up | running | backward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 尝试 | 到 | 转动 | 大约 | 和 | 慢的 | 向上 | 跑步 | 落后 | ; |

然后我试着转身，放慢速度向后跑；

[ðɪs] [brɔːt] [maɪ] [spiːd] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪl] ,

| this | brought | my | speed | down | ten | minutes | to | the | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 带来 | 我的 | 速度 | 向下 | 十 | 分钟 | 到 | 这 | 英里 | , |

这使我的速度下降到每英里十分钟。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [heɪ] - [stæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| which | made | it | safe | for | me | to | run | into | a | hay | - | stack | at | the | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 安全的 | 为了 | 我 | 到 | 跑步 | 进入 | 一个 | 干草 | - | 堆 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 |

['reɪlroʊd] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['sɪ'mɪəriə] .

| railroad | just | this | side | of | Cimmeria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 只是 | 这 | 边 | 的 | 西米里亚 | . |

这让我可以安全地跑到西米里亚这边铁路旁的干草堆里。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

| Then | , | of | course | , | I | was | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 曾是 | 全部 | 正确的 | . |

当然，那时我就没事了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] ['buːmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['fɔːrti]

| I | could | sit | down | and | wait | for | the | engine | , | which | came | booming | along | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 坐 | 向下 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 引擎 | , | 哪个 | 来了 | 蓬勃发展 | 沿着 | 四十 |

['mɪnɪts] ['leɪtər] .

| minutes | later | . |
|---|---|---|
| 分钟 | 之后 | . |

我可以坐下来等引擎，四十分钟后，引擎轰鸣着驶来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl]

| As | it | approached | I | prepared | to | board | it | , | and | in | five | minutes | was | in | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 接近 | 我 | 准备 | 到 | 木板 | 它 | , | 和 | 在 | 五 | 分钟 | 曾是 | 在 | 满的 |

[kən'troʊl] .

| control | . |
|---|---|
| 控制 | . |

当飞机靠近时，我准备登机，五分钟后我就完全掌控了飞机。

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .

| That | made | it | easy | enough | for | me | to | get | back | here | without | further | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 它 | 简单的 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 得到 | 后退 | 这里 | 没有 | 更远 | 麻烦 | . |

这让我能够很轻松地回到这里，没有再遇到任何麻烦。

[aɪ] ['sɪmpli] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['levər] , [ænd; ənd] [bæk] [wiː; wi] [keɪm] ['fæstər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

| I | simply | reversed | the | lever | , | and | back | we | came | faster | than | I | can | describe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 反转 | 这 | 杠杆 | , | 和 | 后退 | 我们 | 来了 | 快点 | 比 | 我 | 能 | 描述 | , |

我只是把操纵杆反过来，我们就以我无法形容的速度返回了目的地。

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɪshæp][ðə; ðɪ]

| and | just | one | hour | and | a | half | from | the | time | of | the | mishap | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 一 | 小时 | 和 | 一个 | 一半 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 意外 | 这 |

['rʌnəweɪ] ['endʒɪn][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'zɜ:rtɪd] [treɪn][ænd; ənd][aɪ] [ri:tʃt] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n]

| runaway | engine | was | restored | to | its | deserted | train | and | I | reached | your | station |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃跑 | 引擎 | 曾是 | 恢复 | 到 | 它是 | 荒凉的 | 火车 | 和 | 我 | 达到 | 你的 | 车站 |

[hɪr] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

| here | in | good | order | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 好的 | 命令 | . |

从事故发生到失控的机车被重新接回空荡荡的列车，仅仅一个半小时后，我就平安抵达了你们的车站。

---

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [ʌp] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] ['wɪrinəs] ['æftər][ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [rʌn] ,

| I | should | have | walked | up | , | but | for | my | weariness | after | that | exciting | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 步行 | 向上 | , | 但 | 为了 | 我的 | 疲劳 | 后 | 那 | 激动人心 | 跑步 | , |

我本该走上去的，但因为那次激动人心的奔跑后我太累了。

---

[wɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [left] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

| which | as | you | see | left | me | very | much | out | of | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 你 | 看 | 左边 | 我 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | 气息 | , |

正如你所见，这让我气喘吁吁。

---

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['haɪər] [ðæt] [wɔ:rn] - [aʊt][oʊld] [hæk]

| and | which | made | it | necessary | for | me | to | hire | that | worn | - | out | old | hack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 制成 | 它 | 必要的 | 为了 | 我 | 到 | 聘请 | 那 | 磨损 | - | 出去 | 老的 | 黑客 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][æz; əz][ɪz][maɪ][wɔ:nt] . ”

| instead | of | walking | up | as | is | my | wont | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 步行 | 向上 | 作为 | 是 | 我的 | 惯于 | . | ” |

因此，我不得不雇用那个老古董，而不是像往常一样直接上门。

---

“ [ðɪs] [brɔ:t] [maɪ] [spi:d] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ðə; ðɪ][maɪl] ,

| “ | This | brought | my | speed | down | ten | minutes | to | the | mile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 带来 | 我的 | 速度 | 向下 | 十 | 分钟 | 到 | 这 | 英里 | , |

“这使我的速度下降了每英里十分钟，

---

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

| which | made | it | safe | for | me | to | run | into | a | haystack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 它 | 安全的 | 为了 | 我 | 到 | 跑步 | 进入 | 一个 | 草垛 | . |

这让我可以安全地跑进干草堆。

---

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| ” | Chapter | XI | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十一 | . |

“第十一章。

---

“ [jes] , [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['bærən] [pɔ:zd] .

| “ | Yes | , | we | see | you | are | out | of | breath | , | ” | said | the | Twins | , | as | the | Baron | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我们 | 看 | 你 | 是 | 出去 | 的 | 气息 | , | ” | 说 | 这 | 双胞胎 | , | 作为 | 这 | 男爵 | 暂停 | . |

“是的，我们看到你气喘吁吁，”双胞胎说道，男爵顿了顿。

---

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] ? ”

| “ | Would | you | like | to | lie | down | and | take | a | rest | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 说谎 | 向下 | 和 | 拿 | 一个 | 休息 | ? | ” |

“您想躺下休息一下吗？”

---

“ [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] .

| “ | Above | all | things | , | ” | said | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 多于 | 全部 | 事物 | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | . |

“最重要的是，”男爵说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [hɪr] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrn] , ” [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət] [wʌns]
**“ I'll take a nap here until your father returns , ” which he proceeded at once**
“ 患病的 拿 一个 午睡 这里 直到 你的 父亲 返回 , ” 哪个 他 继续 在 一次
[tuː; tə][duː] .
**to do .**
到 做 .

“我在这里睡一会儿，等你父亲回来，”说完，他立刻就去睡觉了。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [tuː] [ɪmps] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [æn'dʒelɪkə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**While he slept the two Imps gazed at him curiously , Angelica , a little**
尽管 他 睡着了 这 二 小恶魔 凝视 在 他 奇怪的是 , 安吉莉卡 , 一个 小的
[sə'spɪʃəsli] .
**suspiciously .**
可疑地 .

在他睡觉的时候，两个小恶魔好奇地盯着他看，安吉莉卡则带着一丝怀疑。

“ [bʌb] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , “ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ? ”
**“ Bub , ” said she , in a whisper , “ do you think that was a true story ? ”**
“ 泡泡 , ” 说 她 , 在 一个 耳语 , “ 做 你 思考 那 曾是 一个 真的 故事 ? ”

“巴布，”她低声说，“你觉得那是个真实的故事吗？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] .
**“ Well , I don't know , ” said Diavolo .**
“ 出色地 , 我 不 知道 , ” 说 魔鬼 .

“嗯，我不知道，”迪亚沃罗说道。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [ðæn; ðən]['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] [hæd; həd][toʊld][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd]
**“ If anybody else than Uncle Munch had told it , I wouldn't have believed**
“ 如果 任何人 别的 比 叔叔 咀嚼 有 讲述 它 , 我 不会 有 相信
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

“如果不是蒙奇叔叔告诉我这件事，我是不会相信的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ˌʌn'truːθ] .
**But he hates untruth .**
但 他 讨厌 谎言 .

但他痛恨谎言。

[aɪ] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . ”
**I know because he told me so . ”**
我 知道 因为 他 讲述 我 所以 . ”

我知道，因为他亲口告诉我的。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .
**“ That's the way I feel about it , ” said Angelica .**
“ 那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 , ” 说 安吉莉卡 .

“我也是这么想的，”安吉莉卡说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɔːŋ] ,
**“ Of course , he can run as fast as that , because he is very strong ,**
“ 的 课程 , 他 能 跑步 作为 快速地 作为 那 , 因为 他 是 非常 强的 ,

“他当然能跑那么快，因为他力气很大。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɪz] [haʊ] [æn; ən] ['endʒɪn] ['evər] [kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [treɪn] . ”
**but what I can't see is how an engine ever could run away from its train . ”**
但 什么 我 不能 看 是 如何 一个 引擎 曾经 可以 跑步 离开 从 它是 火车 . ”

但我无法理解的是，火车头怎么可能脱离火车轨道呢？

“ [ðæts] [wʌt] [stʌmps] [ˌem 'iː] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] .
**“ That's what stumps me , ” said Diavolo .**
“ 那就是 什么 树桩 我 , ” 说 魔鬼 .

“这就是让我困惑的地方，”迪亚沃洛说道。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
**XII**
十二

# 十二

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]
**MR** . **MUNCHAUSEN** **MEETS** **HIS** **MATCH**
先生 . 孟乔森综合征 满足 他的 匹配

蒙乔森先生遇到了对手

( [rɪˈpɔ:rtɪd] [baɪ] ['henri] ['dʌblju:] . [ ˌænəˈnaiəs ][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪˈhenə; gəˈhenə] [gəˈzet] . )
**( Reported by Henry W . Ananias for the Gehenna Gazette . )**
( 据报道 经过 亨利 W . 阿纳尼亚斯 为了 这 地狱 公报 . )

（亨利·W·阿纳尼亚斯为《地狱公报》报道。）

[wen] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][ ˌænəˈnaiəs ][ænd; ənd] [səˈfaɪrə] ,
**When Mr . Munchausen , accompanied by Ananias and Sapphira ,**
什么时候 先生 . 孟乔森综合征 , 伴随 经过 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 ,

当明希豪森先生带着亚拿尼亚和撒非喇时，

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] ['sɪˈmɪəriə] [tu:; tə][ðə; ði] [ku:l] [ænd; ənd] ['wʊdɪd]
**after a long and tedious journey from Cimmeria to the cool and wooded**
后 一个 长的 和 乏味 旅行 从 西米里亚 到 这 凉爽的 和 树木繁茂的
[haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['sʌlfər] ['maʊntnz] ,
**heights of the Blue Sulphur Mountains ,**
高度 的 这 蓝色的 硫 山脉 ,

经过从辛梅里亚到蓝硫磺山脉凉爽茂密的高处的漫长而艰辛的旅程，

['entərd] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [wer] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmərz] [ɑ:r; ər]
**entered the portals of the hotel where the greater part of his summers are**
进入 这 门户 的 这 酒店 在哪里 这 更大的 部分 的 他的 夏天 是
[spent] ,
**spent ,**
花费 ,

他走进了那家他每年夏天大部分时间都待着的酒店大门。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [biˈelzɪbʌb] [ 'sændbɔi ] ,
**the first person to greet him was Beelzebub Sandboy ,**
这 第一的 人 到 迎接 他 曾是 别西卜 沙童 ,

第一个迎接他的人是别西卜沙童。

— [ðə; ði]['kɜ:rli] - ['hedɪd] [ɪmp] [hu:] ['æktɪd][æz; əz] “ [hed] [frʌnt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['sʌlfər]
**— the curly - headed Imp who acted as “ Head Front ” of the Blue Sulphur**
— 这 卷曲 - 标题 重要 WHO 行动 作为 “ 头 正面 ” 的 这 蓝色的 硫
['maʊnt(ə)n] [haʊs] ,
**Mountain House ,**
山 房子 ,

——那个卷发小恶魔，他是蓝硫磺山庄的“领头人”。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪft] ['rʌnɪŋ] [fi:t] [æz; əz]['evər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp]
**his eyes a - twinkle and his swift running feet as ever ready for a trip**
他的 眼睛 一个 - 闪烁 和 他的 迅速 跑步 脚 作为 曾经 准备好 为了 一个 旅行
[tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:stəlri] [ænd; ənd] [bæk] .
**to any part of the hostelry and back .**
到 任何 部分 的 这 旅店 和 后退 .

他双眼闪烁着光芒，双脚一如既往地轻快，随时准备前往旅店的任何地方再返回。

- , [æz; əz][ðə; ði] [ɪmp] [wʌz; wəz] [fəˈmɪliərli] [noʊn] , [æz; əz][ðə; ði]['pɑ:rti] ['entərd] ,
**Beelzy , as the Imp was familiarly known , as the party entered ,**
- , 作为 这 重要 曾是 熟悉地 已知 , 作为 这 派对 进入 ,

队伍进入房间时，那个被人们亲切地称为贝尔齐的小恶魔说道：

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] [aɪst] - ['wɔːtər] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]

| was | in | the | act | of | carrying | a | half | - | dozen | pitchers | of | iced | - | water | upstairs | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 携带 | 一个 | 一半 | - | 打 | 投手 | 的 | 冰镇 | - | 水 | 楼上 | 到 |

[sə'plaɪ] ['θɜːrsti] [gests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['niːdfl] [ænd; ənd][best][tuː; tə] [kwentʃ] [ðæt] [θɜːrst] ,

| supply | thirsty | guests | with | the | one | thing | needful | and | best | to | quench | that | thirst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 渴 | 客人 | 和 | 这 | 一 | 事物 | 需要 | 和 | 最好的 | 到 | 淬火 | 那 | 口渴 | , |

当时他正提着六壶冰水上楼，为口渴的客人提供最需要、最能解渴的饮品。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [wʌns] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [frend] [ðə; ði]

| and | in | his | excitement | at | catching | sight | once | again | of | his | ancient | friend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 激动 | 在 | 捕捉 | 视线 | 一次 | 再次 | 的 | 他的 | 古老的 | 朋友 | 这 |

['bærən] ,

| Baron | , |
|---|---|
| 男爵 | , |

他再次见到老朋友男爵，激动不已。

['mænɪdʒd] [tuː; tə][drɑːp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [flɔːr] .

| managed | to | drop | two | of | the | pitchers | with | a | loud | crash | upon | the | office | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 降低 | 二 | 的 | 这 | 投手 | 和 | 一个 | 大声 | 碰撞 | 之上 | 这 | 办公室 | 地面 | . |

我不小心把两个水壶摔在了办公室地板上，发出了一声巨响。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ]

| This | , | however | , | was | not | noticed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 注意到 | 经过 |

然而，这一点并没有被注意到。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [ruːld] .

| the | powers | that | ruled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 权力 | 那 | 裁决 | . |

统治的权力。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ,

| Beelzy | was | not | perfect | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 不是 | 完美的 | , |

Beelzy并非完美无缺，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [smæʃt] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['pɪtʃɚz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

| and | as | long | as | he | smashed | less | than | six | pitchers | a | day | on | an | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 粉碎 | 较少的 | 比 | 六 | 投手 | 一个 | 天 | 在 | 一个 | 平均的 |

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

| the | management | was | disposed | not | to | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管理 | 曾是 | 处置 | 不是 | 到 | 抱怨 | . |

只要他平均每天击倒的投手少于 6 名，管理层就不会抱怨。

“ [ðer; ðər][goʊz][maɪ] [frend] - , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] [fel] .

| “ | There | goes | my | friend | Beelzy | , | ” | said | the | Baron | , | as | the | pitchers | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 去 | 我的 | 朋友 | - | , | ” | 说 | 这 | 男爵 | , | 作为 | 这 | 投手 | 跌倒 | . |

“我的朋友贝尔齐走了，”男爵说着，水罐倒了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| “ | I | am | delighted | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 高兴极了 | 到 | 看 | 他 | . |

“我很高兴见到他。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən]

| I | was | afraid | he | would | not | be | here | this | year | since | I | understand | he | has | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 这里 | 这 | 年 | 自从 | 我 | 理解 | 他 | 有 | 已采取 |

[ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] . ”

| up | the | study | of | theology | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 学习 | 的 | 神学 | . | ” |

我担心他今年不会来了，因为我知道他已经开始学习神学了。

“ [θi'ɑ:lədʒi] ? ” [kraɪd] [ ,ænə'naiəs ] .

| “ | **Theology** | **?** | **”** | **cried** | **Ananias** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 神学 | ? | ” | 哭 | 阿纳尼亚斯 | . |

“神学？”亚拿尼亚喊道。

“ [ɪn] ['heɪdi:z] ? ”

| “ | **In** | **Hades** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 哈迪斯 | ? | ” |

“在冥界？”

“ [haʊ] ['fu:lɪʃ] , ” [sed] [sə'faɪrə] .

| “ | **How** | **foolish** | **,** | **”** | **said** | **Sapphira** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 愚蠢 | , | ” | 说 | 萨菲拉 | . |

“真是愚蠢，”萨菲拉说。

“ [wi:; wi] [dəunt] [ni:d] ['pri:tʃəz] [hɪr] . ”

| “ | **We** | **don't** | **need** | **preachers** | **here** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 需要 | 传道者 | 这里 | . | ” |

“我们这里不需要传教士。”

“ ['hi:d] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃ: ] .

| “ | **He'd** | **make** | **an** | **excellent** | **one** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他会 | 制作 | 一个 | 出色的 | 一 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“他会成为一个非常出色的人，”蒙乔森先生说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ber] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər]

| “ | **He** | **is** | **a** | **lad** | **of** | **wide** | **experience** | **and** | **his** | **fish** | **and** | **bear** | **stories** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 一个 | 小伙子 | 的 | 宽的 | 经验 | 和 | 他的 | 鱼 | 和 | 熊 | 故事 | 是 |

['wʌndərf(ə)l] .

| **wonderful** | **.** |
|---|---|
| 精彩的 | . |

“他是个阅历丰富的年轻人，他讲的关于鱼和熊的故事都很精彩。”

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [dʒi:] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **If** | **he** | **can** | **make** | **them** | **gee** | **,** | **as** | **he** | **would** | **put** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 能 | 制作 | 他们 | 哎呀 | , | 作为 | 他 | 会 | 放 | 它 | , |

如果他能让他们发出惊叹声，就像他自己会说的那样，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [hi:; hi] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .

| **with** | **his** | **doctrines** | **he** | **would** | **prove** | **a** | **tremendous** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 教义 | 他 | 会 | 证明 | 一个 | 巨大的 | 成功 | . |

他的理论最终取得了巨大的成功。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wʊd] [flɑ:k] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ber] ['stɔ:riz] [ə'loʊn] .

| **Thousands** | **would** | **flock** | **to** | **hear** | **him** | **for** | **his** | **bear** | **stories** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 会 | 群 | 到 | 听到 | 他 | 为了 | 他的 | 熊 | 故事 | 独自的 | . |

光是为了听他讲熊的故事，就会有成千上万的人蜂拥而至。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [wʌn] .

| **As** | **for** | **the** | **foolishness** | **of** | **his** | **choice** | **,** | **I** | **think** | **it** | **is** | **a** | **very** | **wise** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 愚蠢 | 的 | 他的 | 选择 | , | 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 非常 | 明智的 | 一 | . |

至于有人认为他的选择很愚蠢，但我认为这是一个非常明智的选择。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [kɑ:nt] [bi:; bi][ə; eɪ]['stoʊkər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

| **Everybody** | **can't** | **be** | **a** | **stoker** | **,** | **you** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 不能 | 是 | 一个 | 司炉 | , | 你 | 知道 | . |

你知道，不是每个人都能当司炉工的。

” [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wət'evər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [bi:lzbəu:bz] ['prez(ə)ns] ,

| ” | **At** | **any** | **rate** | **,** | **whatever** | **the** | **reasons** | **for** | **Beelzebub's** | **presence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 任何 | 速度 | , | 任何 | 这 | 原因 | 为了 | 别西卜的 | 在场 | , |

“无论如何，无论别西卜出现的原因是什么，

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɔːr][nɑːt] ,

| whether | he | had | given | up | the | study | of | theology | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 学习 | 的 | 神学 | 或者 | 不是 | , |

无论他是否放弃了神学研究，

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][voʊ'keɪʃ(ə)n]

| there | he | was | plying | his | old | vocation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | 合奏 | 他的 | 老的 | 职业 |

他在那里重操旧业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

| with | the | same | perfection | of | carelessness | as | of | yore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | 完美 | 的 | 疏忽 | 作为 | 的 | 昔时 | , |

和往日一样，带着那种漫不经心的完美，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

| and | apparently | no | farther | along | in | the | study | of | theology | than | he | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 不 | 更远 | 沿着 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 神学 | 比 | 他 | 曾是 | 这 |

[jɪr] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [beɪd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] “ [gʊd] - [baɪ] [fər'evər] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| year | before | when | he | bade | Mr | . | Munchausen | “ | good | - | bye | forever | ” | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 什么时候 | 他 | 巴德 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | “ | 好的 | - | 再见 | 永远 | ” | 和 | 这 |

['steɪtmənt] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['paɪəs][laɪf][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər]

| statement | that | now | that | he | was | going | to | lead | a | pious | life | the | chances | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陈述 | 那 | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 带领 | 一个 | 虔诚的 | 生活 | 这 | 机会 | 是 |

['hiːd] ['nevər] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'gen] .

| he'd | never | meet | his | friend | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 绝不 | 见面 | 他的 | 朋友 | 再次 | . |

显然，他在神学研究方面并没有比前一年有所进步，当时他向蒙豪森先生道别时说：“永远再见”，因为他现在要过虔诚的生活，很可能再也见不到他的朋友了。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] [bɔɪ] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [sə'faɪrə] ,

| “ | I | don't | see | why | they | keep | such | a | careless | boy | as | that | , | ” | said | Sapphira | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 他们 | 保持 | 这样的 | 一个 | 粗心 | 男生 | 作为 | 那 | , | ” | 说 | 萨菲拉 | , |

“我不明白他们为什么要留下这么一个粗心大意的男孩，”萨菲拉说。

[æz; əz] - [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][grɪn][æt; ət]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,

| as | Beelzy | at | the | first | landing | turned | to | grin | at | Mr | . | Munchausen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 在 | 这 | 第一的 | 降落 | 转向 | 到 | 咧嘴笑 | 在 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , |

当贝尔齐在第一个着陆点转过身，对着蒙乔森先生咧嘴一笑时，

['emptɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪtʃɝz] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [oʊld]

| emptying | the | contents | of | one | of | his | pitchers | into | the | lap | of | a | nervous | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清空 | 这 | 内容 | 的 | 一 | 的 | 他的 | 投手 | 进入 | 这 | 膝 | 的 | 一个 | 紧张的 | 老的 |

['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'loʊ] .

| gentleman | in | the | office | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绅士 | 在 | 这 | 办公室 | 以下 | . |

他把其中一个水罐里的东西倒在了楼下办公室里一位紧张的老先生的腿上。

“ [hiː; hi] [ædz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] , ”

| “ | He | adds | an | element | of | excitement | to | a | not | over | - | exciting | place | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 添加 | 一个 | 元素 | 的 | 激动 | 到 | 一个 | 不是 | 超过 | - | 激动人心 | 地方 | , | ” |

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| explained | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“他给这个原本并不怎么令人兴奋的地方增添了一丝兴奋，”蒙乔森先生解释说。

“ [ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] [hɪr] [ðə; ði][men] [meɪk] [bets][ɑːn] [wʌt] [fuːl] [θɪŋ] - [wɪl] [duː][nekst] .

| “ | On | stormy | days | here | the | men | make | bets | on | what | fool | thing | Beelzy | will | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 暴风雨 | 天 | 这里 | 这 | 男人 | 制作 | 赌注 | 在 | 什么 | 傻子 | 事物 | - | 将要 | 做 | 下一个 | . |

“这里每逢暴风雨天，男人们都会打赌贝尔齐接下来会做出什么蠢事。

[hiː; hi] [blækt] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌsɪt] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][stoʊv] ['pɑːlɪʃ] [wʌn] [jɪr] ,

| He | blacked | all | the | russet | shoes | with | stove | polish | one | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 变黑 | 全部 | 这 | 赤褐色 | 鞋 | 和 | 火炉 | 抛光 | 一 | 年 | , |

有一年，他用炉灶鞋油把所有的赤褐色皮鞋都擦黑了。

[ænd; ənd][læst] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbər] [hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kuːlər]

| and | last | season | in | the | rush | of | his | daily | labours | he | filled | up | the | water | - | cooler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后的 | 季节 | 在 | 这 | 匆忙 | 的 | 他的 | 日常的 | 劳动 | 他 | 已填 | 向上 | 这 | 水 | - | 冷却器 |

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [koʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪs] .

| with | soft | coal | instead | of | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 煤炭 | 反而 | 的 | 冰 | . |

上个赛季，他在忙碌的日常工作中，竟然把软煤而不是冰块装进了饮水机。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] - [bɔɪ] , [ɪz][maɪ] [frend] - .

| He's | a | great | bell | - | boy | , | is | my | friend | Beelzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 伟大的 | 钟 | - | 男生 | , | 是 | 我的 | 朋友 | - | . |

我的朋友贝尔齐是个很棒的门童。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər] [wen] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn]

| " | A | little | while | later | when | Mr | . | Munchausen | and | his | party | had | been | shown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 尽管 | 之后 | 什么时候 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 和 | 他的 | 派对 | 有 | 到过 | 所示 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [swiːt] ,

| to | their | suite | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 套房 | , |

“过了一会儿，当蒙乔森先生和他的随行人员被带到他们的套房时，

- [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːrmli]

| Beelzy | appeared | in | their | drawing | - | room | and | was | warmly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出现 | 在 | 他们的 | 绘画 | - | 房间 | 和 | 曾是 | 热情地 |

贝尔齐出现在他们的客厅里，受到了热情的欢迎。

['griːtɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , [huː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| greeted | by | Mr | . | Munchausen | , | who | introduced | him | to | Mr | . | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 经过 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | WHO | 介绍 | 他 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . |

[ ˌænə'naiəs ] .

| Ananias | . |
|---|---|
| 阿纳尼亚斯 | . |

受到明希豪森先生的迎接，明希豪森先生将他介绍给了阿纳尼亚斯夫妇。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , “ [jʊə(r)] [hɪr] [ə'gen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

| “ | Well | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | , | “ | you're | here | again | , | are | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | “ | 你是 | 这里 | 再次 | , | 是 | 你 | ? | ” |

“嗯，”蒙乔森先生说，“你又来了？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] - .

| “ | No | , | indeed | , | ” | said | Beelzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 的确 | , | ” | 说 | - | . |

“不，的确如此，”贝尔齐说道。

“ [aɪ] [eint] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] .

| “ | I | ain't | here | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不是 | 这里 | 这 | 年 | . |

“我今年不来。”

[aɪm]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [koʊl] - [ jaːdz ] - - [snoʊ] .

| I'm | over | at | the | Coal | - | Yards | shovellin | ' | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 超过 | 在 | 这 | 煤炭 | - | 码 | - | - | 雪 | . |

我在煤场那边铲雪。

[aɪm][maɪ] [twɪn] ['brʌðər] [ðæt] [daɪd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . ”

| I'm | my | twin | brother | that | died | three | years | before | I | was | born | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 我的 | 双 | 兄弟 | 那 | 死亡 | 三 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 出生 | . | ” |

我是我那在我出生前三年就去世的双胞胎哥哥。

“ [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , ” [sed] [səˈfaɪrə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɜːr; hər] [lɔːrˈnjet] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **How** | **interesting** | **,** | **”** | **said** | **Sapphira** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **boy** | **through** | **her** | **lorgnette** | **.** |
| ” | 如何 | 有趣的 | , | ” | 说 | 萨菲拉 | , | 寻找 | 在 | 这 | 男生 | 通过 | 她 | 望远镜 | . |

“真有趣，”萨菲拉透过望远镜看着男孩说道。

- [boʊd] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] :

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Beelzy** | **bowed** | **in** | **response** | **to** | **the** | **compliment** | **and** | **observed** | **to** | **the** | **Baron** | **:** |
| - | 鞠躬 | 在 | 回复 | 到 | 这 | 赞扬 | 和 | 观察到 | 到 | 这 | 男爵 | : |

贝尔齐鞠躬回应了赞美，并向男爵说道：

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [hɪr] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [biː; bi][jiː; ji] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **ain't** | **here** | **yourself** | **this** | **season** | **,** | **be** | **ye** | **?** | **”** |
| ” | 你 | 不是 | 这里 | 你自己 | 这 | 季节 | , | 是 | 是的 | ? | ” |

“你这赛季没来吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː ] , [ˈdraɪli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **No** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **,** | **drily** | **.** |
| ” | 不 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | 干巴巴地 | . |

“不，”蒙乔森先生冷冷地说。

“ [aɪv] [gɔːn] [əˈbrɔːd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **I've** | **gone** | **abroad** | **.** |
| ” | 我已经 | 已消失 | 国外 | . |

我出国了。

[juːv] [ˈgɪv(ə)n][ʌp] [θiˈɑːlədʒi] [aɪ] [prɪˈzuːm] ? ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You've** | **given** | **up** | **theology** | **I** | **presume** | **?** | **”** |
| 你已经 | 给定 | 向上 | 神学 | 我 | 怙 | ? | ” |

看来你已经放弃神学了？

“ [ˈsɔːrtər] , ” [sed] - .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Sorter** | **,** | **”** | **said** | **Beelzy** | **.** |
| ” | 分拣机 | , | ” | 说 | - | . |

“排序器，”贝尔齐说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [məˈrɛn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **It** | **was** | **lonesome** | **business** | **and** | **I** | **hadn't** | **been** | **at** | **it** | **more'n** | **twenty** | **minutes** | |
| ” | 它 | 曾是 | 寂寞 | 商业 | 和 | 我 | 之前没有 | 到过 | 在 | 它 | 更多 | 二十 | 分钟 | |

[wen] [aɪ][ ˈriəlaizd ] [ðæt] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈmɪʃəneri] [eɪnt] [ɔːl][dʒæm][ænd; ənd] [ˈbʌkwiːt] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **I** | **realised** | **that** | **bein** | **'** | **a** | **missionary** | **ain't** | **all** | **jam** | **and** | **buckwheats** | **.** |
| 什么时候 | 我 | 意识到 | 那 | 是 | - | 一个 | 传教士 | 不是 | 全部 | 果酱 | 和 | 荞麦 | . |

“这是一项孤独的工作，我做了不到二十分钟就意识到，当传教士并不全是轻松愉快的事。”

[its] [kaɪnd][oʊ] - [ˈdeɪndʒərəs] [tuː] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **kind** | **o** | **'** | **dangerous** | **too** | **,** |
| 它是 | 种类 | o | - | 危险的 | 也 | , |

这其实也挺危险的。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪgˈzæktli] [ˈrelɪʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][oʊ] - [ˈbiːn] - [et] [ʌp] [baɪ] [səˈmoʊən] [æn; ən] -

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **as** | **I** | **didn't** | **exactly** | **relish** | **the** | **idea** | **o** | **'** | **bein** | **'** | **et** | **up** | **by** | **Samoans** | **an** | **'** |
| 和 | 作为 | 我 | 没有 | 确切地 | 尽情享用 | 这 | 主意 | o | - | 是 | - | 等 | 向上 | 经过 | 萨摩亚人 | 一个 | - |

- [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æn; ən] - [stɪk] [tuː; tə] [bel] - - - [fɔːr; fər]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Feejees** | **I** | **made** | **up** | **my** | **mind** | **to** | **give** | **it** | **up** | **an** | **'** | **stick** | **to** | **bell** | **-** | **boyin** | **'** | **for** |
| - | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 给 | 它 | 向上 | 一个 | - | 戳 | 到 | 钟 | - | - | - | 为了 |

[əˈnʌðər] [ˈsiːz(ə)n] [ˈeni] [haʊ] ;

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **another** | **season** | **any** | **how** | **;** |
| 其他 | 季节 | 任何 | 如何 | ; |

由于我并不喜欢被萨摩亚人和斐济人围攻，所以我决定放弃这份工作，无论如何还是再干一个季度的行李员。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['mɪstər] . [ ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **I'll** | **see** | **you** | **later** | **,** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **.** |
| 但 | 患病的 | 看 | 你 | 之后 | , | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

但我还会再见到你的，蒙乔森先生。

[aɪv]
**I've**
我已经

我已经

[gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪst] - ['wɔːtər] .
**got** **to** **hurry** **along** **with** **this** **iced** **-** **water** **.**
得到 到 匆忙 沿着 和 这 冰镇 - 水 .

得赶紧把这杯冰水送过来。

[ɪts] [ˌoʊvər'duː] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [kɪkɪnəst] [lɑːt][oʊ] - [foʊks] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] [juː; jʊ]['evər]
**It's** **overdue** **now** **,** **and** **we've** **got** **the** **kickinest** **lot** **o** **'** **folks** **here** **this** **year** **you** **ever**
它是 逾期 现在 , 和 我们已经 得到 这 最棒的 很多 o - 各位 这里 这 年 你 曾经
[siː] .
**see** **.**
看 .

现在早就该这样了，而且今年我们这里聚集了你见过的最棒的一群人。

[wʌn] [mæn] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] [gɑːt][æz; əz][mæd][æz; əz] ['hʊki] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɔːrti]
**One** **man** **here** **the** **other** **night** **got** **as** **mad** **as** **hookey** **because** **it** **took** **forty**
一 男人 这里 这 其他 夜晚 得到 作为 疯狂的 作为 钩子 因为 它 采取 四十
['mɪnɪts] [tuː; tə][sɔːft] [baɪl] [æn; ən] [eg] .
**minutes** **to** **soft** **bile** **an** **egg** **.**
分钟 到 柔软的 胆汁 一个 蛋 .

前几天晚上，这里有个男的因为煮软鸡蛋花了四十分钟而气得要死。

[sed] [tuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][baɪl][æn; ən] [eg] - [mʌʃ] ,
**Said** **two** **minutes** **was** **all** **that** **was** **necessary** **to** **bile** **an** **egg** **softer'n** **mush** **,**
说 二 分钟 曾是 全部 那 曾是 必要的 到 胆汁 一个 蛋 - 糊状物 ,

据说只需两分钟就能把鸡蛋煮成糊状。

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [henz] ['fiːdz]
**not** **understanding** **anything** **about** **the** **science** **of** **eggs** **in** **a** **country** **where** **hens** **feeds**
不是 理解 任何事物 关于 这 科学 的 鸡蛋 在 一个 国家 在哪里 母鸡 饲料
[ɑːn] ['peblz] . ”
**on** **pebbles** **.** **”**
在 鹅卵石 . ”

在一个母鸡以鹅卵石为食的国家，我对鸡蛋的科学知识一无所知。

“ ['peblz] ? ” [kraɪd]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**“** **Pebbles** **?** **”** **cried** **Mr** **.** **Munchausen** **.**
“ 鹅卵石 ? ” 哭 先生 . 孟乔森综合征 .

“小石子？”蒙乔森先生喊道。

“ [wʌt] , [duː] [ðeɪ] [leɪ] [rɑːks] [egz] ?
**“** **What** **,** **do** **they** **lay** **Roc's** **eggs** **?**
“ 什么 , 做 他们 躺 洛克的 鸡蛋 ?

“什么？它们会下巨鹰的蛋吗？”

” - [grɪnd] .
**”** **Beelzy** **grinned** **.**
” - 咧嘴一笑 .

贝尔齐咧嘴一笑。

“ [noʊ] , [sɜːr] — [ðeɪ] [leɪ] ['hɛnz] [egz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['ædəmz] [ænt] . ”
**“** **No** **,** **sir** **—** **they** **lay** **hen's** **eggs** **all** **right** **,** **but** **they're** **as** **hard** **as** **Adam's** **aunt** **.** **”**
“ 不 , 先生 — 他们 躺 母鸡的 鸡蛋 全部 正确的 , 但 它们是 作为 难的 作为 亚当的 阿姨 . ”

“不，先生——它们确实会下鸡蛋，但是鸡蛋硬得像亚当的姑妈一样。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['iːtɪŋ] ['peblz] , ” [əb'zɜːrvd] [sə'faɪrə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
**“** **I** **never** **heard** **of** **chickens** **eating** **pebbles** **,** **”** **observed** **Sapphira** **with** **a** **frown** **.**
“ 我 绝不 听到 的 鸡 吃 鹅卵石 , ” 观察到 萨菲拉 和 一个 皱眉 .

“我从没听说过鸡会吃鹅卵石，”萨菲拉皱着眉头说道。

“ [duː] [ðeɪ] ['riːəli] ['relɪʃ] [ðem; ðəm] ? ”

| “ | Do | they | really | relish | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 他们 | 真的 | 尽情享用 | 他们 | ? | ” |

他们真的喜欢吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] - .

| “ | I | don't | know | , | Ma'am | , | ” | said | Beelzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | 女士 | , | ” | 说 | - | . |

“我不知道，夫人，”贝尔齐说道。

“ [aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] ['spiːkɪn] - [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][henz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

| “ | I | ain't | never | been | on | speakin | ' | terms | with | the | hens | , | Ma'am | , | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 绝不 | 到过 | 在 | 说话 | - | 条款 | 和 | 这 | 母鸡 | , | 女士 | , | 和 | 他们 |

['nevər] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| never | volunteered | no | information | . |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 自愿 | 不 | 信息 | . |

“夫人，我从来没跟母鸡们说过话，它们也从来没主动提供过任何信息。”

[ðeɪ] [iːt] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

| They | eat | ' | em | just | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | - | 呃 | 只是 | 这 | 相同的 | . |

他们吃的方式还是一样。

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ]

| They've | got | to | eat | something | and | up | here | on | these | mountains | there | ain't | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 得到 | 到 | 吃 | 某物 | 和 | 向上 | 这里 | 在 | 这些 | 山脉 | 那里 | 不是 | 任何事物 |

[bʌt; bət]['græv(ə)l][fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [iːt] .

| but | gravel | for | ' | em | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 碎石 | 为了 | - | 呃 | 到 | 吃 | . |

它们总得吃点东西，可是在这山上，除了碎石什么也没有。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| That's | why | they | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他们 | 做 | 它 | . |

这就是他们这样做的原因。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [egz] , [ɑːn][ə; eɪ]

| Then | when | it | comes | to | the | eggs | , | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 这 | 鸡蛋 | , | 在 | 一个 |

然后说到鸡蛋，首先是.....

['daɪət] [laɪk] [ðæt] , ['kɒblstəʊnz] [eint] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [fɔːr; fər] ['hɑːrdnəs] ,

| diet | like | that | , | cobblestones | ain't | in | it | with | ' | em | for | hardness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饮食 | 喜欢 | 那 | , | 鹅卵石 | 不是 | 在 | 它 | 和 | - | 呃 | 为了 | 硬度 | , |

那样的饮食习惯，鹅卵石路面可经不起考验。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][baɪt] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get] - [ɪm] [sɔːft] ,

| and | when | you | come | to | bite | ' | em | it | takes | a | week | to | get | ' | em | soft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 咬 | - | 呃 | 它 | 需要 | 一个 | 星期 | 到 | 得到 | - | 呃 | 柔软的 | , |

等你咬它们的时候，得花一个星期才能把它们弄软。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [stiːm] [drɪl] [tuː; tə][get] - [ɪm] ['oʊpən] — [æn; ən] - [ðɪs] ['felər] [kɪkt] [æt; ət] ['fɔːrti] ['mɪnɪts]

| an | ' | a | steam | drill | to | get | ' | em | open | — | an | ' | this | feller | kicked | at | forty | minutes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 蒸汽 | 钻头 | 到 | 得到 | - | 呃 | 打开 | — | 一个 | - | 这 | 伙计 | 踢 | 在 | 四十 | 分钟 |

!

| ! |
|---|
| ! |

用蒸汽钻把它们钻开——这家伙花了四十分钟才搞定!

[moʊst] ['laɪkli] ['hiːz] ['swerɪn] - [ə'raʊnd] [ˌʌp'sterz] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [aɪst] - ['wɔːtər] [eint] [keɪm] ;

| Most | likely | he's | swearin | ' | around | upstairs | now | because | this | iced | - | water | ain't | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可能 | 他是 | 发誓 | - | 大约 | 楼上 | 现在 | 因为 | 这 | 冰镇 | - | 水 | 不是 | 来了 | ; |

他现在很可能正在楼上破口大骂，因为冰水还没送到;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] . ”

| and | it | ain't | more | than | two | hours | since | he | ordered | it | neither | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 不是 | 更多的 | 比 | 二 | 小时 | 自从 | 他 | 订购 | 它 | 两者都不 | . | ” |

而且他下单至今也才不到两个小时。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [sə'faɪrə] .

| “ | What | an | unreasonable | gentleman | , | ” | said | Sapphira | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 不合理 | 绅士 | , | ” | 说 | 萨菲拉 | . |

“真是个不讲道理的先生，”萨菲拉说道。

“ [eint] [hiː; hi] [ðoʊ] ! ” [sed] - .

| “ | Ain't | he | though | ! | ” | said | Beelzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 他 | 尽管 | ! | ” | 说 | - | . |

“他可真是个奇葩！”贝尔齐说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['oʊvər] ['lɪbərəl] ['niːðər] .

| “ | And | he | ain't | over | liberal | neither | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他 | 不是 | 超过 | 自由主义 | 两者都不 | . |

“而且他也不是完全的自由主义者。”

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [tuː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

| He's | been | here | two | weeks | now | and | all | the | money | I've | got | out | of | him | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 到过 | 这里 | 二 | 周 | 现在 | 和 | 全部 | 这 | 钱 | 我已经 | 得到 | 出去 | 的 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

| a | five | - | dollar | bill | I | found | on | his | bureau | yesterday | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 五 | - | 美元 | 账单 | 我 | 成立 | 在 | 他的 | 局 | 昨天 | 早晨 | . |

他在这里待了两个星期了，而我从他那里得到的全部钱财，只有昨天早上我在他的梳妆台上找到的一张五美元钞票。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] .

| There's | more | money | in | theology | than | there | is | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更多的 | 钱 | 在 | 神学 | 比 | 那里 | 是 | 在 | 他 | . |

神学界的财富比他本人更有价值。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bi'elzɪbʌb] [græbd] [ʌp][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| ” | With | this | Beelzebub | grabbed | up | the | pitcher | of | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 这 | 别西卜 | 抓住 | 向上 | 这 | 投手 | 的 | 水 | , |

“说着，别西卜抓起那罐水，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːn] .

| and | bounded | out | of | the | room | like | a | frightened | fawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有界 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 讨好 | . |

然后像受惊的小鹿一样跳出了房间。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

| He | disappeared | into | the | dark | of | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消失 | 进入 | 这 | 黑暗的 | 的 | 这 | 走廊 | , |

他消失在走廊的黑暗中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ʌp] [sterz] ,

| and | a | few | moments | later | was | evidently | tumbling | head | over | heels | up | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 曾是 | 显然 | 翻滚 | 头 | 超过 | 高跟鞋 | 向上 | 楼梯 | , |

几分钟后，他显然是跌跌撞撞地滚上了楼梯。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ment] ['eniθɪŋ] .

| if | the | sounds | that | greeted | the | ears | of | the | party | in | the | drawing | - | room | meant | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 声音 | 那 | 问候 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 派对 | 在 | 这 | 绘画 | - | 房间 | 意思是 | 任何事物 | . |

如果客厅里众人听到的声音意味着什么的话。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['liːʒər]

| The | next | morning | when | there | was | more | leisure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 闲暇 |

第二天早上，时间比较充裕。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði]['bærən] [in'kwaiəd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

| for | Beelzy | the | Baron | inquired | as | to | the | state | of | his | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 这 | 男爵 | 询问 | 作为 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 他的 | 健康 | . |

男爵贝尔齐询问了他的健康状况。

“ [oʊ] [its] [bɪn] ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | Oh | it's | been | pretty | good | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 它是 | 到过 | 漂亮的 | 好的 | , | ” | 说 | 他 | . |

“哦，感觉还不错，”他说。

“ ['prɪti] [gʊd] .

| “ | Pretty | good | . |
|---|---|---|---|
| “ | 漂亮的 | 好的 | . |

“不错。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['bɑːrɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gaʊt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd][aɪs] - ['wɔːtər][ɑːn][maɪ]

| I'm | all | right | now | , | barrin | ' | a | little | gout | in | my | right | foot | , | and | ice | - | water | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 全部 | 正确的 | 现在 | , | 巴林 | - | 一个 | 小的 | 痛风 | 在 | 我的 | 正确的 | 脚 | , | 和 | 冰 | - | 水 | 在 | 我的 |

[niː] ,

| knee | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

我现在一切都好，除了右脚有点痛风，膝盖上敷了冰水。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['taɪərd] ['fiːlɪn] - [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː]['dʒen(ə)rəli] .

| an | ' | a | crick | in | my | back | , | an | ' | a | tired | feelin | ' | all | over | me | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 一个 | 板球 | 在 | 我的 | 后退 | , | 一个 | - | 一个 | 疲劳的 | 感觉 | - | 全部 | 超过 | 我 | 一般来说 | . |

我背有点疼，而且浑身都感觉很累。

[eint] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] .

| Ain't | had | much | to | complain | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 很多 | 到 | 抱怨 | 关于 | . |

没什么可抱怨的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌmps] [ɪn] ['februeri] ;

| Had | the | measles | in | December | , | and | the | mumps | in | February | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 麻疹 | 在 | 十二月 | , | 和 | 这 | 腮腺炎 | 在 | 二月 | ; |

12月得过麻疹，2月得过腮腺炎；

[æn; ən] - [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [meɪ] [ðə; ði] ['wuːpɪn] - [kɔːf] [gɑːt][ə; eɪ][hoʊlt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

| an | ' | along | about | the | middle | o | ' | May | the | whoopin | ' | cough | got | a | holt | of | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 沿着 | 关于 | 这 | 中间 | o | - | 可能 | 这 | 痛击 | - | 咳嗽 | 得到 | 一个 | 霍尔特 | 的 | 我 | ; |

大约在五月中旬，百日咳让我病倒了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

| but | as | it | saved | my | life | I | oughtn't | to | kick | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 已保存 | 我的 | 生活 | 我 | 不应该 | 到 | 踢 | 关于 | 那 | . |

但它救了我的命，所以我不应该抱怨。

” [hɪr] - [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] — ['daʊtləs] [ðə; ði]

| ” | Here | Beelzy | looked | gratefully | at | an | invisible | something | — | doubtless | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | - | 看起来 | 感激不尽 | 在 | 一个 | 无形的 | 某物 | — | 毫无疑问 | 这 |

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [keɪs] [ʌv; əv]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] ,

| recollection | in | the | thin | air | of | his | departed | case | of | whooping | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 在 | 这 | 薄的 | 空气 | 的 | 他的 | 已离开 | 案件 | 的 | 欢呼 | 咳嗽 | , |

“贝尔齐感激地望着眼前这看不见的东西——无疑是空气中弥漫着的、关于他已故的百日咳病例的回忆。”

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] .

| for | having | rescued | him | from | an | untimely | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 获救 | 他 | 从 | 一个 | 不合时宜 | 严重 | . |

因为他把他从坟墓里救了出来。

“ [ðæt] [ɪz] ['ræðər] ['kjʊriəs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwiərid] [sə'faɪrə] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz]

| “ | That | is | rather | curious | , | isn't | it | ? | ” | queried | Sapphira | , | gazing | intently | into | the | boy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 相当 | 好奇的 | , | 不是 | 它 | ? | ” | 查询 | 萨菲拉 | , | 凝视 | 专注地 | 进入 | 这 | 男孩们 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

“这真是挺奇怪的，不是吗？”萨菲拉问道，目光紧紧地盯着男孩的眼睛。

“ [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] [kɔːf] [kʊd; kəd] [seɪv] ['ɛniːbədiːz] [laɪf] , [duː]

| “ | I | don't | exactly | understand | how | the | whooping | cough | could | save | anybody's | life | , | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 确切地 | 理解 | 如何 | 这 | 欢呼 | 咳嗽 | 可以 | 节省 | 任何人的 | 生活 | , | 做 |

[juː; jʊ] , ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ? ”

| you | , | Mr | . | Munchausen | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 先生 | . | 孟乔森综合征 | ? | ” |

“我实在不明白百日咳怎么能救人一命，你明白吗，蒙乔森先生？”

“ - , [ðɪs] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| “ | Beelzy | , | this | lady | would | have | you | explain | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 这 | 女士 | 会 | 有 | 你 | 解释 | 这 | 情况 | , |

“Beelzy，这位女士会让你解释一下情况。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['diːteɪlz]

| and | I | must | confess | that | I | am | myself | somewhat | curious | to | learn | the | details |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 承认 | 那 | 我 | 是 | 我 | 有些 | 好奇的 | 到 | 学习 | 这 | 细节 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['reskjuː] ,

| of | this | wonderful | rescue | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 精彩的 | 救援 | , |

我必须承认，我自己也很好奇这次精彩救援行动的细节。

” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“蒙乔森先生说道。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [sed] - ,

| “ | Well | , | I | must | say | , | ” | said | Beelzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 必须 | 说 | , | ” | 说 | - | , |

“嗯，我得说，”贝尔齐说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt][ɪn][ðə; ði]

| with | a | pleased | smile | at | the | very | great | consequence | of | his | exploit | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高兴 | 微笑 | 在 | 这 | 非常 | 伟大的 | 结果 | 的 | 他的 | 开发 | 在 | 这 |

['leɪdiːz] [aɪz] ,

| lady's | eyes | , |
|---|---|---|
| 女士的 | 眼睛 | , |

他脸上带着满意的笑容，因为他的英勇行为给这位女士带来了极大的好处。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][aʊt][tuː; tə] [seɪv] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz]['dʒen(ə)rəli][aɪ] ['wʊdnt]

| “ | if | I | was | a | - | goin | ' | to | start | out | to | save | people's | lives | generally | I | wouldn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 曾是 | 一个 | - | 去 | - | 到 | 开始 | 出去 | 到 | 节省 | 人们的 | 生活 | 一般来说 | 我 | 不会 |

[hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [keɪs] [oʊ] - ['wuːpɪn] - [kɔːf] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz]['sævɪn] - [ə; eɪ][mæn]

| have | thought | a | case | o | ' | whoopin | ' | cough | would | be | of | much | use | savin | ' | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 想法 | 一个 | 案件 | o | - | 痛击 | - | 咳嗽 | 会 | 是 | 的 | 很多 | 使用 | 萨文 | - | 一个 | 男人 |

[frʌm; frəm] ['draʊnɪn] - ,

| from | drownin | ' | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 溺水 | - | , |

“如果我一开始的目标是拯救人们的生命，我一般不会认为百日咳对救人于溺水之中有什么用处。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ə; eɪ] ['felər] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɪf]

| and | I'm | sure | if | a | feller | fell | out | of | a | balloon | it | wouldn't | help | him | much | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 如果 | 一个 | 伙计 | 跌倒 | 出去 | 的 | 一个 | 气球 | 它 | 不会 | 帮助 | 他 | 很多 | 如果 |

[hiː; hi][hæd; həd] ['naɪnti] ['dʌz(ə)n]['keɪsɪz][oʊ] - ['wuːpɪn] - [kɔːf] [kən'siːld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ;

| he | had | ninety | dozen | cases | o | ' | whoopin | ' | cough | concealed | on | his | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 九十 | 打 | 案例 | o | - | 痛击 | - | 咳嗽 | 暗 | 在 | 他的 | 人 | ; |

我敢肯定，如果一个人从气球上掉下来，即使他身上藏着九打百日咳，也帮不了他什么忙；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['evri]

| but | for | just | so | long | as | I'm | the | feller | that | has | to | come | up | here | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 只是 | 所以 | 长的 | 作为 | 我是 | 这 | 伙计 | 那 | 有 | 到 | 来 | 向上 | 这里 | 每一个 |

[dʒuːn] ,

| June | , |
|---|---|
| 六月 | , |

但只要每年六月都得来这里的人还是我，

[æn; ən] - [ʃuː] [ðə; ði] [berz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| an | ' | shoo | the | bears | out | o | ' | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 嘘 | 这 | 熊 | 出去 | o | - | 这 | 酒店 | , |

把熊赶出酒店，

[aɪ] [eint] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['wuːpɪn] - [kɔːf] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

| I | ain't | never | goin | ' | to | be | without | a | spell | of | whoopin | ' | cough | along | about | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 绝不 | 去 | - | 到 | 是 | 没有 | 一个 | 拼写 | 的 | 痛击 | - | 咳嗽 | 沿着 | 关于 | 那 |

[taɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

| time | if | I | can | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 如果 | 我 | 能 | 帮助 | 它 | . |

如果可以的话，我绝不会在那段时间之前不时地得一阵剧烈的咳嗽。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ″

| I | wouldn't | have | been | here | now | if | it | hadn't | been | for | it | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 有 | 到过 | 这里 | 现在 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 它 | . | ″ |

如果不是因为那件事，我今天就不会站在这里了。

“ [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] , ″ [sed] [sə'faɪrə] , “ [tuː; tə] [ʃuːɪŋ] [berz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| “ | You | referred | just | now | , | ″ | said | Sapphira | , | “ | to | shooing | bears | out | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 指 | 只是 | 现在 | , | ″ | 说 | 萨菲拉 | , | “ | 到 | 射杀 | 熊 | 出去 | 的 | 这 | 酒店 | . |

“你刚才提到的，”萨菲拉说，“就是把熊赶出酒店。”

[meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [meɪ'nɑːʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ə; eɪ] [ber] - [ʃuːɜ˞]

| May | I | inquire | what | useful | function | in | the | ménage | of | a | hotel | a | bear | - | shooer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 查询 | 什么 | 有用 | 功能 | 在 | 这 | 三人行 | 的 | 一个 | 酒店 | 一个 | 熊 | - | 射手 |

[pɜ˞'fɔrmz] ? ″

| performs | ? | ″ |
|---|---|---|
| 表演 | ? | ″ |

请问在酒店里，猎熊人有什么实际用途吗?

“ [wʌt] ['juːsf(ə)l] [wʌt] ? ″ [æskt] - .

| “ | What | useful | what | ? | ″ | asked | Beelzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有用 | 什么 | ? | ″ | 问 | - | . |

“什么有用的东西？”贝尔齐问道。

“ ['fʌŋkʃ(ə)n] — ['duːti] — [wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [ʃuːɜ˞] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ? ″

| “ | Function | — | duty | — | what | does | the | duty | of | a | bear | - | shooer | consist | in | ? | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 功能 | — | 责任 | — | 什么 | 做 | 这 | 责任 | 的 | 一个 | 熊 | - | 射手 | 由 | 在 | ? | ″ |

[ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| explained | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|
| 解释 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“职能——职责——猎熊者的职责是什么？”蒙乔森先生解释道。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [huː] [ʃuːz] [berz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Is** | **he** | **a** | **blacksmith** | **who** | **shoes** | **bears** | **instead** | **of** | **horses** | **?** | **”** |
| ” | 是 | 他 | 一个 | 铁匠 | WHO | 鞋 | 熊 | 反而 | 的 | 马匹 | ? | ” |

“他是不是那种给熊而不是给马钉掌的铁匠？”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [ber] - ['tʃeɪsər] , ” [ɪk'spleɪnd] - , “ [ænd; ənd][aɪm][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He's** | **a** | **bear** | **-** | **chaser** | **,** | **”** | **explained** | **Beelzy** | **,** | **“** | **and** | **I'm** | **it** | **,** | **”** | **he** | **added** | **.** |
| ” | 他是 | 一个 | 熊 | - | 追逐者 | , | ” | 解释 | - | , | “ | 和 | 我是 | 它 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“他是个追熊者，”贝尔齐解释说，“而我就是那只熊，”他补充道。

“ [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [ʃuːɝ] [ɪn][ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That** | **,** | **Ma'am** | **,** | **is** | **the** | **function** | **of** | **a** | **bear** | **-** | **shooer** | **in** | **the** | **menagerie** | **of** |
| ” | 那 | , | 女士 | , | 是 | 这 | 功能 | 的 | 一个 | 熊 | - | 射手 | 在 | 这 | 动物园 | 的 |

[ə; eɪ][hoʊ'tel] .

| | | |
|---|---|---|
| **a** | **hotel** | **.** |
| 一个 | 酒店 | . |

“夫人，那是酒店动物园里猎熊人的职责。”

” [sə'faɪrə] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz]['sætɪsfaɪd] , [bi'elzɪbʌb] [kən'tɪnjuːd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Sapphira** | **having** | **expressed** | **herself** | **as** | **satisfied** | **,** | **Beelzebub** | **continued** | **.** |
| ” | 萨菲拉 | 拥有 | 表达 | 她自己 | 作为 | 使满意 | , | 别西卜 | 持续 | . |

“萨菲拉表示满意后，别西卜继续说道。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [hɪr] [haʊs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] ['wɪntər] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **see** | **this** | **here** | **house** | **is** | **shut** | **up** | **all** | **winter** | **,** |
| ” | 你 | 看 | 这 | 这里 | 房子 | 是 | 关闭 | 向上 | 全部 | 冬天 | , |

你看，这房子整个冬天都关着门。

[ænd; ənd] [wen] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] [ðə; ði] [berz] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **when** | **everybody's** | **gone** | **and** | **left** | **it** | **empty** | **the** | **bears** | **come** | **down** | **out** | **of** |
| 和 | 什么时候 | 每个人的 | 已消失 | 和 | 左边 | 它 | 空的 | 这 | 熊 | 来 | 向下 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **mountains** | **and** | **use** | **it** | **instead** | **of** | **a** | **cave** | **.** |
| 这 | 山脉 | 和 | 使用 | 它 | 反而 | 的 | 一个 | 洞穴 | . |

当所有人都离开，留下空荡荡的洞穴时，熊就会从山上下来，把洞穴当作自己的家。

[its] [mɔːr] ['kəuziə][ænd; ənd] [les] ['wɪndiːə] [ðæn; ðən][ðer; ðər][denz] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It's** | **more** | **cosier** | **and** | **less** | **windier** | **than** | **their** | **dens** | **.** |
| 它是 | 更多的 | 更舒适 | 和 | 较少的 | 风力更大 | 比 | 他们的 | 巢穴 | . |

这里比它们的巢穴更舒适，风也更小。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][læst] [gest] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ dɔːz ] [ɑːr; ər] [ lɔkt ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **So** | **when** | **the** | **last** | **guest** | **has** | **gone** | **,** | **and** | **all** | **the** | **doors** | **are** | **locked** | **,** |
| 所以 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 客人 | 有 | 已消失 | , | 和 | 全部 | 这 | 门 | 是 | 已锁定 | , |

所以当最后一位客人离开，所有门都锁好之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] , [daʊn] [kʌm] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [teɪk]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **the** | **band** | **gone** | **into** | **winter** | **quarters** | **,** | **down** | **come** | **the** | **bears** | **and** | **take** |
| 和 | 这 | 乐队 | 已消失 | 进入 | 冬天 | 四分之一 | , | 向下 | 来 | 这 | 熊 | 和 | 拿 |

[pə'zeʃn] .

| | |
|---|---|
| **possession** | **.** |
| 拥有 | . |

乐队进入冬眠营地后，熊群下来占领了营地。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [klaɪm] [θruː] [sʌm; səm]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ['sʌmwer] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **generally** | **climb** | **through** | **some** | **open** | **window** | **somewhere** | **.** |
| 他们 | 一般来说 | 爬 | 通过 | 一些 | 打开 | 窗户 | 某处 | . |

它们通常会从某个敞开的窗户爬进去。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [best] [ru:mz; rʊmz] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ber] [sə'saɪəti]

| They | divide | up | all | the | best | rooms | accordin | ' | to | their | position | in | bear | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 划分 | 向上 | 全部 | 这 | 最好的 | 房间 | 根据 | - | 到 | 他们的 | 位置 | 在 | 熊 | 社会 |

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['regjələr] [hoʊ'tel] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] . ”

| and | settle | down | to | a | regular | hotel | life | among | themselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 向下 | 到 | 一个 | 常规的 | 酒店 | 生活 | 之中 | 他们自己 | . | ” |

他们根据自己在熊族社会中的地位瓜分了所有最好的房间，然后过上了普通的酒店生活。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðeɪ] [fi:d] [ə'pɑ:n] ? ” [æskt] [sə'faɪrə] .

| “ | But | what | do | they | feed | upon | ? | ” | asked | Sapphira | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 什么 | 做 | 他们 | 喂养 | 之上 | ? | ” | 问 | 萨菲拉 | . |

“可是它们以什么为食呢？”萨菲拉问道。

“ [oʊ] [ðeɪl] [i:t] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] , ” [sed] - .

| “ | Oh | they'll | eat | anything | when | they're | hungry | , | ” | said | Beelzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 他们会 | 吃 | 任何事物 | 什么时候 | 它们是 | 饥饿的 | , | ” | 说 | - | . |

“哦，它们饿了什么都吃，”贝尔齐说。

“ ['soʊfə] ['kuʃənz] , ['pɑ:rlər] [rʌgz] , [hoʊ'tel] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] — ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fæsn]

| “ | Sofa | cushions | , | parlor | rugs | , | hotel | registers | — | anything | they | can | fasten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 沙发 | 靠垫 | , | 客厅 | 地毯 | , | 酒店 | 登记簿 | — | 任何事物 | 他们 | 能 | 系 |

[ðer; ðər] [ti:θ] [tu:; tə] .

| their | teeth | to | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 牙齿 | 到 | . |

“沙发垫、客厅地毯、酒店收银机——任何它们可以用牙齿咬住的东西。

[læst] [jɪr] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['kju:pələ] , -

| Last | year | they | came | in | through | the | cupola | , | burrowin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | 他们 | 来了 | 在 | 通过 | 这 | 穹顶 | , | - |

去年它们从穹顶钻进来，掘地而入。

- [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

| ' | down | through | the | snow | to | get | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 向下 | 通过 | 这 | 雪 | 到 | 得到 | 在 | 它 | , |

“穿过积雪去够它”，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [steɪd] [ɛn'dʒɔɪɪn] - [laɪf] [aʊt] [oʊ] - [ri:tʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [stɔ:rm] ,

| and | there | they | stayed | enjoyin | ' | life | out | o | ' | reach | o | ' | the | wind | and | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 入住 | 享受 | - | 生活 | 出去 | o | - | 抵达 | o | - | 这 | 风 | 和 | 风暴 | , |

于是他们就住在那里，享受着远离风雨侵袭的生活。

- [bʌgz] [ɪn] [rʌgz] .

| snug's | bugs | in | rugs | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 漏洞 | 在 | 地毯 | . |

地毯上的小虫子。

[jɪr] [bɪ'fɔ:r] [læst] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hɑ:] - [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wen] [aɪ]

| Year | before | last | there | must | ha | ' | been | a | hundred | of | ' | em | in | the | hotel | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 最后的 | 那里 | 必须 | 哈 | - | 到过 | 一个 | 百 | 的 | - | 呃 | 在 | 这 | 酒店 | 什么时候 | 我 |

[gɑ:t] [hɪr] ,

| got | here | , |
|---|---|---|
| 得到 | 这里 | , |

前年我到这儿的时候，酒店里肯定有上百人。

[bʌt; bət] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [aɪ] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

| but | one | by | one | I | got | rid | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 经过 | 一 | 我 | 得到 | 摆脱 | 的 | - | 呃 | . |

但我一个接一个地把它们都除掉了。

[sʌm; səm][aɪ] [smoʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɪ'gɑːrz]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]

| Some | I | smoked | out | with | some | cigars | Mr | . | Munchausen | gave | me | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 我 | 熏制 | 出去 | 和 | 一些 | 雪茄 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 给予 | 我 | 这 |

['sʌmər] [bɪ'fɔːr] ;

| summer | before | ; |
|---|---|---|
| 夏天 | 前 | ; |

有些我用蒙乔森先生前年夏天送给我的雪茄抽掉了;

[sʌm; səm][aɪ] [di'siːvd] [aʊt] , ['gɛtɪn] -

| some | I | deceived | out | , | gettin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 我 | 受骗 | 出去 | , | 获得 | - |

有些人被我欺骗了，得到了

- [ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['wɪndɚz, 'waɪndɚz] ,

| ' | em | to | chase | me | through | the | winders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 呃 | 到 | 追赶 | 我 | 通过 | 这 | 卷绕器 | , |

让他们追着我穿过蜿蜒的山路，

[æn; ən] - [ðen] [dʌblɪn] - [bæk] [ɑːn][maɪ] [træks] [æn; ən] - ['lɑkɪn] -

| an | ' | then | doublin | ' | back | on | my | tracks | an | ' | lockin | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 双倍 | - | 后退 | 在 | 我的 | 轨道 | 一个 | - | 锁定 | - |

然后折返回去，锁定目标

- [ɪm] [aʊt] .

| ' | em | out | . |
|---|---|---|---|
| - | 呃 | 出去 | . |

把他们赶出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['wɛrɪn] - [wɜːrk] .

| It | was | mighty | wearin | ' | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 强大的 | 穿着 | - | 工作 | . |

这是一项非常累人的工作。

“ [læst] [dʒuːn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] .

| “ | Last | June | there | was | twice | as | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最后的 | 六月 | 那里 | 曾是 | 两次 | 作为 | 许多 | . |

“去年六月的数量是现在的两倍。”

[baɪ]['æktʃuəl] [tæb] [aɪ] [ʃuːd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [berz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pænθər] [ɔːf] ['ɪntuː]

| By | actual | tab | I | shooed | two | hundred | and | eight | bears | and | a | panther | off | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 实际的 | 标签页 | 我 | 被赶走 | 二 | 百 | 和 | 八 | 熊 | 和 | 一个 | 豹 | 离开 | 进入 |

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

| the | mountains | . |
|---|---|---|
| 这 | 山脉 | . |

实际统计，我把208头熊和1只美洲豹赶进了山里。

[wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs]

| When | the | last | one | as | I | thought | disappeared | into | the | woods | I | searched | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 一 | 作为 | 我 | 想法 | 消失 | 进入 | 这 | 树林 | 我 | 搜索 | 这 | 房子 |

[frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] .

| from | top | to | bottom | to | see | if | there | was | any | more | to | be | got | rid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 顶部 | 到 | 底部 | 到 | 看 | 如果 | 那里 | 曾是 | 任何 | 更多的 | 到 | 是 | 得到 | 摆脱 | 的 | . |

当我认为最后一个消失在树林里后，我把房子从上到下搜了一遍，看看是否还有其他需要处理掉的。

['evri] ['blesɪd; blest][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [ruːmz; rʊmz][aɪ] [went] [θruː] ,

| Every | blessed | one | of | the | five | hundred | rooms | I | went | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 蒙福 | 一 | 的 | 这 | 五 | 百 | 房间 | 我 | 去 | 通过 | , |

我参观过的五百间房间，每一间都令人感到无比幸福。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [left] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

| and | not | a | bear | was | left | that | I | could | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 熊 | 曾是 | 左边 | 那 | 我 | 可以 | 看 | . |

我所能看到的，一只熊都没剩下。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,

| I | can | tell | you | , | I | was | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | , | 我 | 曾是 | 高兴的 | , |

我可以告诉你，我很高兴。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈʌgli] [rʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðɪs] [jɪr] ,

| because | there | was | a | partickerly | ugly | run | of | ' | em | this | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 曾是 | 一个 | - | 丑陋的 | 跑步 | 的 | - | 呃 | 这 | 年 | , |

因为今年他们经历了一段特别糟糕的时期，

[æn; ən] - [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][paɪl][oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] .

| an | ' | they | gave | me | a | pile | o | ' | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他们 | 给予 | 我 | 一个 | 桩 | o | - | 麻烦 | . |

他们给我惹了不少麻烦。

[ðeɪ] [ˈhædnt] [faʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] , [æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd]

| They | hadn't | found | much | to | eat | in | the | hotel | , | an | ' | they | was | disappointed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前没有 | 成立 | 很多 | 到 | 吃 | 在 | 这 | 酒店 | , | 一个 | - | 他们 | 曾是 | 失望的 | 和 |

[krɔːs] .

| cross | . |
|---|---|
| 叉 | . |

他们在酒店里没找到什么好吃的，感到失望和生气。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

| As | a | matter | of |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 |

就此而言

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

事实，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][piˈænoʊ] [stuːl] [ænd; ənd]

| the | only | things | they | found | in | the | place | they | could | eat | was | a | piano | stool | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 他们 | 成立 | 在 | 这 | 地方 | 他们 | 可以 | 吃 | 曾是 | 一个 | 钢琴 | 凳子 | 和 |

[æn; ən][oʊld] [her] [trʌŋk] [fʊl] [oʊ] - [ˈpeɪpər] - [ˈkʌvərd] [ˈnɑːvəlz] ,

| an | old | hair | trunk | full | o | ' | paper | - | covered | novels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 头发 | 树干 | 满的 | o | - | 纸 | - | 涵盖 | 小说 | , |

他们在那个可以吃饭的地方只找到一个钢琴凳和一个装满平装小说的旧皮箱。

[wɪtʃ] [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrti] [miːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [berz] [ænd; ənd]

| which | don't | make | a | very | hearty | meal | for | two | hundred | and | eight | bears | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不 | 制作 | 一个 | 非常 | 爽朗 | 一顿饭 | 为了 | 二 | 百 | 和 | 八 | 熊 | 和 |

[ə; eɪ] [ˈpænθər] . ″

| a | panther | . | ″ |
|---|---|---|---|
| 一个 | 豹 | . | ″ |

这些食物不足以让208只熊和一只美洲豹饱餐一顿。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ″ [sed] [səˈfaɪrə] ,

| “ | I | should | say | not | , | ” | said | Sapphira | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 应该 | 说 | 不是 | , | ″ | 说 | 萨菲拉 | , |

“我倒觉得不是，”萨菲拉说道。

“ [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðə; ði][ˈnɑːvəlz][wɜːr; wər][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈnaʊdeɪz] .

| “ | particularly | if | the | novels | were | as | light | as | most | of | them | are | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 特别 | 如果 | 这 | 小说 | 是 | 作为 | 光 | 作为 | 最多 | 的 | 他们 | 是 | 如今 | . |

″

”

″

“尤其是如果小说像现在的大多数小说一样轻松的话。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] - .

| “ | I | can't | say | as | to | that | , | ” | said | Beelzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 说 | 作为 | 到 | 那 | , | ” | 说 | - | . |

“我对此无法置评，”贝尔齐说道。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] - [ɪm]

| “ | I | ain't | got | time | to | read | ' | em |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 得到 | 时间 | 到 | 读 | - | 呃 |

我没时间看它们

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [eint] ['eni] [dʒʌdʒ] .

| and | so | I | ain't | any | judge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 不是 | 任何 | 法官 | . |

所以，我不是法官。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌ.fər.ɪn]

| But | all | this | time | I | was | sufferin |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 时间 | 我 | 曾是 | 遭受 |

但这段时间我一直都在受苦

- [laɪk] ['hʊki] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['spæzəmz] [ʌv; əv] ['wuːpɪn] - [kɔːf] .

| ' | like | hookey | with | awful | spasms | of | whoopin | ' | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 喜欢 | 钩子 | 和 | 可怕 | 痉挛 | 的 | 痛击 | - | 咳嗽 | . |

就像逃学时突然剧烈咳嗽一样。

[aɪ] [huːpt] [soʊ] [hɑːrd] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [best] ['ekoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [tuː; tə]

| I | whooped | so | hard | once | it | smashed | one | o | ' | the | best | echoes | in | the | place | all | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 欢呼 | 所以 | 难的 | 一次 | 它 | 粉碎 | 一 | o | - | 这 | 最好的 | 回声 | 在 | 这 | 地方 | 全部 | 到 |

['flɪndərz] ,

| flinders | , |
|---|---|
| 燧石 | , |

我当时大叫了一声，结果把这里最好的回声效果之一都震成了碎片。

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [twaɪs] [æz; əz] ['hɑːrdər] .

| an | ' | of | course | that | made | the | work | twice | as | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 的 | 课程 | 那 | 制成 | 这 | 工作 | 两次 | 作为 | 更难 | . |

当然，这使得工作难度增加了一倍。

[soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə'nʌðər] [ber] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

| So | , | naturally | , | when | I | found | there | warn't | another | bear | left | in | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 自然 | , | 什么时候 | 我 | 成立 | 那里 | 警告 | 其他 | 熊 | 左边 | 在 | 这 | 酒店 | , |

所以，很自然地，当我发现酒店里已经没有另一只熊了，

[aɪ] [dʒʌst] [θruː] [maɪ'self] [daʊn] ['eniwer] , [ænd; ənd] [slept] .

| I | just | threw | myself | down | anywhere | , | and | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 扔 | 我 | 向下 | 任何地方 | , | 和 | 睡着了 | . |

我随便找了个地方躺下就睡着了。

[maɪ] ! [haʊ] [aɪ] [slept] .

| My | ! | how | I | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | ! | 如何 | 我 | 睡着了 | . |

我的天！我睡得真香。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] ['evər] [slept] - [aɪ] [dɪd] .

| I | don't | suppose | anything | ever | slept | sounder'n | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 任何事物 | 曾经 | 睡着了 | - | 我 | 做过 | . |

我想，恐怕没有人比我睡得更香甜了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

| And | then | it | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 发生 | . |

然后，事情就发生了。

〃 - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspər]

| 〃 | Beelzy | gave | his | trousers | a | hitch | and | let | his | voice | drop | to | a | stage | whisper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | - | 给予 | 他的 | 裤子 | 一个 | 拴住 | 和 | 让 | 他的 | 嗓音 | 降低 | 到 | 一个 | 阶段 | 耳语 |

[ðæt] [lent] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ im'presivnis ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃn̩næ'reɪʃn] .

| that | lent | a | wondrous | impressiveness | to | his | narration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 借出的 | 一个 | 奇妙的 | 令人印象深刻 | 到 | 他的 | 旁白 | . |

“贝尔齐拉了拉裤子，压低声音，用一种舞台耳语般的语调，为他的叙述增添了一种奇妙的震撼力。

“ [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['driːmɪn] - [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

| “ | As | I | was | a | - | layin | ' | there | unconscious | , | dreamin | ' | of | home | and | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 作为 | 我 | 曾是 | 一个 | - | 躺着 | - | 那里 | 无意识 | , | 梦境 | - | 的 | 家 | 和 | 父亲 | , |

“当我昏迷不醒地躺在那里，梦见家和父亲时，

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] ['hʌŋgri] ['bruːɪn] ['weɪˌɪn] - [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [θriː] [paʊndz] ,

| a | great | big | black | hungry | bruin | weighin | ' | six | hundred | and | forty | - | three | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 大的 | 黑色的 | 饥饿的 | 棕熊 | 称重 | - | 六 | 百 | 和 | 四十 | - | 三 | 磅 | , |

一头体重六百四十三磅的又大又饿的黑色棕熊，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [bred] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪkəri] ,

| that | had | been | hidin | ' | in | the | bread | oven | in | the | bakery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 隐藏 | - | 在 | 这 | 面包 | 烤箱 | 在 | 这 | 面包店 | , |

它一直藏在面包店的烤炉里。

[wer] [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [keɪm] - - [ə'lɔːŋ] ,

| where | I | hadn't | thought | of | lookin | ' | for | him | , | came | saunterin | ' | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 之前没有 | 想法 | 的 | 在看 | - | 为了 | 他 | , | 来了 | - | - | 沿着 | , |

我原本没想过要找他的地方，他却悠闲地走了过来。

['hʌmɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] ,

| hummin | ' | a | little | tune | all | by | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗡嗡声 | - | 一个 | 小的 | 调 | 全部 | 经过 | 他自己 | , |

他独自哼着小曲，

[ænd; ənd] ['lɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [ tʃɔps ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [ʌv; əv] ['hævɪn] - [ˌem 'iː] [rɔː] [fɔːr; fər]

| and | lickin | ' | his | chops | with | delight | at | the | idee | of | havin | ' | me | raw | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舔 | - | 他的 | 排骨 | 和 | 喜 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 拥有 | - | 我 | 生的 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

| his | dinner | . |
|---|---|---|
| 他的 | 晚餐 | . |

他一想到要生吃我做晚餐，就兴奋得舔起了嘴唇。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['deɪndʒər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːt] [raɪt] [ʌp] [kloʊz] ,

| I | lay | on | unconscious | of | my | danger | , | until | he | got | right | up | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 在 | 无意识 | 的 | 我的 | 危险 | , | 直到 | 他 | 得到 | 正确的 | 向上 | 关闭 | , |

我躺在地上毫无察觉，直到他靠近我，我才意识到自己身处险境。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] ,

| an | ' | then | I | waked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 然后 | 我 | 醒来 | 向上 | , |

然后我就醒了，

[æn; ən] - ['oʊpənɪn] - [maɪ] [aɪz] [sɔː] [ðɪs] [greɪt] [blæk] ['sævɪdʒ] [θɪŋ] - - ['oʊvər] [ˌem 'iː] [æn; ən] -

| an | ' | openin | ' | my | eyes | saw | this | great | black | savage | thing | gloatin | ' | over | me | an | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 开 | - | 我的 | 眼睛 | 锯 | 这 | 伟大的 | 黑色的 | 野蛮的 | 事物 | - | - | 超过 | 我 | 一个 | - |

[terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['rʌnɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [miːl]

| tears | of | joy | runnin | ' | out | of | his | mouth | as | he | thought | of | the | choice | meal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 的 | 喜悦 | 跑步 | - | 出去 | 的 | 他的 | 嘴 | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 选择 | 一顿饭 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] .

| he | was | about | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 有 | . |

我睁开眼，看到一个高大的黑色野蛮人正得意洋洋地看着我，想到即将享用的美餐，他喜极而泣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɪfɪn] - [maɪ] [bæŋ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

| He | was | sniffin | ' | my | bang | when | I | first | caught | sight | of | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 嗅闻 | - | 我的 | 砰 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他 | . | ” |

我第一眼看到他的时候，他正在闻我的刘海。

“ ['mɜːrsi] ! ” [kraɪd] [sə'faɪrə] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] . ”

| “ | Mercy | ! | ” | cried | Sapphira | , | “ | I | should | think | you'd | have | died | of | fright | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怜悯 | ! | ” | 哭 | 萨菲拉 | , | “ | 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 有 | 死亡 | 的 | 惊吓 | . | ” |

“饶命啊！”萨菲拉喊道，“我还以为你会吓死呢。”

“ [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wuːp] ['mɪstər] . [ber] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] [ɑːn][ðə; ði]

| “ | At | the | first | whoop | Mr | . | Bear | jumped | ten | feet | and | fell | over | backwards | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 第一的 | 哇哦 | 先生 | . | 熊 | 跳了起来 | 十 | 脚 | 和 | 跌倒 | 超过 | 向后 | 在 | 这 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

“听到第一声呼喊，熊先生跳了十英尺高，向后摔倒在地上。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| ” | Chapter | XII | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十二 | . |

“第十二章。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] - , [pə'laɪtli] , “ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| “ | I | did | , | ” | said | Beelzy | , | politely | , | “ | but | I | came | to | life | again | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做过 | , | ” | 说 | - | , | 礼貌地 | , | “ | 但 | 我 | 来了 | 到 | 生活 | 再次 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

“我的确醒了，”贝尔齐礼貌地说，“但我一分钟后就又活过来了。”

- [oʊ] [lɔː] ! - [sez] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [siː] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| ' | Oh | Lor | ! | ' | says | I | , | as | I | see | how | hungry | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 洛尔 | ! | - | 说道 | 我 | , | 作为 | 我 | 看 | 如何 | 饥饿的 | 他 | 曾是 | . |

“哦，洛尔！”我看着他饥饿的样子说道。

- [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði][end][oʊ] - [ˌem 'iː] ; - [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

| ' | This | here's | the | end | o | ' | me | ; | ' | at | which | the | bear | looked | me | straight | in | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 这里是 | 这 | 结尾 | o | - | 我 | ; | - | 在 | 哪个 | 这 | 熊 | 看起来 | 我 | 直的 | 在 | 这 | 眼睛 | , |

“我到此为止了；”说着，熊直勾勾地盯着我的眼睛。

[lɪkt] [hɪz; ɪz] [ tʃɔps ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)l] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [ɪr]

| licked | his | chops | again | , | and | was | about | to | take | a | nibble | off | my | right | ear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舔过 | 他的 | 排骨 | 再次 | , | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 一个 | 蚕食 | 离开 | 我的 | 正确的 | 耳朵 |

[wen] - [wuːp] !

| when | ' | Whoop | ! |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | 哇哦 | ! |

他又舔了舔嘴唇，正要咬一口我的右耳时，“呼！”

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]

| ' | I | had | a | spasm | of |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 一个 | 痉挛 | 的 |

我突然痉挛了一下

['wuːpɪn] - .

| whoopin | ' | . |
|---|---|---|
| 痛击 | - | . |

痛扁。

[wel] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

| Well | , | Ma'am | , | I | guess | you | know | what | that | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 女士 | , | 我 | 猜测 | 你 | 知道 | 什么 | 那 | 方法 | . |

夫人，我想您应该知道这意味着什么。

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [mɔːr] [ʌn'kæni] , [mɔːr] - - [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [rʌn] [oʊ] - ['hjuːmən] ['nɔɪzɪz] ,

| There | ain't | nothin | ' | more | uncanny | , | more | terrifyin | ' | in | the | whole | run | o | ' | human | noises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 什么也没有 | - | 更多的 | 不可思议 | , | 更多的 | - | - | 在 | 这 | 所有的 | 跑步 | o | - | 人类 | 噪音 | , |

人类发出的所有声音中，没有比这更诡异、更恐怖的了。

['bɑːrɪn] - [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] - , [ðæn; ðən][ðə; ði] [wuːp] [oʊ] - [ðə; ði] ['wuːpɪn] - [kɔːf] .

| barrin | ' | a | German | Opery | , | than | the | whoop | o | ' | the | whoopin | ' | cough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴林 | - | 一个 | 德语 | - | , | 比 | 这 | 哇哦 | o | - | 这 | 痛击 | - | 咳嗽 | . |

比德国歌剧院更甚，比百日咳的呼啸声更甚。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wuːp] ['mɪstər] . [ber] [dʒʌmpt] [ten] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ['bækwərdz] ['ɑːntə][ðə; ði]

| At | the | first | whoop | Mr | . | Bear | jumped | ten | feet | and | fell | over | backwards | onto | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 哇哦 | 先生 | . | 熊 | 跳了起来 | 十 | 脚 | 和 | 跌倒 | 超过 | 向后 | 到 | 这 |

[flɔːr] ;

| floor | ; |
|---|---|
| 地面 | ; |

听到第一声呼喊，熊先生跳了十英尺高，向后摔倒在地；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

| at | the | second | he | scrambled | to | his | feet | and | put | for | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 他 | 打乱 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 放 | 为了 | 这 | 门 | , |

他立刻爬起来，冲向门口。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['hoʊpɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [wen] [aɪ] [huːpt]

| but | stopped | and | looked | around | hopin | ' | he | was | mistaken | , | when | I | whooped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | 和 | 看起来 | 大约 | 霍平 | - | 他 | 曾是 | 错误 | , | 什么时候 | 我 | 欢呼 |

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

| a | third | time | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 时间 | . |

但我停下来环顾四周，希望他看错了，这时我第三次欢呼起来。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

| The | third | did | the | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 做过 | 这 | 商业 | . |

第三个完成了任务。

[ðæt] [θɜːrd] [wuːp] [wʊd] [hæv; həv] [skerd] [ 'indiəns ] .

| That | third | whoop | would | have | scared | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 第三 | 哇哦 | 会 | 有 | 害怕的 | 印度人 | . |

第三声呼喊足以吓坏印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

| It | was | awful | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可怕 | . |

太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] ['bloʊɪn] - [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ɪn]

| It | was | like | a | tornado | blowin | ' | through | a | fog | - | horn | with | a | megaphone | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 龙卷风 | 吹 | - | 通过 | 一个 | 多雾路段 | - | 喇叭 | 和 | 一个 | 扩音器 | 在 |

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| front | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 正面 | 的 | 它 | . |

就像龙卷风吹过一个前面装有扩音器的雾号。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ,

| When | he | heard | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | , |

当他听到这话时，

['mɪstər] . [ber] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [skuːt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

| Mr | . | Bear | turned | on | all | four | of | his | heels | and | started | on | a | scoot | up | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 熊 | 转向 | 在 | 全部 | 四 | 的 | 他的 | 高跟鞋 | 和 | 开始 | 在 | 一个 | 溜走 | 向上 | 进入 | 这 |

[wʊdz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm][ten] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kwɪt] - - .

| woods | that | must | have | carried | him | ten | miles | before | I | quit | coughin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树林 | 那 | 必须 | 有 | 携带 | 他 | 十 | 英里 | 前 | 我 | 辞职 | - | - | . |

熊先生转身四脚着地，开始飞奔进树林，在我停止咳嗽之前，他肯定跑了十英里。

“ [æn; ən] - [ðæts] [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʃuː] [berz] [fɔːr; fər]

| “ | An | ' | that's | why | , | Ma'am | , | I | say | that | when | you've | got | to | shoo | bears | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | - | 那就是 | 为什么 | , | 女士 | , | 我 | 说 | 那 | 什么时候 | 你已经 | 得到 | 到 | 嘘 | 熊 | 为了 |

[ə; eɪ]['lɪvɪn] - ,

| a | livin | ' | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | - | , |

“所以，夫人，我才说，当你以驱赶熊为生的时候，

[æn; ən] [ə'tæk] [oʊ] - ['wuːpɪn] - [kɔːf] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'raʊnd] .

| an | attack | o | ' | whoopin | ' | cough | is | a | useful | thing | to | have | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 攻击 | o | - | 痛击 | - | 咳嗽 | 是 | 一个 | 有用 | 事物 | 到 | 有 | 大约 | . |

备着一瓶百日咳疫苗还是很有用的。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

| ” | Saying | which | , |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 哪个 | , |

也就是说，

- [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌmbər] - [left] [buːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] ['nʌmbər]

| Beelzy | departed | to | find | Number | 433's | left | boot | which | he | had | left | at | Number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 已离开 | 到 | 寻找 | 数字 | - | 左边 | 启动 | 哪个 | 他 | 有 | 左边 | 在 | 数字 |

- [dɔːr] [baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] [mis'teik] .

| 334's | door | by | some | odd | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 门 | 经过 | 一些 | 奇怪的 | 错误 | . |

贝尔齐出发去找433号的左靴子，不知何故，他把靴子落在了334号的门口。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ? ” [æskt] [sə'faɪrə] , [æz; əz] -

| “ | What | do | you | think | of | that | , | Mr | . | Munchausen | ? | ” | asked | Sapphira | , | as | Beelzy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | , | 先生 | . | 孟乔森综合征 | ? | ” | 问 | 萨菲拉 | , | 作为 | - |

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

| left | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 房间 | . |

“蒙乔森先生，您对此有何看法？”萨菲拉问道，此时贝尔齐已经离开了房间。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | I | don't | know | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“我不知道，”蒙乔森先生叹了口气说。

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['enviəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| “ | I'm | inclined | to | think | that | I | am | a | trifle | envious | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 琐事 | 羡慕 | 的 | 他 | . |

“我有点羡慕他。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .

| The | rest | of | us | are | not | in | his | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 不是 | 在 | 他的 | 班级 | . |

我们其他人跟他不是一个级别的。

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| ” | XIII |
|---|---|
| ” | 十三 |

“十三”

-

# WRIGGLETTO

-

## 里格莱托

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] ,

| It | was | in | the | afternoon | of | a | beautiful | summer | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 一个 | 美丽的 | 夏天 | 天 | , |

那是一个美丽的夏日午后，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmərɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv]

| and | Mr | . | Munchausen | had | come | up | from | the | simmering | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 有 | 来 | 向上 | 从 | 这 | 煨煮 | 城市 | 的 |

['sɪ'mɪəriə] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][di'ɑːvəloʊ][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd][ðer; ðər]

| Cimmeria | to | spend | a | day | or | two | with | Diavolo | and | Angelica | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西米里亚 | 到 | 花费 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 和 | 魔鬼 | 和 | 安吉莉卡 | 和 | 他们的 |

['venərəb(ə)l] ['perənts] .

| venerable | parents | . |
|---|---|---|
| 可敬 | 父母 | . |

蒙乔森先生从沸腾的辛梅里亚城来到这里，与迪亚沃罗、安杰莉卡和他们德高望重的父母一起待上一两天。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] ['dɪnər] ,

| They | had | all | had | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 有 | 晚餐 | , |

他们都吃过晚饭了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [pi'ɑːzə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvər] [stɪks] ,

| and | were | now | out | on | the | back | piazza | overlooking | the | magnificent | river | Styx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 出去 | 在 | 这 | 后退 | 广场 | 俯瞰 | 这 | 壮丽 | 河 | 冥河 | , |

现在我们来到了后广场，可以俯瞰壮丽的冥河。

[wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| which | flowed | from | the | mountains | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 流动 | 从 | 这 | 山脉 | 到 | 这 | 海 | , |

它从山脉流向大海，

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] ['ðɪðər] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn] ['kaʊntləs] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [taʊnz] [wɪtʃ]

| condescending | on | its | way | thither | to | look | in | upon | countless | insignificant | towns | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居高临下的 | 在 | 它是 | 方式 | 那里 | 到 | 看 | 在 | 之上 | 无数 | 微不足道 | 城镇 | 哪个 |

[hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɑːn][ɪts][bæŋks] ,

| had | grown | up | on | its | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 向上 | 在 | 它是 | 银行 | , |

它一路居高临下地巡视着沿岸无数不起眼的小镇，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [diˈɑːvəloʊ][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

| among | which | was | the | one | in | which | Diavolo | and | Angelica | had | been | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 曾是 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 魔鬼 | 和 | 安吉莉卡 | 有 | 到过 | 出生 |

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| and | lived | all | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 全部 | 他们的 | 生活 | . |

其中就包括迪亚波罗和安洁莉卡出生并生活了一辈子的那一个地方。

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]

| Mr | . | Munchausen | was | lying | comfortably | in | a | hammock | , | collecting | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 孟乔森综合征 | 曾是 | 说谎 | 舒适地 | 在 | 一个 | 吊床 | , | 收集 | 他的 |

[θɔːts] .

| thoughts | . |
|---|---|
| 想法 | . |

蒙乔森先生舒服地躺在吊床上，整理思绪。

[æn'dʒelɪkə][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] ,

| Angelica | was | somewhat | depressed | , |
|---|---|---|---|---|
| 安吉莉卡 | 曾是 | 有些 | 郁闷 | , |

安吉莉卡有些沮丧。

[bʌt; bət][di'ɑ:vəloʊ][wʌz; wəz]['dʒu:bɪlənt][ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [ðeɪ]

| but | Diavolo | was | jubilant | and | all | because | in | the | course | of | a | walk | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 魔鬼 | 曾是 | 喜庆 | 和 | 全部 | 因为 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 走 | 他们 |

[hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [di'ɑ:vəloʊ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [sneɪk] .

| had | had | that | morning | Diavolo | had | killed | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 那 | 早晨 | 魔鬼 | 有 | 被杀 | 一个 | 蛇 | . |

但迪亚波罗却欣喜若狂，这一切都是因为在那天早上他们散步时，迪亚波罗杀死了一条蛇。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪn] [spɔ:rt] , ” [sed] [di'ɑ:vəloʊ] .

| “ | It | was | fine | sport | , | ” | said | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 美好的 | 运动 | , | ” | 说 | 魔鬼 | . |

“这是很好的体育精神，”迪亚沃洛说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

| “ | He | was | lying | there | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 说谎 | 那里 | 在 | 这 | 太阳 | , |

他当时躺在阳光下，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .

| and | I | took | a | stick | and | put | him | out | of | his | misery | in | two | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 一个 | 戳 | 和 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 他的 | 苦难 | 在 | 二 | 分钟 | . |

我拿起一根棍子，两分钟就结束了他的痛苦。

” [hɪr] [di'ɑ:vəloʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] ['wækɪŋ] [ðə; ði]['bærən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [weɪst] - [koʊt]

| ” | Here | Diavolo | illustrated | the | process | by | whacking | the | Baron | over | his | waist | - | coat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 魔鬼 | 插图 | 这 | 过程 | 经过 | 猛击 | 这 | 男爵 | 超过 | 他的 | 腰部 | - | 外套 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'lækə] [stɪk] [hi:; hi] ['kærid] .

| with | a | small | malacca | stick | he | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 马六甲 | 戳 | 他 | 携带 | . |

“迪亚波罗用他随身携带的一根小马六甲棍敲打男爵的背心，以此来演示这个过程。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | Well | , | I | didn't | like | it | , | ” | said | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 没有 | 喜欢 | 它 | , | ” | 说 | 安吉莉卡 | . |

“嗯，我不喜欢，”安吉莉卡说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [sneɪks] ,

| “ | I | don't | care | for | snakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 蛇 | , |

我不喜欢蛇，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

| but | somehow | or | other | it | seems | to | me | we'd | ought | to | have | left | him | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 我们会 | 应该 | 到 | 有 | 左边 | 他 | 独自的 | . |

但不知为何，我总觉得我们应该让他一个人待着。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['hɜ:rtɪŋ] ['enibɑ:di] [ɔ:f] [ðer; ðər] .

| He | wasn't | hurting | anybody | off | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 受伤 | 任何人 | 离开 | 那里 | . |

他当时并没有伤害任何人。

[ɪf] ['hi:d] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [θɪŋ] ,

| If | he'd | come | walking | on | our | place | , | that | would | have | been | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他会 | 来 | 步行 | 在 | 我们的 | 地方 | , | 那 | 会 | 有 | 到过 | 一 | 事物 | , |

如果他只是走进我们的地盘，那倒还好说。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] ['wɔːkɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| but | we | went | walking | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 去 | 步行 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

但我们还是朝着他所在的地方走了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [bæθ] [ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi]

| and | he | had | as | much | right | to | take | a | sun | - | bath | there | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 作为 | 很多 | 正确的 | 到 | 拿 | 一个 | 太阳 | - | 洗澡 | 那里 | 作为 | 我们 |

[hæd; həd] . ”

| had | . | ” |
|---|---|---|
| 有 | . | ” |

他和我们一样，都有权利在那里晒日光浴。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [pʊt][ɪn]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , [rɪ'zɑːlvd] ['æftər] - [wæk] ,

| “ | That's | true | enough | , | ” | put | in | Mr | . | Munchausen | , | resolved | after | Diavolo's | whack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 真的 | 足够的 | , | ” | 放 | 在 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | 已解决 | 后 | - | 猛击 | , |

[tuː; tə][saɪd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| to | side | against | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 边 | 反对 | 他 | . |

“这倒也说得通，”蒙乔森先生插话道，在迪亚波罗的攻击之后，他决心站在迪亚波罗的对立面。

“ [juːv] [dʒʌst][ə'baʊt] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æn'dʒelɪkə] .

| “ | You've | just | about | hit | it | , | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 只是 | 关于 | 打 | 它 | , | 安吉莉卡 | . |

“安吉莉卡，你差不多就说对了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pə'laɪt][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [pleɪs] , [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] ['sneɪkʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][næp]

| It | wasn't | polite | of | you | in | the | first | place | , | to | disturb | his | snakeship | in | his | nap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 有礼貌的 | 的 | 你 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 到 | 打扰 | 他的 | 蛇船 | 在 | 他的 | 午睡 |

,

| , |
|---|
| , |

首先，你一开始就不礼貌，打扰他午睡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [diˈɑːvəloʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”

| and | having | done | so | , | I | can't | see | why | Diavolo | wanted | to | kill | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完毕 | 所以 | , | 我 | 不能 | 看 | 为什么 | 魔鬼 | 通缉 | 到 | 杀 | 他 | . | ” |

既然如此，我就不明白迪亚波罗为什么要杀他了。

“ [oʊ] , [ʃɔː] ! ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] , ['erəli] .

| “ | Oh | , | pshaw | ! | ” | said | Diavolo | , | airily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 呸 | ! | ” | 说 | 魔鬼 | , | 轻盈地 | . |

“哦，呸！”迪亚沃罗轻描淡写地说。

“ [wɒts] [sneɪks] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɪl] ?

| “ | What's | snakes | good | for | except | to | kill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是什么 | 蛇 | 好的 | 为了 | 除了 | 到 | 杀 | ? |

“蛇除了杀人还有什么用？”

[aɪl] [kɪl] - [ɪm] ['evri] [tʃæns] [aɪ][get] .

| I'll | kill | ' | em | every | chance | I | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 杀 | - | 呃 | 每一个 | 机会 | 我 | 得到 | . |

我一有机会就会杀了他们。

[ðeɪ] [ɑːnt] ['eni] [gʊd] . ”

| They | aren't | any | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 任何 | 好的 | . | ” |

它们一点都不好。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , ['kwaɪətli] .

| “ | All | right | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | , | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | 悄悄 | . |

“好吧，”蒙乔森先生平静地说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| “ | I | suppose | you | know | all | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 认为 | 你 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | ; |

我想你对此都很清楚；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [sneɪks] [maɪ'self] [ðæt] [duː][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

| but | I | know | a | thing | or | two | about | snakes | myself | that | do | not | exactly | agree | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 一个 | 事物 | 或者 | 二 | 关于 | 蛇 | 我 | 那 | 做 | 不是 | 确切地 | 同意 | 和 |

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

| what | you | say | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 说 | . |

但我自己对蛇也略知一二，我并不完全同意你的说法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [gʊd]

| They | are | some | good |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一些 | 好的 |

他们都是好人

['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

| sometimes | , | and | , | as | a | matter | of | fact | , | as | a | general | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 和 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , |

有时，而且事实上，通常情况下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [æpt][tuː; tə] [ə'tæk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'tæk]

| they | are | less | apt | to | attack | you | without | reason | than | you | are | to | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 较少的 | 易于 | 到 | 攻击 | 你 | 没有 | 原因 | 比 | 你 | 是 | 到 | 攻击 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们无故攻击你的可能性远小于你攻击他们的可能性。

[ə; eɪ] [sneɪk] [ɪz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][maɪnd][ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] [ən'les] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri]

| A | snake | is | rather | inclined | to | mind | its | own | business | unless | he | finds | it | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蛇 | 是 | 相当 | 倾斜 | 到 | 头脑 | 它是 | 自己的 | 商业 | 除非 | 他 | 发现 | 它 | 必要的 |

[tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

| to | do | otherwise | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 否则 | . |

蛇一般都倾向于独善其身，除非它觉得有必要这样做。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['truːli]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] .

| Occasionally | too | you'll | find | a | snake | with | a | truly | amiable | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 也 | 你会 | 寻找 | 一个 | 蛇 | 和 | 一个 | 真的 | 可亲 | 特点 | . |

偶尔你也会遇到性格非常温顺的蛇。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [maɪ][oʊld][pet] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

| I'll | never | forget | my | old | pet | Wriggletto | , | for | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 绝不 | 忘记 | 我的 | 老的 | 宠物 | - | , | 为了 | 实例 | , |

例如，我永远不会忘记我的老宠物小精灵Wriggletto。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][aɪ][kɑːnt] [help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm]['kɔːrnər][fɔːr; fər]

| and | as | long | as | I | remember | him | I | can't | help | having | a | warm | corner | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 我 | 记住 | 他 | 我 | 不能 | 帮助 | 拥有 | 一个 | 温暖的 | 角落 | 为了 |

[sneɪks] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

| snakes | in | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 蛇 | 在 | 我的 | 心 | . |

只要我记得他，我的心中就总会对蛇怀有一丝温暖的感情。

" [hɪr] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [pʌft] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]
" **Here** **Mr** **.** **Munchausen** **paused** **and** **puffed** **thoughtfully** **on** **his** **cigar** **as** **a**
" 这里 先生 . 孟乔森综合征 暂停 和 膨胀的 深思熟虑 在 他的 雪茄 作为 一个
[fɑ:r] - [ə'weɪ] [hæf] - [ə'fekʃənət] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] .
**far** **-** **away** **half** **-** **affectionate** **look** **came** **into** **his** **eye** **.**
远的 - 离开 一半 - 亲热 看 来了 进入 他的 眼睛 .

"这时，蒙乔森先生停顿了一下，若有所思地抽着雪茄，眼中闪过一丝遥远而又略带爱意的神情。

" [hu:] [wʌz; wəz] - ? " [æskt] [di'ɑ:vəloʊ] , [træns'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][hæf] ['dɑ:lər][frʌm; frəm]['mɪstər] .
" **Who** **was** **Wriggletto** **?** **"** **asked** **Diavolo** **,** **transferring** **a** **half** **dollar** **from** **Mr** **.**
" WHO 曾是 - ? " 问 魔鬼 , 转移 一个 一半 美元 从 先生 .
['mʌn,tʃɑ:zənz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
**Munchausen's** **pocket** **to** **his** **own** **.**
孟乔森综合征 口袋 到 他的 自己的 .

"Wriggletto是谁？"迪亚沃罗问道，同时从蒙乔森先生的口袋里掏出一枚五毛钱硬币放进自己的口袋。

" [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] .
" **Who** **was** **he** **?** **"** **cried** **Mr** **.** **Munchausen** **.**
" WHO 曾是 他 ? " 哭 先生 . 孟乔森综合征 .

"他是谁？"明希豪森先生喊道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] - , [maɪ][pet]
" **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **I** **have** **never** **told** **you** **about** **Wriggletto** **,** **my** **pet**
" 你 不 意思是 到 说 那 我 有 绝不 讲述 你 关于 - , 我的 宠物
['boʊə] - [kən'strɪktər] ,
**boa** **-** **constrictor** **,**
蟒蛇 - 收缩 ,

"你不会是说我从来没跟你说过我的宠物蟒蛇Wriggletto的事吧？"

[du:][ju:; jʊ] ? "
**do** **you** **?** **"**
做 你 ? "

你？"

" [ju:; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:] , " [sed] [æn'dʒelɪkə] .
" **You** **never** **told** **me** **,** **"** **said** **Angelica** **.**
" 你 绝不 讲述 我 , " 说 安吉莉卡 .

"你从来没告诉过我，"安吉莉卡说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
" **But** **I'm** **not** **everybody** **.**
" 但 我是 不是 大家 .

但我并不代表所有人。

['meɪbi] [ju:v] [toʊld][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ɪmps] . "
**Maybe** **you've** **told** **some** **other** **little** **Imps** **.** **"**
或许 你已经 讲述 一些 其他 小的 小恶魔 . "

或许你已经告诉过其他一些小恶魔了。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] .
" **No** **,** **indeed** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Munchausen** **.**
" 不 , 的确 ! " 说 先生 . 孟乔森综合征 .

"不，的确如此！"明希豪森先生说道。

" [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [ɪmps] [aɪ] [tel] ['stɔ:riz] [tu:; tə] , [ænd; ənd][æz; əz]
" **You** **two** **are** **the** **only** **little** **Imps** **I** **tell** **stories** **to** **,** **and** **as**
" 你 二 是 这 仅有的 小的 小恶魔 我 告诉 故事 到 , 和 作为

"你们两个是我唯一会讲故事的小淘气，而且……"

[fɑ:r][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] ,
**far** **as** **I** **am** **concerned** **,**
远的 作为 我 是 担心的 ,

就我而言，

[waɪl] [aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmbɑːdi] [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr]

| while | I | admit | you | are | not | everybody | you | are | somebody | and | that's | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 承认 | 你 | 是 | 不是 | 大家 | 你 | 是 | 某人 | 和 | 那就是 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] .

| than | everybody | is | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 大家 | 是 | . |

虽然我承认你不是所有人，但你是独一无二的，这比其他人强多了。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊə] - [kən'strɪktər] [aɪ][wʌns] [nuː] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| Wriggletto | was | a | boa | - | constrictor | I | once | knew | in | South | America | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 蟒蛇 | - | 收缩 | 我 | 一次 | 知道 | 在 | 南 | 美国 | , | 和 | 他 |

[wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

| was | without | exception | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 没有 | 例外 | , |

Wriggletto是我曾经在南美洲认识的一条蟒蛇，它毫无例外地.....

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrpənt][aɪ]['evər] [met] .

| the | most | remarkable | bit | of | a | serpent | I | ever | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 卓越 | 少量 | 的 | 一个 | 蛇 | 我 | 曾经 | 遇见 | . |

我见过的最奇特的蛇身。

['dʒiːniəl] , [kaɪnd] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər][aɪ'd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| Genial | , | kind | , | intelligent | , | grateful | and | useful | , | and | , | after | I'd | had | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和蔼可亲 | , | 种类 | , | 聪明的 | , | 感激的 | 和 | 有用 | , | 和 | , | 后 | ID | 有 | 他 | 一个 |

[jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

| year | or | two | , |
|---|---|---|---|
| 年 | 或者 | 二 | , |

他性格温和、善良、聪明、感恩且有用，而且，在我养了他一两年之后，

['wʌndərfəli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

| wonderfully | well | educated | . |
|---|---|---|---|
| 太棒了 | 出色地 | 受过教育 | . |

受过非常好的教育。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .

| He | could | write | with | himself | as | well | as | you | or | I | can | with | a | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 写 | 和 | 他自己 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 或者 | 我 | 能 | 和 | 一个 | 笔 | . |

他能像你我用笔一样用自己的方式写作。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| There's | a | recommendation | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 推荐 | 为了 | 你 | . |

我给你推荐一个方案。

[fjuː] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd] [fjuː] ['boʊə] - [kən'strɪktər] ['iːðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz]

| Few | men | are | all | that | — | and | few | boa | - | constrictors | either | , | as | far | as | that | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 男人 | 是 | 全部 | 那 | — | 和 | 很少 | 蟒蛇 | - | 收缩者 | 任何一个 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 那 | 去 |

.

:

.

能做到这一点的人寥寥无几——就此而言，能做到那样的蟒蛇也同样不多见。

[aɪ][æd'mɪt] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ʌv; əv] ['sɜːpənts] ,

| I | admit | Wriggletto | was | an | exception | to | the | general | run | of | serpents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | - | 曾是 | 一个 | 例外 | 到 | 这 | 一般的 | 跑步 | 的 | 蛇 | , |

我承认，Wriggletto 是个例外，它和大多数蛇不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] . ”

| but | he | was | all | that | I | claim | for | him | , | nevertheless | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 全部 | 那 | 我 | 宣称 | 为了 | 他 | , | 尽管如此 | . | ” |

但即便如此，他仍然具备我所宣称的一切品质。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? ” [æskt] [diˈɑːvəloʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **kind** | **of** | **a** | **snake** | **did** | **you** | **say** | **he** | **was** | **?** | **”** | **asked** | **Diavolo** | **.** |
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 蛇 | 做过 | 你 | 说 | 他 | 曾是 | ? | ” | 问 | 魔鬼 | . |

“你说他是什么样的蛇？”迪亚波罗问道。

“ [ə; eɪ][ˈboʊə] - [kənˈstrɪktər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː ] , “ [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **A** | **boa** | **-** | **constrictor** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **,** | **“** | **and** | **I** | **knew** | **him** | **from** |
| ” | 一个 | 蟒蛇 | - | 收缩 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | “ | 和 | 我 | 知道 | 他 | 从 |

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

| | | |
|---|---|---|
| **his** | **childhood** | **.** |
| 他的 | 童年 | . |

“一条蟒蛇，”蒙乔森先生说，“我从他小时候就认识他了。”

[aɪ][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] - [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærə][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ˈæməzɑːn] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **first** | **encountered** | **Wriggletto** | **about** | **ten** | **miles** | **out** | **of** | **Para** | **on** | **the** | **river** | **Amazon** | **.** |
| 我 | 第一的 | 遭遇 | - | 关于 | 十 | 英里 | 出去 | 的 | 帕拉 | 在 | 这 | 河 | 亚马逊 | . |

我第一次遇到 Wriggletto 是在亚马逊河上，距离帕拉镇大约十英里处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈboʊə] - [kənˈstrɪktər] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **being** | **swallowed** | **by** | **a** | **larger** | **boa** | **-** | **constrictor** | **,** |
| 他 | 曾是 | 存在 | 吞咽 | 经过 | 一个 | 更大的 | 蟒蛇 | - | 收缩 | , |

他正被一条更大的蟒蛇吞食。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **saved** | **his** | **life** | **by** | **catching** | **hold** | **of** | **his** | **tail** | **and** | **pulling** | **him** | **out** |
| 和 | 我 | 已保存 | 他的 | 生活 | 经过 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 他的 | 尾巴 | 和 | 拉 | 他 | 出去 |

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **just** | **as** | **the** | **other** | **was** | **getting** | **ready** | **to** | **give** | **the** |
| 只是 | 作为 | 这 | 其他 | 曾是 | 获得 | 准备好 | 到 | 给 | 这 |

我抓住他的尾巴把他拉了出来，救了他的命，就在另一只鳄鱼准备攻击他的时候。

[læst] [gʌlp] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] - [ɪn] [kəmˈpliːtli] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **last** | **gulp** | **which** | **would** | **have** | **taken** | **Wriggletto** | **in** | **completely** | **,** |
| 最后的 | 咕噜 | 哪个 | 会 | 有 | 已采取 | - | 在 | 完全地 | , |

最后那一口，足以把Wriggletto完全吞进去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [seɪvd] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **placed** | **him** | **beyond** | **all** | **hope** | **of** | **ever** | **being** | **saved** | **.** | **”** |
| 和 | 放置 | 他 | 超过 | 全部 | 希望 | 的 | 曾经 | 存在 | 已保存 | . | ” |

并使他彻底丧失了获救的希望。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊə] [ˈduːɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪvɪŋ] - ? ” [æskt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **was** | **the** | **other** | **boa** | **doing** | **while** | **you** | **were** | **saving** | **Wriggletto** | **?** | **”** | **asked** |
| ” | 什么 | 曾是 | 这 | 其他 | 蟒蛇 | 正在做 | 尽管 | 你 | 是 | 保存 | - | ? | ” | 问 |

[diˈɑːvəloʊ] ,

| | |
|---|---|
| **Diavolo** | **,** |
| 魔鬼 | , |

“在你救小锯鳄的时候，另一条蟒蛇在做什么？”迪亚波罗问道。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [huːz]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **was** | **fond** | **always** | **of** | **hearing** | **both** | **sides** | **to** | **every** | **question** | **,** | **and** | **whose** |
| WHO | 曾是 | 喜爱 | 总是 | 的 | 听力 | 两个都 | 侧面 | 到 | 每一个 | 问题 | , | 和 | 谁 |

[ˈfɑːðər] , [ˈðerfɔːr] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **father** | **,** | **therefore** | **,** |
| 父亲 | , | 所以 | , |

他总是喜欢听取每个问题的正反两方意见，因此，他的父亲

[hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hoped** | **he** | **might** | **some** | **day** | **grow** | **up** | **to** | **be** | **a** | **great** | **judge** | **,** |
| 希望 | 他 | 可能 | 一些 | 天 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 法官 | , |

希望他将来能成为一名优秀的法官。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒʊri] .

| or | at | least | serve | with | distinction | upon | a | jury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 服务 | 和 | 区别 | 之上 | 一个 | 陪审团 | . |

或者至少在陪审团中表现出色。

" [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| " | He | couldn't | do | anything | , | " | returned | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 做 | 任何事物 | , | " | 返回 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

"他什么也做不了，"蒙乔森先生回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [hed] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]

| " | He | was | powerless | as | long | as | Wriggletto's | head | stuck | in | his | throat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 无力 | 作为 | 长的 | 作为 | - | 头 | 卡住 | 在 | 他的 | 喉 | 和 |

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['smɔːlər] [sneɪk] [ɪk'stræktɪd] [aɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf]

| just | before | I | got | the | smaller | snake | extracted | I | killed | the | other | one | by | cutting | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 我 | 得到 | 这 | 较小的 | 蛇 | 提取 | 我 | 被杀 | 这 | 其他 | 一 | 经过 | 切割 | 离开 |

[hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| his | tail | behind | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | 在后面 | 他的 | 耳朵 | . |

"只要 Wriggletto 的头卡在他的喉咙里，他就无能为力。就在我把那条小蛇取出来之前，我把另一条蛇的尾巴从耳朵后面砍了下来，杀死了它。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['reskjuː] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [wʌz; wəz]

| It | was | not | a | very | dangerous | rescue | on | my | part | as | long | as | Wriggletto | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 非常 | 危险的 | 救援 | 在 | 我的 | 部分 | 作为 | 长的 | 作为 | - | 曾是 |

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

| likely | to | be | grateful | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 是 | 感激的 | . |

只要 Wriggletto 可能会感激我，那么我的这次救援行动就不算太危险。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][aɪ]

| I | must | confess | for | a | minute | I | was | afraid | he | might | not | comprehend | all | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 承认 | 为了 | 一个 | 分钟 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 他 | 可能 | 不是 | 理解 | 全部 | 我 |

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| had | done | for | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 为了 | 他 | , |

我必须承认，我曾一度担心他可能无法理解我为他所做的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] ,

| and | it | was | just | possible | he | might | attack | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 只是 | 可能的 | 他 | 可能 | 攻击 | 我 | , |

他完全有可能攻击我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌg] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz]

| but | the | hug | he | gave | me | when | he | found | himself | free | once | more | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 拥抱 | 他 | 给予 | 我 | 什么时候 | 他 | 成立 | 他自己 | 自由的 | 一次 | 更多的 | 曾是 |

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

| reassuring | . |
|---|---|
| 令人安心 | . |

但他重获自由后给我的那个拥抱让我感到安心。

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪm'self] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [maɪ]['bɑːdi] ,

| He | wound | himself | gracefully | around | my | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 伤口 | 他自己 | 优雅地 | 大约 | 我的 | 身体 | , |

他优雅地缠绕住我的身体，

[skwiːzd] [ˌem 'iː]['dʒentli][ænd; ənd] [ðen] [slɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] ,

| squeezed | me | gently | and | then | slid | off | into | the | road | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤压 | 我 | 轻轻地 | 和 | 然后 | 滑行 | 离开 | 进入 | 这 | 路 | 再次 | , |

她轻轻地抱了抱我，然后又滑到马路上去了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

| as | much | as | to | say | ' | Thank | you | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | - | 感谢 | 你 | , | 先生 | . |

就像是说“谢谢您，先生”。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] .

| You're | a | brick | . |
|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 砖 | . |

你真是个榆木脑袋。

- ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] - [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| ' | After | that | there | was | nothing | Wriggletto | would | not | do | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | - | 会 | 不是 | 做 | 为了 | 我 | . |

“在那之后，Wriggletto 什么都愿意为我做。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['evriwer] [aɪ] [went] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] .

| He | followed | me | everywhere | I | went | from | that | time | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 我 | 到处 | 我 | 去 | 从 | 那 | 时间 | 在 | . |

从那以后，无论我去哪里，他都跟着我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

| He | seemed | to | learn | all | in | an | instant | that | there | were | hundreds | of | little | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 学习 | 全部 | 在 | 一个 | 立即的 | 那 | 那里 | 是 | 数百 | 的 | 小的 | 事物 |

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] [laɪk] [maɪ'self] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]

| to | be | done | about | the | house | of | an | old | bachelor | like | myself | which | a | willing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 完毕 | 关于 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 老的 | 学士 | 喜欢 | 我 | 哪个 | 一个 | 愿意的 |

['sɜːrpənt] [kʊd; kəd][duː] ,

| serpent | could | do | , |
|---|---|---|---|
| 蛇 | 可以 | 做 | , |

他似乎瞬间就明白了，像我这样的老单身汉的房子里有数百件小事需要做，而一条乐于助人的蛇可以做到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] [ðoʊz] [θɪŋz] :

| and | he | made | it | his | business | to | do | those | things | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 制成 | 它 | 他的 | 商业 | 到 | 做 | 那些 | 事物 | : |

他把做这些事当成了自己的使命：

[laɪk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['kɑːlərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

| like | picking | up | my | collars | from | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 挑选 | 向上 | 我的 | 项圈 | 从 | 这 | 地面 | , |

就像从地上捡起我的衣领一样，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [stʌdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [roʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

| and | finding | my | studs | for | me | when | they | rolled | under | the | bureau | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 我的 | 螺柱 | 为了 | 我 | 什么时候 | 他们 | 滚动 | 在下面 | 这 | 局 | , |

当它们滚到梳妆台下面时，他们还帮我找到了我的鞋钉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [wen]

| and | a | thousand | and | one | other | little | services | of | a | like | nature | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 和 | 一 | 其他 | 小的 | 服务 | 的 | 一个 | 喜欢 | 自然 | , | 和 | 什么时候 |

[juː; jʊ] , ['mæstər][diˈɑːvəloʊ] ,

| you | , | Master | Diavolo | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 掌握 | 魔鬼 | , |

以及其他数不胜数的类似小服务，而您，迪亚波罗大师，

[traɪ][ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sneɪks] [ɑːr; ər]['oʊnli] [gʊd] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz]

| try | in | future | to | say | that | snakes | are | only | good | to | kill | and | are | of | no | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 在 | 未来 | 到 | 说 | 那 | 蛇 | 是 | 仅有的 | 好的 | 到 | 杀 | 和 | 是 | 的 | 不 | 使用 |

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

| to | any | one | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 一 | , |

以后不要再说蛇除了杀人之外没有任何用处了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] - . ″

| you | must | at | least | make | an | exception | in | favour | of | Wriggletto | . | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 在 | 至少 | 制作 | 一个 | 例外 | 在 | 偏爱 | 的 | - | . | ″ |

你至少应该为 Wriggletto 破例一次。″

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [diˈɑːvəloʊ] ,

| “ | I | will | , | ” | said | Diavolo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 将要 | , | ″ | 说 | 魔鬼 | , |

“我会的，”迪亚沃罗说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] . ”

| “ | But | you | haven't | told | us | of | the | other | useful | things | he | did | for | you | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 但 | 你 | 还没有 | 讲述 | 我们 | 的 | 这 | 其他 | 有用 | 事物 | 他 | 做过 | 为了 | 你 | 然而 | . | ″ |

“但是你还没告诉我们他为你做的其他有用的事呢。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | I | was | about | to | do | so | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 做 | 所以 | , | ″ | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“我正要这么做，”蒙乔森先生说。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈlɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs]

| “ | In | the | first | place | , | before | he | learned | how | to | do | little | things | about | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 前 | 他 | 学习 | 如何 | 到 | 做 | 小的 | 事物 | 关于 | 这 | 房子 |

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

| for | me | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我 | , |

“首先，在他学会帮我做些家务小事之前，

- [ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][ˈevər]

| Wriggletto | acted | as | a | watch | - | dog | and | you | may | be | sure | that | nobody | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 行动 | 作为 | 一个 | 手表 | - | 狗 | 和 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 无人 | 曾经 |

[ˈventʃərd] [tuː; tə] [praʊl] [əˈraʊnd] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [waɪl] - [slept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lɔːn]

| ventured | to | prowl | around | my | house | at | night | while | Wriggletto | slept | out | on | the | lawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 到 | 潜行 | 大约 | 我的 | 房子 | 在 | 夜晚 | 尽管 | - | 睡着了 | 出去 | 在 | 这 | 草地 |

.

:

.

Wriggletto 就像一只看门狗，你可以肯定，晚上 Wriggletto 睡在草坪上的时候，没有人敢在我家附近徘徊。

[ˈpærə][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃənslɪs] [ˈfɛloʊz] , [tuː] , [æt; ət] [ðæt]

| Para | was | quite | full | of | conscienceless | fellows | , | too | , | at | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕拉 | 曾是 | 相当 | 满的 | 的 | 毫无良知 | 伙伴们 | , | 也 | , | 在 | 那 |

当时的帕拉也充斥着不少丧尽天良的人。

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

时间，

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ˌem ˈiː]

| any | one | of | whom | would | have | been | glad | to | have | a | chance | to | relieve | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 谁 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 到 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 缓解 | 我 |

[ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] - [sneɪk] .

| of | my | belongings | if | they | could | get | by | my | watch | - | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 财物 | 如果 | 他们 | 可以 | 得到 | 经过 | 我的 | 手表 | - | 蛇 | . |

他们中的任何一个如果能绕过我的监视蛇，都会很乐意有机会夺走我的财物。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn][dɑːrk] [ˈstɔːrmi] [naɪt] ,

| Two | of | them | tried | it | one | dark | stormy | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 尝试 | 它 | 一 | 黑暗的 | 暴风雨 | 夜晚 | , |

在一个漆黑的暴风雨之夜，他们两人尝试了这种方法。

[ænd; ənd] - [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

| and | Wriggletto | when | he | discovered | them | climbing | in | at | my | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 什么时候 | 他 | 发现 | 他们 | 攀登 | 在 | 在 | 我的 | 窗户 | , |

当 Wriggletto 发现它们从我的窗户爬进来时，

[krɔːld] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

| crawled | up | behind | them | and | winding | his | tail | about | them | crept | down | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向上 | 在后面 | 他们 | 和 | 绕线 | 他的 | 尾巴 | 关于 | 他们 | 悄悄地爬 | 向下 | 到 | 这 |

[bæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑːn] ,

| banks | of | the | Amazon | , |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 的 | 这 | 亚马逊 | , |

它爬到它们身后，用尾巴缠住它们，悄悄地溜到了亚马逊河岸边。

['drægɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][hɪm; ɪm] .

| dragging | them | after | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 他们 | 后 | 他 | . |

他把他们拖在身后。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][wʌns]

| There | he | tossed | them | into | the | river | , | and | came | back | to | his | post | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 抛掷 | 他们 | 进入 | 这 | 河 | , | 和 | 来了 | 后退 | 到 | 他的 | 邮政 | 一次 |

[mɔːr] . ”

| more | . | ” |
|---|---|---|
| 更多的 | . | ” |

他把它们扔进河里，然后再次回到岗位上。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ? ” [æskt] [æn'dʒelɪkə] .

| “ | Did | you | see | him | do | it | , | Uncle | Munch | ? | ” | asked | Angelica | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 你 | 看 | 他 | 做 | 它 | , | 叔叔 | 咀嚼 | ? | ” | 问 | 安吉莉卡 | . |

“蒙奇叔叔，你亲眼看到他这么做了吗？”安吉莉卡问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] .

| “ | No | , | I | did | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 做过 | 不是 | . |

“不，我没有。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

| I | learned | of | it | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 的 | 它 | 然后 | . |

我后来才知道这件事。

- [hɪm'self] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| Wriggletto | himself | said | never | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他自己 | 说 | 绝不 | 一个 | 单词 | . |

瑞格莱托本人一句话也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| He | was | too | modest | for | that | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 谦虚的 | 为了 | 那 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“他太谦虚了，做不到那样，”蒙乔森先生说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'rɔbəz ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['pærə] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | One | of | the | robbers | wrote | a | letter | to | the | Para | newspapers | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 这 | 强盗 | 写道 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 帕拉 | 报纸 | 关于 | 它 | , |

“其中一名劫匪就此事给帕拉报社写了一封信，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['reptaɪl] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] ,

| complaining | that | any | one | should | be | allowed | to | keep | a | reptile | like | that | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抱怨 | 那 | 任何 | 一 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 一个 | 爬虫 | 喜欢 | 那 | 大约 | , |

抱怨说任何人都不应该被允许饲养这样的爬行动物。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['enihaʊ] ['pi:p(ə)l] ['ju:zɪŋ] [sneɪks] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][dɔ:gz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| and | suggested | that | anyhow | people | using | snakes | in | place | of | dogs | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建议 | 那 | 无论如何 | 人们 | 使用 | 蛇 | 在 | 地方 | 的 | 狗 | 应该 | 是 |

[kəm'peld] [tu:; tə]['laɪs(ə)ns][ðem; ðəm] ,

| compelled | to | license | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 执照 | 他们 | , |

并建议无论如何都应该强制要求用蛇代替狗的人办理许可证。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [geɪts] :

| and | put | up | a | sign | at | their | gates | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向上 | 一个 | 符号 | 在 | 他们的 | 大门 | : |

并在大门处竖起一块牌子:

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] !

| BEWARE | OF | THE | SNAKE | ! |
|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 这 | 蛇 | ! |

小心蛇!

“ [ðə; ði][mæn] ['nevər] [ək'nɑ:lɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:bər] ,

| “ | The | man | never | acknowledged | , | of | course | , | that | he | was | the | robber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男人 | 绝不 | 已确认 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 强盗 | , |

当然，这个人始终没有承认自己是劫匪。

— [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

| — | said | that | he | was | calling | on | business | when | the | thing | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 呼叫 | 在 | 商业 | 什么时候 | 这 | 事物 | 发生 | , |

他说事发时他正在拜访客户，

— [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['betər] ,

| — | but | he | didn't | say | what | his | business | was | , | but | I | knew | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 他 | 没有 | 说 | 什么 | 他的 | 商业 | 曾是 | , | 但 | 我 | 知道 | 更好的 | , |

但他没有说自己是做什么的，但我心知肚明。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['rɑ:bər] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [aʊt] ,

| and | later | on | the | other | robber | and | he | fell | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在 | 这 | 其他 | 强盗 | 和 | 他 | 跌倒 | 出去 | , |

后来，他和另一个劫匪吵了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ]

| and | they | confessed | that | the | business | they | had | come | on | was | to | take | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 坦白 | 那 | 这 | 商业 | 他们 | 有 | 来 | 在 | 曾是 | 到 | 拿 | 离开 |

[ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [goʊld] [kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

| a | few | thousand | gold | coins | of | the | realm | which | I | was | known | to | have | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 千 | 金子 | 硬币 | 的 | 这 | 领域 | 哪个 | 我 | 曾是 | 已知 | 到 | 有 | 在 | 这 |

[haʊs] [ lɔkt ] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [tʃest] .

| house | locked | in | a | steel | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 已锁定 | 在 | 一个 | 钢 | 胸部 | . |

他们承认，他们此行的目的是要偷走我藏在家里一个钢箱里的几千枚金币。

“ [aɪ] [bɔ:t] - [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sɪlvər] ['kɑ:lər]['æftər] [ðæt] ,

| “ | I | bought | Wriggletto | a | handsome | silver | collar | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 买 | - | 一个 | 英俊的 | 银 | 衣领 | 后 | 那 | , |

“之后我给Wriggletto买了一个漂亮的银项圈，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] ,

| and | it | was | generally | understood | that | he | was | the | guardian | of | my | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一般来说 | 理解 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 监护人 | 的 | 我的 | 地方 | , |

人们普遍认为他是我的住处的守护者。

[ænd; ənd] [ 'rɔbəz ] ['bɑ:ðərd] [ˌem 'i:][noʊ] [mɔ:r] .

| and | robbers | bothered | me | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强盗 | 烦恼 | 我 | 不 | 更多的 | . |

从此，强盗再也无法骚扰我了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][fɔːr; fər][ræts] .

| Then | he | was | finer | than | a | cat | for | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 更精细 | 比 | 一个 | 猫 | 为了 | 老鼠 | . |

那时，他简直比猫对老鼠还厉害。

[ɑːn] ['veri] [hɑːt] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kuːl] ,

| On | very | hot | days | he | would | go | off | into | the | cellar | , | where | it | was | cool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 非常 | 热的 | 天 | 他 | 会 | 去 | 离开 | 进入 | 这 | 地窖 | , | 在哪里 | 它 | 曾是 | 凉爽的 | , |

天气很热的时候，他会躲到凉爽的地窖里去。

[ænd; ənd][laɪ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,

| and | lie | there | with | his | mouth | wide | open | and | his | eyes | shut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说谎 | 那里 | 和 | 他的 | 嘴 | 宽的 | 打开 | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , |

他躺在那里，嘴巴大张，眼睛紧闭。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ræts][baɪ][ðə; ði] ['dʌzənz] .

| and | catch | rats | by | the | dozens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓住 | 老鼠 | 经过 | 这 | 几十个 | . |

一次就能抓到几十只老鼠。

[ðeid] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeid] [noʊ] [ðeid] ['stʌmb(ə)l]['ɪntuː]

| They'd | run | around | in | the | dark | , | and | the | first | thing | they'd | know | they'd | stumble | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们会 | 跑步 | 大约 | 在 | 这 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他们会 | 知道 | 他们会 | 绊倒 | 进入 |

| - | [maʊθ] | ; |
|---|---|---|
| Wriggletto's | mouth | ; |
| - | 嘴 | ; |

他们会在黑暗中四处奔跑，然后一不留神就会跌进 Wriggletto 的嘴里；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ tʃɔps ] ['æftərwərdz] ,

| and | he | swallowed | them | and | licked | his | chops | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 吞咽 | 他们 | 和 | 舔过 | 他的 | 排骨 | 然后 | , |

他把它们吞了下去，然后舔了舔嘴唇。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][duː] [wen] [wiːv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʌʃəs] ['ɔɪstər] [ɔːr][ə; eɪ][klæm] .

| just | as | you | or | I | do | when | we've | swallowed | a | fine | luscious | oyster | or | a | clam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | 或者 | 我 | 做 | 什么时候我们已经 | | 吞咽 | 一个 | 美好的 | 甜美 | 牡蛎 | 或者 | 一个 | 蛤 | . |

就像你我吞下鲜美多汁的牡蛎或蛤蜊时一样。

“ [bʌt; bət] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] -

| “ | But | pleasantest | of | all | the | things | Wriggletto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 最令人愉悦的 | 的 | 全部 | 这 | 事物 | - |

“但最令人愉快的是，Wriggletto

[dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ɪn] [ðæt] [wei] — [wʌz; wəz]

| did | for | me | — | and | he | was | untiring | in | his | attentions | in | that | way | — | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 为了 | 我 | — | 和 | 他 | 曾是 | 不懈 | 在 | 他的 | 注意 | 在 | 那 | 方式 | — | 曾是 |

['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [kuːl] [ɑːn][hɑːt] ['sʌmər] [naɪts] .

| keeping | me | cool | on | hot | summer | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 我 | 凉爽的 | 在 | 热的 | 夏天 | 夜晚 | . |

他为我做的——而且他在这方面毫不吝啬——就是在炎热的夏夜让我感到凉爽。

['pærə][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːt] [pleɪs] [æt; ət] [best] ,

| Para | as | you | may | have | heard | is | a | pretty | hot | place | at | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕拉 | 作为 | 你 | 可能 | 有 | 听到 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 热的 | 地方 | 在 | 最好的 | , |

你可能听说过，帕拉这个地方充其量也只能算相当炎热。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,

| lying | in | a | tropical | region | as | it | does | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 一个 | 热带 | 地区 | 作为 | 它 | 做 | , |

因为它位于热带地区，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] , [æz; əz][aɪ]

| **but** | **sometimes** | **it** | **is** | **awful** | **for** | **a** | **man** | **used** | **to** | **the** | **Northern** | **climate** | **,** | **as** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 它 | 是 | 可怕 | 为了 | 一个 | 男人 | 用过的 | 到 | 这 | 北方 | 气候 | , | 作为 | 我 |

[wʌz; wəz] .

| **was** | **.** |
|---|---|
| 曾是 | . |

但对于像我这样习惯了北方气候的人来说，有时这简直太糟糕了。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fænɪŋ] [wʌnz] [self] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['kuːlɪŋ] [wʌn] [ɔːf] , [meɪks] [wʌn] ['hɔtə(r)]

| **The** | **act** | **of** | **fanning** | **one's** | **self** | **,** | **so** | **far** | **from** | **cooling** | **one** | **off** | **,** | **makes** | **one** | **hotter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 的 | 扇形 | 一个人的 | 自己 | , | 所以 | 远的 | 从 | 冷却 | 一 | 离开 | , | 制作 | 一 | 更热 |

[ðæn; ðən] ['evər] .

| **than** | **ever** | **.** |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

给自己扇风这个动作，非但不会使人凉爽，反而会使人比之前更热。

['meɪbi] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] : “

| **Maybe** | **you** | **remember** | **how** | **it** | **was** | **with** | **the** | **elephant** | **in** | **the** | **poem** | **:** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 你 | 记住 | 如何 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 大象 | 在 | 这 | 诗 | : | “ |

也许你还记得诗里那头大象的遭遇：“

- [oʊ] [maɪ] , [oʊ] [dɪr] !

| **'** | **Oh** | **my** | **,** | **oh** | **dear** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | 我的 | , | 哦 | 亲爱的 | ! |

“哦，我的天哪！”

- [ðə; ði] ['elɪfənt] [sed] ,

| **'** | **the** | **elephant** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 大象 | 说 | , |

“大象说，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] !

| **'** | **It** | **is** | **so** | **awful** | **hot** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 所以 | 可怕 | 热的 | ! |

天气真是太热了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《蒙乔森先生：已故博登韦德(Mr.)
# 第6/6页

[aɪv] [fænd] [maɪ'self][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] [wiːks] ,
**I've fanned myself for seventy weeks ,**
我已经 扇形 我 为了 七十 周 ,

我已经扇了七十周的扇子了。

[ænd; ənd] ['hævnt] [kuːld] [ə; eɪ][dʒɑːt] . -
**And haven't cooled a jot . '**
和 还没有 冷却 一个 点 . -

而且丝毫没有降温。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]['pærə][ɑːn][hɑːt] [naɪts] .
**“ And that was the way it was with me in Para on hot nights .**
“ 和 那 曾是 这 方式 它 曾是 和 我 在 帕拉 在 热的 夜晚 .

“在帕拉，炎热的夜晚，我就是这样度过的。”

[aɪ'd][fæn][ænd; ənd][fæn][ænd; ənd][fæn] ,
**I'd fan and fan and fan ,**
ID 扇子 和 扇子 和 扇子 ,

我会不停地扇风、扇风、扇风，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [kuːl] [ʌn'tɪl] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ,
**but I couldn't get cool until Wriggletto became a member of my family ,**
但 我 不能 得到 凉爽的 直到 - 成为 一个 成员 的 我的 家庭 ,

但直到 Wriggletto 成为我家的一员，我才真正变得酷起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
**and then I was all right .**
和 然后 我 曾是 全部 正确的 .

然后我就没事了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɑːm] - [liːf] [fæn][aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]
**He used to wind his tail about a huge palm - leaf fan I had cut in the**
他 用过的 到 风 他的 尾巴 关于 一个 巨大的 棕榈 - 叶子 扇子 我 有 切 在 这
['fɔːrɪst] ,
**forest ,**
森林 ,

他过去常常用尾巴缠绕着我在森林里砍下的一把巨大的棕榈叶扇子。

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
**so large that I couldn't possibly handle it myself ,**
所以 大的 那 我 不能 可能 处理 它 我 ,

太大了，我一个人根本搬不动。

[ænd; ənd] ['hiːd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ,
**and he'd wave it to and fro by the hour ,**
和 他会 海浪 它 到 和 弗 经过 这 小时 ,

他会整整一个小时挥舞着它，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['briːziəst] [pleɪs] [ɪn]['pærə] . ”
**with the result that my house was always the breeziest place in Para . ”**
和 这 结果 那 我的 房子 曾是 总是 这 最微风 地方 在 帕拉 . ”

因此，我家一直是帕拉镇通风最好的地方。

“ [wer] [ɪz] - [naʊ] ? ” [æskt] [di'ɑːvəloʊ] .
**“ Where is Wriggletto now ? ” asked Diavolo .**
“ 在哪里 是 - 现在 ? ” 问 魔鬼 .

“Wriggletto现在在哪儿？”迪亚波罗问道。

“ ['haɪˌhoʊ] ! ” [said] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] .

| “ | Heigho | ! | ” | sighed | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 海戈 | ! | ” | 叹了口气 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“唉！”明希豪森先生叹了口气。

“ [hi:; hi][daɪd] , [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪlvər] ['kɑ:lər][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

| “ | He | died | , | poor | fellow | , | and | all | because | of | that | silver | collar | I | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 死亡 | , | 贫穷的 | 同伴 | , | 和 | 全部 | 因为 | 的 | 那 | 银 | 衣领 | 我 | 给予 | 他 | . |

“可怜的人，他死了，这一切都是因为我送给他的那条银项圈。”

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ] - [ðæt] ['entərd] [maɪ] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [ɑ:n] ['wɪkɪdnəs] [ɪn'tent] ,

| He | tried | to | swallow | a | jibola | that | entered | my | house | one | night | on | wickedness | intent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 吞 | 一个 | - | 那 | 进入 | 我的 | 房子 | 一 | 夜晚 | 在 | 邪恶 | 意图 | , |

他试图吞下一只夜里心怀不轨闯入我家的吉博拉虫。

[ænd; ənd] [waɪl] - [θroʊt] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [wen] [hi:; hi] [stretʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk]

| and | while | Wriggletto's | throat | was | large | enough | when | he | stretched | it | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | - | 喉 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 什么时候 | 他 | 拉伸 | 它 | 到 | 拿 |

[daʊn] [θri:] - ,

| down | three | jibolas | , |
|---|---|---|---|
| 向下 | 三 | - | , |

当 Wriggletto 的喉咙张开时，它大到足以吞下三只吉博拉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:lər][ɑ:n] [wɪtʃ] ['wʊdnt] [stretʃ] [hi:; hi] ['kudnt] ['swɑ:loʊ] [wʌn] .

| with | a | collar | on | which | wouldn't | stretch | he | couldn't | swallow | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 衣领 | 在 | 哪个 | 不会 | 拉紧 | 他 | 不能 | 吞 | 一 | . |

他脖子上戴着一个不能拉伸的项圈，所以吞不下去。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

| He | didn't | know | that | , | unfortunately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 那 | , | 很遗憾 | , |

很遗憾，他并不知道这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [gɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [wei] [daʊn]

| and | he | kept | on | trying | until | the | jibola | got | a | quarter | way | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 保留 | 在 | 尝试 | 直到 | 这 | - | 得到 | 一个 | 四分之一 | 方式 | 向下 |

他一直尝试，直到吉博拉沉到四分之一处。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stʌk] .

| and | then | he | stuck | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 卡住 | . |

然后他就卡住了。

[i:tʃ] ['swɑ:loʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Each | swallow | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 吞 | , | 的 | 课程 | , |

当然，每一口吞咽，

[meɪd] [ðə; ði]['kɑ:lər] [fɪt] [mɔ:r] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [pʊr] - [tʃoʊkt] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ]

| made | the | collar | fit | more | tightly | and | finally | poor | Wriggletto | choked | himself | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 衣领 | 合身 | 更多的 | 紧紧 | 和 | 最后 | 贫穷的 | - | 窒息 | 他自己 | 到 | 死亡 |

.

:

.

项圈勒得更紧了，可怜的 Wriggletto 最后被勒死了。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['bædli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [left] ['pærə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| I | felt | so | badly | about | it | that | I | left | Para | within | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 所以 | 糟糕 | 关于 | 它 | 那 | 我 | 左边 | 帕拉 | 之内 | 一个 | 月 | , |

我对此感到非常内疚，以至于一个月内就离开了帕拉。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] - [skɪn] ,

| but | meanwhile | I | had | a | suit | of | clothes | made | out | of | Wriggletto's | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 同时 | 我 | 有 | 一个 | 套装 | 的 | 衣服 | 制成 | 出去 | 的 | - | 皮肤 | , |

但与此同时，我有一套用Wriggletto的皮做成的衣服。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [kloʊðz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [wɔ:rn] ,

| and | wore | it | for | years | , | and | then | , | when | the | clothes | began | to | look | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 它 | 为了 | 年 | , | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 衣服 | 开始 | 到 | 看 | 磨损 | , |

他穿了好几年，后来，当衣服开始显得破旧时，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][skɪn] [ˌɑ:r 'i:] - [tænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvər]['ɪntu:] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['slɪpərz] .

| I | had | the | skin | re | - | tanned | and | made | over | into | shoes | and | slippers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 皮肤 | 关于 | - | 晒黑的 | 和 | 制成 | 超过 | 进入 | 鞋 | 和 | 拖鞋 | . |

我把皮革重新鞣制，做成了鞋子和拖鞋。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| So | you | see | that | even | after | death | he | was | useful | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 那 | 甚至 | 后 | 死亡 | 他 | 曾是 | 有用 | 到 | 我 | . |

所以你看，即使他死后，对我仍然有用。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [sneɪk] ,

| He | was | a | faithful | snake | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 忠实 | 蛇 | , |

他是一条忠诚的蛇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wen] [aɪ] [hɪr] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [sneɪks] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

| and | that | is | why | when | I | hear | people | running | down | all | snakes | I | tell | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 什么时候 | 我 | 听到 | 人们 | 跑步 | 向下 | 全部 | 蛇 | 我 | 告诉 | 这 | 故事 | 的 |

- . ”

| Wriggletto | . | ” |
|---|---|---|
| - | . | ” |

所以，每当我听到人们诋毁所有的蛇时，我就会讲小蛇威格莱托的故事。

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][fæn][ænd; ənd] ['hi:d] [weɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

| “ | He | used | to | wind | his | tail | about | a | fan | and | he'd | wave | it | to | and | fro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 用过的 | 到 | 风 | 他的 | 尾巴 | 关于 | 一个 | 扇子 | 和 | 他会 | 海浪 | 它 | 到 | 和 | 弗 |

[baɪ][ðə; ði] ['aʊər] .

| by | the | hour | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 小时 | . |

“他过去常常用尾巴缠住一把扇子，然后一小时又一小时地来回挥动它。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| ” | Chapter | XIII | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十三 | . |

“第十三章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [wen] [di'ɑ:vəloʊ] [sed] , “ ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ,

| There | was | a | pause | for | a | few | moments | , | when | Diavolo | said | , | “ | Uncle | Munch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 什么时候 | 魔鬼 | 说 | , | “ | 叔叔 | 咀嚼 | , |

沉默片刻后，迪亚波罗说道：“蒙奇叔叔，

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] [ju:v] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] ? ”

| is | that | a | true | story | you've | been | giving | us | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 一个 | 真的 | 故事 | 你已经 | 到过 | 给予 | 我们 | ? | ” |

你跟我们讲的都是真事吗?

“ [tru:] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] .

| “ | True | ? | ” | cried | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | ? | ” | 哭 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“真的吗？”蒙乔森先生喊道。

“ [truː] ?
**“ True ?**
” 真的 ?

“真的?

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
**Why , my dear boy , what a question !**
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 什么 一个 问题 !

哎呀，我的孩子，这真是个好问题!

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['ætləs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wer]
**If you don't believe it , bring me your atlas , and I'll show you just where**
如果 你 不 相信 它 , 带来 我 你的 图集 , 和 患病的 展示 你 只是 在哪里
['pærə][ɪz] .
**Para is .**
帕拉 是 .

如果你不相信，就把你的地图册拿来，我带你看看帕拉到底在哪里。

” [diˈɑːvəloʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
**” Diavolo did as he was told , and sure enough ,**
” 魔鬼 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 当然 足够的 ,

“迪亚沃罗照做了，果然如此，

['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [wɪtʃ] [diˈɑːvəloʊ] [θɔːt]
**Mr . Munchausen did exactly as he said he would , which Diavolo thought**
先生 . 孟乔森综合征 做过 确切地 作为 他 说 他 会 , 哪个 魔鬼 想法
[wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
**was very remarkable ,**
曾是 非常 卓越 ,

蒙乔森先生完全按照他所说的做了，这让迪亚波罗觉得非常了不起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
**but he still was not satisfied .**
但 他 仍然 曾是 不是 使满意 .

但他仍然不满意。

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
**“ You said he could write as well with himself as you or I could with**
” 你 说 他 可以 写 作为 出色地 和 他自己 作为 你 或者 我 可以 和
[ə; eɪ][pen] ,
**a pen ,**
一个 笔 ,

“你说过他能像你我用笔写字一样写出好文章，

['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
**Uncle Munch , ” he said .**
叔叔 咀嚼 , ” 他 说 .

“蒙奇叔叔，”他说。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
**“ How was that ? ”**
” 如何 曾是 那 ? ”

“感觉怎么样？”

“ [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**“ Why that was simple enough , ” explained Mr . Munchausen .**
” 为什么 那 曾是 简单的 足够的 , ” 解释 先生 . 孟乔森综合征 .

“原因很简单，”蒙乔森先生解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [blæk] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli]

| “ | You | see | he | was | very | black | , | and | thirty | - | nine | feet | long | and | remarkably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | 他 | 曾是 | 非常 | 黑色的 | , | 和 | 三十 | - | 九 | 脚 | 长的 | 和 | 非常 |

['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['slendər] .

| supple | and | slender | . |
|---|---|---|---|
| 柔软 | 和 | 苗条 | . |

“你看，他全身漆黑，身长三十九英尺，而且身形非常柔软纤细。”

['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [bʌntʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['letərz] ,

| After | a | year | of | hard | study | he | learned | to | bunch | himself | into | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 年 | 的 | 难的 | 学习 | 他 | 学习 | 到 | 束 | 他自己 | 进入 | 信件 | , |

经过一年的刻苦学习，他学会了把自己折叠成字母。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hiːd] ['sɪmpli] [fɔːrm] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| and | if | he | wanted | to | say | anything | to | me | he'd | simply | form | himself | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 通缉 | 到 | 说 | 任何事物 | 到 | 我 | 他会 | 简单地 | 形式 | 他自己 | 进入 | 一个 |

['rɪt(ə)n] ['sentəns] .

| written | sentence | . |
|---|---|---|
| 书面 | 句子 | . |

如果他想对我说些什么，他就会把自己的想法写成一句话。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [wen] [ɪn] [rɪ'poʊz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ɪn] [ˌkaɪ'rɑːgrəfi]

| Indeed | his | favourite | attitude | when | in | repose | showed | his | wonderful | gift | in | chirography |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 他的 | 最喜欢的 | 态度 | 什么时候 | 在 | 休息 | 显示 | 他的 | 精彩的 | 礼物 | 在 | 手写体 |

事实上，他休息时最喜欢的姿势展现了他卓越的书法天赋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| as | well | as | his | affection | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | 感情 | 为了 | 我 | . |

以及他对我的爱。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| If | you | will | get | me | a | card | I | will | prove | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 得到 | 我 | 一个 | 卡片 | 我 | 将要 | 证明 | 它 | . |

如果你能给我一张卡，我会证明给你看。

” [diˈɑːvəloʊ] [brɔːt] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [druː] [ðə; ði]

| ” | Diavolo | brought | Mr | . | Munchausen | the | card | and | upon | it | he | drew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 魔鬼 | 带来 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 这 | 卡片 | 和 | 之上 | 它 | 他 | 画 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] :

| following | : |
|---|---|
| 下列的 | : |

“迪亚沃罗把卡片拿给蒙乔森先生，蒙乔森先生在卡片上画了以下内容：

“ [ðer; ðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | There | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“就是这样，”蒙乔森先生说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] - ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .

| “ | That's | the | way | Wriggletto | always | used | to | lie | when | he | was | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 方式 | - | 总是 | 用过的 | 到 | 说谎什么时候 | | 他 | 曾是 | 在 | 休息 | . |

“Wriggletto休息的时候总是那样躺着。”

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fektɪŋ] .

| His | love | for | me | was | very | affecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 爱 | 为了 | 我 | 曾是 | 非常 | 影响 | . |

他对我的爱让我非常感动。

” [ˌɛksˌaɪ'viː]

| ” | XIV |
|---|---|
| ” | 十四 |

“十四

[ðə; ði] [poʊ'etɪk] [dʒu:n] - [bʌg] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ ri'ma:ks ] [ɑ:n] [ðə; ði] - [bɜ:rd]

| THE | POETIC | JUNE | - | BUG | , | TOGETHER | WITH | SOME | REMARKS | ON | THE | GILLYHOOLY | BIRD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗意的 | 六月 | - | 漏洞 | , | 一起 | 和 | 一些 | 评论 | 在 | 这 | - | 鸟 |

诗意的六月甲虫，以及关于金丝雀鸟的一些评论

" ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] ,

| " | Uncle | Munch | , |
|---|---|---|---|
| " | 叔叔 | 咀嚼 | , |

"蒙奇叔叔，

" [sed] [di'ɑ:vəloʊ] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['baɪsɪklər] [sped] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

| " | said | Diavolo | one | afternoon | as | a | couple | of | bicyclers | sped | past | the | house | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 魔鬼 | 一 | 下午 | 作为 | 一个 | 夫妻 | 的 | 骑自行车的人 | 加速 | 过去的 | 这 | 房子 | 在 |

['breɪknek] [spi:d] ,

| breakneck | speed | , |
|---|---|---|
| 断颈 | 速度 | , |

"迪亚沃洛一天下午说道，当时有几个骑自行车的人以惊人的速度从房子旁边飞驰而过。"

" [wɪtʃ] [wʊd] [ju:; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] , [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔ:r] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ? "

| " | which | would | you | rather | have | , | a | bicycle | or | a | horse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 会 | 你 | 相当 | 有 | , | 一个 | 自行车 | 或者 | 一个 | 马 | ? | " |

你更想要自行车还是马?

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] ,

| " | Well | , | I | must | say | , | my | boy | , | that | is | a | difficult | question | to | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 必须 | 说 | , | 我的 | 男生 | , | 那 | 是 | 一个 | 难的 | 问题 | 到 | 回答 | , |

"嗯，孩子，我得说，这个问题很难回答。"

" ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] [rɪ'plaɪd] ['æftər] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:]

| " | Mr | . | Munchausen | replied | after | scratching | his | head | dubiously | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 回复 | 后 | 抓挠 | 他的 | 头 | 可疑地 | 为了 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

"蒙乔森先生挠了挠头，疑惑地看了几分钟后回答道。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pri'fə:z] , [ə; eɪ] ['hæmək] [ɔ:r] [ə; eɪ] [sti:m] -

| " | You | might | as | well | ask | a | man | which | he | prefers | , | a | hammock | or | a | steam | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 问 | 一个 | 男人 | 哪个 | 他 | 偏好 | , | 一个 | 吊床 | 或者 | 一个 | 蒸汽 | - |

[jɑ:t] .

| yacht | . |
|---|---|
| 游艇 | . |

"你还不如问问一个男人，他更喜欢吊床还是蒸汽游艇。

[tu:; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,

| To | that | question | I | should | reply | that | if | I | wanted | to | sell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 问题 | 我 | 应该 | 回复 | 那 | 如果 | 我 | 通缉 | 到 | 卖 | 它 | , |

对于这个问题，我的回答是，如果我想卖掉它，

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sti:m] - [jɑ:t] ,

| I'd | rather | have | a | steam | - | yacht | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 有 | 一个 | 蒸汽 | - | 游艇 | , |

我宁愿要一艘蒸汽游艇。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [swɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ku:l] [pi'ɑ:zə] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] -

| but | for | a | pleasant | swing | on | a | cool | piazza | in | midsummer | or | under | the | apple | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一个 | 令人愉快的 | 摇摆 | 在 | 一个 | 凉爽的 | 广场 | 在 | 盛夏 | 或者 | 在下面 | 这 | 苹果 | - |

[tri:z] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

但若想在盛夏凉爽的广场上或苹果树下惬意地荡秋千，

[ə; eɪ] ['hæmək] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] .

| a | hammock | would | be | far | preferable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吊床 | 会 | 是 | 远的 | 优选 | . |

吊床要好得多。

[stiːm] - [jɑːt] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] ,

| Steam | - | yachts | are | not | much | good | to | swing | in | under | an | apple | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒸汽 | - | 游艇 | 是 | 不是 | 很多 | 好的 | 到 | 摇摆 | 在 | 在下面 | 一个 | 苹果 | 树 | , |

蒸汽游艇不太适合在苹果树下荡秋千。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [piː'æzəz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] — ”

| and | very | few | piazzas | that | I | know | of | are | big | enough | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很少 | 广场 | 那 | 我 | 知道 | 的 | 是 | 大的 | 足够的 | — | ” |

据我所知，很少有广场足够大——”

“ [oʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ” [diˈɑːvəloʊ] [riˈtɔːtid] , ['tæpɪŋ] ['mɪstər] .

| “ | Oh | , | now | , | you | know | what | I | mean | , | Uncle | Munch | , | ” | Diavolo | retorted | , | tapping | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 现在 | , | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | , | 叔叔 | 咀嚼 | , | ” | 魔鬼 | 反驳 | , | 窃听 | 先生 | . |

[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]

| Munchausen |
|---|
| 孟乔森综合征 |

“哦，现在你明白我的意思了吧，蒙乔森叔叔，”迪亚波罗反驳道，同时拍了拍蒙乔森先生。

[ə'pɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

| upon | the | end | of | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 鼻子 | , |

在他的鼻尖上，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪstər] . ['mʌnˌtʃɑːzənz] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

| for | a | twinkle | in | Mr | . | Munchausen's | eye | seemed | to | indicate | that | he | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 闪烁 | 在 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 表明 | 那 | 他 | 曾是 | 在 |

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæfɪŋ] [mudz] ,

| one | of | his | chaffing | moods | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 摩擦 | 情绪 | , |

蒙乔森先生眼中闪过一丝狡黠的光芒，似乎表明他又一次陷入了恼怒的情绪中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [tiːz] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [weɪ] [noʊ][wʌn]

| and | a | greater | tease | than | Mr | . | Munchausen | when | he | felt | that | way | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 更大的 | 逗 | 比 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 那 | 方式 | 不 | 一 |

[hæz; həz]['evər] [noʊn] .

| has | ever | known | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 已知 | . |

当他有这种感觉时，他比蒙乔森先生更会捉弄人，这是任何人都从未见过的。

“ [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] [hɔːrs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] ? ”

| “ | I | mean | for | horse | - | back | riding | , | which | would | you | rather | have | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 意思是 | 为了 | 马 | - | 后退 | 骑术 | , | 哪个 | 会 | 你 | 相当 | 有 | ? | ” |

“我是说，如果是骑马的话，你更喜欢哪一个？”

“ [ɑː] , [ðæts] [əˈnʌðər] ['mætər] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , ['kɑːmli] .

| “ | Ah | , | that's | another | matter | , | ” | returned | Mr | . | Munchausen | , | calmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 那就是 | 其他 | 事情 | , | ” | 返回 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | 平静地 | . |

“啊，那是另一回事了，”蒙乔森先生平静地回答道。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] .

| “ | Now | I | know | how | to | answer | your | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 回答 | 你的 | 问题 | . |

“现在我知道该如何回答你的问题了。”

[fɔːr; fər] [hɔːrs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ðoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| For | horse | - | back | riding | I | certainly | prefer | a | horse | ; | though | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 马 | - | 后退 | 骑术 | 我 | 当然 | 更喜欢 | 一个 | 马 | ; | 尽管 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

[fɔːr; fər] ['baɪsɪklɪŋ] ,

| for | bicycling | , |
|---|---|---|
| 为了 | 自行车 | , |

骑马的话我当然更喜欢马；不过，骑自行车的话，

['baɪsɪkəlz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] .

| bicycles | are | better | than | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自行车 | 是 | 更好的 | 比 | 马匹 | . |

自行车比马好。

['hɔːrsɪz] [meɪk] ['veri] [pʊr] ['baɪsɪkəlz] , [duː] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]

| Horses | make | very | poor | bicycles | , | due | no | doubt | to | the | fact | that | they | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 制作 | 非常 | 贫穷的 | 自行车 | , | 到期的 | 不 | 怀疑 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 有 | 不 |

[wiːlz] .

| wheels | . |
|---|---|
| 车轮 | . |

马匹不适合做自行车，这无疑是因为它们没有轮子。

" [diˈɑːvəloʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] ['despərət] .

| " | Diavolo | began | to | grow | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 魔鬼 | 开始 | 到 | 生长 | 绝望的 | . |

“迪亚沃罗开始变得绝望了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [went] [ɑːn] ,

| “ | Of | course | , | " | Mr | . | Munchausen | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 去 | 在 | , |

“当然，”蒙乔森先生继续说道，

“ [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] ['mɪrli] [ɑːn][maɪ][aɪˈdiːəz] ,

| “ | all | I | have | to | say | in | this | connection | is | based | merely | on | my | ideas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 有 | 到 | 说 | 在 | 这 | 联系 | 是 | 基于 | 仅仅 | 在 | 我的 | 想法 | , |

“我在此所要说的都只是基于我个人的想法，

[ænd; ənd][nɑːt][əˈpɑːn] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] .

| and | not | upon | any | personal | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 之上 | 任何 | 个人的 | 经验 | . |

并非基于任何个人经验。

[aɪv] [bɪn] [hɔːrs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['baɪsɪklɪŋ] [ɑːn] ['baɪsɪkəlz] ,

| I've | been | horse | - | back | riding | on | horses | , | and | bicycling | on | bicycles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 马 | - | 后退 | 骑术 | 在 | 马匹 | , | 和 | 自行车 | 在 | 自行车 | , |

我骑马过，也骑自行车过。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [went] [hɔːrs] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [ɔːr] ['baɪsɪklɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

| but | I | never | went | horse | - | back | riding | on | a | bicycle | , | or | bicycling | on | horseback | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 去 | 马 | - | 后退 | 骑术 | 在 | 一个 | 自行车 | , | 或者 | 自行车 | 在 | 马背 | . |

但我从来没有骑着自行车骑马，也没有骑着自行车骑马。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['baɪsɪklɪŋ] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [bʌt; bət] ['veri]

| I | should | think | it | might | be | exciting | to | go | bicycling | on | horse | - | back | , | but | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 激动人心 | 到 | 去 | 自行车 | 在 | 马 | - | 后退 | , | 但 | 非常 |

['deɪndʒərəs] .

| dangerous | . |
|---|---|
| 危险的 | . |

我想骑马骑自行车应该会很刺激，但也很危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [frʌm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] [wen] [aɪm]

| It | is | hard | enough | for | me | to | keep | a | bicycle | from | toppling | over | when | I'm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 足够的 | 为了 | 我 | 到 | 保持 | 一个 | 自行车 | 从 | 倾倒 | 超过 | 什么时候 | 我是 |

对我来说，骑车时保持自行车不翻倒都够难的了。

['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] , [streɪt] , ['lev(ə)l] [wel] - [peɪvd] [roʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

| riding | on | a | hard | , | straight | , | level | well | - | paved | road | , | without | experimenting | with | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 一个 | 难的 | , | 直的 | , | 等级 | 出色地 | - | 铺砌路面 | 路 | , | 没有 | 实验 | 和 | 我的 |

[wiːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bæk] .

| wheel | on | a | horse's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 在 | 一个 | 马匹 | 后退 | . |

在坚硬、笔直、平坦且铺设良好的道路上骑行，没有在马背上尝试调整车轮。

[haʊ'evər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]

| However | if | you | wish | to | try | it | some | day | and | will | get | me | a | horse | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 尝试 | 它 | 一些 | 天 | 和 | 将要 | 得到 | 我 | 一个 | 马 | 和 |

[ə; eɪ] [bæk] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [trə'fælgər] [skwer] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

| a | back | as | big | as | Trafalgar | Square | I'm | willing | to | make | the | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 后退 | 作为 | 大的 | 作为 | 特拉法加 | 正方形 | 我是 | 愿意的 | 到 | 制作 | 这 | 努力 | . |

但是，如果你哪天想尝试一下，并且能给我弄一匹背像特拉法加广场一样大的马，我愿意为此付出努力。

〞 [æn'dʒelɪkə] ['gɪgld] .

| 〞 | Angelica | giggled | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 安吉莉卡 | 咯咯地笑 | . |

安吉莉卡咯咯地笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [tiːzd] [di'ɑːvəloʊ] ,

| It | was | lots | of | fun | for | her | when | Mr | . | Munchausen | teased | Diavolo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很多 | 的 | 乐趣 | 为了 | 她 | 什么时候 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 戏弄 | 魔鬼 | , |

当蒙乔森先生戏弄迪亚波罗时，她觉得非常有趣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]

| though | she | didn't | like | it | quite | so | much | when | it | was | her | turn | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 没有 | 喜欢 | 它 | 相当 | 所以 | 很多 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 她 | 转动 | 到 | 是 |

['triːtɪd] [ðæt] [wei] .

| treated | that | way | . |
|---|---|---|---|
| 治疗 | 那 | 方式 | . |

不过，当轮到她被那样对待时，她就没那么喜欢了。

[di'ɑːvəloʊ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [læf] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][fɔːr; fər][ðæt] ,

| Diavolo | wanted | to | laugh | too | , | but | he | had | too | much | dignity | for | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔鬼 | 通缉 | 到 | 笑 | 也 | , | 但 | 他 | 有 | 也 | 很多 | 尊严 | 为了 | 那 | , |

迪亚波罗也想笑，但他自尊心太强，笑不出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][grɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][hiː; hi][bɪ'gæn]

| and | to | conceal | his | desire | to | grin | from | Mr | . | Munchausen | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 隐藏 | 他的 | 欲望 | 到 | 咧嘴笑 | 从 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 他 | 开始 |

[tuː; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] ,

| to | hunt | about | for | an | old | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打猎 | 关于 | 为了 | 一个 | 老的 | 报纸 | , |

为了不让明希豪森先生看到自己想笑的样子，他开始四处寻找一份旧报纸。

[ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət]

| or | a | lump | of | coal | or | something | else | he | could | make | a | ball | of | to | throw | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 块 | 的 | 煤炭 | 或者 | 某物 | 别的 | 他 | 可以 | 制作 | 一个 | 球 | 的 | 到 | 扔 | 在 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

或者一块煤或其他什么东西，他可以把它揉成球扔向他。

〝 [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] ['rædər] [duː] , [æn'dʒelɪkə] , 〞 ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [ri'zjuːmd] ,

| 〝 | Which | would | you | rather | do | , | Angelica | , | 〞 | Mr | . | Munchausen | resumed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 | 哪个 | 会 | 你 | 相当 | 做 | , | 安吉莉卡 | , | 〞 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 恢复 | , |

〝安吉莉卡，你更愿意怎么做？〞蒙乔森先生继续问道。

“ [goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɔːr] [ə'tend] [ə; eɪ] [dʌm] - ['kræmboʊ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ?
**“ go to sea in a balloon or attend a dumb - crambo party in a chicken - coop ?**
” 去 到 海 在 一个 气球 或者 出席 一个 哑的 - 克兰博 派对 在 一个 鸡 - 合作社 ?
”
”
”

“是乘热气球出海，还是参加在鸡舍里举行的傻瓜狂欢派对？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] , ” [læft] [æn'dʒelɪkə] .
**“ I guess I would , ” laughed Angelica .**
” 我 猜测 我 会 , ” 笑了 安吉莉卡 .

“我想我会的，”安吉莉卡笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] , ” ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][pʊt][ɪn] .
**“ That's a good answer , ” Mr . Munchausen put in .**
” 那就是 一个 好的 回答 , ” 先生 . 孟乔森综合征 放 在 .

“这是一个很好的答案，”蒙乔森先生插话道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɜːrd]
**“ It is quite as intelligent as the one which is attributed to the Gillyhooly bird**
” 它 是 相当 作为 聪明的 作为 这 一 哪个 是 归因于 到 这 - 鸟
.
**:**
.

“它的智力与吉利胡利鸟的智力相当。”

[wen] [ðə; ði] - [bɜːrd][wʌz; wəz] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [dʒə'ræfs] ,
**When the Gillyhooly bird was asked his opinion of giraffes ,**
什么时候 这 - 鸟 曾是 问 他的 观点 的 长颈鹿 ,

当被问及对长颈鹿的看法时，吉利胡利鸟说：

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sed] , “
**he scratched his head for a minute and said , “**
他 刮痕 他的 头 为了 一个 分钟 和 说 , ”

他挠了挠头，想了一会儿，然后说：“

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɪt]
**' The question hath but little wit**
- 这 问题 有 但 小的 有

这个问题毫无智慧可言。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**That you have put to me ,**
那 你 有 放 到 我 ,

你给我提出的，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]
**But I will try to answer it**
但 我 将要 尝试 到 回答 它

但我会尽量回答这个问题。

[wɪð; wɪθ][prɑːmpt] .
**With prompt candidity .**
和 迅速的 坦率 .

坦诚直率。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]
**The automobile is a thing**
这 汽车 是 一个 事物

汽车是一种东西

[ðæts] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ;

| That's | pleasing | to | the | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 令人愉悦 | 到 | 这 | 头脑 | ; |

这令人心情愉悦；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['lʌstrəs] ['daɪmənd] [rɪŋ]

| And | in | a | lustrous | diamond | ring |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 光泽的 | 钻石 | 戒指 |

一枚闪闪发光的钻石戒指

[sʌm; səm] ['merɪt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

| Some | merit | I | can | find | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 优点 | 我 | 能 | 寻找 | . |

我能看出一些优点。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [gloʊt] [ɔː(r)] [frentʃ] ['ʃætəuz] ;

| Some | persons | gloat | o'er | French | Chateaux | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 幸灾乐祸 | 超过 | 法语 | 城堡 | ; |

有些人对法国城堡沾沾自喜；

[sʌm; səm] [doʊt] [ɑːn] ['lemən] [aɪs] ;

| Some | dote | on | lemon | ice | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 宠爱 | 在 | 柠檬 | 冰 | ; |

有些人喜欢柠檬冰；

[waɪl] ['ʌðər] [gɔːrdʒ] [ɑːn] [mɪkst] ['gætəʊ] ,

| While | others | gorge | on | mixed | gateaux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 峡谷 | 在 | 混合 | 蛋糕 | , |

当其他人狼吞虎咽地享用什锦蛋糕时，

[jet] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][maɪs] .

| Yet | have | no | use | for | mice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 小鼠 | . |

然而，我们却用不到老鼠。

[aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɔɪstər] - [stuː] ,

| I'm | very | fond | of | oyster | - | stew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 牡蛎 | - | 炖 | , |

我非常喜欢牡蛎炖菜。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːt] ,

| I | love | a | patent | - | leather | boot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 一个 | 专利 | - | 皮革 | 启动 | , |

我喜欢漆皮靴。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| But | after | all | , | ' | twixt | me | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | , | - | 中间 | 我 | 和 | 你 | , |

但归根结底，在你我之间，

[ðə; ði] [fɪʃ] - [bɔːl][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [fruːt] . - ″

| The | fish | - | ball | is | my | favourite | fruit | . | ' | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | - | 球 | 是 | 我的 | 最喜欢的 | 水果 | . | - | ″ |

鱼丸是我最喜欢的水果。

“ ['hoʊ] ″ [dʒɪəd] [diˈɑːvəloʊ] , [huː] ,

| “ | Hoh | ” | jeered | Diavolo | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 霍 | ″ | 嘲笑 | 魔鬼 | , | WHO | , |

“嚄！”迪亚沃罗嘲笑道，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]
**attracted** **by** **the** **allusion** **to** **a** **kind** **of** **bird** **of** **which** **he** **had** **never** **heard**
吸引 经过 这 典故 到 一个 种类 的 鸟 的 哪个 他 有 绝不 听到
[bɪ'fɔːr] ,
**before** **,**
前 ,

他被文中提到的一种他从未听说过的鸟类所吸引。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər][bɔːl][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] .
**had** **given** **up** **the** **quest** **for** **a** **paper** **ball** **and** **returned** **to** **Mr** **.**
有 给定 向上 这 寻求 为了 一个 纸 球 和 返回 到 先生 .
['mʌnˌtʃɑːzənz] [saɪd] ,
**Munchausen's** **side** **,**
孟乔森综合征 边 ,

他放弃了寻找纸球的努力，回到了蒙乔森先生身边。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænsər] .
**“** **I** **don't** **think** **that** **was** **a** **very** **intelligent** **answer** **.**
“ 我 不 思考 那 曾是 一个 非常 聪明的 回答 .

“我觉得那不是一个很明智的回答。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] . ”
**It** **didn't** **answer** **the** **question** **at** **all** **.** **”**
它 没有 回答 这 问题 在 全部 . ”

它根本没有回答这个问题。

“ [ðæts] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**“** **That's** **true** **,** **and** **that** **is** **why** **it** **was** **intelligent** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Munchausen** **.**
“ 那就是 真的 , 和 那 是 为什么 它 曾是 聪明的 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 .

“没错，正因如此，它才显得聪明，”蒙乔森先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnɑːnkə'mɪtl] .
**“** **It** **was** **noncommittal** **.**
“ 它 曾是 不置可否 .

“他没有给出明确的答复。”

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər][ænd; ənd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duːˌ] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl]
**Some** **day** **when** **you** **are** **older** **and** **know** **less** **than** **you** **do** **now** **,** **you** **will**
一些 天 什么时候 你 是 老 和 知道 较少的 比 你 做 现在 , 你 将要
['riːəlaɪz] ,
**realise** **,**
意识到 ,

总有一天，当你年纪渐长，懂得不如现在多的时候，你会意识到：

[maɪ] [dɪr]
**my** **dear**
我的 亲爱的

亲爱的

[diˈɑːvəloʊ] , [haʊ] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ænsɚ-εθ] [nɑːt] .
**Diavolo** **,** **how** **valuable** **a** **thing** **is** **the** **reply** **that** **answereth** **not** **.**
魔鬼 , 如何 有价值的 一个 事物 是 这 回复 那 答案 不是 .

迪亚沃罗，不作回答的回答是多么宝贵的东西啊！

” ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði]['les(ə)n] [sɪŋk][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
**”** **Mr** **.** **Munchausen** **paused** **long** **enough** **to** **let** **the** **lesson** **sink** **in** **and** **then** **he**
” 先生 . 孟乔森综合征 暂停 长的 足够的 到 让 这 课 下沉 在 和 然后 他
[ri'zjuːmd] .
**resumed** **.**
恢复 .

“蒙乔森先生停顿了一会儿，让大家消化一下这个教训，然后他继续说道。

“ [ðə; ði] - [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [aʊl] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | The | Gillyhooly | bird | is | a | perfect | owl | for | wisdom | of | that | sort | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | - | 鸟 | 是 | 一个 | 完美的 | 猫头鹰 | 为了 | 智慧 | 的 | 那 | 种类 | , | ” | 他 | 说 | . |

他说：“吉利胡利鸟是象征这种智慧的完美猫头鹰。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lets] ['enibɑːdi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] ; [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [meɪks] [ 'prɔmisiz ] ,

| “ | It | never | lets | anybody | know | what | it | thinks | ; | it | never | makes | promises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 绝不 | 让我们 | 任何人 | 知道 | 什么 | 它 | 思考 | ; | 它 | 绝不 | 制作 | 承诺 | , |

它从不让任何人知道它的想法；它从不做出承诺，

[ænd; ənd] ['rerli] [spiːks] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] ['piːp(ə)l] .

| and | rarely | speaks | except | to | mystify | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 说话 | 除了 | 到 | 故弄玄虚 | 人们 | . |

他很少说话，除非是为了迷惑人们。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'saɪdɪd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [dʒə'ræfs] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ]

| It | probably | has | just | as | decided | an | opinion | concerning | giraffes | as | you | or | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 有 | 只是 | 作为 | 决定 | 一个 | 观点 | 有关 | 长颈鹿 | 作为 | 你 | 或者 | 我 |

[hæv; həv] ,

| have | , |
|---|---|
| 有 | , |

它对长颈鹿的看法可能和我们一样坚定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [lets] ['enibɑːdi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] . ”

| but | it | never | lets | anybody | into | the | secret | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 绝不 | 让我们 | 任何人 | 进入 | 这 | 秘密 | . | ” |

但它从不让任何人知道这个秘密。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [bɜːrd] , ['enihaʊ] ? ” [æskt] [di'ɑːvəloʊ] .

| “ | What | is | a | Gillyhooly | bird | , | anyhow | ? | ” | asked | Diavolo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 一个 | - | 鸟 | , | 无论如何 | ? | ” | 问 | 魔鬼 | . |

“吉利胡利鸟到底是什么呢？”迪亚沃罗问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] ['nevər] [sɪŋz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

| “ | He's | a | bird | that | never | sings | for | fear | of | straining | his | voice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他是 | 一个 | 鸟 | 那 | 绝不 | 唱歌 | 为了 | 害怕 | 的 | 紧张 | 他的 | 嗓音 | ; |

“他就像一只从不唱歌的鸟，因为害怕嗓子吃不消；

['nevər] [flaɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wiəriŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ; ['nevər] [iːts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

| never | flies | for | fear | of | wearying | his | wings | ; | never | eats | for | fear | of | spoiling | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 苍蝇 | 为了 | 害怕 | 的 | 令人疲惫 | 他的 | 翅膀 | ; | 绝不 | 吃 | 为了 | 害怕 | 的 | 破坏 | 他的 |

[daɪ'dʒestʃən] ;

| digestion | ; |
|---|---|
| 消化 | ; |

它从不飞翔，因为害怕翅膀疲劳；它从不进食，因为害怕影响消化。

['nevər] [stændz] [ʌp] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bændiŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['nevər] [laɪz] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr]

| never | stands | up | for | fear | of | bandying | his | legs | and | never | lies | down | for | fear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 站立 | 向上 | 为了 | 害怕 | 的 | 掷球 | 他的 | 腿 | 和 | 绝不 | 谎言 | 向下 | 为了 | 害怕 |

[ʌv; əv] ['indʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

| of | injuring | his | spine | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 受伤 | 他的 | 脊柱 | , |

他从不站起来，生怕扭伤腿；也从不躺下，生怕伤到脊椎。

” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“蒙乔森先生说道。”

“ [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['fɛðɝz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

| “ | He | has | no | feathers | , | because | , | as | he | says | , | if | he | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 不 | 羽毛 | , | 因为 | , | 作为 | 他 | 说道 | , | 如果 | 他 | 有 | , |

“他身上没有羽毛，因为，正如他所说，如果他有羽毛的话，

['piːp(ə)l] [wʊd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [trɪm] [hæts] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['peɪnf(ə)l] ,

| **people** | **would** | **pull** | **them** | **out** | **to** | **trim** | **hats** | **with** | **,** | **which** | **would** | **be** | **painful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 拉 | 他们 | 出去 | 到 | 修剪 | 帽子 | 和 | , | 哪个 | 会 | 是 | 痛苦 | , |

人们会把它们拔出来用来装饰帽子，那会很疼。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] ['ɪntuː] [det] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [hɪm'self] ,

| **and** | **he** | **never** | **goes** | **into** | **debt** | **because** | **,** | **as** | **he** | **observes** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 绝不 | 去 | 进入 | 债务 | 因为 | , | 作为 | 他 | 观察 | 他自己 | , |

他从不负债，因为正如他自己观察的那样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

| **he** | **has** | **no** | **hope** | **of** | **paying** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 希望 | 的 | 付费 | 这 |

他没有希望偿还这笔款项。

[bɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [waɪ] [rʌn] [ʌp] ['ʌðər] ? ”

| **bill** | **with** | **which** | **nature** | **has** | **endowed** | **him** | **,** | **so** | **why** | **run** | **up** | **others** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 账单 | 和 | 哪个 | 自然 | 有 | 捐赠 | 他 | , | 所以 | 为什么 | 跑步 | 向上 | 其他的 | ? | ” |

他天生就有这种本能，为什么还要强求别人呢?

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] ['hiːd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] ? ” [sə'dʒestɪd] [æn'dʒelɪkə] .

| **“** | **I** | **shouldn't** | **think** | **he'd** | **live** | **long** | **if** | **he** | **doesn't** | **eat** | **?** | **”** | **suggested** | **Angelica** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不应该 | 思考 | 他会 | 居住 | 长的 | 如果 | 他 | 不 | 吃 | ? | ” | 建议 | 安吉莉卡 | . |

“如果他不吃东西，我想他活不了多久吧？”安吉莉卡说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| **“** | **That's** | **the** | **great** | **trouble** | **,** | **”** | **said** | **Mr** | **.** | **Munchausen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 这 | 伟大的 | 麻烦 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“这就是大麻烦所在，”蒙乔森先生说。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

| **“** | **He** | **doesn't** | **live** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不 | 居住 | 长的 | . |

“他活不了多久。”

['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪ'nefəblɪ] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] - [bɜːrd] ['evər] [dʌz] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

| **Nothing** | **so** | **ineffably** | **wise** | **as** | **the** | **Gillyhooly** | **bird** | **ever** | **does** | **live** | **long** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 所以 | 难以言喻地 | 明智的 | 作为 | 这 | - | 鸟 | 曾经 | 做 | 居住 | 长的 | . |

像吉利胡利鸟这样智慧超群的鸟，寿命往往都不长。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] - [bɜːrd] ['evər] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

| **I** | **don't** | **believe** | **a** | **Gillyhooly** | **bird** | **ever** | **lived** | **more** | **than** | **a** | **day** | **,** | **and** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 一个 | - | 鸟 | 曾经 | 居住地 | 更多的 | 比 | 一个 | 天 | , | 和 | 那 | , |

我不相信吉利胡利鸟能活过一天，而且，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

| **connected** | **with** | **the** | **fact** | **that** | **he** | **is** | **very** | **ugly** | **and** | **keeps** | **himself** | **out** | **of** | **sight** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 和 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 是 | 非常 | 丑陋的 | 和 | 保持 | 他自己 | 出去 | 的 | 视线 | , |

这与他长相丑陋且总是躲藏起来有关。

[ɪz] ['pɑːsəblɪ] [waɪ] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [siːn] [wʌn] .

| **is** | **possibly** | **why** | **no** | **one** | **has** | **ever** | **seen** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 可能 | 为什么 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 已见 | 一 | . |

这或许就是为什么从来没有人见过它的原因。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊn] ['oʊnlɪ] [baɪ] ['hɪrseɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] ,

| **He** | **is** | **known** | **only** | **by** | **hearsay** | **,** | **and** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **fact** | **,** | **besides** | **ourselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已知 | 仅有的 | 经过 | 传闻 | , | 和 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 除了 | 我们自己 | , |

人们只从传闻中了解他，事实上，除了我们之外，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| **I** | **doubt** | **if** | **any** | **one** | **has** | **ever** | **heard** | **of** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 任何 | 一 | 有 | 曾经 | 听到 | 的 | 他 | . |

我怀疑是否有人听说过他。

" [di'ɑ:vəloʊ] [aɪd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] ['næroʊli] .
" **Diavolo** **eyed** **Mr** **.** **Munchausen** **narrowly** **.**
" 魔鬼 眼睛 先生 . 孟乔森综合征 勉强 .

迪亚沃罗眯起眼睛打量着蒙乔森先生。

" ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - [bɜ:rdz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" **Speaking** **of** **Gillyhooly** **birds** **,** **however** **,** **and** **to** **be** **serious** **for** **a** **moment**
" 请讲 的 - 鸟类 , 然而 , 和 到 是 严肃的 为了 一个 片刻

,

**,**

,

"不过，说到吉利胡利鸟，我们不妨认真地谈一会儿，

" ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] [kən'tɪnju:d] [flɪntʃɪŋ] ['nɜ:rvəsli] ['ʌndər] - [ʌn'ji:ldɪŋ] [geɪz] ;
" **Mr** **.** **Munchausen** **continued** **flinching** **nervously** **under** **Diavolo's** **unyielding** **gaze** **;**
" 先生 . 孟乔森综合征 持续 畏缩 紧张地 在下面 - 不屈 目光 ;

在迪亚波罗毫不妥协的目光下，蒙乔森先生继续紧张地畏缩着；

" [aɪ] ['nevər] [toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][poʊ'etɪk][dʒu:n] - [bʌg] [ðæt] [wɜ:rkt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [dɪd][aɪ] ? "
" **I** **never** **told** **you** **about** **the** **poetic** **June** **-** **bug** **that** **worked** **the** **typewriter** **,** **did** **I** **?** **"**
" 我 绝不 讲述 你 关于 这 诗意的 六月 - 漏洞 那 工作 这 打字机 , 做过 我 ? "

"我还没跟你说过那只会打字的、会写诗的六月甲虫的事呢，对吧？"

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [kraɪd] [di'ɑ:vəloʊ] .
" **Never** **heard** **of** **such** **a** **thing** **,** **"** **cried** **Diavolo** **.**
" 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 , " 哭 魔鬼 .

"我从未听说过这种事！"迪亚沃罗喊道。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] - [bʌg] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] . "
" **The** **idea** **of** **a** **June** **-** **bug** **working** **a** **typewriter** **.** **"**
" 这 主意 的 一个 六月 - 漏洞 在职的 一个 打字机 . "

"想象一下金龟子在用打字机打字。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [æn'dʒelɪkə] , " [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] ['eni] ['fɪŋgərz] . "
" **I** **don't** **believe** **it** **,** **"** **said** **Angelica** **,** **"** **he** **hasn't** **got** **any** **fingers** **.** **"**
" 我 不 相信 它 , " 说 安吉莉卡 , " 他 还没有 得到 任何 手指 . "

"我不相信，"安吉莉卡说，"他没有手指。"

" [ðæt] [ʃoʊz] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ri'tɔ:tid] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔ: ] .
" **That** **shows** **all** **you** **know** **about** **it** **,** **"** **retorted** **Mr** **.** **Munchausen** **.**
" 那 演出 全部 你 知道 关于 它 , " 反驳 先生 . 孟乔森综合征 .

"这说明你对它一无所知，"蒙乔森先生反驳道。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hæf] - [wei] [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .
" **You** **think** **because** **you** **are** **half** **-** **way** **right** **you** **are** **all** **right** **.**
" 你 思考 因为 你 是 一半 - 方式 正确的 你 是 全部 正确的 .

你以为你只说对了一半，你就完全正确了。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:n] - [bʌg] [ðæt] [wɜ:rkt] [ðə; ði]
**However** **,** **if** **you** **don't** **want** **to** **hear** **the** **story** **of** **the** **June** **-** **bug** **that** **worked** **the**
然而 , 如果 你 不 想 到 听到 这 故事 的 这 六月 - 漏洞 那 工作 这
[taɪp] - ['raɪtər] ,
**type** **-** **writer** **,**
类型 - 作家 ,

但是，如果你不想听那只为打字机工作的金龟子的故事，

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
**I** **won't** **tell** **it** **.**
我 惯于 告诉 它 .

我不会说的。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz]['taɪərd] , ['enihaʊ] . ”
**My tongue is tired , anyhow . ”**
我的 舌头 是 疲劳的 , 无论如何 . ”

我的舌头本来就累了。

“ [pliːz] [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [di'ɑːvəloʊ] .
**“ Please go on , ” said Diavolo .**
“ 请 去 在 , ” 说 魔鬼 .

“请继续，”迪亚沃罗说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I want to hear it . ”**
“ 我 想 到 听到 它 . ”

“我想听听。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] [æn'dʒelɪkə] .
**“ So do I , ” said Angelica .**
“ 所以 做 我 , ” 说 安吉莉卡 .

“我也是，”安吉莉卡说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['stɔːriz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] — - [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]
**“ There are lots of stories I don't believe that I like to hear — ' Jack the Giant**
“ 那里 是 很多 的 故事 我 不 相信 那 我 喜欢 到 听到 — ' 杰克 这 巨大的
- ['kɪlər] - [ænd; ənd] - [ˌsɪndə'relə] ,
**- killer ' and ' Cinderella ,**
- 杀手 - 和 - 灰姑娘 ,

“有很多故事我不喜欢听，也不相信——比如《杰克与巨人》和《灰姑娘》，

- [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . ”
**' for instance . ”**
- 为了 实例 . ”

' 例如。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**“ Very well , ” said Mr . Munchausen .**
“ 非常 出色地 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 .

“很好，”蒙乔森先生说。

“ [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
**“ I'll tell it , and you can believe it or not , as you please .**
“ 患病的 告诉 它 , 和 你 能 相信 它 或者 不是 , 作为 你 请 .

“我会告诉你们，信不信由你。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
**It was only two summers ago that the thing happened , and I think it**
它 曾是 仅有的 二 夏天 前 那 这 事物 发生 , 和 我 思考 它
[wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] .
**was very curious .**
曾是 非常 好奇的 .

这件事就发生在两年前的夏天，我觉得非常奇怪。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,
**As you may know ,**
作为 你 可能 知道 ,

如您所知，

[aɪ]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] ['veri] ['taɪərd]
**I often have a great lot of writing to do and sometimes I get very tired**
我 经常 有 一个 伟大的 很多 的 写作 到 做 和 有时 我 得到 非常 疲劳的
['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pen][ɪn][maɪ][hænd] .
**holding a pen in my hand .**
保持 一个 笔 在 我的 手 .

我经常有很多写作任务要做，有时手里拿着笔会非常累。

[wen] [juː; jʊ] [get] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] ['riːəl] [lɔːŋ] ['letərz] [juːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

| When | you | get | old | enough | to | write | real | long | letters | you'll | know | what | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 老的 | 足够的 | 到 | 写 | 真实的 | 长的 | 信件 | 你会 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | . |

等你年纪大到可以写长信的时候，你就会明白我的意思了。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [hænd] [wɪl] [get] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [juːl]

| Your | writing | hand | will | get | so | tired | that | sometimes | you'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 写作 | 手 | 将要 | 得到 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 有时 | 你会 |

你的写字手会非常疲劳，以至于有时你会

[wɪʃ] [sʌm; səm] ['wɪzərd] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [baɪ] [miːnz]

| wish | some | wizard | would | come | along | smart | enough | to | invent | a | machine | by | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 一些 | 巫师 | 会 | 来 | 沿着 | 聪明的 | 足够的 | 到 | 发明 | 一个 | 机器 | 经过 | 方法 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən] [biː; bi] [ træns'fəːd ] [tuː; tə] ['peɪpər] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk]

| of | which | everything | you | think | can | be | transferred | to | paper | as | you | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 一切 | 你 | 思考 | 能 | 是 | 转移 | 到 | 纸 | 作为 | 你 | 思考 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

真希望有位巫师能聪明到发明一种机器，让你能随时随地把脑海中的想法都记录到纸上。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

| without | the | necessity | of | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 必要性 | 的 | 写作 | . |

无需书写。

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [hænd] [ɪz] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

| But | as | yet | the | only | relief | to | the | man | whose | hand | is | worn | out | by | the | amount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 然而 | 这 | 仅有的 | 宽慰 | 到 | 这 | 男人 | 谁 | 手 | 是 | 磨损 | 出去 | 经过 | 这 | 数量 |

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] ,

| of | writing | he | has | to | do | is | the | use | of | the | type | - | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 写作 | 他 | 有 | 到 | 做 | 是 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 类型 | - | 作家 | , |

但是，对于这位因大量写作而双手疲惫不堪的人来说，目前唯一的缓解方法就是使用打字机。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɑːrd] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] .

| which | is | hard | only | on | the | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 难的 | 仅有的 | 在 | 这 | 手指 | . |

只会伤到手指。

[soʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [wɜːrk] [tuː] ['sʌmərz] [ə'goʊ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

| So | to | help | me | in | my | work | two | summers | ago | I | bought | a | type | - | writing | machine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 帮助 | 我 | 在 | 我的 | 工作 | 二 | 夏天 | 前 | 我 | 买 | 一个 | 类型 | - | 写作 | 机器 | , |

为了帮助我工作，两年前的夏天我买了一台打字机。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wer] [aɪ]

| and | put | it | in | the | great | bay | - | window | of | my | room | at | the | hotel | where | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 它 | 在 | 这 | 伟大的 | 湾 | - | 窗户 | 的 | 我的 | 房间 | 在 | 这 | 酒店 | 在哪里 | 我 |

[wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] .

| was | stopping | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 停止 | . |

然后把它放在我下榻的酒店房间的大凸窗里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hoʊ'tel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌn] ['drɔːbæk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| It | was | a | magnificent | hotel | , | but | it | had | one | drawback | — | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 壮丽 | 酒店 | , | 但 | 它 | 有 | 一 | 退税 | — | 它 | 曾是 |

[ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] [dʒuːn] - [bʌgz] .

| infested | with | June | - | bugs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受感染的 | 和 | 六月 | - | 漏洞 | . |

那是一家非常棒的酒店，但它有一个缺点——酒店里到处都是金龟子。

[moʊst] ['sʌmər] [hoʊ'tel] [ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [dʒuːn] -

| Most | summer | hotels | are | afflicted | with | mosquitoes | , | but | this | one | had | June | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 夏天 | 酒店 | 是 | 受苦的 | 和 | 蚊子 | , | 但 | 这 | 一 | 有 | 六月 | - |

[bʌgz] [ɪn'sted] ,

| bugs | instead | , |
|---|---|---|
| 漏洞 | 反而 | , |

大多数夏季酒店都蚊虫肆虐，但这家酒店却只有金龟子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeid] [bʌz] [ænd; ənd] [bʌt] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

| and | all | night | long | they'd | buzz | and | butt | their | heads | against | the | walls | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 夜晚 | 长的 | 他们会 | 嗡嗡声 | 和 | 屁股 | 他们的 | 头部 | 反对 | 这 | 墙壁 | 直到 | 这 |

[gests] [went] ['ɔːlmoʊst] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɔɪz] .

| guests | went | almost | crazy | with | the | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 客人 | 去 | 几乎 | 疯狂的 | 和 | 这 | 噪音 | . |

它们整夜嗡嗡叫着，用头撞墙，直到客人们被噪音吵得几乎发疯。

“ [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| “ | At | first | I | did | not | mind | it | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 第一的 | 我 | 做过 | 不是 | 头脑 | 它 | 非常 | 很多 | . |

“起初我并不太在意。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ,

| It | was | amusing | to | watch | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 有趣 | 到 | 手表 | 他们 | , |

看着他们真有趣。

[ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] [wɪð; wɪθ]

| and | my | friends | and | I | used | to | play | a | sort | of | game | of | chance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 朋友们 | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 玩 | 一个 | 种类 | 的 | 游戏 | 的 | 机会 | 和 |

[ðem; ðəm] [ðæt] [ˌentər'teɪnd] [ˌjuː 'es] ['hjuːdʒli] .

| them | that | entertained | us | hugely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 那 | 娱乐 | 我们 | 非常 | . |

我和我的朋友们以前经常和他们玩一种碰运气的游戏，我们玩得非常开心。

[wiː; wi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːf] [ɪn] [skwer] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

| We | marked | the | walls | off | in | squares | which | we | numbered | and | then | made | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 标记 | 这 | 墙壁 | 离开 | 在 | 正方形 | 哪个 | 我们 | 编号 | 和 | 然后 | 制成 | 小的 |

['weɪdʒərz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [ə; eɪ] ['speʃəli]

| wagers | as | to | which | of | the | squares | a | specially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 作为 | 到 | 哪个 | 的 | 这 | 正方形 | 一个 | 特别 |

我们在墙上划分出一个个方格，并给每个方格编号，然后打赌哪个方格里藏着特别的东西。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [dʒuːn] - [bʌg] [wʊd] [wæk] [nekst] .

| selected | June | - | bug | would | whack | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 六月 | - | 漏洞 | 会 | 猛击 | 下一个 | . |

接下来被选中的金龟子将遭到袭击。

[tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [dʒuːn] - [bʌg] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm]

| To | simplify | the | game | we | caught | the | chosen | June | - | bug | and | put | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 简化 | 这 | 游戏 | 我们 | 捕捉 | 这 | 选定 | 六月 | - | 漏洞 | 和 | 放 | 一些 |

['paʊdərd] ['tʃɑːrkoʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| powdered | charcoal | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 粉末状 | 木炭 | 在 | 他的 | 头 | , |

为了简化游戏，我们抓住了选定的金龟子，并在它的头上放了一些木炭粉。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['bʌtɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ɪn]

| so | that | when | he | butted | up | against | the | white | wall | he | would | leave | a | black | mark | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 他 | 对接 | 向上 | 反对 | 这 | 白色的 | 墙 | 他 | 会 | 离开 | 一个 | 黑色的 | 标记 | 在 |

[ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi] [hɪt] .

| the | space | he | hit | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 他 | 打 | . |

这样，当他撞到白墙上时，就会在撞击的地方留下一个黑色的印记。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd] [ðæt] [aɪ]

| It | was | really | one | of | the | most | exciting | games | of | that | particular | kind | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 激动人心 | 游戏 | 的 | 那 | 特别的 | 种类 | 那 | 我 |

['evər] [pleɪd] ,

| ever | played | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 玩 | , |

这真是我玩过的同类型游戏中最为精彩刺激的游戏之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['plez(ə)nt] [baɪ] [ðɪs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

| and | many | a | rainy | day | was | made | pleasant | by | this | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 下雨 | 天 | 曾是 | 制成 | 令人愉快的 | 经过 | 这 | 导流 | . |

许多雨天都因为这项消遣而变得愉快。

“ [bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [dʒuːn] - [bʌg] [ruː'let] [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

| “ | But | after | awhile | like | everything | else | June | - | bug | Roulette | as | we | called | it | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 后 | 一会儿 | 喜欢 | 一切 | 别的 | 六月 | - | 漏洞 | 轮盘赌 | 作为 | 我们 | 称为 | 它 | 开始 |

[tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ]

| to | pall | and | I | grew | tired | of | it | and | wished | there | never | had | been | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 灵柩 | 和 | 我 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 它 | 和 | 希望 | 那里 | 绝不 | 有 | 到过 | 这样的 |

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] - [bʌg] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

| a | thing | as | a | June | - | bug | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 作为 | 一个 | 六月 | - | 漏洞 | 在 | 这 | 世界 | . |

“但过了一段时间，就像其他所有事情一样，我们称之为‘六月虫轮盘赌’的活动也开始变得令人厌倦，我感到厌烦，甚至希望世界上从来没有过六月虫这种东西。

[aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| I | did | my | best | to | forget | them | , | but | it | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | 到 | 忘记 | 他们 | , | 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | . |

我竭尽全力想要忘记他们，但这是不可能的。

[ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,

| Their | buzzing | and | butting | continued | uninterrupted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 嗡嗡声 | 和 | 对冲 | 持续 | 不间断 | , |

它们的嗡嗡声和互相顶撞声持续不断，没有丝毫中断。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bæd]['hæbɪt][ʌv; əv]

| and | toward | the | end | of | the | month | they | developed | a | particularly | bad | habit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 月 | 他们 | 发达 | 一个 | 特别 | 坏的 | 习惯 | 的 |

['bʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːl] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][bed] .

| butting | the | electric | call | button | at | the | side | of | my | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对冲 | 这 | 电的 | 称呼 | 按钮 | 在 | 这 | 边 | 的 | 我的 | 床 | . |

到了月底，他们养成了一个特别坏的习惯，那就是用头撞我床边的电铃按钮。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hɔːl] - [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪst] -

| The | consequence | was | that | at | all | hours | of | the | night | , | hall | - | boys | with | iced | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 那 | 在 | 全部 | 小时 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 大厅 | - | 男孩们 | 和 | 冰镇 | - |

['wɔːtər] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

结果是，在夜深人静之时，服务员们会端着冰水来送餐。

[ænd; ənd] [haʊs] - [meɪdz] [wɪð; wɪθ] [bæθ] ['tauəlz] ,

| and | house | - | maids | with | bath | towels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 房子 | - | 女佣 | 和 | 洗澡 | 毛巾 | , |

还有带着浴巾的女佣，

[ænd; ənd] ['pɔ:təz] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [wʊd] [kʌm] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd]

| and | porters | with | kindling | - | wood | would | come | knocking | at | my | door | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 搬运工 | 和 | 引火物 | - | 木头 | 会 | 来 | 敲门 | 在 | 我的 | 门 | 和 |

['raʊtɪŋ] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] — ['sʌmənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l]

| routing | me | out | of | bed | — | summoned | of | course | by | none | other | than | those | horrible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路由 | 我 | 出去 | 的 | 床 | — | 被召唤 | 的 | 课程 | 经过 | 没有任何 | 其他 | 比 | 那些 | 可怕 |

['bʌtɪŋ] ['ɪnsekts] .

| butting | insects | . |
|---|---|---|
| 对冲 | 昆虫 | . |

搬运工们会带着引火柴来敲我的门，把我从床上赶起来——当然，这一切都是那些可怕的、嗡嗡叫的昆虫召唤来的。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['nu:s(ə)ns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]

| This | particular | nuisance | became | so | unendurable |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 滋扰 | 成为 | 所以 | 难以忍受 |

这种烦扰变得令人难以忍受。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

| that | I | had | to | change | my | room | for | one | which | had | no | electric | bell | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 到 | 改变 | 我的 | 房间 | 为了 | 一 | 哪个 | 有 | 不 | 电的 | 钟 | 在 | 它 | . |

我不得不换房间，换到的房间里没有电铃。

“ [soʊ] [θɪŋz] [went] , [ʌn'tɪl] [dʒu:n] [pæst] [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] [ə'pɪrd] .

| “ | So | things | went | , | until | June | passed | and | July | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 事物 | 去 | , | 直到 | 六月 | 通过了 | 和 | 七月 | 出现 | . |

事情就这样发展下去，直到六月过去，七月到来。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nju:sənsiz] ['prɑ:mptli] [gɑ:t] [aʊt] [bʌt; bət][wʌn] [ɪ'speʃəli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

| The | majority | of | the | nuisances | promptly | got | out | but | one | especially | vigorous | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 的 | 这 | 滋扰 | 及时 | 得到 | 出去 | 但 | 一 | 尤其 | 蓬勃 | 和 |

[æθ'letɪk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [rɪ'meɪnd] .

| athletic | member | of | the | tribe | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 成员 | 的 | 这 | 部落 | 剩余 | . |

大部分捣乱分子很快就离开了，但部落里有一个特别强壮、身手矫健的成员留了下来。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['i:ðər] [tu:; tə] [kɪl]

| He | became | unbearable | and | finally | one | night | I | jumped | out | of | bed | either | to | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 难以忍受 | 和 | 最后 | 一 | 夜晚 | 我 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 床 | 任何一个 | 到 | 杀 |

[hɪm; ɪm][ɔ:r][tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] [fər'evər] ,

| him | or | to | drive | him | out | of | my | apartment | forever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 或者 | 到 | 驾驶 | 他 | 出去 | 的 | 我的 | 公寓 | 永远 | , |

他变得令人难以忍受，最后有一天晚上，我猛地从床上跳起来，要么是想杀了他，要么是想永远把他赶出我的公寓。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] [goʊ] ,

| but | he | wouldn't | go | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 去 | , |

但他不肯去。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] [aɪ] ['kudnt] [hɪt][hɪm; ɪm][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

| and | try | as | I | might | I | couldn't | hit | him | hard | enough | to | kill | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 作为 | 我 | 可能 | 我 | 不能 | 打 | 他 | 难的 | 足够的 | 到 | 杀 | 他 | . |

我使尽浑身解数，却还是没能打死他。

[ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][maɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]

| In | sheer | desperation | I | took | the | cover | of | my | typewriting | machine | and | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 透明 | 绝望 | 我 | 采取 | 这 | 覆盖 | 的 | 我的 | 打字 | 机器 | 和 | 尝试 | 到 |

[kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] .

| catch | him | in | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他 | 在 | 那 | . |

绝望之下，我盖上打字机的盖子，试图用它抓住他。

['faɪnəli] [aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

| **Finally** | **I** | **succeeded** | **,** | **and** | **,** | **as** | **I** | **thought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 成功了 | , | 和 | , | 作为 | 我 | 想法 | , |

最终我成功了，而且，正如我所想的那样，

[ʃʊk] [ðə; ði] ['hiːdləs] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['prɑːmptli] [slæmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃʌt]

| **shook** | **the** | **heedless** | **creature** | **out** | **of** | **the** | **window** | **promptly** | **slamming** | **the** | **window** | **shut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 这 | 鲁莽 | 生物 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 及时 | 猛击 | 这 | 窗户 | 关闭 |

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ;

| **so** | **that** | **he** | **might** | **not** | **return** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可能 | 不是 | 返回 | ; |

他把那只粗心的家伙从窗户里摇了出去，然后迅速关上窗户，以免它回来；

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] ['kʌvər] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed]

| **and** | **then** | **putting** | **the** | **type** | **-** | **writer** | **cover** | **back** | **over** | **the** | **machine** | **,** | **I** | **went** | **to** | **bed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 推杆 | 这 | 类型 | - | 作家 | 覆盖 | 后退 | 超过 | 这 | 机器 | , | 我 | 去 | 到 | 床 |

[əˈgen] ,

| **again** | **,** |
|---|---|
| 再次 | , |

然后我把打字机盖重新盖好，又去睡觉了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .

| **but** | **not** | **to** | **sleep** | **as** | **I** | **had** | **hoped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 到 | 睡觉 | 作为 | 我 | 有 | 希望 | . |

但并没有像我希望的那样睡着。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ['evri] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [aɪˈd] [hɪr] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [klɪk] .

| **All** | **night** | **long** | **every** | **second** | **or** | **two** | **I'd** | **hear** | **the** | **type** | **-** | **writer** | **click** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 长的 | 每一个 | 第二 | 或者 | 二 | ID | 听到 | 这 | 类型 | - | 作家 | 点击 | . |

整夜，每隔一两秒我都能听到打字机的咔哒声。

[ðɪs] [aɪ] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['nɜːrvəsnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .

| **This** | **I** | **attributed** | **to** | **nervousness** | **on** | **my** | **part** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我 | 归因于 | 到 | 紧张 | 在 | 我的 | 部分 | . |

我将此归因于我的紧张情绪。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtər] [klɪk] ,

| **As** | **far** | **as** | **I** | **knew** | **there** | **wasn't** | **anything** | **to** | **make** | **the** | **type** | **-** | **writer** | **click** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | 那里 | 不是 | 任何事物 | 到 | 制作 | 这 | 类型 | - | 作家 | 点击 | , |

据我所知，打字机没有发出咔哒声的装置。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][duː][soʊ]

| **and** | **the** | **fact** | **that** | **I** | **heard** | **it** | **do** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事实 | 那 | 我 | 听到 | 它 | 做 | 所以 |

而我亲耳听到了它这样做。

[sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['nɔɪzɪz]

| **served** | **only** | **to** | **convince** | **me** | **that** | **I** | **was** | **tired** | **and** | **imagined** | **that** | **I** | **heard** | **noises** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 仅有的 | 到 | 说服 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 想象 | 那 | 我 | 听到 | 噪音 |

.

| **:** |
|---|
| . |

这只会让我相信我只是太累了，而且我听到的声音都是我自己的错觉。

“ [moʊst] ['sɪŋgjələr] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['ɪnsekt]

| **“** | **Most** | **singular** | **of** | **all** | **was** | **the** | **fact** | **that** | **consciously** | **or** | **unconsciously** | **the** | **insect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最多 | 单数 | 的 | 全部 | 曾是 | 这 | 事实 | 那 | 有意识地 | 或者 | 不知不觉 | 这 | 昆虫 |

[hæd; həd] ['bʌtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [vɜːrs] .

| **had** | **butted** | **out** | **a** | **verse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 对接 | 出去 | 一个 | 诗 | . |

最奇特的是，这只昆虫有意或无意地唱出了一首诗。

〞 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**〞 Chapter XIV .**
〞 章 十四 .

“第十四章。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
**“ The next morning , however ,**
〞 这 下一个 早晨 , 然而 ,

然而，第二天早上，

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][nɑːt] [bɪn] ['ʃeɪkən]
**on opening the machine I found that the June - bug had not only not been shaken**
在 开幕 这 机器 我 成立 那 这 六月 - 漏洞 有 不是 仅有的 不是 到过 摇晃
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**out of the window ,**
出去 的 这 窗户 ,

打开机器后，我发现那只金龟子不仅没有被抖出窗外，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æktʃuəli] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] , ['bʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst]
**but had actually spent the night inside of the cover , butting his head against**
但 有 实际上 花费 这 夜晚 里面 的 这 覆盖 , 对冲 他的 头 反对
[ðə; ði] [kiːz] ,
**the keys ,**
这 钥匙 ,

但实际上他整晚都躲在被窝里，用头撞着钥匙。

['hævɪŋ] [noʊ] [wɔːl] [tuː; tə] [bʌt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][moʊst]['sɪŋgjələr][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]
**having no wall to butt with it , and most singular of all was the fact**
拥有 不 墙 到 屁股 和 它 , 和 最多 单数 的 全部 曾是 这 事实
[ðæt] ,
**that ,**
那 ,

它没有墙壁可以倚靠，而最奇特的是，

['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ðə; ði]['ɪnsekt][hæd; həd] ['bʌtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [riːd] : “
**consciously or unconsciously , the insect had butted out a verse which read : “**
有意识地 或者 不知不觉 , 这 昆虫 有 对接 出去 一个 诗 哪个 读 : “

无论是有意还是无意，这只昆虫都吐出了一首诗，诗的内容是：“

- [aɪm][glæd][aɪ] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] ,
**' I'm glad I haven't any brains ,**
- 我是 高兴的 我 还没有 任何 大脑 ,

“我很庆幸自己没有脑子。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt]
**For there can be no doubt**
为了 那里 能 是 不 怀疑

因为这一点毋庸置疑。

[aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['bʌtɪŋ]
**I'd have to give up butting**
ID 有 到 给 向上 对冲

我得放弃顶撞了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [ɔːr] [bʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] . - 〞
**If I had , or butt them out . ' 〞**
如果 我 有 , 或者 屁股 他们 出去 . - 〞

如果我有的话，或者把它们挡在外面。”

“ ['mɜːrsi] !
**“ Mercy !**
〞 怜悯 !

“怜悯！

['riːəli] ? ” [kraɪd] [æn'dʒelɪkə] .
**Really ? ” cried Angelica .**
真的 ? ” 哭 安吉莉卡 .

“真的吗？”安吉莉卡惊呼道。

“ [wel] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , “ [baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg] ,
**“ Well I can't prove it , ” said Mr . Munchausen , “ by producing the June - bug ,**
” 出色地 我 不能 证明 它 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 , “ 经过 生产 这 六月 - 漏洞 ,

“嗯，我无法证明这一点，”蒙乔森先生说，“比如通过制造金龟子。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
**but I can show you the hotel , I can tell you the number of the room**
但 我 能 展示 你 这 酒店 , 我 能 告诉 你 这 数字 的 这 房间
;
**;**
;

但我可以带你去酒店，我可以告诉你房间号；

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri'saitid] [ðə; ði] [vɜːrs] .
**I can show you the type - writing machine , and I have recited the verse .**
我 能 展示 你 这 类型 - 写作 机器 , 和 我 有 背诵 这 诗 .

我可以给你看打字机，我已经背诵过这首诗了。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][jʊr; jər] [səs'piʃənz] . ”
**If you're not satisfied with that I'll have to stand your suspicions . ”**
如果 你是 不是 使满意 和 那 患病的 有 到 站立 你的 怀疑 . ”

如果你不满意，那我就只能接受你的怀疑了。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg] ? ” [di'mɑːndid] [di'ɑːvəloʊ] .
**“ What became of the June - bug ? ” demanded Diavolo .**
” 什么 成为 的 这 六月 - 漏洞 ? ” 要求 魔鬼 .

“六月甲虫后来怎么样了？”迪亚波罗问道。

“ [hiː; hi] [fluː] [ɔːf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ” [sed] ['mɪstər] .
**“ He flew off as soon as I lifted the top of the machine , ” said Mr .**
” 他 飞翔 离开 作为 很快 作为 我 抬起 这 顶部 的 这 机器 , ” 说 先生 .
[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**Munchausen .**
孟乔森综合征 .

“我刚一掀开机器的顶盖，他就飞走了，”蒙乔森先生说。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['poʊət][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]
**“ He had all the modesty of a true poet and did not wish to be**
” 他 有 全部 这 谦逊 的 一个 真的 诗人 和 做过 不是 希望 到 是
[ə'raʊnd] [waɪl] [hɪz; ɪz]['poʊəm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] . ”
**around while his poem was being read . ”**
大约 尽管 他的 诗 曾是 存在 读 . ”

“他具备真正诗人应有的谦逊，不愿在别人朗诵他的诗作时待在身边。”

“ [its] [kwɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [rɪd][ʌv; əv][dʒuːn] - [bʌgz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [mʌntʃ] , ”
**“ It's queer how you can't get rid of June - bugs , isn't it , Uncle Munch , ”**
” 它是 酷儿 如何 你 不能 得到 摆脱 的 六月 - 漏洞 , 不是 它 , 叔叔 咀嚼 , ”
[sə'dʒestɪd] [æn'dʒelɪkə] .
**suggested Angelica .**
建议 安吉莉卡 .

“真奇怪，你就是除不掉金龟子，不是吗，芒奇叔叔？”安吉莉卡说道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] - [ɪm] [nekst] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .
**“ Oh , we got rid of ' em next season all right , ” said Mr . Munchausen .**
” 哦 , 我们 得到 摆脱 的 - 呃 下一个 季节 全部 正确的 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 .

“哦，我们下个赛季就彻底摆脱他们了，”蒙乔森先生说。

“ [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [skiːm] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] .

| “ | I | invented | a | scheme | that | kept | them | away | all | the | following | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 发明 | 一个 | 方案 | 那 | 保留 | 他们 | 离开 | 全部 | 这 | 下列的 | 夏天 | . |

“我设计了一个办法，让他们整个夏天都远离我。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [hæŋ] ['kælindəz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊl] [peɪdʒ][fɔːr; fər]

| I | got | the | landlord | to | hang | calendars | all | over | the | house | with | one | full | page | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 这 | 房东 | 到 | 悬挂 | 日历 | 全部 | 超过 | 这 | 房子 | 和 | 一 | 满的 | 页 | 为了 |

[iːtʃ] [mʌnθ] .

| each | month | . |
|---|---|---|
| 每个 | 月 | . |

我让房东在房子里到处挂日历，每个月一整页。

[ðen] [ɪn] ['evri] [ruːm] [wiː; wi][ɪk'spoʊzd][ðə; ði][peɪdʒ][fɔːr; fər] [meɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɔːl]

| Then | in | every | room | we | exposed | the | page | for | May | and | left | it | that | way | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 每一个 | 房间 | 我们 | 裸露 | 这 | 页 | 为了 | 可能 | 和 | 左边 | 它 | 那 | 方式 | 全部 |

['sʌmər] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

然后，我们在每个房间里都翻出了五月份的报纸页面，整个夏天都保持着这个样子。

[wen] [ðə; ði][dʒuːn] - [bʌgz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːld] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]

| When | the | June | - | bugs | arrived | and | saw | these | , | they | were | fooled | into | believing | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 六月 | - | 漏洞 | 到达的 | 和 | 锯 | 这些 | , | 他们 | 是 | 被骗了 | 进入 | 相信 | 那 |

[dʒuːn]['hædnt] [kʌm] [jet] ,

| June | hadn't | come | yet | , |
|---|---|---|---|---|
| 六月 | 之前没有 | 来 | 然而 | , |

当金龟子们到来并看到这些时，它们被误导，以为六月还没到。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][weɪt] .

| and | off | they | flew | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 飞翔 | 到 | 等待 | . |

于是他们飞去等待。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kʌmfərt] , ” ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ]

| They | are | very | inconsiderate | of | other | people's | comfort | , | ” | Mr | . | Munchausen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 不体贴 | 的 | 其他 | 人们的 | 舒适 | , | ” | 先生 | . | 孟乔森综合征 |

[kən'kluːdid] ,

| concluded | , |
|---|---|
| 结束 | , |

“他们非常不顾及他人的舒适，”蒙乔森先生总结道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪgərəsli] [baʊnd] [baɪ][æn; ən] ['etɪkət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

| “ | but | they | are | rigorously | bound | by | an | etiquette | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 是 | 严格地 | 边界 | 经过 | 一个 | 礼仪 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

但他们严格遵守自己制定的礼仪。

[ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [dʒuːn] - [bʌg] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒuːn] - [bʌg] ['siːz(ə)n] [ɪz]

| A | self | - | respecting | June | - | bug | would | no | more | appear | until | the | June | - | bug | season | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自己 | - | 尊重 | 六月 | - | 漏洞 | 会 | 不 | 更多的 | 出现 | 直到 | 这 | 六月 | - | 漏洞 | 季节 | 是 |

['regjələrli] ['oʊpən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [sə'saɪəti] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪv]

| regularly | open | than | a | gentleman | of | high | society | would | go | to | a | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 打开 | 比 | 一个 | 绅士 | 的 | 高的 | 社会 | 会 | 去 | 到 | 一个 | 五 |

一个有自尊的六月甲虫，在六月甲虫季正式开始之前绝不会露面，就像一个上流社会的绅士不会去五人俱乐部一样。

[ ə'klɔk, əu- ] [tiː] [mʌntʃɪŋ] [freʃ] - ['roʊstɪd] ['piːnʌts] .

| o'clock | tea | munching | fresh | - | roasted | peanuts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 茶 | 咀嚼 | 新鲜的 | - | 烤 | 花生 | . |

下午茶时间，一边嚼着新鲜烤制的花生。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

| And | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方式 | , |

顺便说一句，

[ðæt] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpiːnʌts] [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

| that | reminds | me | I | happen | to | have | a | bag | of | peanuts | right | here | in | my | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 提醒 | 我 | 我 | 发生 | 到 | 有 | 一个 | 包 | 的 | 花生 | 正确的 | 这里 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

这让我想起来，我口袋里正好有一袋花生。

〞 [hɪr] [ˈmɪstər] . [ ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː ] , [trænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [ˈguːbər] [tuː; tə][ænˈdʒelɪkə] ,

| 〞 | Here | Mr | . | Munchausen | , | transferring | the | luscious | goobers | to | Angelica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这里 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | 转移 | 这 | 甜美 | 傻瓜 | 到 | 安吉莉卡 | , |

“蒙乔森先生，请把这些美味的花生酱送给安吉莉卡。”

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmps] - [ˈfɑːðər] ,

| suddenly | remembered | that | he | had | something | to | say | to | the | Imps | ' | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 记得 | 那 | 他 | 有 | 某物 | 到 | 说 | 到 | 这 | 小恶魔 | - | 父亲 | , |

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [left] [ðem; ðəm] .

| and | hurriedly | left | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆匆 | 左边 | 他们 | . |

他突然想起自己还有话要跟小恶魔的父亲说，便匆匆离开了他们。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæts] [truː] , [diˈɑːvəloʊ] ? 〞 ['wɪspəd] [ænˈdʒelɪkə][æz; əz][ðer; ðər] [frend]

| “ | Do | you | suppose | that's | true | , | Diavolo | ? | 〞 | whispered | Angelica | as | their | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 做 | 你 | 认为 | 那就是 | 真的 | , | 魔鬼 | ? | 〞 | 低声说道 | 安吉莉卡 | 作为 | 他们的 | 朋友 |

['dɪsə'pɪrd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“你觉得那是真的吗，迪亚波罗？”安洁莉卡在朋友消失后低声问道。

“ [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] , 〞 [sed] [diˈɑːvəloʊ] ,

| “ | Well | it | might | happen | , | 〞 | said | Diavolo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 出色地 | 它 | 可能 | 发生 | , | 〞 | 说 | 魔鬼 | , |

“嗯，这或许会发生，”迪亚沃罗说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [its] - - [laɪk] [ðə; ði] - [bɜːrd] .

| “ | but | I've | a | sort | of | notion | that | it's | ' | maginary | like | the | Gillyhooly | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 但 | 我已经 | 一个 | 种类 | 的 | 概念 | 那 | 它是 | - | - | 喜欢 | 这 | - | 鸟 | . |

“但我有一种感觉，它就像吉利胡利鸟一样，是'虚构的'。

['gɪmi] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .

| Gimme | a | peanut | . |
|---|---|---|---|
| 给我 | 一个 | 花生 | . |

给我一颗花生。

〞 ['ɛksˈviː]

| 〞 | XV |
|---|---|
| 〞 | 十五 |

“十五”

[ə; eɪ] ['lʌki] [stroʊk]

| A | LUCKY | STROKE |
|---|---|---|
| 一个 | 幸运的 | 中风 |

一次幸运的击球

“ ['mɪstər] . [ ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː ] , 〞 [sed] [ ˌænəˈnaiəs ] ,

| “ | Mr | . | Munchausen | , | 〞 | said | Ananias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | 〞 | 说 | 阿纳尼亚斯 | , |

“蒙乔森先生，”阿纳尼亚斯说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːriər] [droʊv] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hoʊl][æt; ət][ðə; ði]

| as | he | and | the | famous | warrior | drove | off | from | the | first | hole | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 和 | 这 | 著名的 | 战士 | 驾驶 | 离开 | 从 | 这 | 第一的 | 洞 | 在 | 这 |

['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ,

| Missing | Links | , |
|---|---|---|
| 丢失的 | 链接 | , |

他和那位著名的战士从"失落的环节"的第一个洞口出发时，

" [juː; jʊ]['nevər] [siːm] [tuː; tə] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

| " | you | never | seem | to | weary | of | the | game | of | golf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 似乎 | 到 | 厌倦 | 的 | 这 | 游戏 | 的 | 高尔夫球 | . |

你似乎永远不会对高尔夫这项运动感到厌倦。

[wʌt] [ɪz][ɪts] [prɪ'saɪs] [tʃɑːrm] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ,

| What | is | its | precise | charm | in | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它是 | 精确的 | 魅力 | 在 | 你的 | 眼睛 | , |

在你眼中，它的魅力究竟何在?

— [ðə; ði] [helθ] - ['gɪvɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɔːr][ɪts] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][bæd][laɪz] ? "

| — | the | health | - | giving | qualities | of | the | game | or | its | capacity | for | bad | lies | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 健康 | - | 给予 | 品质 | 的 | 这 | 游戏 | 或者 | 它是 | 容量 | 为了 | 坏的 | 谎言 | ? | " |

——是这项运动有益健康的功效，还是它容易滋生谎言?

" [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] .

| " | I | owe | my | life | to | it | , | " | replied | the | Baron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 欠 | 我的 | 生活 | 到 | 它 | , | " | 回复 | 这 | 男爵 | . |

"我这条命是它救的，"男爵回答道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] [aɪ] [oʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

| " | That | is | to | say | to | my | precision | as | a | player | I | owe | one | of | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 到 | 说 | 到 | 我的 | 精确 | 作为 | 一个 | 玩家 | 我 | 欠 | 一 | 的 | 这 | 许多 |

[ˌprɛzər'veɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| preservations | of | my | existence | which | have | passed | into | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 的 | 我的 | 存在 | 哪个 | 有 | 通过了 | 进入 | 历史 | . |

"也就是说，我作为一名球员的精准技术，使我得以在历史上留下许多不朽的印记。"

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ɪts] ['ɪntrəst] .

| Furthermore | it | is | ever | varying | in | its | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此外 | 它 | 是 | 曾经 | 变化 | 在 | 它是 | 兴趣 | . |

此外，它的兴趣也一直在变化。

[laɪk] [laɪf] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hæzərdz][ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| Like | life | itself | it | is | full | of | hazards | and | no | man | knows | at | the | beginning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 生活 | 本身 | 它 | 是 | 满的 | 的 | 危险 | 和 | 不 | 男人 | 知道 | 在 | 这 | 开始 | 的 |

[hɪz; ɪz] [stroʊk] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

| his | stroke | what | will | be | the | requirements | of | the | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 中风 | 什么 | 将要 | 是 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 下一个 | . |

就像人生本身一样，它充满了危险，没有人能在开始中风之前就知道下一次中风会面临什么。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊvaɪn][laɪ][aɪ][gɑːt][wʌns] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]

| I | never | told | you | of | the | bovine | lie | I | got | once | while | playing | a | match | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 讲述 | 你 | 的 | 这 | 牛 | 说谎 | 我 | 得到 | 一次 | 尽管 | 玩耍 | 一个 | 匹配 | 和 |

['boʊnəˌpɑːrt] ,

| Bonaparte | , |
|---|---|
| 波拿巴 | , |

我从没跟你说过我跟拿破仑对弈时听到的那句荒谬的谎言。

[dɪd][aɪ] ? "

| did | I | ? | " |
|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | ? | " |

我真的有吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ ˌænəˈnaiəs ] , ['fuːzlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [stroʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl]

| “ | I | do | not | recall | it | , | ” | said | Ananias | , | foozling | his | second | stroke | into | the | stone | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | 不是 | 记起 | 它 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | , | 愚弄 | 他的 | 第二 | 中风 | 进入 | 这 | 石头 | 墙 |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| : | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| . | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“我不记得了，”阿纳尼亚斯说着，笨拙地将第二拳打在了石墙上。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['boʊnəˌpɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

| “ | I | was | playing | with | my | friend | Bonaparte | , | for | the | Cosmopolitan | Championship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 玩耍 | 和 | 我的 | 朋友 | 波拿巴 | , | 为了 | 这 | 国际化 | 锦标赛 | , |

” [sed] [ ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,

| ” | said | Munchausen | , |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 孟乔森综合征 | , |

“当时我和我的朋友波拿巴一起参加世界锦标赛，”蒙乔森说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [hoʊl] .

| “ | and | we | were | all | even | at | the | thirty | - | sixth | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我们 | 是 | 全部 | 甚至 | 在 | 这 | 三十 | - | 第六 | 洞 | . |

“到了第三十六洞，我们所有人都打成了平手。”

['boʊnəˌpɑːrt][hæd; həd] [slaɪst] [hɪz; ɪz][bɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌbl] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] ,

| Bonaparte | had | sliced | his | ball | into | a | stubble | field | from | the | tee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波拿巴 | 有 | 切片 | 他的 | 球 | 进入 | 一个 | 茬 | 场地 | 从 | 这 | 球座 | , |

波拿巴从发球台上击球，球却落入了一片茬地里。

[hwerˈæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [swer] ,

| whereat | he | was | inclined | to | swear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 他 | 曾是 | 倾斜 | 到 | 发誓 | , |

他当时很想发誓，

[ʌnˈtɪl] [baɪ][æn; ən] [ɑːd] [ˌmɪsˈtʃæns] [aɪ] [droʊv] [maɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ðæt] [wʌz; wəz]

| until | by | an | odd | mischance | I | drove | mine | into | the | throat | of | a | bull | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 经过 | 一个 | 奇怪的 | 灾难 | 我 | 驾驶 | 矿 | 进入 | 这 | 喉 | 的 | 一个 | 公牛 | 那 | 曾是 |

['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [griːn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] [ jaːdz ] ['dɪstənt] .

| pasturing | on | the | fair | green | two | hundred | and | ninety | - | eight | yards | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放牧 | 在 | 这 | 公平的 | 绿色的 | 二 | 百 | 和 | 九十 | - | 八 | 码 | 遥远 | . |

直到一次偶然的机会，我把子弹射进了298码外草地上吃草的一头公牛的喉咙里。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] ?

| ' | Shall | we | take | it | over | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将 | 我们 | 拿 | 它 | 超过 | ? |

我们接管它吗?

- [aɪ] [æskt] .

| ' | I | asked | . |
|---|---|---|---|
| - | 我 | 问 | . |

我问了。

- [noʊ] , - [læft] ['boʊnəˌpɑːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː] .

| ' | No | , | ' | laughed | Bonaparte | , | thinking | he | had | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | - | 笑了 | 波拿巴 | , | 思维 | 他 | 有 | 我 | . |

“不，”波拿巴笑着说，以为他已经把我套牢了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .

| ' | We | must | play | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 必须 | 玩 | 这 | 游戏 | . |

我们必须参与这场游戏。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [maɪ][laɪ] .

| I | shall | play | my | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 玩 | 我的 | 说谎 | . |

我会继续我的谎言。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [jɔːrz] . -
**You must play yours . '**
你 必须 玩 你的 . -

你必须玩你的游戏。

- ['veri] [wel] , - [sed] [aɪ] . - [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
**' Very well , ' said I . ' So be it .**
- 非常 出色地 , - 说 我 . - 所以 是 它 .

“很好，”我说。“就这样吧。”

[gɑːlf] [ɪz] [gɑːlf] , [bʊl] [ɔːr][noʊ] [bʊl] .
**Golf is golf , bull or no bull .**
高尔夫球 是 高尔夫球 , 公牛 或者 不 公牛 .

高尔夫就是高尔夫，不管是不是胡扯。

- [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] [went] .
**' And off we went .**
- 和 离开 我们 去 .

于是我们就出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['boʊnəˌpɑːrt]['sev(ə)n] [stroʊks] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ə'gen] ,
**It took Bonaparte seven strokes to get on the green again ,**
它 采取 波拿巴 七 笔画 到 得到 在 这 绿色的 再次 ,

波拿巴用了七杆才再次把球打上果岭。

[wɪtʃ] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbər] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ] [bɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**which left me a like number to extricate my ball from the throat of the**
哪个 左边 我 一个 喜欢 数字 到 解脱 我的 球 从 这 喉 的 这
[ʌn'welkəm] ['boʊvaɪn] .
**unwelcome bovine .**
不受欢迎 牛 .

这让我不得不花同样多的力气才能把我的球从那头不速之客的喉咙里取出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**It was a difficult business , but I made short work of it .**
它 曾是 一个 难的 商业 , 但 我 制成 短的 工作 的 它 .

这事儿挺棘手，但我很快就搞定了。

['taɪɪŋ] [maɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][maɪ] ['bræsi] [aɪ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
**Tying my red silk handkerchief to the end of my brassey I stepped in front of**
捆绑 我的 红色的 丝绸 手帕 到 这 结尾 的 我的 布拉西 我 步 在 正面 的
[ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [bɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl]
**the great creature and addressing an imaginary ball before him made the usual**
这 伟大的 生物 和 解决 一个 假想 球 前 他 制成 这 通常
[swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [stroʊk] .
**swing back and through stroke .**
摇摆 后退 和 通过 中风 .

我把红色丝绸手帕系在黄铜球杆的末端，走到这个庞然大物面前，对着他面前的假想球，做了通常的挥杆动作。

[ðə; ði] [bʊl] , ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [riəd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]
**The bull , angered by the fluttering red handkerchief , reared up and made a dash**
这 公牛 , 愤怒 经过 这 飘动 红色的 手帕 , 饲养 向上 和 制成 一个 短跑
[æt; ət][ˌem 'iː] .
**at me .**
在 我 .

公牛被飘动的红色手帕激怒了，它扬起前蹄，朝我猛扑过来。

[aɪ][ræn][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] , [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [pərˈsuːt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ jaːdz ]

| I | ran | in | the | direction | of | the | hole | , | the | bull | in | pursuit | for | two | hundred | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 洞 | , | 这 | 公牛 | 在 | 追逐 | 为了 | 二 | 百 | 码 |

.

:

.

我朝着洞穴的方向跑去，公牛追了我两百码。

[hɪr] [aɪ][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [waɪl] [ˈmɪstər] . [bʊl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [snɔːtid] [əˈgen] .

| Here | I | hid | behind | a | tree | while | Mr | . | Bull | stopped | short | and | snorted | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 树 | 尽管 | 先生 | . | 公牛 | 停止 | 短的 | 和 | 哼了一声 | 再次 | . |

我躲在一棵树后，这时公牛先生突然停了下来，又哼了一声。

[stɪl] [ðer; ðər]

| Still | there |
|---|---|
| 仍然 | 那里 |

还在那里

[wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,

| was | no | sign | of | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 球 | , |

球不见踪影。

[ænd; ənd]['æftər][maɪ][pərˈsuːər][hæd; həd]['kwaiətid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][maɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs]

| and | after | my | pursuer | had | quieted | a | little | I | emerged | from | my | hiding | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我的 | 追击者 | 有 | 安静 | 一个 | 小的 | 我 | 出现 | 从 | 我的 | 隐藏 | 地方 |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [pleɪd] [θriː] .

| and | with | the | same | club | and | in | the | same | manner | played | three | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 相同的 | 俱乐部 | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 玩 | 三 | . |

追赶者稍稍安静下来后，我从藏身之处出来，用同样的棍棒，以同样的方式打了三局。

[ðə; ði] [bʊl] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [təˈmerəti] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [tɔːs]

| The | bull | surprised | at | my | temerity | threw | his | head | back | with | an | angry | toss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 惊讶 | 在 | 我的 | 鲁莽 | 扔 | 他的 | 头 | 后退 | 和 | 一个 | 生气的 | 折腾 |

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['beloʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

| and | tried | to | bellow | forth | his | wrath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 下面 | 前进 | 他的 | 愤怒 | , |

公牛被我的鲁莽吓了一跳，愤怒地甩了甩头，试图咆哮着表达它的怒火。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [priˈventid]

| as | I | had | designed | he | should | , | but | the | obstruction | in | his | throat | prevented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 设计 | 他 | 应该 | , | 但 | 这 | 梗阻 | 在 | 他的 | 喉 | 阻止 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他本应按照我的计划去做，但他喉咙里的阻塞阻止了他。

[ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['færɪŋks] .

| The | ball | had | stuck | in | his | pharynx | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球 | 有 | 卡住 | 在 | 他的 | 咽 | . |

球卡在他的咽喉里了。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spæzəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hækɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːz] —

| Nothing | came | of | his | spasm | but | a | short | hacking | cough | and | a | wheeze | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 来了 | 的 | 他的 | 痉挛 | 但 | 一个 | 短的 | 黑客攻击 | 咳嗽 | 和 | 一个 | 喘息 | — |

[ðen] ['saɪləns] .

| then | silence | . |
|---|---|---|
| 然后 | 沉默 | . |

他的痉挛除了一阵短暂的干咳和喘息之外，什么也没发生——然后就安静了。

- [aɪl] [pleɪ] [fɔːr] , - [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['boʊnəˌpɑːrt] ,

| ' | I'll | play | four | , | ' | I | cried | to | Bonaparte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 患病的 | 玩 | 四 | , | - | 我 | 哭 | 到 | 波拿巴 | , |

“我来打第四个，”我喊着对波拿巴说。

[huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| who | stood | watching | me | from | a | place | of | safety | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 观看 | 我 | 从 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[stoʊn] [wɔːl] .

| stone | wall | . |
|---|---|---|
| 石头 | 墙 | . |

他站在石墙另一侧安全的地方看着我。

[əˈgen] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [red] - [flægd] ['bræsi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] ['kriːtʃərz] [feɪs] [ænd; ənd]

| Again | I | swung | my | red | - | flagged | brassey | in | front | of | the | angry | creature's | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我 | 摇摆 | 我的 | 红色的 | - | 已标记 | 布拉西 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 生气的 | 生物的 | 脸 | 和 |

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊd] .

| what | I | had | hoped | for | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 希望 | 为了 | 随后 | . |

我再次挥舞着插着红旗的铜管乐器，对着那愤怒的生物的脸，我所希望的事情发生了。

[ðə; ði] ['sekənd] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] ['beloʊ] [əˈgen] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hækɪŋ] [kɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| The | second | attempt | at | a | bellow | again | resulted | in | a | hacking | cough | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 试图 | 在 | 一个 | 下面 | 再次 | 结果 | 在 | 一个 | 黑客攻击 | 咳嗽 | 和 | 一个 |

[sniːz] ,

| sneeze | , |
|---|---|
| 喷嚏 | , |

第二次尝试吼叫又以剧烈咳嗽和打喷嚏告终。

[ænd; ənd][loʊ][ðə; ði][bɔːl] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]['lændɪd] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .

| and | lo | the | ball | flew | out | of | his | throat | and | landed | dead | to | the | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 洛 | 这 | 球 | 飞翔 | 出去 | 的 | 他的 | 喉 | 和 | 登陆 | 死的 | 到 | 这 | 洞 | . |

瞧，球从他喉咙里飞了出来，正好落在洞口。

[ðə; ði] ['kædiz] [droʊv] [ðə; ði] [bʊl] [əˈweɪ] .

| The | caddies | drove | the | bull | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 球童 | 驾驶 | 这 | 公牛 | 离开 | . |

球童们把公牛赶走了。

['boʊnəˌpɑːrt] [pleɪd] [eɪt] , [mɪst] [ə; eɪ] [pʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪn] , ['staimiːd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ten] ,

| Bonaparte | played | eight | , | missed | a | putt | for | a | nine | , | stymied | himself | in | a | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波拿巴 | 玩 | 八 | , | 错过 | 一个 | 推杆 | 为了 | 一个 | 九 | , | 受阻 | 他自己 | 在 | 一个 | 十 | , |

波拿巴打了八杆，错失了九杆的推杆机会，在十杆时又因自身失误而止步不前。

[hoʊld] [aʊt] [ɪn] [twelv] [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ɪn] [faɪv] . ”

| holed | out | in | twelve | and | I | went | down | in | five | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有孔的 | 出去 | 在 | 十二 | 和 | 我 | 去 | 向下 | 在 | 五 | . | ” |

对方12杆进洞，而我5杆就出局了。

“ [dʒəˈruːsələm] ! ” [kraɪd] [ ˌænəˈnaiəs ] .

| “ | Jerusalem | ! | ” | cried | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 耶路撒冷 | ! | ” | 哭 | 阿纳尼亚斯 | . |

“耶路撒冷！”亚拿尼亚喊道。

“ [wʌt] [dɪd] ['boʊnəˌpɑːrt] [seɪ] ? ”

| “ | What | did | Bonaparte | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 波拿巴 | 说 | ? | ” |

“波拿巴说了什么？”

“ [əˈgen] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [red] - [flægd] ['bræsi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgri] ['kriːtʃərz] [feɪs] ,

| “ | Again | I | swung | my | red | - | flagged | brassey | in | front | of | the | angry | creature's | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 再次 | 我 | 摇摆 | 我的 | 红色的 | - | 已标记 | 布拉西 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 生气的 | 生物的 | 脸 | , |

“我又一次挥舞着挂着红旗的铜衣炮筒，对着那愤怒的家伙的脸。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊd] .

| and | what | I | had | hoped | for | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我 | 有 | 希望 | 为了 | 随后 | . |

我所希望的事情也随之发生了。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

| " | Chapter | XV | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十五 | . |

“第十五章

“ [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

| “ | He | delivered | a | short | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 发表 | 一个 | 短的 | , |

他发表了一篇简短的演讲，

[kwɪk] ['nɜːrvəs] [ə'dres] [ɪn] [ 'kɔːsikən ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [wer] [hiː; hi] [spent]

| quick | nervous | address | in | Corsican | and | retired | to | the | club | - | house | where | he | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 紧张的 | 地址 | 在 | 科西嘉岛 | 和 | 退休 | 到 | 这 | 俱乐部 | - | 房子 | 在哪里 | 他 | 花费 |

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ 'sɔrəuz ] [ɪn] ['æbsɪnθ] [haɪ] - [bɔːlz] .

| the | afternoon | drowning | his | sorrows | in | Absinthe | high | - | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 溺水 | 他的 | 悲伤 | 在 | 苦艾酒 | 高的 | - | 球 | . |

他用科西嘉语匆匆发表了一番紧张的讲话，然后回到俱乐部会所，在那里度过了一下午，靠着苦艾酒高球来消愁。

- [greɪt] [hoʊl] [ðæt] , ['boʊnəˌpɑːrt] , - [sed] [aɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælәti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

| ' | Great | hole | that | , | Bonaparte | , | ' | said | I | when | his | geniality | was | about | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伟大的 | 洞 | 那 | , | 波拿巴 | , | - | 说 | 我 | 什么时候 | 他的 | 温和 | 曾是 | 关于 | 到 | 返回 | . |

“那真是个大洞，波拿巴，”当他即将恢复和蔼时，我说。

- [jes] , - [sed] [hiː; hi] .

| ' | Yes | , | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | - | 说 | 他 | . |

“是的，”他说。

- [ə; eɪ] ['regjələr] ['lʌ] - ['lʌ] , [eɪ] ? - [sed] [aɪ] . - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['bærən] , - [sed] [hiː; hi] .

| ' | A | regular | lu | - | lu | , | eh | ? | ' | said | I | . | ' | More | than | that | , | Baron | , | ' | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 常规的 | 鲁 | - | 鲁 | , | 嗯 | ? | - | 说 | 我 | . | - | 更多的 | 比 | 那 | , | 男爵 | , | - | 说 | 他 | . |

“普通的露露，是吗？”我说。“不止如此，男爵，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - .

| ' | It | was | a | Waterlooloo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 一个 | - | . |

“那是一场滑铁卢战役。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [pʌn] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['empərər] [meɪk] . ”

| ' | It | was | the | first | pun | I | ever | heard | the | Emperor | make | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 双关语 | 我 | 曾经 | 听到 | 这 | 皇帝 | 制作 | . | ” |

“这是我第一次听到皇帝说双关语。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['moʊmənts] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] ['draɪli] , ['pleɪɪŋ] [naɪn] [frʌm; frəm]

| “ | We | all | have | our | weak | moments | , | ” | said | Ananias | drily | , | playing | nine | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 全部 | 有 | 我们的 | 虚弱的 | 时刻 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | 干巴巴地 | , | 玩耍 | 九 | 从 |

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] .

| behind | the | wall | . |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 墙 | . |

“我们都有软弱的时候，”阿纳尼亚斯冷冷地说，他站在墙后，打着九号位。

“ [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋgrəli] .

| “ | I | give | the | hole | up | , | ” | he | added | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 给 | 这 | 洞 | 向上 | , | ” | 他 | 额外 | 愤怒地 | . |

“我放弃这个洞了，”他愤怒地补充道。

“ [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['enihaʊ] , ” [sed] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , ['pleɪɪŋ] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] .

| “ | Let's | play | it | out | anyhow | , | ” | said | Munchausen | , | playing | three | to | the | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们来吧 | 玩 | 它 | 出去 | 无论如何 | , | ” | 说 | 孟乔森综合征 | , | 玩耍 | 三 | 到 | 这 | 绿色的 | . |

“不管怎样，我们还是打完吧，”蒙乔森说着，三杆攻上了果岭。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ ˌænə'naiəs ] [ə'griːd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ten][ænd; ənd] ['rɪmɪŋ] [ðə; ði][kʌp] .

| “ | All | right | , | ” | Ananias | agreed | , | taking | a | ten | and | rimming | the | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 阿纳尼亚斯 | 同意 | , | 采取 | 一个 | 十 | 和 | 边缘摩擦 | 这 | 杯子 | . |

“好吧，”亚拿尼亚同意道，拿起一张十块钱，擦了擦杯沿。

[ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [tʊk] [θriː] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] , ['skɔːrɪŋ] [sɪks][ɪn][ɔːl] .

| Munchausen | took | three | to | go | down | , | scoring | six | in | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孟乔森综合征 | 采取 | 三 | 到 | 去 | 向下 | , | 得分 | 六 | 在 | 全部 | . |

蒙乔森用了三次才被击败，总共得了六分。

“ [tuː] [ʌp] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ ˌænə'naiəs ] [pʌtɪd] [aʊt] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] .

| “ | Two | up | , | ” | said | he | , | as | Ananias | putted | out | in | eleven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 二 | 向上 | , | ” | 说 | 他 | , | 作为 | 阿纳尼亚斯 | 推杆 | 出去 | 在 | 十一 | . |

“领先两杆，”他说，此时阿纳尼亚斯用了11杆将球推出。

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?

| “ | How | the | deuce | do | you | make | that | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 这 | 二 | 做 | 你 | 制作 | 那 | 出去 | ? |

你到底是怎么弄明白的?

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][hoʊl] , ” [kraɪd][ ˌænə'naiəs ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hiːt] .

| This | is | only | the | first | hole | , | ” | cried | Ananias | with | some | show | of | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 洞 | , | ” | 哭 | 阿纳尼亚斯 | 和 | 一些 | 展示 | 的 | 热 | . |

“这只是第一个洞而已！”亚拿尼亚激动地喊道。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ][hoʊl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | You | gave | up | a | hole | , | didn't | you | ? | ” | demanded | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 给予 | 向上 | 一个 | 洞 | , | 没有 | 你 | ? | ” | 要求 | 孟乔森综合征 | . |

“你放弃了一个洞，对吧？”明希豪森质问道。

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [ə; eɪ][hoʊl] , ['dɪdnt] [aɪ] ? ”

| “ | And | I | won | a | hole | , | didn't | I | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 韩元 | 一个 | 洞 | , | 没有 | 我 | ? | ” |

“我赢了一洞，对吧？”

“ [juː; jʊ][dɪd] — [bʌt; bət] — ”

| “ | You | did | — | but | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做过 | — | 但 | — | ” |

“你确实做到了——但是——”

“ [wel] [ðæts] [tuː] [hoʊlz] .

| “ | Well | that's | two | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 那就是 | 二 | 孔 | . |

“嗯，那是两个洞。”

[fɔːr] ! ” [kraɪd][ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| Fore | ! | ” | cried | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | ! | ” | 哭 | 孟乔森综合征 | . |

“小心！”明希豪森喊道。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ri'zjuːmd] .

| The | two | walked | along | in | silence | for | a | few | minutes | , | and | the | Baron | resumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 步行 | 沿着 | 在 | 沉默 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 和 | 这 | 男爵 | 恢复 | . |

两人默默地走了几分钟，男爵继续说道。

“ [jes] , [gɑːlf] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**“ Yes , golf is a splendid game and I love it ,**
“ 是的 , 高尔夫球 是 一个 灿烂 游戏 和 我 爱 它 ,

“是的，高尔夫是一项精彩的运动，我非常喜欢它。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər] [let][ə; eɪ] [gʊd] ['kænvəsˌbæk] [dʌk] [get][koʊld] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
**though I don't think I'd ever let a good canvasback duck get cold while I was**
尽管 我 不 思考 ID 曾经 让 一个 好的 帆布背 鸭子 得到 寒冷的 尽管 我 曾是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**talking about it .**
说 关于 它 .

不过，我想我绝不会让一只漂亮的帆背鸭在我谈论它的时候受冻。

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kænvəsˌbæk] [dʌk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [waɪl]
**When I have a canvasback duck before me I don't think of anything else while**
什么时候 我 有 一个 帆布背 鸭子 前 我 我 不 思考 的 任何事物 别的 尽管
[its] [ðer; ðər] .
**it's there .**
它是 那里 .

当一只帆背鸭出现在我面前时，我的脑子里什么都想不了。

[bʌt; bət] [ʌn'kwestʃənəbli] [aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] [gɑːlf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
**But unquestionably I'm fond of golf , and I have a very good reason to**
但 毫无疑问 我是 喜爱 的 高尔夫球 , 和 我 有 一个 非常 好的 原因 到
[biː; bi] .
**be .**
是 .

但毫无疑问，我喜欢高尔夫，而且我喜欢高尔夫是有充分理由的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,
**It has done a great deal for me , and as I have already told you ,**
它 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 我 , 和 作为 我 有 已经 讲述 你 ,

它对我帮助很大，正如我之前告诉你的那样，

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . ”
**once it really saved my life . ”**
一次 它 真的 已保存 我的 生活 . ”

它真的救过我的命。

“ [seɪvd] [jʊr; jər] [laɪf] , [eɪ] ? ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .
**“ Saved your life , eh ? ” said Ananias .**
“ 已保存 你的 生活 , 嗯 ? ” 说 阿纳尼亚斯 .

“救了你的命啊？”亚拿尼亚说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,
**“ That's what I said , ” returned Mr . Munchausen ,**
“ 那就是 什么 我 说 , ” 返回 先生 . 孟乔森综合征 ,

“我就是这么说的，”蒙乔森先生回答道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
**“ and so of course that is the way it was . ”**
“ 和 所以 的 课程 那 是 这 方式 它 曾是 . ”

“所以，事情当然就是这样了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'maɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .
**“ I should admire to hear the details , ” said Ananias .**
“ 我 应该 钦佩 到 听到 这 细节 , ” 说 阿纳尼亚斯 .

“我很想知道详情，”阿纳尼亚斯说。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] [jʊr; jər] [streŋθ]
**“ I presume you were going into a decline and it restored your strength**
“ 我 怙 你 是 去 进入 一个 衰退 和 它 恢复 你的 力量
[ænd; ənd][vaɪ'tæləti] . ”
**and vitality . ”**
和 活力 . ”

“我猜想你当时身体状况正在走下坡路，而它恢复了你的体力和活力。”

---

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] .
**“ No , ” said Mr . Munchausen , “ it wasn't that way at all .**
“ 不 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 , “ 它 不是 那 方式 在 全部 .

“不，”蒙乔森先生说，“根本不是那样的。”

---

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ['laɪən] .
**It saved my life when I was attacked by a fierce and ravenously hungry lion .**
它 已保存 我的 生活 什么时候 我 曾是 遭到攻击 经过 一个 凶猛的 和 贪婪地 饥饿的 狮子 .

它救了我的命，当时我遭到一头凶猛饥饿的狮子袭击。

---

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfer'wel] [fər'evər] [tuː; tə]
**If I hadn't known how to play golf it would have been farewell forever to**
如果 我 之前没有 已知 如何 到 玩 高尔夫球 它 会 有 到过 告别 永远 到
['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,
**Mr . Munchausen ,**
先生 . 孟乔森综合征 ,

如果我不会打高尔夫，那我就永远告别蒙乔森先生了。

---

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['laɪən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['lʌntʃən] [ðæt] [deɪ] ,
**and Mr . Lion would have had a fine luncheon that day ,**
和 先生 . 狮子 会 有 有 一个 美好的 午餐 那 天 ,

那天，莱昂先生本可以享用一顿丰盛的午餐。

---

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['tɜːrki] [ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ]
**at which I should have been the turkey and cranberry sauce and mince pie**
在 哪个 我 应该 有 到过 这 火鸡 和 蔓越莓 酱 和 剁碎 馅饼
[ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .
**all rolled into one .**
全部 滚动 进入 一 .

我本该是火鸡、蔓越莓酱和肉馅饼三重奏的完美结合。

---

” [ ˌænə'naiəs ] [læft] .
**” Ananias laughed .**
” 阿纳尼亚斯 笑了 .

阿纳尼亚斯笑了。

---

“ [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][maɪ]['perəl] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ,
**“ It's easy enough to laugh at my peril now , ” said Mr . Munchausen ,**
“ 它是 简单的 足够的 到 笑 在 我的 危险 现在 , ” 说 先生 . 孟乔森综合征 ,

“现在嘲笑我的处境很容易，”蒙乔森先生说。

---

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [læft] ['veri] [mʌtʃ] .
**“ but if you'd been with me you wouldn't have laughed very much .**
“ 但 如果 你会 到过 和 我 你 不会 有 笑了 非常 很多 .

“但如果你当时和我在一起，你就不会笑得那么开心了。”

---

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ ˌænə'naiəs ] , [juːd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd]
**On the contrary , Ananias , you'd have ruined what little voice you ever had**
在 这 相反 , 阿纳尼亚斯 , 你会 有 毁坏 什么 小的 嗓音 你 曾经 有
['skriːtʃɪŋ] . ”
**screeching . ”**
尖叫 . ”

恰恰相反，亚拿尼亚，你那样尖叫只会毁了你那点儿可怜的嗓子。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | I | wasn't | laughing | at | the | danger | you | were | in | , | ” | said | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不是 | 笑 | 在 | 这 | 危险 | 你 | 是 | 在 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | . |

“我不是在嘲笑你当时所处的危险境地，”阿纳尼亚斯说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] .

| “ | I | don't | see | anything | funny | in | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 任何事物 | 有趣的 | 在 | 那 | . |

“我不觉得这有什么好笑的。”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [gɑːlf]

| What | I | was | laughing | at | was | the | idea | of | a | lion | turning | up | on | a | golf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 曾是 | 笑 | 在 | 曾是 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 狮子 | 转弯 | 向上 | 在 | 一个 | 高尔夫球 |

[kɔːrs] .

| course | . |
|---|---|
| 课程 | . |

我当时笑的是狮子出现在高尔夫球场上的想法。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['laɪənz][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːlf] ['kɔːrsɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] . ”

| They | don't | have | lions | on | any | of | the | golf | courses | that | I | am | familiar | with | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 有 | 狮子 | 在 | 任何 | 的 | 这 | 高尔夫球 | 课程 | 那 | 我 | 是 | 熟悉的 | 和 | . | ” |

据我所知，我所在的球场里没有狮子。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] [ ˌænə'naiəs ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

| “ | That | may | be | , | my | dear | Ananias | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | , | “ | but | it | doesn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 可能 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | 阿纳尼亚斯 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | , | “ | 但 | 它 | 不 |

[pruːv] ['eniθɪŋ] .

| prove | anything | . |
|---|---|---|
| 证明 | 任何事物 | . |

“也许是这样，我亲爱的阿纳尼亚斯，”明豪森先生说，“但这并不能证明什么。”

[wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hæz; həz][noʊ] [ɪ'speʃl] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| What | you | are | familiar | with | has | no | especial | bearing | upon | the | ordering | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 是 | 熟悉的 | 和 | 有 | 不 | 特别的 | 轴承 | 之上 | 这 | 订购 | 的 | 这 |

['juːnɪvɜːrs] .

| Universe | . |
|---|---|
| 宇宙 | . |

你所熟悉的事物与宇宙的秩序并无特别关联。

[ðeɪ] [hæd; həd]['laɪənz][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [lɪŋks] [aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] .

| They | had | lions | by | the | hundreds | on | the | particular | links | I | refer | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 狮子 | 经过 | 这 | 数百 | 在 | 这 | 特别的 | 链接 | 我 | 参考 | 到 | . |

在我提到的那些球场上，他们有成百上千只狮子。

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [lɪŋks] [aʊt] [maɪ'self][ænd; ənd][aɪ] ['fænsi]

| I | laid | the | links | out | myself | and | I | fancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 铺设 | 这 | 链接 | 出去 | 我 | 和 | 我 | 想要 |

链接是我自己设计的，我很喜欢。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

| I | know | what | I | am | talking | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | 说 | 关于 | . |

我知道自己在说什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] .

| They | were | in | the | desert | of | Sahara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 这 | 沙漠 | 的 | 撒哈拉沙漠 | . |

他们当时身处撒哈拉沙漠。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

| And | I | tell | you | what | it | is | , | ” | he | added | , | slapping | his | knee | enthusiastically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 它 | 是 | , | ” | 他 | 额外 | , | 拍打 | 他的 | 膝盖 | 踊跃 | , |

“我告诉你那是什么，”他一边说着，一边兴奋地拍了拍膝盖。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst][lɪŋks][aɪ]['evər] [pleɪd] [ɑːn] .

| “ | they | were | the | finest | links | I | ever | played | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | 链接 | 我 | 曾经 | 玩 | 在 | . |

“那是我打过的最好的高尔夫球场。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][hoʊl] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

| There | wasn't | a | hole | shorter | than | three | miles | and | a | quarter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不是 | 一个 | 洞 | 较短 | 比 | 三 | 英里 | 和 | 一个 | 四分之一 | , |

没有一个洞的长度短于三英里四分之一。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['elboʊ] [ruːm] ,

| which | gives | you | plenty | of | elbow | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 你 | 很多 | 的 | 弯头 | 房间 | , |

这给了你充足的活动空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [griːn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['bɪljərd] ['teɪbl] ,

| and | the | fair | green | had | all | the | qualities | of | a | first | class | billiard | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公平的 | 绿色的 | 有 | 全部 | 这 | 品质 | 的 | 一个 | 第一的 | 班级 | 台球 | 桌子 | , |

而那片草坪具备一流台球桌的所有条件。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər][bɔːl][gɑːt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][roʊl][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| so | that | your | ball | got | a | magnificent | roll | on | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你的 | 球 | 得到 | 一个 | 壮丽 | 卷 | 在 | 它 | . | ” |

所以你的球滚得非常漂亮。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər]['hæzərdz] ? ” [æskt] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | What | did | you | do | for | hazards | ? | ” | asked | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 为了 | 危险 | ? | ” | 问 | 阿纳尼亚斯 | . |

阿纳尼亚斯问道：“你们采取了哪些措施来应对危险？”

“ [oʊ] [wiː; wi][hæd; həd] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | Oh | we | had | ' | em | by | the | dozen | , | ” | replied | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 我们 | 有 | - | 呃 | 经过 | 这 | 打 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“哦，我们有一打呢，”蒙乔森先生回答说。

“ [ðer; ðər][weːnt, weənt] ['eni] [pɑːndz][ɔːr] [stoʊn] [wɔːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| “ | There | weren't | any | ponds | or | stone | walls | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 不是 | 任何 | 池塘 | 或者 | 石头 | 墙壁 | , | 的 | 课程 | , |

“当然，那里没有池塘，也没有石墙。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər][kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| but | there | were | plenty | of | others | that | were | quite | as | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 其他的 | 那 | 是 | 相当 | 作为 | 有趣的 | . |

但还有很多其他同样有趣的作品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sfɪŋks] [fɔːr; fər] ['ɪnstənsˌ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bʌŋkɝz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [kɑːnt]

| There | was | the | Sphynx | for | instance | ; | and | for | bunkers | the | pyramids | can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 斯芬克斯 | 为了 | 实例 | ; | 和 | 为了 | 掩体 | 这 | 金字塔 | 不能 |

[biː; bi] ['biːtn] .

| be | beaten | . |
|---|---|---|
| 是 | 被打败 | . |

例如，还有狮身人面像；至于掩体，金字塔是无与伦比的。

[ðen] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ə; eɪ]['kærəvæn] [ten] [ɔːr] [twelv] [maɪlz] [lɔːŋ]

| Then | occasionally | right | in | the | middle | of | a | game | a | caravan | ten | or | twelve | miles | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 偶尔 | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 游戏 | 一个 | 大篷车 | 十 | 或者 | 十二 | 英里 | 长的 |

,

,

,

然后偶尔在比赛进行到一半的时候，会出现一支长达十英里或十二英里的车队，

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dræg][ɪts][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]

| would | begin | to | drag | its | interminable | length |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 开始 | 到 | 拖 | 它是 | 没完没了 | 长度 |

将会开始拖延其无休止的进程

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] ,

| across | the | middle | of | the | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 课程 | , |

穿过课程的中段，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['maɪti] [naɪs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːftɪŋ] ['aɪərn][tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [bɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ]

| and | it | takes | mighty | nice | work | with | the | lofting | iron | to | lift | a | ball | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 强大的 | 好的 | 工作 | 和 | 这 | 放样 | 铁 | 到 | 举起 | 一个 | 球 | 超过 | 一个 |

['kærəvæn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔːr] ['kɪlɪŋ] [æn; ən]['ærəb] ,

| caravan | without | hitting | a | camel | or | killing | an | Arab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大篷车 | 没有 | 击中 | 一个 | 骆驼 | 或者 | 杀 | 一个 | 阿拉伯 | , |

要用高抛铁杆将球高高挑过商队而不击中骆驼或打死阿拉伯人，需要非常精湛的技巧。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

| I | can | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 告诉 | 你 | . |

我可以告诉你。

[ðen] ['faɪnəli] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['hæzərdəs] ['hæzərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːlf] ['pleɪər]

| Then | finally | I'm | sure | I | don't | know | of | any | more | hazardous | hazard | for | a | golf | player |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 最后 | 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | 的 | 任何 | 更多的 | 危险 | 冒险 | 为了 | 一个 | 高尔夫球 | 玩家 |

— [ɔːr][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl] ['hʌŋgri] ['æfrɪkən]['laɪən] [aʊt] [ɪn]

| — | or | for | anybody | else | for | that | matter | — | than | a | real | hungry | African | lion | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 或者 | 为了 | 任何人 | 别的 | 为了 | 那 | 事情 | — | 比 | 一个 | 真实的 | 饥饿的 | 非洲 | 狮子 | 出去 | 在 |

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

| search | of | breakfast | , |
|---|---|---|---|
| 搜索 | 的 | 早餐 | , |

最后，我确信，对于高尔夫球手——或者对任何人来说——没有什么比一头饥饿的非洲狮外出觅食更危险的了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][hoʊl] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]

| especially | when | you | meet | him | on | the | hole | furthest | from | home | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 什么时候 | 你 | 见面 | 他 | 在 | 这 | 洞 | 最远 | 从 | 家 | 和 | 有 |

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'vɑːlvər]

| a | stretch | of | three | or | four | miles | between | him | and | assistance | with | no | revolver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拉紧 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | 之间 | 他 | 和 | 协助 | 和 | 不 | 左轮手枪 |

[ɔːr] ['ʌðər] ['wepən] [æt; ət][hænd] .

| or | other | weapon | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 武器 | 在 | 手 | . |

尤其是当你在离家最远的球洞遇到他，而他与救援人员之间隔着三四英里，手边又没有左轮手枪或其他武器时。

[ðæts] ['hæzərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]

| That's | hazard | enough | for | me | and | it | took | the | best | work | I | could | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 冒险 | 足够的 | 为了 | 我 | 和 | 它 | 采取 | 这 | 最好的 | 工作 | 我 | 可以 | 做 | 和 |

[maɪ] ['bræsi] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| my | brassey | to | get | around | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 布拉西 | 到 | 得到 | 大约 | 它 | . | ” |

对我来说，这已经够危险的了，我使出浑身解数，用尽全力才克服了它。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bræsi] [laɪ] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | You | always | were | strong | at | a | brassey | lie | , | ” | said | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 总是 | 是 | 强的 | 在 | 一个 | 布拉西 | 说谎 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | . |

“你一向擅长撒谎，”阿纳尼亚斯说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | Thank | you | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | . |

“谢谢，”蒙乔森先生说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [laɪz] [aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈraʊnd] .

| “ | There | are | few | lies | I | can't | get | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 很少 | 谎言 | 我 | 不能 | 得到 | 大约 | . |

“很少有谎言是我无法识破的。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mɪd] - [ˈæfrɪkən] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .

| But | on | this | morning | I | was | playing | for | the | Mid | - | African | Championship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 早晨 | 我 | 曾是 | 玩耍 | 为了 | 这 | 中 | - | 非洲 | 锦标赛 | . |

但那天早上我参加的是中非锦标赛。

[aɪˈd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈsplendɪdli] .

| I'd | been | getting | along | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ID | 到过 | 获得 | 沿着 | 精彩地 | . |

我之前一直都过得很好。

[maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [hoʊlz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [θriː]

| My | record | for | fifteen | holes | was | about | seven | hundred | and | eighty | - | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 记录 | 为了 | 十五 | 孔 | 曾是 | 关于 | 七 | 百 | 和 | 八十 | - | 三 |

[stroʊks] ,

| strokes | , |
|---|---|
| 笔画 | , |

我十五洞的最好成绩是七百八十三杆左右。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [best] [kɑːrd] [ðæt]

| and | I | was | flattering | myself | that | I | was | about | to | turn | in | the | best | card | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 奉承 | 我 | 那 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 转动 | 在 | 这 | 最好的 | 卡片 | 那 |

[hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] [pleɪ] [ˈkɑːntest][ɪn][ɔːl]

| had | ever | been | seen | in | a | medal | play | contest | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 曾经 | 到过 | 已见 | 在 | 一个 | 勋章 | 玩 | 竞赛 | 在 | 全部 |

我当时自以为是地认为，我即将打出有史以来奖牌赛中出现过的最棒的一局。

[ˈæfrɪkə] .

| Africa | . |
|---|---|
| 非洲 | . |

非洲。

[maɪ] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbjuːti] .

| My | drive | from | the | sixteenth | tee | was | a | simple | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 驾驶 | 从 | 这 | 第十六 | 球座 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 美丽 | . |

我从第十六洞发球台打出的那一杆，简直美极了。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [ˈnevər][stɑːp] , [aɪ][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wæk] .

| I | thought | the | ball | would | never | stop | , | I | hit | it | such | a | tremendous | whack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 球 | 会 | 绝不 | 停止 | , | 我 | 打 | 它 | 这样的 | 一个 | 巨大的 | 猛击 | . |

我感觉球好像永远不会停下来，我狠狠地击中了它。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [tuː] [ jaːdz ] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl]

| It | had | a | flight | of | three | hundred | and | eighty | - | two | yards | and | a | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 航班 | 的 | 三 | 百 | 和 | 八十 | - | 二 | 码 | 和 | 一个 | 卷 |

[ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [mɔːr] ,

| of | one | hundred | and | twenty | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 百 | 和 | 二十 | 更多的 | , |

它的飞行距离为382码，滚转距离为120码。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [laɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]

| and | when | it | finally | stopped | it | turned | up | in | a | mighty | good | lie | on | a | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 最后 | 停止 | 它 | 转向 | 向上 | 在 | 一个 | 强大的 | 好的 | 说谎 | 在 | 一个 | 自然的 |

[tiː] ,

| tee | , |
|---|---|
| 球座 | , |

最后它停下来的时候，正好落在一个天然发球台上，位置非常好。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [swɜːld] [ʌp] .

| which | the | wind | had | swirled | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 风 | 有 | 旋转 | 向上 | . |

被风卷了起来。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] ['æktɪd][æz; əz][maɪ] ['kædi] — [wiː; wi] [juːst] ['mʌŋkiz] [fɔːr; fər] ['kædiz]

| Calling | to | the | monkey | who | acted | as | my | caddy | — | we | used | monkeys | for | caddies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 这 | 猴 | WHO | 行动 | 作为 | 我的 | 球童 | — | 我们 | 用过的 | 猴子 | 为了 | 球童 |

['ɔːlweɪz] [ɪn]['æfrɪkə] ,

| always | in | Africa | , |
|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 非洲 | , |

我呼唤着那只曾当我的球童的猴子——在非洲，我们总是用猴子当球童。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ðer; ðər]

| and | they | were | a | great | success | because | they | don't | talk | and | they | use | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | 因为 | 他们 | 不 | 讲话 | 和 | 他们 | 使用 | 他们的 |

[teɪlz] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ekstrə][hænd] ,

| tails | as | a | sort | of | extra | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾巴 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 额外的 | 手 | , |

它们之所以取得巨大成功，是因为它们不会说话，而且它们用尾巴来辅助行动。

— [aɪ][gɑːt][aʊt][maɪ] ['bræsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [stroʊk] , [tʊk] [maɪ] [stæns] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑrdnd]

| — | I | got | out | my | brassey | for | the | second | stroke | , | took | my | stance | on | the | hardened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 得到 | 出去 | 我的 | 布拉西 | 为了 | 这 | 第二 | 中风 | , | 采取 | 我的 | 姿态 | 在 | 这 | 硬化 |

[sænd] ,

| sand | , |
|---|---|
| 沙 | , |

—我拿出黄铜球杆准备第二杆，在坚硬的沙地上站好姿势，

[swʌŋ] [maɪ] [klʌb] [bæk] , [fɪkst] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kæri]

| swung | my | club | back | , | fixed | my | eye | on | the | ball | and | was | just | about | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 我的 | 俱乐部 | 后退 | , | 固定的 | 我的 | 眼睛 | 在 | 这 | 球 | 和 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 携带 |

[θruː] ,

| through | , |
|---|---|
| 通过 | , |

我向后挥杆，目光锁定球，正准备挥杆击球。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [sent] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː][maɪ] [buːts] ,

| when | I | heard | a | sound | which | sent | my | heart | into | my | boots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 声音 | 哪个 | 发送 | 我的 | 心 | 进入 | 我的 | 靴子 | , |

当我听到一声巨响，我的心都提到了嗓子眼。

[maɪ] ['kædi] ['gæləpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] ,

| my | caddy | galloping | back | to | the | club | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 球童 | 疾驰 | 后退 | 到 | 这 | 俱乐部 | 房子 | , |

我的球童飞奔回俱乐部会所，

[ænd; ənd] [set] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] .

| and | set | my | teeth | chattering | like | a | pair | of | castanets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我的 | 牙齿 | 喋喋不休 | 喜欢 | 一个 | 一对 | 的 | 响板 | . |

吓得我牙齿打颤，像一对响板在打颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , [ðæt] [saʊnd] .

| It | was | unmistakable | , | that | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 毋庸置疑 | , | 那 | 声音 | . |

那声音绝不会错。

[wen] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] ['rɔrz] [juː; jʊ] [noʊ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

**When** **a** **hungry** **lion** **roars** **you** **know** **precisely** **what** **it** **is** **the** **moment** **you** **hear** **it**

什么时候 一个 饥饿的 狮子 咆哮 你 知道 恰恰 什么 它 是 这 片刻 你 听到 它

，

**，**

，

饥饿的狮子咆哮时，你一听到就知道那是什么。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

**especially** **if** **you** **have** **heard** **it** **before** **.**

尤其 如果 你 有 听到 它 前 .

尤其是如果你以前听过的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ;

**It** **doesn't** **sound** **a** **bit** **like** **the** **miauing** **of** **a** **cat** **;**

它 不 声音 一个 少量 喜欢 这 - 的 一个 猫 ;

听起来一点也不像猫的叫声；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːt] .

**nor** **is** **it** **suggestive** **of** **the** **rumble** **of** **artillery** **in** **an** **adjacent** **street** **.**

也不 是 它 暗示性的 的 这 隆隆 的 炮兵 在 一个 邻近的 街道 .

也不像是隔壁街道传来隆隆的炮声。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]

**There** **is** **no** **mistaking**

那里 是 不 误会

毫无疑问

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [æz; əz][sʌm; səm] ['raɪtɝz] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'liːv] .

**it** **for** **distant** **thunder** **,** **as** **some** **writers** **would** **have** **you** **believe** **.**

它 为了 遥远 雷 , 作为 一些 作家 会 有 你 相信 .

它听起来像是远处的雷声，就像某些作家会让你相信的那样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['mɔːrnf(ə)l] ['kwɑːləti] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv]

**It** **has** **none** **of** **the** **gently** **mournful** **quality** **that** **characterises** **the** **soughing** **of**

它 有 没有任何 的 这 轻轻地 悲哀 质量 那 具有特征 这 咳嗽 的

[ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['fɔːrɪst] ,

**the** **wind** **through** **the** **leafless** **branches** **of** **the** **autumnal** **forest** **,**

这 风 通过 这 无叶 分支 的 这 秋季 森林 ,

它丝毫没有秋日森林中风吹过光秃秃的枝桠时那种轻柔哀婉的韵味。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['poʊət] [maɪt] ['laɪkən][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['laɪən] - ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

**to** **which** **a** **poet** **might** **liken** **it** **;** **it** **is** **just** **a** **plain** **lion** **-** **roaring** **and**

到 哪个 一个 诗人 可能 像 它 ; 它 是 只是 一个 清楚的 狮子 - 咆哮 和

['nʌθɪŋ] [els] ,

**nothing** **else** **,**

没有什么 别的 ,

诗人可能会把它比作狮子的咆哮，仅此而已。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

**and** **when** **you** **hear** **it** **you** **know** **it** **.**

和 什么时候 你 听到 它 你 知道 它 .

当你听到它的时候，你就会知道。

[ðə; ði][mæn] [huː] [mɪ'steɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['θʌndər] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [strʌk] [baɪ]

| The | man | who | mistakes | it | for | distant | thunder | might | just | as | well | be | struck | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 错误 | 它 | 为了 | 遥远 | 雷 | 可能 | 只是 | 作为 | 出色地 | 是 | 击 | 经过 |

['laɪtnɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| lightning | there | and | then | for | all | the | chance | he | has | to | get | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 那里 | 和 | 然后 | 为了 | 全部 | 这 | 机会 | 他 | 有 | 到 | 得到 | 离开 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli] .

| it | ultimately | . |
|---|---|---|
| 它 | 最终 | . |

如果一个人把它误认为是远处的雷声，那么他很可能当场被闪电击中，因为他最终根本没有机会逃脱。

[ðə; ði]['poʊət] [huː] [kən'faʊndz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sauɪŋ] [briːz] ['nevər] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [tel]

| The | poet | who | confounds | it | with | the | gentle | soughing | breeze | never | lives | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | WHO | 混淆因素 | 它 | 和 | 这 | 温和的 | 咳嗽 | 微风 | 绝不 | 生活 | 到 | 告诉 |

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

将它与轻柔的微风混淆的诗人，终将无法活着讲述这段故事。

[hiː; hi] [gets] [hɪm'self] ['iːtn] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] .

| He | gets | himself | eaten | up | for | his | foolishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 他自己 | 吃 | 向上 | 为了 | 他的 | 愚蠢 | . |

他的愚蠢行为最终让他付出了代价。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['laɪənz] [rɔːr] [ɑːn]

| It | doesn't | require | a | Daniel | come | to | judgment | to | recognise | a | lion's | roar | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不 | 要求 | 一个 | 丹尼尔 | 来 | 到 | 判断 | 到 | 认出 | 一个 | 狮子的 | 吼 | 在 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

无需像但以理那样具有审判力，也能一眼认出狮子的吼声。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [maɪ'self] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt]

| “ | I | should | have | perished | myself | that | morning | if | I | had | not | known | on | the | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 有 | 遇难 | 我 | 那 | 早晨 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 已知 | 在 | 这 | 立即的 |

[dʒʌst] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .

| just | what | were | the | causes | of | the | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 干扰 | . |

“如果我当时没有立刻知道骚乱的原因，我那天早上可能就已经丧命了。”

[maɪ] [nɜːrv] [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

| My | nerve | did | not | desert | me | , | however | , | frightened | as | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 神经 | 做过 | 不是 | 沙漠 | 我 | , | 然而 | , | 害怕 | 作为 | 我 | 曾是 | . |

尽管我当时很害怕，但我的勇气并没有让我退缩。

[aɪ] [stɑːpt] [maɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði]

| I | stopped | my | play | and | looked | out | over | the | sand | in | the | direction | whence | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 停止 | 我的 | 玩 | 和 | 看起来 | 出去 | 超过 | 这 | 沙 | 在 | 这 | 方向 | 何处 | 这 |

['rɔːrɪŋ] [keɪm] ,

| roaring | came | , |
|---|---|---|
| 咆哮 | 来了 | , |

我停止了玩耍，望着沙地上咆哮声传来的方向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ]

| and | there | he | stood | a | perfect | picture | of | majesty | , | and | a | giant | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 站立 | 一个 | 完美的 | 图片 | 的 | 威严 | , | 和 | 一个 | 巨大的 | 之中 |

['laɪənz] ,

| lions | , |
|---|---|
| 狮子 | , |

他巍然屹立，威严无比，宛如狮群中的巨人。

['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [wel] [ðɪs] [ɪz] [lʌk] ,

| eyeing | me | critically | as | much | as | to | say | , | ' | Well | this | is | luck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觊觎 | 我 | 关键 | 作为 | 很多 | 作为 | 到 | 说 | , | - | 出色地 | 这 | 是 | 运气 | , |

他审视地看着我，仿佛在说："嗯，这纯粹是运气。"

[hɪəz] ['brekfəst] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] !

| here's | breakfast | fit | for | a | king | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 早餐 | 合身 | 为了 | 一个 | 国王 | ! |

这是国王般的早餐!

- [bʌt; bət][hiː; hi]

| ' | but | he |
|---|---|---|
| - | 但 | 他 |

但他

['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

| reckoned | without | his | host | . |
|---|---|---|---|---|
| 估计 | 没有 | 他的 | 主持人 | . |

完全不顾主人的感受。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['rævənɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][aɪ]

| I | was | in | no | mood | to | be | served | up | to | stop | his | ravening | appetite | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 不 | 情绪 | 到 | 是 | 服务 | 向上 | 到 | 停止 | 他的 | 贪婪 | 食欲 | 和 | 我 |

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] .

| made | up | my | mind | at | once | to | stay | and | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 在 | 一次 | 到 | 停留 | 和 | 斗争 | . |

我一点也不想成为他贪婪的盘中餐，我立刻下定决心留下来反抗。

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] , [ ˌænə'naiəs ] ,

| I'm | a | good | runner | , | Ananias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 好的 | 跑步者 | , | 阿纳尼亚斯 | , |

阿纳尼亚斯，我跑步很厉害。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [biːt] [ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ə; eɪ] [θriː] [maɪl] [sprɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sændi] [sɔɪl] ,

| but | I | cannot | beat | a | lion | in | a | three | mile | sprint | on | a | sandy | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 打 | 一个 | 狮子 | 在 | 一个 | 三 | 英里 | 短跑 | 在 | 一个 | 沙 | 土壤 | , |

但我不可能在沙地上三英里短跑中赢过狮子。

[soʊ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| so | fight | it | was | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 斗争 | 它 | 曾是 | . |

所以，战斗就此展开。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] .

| The | question | was | how | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 如何 | . |

问题是，如何做到?

[maɪ] ['kædi] [gɔːn] ,

| My | caddy | gone | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 球童 | 已消失 | , |

我的球童不见了，

[ðə; ði]['oʊnli] ['wɛpənz] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər][maɪ] ['bræsi] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['gʌtə]

| the | only | weapons | I | had | with | me | were | my | brassey | and | that | one | little | gutta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 武器 | 我 | 有 | 和 | 我 | 是 | 我的 | 布拉西 | 和 | 那 | 一 | 小的 | 古塔 |

['pɜːrtʃə] [bɔːl] ,

| percha | ball | , |
|---|---|---|
| 胶 | 球 | , |

我身上唯一的武器就是我的黄铜弹弓和那颗小小的古塔胶弹丸。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [gɑːlf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| but | thanks | to | my | golf | they | were | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谢谢 | 到 | 我的 | 高尔夫球 | 他们 | 是 | 充足的 | . |

但多亏了我的高尔夫球技，这些就足够了。

" ['kerfəli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [stʊd] , [aɪ] [ə'drest] [ðə; ði]

| " | Carefully | calculating | the | distance | at | which | the | huge | beast | stood | , | I | addressed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小心 | 计算 | 这 | 距离 | 在 | 哪个 | 这 | 巨大的 | 兽 | 站立 | , | 我 | 已解决 | 这 |

[bɔːl] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [ker] ,

| ball | with | unusual | care | , |
|---|---|---|---|---|
| 球 | 和 | 异常 | 关心 | , |

"我仔细计算了那头巨兽所站的距离，然后异常谨慎地准备击球。"

['eɪmɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [slaɪs] ,

| aiming | slightly | to | the | left | to | overcome | my | tendency | to | slice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞄准 | 轻微地 | 到 | 这 | 左边 | 到 | 克服 | 我的 | 趋势 | 到 | 片 | , |

为了克服切球的倾向，我瞄准了左侧稍稍偏一点的位置。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][bɔːl] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['laɪənz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪm'self] [ɑːn]

| and | drove | the | ball | straight | through | the | lion's | heart | as | he | poised | himself | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 球 | 直的 | 通过 | 这 | 狮子的 | 心 | 作为 | 他 | 准备 | 他自己 | 在 |

[hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| his | hind | legs | ready | to | spring | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 后 | 腿 | 准备好 | 到 | 春天 | 之上 | 我 | . |

当狮子用后腿站立，准备扑向我时，我一脚将球直接击穿了它的心脏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [stroʊk] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] ,

| It | was | a | superb | stroke | and | not | an | instant | too | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 高超 | 中风 | 和 | 不是 | 一个 | 立即的 | 也 | 很快 | , |

这是一记精彩的击球，而且来得正是时候。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

| for | just | as | the | ball | struck | him | he | sprang | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 这 | 球 | 击 | 他 | 他 | 弹簧 | 向前 | , |

就在球击中他的瞬间，他向前跃去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lændɪd] [bʌt; bət] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

| and | even | as | it | was | landed | but | two | feet | away | from | where | I | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 它 | 曾是 | 登陆 | 但 | 二 | 脚 | 离开 | 从 | 在哪里 | 我 | 站立 | , |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

即使它落在离我站的地方只有两英尺远的地方，但是，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , [ded] .

| I | am | happy | to | say | , | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | 到 | 说 | , | 死的 | . |

我很高兴地说，死了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [maɪ] [ nəːvs ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

| " | It | was | indeed | a | narrow | escape | , | and | it | tried | my | nerves | to | the | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 的确 | 一个 | 狭窄的 | 逃脱 | , | 和 | 它 | 尝试 | 我的 | 神经 | 到 | 这 | 满的 | , |

"这确实是一次千钧一发的逃生，也让我神经高度紧张。"

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [maɪ] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , ['ædɪŋ] [ðə; ði]

| but | I | extracted | the | ball | and | resumed | my | play | in | a | short | while | , | adding | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 提取 | 这 | 球 | 和 | 恢复 | 我的 | 玩 | 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | , | 添加 | 这 |

['lʌki]

| lucky |
|---|
| 幸运的 |

但我很快把球取出来，继续比赛，并取得了不错的成绩。

[stroʊk] [tuː; tə][maɪ] [skɔːr] ['miːnwaɪl] .

| stroke | to | my | score | meanwhile | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 中风 | 到 | 我的 | 分数 | 同时 | . |

与此同时，我的得分又增加了一杆。

[bʌt; bət][aɪ][lɔːst][ðə; ði] [mætʃ] , — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][lɔːst][maɪ] [nɜːrv] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ,

| But | I | lost | the | match | , | — | not | because | I | lost | my | nerve | , | for | this | I | did | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 丢失的 | 这 | 匹配 | , | — | 不是 | 因为 | 我 | 丢失的 | 我的 | 神经 | , | 为了 | 这 | 我 | 做过 | 不是 | 做 | , |

但我输掉了比赛，——不是因为我怯场，我没有怯场。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [hɑːrt] .

| but | because | I | lifted | from | the | lion's | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 我 | 抬起 | 从 | 这 | 狮子的 | 心 | . |

但因为我从狮子的心中汲取了力量。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [frʌm; frəm][maɪ][laɪ][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | committee | disqualified | me | because | I | did | not | play | from | my | lie | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 取消资格 | 我 | 因为 | 我 | 做过 | 不是 | 玩 | 从 | 我的 | 说谎 | 和 | 这 |

[kʌp] [went] [tuː; tə][maɪ] [kəm'petɪtər] .

| cup | went | to | my | competitor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 杯子 | 去 | 到 | 我的 | 竞争者 | . |

委员会取消了我的参赛资格，因为我没有从我的发球位击球，奖杯最终颁给了我的对手。

[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] .

| However | , | I | was | satisfied | to | have | escaped | with | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 曾是 | 使满意 | 到 | 有 | 逃脱 | 和 | 我的 | 生活 | . |

然而，我能活着逃脱，已经很满足了。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['rʌnər] - [ʌp][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['tʃæmpiən] ['eni] [deɪ] . ”

| I'd | rather | be | a | live | runner | - | up | than | a | dead | champion | any | day | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 相当 | 是 | 一个 | 居住 | 跑步者 | - | 向上 | 比 | 一个 | 死的 | 冠军 | 任何 | 天 | . | ” |

我宁愿活着当亚军，也不愿死后当冠军。

“ [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | A | wonderful | experience | , | ” | said | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 精彩的 | 经验 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | . |

“这是一次美妙的经历，”阿纳尼亚斯说。

“ ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] .

| “ | Perfectly | wonderful | . |
|---|---|---|---|
| “ | 完美 | 精彩的 | . |

“完美极了。”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] [tuː; tə]['iːkwəl] [ðæt] . ”

| I | never | heard | of | a | stroke | to | equal | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 听到 | 的 | 一个 | 中风 | 到 | 平等的 | 那 | . | ” |

我从未听说过有哪种中风能与之相比。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst] , [ ˌænə'naiəs ] , ” [sed] ['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] ['draɪli] .

| “ | You | are | too | modest | , | Ananias | , | ” | said | Mr | . | Munchausen | drily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 也 | 谦虚的 | , | 阿纳尼亚斯 | , | ” | 说 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 干巴巴地 | . |

“你太谦虚了，阿纳尼亚斯，”明希豪森先生冷冷地说。

“ [tuː] ['mɑːdɪst] [baɪ] [hæf] .

| “ | Too | modest | by | half | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也 | 谦虚的 | 经过 | 一半 | . |

“谦虚过头了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [hoʊld][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

| You | and | Sapphira | hold | the | record | for | that | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 萨菲拉 | 抓住 | 这 | 记录 | 为了 | 那 | , | 你 | 知道 | . | ” |

你知道吗？你和萨菲拉保持着这项纪录。

“ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | I | have | forgotten | the | episode | , | ” | said | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 插曲 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | . |

“我已经忘记那件事了，”阿纳尼亚斯说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [jʊr; jər] [læst] [hoʊl] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] ?

| “ | Didn't | you | and | she | make | your | last | hole | on | a | single | stroke | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 你 | 和 | 她 | 制作 | 你的 | 最后的 | 洞 | 在 | 一个 | 单身的 | 中风 | ? |

“你和她上一洞不是一杆进洞的吗？”

” [di'mɑːndid] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] ['tʃʌk(ə)l] .

| ” | demanded | Munchausen | with | an | inward | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 要求 | 孟乔森综合征 | 和 | 一个 | 向内 | 轻笑 | . |

“蒙乔森问道，心里暗自发笑。”

“ [oʊ] — [jes] , ” [sed] [ ˌænə'naiəs ] ['grɪmli] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

| “ | Oh | — | yes | , | ” | said | Ananias | grimly | , | as | he | recalled | the | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | — | 是的 | , | ” | 说 | 阿纳尼亚斯 | 阴沉地 | , | 作为 | 他 | 召回 | 这 | 事件 | . |

“哦——是的，”阿纳尼亚斯回忆起这件事时，神情严肃地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɪn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] . ”

| “ | But | you | know | we | didn't | win | any | more | than | you | did | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 知道 | 我们 | 没有 | 赢 | 任何 | 更多的 | 比 | 你 | 做过 | . | ” |

“但你知道，我们赢的次数并不比你们多。”

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] .

| “ | Oh | , | didn't | you | ? | ” | asked | Munchausen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 没有 | 你 | ? | ” | 问 | 孟乔森综合征 | . |

“哦，难道你没……”明希豪森问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ ˌænə'naiəs ] .

| “ | No | , | ” | replied | Ananias | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | ” | 回复 | 阿纳尼亚斯 | . |

“不，”亚拿尼亚回答说。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [sə'faɪrə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tuː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

| “ | You | forget | that | Sapphira | and | I | were | two | down | at | the | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 忘记 | 那 | 萨菲拉 | 和 | 我 | 是 | 二 | 向下 | 在 | 这 | 结束 | . |

“你忘了萨菲拉和我最后落后两分吗？”

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'mʌntʃauzən; -tʃɔː ] [pleɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

| ” | And | Mr | . | Munchausen | played | the | rest | of | the | game | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 先生 | . | 孟乔森综合征 | 玩 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 游戏 | 在 | 沉默 | . |

“于是，蒙乔森先生默默地玩完了剩下的游戏。”

[ ˌænə'naiəs ][hæd; həd][æt; ət] [læst] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Ananias | had | at | last | got | the | best | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿纳尼亚斯 | 有 | 在 | 最后的 | 得到 | 这 | 最好的 | 的 | 他 | . |

亚拿尼亚最终战胜了他。

[-] [noʊt] :

| Transcriber's | Note | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注：

['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [æz; əz] [faʊnd] .

| Spellings | were | left | as | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | 是 | 左边 | 作为 | 成立 | . |

拼写保留原样。

[ ˌilə'streiʃəns ] [wɜːr; wər] [muːvd] [wen] [ðeɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['pærəˌgræf] .

| Illustrations | were | moved | when | they | interrupted | paragraphs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 是 | 已搬 | 什么时候 | 他们 | 中断 | 段落 | . |

当插图打断段落时，会将其移开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神